



	يوم الاثنين Lunedì	الثلاثاء Martedì	الاربعاء Mercoledì	الخميس Giovedì	الجمعة Venerdì	السبت Sabato	الأحد Domenica
صلاة نصف الليل Mattutino							
الدعوة Invitatorio	94						
الجزء الأول Primo Notturmo	1; 2; 3; 4	26; 27; 28	47; 48	69; 70; 71	88	106	119; 120; 121; 122; 123; 124; 125; 126; 127; 128; 129
الجزء الثاني Secondo Notturmo	5; 6; 7	29; 30; 31	49; 50; 51	72; 73	89; 90	107; 108	130; 131; 132; 133; 134; 135; 136
الجزء الثالث Terzo Notturmo	8; 9a; 9b	32; 33	52; 53; 54	74; 75; 76	91; 92; 93	109; 110; 111	AT24; AT25; AT17
صلاة السحر Lodi							
I	AT4	AT5	AT7	AT43	AT31	AT8	137; 138;
II	AT16	AT26	AT3	AT22	AT52	AT2	
III	AT19	AT23	AT25	AT29	AT41	AT11	AT1 o AT48;
IV	AT30	AT46	AT35	AT39	AT6	AT45	148; 149; 150
المزامير Salmi	10; 11; 12; 13; 14; 15	34; 35; 36 <sup>a</sup>	55; 56; 57	77	95; 96; 97; 98; 99	112; 113a; 113b; 114; 115; 116	
زكريا - Cantico Zaccaria	ع.ج. ٥٥ NT2						
صلاة الساعة الثالثة Terza							
	16	36 <sup>b</sup>	58	77,52	100	117	
صلاة الساعة السادسة Sesta							
	17	37; 38	59; 60; 61	78; 79	101	118,1-32	139; 140
صلاة الساعة التاسعة Nona							
	18; 19	39; 40	62; 63; 64	80; 81	102	118,33-64	141; 142
صلاة الغروب Vespri							
	20; 21; 22; 23	41; 42; 43; 44	65; 66; 67	82; 83; 84; 85	103; 104	118,65-128	143; 144; 145; 146; 147
	NT10 ع.ج. ٥٧	NT19 ع.ج. ٦١	NT12 ع.ج. ٥٩	NT20 ع.ج. ٦٢	NT21 ع.ج. ٦٣	NT11 ع.ج. ٥٨	NT22 ع.ج. ٦٤ (NT18 ع.ج. ٦٥)
تسبحة مريم Cantico Maria	ع.ج. ٥٤ NT1						
صلاة النوم Compieta							
المزامير	24; 25	45; 46	68	86; 87	105	118,129-176	4; 90; 133
تسبحة سمعان Cantico Simeone	ع.ج. ٥٦ NT3						
Altri cantici	AT9; AT10; AT12; AT13; AT14; AT15; AT18; AT20; AT21; AT22; AT24; AT27; AT28; AT32; AT33; AT34; AT36; AT37; AT38; AT40; AT42; AT44; AT47; AT49; AT50; AT51; AT53;					NT4; NT5; NT6; NT7; NT8; NT9; NT13; NT14; NT15; NT16; NT17;	



Libro dei Salmi

كتاب المزامير

ספר התהילים

Salmo 1	מזמור א	מזמור א
- <sup>1</sup> Beato l'uomo che non segue il consiglio degli empi, † non indugia nella via dei peccatori * e non siede in compagnia degli stolti;	= <sup>1</sup> طوبى لمن لا يسير على مشورة الشريرين † ولا يتوقف في طريق الخاطئين * ولا يجلس في مجلس السّاحرين	<sup>א</sup> אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר ׀ לֹא הִלֵּךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹתָעֵב לֹא יָשָׁב:
- <sup>2</sup> ma si compiace della legge del Signore, * la sua legge medita giorno e notte.	- <sup>2</sup> بَلْ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ هَوَاهُ * وَبِشَرِيعَتِهِ يَتَمَتِّمُ نَهَارَهُ وَلَيْلَتَهُ .	<sup>ב</sup> כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצּוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה:
- <sup>3</sup> Sarà come albero piantato lungo corsi d'acqua, * che darà frutto a suo tempo	- <sup>3</sup> فَيَكُونُ كَالشَّجَرَةِ الْمَغْرُوسَةِ عَلَى مَجَارِي الْمِيَاهِ * تُؤْتِي ثَمَرَهَا فِي أَوَانِهِ	<sup>ג</sup> וְהָיָה כְעֵץ שָׁתוּל עַל-פְּלִיגְיָמַיִם אֲשֶׁר פֵּרִיו ׀ יִתֵּן בְּעֵתוֹ
- e le sue foglie non cadranno mai; * riusciranno tutte le sue opere.	- וּוְרَفְהָ لَا יִדְבֹּל אֲבָדָא * فَكُلُّ مَا يَصْنَعُهُ يَنْجَحُ .	וְעֵלְהוּ לֹא-יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:
- <sup>4</sup> Non così, non così gli empi: * ma come pula che il vento disperde;	- <sup>4</sup> لَيْسَ الْأَشْرَارُ كَذَلِكَ * بَلْ إِيَّاهُمْ كَالْعَصَافَةِ الَّتِي تَذْرُوهَا الرِّيحُ .	<sup>ד</sup> לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים כִּי אִם-כְּמֵץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
- <sup>5</sup> percì non reggeranno gli empi nel giudizio, * né i peccatori nell'assemblea dei giusti.	- <sup>5</sup> لِذَلِكَ لَا يَتَّصِبُ فِي الدِّينُونَةِ الْأَشْرَارُ * وَلَا الْخَاطِئُونَ فِي جَمَاعَةِ الْأَبْرَارِ	<sup>ה</sup> עַל-כֵּן ׀ לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵצַת צְדִיקִים:
- <sup>6</sup> Il Signore veglia sul cammino dei giusti, * ma la via degli empi andrà in rovina.	- <sup>6</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ عَالِمٌ ( / ) بِطَرِيقِ الْأَبْرَارِ * وَإِنَّ إِلَى الْهَلَاكِ طَرِيقَ الْأَشْرَارِ .	<sup>ו</sup> כִּי-יִיזְדַע יְהוָה דְּרֹךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאֲבֵד:

Salmo 2	מזמור ב	מזמור ב
- <sup>1</sup> Perché le genti congiurano, * perché invano cospirano i popoli?	- <sup>1</sup> لِمَاذَا اُرْتَجَبَتِ الْأُمَمُ * وَبِالْبَاطِلِ تَمْتَمَتِ الشُّعُوبُ ؟	<sup>א</sup> לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלֵאמֹמִים יִהְגּוּ-רִיק:
= <sup>2</sup> Insorgono i re della terra † e i principi congiurano insieme * contro il Signore e contro il suo Messia:	- <sup>2</sup> מְלוֹכֵי الْأَرْضِ قَامُوا * وَالْعُظَمَاءُ عَلَى الرَّبِّ وَمَسِيحِهِ تَأْمَرُوا :	<sup>ב</sup> יִתְנַצְּבוּ ׀ מְלָכֵי-אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ:
- <sup>3</sup> «Spezziamo le loro catene, * gettiamo via i loro legami».	- <sup>3</sup> « لِنَكْسِرَ قَيْودَهُمَا * وَلِنُلْقِيَ عَنْنَا نِيرَهُمَا . »	<sup>ג</sup> נִגְתַּקְהָ אֶת-מוֹסְרוֹתַיִמוּ וְנִשְׁלַחְהָ מִמְּנוּ עֲבַתַיִמוּ:
- <sup>4</sup> Se ne ride chi abita i cieli, * li schernisce dall'alto il Signore.	- <sup>4</sup> السَّاكِنُ فِي السَّمَوَاتِ يَضْحَكُ * وَالسَّيِّدُ بِهِمْ يَهْرَأُ .	<sup>ד</sup> יוֹשֵׁב בַשָּׁמַיִם יִשְׂחַק אֲדֹנָי יִלְעַג-לָמוֹ:
- <sup>5</sup> Egli parla loro con ira, * li spaventa nel suo sdegno:	- <sup>5</sup> بَعْضُهُ حִינֵדٌ يُخַاطְبُهُمْ * وَبִسְخָطِهِ יִרְוּ עֲמָם :	<sup>ה</sup> אֵז יְדַבֵּר אֵלֵימוּ בְאַפוֹ וּבְחִרְוֹנוֹ יִבְהַלְמוֹ:
- <sup>6</sup> «Io l'ho costituito mio sovrano * sul Sion mio santo monte».	- <sup>6</sup> « إِنِّي مَسَّحْتُ מַלְכִי *	<sup>ו</sup> וְאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מַלְכִּי

	עַל־צִיּוֹן הִר־קִדְשֵׁי:	עַל־جَبَلِ الْمُدَّسِ صِهْيُونَ .
= <sup>7</sup> Annunzierò il decreto del Signore. † Egli mi ha detto: «Tu sei mio figlio, * io oggi ti ho generato.	<sup>7</sup> = אֶסְפְּרָה אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלַי בְּנֵי אִמָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶתִיךָ:	† = <sup>7</sup> أُعَلِّنُ حُكْمَ الرَّبِّ : « قَالَ لِي : أَنْتَ ابْنِي * وَأَنَا الْيَوْمَ وَكَلَدْتُكَ .
- <sup>8</sup> Chiedi a me, ti darò in possesso le genti * e in dominio i confini della terra.	<sup>8</sup> שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנֶנָּה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ וְאֶחְזַקְתֶּךָ אֶפְסֵי־אֶרֶץ:	- <sup>8</sup> سَلْنِي فَأُعْطِيكَ الْأُمَّمَ مِيرَاثًا * وَأَقَاصِي الْأَرْضِ مِلْكًا .
- <sup>9</sup> Le spezzerai con scettro di ferro, * come vasi di argilla le frantumerai».	<sup>9</sup> תִּרְעַם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כְּכֹלֵי יוֹצֵר תִּנְפְּצָם:	- <sup>9</sup> بِعَصَا مِنْ حَدِيدٍ تُكَسِّرُهُمْ * وَكَيْنَاءٍ خَزَافٍ تُحَطِّمُهُمْ .
- <sup>10</sup> E ora, sovrani, siate saggi, * istruitevi, giudici della terra;	<sup>10</sup> וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׁפִּילוּ הַנְּסִיחוּ שְׁפָטֵי אֶרֶץ:	- <sup>10</sup> أَيُّهَا الْمُلُوكُ الْآنَ تَعَقَّلُوا * وَيَا قُضَاةَ الْأَرْضِ اتَّعِظُوا
- <sup>11</sup> servite Dio con timore * e con tremore esultate;	<sup>11</sup> עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה וְגִילוּ בַרְעֵדָה:	- <sup>11</sup> אֲעֲבُدُوا الرَّبَّ بِخَشْيَةٍ * وَقَبِّلُوا قَدَمَيْهِ بِرِغْدَةٍ .
= <sup>12</sup> che non si sdegni e voi perdiate la via, † improvvisa divampa la sua ira. * Beato chi in lui si rifugia.	<sup>12</sup> נִשְׁקוּ־בָר פּוֹר־יָאֲנָה   וְתֵאבְדוּ יְדֵיךָ כִּי־יִבְעַר כַּמְעַט אַפּוֹ אֲשֵׁרֶיךָ כַּל־חֹסֵי בּוֹ:	= <sup>12</sup> لِيَلَّا يَغْضَبَ فَتَضِلُّوا الطَّرِيقَ † لِأَنَّهُ سُرْعَانَ مَا يَضْطَرِّمُ غَضَبُهُ * فَطُوبَى لِجَمِيعِ الَّذِينَ بِهِ يَعْتَصِمُونَ .

Salmo 3

מזמור 3

מזמור ג

<sup>1</sup> Salmo di Davide quando fuggiva il figlio Assalonne.	<sup>1</sup> מְזִמּוֹר . לִדָּוִד . עִנְדָּהּ פְּרָרָהּ מִן־וַיִּבְרַח אֶבְשָׁלוֹם אֵבִיהָ .	<sup>1</sup> מְזִמּוֹר לְדָוִד כְּבָרְחָהּ מִפְּנֵי   אֶבְשָׁלוֹם בְּנוֹ:
- <sup>2</sup> Signore, quanti sono i miei oppressori! * Molti contro di me insorgono.	- <sup>2</sup> יָרַבְּ מָה אֲכַתֵּר מִזֻּסָּיִי * וּכְתִירוֹן הֵם הַקַּיִמוֹן עָלַי .	<sup>2</sup> יְהוָה מַה־רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלַי:
- <sup>3</sup> Molti di me vanno dicendo: * «Neppure Dio lo salva!». Sela	- <sup>3</sup> כְּתִירוֹן יִקְוֹלוֹן בִּי : * « לֹא־חֲלָصַ לֵהּ בִּיְהוָה » . סֵלָה	<sup>3</sup> רַבִּים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בְּאֵלֹהִים סֵלָה:
- <sup>4</sup> Ma tu, Signore, sei mia difesa, * tu sei mia gloria e sollevi il mio capo.	- <sup>4</sup> וְאַתָּה יְהוָה יִנְסֵנִי * יְהוָה מִגִּדְּי וְרָאִעַ רָאִסִּי .	<sup>4</sup> וְאַתָּה יְהוָה מְגֹן בְּעָדָי כְּבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:
- <sup>5</sup> Al Signore innalzo la mia voce * e mi risponde dal suo monte santo. Sela	- <sup>5</sup> צִוֵּנוּ אֶל־יְהוָה אֶקְרָא * וּמִן־جَبَلِ قُدְסֵהּ יִجִּיבֵנִי . סֵלָה	<sup>5</sup> קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וּמִן־הַר קִדְשׁוֹ סֵלָה:
- <sup>6</sup> Io mi corico e mi addormento, * mi sveglio perché il Signore mi sostiene.	- <sup>6</sup> אֶצְטָחָ אֲנִי וְאֲנָם * וְאֶסְתַּיְקֵץ לְאֵן־יִסְנְדֵנִי .	<sup>6</sup> אֲנִי שְׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקִּיצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:
= <sup>7</sup> Non temo la moltitudine di genti † che contro di me si accampano. * <sup>8</sup> Sorgi, Signore, salvami, Dio mio.	= <sup>7</sup> לֹא־אֶחָף רִבּוֹת־הַשְּׁעוּבִים * אֲלֵי אֶצְטַפֵּט עָלַי מִן־חֻלִּי .	<sup>7</sup> לֹא־אֶירָא מִרְבֻּבוֹת עַם אֲשֶׁר סָבִיב שָׂתוֹ עָלַי:
- Hai colpito sulla guancia i miei nemici, * hai spezzato i denti ai peccatori.	- <sup>8</sup> מָה יָרַבְּ * חֲלַצְנִי בָּאֱלֹהִי - <sup>8</sup> פִּינָאֵךְ לִטְמַתְּ כָּל־אֲדָאִי * כִּי־הִפִּיתָ אֶת־כָּל־אֲיָבֵי לְחִי שֵׁנֵי רְשָׁעִים שִׁבְרָתָ:	<sup>8</sup> קוֹמָה יְהוָה   הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִי

	وَحَطَمْتَ أَسْنَانَ الْأَشْرَارِ .	
- <sup>9</sup> Del Signore è la salvezza: * sul tuo popolo la tua benedizione. <i>Sela</i>	- <sup>9</sup> مِنَ الرَّبِّ الْخَلَاصُ * عَلَى سَعْيِكَ بَرَكَتُكَ . <i>سِلا</i>	<sup>ט</sup> לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל-עַמּוֹתָ בְּרַכְתְּךָ סֵלָה:

Salmo 4	מזמור 4	מזמור 4
<sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Salmo. Di Davide.</i>	<sup>1</sup> لِلإِمَامِ الْغِنَاءِ . عَلَى ذَوَاتِ الْأُوتَارِ . مَزْمُور . لِدَاوُد .	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ בְּגִיטוֹת מְזֻמֹּר לְדָוִד:
= <sup>2</sup> Quando ti invoco, rispondimi, Dio, mia giustizia: † dalle angosce mi hai liberato; * pietà di me, ascolta la mia preghiera.	= <sup>2</sup> فِي دُعَائِي أَجِبْنِي يَا إِلَهَ بَرِّي † فِي الضَّيِّقِ فَرَّجْتَ عَنِّي * فَارْحَمْنِي وَاسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي .	<sup>ב</sup> בְּקִרְאֵי עַנְיִי   אֱלֹהֵי צַדִּיקִי בַּצָּר הִרְחַמְתָּ לִּי רַחֲמֵי וְשִׁמְעַתְּ תַּפְלִיתִי:
- <sup>3</sup> Fino a quando, o uomini, sarete duri di cuore? * Perché amate cose vane e cercate la menzogna? <i>Sela</i>	- <sup>3</sup> يَا بَنِي الْبَسَرِ حَتَّىٰ مَتَىٰ يَكُونُ جَدْيَ عَارًا * وَحَتَّىٰ مَا الْبَاطِلُ يُحْيَوْنَ وَالْكَذِبَ تَبْتَغُونَ ؟ <i>سِلا</i>	<sup>ג</sup> בְּגִי אֵישׁ עַד-מָה כְּבוֹדִי לְקַלְמָה תִּמְאֲהָבוּ רִיק תִּבְקְשׁוּ כִזָּב סֵלָה:
- <sup>4</sup> Sappiate che il Signore fa prodigi per il suo fedele: * il Signore mi ascolta quando lo invoco.	- <sup>4</sup> إِعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ قَدْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ لَصَفِيِّهِ * الرَّبُّ يَسْمَعُ حِينَ أَدْعُوهُ .	<sup>ד</sup> וּדְעוּ כִּי-הַפְלָה יְהוָה חֶסֶד לְךָ יְהוָה   שְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹהֵי:
- <sup>5</sup> Tremate e non peccate, * sul vostro giaciglio riflettete e placatevi. <i>Sela</i>	= <sup>5</sup> إِزْتَعِدُوا وَلَا تَخْطَأُوا † فِي قُلُوبِكُمْ مَحَدَّثُوا * وَعَلَىٰ مُضَاجِعِكُمْ كُونُوا صَامِتِينَ . <i>سِلا</i>	<sup>ה</sup> רַגְזוּ וְאַל-תִּחַטְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל-מִשְׁפַּכְכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:
- <sup>6</sup> Offrite sacrifici di giustizia * e confidate nel Signore.	- <sup>6</sup> ذَبَائِحَ בְּרָאדְבָחוּ * وإِلَى الرَّبِّ אִطְمִיئُوا .	<sup>ו</sup> זָבָחוּ זָבָח־צֶדֶק אֲבַטְחוּ אֶל-יְהוָה:
- <sup>7</sup> Molti dicono: «Chi ci farà vedere il bene?». * Risplenda su di noi, Signore, la luce del tuo volto.	- <sup>7</sup> كَثِيرُونَ يَقُولُونَ : « مَنْ يُرِينَا الْخَيْرَ ؟ » * أَطْلُعْ عَلَيْنَا نُورَ وَجْهِكَ يَا رَبُّ .	<sup>ז</sup> רַבִּים אֹמְרִים מִי-יִרְאֶנּוּ טוֹב נִסֶּה-עַלֵּינוּ אֹר פְּנֵיךָ יְהוָה:
- <sup>8</sup> Hai messo più gioia nel mio cuore * di quando abbondano vino e frumento.	- <sup>8</sup> جَعَلْتَ فِي قَلْبِي سُورًا (/) أَعْظَمَ مِنْ سُورِهِمْ * حِينَ تَكثُرُ حِنْطَتُهُمْ وَيَبِيدُهُمْ .	<sup>ח</sup> נָתַתָּה שְׂמֵחָה בְּלִבִּי מֵעַתָּה דָגְגָם וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ:
- <sup>9</sup> In pace mi corico e subito mi addormento: * tu solo, Signore, al sicuro mi fai riposare.	- <sup>9</sup> بِسَلَامٍ أَصْجَعُ وَمِنْ سَاعَتِي أَنَامُ * لِأَنَّكَ وَحْدَكَ يَا رَبُّ فِي أَمَانٍ تُسَكِّنُنِي .	<sup>ט</sup> בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֲשַׁכְּבָה וְאֵישׁוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ לְקֻטָּח תּוֹשִׁיבֵנִי:

Salmo 5	מזמור 5	מזמור 5
<sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Per flauti. Salmo. Di Davide.</i>	<sup>1</sup> لِلإِمَامِ الْغِنَاءِ . عَلَى ذَوَاتِ النَّفْخِ . مَزْمُور . لِدَاوُد .	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ אֶל-הַנְּחִילוֹת מְזֻמֹּר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Porgi l'orecchio, Signore, alle mie parole: * intendi il mio lamento.	- <sup>2</sup> إِلَىٰ أَقْوَالِي يَا رَبَّ أَصْغِ * وَسَكُؤَيَ تَبَيَّنْ	<sup>ב</sup> אֲמַרְי הַאֲזִינָה   יְהוָה כִּינָה הַגִּיגִי:
= <sup>3</sup> Ascolta la voce del mio grido, † o mio re e mio Dio, * perché ti prego, Signore.	= <sup>3</sup> أَنْصِتْ إِلَىٰ صَوْتِ صُرَاخِي † يَا مَلِكِي وَإِلَهِي * فِيَّيْ إِيَّاكَ أَصَلِّي .	<sup>ג</sup> הַקְשִׁיבָה   לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִי וְאֱלֹהֵי כִּי-אֱלֹהֵי אֶתְפַּלֵּל:
- <sup>4</sup> Al mattino ascolta la mia voce; * fin dal mattino t'invoco e sto in attesa.	- <sup>4</sup> يَا رَبَّ فِي الصَّبَاحِ تَسْمَعُ صَوْتِي * وَفِي الصَّبَاحِ أَنْتَاهَبُ لَكَ وَأَتَرَقَّبُ	<sup>ד</sup> יְהוָה בִּקְר תִּשְׁמַע קוֹלִי בִּקְר אֶעֱרָד-לְךָ וְאֶצְפָּה:

= <sup>5</sup>Tu non sei un Dio che  
si compiace del male; †  
presso di te il malvagio  
non trova dimora; \*  
<sup>6</sup>gli stolti non sostengono il tuo sguardo.

- <sup>5</sup>لَا تَكُنْ لَكَ لِسْتَ إِلَهًا يَهْوَى الشَّرَّ \*  
ولا يُجَاوِزُكَ الشَّرِيرُ

† כִּי אֵלֹהִים לֹא יִשְׂמַח בַּרָעָה  
לֹא יִגְדֹף רָע:

= Tu detesti chi fa il male, †  
<sup>7</sup>fai perire i bugiardi. \*  
Il Signore detesta sanguinari  
e ingannatori.

- <sup>6</sup>وَلَا يَفْقَهُ السُّفَهَاءُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ \*  
وَقَدْ أَبْغَضْتَ جَمِيعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ .

<sup>1</sup> לֹא יִתְנַצְּבוּ הוֹלְלִים  
לְגִגְד עֵינֶיךָ  
שׁוֹנְאֵת כָּל-פְּעָלֵי אָנוּן:

= <sup>8</sup>Ma io per la tua grande misericordia †  
entrerò nella tua casa; \*  
mi prostorerò con timore  
nel tuo santo tempio.

- <sup>7</sup>تَهْلِكُ النَّاطِقِينَ بِالْكَذِبِ . \*  
سَافِكُ الدِّمَاءِ وَالْمَاكِرِ يَمُوتُهُ الرَّبُّ .

† תִּאֲבֹד דְבָרֵי כָזָב  
אִישׁ-דְּמַיִם וּמְרַמֶּה יִתְעַב אֱלֹהִים:

- <sup>9</sup>Signore, guidami con giustizia  
di fronte ai miei nemici; \*  
spianami davanti il tuo cammino.

- <sup>8</sup>وَأَنَا بِكَرَّةٍ رَحَمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ \*  
وَبِخَشْيَتِكَ أَسْجُدُ فِي هَيْكَلِ قُدْسِكَ .

† וְאֲנִי בְרַב חַסְדֶּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ  
וּבִישׁוּעָתְךָ אֶל-הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

- <sup>10</sup>Non c'è sincerità sulla loro bocca, \*  
è pieno di perfidia il loro cuore;

= <sup>9</sup>يَا رَبِّ فِي بَرِّكَ أَرْشِدْنِي †  
بِسَبَبِ الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي \*  
وَطَرِيقُكَ قَوْمُهُ أُمَامِي .

† יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לְמַעַן שׁוֹרְרֵי  
(הוֹשֵׁר) [הַיִּשְׂרָאֵל] לְפָנַי בְּרַבְּךָ:

- la loro gola è un sepolcro aperto, \*  
la loro lingua è tutta adulazione.

- <sup>10</sup>فَإِنَّهُ لَا صِدْقَ فِي أَفْوَاهِهِمْ \*  
وَالدِّمَارُ مِلءٌ بَوَاطِنِهِمْ

† כִּי אֵינֶן בְּפִיהֶם נְכוֹנִים  
קִרְבָּם חֲנוּת

= <sup>11</sup>Condannali, o Dio, soccombano  
alle loro trame, †  
per tanti loro delitti disperdili, \*  
perché a te si sono ribellati.

- <sup>10</sup>حَنَاجِرُهُمْ قُبُورٌ مُفْتَحَةٌ \*  
وَبِاللِّسْتِهِمْ يَتَمَلَّقُونَ .

† קִרְבַּתְּוֹתָם גְּרוֹגֹם  
וְלִשְׁוֹנָם יִתְלַקְוּ:

- <sup>12</sup>Gioiscano quanti in te si rifugiano, \*  
esultino senza fine.

- <sup>11</sup>اللَّهُمَّ عَامِلُهُمْ مُعَامَلَةَ الْمُجْرِمِينَ \*  
وَلْيَفْسَلُوا فِي مَوَاطِنِهِمْ

† הַשְׂשִׁימֵם אֱלֹהִים  
יְפֹלֹוּ מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם  
בְּרַב פְּשָׁעֵיהֶם הַדִּיתָמוּ  
כִּי-מָרוּ בְּךָ:

- Tu li proteggi e in te si allietano \*  
quanti amano il tuo nome.

= <sup>12</sup>وَلْيَفْرَحْ جَمِيعُ الْمُعْتَصِمِينَ بِكَ †  
وَلْيَهْلَلُوا لِلْأَبَدِ \*  
أَنْتَ تَظَلِّلُهُمْ فَيَبْتَهِجُ بِكَ مَنْ يُحِبُّونَ اسْمَكَ .

† וְיִשְׂמְחוּ כָל-חֹסֵי בְּךָ  
לְעוֹלָם וָרֶגֶז  
וְתִסְבַּח עַלְיָמוּ  
וְיַעֲלֶצּוּ בְּךָ אֵהָבֵי שִׁמְךָ:

- <sup>13</sup>Signore, tu benedici il giusto: \*  
come scudo lo copre la tua benevolenza.

- <sup>13</sup>إِنَّكَ أَنْتَ تُبَارِكُ الْبَارَّ يَا رَبُّ \*  
وَمِثْلَ التَّرْسِ بَرِّضَاكَ تُحِيطُهُ .

† כִּי-אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק  
יְהוָה כַּצִּדָּה רָצוֹן תַּעֲטֶרְנוּ:

Salmo 6

מזמור 6

מזמור 6

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Per strumenti a  
corda. Sull'ottava. Salmo. Di Davide.

<sup>1</sup>لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى ذَوَاتِ الْأَوْتَارِ.  
عَلَى الدَّرَجَةِ الثَّامِنَةِ. مَزْمُورٌ. لِدَاوُدَ

<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַם בְּגִיטוֹת עַל-הַשְּׂמִינִית  
מִזְמוֹר לְדָוִד:

- <sup>2</sup>Signore, non punirmi nel tuo sdegno, \*  
non castigarmi nel tuo furore.

- <sup>2</sup>فِي غَضَبِكَ يَا رَبِّ لَا تُوبِّخْنِي \*  
وَفِي سَخَطِكَ لَا تُؤَدِّبْنِي

† יְהוָה אֱלֹהֵי בָּאֶפְסֹךָ תּוֹכִיחֵנִי  
וְאַל-בְּחַמְתְּךָ תִּסְרַבְנֵנִי:

- <sup>3</sup>Pietà di me, Signore: vengo meno; \*  
risanami, Signore: tremano le mie ossa.

- <sup>3</sup>إِزْحَمْنِي يَا رَبِّ فَلَا قُوَّةَ لِي \*  
وَاشْفِنِي يَا رَبِّ فَإِنَّ عِظَامِي قَدْ تَرَعَزَعَتْ

† חֲנִי יְהוָה כִּי אֶמְלֵל-אֲזָנִי  
רַפְּאֵנִי יְהוָה  
כִּי נִבְהַלְו עֲצָמַי:

- <sup>4</sup>L'anima mia è tutta sconvolta, \*  
ma tu, Signore, fino a quando...?

- <sup>4</sup>وَنَفْسِي اضْطَرَبَتْ كَثِيرًا \*

† וְנַפְשִׁי נִבְהַלְוָה מְאֹד  
(אֵאתָה) [יְהוָה] עַד-מָתַי:

	وَأَنْتَ يَا رَبِّ فَايِلَى مَتَى؟	
- <sup>5</sup> Volgiti, Signore, a liberarmi, * salvami per la tua misericordia.	- <sup>5</sup> عُدْ يَا رَبِّ وَنَجِّ نَفْسِي * وَلِأَجْلِ رَحْمَتِكَ خَلِّصْنِي	<sup>5</sup> הַ שׁוּבָה יְהוָה חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדְּךָ:
- <sup>6</sup> Nessuno tra i morti ti ricorda. * Chi negli inferi canta le tue lodi?	- <sup>6</sup> فَإِنَّهُ لَيْسَ فِي الْمَوْتِ مَنْ يَذْكُرُكَ * وَمَنْ فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ يَحْمَدُكَ؟	<sup>6</sup> כִּי אֵינִי בַּמּוֹת וְזָכַרְךָ בְּשָׂאוֹל מִי יוֹדֶה-לְךָ:
= <sup>7</sup> Sono stremato dai lunghi lamenti, † ogni notte inondo di pianto il mio giaciglio, * irroro di lacrime il mio letto.	= <sup>7</sup> قَدْ تَعَبْتُ مِنْ تَنْهَدِي † فِي كُلِّ لَيْلَةٍ أَرْوِي سَرِيرِي * وَبُدْمُوعِي أُبَلِّلُ فِرَاشِي .	<sup>7</sup> יָגַעְתִּי   בְּאַנְחֹתַי אֶשְׁתַּחֲוֶה בְּכָל-לַיְלָה מִטְּחִי בְּדַמְעוֹתַי עַרְשִׁי אִמְסֶה:
- <sup>8</sup> I miei occhi si consumano nel dolore, * invecchio fra tanti miei oppressori.	- <sup>8</sup> أَكَلَّ الْعَمُّ عَيْنِي * وَهَرَمْتُ بَيْنَ جَمِيعِ مُضَايِقِي .	<sup>8</sup> עָשִׂישָׁה מִכְּעַס עֵינַי לְעֹתָקָה בְּכָל-צוּרְרָי:
- <sup>9</sup> Via da me voi tutti che fate il male, * il Signore ascolta la voce del mio pianto,	- <sup>9</sup> إِلَيْكُمْ عَنِّي يَا جَمِيعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ * فَإِنَّ الرَّبَّ سَمِعَ صَوْتَ بُكَائِي .	<sup>9</sup> סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל-פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי-שָׁמַעַתְּ יְהוָה קוֹל בְּכִיִּי:
- <sup>10</sup> il Signore ascolta la mia supplica, * il Signore accoglie la mia preghiera.	- <sup>10</sup> سَمِعَ الرَّبُّ تَضَرُّعِي * الرَّبُّ يَتَقَبَّلُ صَلَاتِي .	<sup>10</sup> שָׁמַעַתְּ יְהוָה תַּחֲנּוּנֵי יְהוָה תַּפְּלֹתַי יִקַּח:
- <sup>11</sup> Arrossiscano e tremino i miei nemici, * confusi, indietreggino all'istante.	- <sup>11</sup> فَلْيَحْزَرْ جَمِيعَ أَعْدَائِي وَيَضْطَرِبُوا * وَلْيَتَرَجَعُوا بَغْتَةً فِي خَزِيمِهِمْ .	<sup>11</sup> יִבְשׁוּ   וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד כָּל-אֹיְבָי יִשָּׁבּוּ יִבְשׁוּ רַגְעַ:

## Salmo 7

## مزمور 7

## מזמור ז

<sup>1</sup> Lamento che Davide rivolse al Signore per le parole di Cus il Beniaminita.	<sup>1</sup> رِثَاءٍ. لِدَاوُدَ أَنْسَدَهُ لِلرَّبِّ فِي سُنَّانِ كَوْشِ الْبَنِيَامِينِيِّ	<sup>1</sup> שָׁגִיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר-לַיהוָה עַל-דְּבַר-יְכוֹשׁ בֶּן-יְמִינִי:
- <sup>2</sup> Signore, mio Dio, in te mi rifugio: * salvami e liberami da chi mi perseguita,	- <sup>2</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي بِكَ اعْتَصَمْتُ * فَمِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ يُلاحِقُونَنِي خَلِّصْنِي وَأَنْقِذْنِي	<sup>2</sup> יְהוָה אֱלֹהֵי בְּךָ חִסִּיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רֹדְפֵי וְהַצִּילֵנִי:
- <sup>3</sup> perché non mi sbrani come un leone, * non mi sbrani senza che alcuno mi salvi.	- <sup>3</sup> لَقَلَّ يَفْتَرِسَ كَالْأَسَدِ نَفْسِي . * هُوَ الَّذِي يَحْتَطِفُ وَلَا مُنْقِذَ .	<sup>3</sup> פֹּן-יִטְרַף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי כִּלְכֹּךְ וְאֵינִי מִצִּיל:
- <sup>4</sup> Signore mio Dio, se così ho agito: * se c'è iniquità sulle mie mani,	- <sup>4</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِنْ كُنْتُ قَدْ صَنَعْتُ ذَلِكَ * أَوْ كَانُ فِي كَفِّي ظُلْمٌ	<sup>4</sup> יְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עָשִׂיתִי זֹאת אִם-יֵשׁ-עוֹל בְּכַפִּי:
- <sup>5</sup> se ho ripagato il mio amico con il male, * se a torto ho spogliato i miei avversari,	- <sup>5</sup> أَوْ كَأَفَاتٍ بِالشَّرِّ مَنْ أَحْسَنَ إِلَيَّ * وَأَبْقَيْتُ عَلَى مُضَايِقِي ظَالِمٌ	<sup>5</sup> אִם-גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמֵי רַע וְאִם-לֹצְאָה צוּרְרֵי רִיבָם:
= <sup>6</sup> il nemico m'insegua e mi raggiunga, † calpesti a terra la mia vita * e trascini nella polvere il mio onore.	= <sup>6</sup> فَلْيُلاحِقِ الْعَدُوُّ نَفْسِي وَيُدْرِكْهَا † وَلْيَطْأُ فِي الْأَرْضِ حَيَاتِي * وَلْيُسْكِنَ فِي التُّرَابِ مَجْدِي . <sup>6</sup> بلاه	<sup>6</sup> יִרְדֹּף-אֹהַב   נַפְשִׁי וַיִּשָּׂג וַיִּרְמַס לְאַרְצִי סִיגִי וַיַּכְבוֹדֵנִי   לְעַפְרָי יִשְׁבֹּן סִלְהָ:
= <sup>7</sup> Sorgi, Signore, nel tuo sdegno, † levati contro il furore dei nemici, * alzati per il giudizio che hai stabilito	- <sup>7</sup> قُمْ يَا رَبِّ فِي غَضَبِكَ * وَأَنْتَصِبْ بِوَجْهِ حَنْقِ مُضَايِقِي	<sup>7</sup> קוּמָה יְהוָה   בְּאַפְךָ הִנְשֵׂא בְּעִבְרוֹת צוּרְרֵי
	- <sup>8</sup> واستيقظ يا إلهي *	וְעוֹרָה אֵלַי מִשֹּׁפֵט צוּרֹתַי:



	<p>إِنَّكَ أَمَرْتَ بِالْقَضَاءِ .</p>	
<p>- <sup>8</sup>L'assemblea dei popoli ti circonda: * dall'alto volgiti contro di essa.</p>	<p>- <sup>8</sup> فَتُحِطُّ بِكَ جَمَاعَةُ الْأُمَمِ * وَأَجْلِسُ فَوْقَهَا فِي الْأَعَالِي .</p>	<p><sup>ח</sup> וַעֲדַת לְאֻמִּים תִּסְבְּבֶנּוּ וְעֲלִיָּהָ לְמָרוֹם תִּשׁוּבָה:</p>
<p>= <sup>9</sup>Il Signore decide la causa dei popoli: † giudicami, Signore, secondo la mia giustizia, * secondo la mia innocenza, o Altissimo.</p>	<p>= <sup>9</sup> إِنْ الرَّبُّ يَدِينُ الشُّعُوبَ † فَأَحْكُمْ لِي يَا رَبِّ بِحَسَبِ بَرِّي * وَعَلَى نَحْوِ بَرَاءَتِي .</p>	<p><sup>ט</sup> יְהוָה יִדְוֶן עַמִּים שִׁפְטֵנִי יְהוָה כַּצְדִּיקִי וְכַתְּמִי עָלַי:</p>
<p>= <sup>10</sup>Poni fine al male degli empi; † rafforza l'uomo retto, * tu che provi mente e cuore, Dio giusto.</p>	<p>- <sup>10</sup> לִיכַף שָׂרְ الأَشْرَارِ * أَمَّا أَنْتَ فَتִبֵּتِ الأَبْرَارَ .</p>	<p><sup>י</sup> יַגְמֵר-נָא רַע וְרָשָׁעִים וּתְכַלֵּם צְדִיק</p>
	<p>- إِنَّكَ فَاحِصٌ الْقُلُوبِ وَالْكُلَى * أَيُّهَا الإِلهُ البَارُّ .</p>	<p>ובקן לבות וקליות אלהים צדיק:</p>
<p>- <sup>11</sup>La mia difesa è nel Signore, * egli salva i retti di cuore.</p>	<p>- <sup>11</sup> إِنْ تُرْسِي عِنْدَ اللَّهِ * مُخْلِصِ الْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ</p>	<p><sup>יא</sup> מִגִּנִּי עַל-אֱלֹהִים מִזִּישִׁיעַ יִשְׂרָאֵל:</p>
<p>- <sup>12</sup>Dio è giudice giusto, * ogni giorno si accende il suo sdegno.</p>	<p>- <sup>12</sup> اللَّهُ دَيَّانٌ بَارٌّ * كُلَّ يَوْمٍ يَتَوَعَّدُ <sup>13</sup> مَنْ لَا يَتُوبُ</p>	<p><sup>יב</sup> אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צְדִיק אֵל זֶעַם בְּכָל-יוֹם:</p>
<p>- <sup>13</sup>Non torna forse ad affilare la spada, * a tendere e puntare il suo arco?</p>	<p>- <sup>13</sup> يَصُقُّ سَيْفَهُ * وَيُسَدِّدُ قَوْسَهُ وَيَسُدِّدُهَا .</p>	<p><sup>יג</sup> אִם-לֹא יָשׁוּב חֶרְבוֹ יִקְטֹשׁ קִשְׁתּוֹ יִרְדֵּה וַיִּכּוֹנֶנֶה:</p>
<p>- <sup>14</sup>Si prepara strumenti di morte, * arroventa le sue frecce.</p>	<p>- <sup>14</sup> فَلَهُ يُعِدُّ عֵדَةَ الْمَوْتِ * وَيَجْعَلُ مِنْ سِهَامِهِ نِيرَانًا</p>	<p><sup>יד</sup> וְלוֹ הַכִּין כְּלֵי-מָוֶת אִצָּיו לְדֹלְקִים יַפְעֵל:</p>
<p>- <sup>15</sup>Ecco, l'empio produce ingiustizia, * concepisce malizia, partorisce menzogna.</p>	<p>- <sup>15</sup> هُوَذَا الْمُتَمَحِّصُ بِالْآثَامِ * حَبِلَ بِالعِنَاءِ وَوَلَدَ الكَذِبَ .</p>	<p><sup>טו</sup> הִנֵּה יִסְבֵּל-אָוֶן וְהִרָה לְעֹמֶל וַיִּלְדַּ שָׁקָר:</p>
<p>- <sup>16</sup>Egli scava un pozzo profondo * e cade nella fossa che ha fatto;</p>	<p>- <sup>16</sup> حَفَرَ حُفْرَةً وَعَمَّقَهَا * فَسَقَطَ فِي الْهُوَّةِ الَّتِي حَفَرَهَا .</p>	<p><sup>טז</sup> בּוֹר כָּרַח וַיִּחְפְּרָהוּ אִפְסַל בְּשַׁחַת יַפְעֵל:</p>
<p>- <sup>17</sup>la sua malizia ricade sul suo capo, * la sua violenza gli piomba sulla testa.</p>	<p>- <sup>17</sup> عَلَى رَأْسِهِ يَرْتَدُّ عَنَاؤُهُ * وَعَلَى هَامَتِهِ يَهْبِطُ عُنْفُهُ .</p>	<p><sup>יז</sup> יָשׁוּב עֲמָלוֹ כְּרָאשׁוֹ וְעַל קַדְקָדוֹ חָמְסוֹ יִרְד:</p>
<p>- <sup>18</sup>Loderò il Signore per la sua giustizia * e canterò il nome di Dio, l'Altissimo.</p>	<p>- <sup>18</sup> أَحْمَدُ الرَّبِّ عَلَى بَرِّهِ * وَأَعَزِّفُ لِاسْمِ الرَّبِّ العَلِيِّ .</p>	<p><sup>יח</sup> אֲזַמְרָה יְהוָה כַּצְדִּיקוֹ אֲזַמְרָה שְׁם-יְהוָה עֲלִיוֹן:</p>

Salmo 8	מזמור ח	מזמור ח
<p><sup>1</sup>Al maestro di coro. Sul canto: "I Torchi...". Salmo. Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup> لِإِمَامِ العِنَاءِ. عَلَى الحِجَّتِي. مَزْمُور. لِدَاوُدَ</p>	<p><sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגְּתִית מִזְמוֹר לְדָוִד:</p>
<p>= <sup>2</sup>O Signore, nostro Dio † quanto è grande il tuo nome su tutta la terra: * sopra i cieli si innalza la tua magnificenza.</p>	<p>- <sup>2</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا * مَا أَعْظَمَ اسْمُكَ (/) فِي الأَرْضِ كُلِّهَا .</p>	<p><sup>ב</sup> יְהוָה אֲדֹנָינוּ מַה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ</p>
	<p>- <sup>3</sup> لَأَعْظَمَنَّ جَلَالَكَ *</p>	<p>אֲשֶׁר תִּגְדֵּה אֱדוּרְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם:</p>

	فَوْقَ السَّمَوَاتِ	
= <sup>3</sup> Con la bocca dei bimbi e dei lattanti † affermi la tua potenza contro i tuoi avversari, * per ridurre al silenzio nemici e ribelli.	= <sup>3</sup> بِأَفْوَاهِ الْأَطْفَالِ وَالرُّضَعِ † أَعَدَدْتَ لَكَ حِصْنًا أَمَامَ حُصُومِكَ * لِتَقْضِيَ عَلَى الْعَدُوِّ وَالْمُنْتَقِمِ .	<sup>א</sup> מְפִי עוֹלָלִים   וְיִנְקִים יִסְדֶּתָּ עִז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:
- <sup>4</sup> Se guardo il tuo cielo, opera delle tue dita, * la luna e le stelle che tu hai fissate,	- <sup>4</sup> عِنْدَمَا أَرَى سَمَوَاتِكَ صُنْعَ أَصَابِعِكَ * وَالْقَمَرَ وَالْكَوَاكِبَ الَّتِي تَبَيَّنَّا	<sup>ד</sup> כִּי־אַרְאֶה שְׁמַיִךְ מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעֹתַיִךְ יָרֵחַ וְכוכְבִים אֲשֶׁר כוֹנְנִנְתָּהּ:
- <sup>5</sup> che cosa è l'uomo perché te ne ricordi * e il figlio dell'uomo perché te ne curi?	- <sup>5</sup> مَا الْإِنْسَانُ حَتَّى تَذْكُرُهُ * وَابْنُ آدَمَ حَتَّى تَفْتَقِدَهُ ؟	<sup>ה</sup> מַה־אֲנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקַדְדֶנּוּ:
- <sup>6</sup> Eppure l'hai fatto poco meno degli angeli, * di gloria e di onore lo hai coronato.	- <sup>6</sup> دُونَ الْإِلَهِ حَطَطْتَهُ حِينًا * بِالْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ كَلَلْتَهُ	<sup>ו</sup> וְתַחֲסֶרְהוּ מַעֲט מַאֲלָהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:
- <sup>7</sup> gli hai dato potere sulle opere delle tue mani, * tutto hai posto sotto i suoi piedi;	- <sup>7</sup> عَلَى صُنْعِ يَدَيْكَ وَلَيْتَهُ * وَكُلُّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ جَعَلْتَهُ	<sup>ז</sup> תַּמְשִׁילֶהוּ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ כָּל־שֵׁתָה תַּחֲסֶר־רַגְלָיו:
- <sup>8</sup> tutti i greggi e gli armenti, * tutte le bestie della campagna;	- <sup>8</sup> الْعَمَمَ وَالْبَقَرَ كُلَّهَا * حَتَّى بَهَائِمِ الْبَرِّيَّةِ	<sup>ח</sup> צֹאֵן וְאַלְפִים כָּלָם אִגַּם בְּהֵמוֹת שָׂדֵי:
- <sup>9</sup> gli uccelli del cielo e i pesci del mare, * che percorrono le vie del mare.	- <sup>9</sup> وَطَيْرَ السَّمَاءِ وَسَمَكَ الْبَحْرِ * مَا يَجُوبُ سُبُلَ الْبِحَارِ .	<sup>ט</sup> צְפוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי תְּהוֹם לְזָכֹר אֲרָחֹת יָמִים:
- <sup>10</sup> O Signore, nostro Dio, * quanto è grande il tuo nome su tutta la terra!	- <sup>10</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا * مَا أَعْظَمَ اسْمُكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا .	<sup>י</sup> יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מַה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

## Salmo 9a (1-21)

## מזמור 9א

## מזמור ט

<sup>1</sup> Al maestro del coro. In sordina. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلْإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى لَحْنٍ « الْمَوْتِ فِي سَبِيلِ الْإِبْنِ ». מְזֻמָּר לְדָוִד.	<sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ עַל־מוֹת לַבָּן מְזֻמָּר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Ti loderò, Signore, con tutto il cuore * e annunzierò tutte le tue meraviglie.	- <sup>2</sup> يَا رَبِّ بِكُلِّ قَلْبِي أَحْمَدُكَ * وَأُحَدِّثُ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ .	<sup>ב</sup> אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:
- <sup>3</sup> Gioisco in te ed esulto, * canto inni al tuo nome, o Altissimo.	- <sup>3</sup> أفرح وأبتهج بك * أعزف أيها العليّ لأسمك	<sup>ג</sup> אֲשִׂמְחָה וְאֶשְׂלַחָה בְּךָ אֲזַמְרָה שְׁמֶךָ עֲלִינוּ:
- <sup>4</sup> Mentre i miei nemici retrocedono, * davanti a te inciampano e periscono,	- <sup>4</sup> عِنْدَ ارْتِدَادِ أَعْدَائِي إِلَى الْوَرَاءِ * يَعْتَرُونَ وَيَبِيدُونَ مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ	<sup>ד</sup> בְּשׁוֹב־אוֹיְבֵי אֶחָד יִכְשְׁלוּ וַיֵּאבְדוּ מִפְּנֶיךָ:
- <sup>5</sup> perché hai sostenuto il mio diritto e la mia causa; * siedi in trono giudice giusto.	- <sup>5</sup> حِينَ حَكَمْتَ لِي وَقَضَيْتَ * جَالِسًا عَلَى الْعَرْشِ دَيَانًا عَادِلًا	<sup>ה</sup> כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יִשְׁבֶּתָ לְכֹסֵא שׁוֹפֵט צָדִק:
- <sup>6</sup> Hai minacciato le nazioni, hai sterminato l'empio, * il loro nome hai cancellato in eterno, per sempre.	- <sup>6</sup> قَمَعْتَ الْأُمَمَ وَأَبَدْتَ الشَّرِيرَ * مَحَوْتَ أَسْمَهُمْ أَبَدَ الدُّهُورِ .	<sup>ו</sup> אֶעֱרַת גּוֹיִם אֲבַדְתָּ רָשָׁע שְׁמֵם מִחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד:
- <sup>7</sup> Per sempre sono abbattute le fortezze del nemico, * è scomparso il ricordo delle città	- <sup>7</sup> الْعَدُوُّ قَضِيَ عَلَيْهِ خَرَابٌ لِلْأَبِيدِ * ...	<sup>ז</sup> הָאוֹיֵב   תָּמוּ תְּרֻבוֹת לְיָצִחַ וְעָרִים נִתְּשָׁת אֲבָד זְכָרָם הָמָּה:

che hai distrutte.	دَمَّرَتْ مُدُنًا فَاضْمَحَلَّ ذِكْرُهَا .	
- <sup>8</sup> Ma il Signore sta assiso in eterno; * erige per il giudizio il suo trono:	- <sup>8</sup> أَمَّا الرَّبُّ فَلِلأَبَدِ يَجْلِسُ * وَقَدْ وَطَّدَ عَرْشَهُ لِلْقَضَاءِ	<sup>8</sup> הַיְהוָה יֹשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט פֶּסָאוֹ:
- <sup>9</sup> giudicherà il mondo con giustizia, * con rettitudine deciderà le cause dei popoli.	- <sup>9</sup> فَهُوَ يَقْضِي لِلدُّنْيَا بِالْبِرِّ * وَبِالْإِسْتِقَامَةِ يَدِينُ الْأُمَّمَ .	<sup>9</sup> וְהוּא יִשְׁפֹּט-תִּבְלַל בְּצֶדֶק תֵּדוּן לְאֲמִים בְּמִישָׁרִים:
- <sup>10</sup> Il Signore sarà un riparo per l'oppresso, * in tempo di angoscia un rifugio sicuro.	- <sup>10</sup> وَلْيَكُنِ الرَّبُّ حِصْنًا لِلْمَظْلُومِ * حِصْنًا فِي زَمَنِ الضَّيْقِ	<sup>10</sup> וַיְהִי יְהוָה מִשְׁגֹּב לְדָרָךְ מִשְׁגֹּב לְעַתּוֹת בְּצָרָה:
- <sup>11</sup> Confidino in te quanti conoscono il tuo nome, * perché non abbandonì chi ti cerca, Signore.	- <sup>11</sup> فَيَتَوَكَّلْ عَلَيْكَ مَنْ يَعْرِفُونَ اسْمَكَ * لَأَنَّكَ، يَا رَبُّ لَا تَخْذُلُ مُتَمَسِّيكَ	<sup>11</sup> וַיִּבְטְחוּ בָךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה:
- <sup>12</sup> Cantate inni al Signore, che abita in Sion, * narrate tra i popoli le sue opere.	- <sup>12</sup> إِعْزِفُوا لِلرَّبِّ سَاكِنِ صِهْيُونَ * وَأَعْلِنُوا فِي الشُّعُوبِ مَأْتَرَهُ	<sup>12</sup> זַמְרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ לְעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:
- <sup>13</sup> Vindice del sangue, egli ricorda, * non dimentica il grido degli afflitti.	- <sup>13</sup> إِنِ الْمُطَالِبَ بِالدِّمَاءِ يَذْكُرُهُمْ * وَصُرَاخَ الرَّضْعَاءِ لَا يُنْسِي	<sup>13</sup> כִּי-דָרַשׁ דַּמִּים אוֹתָם זָכַר לֹא-שָׁכַח צַעֲקַת (עַנְיִים) [עַנְוִים]:
= <sup>14</sup> Abbi pietà di me, Signore, † vedi la mia miseria, opera dei miei nemici, * tu che mi strappi dalle soglie della morte,	= <sup>14</sup> حِ لَا جَلَّ مُبْعِضِيْ اِزْحَمِيْ يَا رَبُّ * وَانظُرْ اِلَى بُؤْسِيْ يَا رَافِعِيْ مِنْ اَبْوَابِ الْمَوْتِ	<sup>14</sup> הַנְּנִי יְהוָה רַחֵם עָנְיִי מִשְׁבָּאֵי מְרוֹמָמִי מִשְׁעָרֵי מָוֵת:
= <sup>15</sup> perché possa annunciare le tue lodi, † esultare per la tua salvezza * alle porte della città di Sion.	= <sup>15</sup> لِكِيْ اُحَدِّثْ بِجَمِيعِ تَسَابِيْحِكَ † فِيْ اَبْوَابِ اِبْنَةِ صِهْيُونَ * وَأَبْتَهِّجْ بِخَلَاصِكَ .	<sup>15</sup> לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל-תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעְרֵי בֵּת-צִיּוֹן אֲגִלְיָה בִישׁוּעָתֶךָ:
- <sup>16</sup> Sprofondano i popoli nella fossa che hanno scavata, * nella rete che hanno teso si impiglia il loro piede.	- <sup>16</sup> طَوَّرَطَتِ الْأُمَّمُ فِي الْهُوَّةِ الَّتِي حَفَرَتْ * وَعَلَقَتْ أَرْجُلَهَا فِي الشَّبَاكِ الَّتِي طَمَرَتْ	<sup>16</sup> טָבְעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ בְּרֶשֶׁת-זוּ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם:
- <sup>17</sup> Il Signore si è manifestato, ha fatto giustizia; * l'empio è caduto nella rete, opera delle sue mani. <i>Sela</i>	- <sup>17</sup> أَطْهَرَ الرَّبُّ نَفْسَهُ وَأَصْدَرَ الْقَضَاءَ * وَأَخَذَ الشَّرِيرُ بِمَا فَعَلَتْ يَدَاهُ . (تقسيم - سلاه)	<sup>17</sup> נִדְרַע   יְהוָה מִשְׁפֹּט עָשָׂה בְּפֹעַל בְּפִי נוֹקֵשׁ רִשָּׁע הִגְיוֹן סָלָה:
- <sup>18</sup> Tornino gli empì negli inferi, * tutti i popoli che dimenticano Dio.	- <sup>18</sup> يَلْزِجِ الْأَشْرَارُ إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ * وَجَمِيعِ الْأُمَّمِ الَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ	<sup>18</sup> יִשׁוּבוּ רִשְׁעִים לְשְׂאוֹלָה כָּל-גֹּזֵלִים שָׁכְתֵי אֱלֹהִים:
- <sup>19</sup> Perché il povero non sarà dimenticato, * la speranza degli afflitti non resterà delusa.	- <sup>19</sup> إِنَّ الْمِسْكِينَ لَا يُنْسَى عَلَى الدَّوَامِ * وَرَجَاءَ الْبَائِسِينَ لَا يَنْقَطِعُ لِلأَبَدِ .	<sup>19</sup> כִּי לֹא גִנְצָח יִשְׁכַּח אֶבְיוֹן תִּקְוַת (עַנְוִים) [עַנְיִים] תֵּאבֵד לְעַד:
- <sup>20</sup> Sorgi, Signore, non prevalga l'uomo: * davanti a te siano giudicate le genti.	- <sup>20</sup> قُمْ يَا رَبُّ (</>) وَلَا يَقْوَأِ الْإِنْسَانُ * وَلْتَدْنِ الْأُمَّمُ فِي حَضْرَتِكَ .	<sup>20</sup> קוּמָה יְהוָה אַל-יֵעָז אַנּוּשׁ יִשְׁפֹּטוּ גוֹיִם עַל-פְּנֵיךָ:
- <sup>21</sup> Riempile di spavento, Signore, * sappiano le genti che sono mortali. <i>Sela</i>	- <sup>21</sup> يَا رَبُّ أَلْتِي الرُّعْبَ عَلَيْهَا * وَلتَعْلَمِ الْأُمَّمُ أَنَّهَا بَشَرٌ . سلاه	<sup>21</sup> שִׁיתָה יְהוָה   מוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גוֹיִם אַנּוּשׁ הִמָּה סָלָה:

	<p>وفي زَمَنِ الصَّيْقِ تَحْتَجِبُ ؟</p>	<p>תעלים לעמות בצורה:</p>
<p>- <sup>23</sup>Il misero soccombe all'orgoglio dell'empio * e cade nelle insidie tramate.</p>	<p>- <sup>23</sup> الشَّرِيرُ بِكِبْرِيَاءِهِ يُلَاحِقُ البَائِسَ * فَلْيُوْحَدْ بِالْمَكَائِدِ الَّتِي دَبَّرَهَا .</p>	<p><sup>ב</sup> בגאונת רשע ידלק עגי תפלוזו   במזמות זו תשבו:</p>
<p>- <sup>24</sup>L'empio si vanta delle sue brame, * l'avaro maledice, disprezza Dio.</p>	<p>- <sup>24</sup> فالشَّرِيرُ بِشَهَوَاتِ نَفْسِهِ يَفْتَخِرُ * وَالطَّمَّاعُ يَلْعَنُ الرَّبَّ وَبِهِ يَسْتَهِينُ .</p>	<p><sup>ג</sup> כיהל רשע על-מאנת נפשו ובצע כרף נאז   יהנה:</p>
<p>= <sup>25</sup>L'empio insolente disprezza il Signore: † «Dio non se ne cura: Dio non esiste»; * questo è il suo pensiero.</p>	<p>- <sup>25</sup> إِنَّ الشَّرِيرَ السَّامِخَ بَأَنفِهِ لَا يَبْحَثُ عَن شَيْءٍ * وَمُحْمَلَةٌ أَفْكَارِهِ أَنْ لَا إِلَهَ .</p>	<p><sup>ד</sup> רשע כזבה אפו בל-ידרש אין אלהים כל-מזמותיו:</p>
<p>= <sup>26</sup>Le sue imprese riescono sempre. † Son troppo in alto per lui i tuoi giudizi: * disprezza tutti i suoi avversari.</p>	<p>= <sup>26</sup> فِي كُلِّ حِينٍ تَنْجَحُ مَسَاعِيهِ † وَفَوْقَ مَدَارِكِهِ أَحْكَامُكَ * وعلى جميعِ خصومه يُنْفِثُ أزدراءً .</p>	<p><sup>ה</sup> תהילו דרכו   ככל-על מרום משפטיה מנגדו כל-צורכיו זפים בקהם:</p>
<p>- <sup>27</sup>Egli pensa: «Non sarò mai scosso, * vivrò sempre senza sventure».</p>	<p>- <sup>27</sup> قَالَ فِي قَلْبِهِ : « لَنْ أترَعَزَعَ * مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ لَا بَأْسَ عَلَيَّ »</p>	<p><sup>ו</sup> אמר בלבו בל-אמוט לדר ידר אשר לא-כרע:</p>
<p>- <sup>28</sup>Di spergiuri, di frodi e d'inganni ha piena la bocca, * sotto la sua lingua sono iniquità e sopruso.</p>	<p>- <sup>28</sup> فَمُهِ مَمْلُوءٌ لَعْنَةً وَمَكْرًا وَعُتْفًا * وَتَحْتَ لِسَانِهِ إِثْمٌ وَعَنَاءٌ .</p>	<p><sup>ז</sup> אלה   פיה מלא ומרמות ותד תחת לשונו עמל ואון:</p>
<p>- <sup>29</sup>Sta in agguato dietro le siepi, * dai nascondigli uccide l'innocente.</p>	<p>- <sup>29</sup> يَجْلِسُ فِي مَكَامِنِ الفَصَبِ * وفي المخابىءِ يَقْتُلُ البريءِ .</p>	<p><sup>ח</sup> ישב   במארב חצרים במסתרים יהרג נקי עינו לחלקה יצפנו:</p>
<p>- <sup>30</sup>I suoi occhi spiano l'infelice, * sta in agguato nell'ombra come un leone nel covo.</p>	<p>- <sup>30</sup> عَيْنَاهُ تُرَاقِبَانِ البَائِسَ * يَرَبِّصُ فِي المخبأِ كَالأسدِ فِي أجْتِهَةِ</p>	<p><sup>ט</sup> יארב במסתרו   פארזה בספה יארב לחטוף עגי</p>
<p>- Sta in agguato per ghermire il misero, * ghermisce il misero attirandolo nella rete.</p>	<p>- יَرَبِّصُ لِيخْطِفَ البَائِسَ * يَخْطِفُ البَائِسَ بِجَرِّهِ إِلَى شِبَاكِهِ .</p>	<p>יחטף עגי במשכו ברשתו:</p>
<p>- <sup>31</sup>Infierisce di colpo sull'oppresso, * cadono gl'infelici sotto la sua violenza.</p>	<p>- <sup>31</sup> مُفْرِصًا قَابِعًا يِرَاقِبُ * فَيَقَعُ المِسْكِينُ فِي قَبْضَتِهِ .</p>	<p><sup>י</sup> (ודכה) [יך] ינשח ונפל בעצומיו (חלכאים) [תל פאים]:</p>
<p>- <sup>32</sup>Egli pensa: «Dio dimentica, * nasconde il volto, non vede più nulla».</p>	<p>- <sup>32</sup> قَالَ فِي قَلْبِهِ : « اللهُ يَنْسَى * يَحْجُبُ وَجْهَهُ فَلَا يَرَى أَبَدًا » .</p>	<p><sup>יא</sup> אמר בלבו שכת אל הסתיר פניו בל-ראה לנצח:</p>
<p>- <sup>33</sup>Sorgi, Signore, alza la tua mano, * non dimenticare i miseri.</p>	<p>- <sup>33</sup> قُمْ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُهُ وَارْفَعْ يَدَكَ * وَلَا تَنْسَ الوُضْعَاءَ .</p>	<p><sup>יב</sup> קומה יהוה אל נשא יך אל-תשכח (עניים) [עניים]:</p>
<p>- <sup>34</sup>Perché l'empio disprezza Dio * e pensa: «Non ne chiede conto»?</p>	<p>- <sup>34</sup> لِمَ اسْتَهَانَ الشَّرِيرُ بِاللَّهِ * وقال في قلبه : « إِنَّكَ لَا تُطَالِبُ ؟ »</p>	<p><sup>יג</sup> על-מה   נאז רשע   אלהים אמר כלבו לא תדרש:</p>
<p>- <sup>35</sup>Eppure tu vedi l'affanno e il dolore, * tutto tu guardi e prendi nelle tue mani.</p>	<p>- <sup>35</sup> رَأَيْتَ أَنْتَ العَمَّ والعنَاءَ * وَتَنْظُرُ لِتَجْعَلَهَا فِي يَدِكَ .</p>	<p><sup>יד</sup> ראתה כיה-אתה   עמל וכעס   תביט לתת בךך</p>
<p>- A te si abbandona il misero, * dell'orfano tu sei il sostegno.</p>	<p>- إِلَيْكَ البَائِسُ يُسَلِّمُ أَمْرَهُ * وَاليَتِيمُ كُنْتَ أَنْتَ نَصِيرُهُ .</p>	<p>עליך יעזב חלכה יתום אתה   הית עוזר:</p>
<p>- Spezza il braccio dell'empio e del malvagio; * <sup>36</sup>punisci il suo peccato e più non lo trovi.</p>	<p>- <sup>36</sup> حَطَّمْ ذِرَاعَ الشَّرِيرِ الحَبِيثِ * تَطْلُبُ شَرَّهُ فَلَا تَجِدُهُ .</p>	<p><sup>טו</sup> שבר זרוע רשע לרע תדרוש-רשעו בל-תמצא:</p>

- <sup>37</sup> Il Signore è re in eterno, per sempre: * dalla sua terra sono scomparse le genti.	- <sup>37</sup> الرَّبُّ مَلِكٌ ( / ) أَبَدَ الدُّهُورِ * مِنَ أَرْضِهِ الْأُمَمُ انْقَرَضَتْ .	<sup>37</sup> יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֶבְרָו גְּוֹיִם מֵאַרְצוֹ:
- <sup>38</sup> Tu accogli, Signore, il desiderio dei miseri, * rafforzi i loro cuori, porgi l'orecchio	- <sup>38</sup> قَدْ سَمِعْتَ يَا رَبُّ بُعِيَةَ الْوُضَعَاءِ * وَأَمَلْتَ أذُنَكَ فَثَبَّتْ قُلُوبَهُمْ	<sup>38</sup> תִּאֲזָן עֲנָנִים שְׁמַעְתָּ יְהוָה תְּכַוֵּן לִבָּם תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךְ:
- <sup>39</sup> per far giustizia all'orfano e all'oppresso; * e non incuta più terrore l'uomo fatto di terra.	- <sup>39</sup> لَتَقْضِيَ لِلْيَتِيمِ وَالْمَظْلُومِ * فَلَا يَعُودُ مِنَ الْأَرْضِ إِنْسَانٌ إِلَى الطُّغْيَانِ .	<sup>39</sup> לְשֹׁפֵט יתום וְזָרָה בְּלִי-יוֹסֵף עוֹד לְעַרְץ אֲנוֹשׁ מִן-הָאָרֶץ:

Salmo 10	מזמור 10	מזמור יא
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Di Davide.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِدَاوُدَ.	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד
- Nel Signore mi sono rifugiato, come potete dirmi: * «Fuggi come un passero verso il monte»?	- بِالرَّبِّ اعْتَصَمْتُ فَكَيْفَ تَقُولُونَ لِي: * «أَهْرُبْ كَالْعُصْفُورِ إِلَى جَبَلِكَ»؟	<sup>ב</sup> ביהוה א חסיתי איך תאמרו לנפשי (נודו) [נודי] הרכם צפור:
= <sup>2</sup> Ecco, gli empi tendono l'arco, † aggiustano la freccia sulla corda * per colpire nel buio i retti di cuore.	= <sup>2</sup> فَإِنَّ الْأَشْرَارَ يَسُدُّونَ قَوْسَهُمْ † وَعَلَى الْوَتَرِ يُسَدِّدُونَ سَهْمَهُمْ * لِيَرْمُوا فِي الدُّجَى الْقُلُوبَ الْمُسْتَقِيمَةَ	<sup>ב</sup> כִּי הִנֵּה הִרְשָׁעִים יִדְרֹכּוּן קִישָׁת כּוֹנְנֵי חֲצֵם עַל-יָתֵם לִירוֹת כִּמּוֹ-אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל-לֵב:
- <sup>3</sup> Quando sono scosse le fondamenta, * il giusto che cosa può fare?	- <sup>3</sup> إِذَا مَا الْأَسْسُ انْهَارَتْ * فَمَاذَا يَصْنَعُ الْبَارُّ؟	<sup>ג</sup> כִּי הַשָּׂתוֹת יִהָרְסוּן צְדִיק מִה-פֶּעֶל:
- <sup>4</sup> Ma il Signore nel tempio santo, * il Signore ha il trono nei cieli.	- <sup>4</sup> الرَّبُّ فِي هَيْكَلٍ قُدْسِهِ * الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ عَرْشُهُ	<sup>ד</sup> יְהוָה א בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם כְּסֵאוֹ
- I suoi occhi sono aperti sul mondo, * le sue pupille scrutano ogni uomo.	- عَيْنَاهُ تُبْصِرَانِ الْعَالَمَ * وَجَفْنَاهُ يَتَمَحَّصَانِ بَنِي آدَمَ .	עֵינָיו יִחַזּוּ עַפְעָפְיוֹ יִבְחֲזוּ בְנֵי אָדָם:
- <sup>5</sup> Il Signore scruta giusti ed empi, * egli odia chi ama la violenza.	- <sup>5</sup> الرَّبُّ يَتَفَحَّصُ الْبَارَّ وَالظَّالِمَ * وَمَنْ يُحِبُّ الْعُفْءَ فَيُبْغِضُهُ .	<sup>ה</sup> יְהוָה צֹדִיק יִבְחֹן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חַמְסָה שִׁנְאָה נִפְשׁוֹ:
- <sup>6</sup> Farà piovere sugli empi brace, fuoco e zolfo, * vento bruciante toccherà loro in sorte.	- <sup>6</sup> يُمِطُّ عَلَى الْأَشْرَارِ كِبْرِيَّتًا وَجَهَنَّمَ نَارًا * وَرِيحُ السَّمُومِ نَصِيبٌ كُوּوسِهِمْ	<sup>ו</sup> וַיִּמְטַר עַל-רִשְׁעִים פְּחִים אֵשׁ וְגַפְרִית וְרוּחַ זֶלְעָפוֹת מִגֶּת כּוֹסֵם:
- <sup>7</sup> Giusto è il Signore, ama le cose giuste, * gli uomini retti vedranno il suo volto.	- <sup>7</sup> لِأَنَّ الرَّبَّ بَارٌّ يُحِبُّ الْبِرَّ * وَالْمُسْتَقِيمُونَ يَشَاهِدُونَ وَجْهَهُ .	<sup>ז</sup> כִּי-צְדִיק יְהוָה צְדָקוֹת אֹהֵב יִשָּׂר יִחַזּוּ פָנָיו:

Salmo 11	מזמור 11	מזמור יב
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Sull'ottava. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى الدَّرَجَةِ الثَّامِنَةِ، مَزْمُورٌ. لِدَاوُدَ.	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ עַל-הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Salvami, Signore! Non c'è più un uomo fedele; * è scomparsa la fedeltà tra i figli dell'uomo.	- <sup>2</sup> خَلَّصْ يَا رَبُّ فَإِنَّ الصَّفِيَّ قَدْ انْقَرَضَ * وَالْأَمِينُ مِنْ بَنِي آدَمَ قَدْ زَالَ .	<sup>ב</sup> הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי-גִמַר חֲסִיד כִּי-פָסוּ אֲמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:
- <sup>3</sup> Si dicono menzogne l'uno all'altro, * labbra bugiarde parlano con cuore doppio.	- <sup>3</sup> كُلُّ امْرِئٍ يُكَلِّمُ صَاحِبَهُ بِالْبَاطِلِ * وَبِشְׁفَاهֵם יִתְמַלְּקוּ וְقُلُوبָם תִּרְדּוּגַת יִתְכַלְּמוּן .	<sup>ג</sup> שָׁוְא א יִדְבְּרוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ שִׁפְתַי חֲלָקוֹת בְּלִבִּי וְלִבִּי יִדְבְּרוּ:
- <sup>4</sup> Recida il Signore le labbra bugiarde, * la lingua che dice parole arroganti,	- <sup>4</sup> لِيَسْتَأْصِلَ الرَّبُّ جَمِيعَ الشَّفَاهِ الْمُتَمَلِّقَةِ * וְיִכַרְתַּת יְהוָה כָּל-שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת	<sup>ד</sup> יִכַרְתַּת יְהוָה כָּל-שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת

	וְהַלְּשָׁן הַנָּاطِقַתְּ בַּלְּכָלָם מִפְחֶמָה	לְשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֻלּוֹת:
= <sup>5</sup> quanti dicono: «Per la nostra lingua siamo forti, † ci difendiamo con le nostre labbra: * chi sarà nostro padrone?».	- <sup>5</sup> وَمَنْ قَالُوا: «بِأَلْسِنَتِنَا نُنَاصِرُ * شِفَاهُنَا مَعَنَا فَمَنْ يَسُودُنَا ؟»	<sup>5</sup> אֲשֶׁר אָמְרוּ   לְלִשְׁנֵנוּ נִגְבִּיר שְׂפִיתֵינוּ אֲתָנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ:
= <sup>6</sup> «Per l'oppressione dei miseri e il gemito dei poveri, † io sorgerò -dice il Signore-, * metterò in salvo chi è disprezzato».	= <sup>6</sup> مِنْ أَجْلِ اغْتِصَابِ الْبَائِسِينَ وَتَنْهَدِ الْمَسَاكِينَ † أَقُومُ الْآنَ يَقُولُ الرَّبُّ * وَأُنْعِمُ بِالْخَلَاصِ عَلَى مَنْ إِلَيْهِ يَتَوَقَّونَ .	<sup>6</sup> מֵעוֹד עֵינַיִם מְאֻנָּה אֶבְיֹוֹגִים עֲתָה אֶקוּם יְאֹמֵר יְהוָה אֲשִׁית כְּיִשְׁעַ גְּפוּתֵהֶן:
= <sup>7</sup> I detti del Signore sono puri, † argento raffinato nel crogiuolo, * purificato nel fuoco sette volte.	= <sup>7</sup> أَقْوَالُ الرَّبِّ أَقْوَالٌ طَاهِرَةٌ † فِضَّةٌ مَصْهُورَةٌ فِي بُوْتَقَةٍ مِنْ تُرَابٍ * صُفِّيتُ سَبْعَ مَرَّاتٍ .	<sup>7</sup> אֲמָרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לְאַרְצָן מְזֻקָּם שִׁבְעַתַּיִם:
- <sup>8</sup> Tu, o Signore, ci custodirai, * ci guarderai da questa gente per sempre.	- <sup>8</sup> أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا * وَلِلْأَبَدِ مِنْ هَذَا الْجِيلِ تَحْمِينَا .	<sup>8</sup> אַתְּהָ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְרְפוּ   מִיַּהֲדוּר וְנֹן לְעוֹלָם:
- <sup>9</sup> Mentre gli empi si aggirano intorno, * emergono i peggiori tra gli uomini.	- <sup>9</sup> إِنَّ الْأَشْرَارَ فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ يَطُوفُونَ * فِي حِينِ رَذَالَةِ بَنِي آدَمَ تَتَفَاقَمُونَ .	<sup>9</sup> סֹכִיב רְשָׁעִים יַתְהַלְּכוּ כָּרָם יֵלְכוּת לְבָנֵי אָדָם:

Salmo 12	מזמור 12	מזמור יג
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلإِمَامِ الْغِنَاءِ. מזמור. לדָּוִד.	<sup>1</sup> לַמְנַצֵּחַ מְזֻמָּר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Fino a quando, Signore, continuerai a dimenticarmi? * Fino a quando mi nasconderai il tuo volto?	- <sup>2</sup> إلامَ ياربُّ الألبَدِ تَنسَانِي؟ * إلامَ تَحْجُبُ وَجْهَكَ عَنِّي؟	<sup>2</sup> עַד-אֵינָהּ יְהוָה תִּשְׁכַּחַנִי נִצַּח עַד-אֵינָהּ   תִּסְתִּיר אֶת-פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:
= <sup>3</sup> Fino a quando nell'anima mia proverò affanni, † tristezza nel cuore ogni momento? * Fino a quando su di me trionferà il nemico?	= <sup>3</sup> إلامَ أودِعُ نَفْسِي الْهُمُومَ † وَلَيْلَ نَهَارَ قَلْبِي الْغُومَ؟ * إلامَ عَلَيَّ يَتَغَلَّبُ عَدُوِّي؟	<sup>3</sup> עַד-אֵינָהּ אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנִפְשִׁי בְּיוֹם בְּלִבִּי יוֹגֵם עַד-אֵינָהּ   יָרוּם אִנְיָ עָלַי:
= <sup>4</sup> Guarda, rispondimi, Signore mio Dio, † conserva la luce ai miei occhi, * perché non mi sorprenda il sonno della morte,	= <sup>4</sup> أَنْظُرْ وَاسْتَجِبْ لِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي * وَأَنْزِعْ عَيْنَيَّ لِئَلَّا أَنَامَ نَوْمَةَ الْمَوْتِ	<sup>4</sup> הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הָאָרֶץ לְעֵינַי פֹּד-אִישָׁן הַמָּוֶת:
- <sup>5</sup> perché il mio nemico non dica: «L'ho vinto!» * e non esultino i miei avversari quando vacillo.	- <sup>5</sup> فَيَقُولُ عَدُوِّي: «عَلَيْهِ قَوِيْتُ» * وَيَبْتَهِجُ مُضَايِقِي لِأَنِّي تَزَعَزَعْتُ .	<sup>5</sup> פֹּד-יֹאמֵר אִנְיָ בְּכַלְתִּיו צָרִי לְגִילוֹ כִּי אָמוּט:
= <sup>6</sup> Nella tua misericordia ho confidato. † Gioisca il mio cuore nella tua salvezza * e canti al Signore che mi ha beneficiato.	= <sup>6</sup> وَأَنَا تَوَكَّلْتُ عَلَى رَحْمَتِكَ * وَيَبْتَهِجُ قَلْبِي بِخَلَاصِكَ .	<sup>6</sup> וְאֲנִי   בְּחַסְדְּךָ בְּטַחַתִּי גִּגְלִי בִּישׁוּעָתְךָ
	- <sup>7</sup> أَتَشِدُّ لِلرَّبِّ لِأَنَّهُ أَحْسَنَ إِلَيَّ * وَأَعْرِفُ لِاسْمِ الرَّبِّ الْعَلِيِّ .	<sup>7</sup> אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גִמַל עָלַי:

Salmo 13	מזמור 13	מזמור יד
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلإِمَامِ الْغِنَاءِ. לדָּוִד.	<sup>1</sup> לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד:
= Lo stolto pensa: «Non c'è Dio» † Sono corrotti, fanno cose abominevoli: * nessuno più agisce bene.	= قَالَ الْجَاهِلُ فِي قَلْبِهِ: * «لَيْسَ إِلَهٌ»	<sup>1</sup> אָמֵר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים

	- فَسَدَتْ أَعْمَالُهُمْ وَقَبِحَتْ * وَلَيْسَ مِنْ يَصْنَعُ الصَّالِحَاتِ .	הַשְׁחִיתוּ הַתְּעִיבוּ עֲלֵיךָ אִין עֲשֵׂה טוֹב:
= <sup>2</sup> Il Signore dal cielo si china sugli uomini † per vedere se esista un saggio: * se c'è uno che cerchi Dio.	- <sup>2</sup> مِنَ السَّمَاءِ أَطَّلَ الرَّبُّ (/) عَلَى بَنِي آدَمَ * لِيَرَى هَلْ مِنْ عَاقِلٍ يَلْتَمِسُ اللَّهَ .	<sup>2</sup> יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרֹאוֹת הֲיֵשׁ מְשֻׁכֵּיל דָּרֵשׁ אֶת-אֱלֹהִים:
- <sup>3</sup> Tutti hanno traviato, sono tutti corrotti; * più nessuno fa il bene, neppure uno.	- <sup>3</sup> لَقَدْ ارْتَدُّوا جَمِيعًا فَفَسَدُوا * وَلَيْسَ مِنْ يَصْنَعُ الصَّالِحَاتِ وَلَا وَاحِدٌ .	<sup>3</sup> הַכֹּל סָרָ יָחִדּוּ לְאַחֵהוּ אִין עֲשֵׂה-טוֹב אִין גַּם-אֶחָד:
- <sup>4</sup> Non comprendono nulla tutti i malvagi, * che divorano il mio popolo come il pane?	- <sup>4</sup> أَلَمْ يَعْلَمْ جَمِيعُ فَعَلَةِ الْإِنَّمِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ شَعْبِي * كَمَا يُؤْكَلُ الْخُبْزُ وَلَا يَدْعُونَ الرَّبَّ ؟	<sup>4</sup> הֲלֹא יָדְעוּ כָּל-פְּעֻלַי אֲנִי אֲכָלִי עַמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרְאוּ:
- <sup>5</sup> Non invocano Dio: tremeranno di spavento, * perché Dio è con la stirpe del giusto.	- <sup>5</sup> هُنَاكَ يَرْتَعِبُونَ رُعْبًا حَيْثُ لَا رُعْبٌ * لَأَنَّ اللَّهَ مَعَ جِيلِ الْأَبْرَارِ .	<sup>5</sup> נֶשֶׁם   פָּחַדוּ פָּחַד כִּי-אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק:
- <sup>6</sup> Volete confondere le speranze del misero, * ma il Signore è il suo rifugio.	= <sup>6</sup> تَعْبِیُونَ مَقَاصِدَ الْبَائِسِ † وَالرَّبُّ مَعْتَصِمُهُ * <sup>7</sup> مِنْ صِهْيُونَ مَنْ يَأْتِي إِسْرَائِيلَ بِالْحَلَاصِ ؟	<sup>6</sup> עֲצַת-עַנִּי תִבְיֹשׁ כִּי יְהוָה מַחְסְוִי:
= <sup>7</sup> Venga da Sion la salvezza d'Israele! † Quando il Signore ricondurrà il suo popolo, * esulterà Giacobbe e gioirà Israele.	- <sup>7</sup> حِينَ يَرُدُّ الرَّبُّ أَسْرَى شَعْبِهِ * يَبْتَهِجُ يَعْقُوبُ وَيَفْرَحُ إِسْرَائِيلُ .	<sup>7</sup> מִי יָתֵן מַצִּיּוֹן? יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה נִשְׁבָּת עַמּוֹ גָּל עַל-עַקֵּב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

Salmo 14

מזמור 14

מזמור טו

<sup>1</sup> Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> מְזֻמָּר. לְדָוִד.	<sup>1</sup> מְזֻמָּר לְדָוִד
- Signore, chi abiterà nella tua tenda? * Chi dimorerà sul tuo santo monte?	- יָרֵב מִן יֻצֵּימִי בְּחֵימֶיךָ * וּמִן יִשְׁכֵּן בְּجֵבֶל קִדְשֶׁךָ ?	יְהוָה מִי-יִגְוֹר בְּאֹהֲלֶךָ מִי-יִשְׁכֵּן בְּהַר קִדְשֶׁךָ:
- <sup>2</sup> Colui che cammina senza colpa, * agisce con giustizia e parla lealmente,	- <sup>2</sup> السَّالِكُ طَرِيقَ الْكَمَالِ وَفَاعِلُ الْبِرِّ * وَالْمُتְكَلِّمُ مِنْ قَلْبِهِ بِالْحَقِّ	<sup>2</sup> הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צְדָקָה וְדַבֵּר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:
= <sup>3</sup> chi non dice calunnia con la sua lingua, † non fa danno al suo prossimo * e non lancia insulto al suo vicino.	= <sup>3</sup> مَنْ בִּלְסָנֵהוּ لَا יַעֲתָב † وּבִصְחֵהוּ لَا יַצְעֵק שָׂרָא * וּבִרְיָהוּ لَا יִזְרֹל עָרָא .	<sup>3</sup> לֹא-רָגַל   עַל-לִשְׁוֹ לֹא-עֲשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה אִסְרָפָה לֹא-נִשְׂאָא עַל-קָרְבּוֹ:
- <sup>4</sup> Ai suoi occhi è spregevole il malvagio, * ma onora chi teme il Signore.	= <sup>4</sup> الرَّذِيلُ حَقِيرٌ فِي نَظَرِهِ † وּמִן יִתְּקוֹן הַרְבֵּי יִכְרְמֵהֶם * וְאִן אָפְסֵם מִצְרָא בְּנַפְסֵהוּ לֹא יִחְלַף .	<sup>4</sup> נִבְזָה   בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת-יִרְאַיִ יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהִרְעֵ וְלֹא יִמָּר:
= Anche se giura a suo danno, non cambia; † <sup>5</sup> se presta denaro non fa usura, * e non accetta doni contro l'innocente.	= <sup>5</sup> لَا يُقْرِضُ بِالرِّبَى فِضَّتَهُ † وَلَا يَقْبَلُ عَلَى الْبَرِيِّ الرِّشْوَةَ . * فَمَنْ עָמַל בְּדִלִיק לֹא יִתְרַעַע לְאָבִיד .	<sup>5</sup> כִּסְפוֹ   לֹא-יִתֵּן בְּנִשְׂוָה וְשָׂחַד עַל-נַפְקִי לֹא לִקְחָה עֲשֵׂה-אֵלֶּה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:
- Colui che agisce in questo modo * resterà saldo per sempre.		

Salmo 15

מזמור 15

מזמור טז

<p><sup>1</sup>Miktam. Di Davide.</p> <p>- Proteggimi, o Dio: * in te mi rifugio.</p>	<p><sup>1</sup> بِصَوْتِ خَافِيَةٍ . لِدَاوُدَ .</p> <p>= أَللَّهُمَّ احْفَظْنِي فَإِنِّي بِكَ اعْتَصَمْتُ . †</p> <p><sup>2</sup> قُلْتُ لِلرَّبِّ : « أَنْتَ سَيِّدِي * وَلَا خَيْرَ لِي سِوَاكَ » .</p>	<p><sup>א</sup> מִכְתָּם לְדָוִד</p> <p>שְׁמַרְנִי אֱלֹהִים כִּי־חָסִיתִי בְךָ :</p>
<p>- <sup>2</sup>Ho detto a Dio: «Sei tu il mio Signore, * senza di te non ho alcun bene».</p>		<p><sup>ב</sup> אָמַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֵי אִמָּה טוֹבָתִי בְלִעְלֵיךָ :</p>
<p>- <sup>3</sup>Per i santi, che sono sulla terra, uomini nobili, * è tutto il mio amore.</p>	<p>- <sup>3</sup> الأَلِهَةُ الَّذِينَ فِي هَذِي الأَرْضِ * أُولَئِكَ الأَقْوِيَاءُ هَوَايَ كُلُّهُ فِيهِمْ</p>	<p><sup>ג</sup> לְקַדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הַזֶּה אֲדִירִי כָל־חֲפָצַי־בָּם :</p>
<p>= <sup>4</sup>Si affrettino altri a costruire idoli: † io non spanderò le loro libazioni di sangue * né pronunzierò con le mie labbra i loro nomi.</p>	<p>- <sup>4</sup> كَثُرْتُ أَصْنَامُهُمْ * وَالنَّاسُ وَرَاءَهَا يَتَهَفَتُونَ .</p>	<p><sup>ד</sup> יִרְבּוּ עַצְבוֹתֵם אַחַר מְהָרָו</p>
<p>- <sup>5</sup>Il Signore è mia parte di eredità e mio calice: * nelle tue mani è la mia vita.</p>	<p>- <sup>5</sup> أَمَّا أَنَا فَدَمًا لَهَا لَا أَسْكُبُ * وَبِسَفْتَيَّ أَسْمَأُهَا لَا أَدْكُرُ .</p>	<p>בְל־אֶסִּיד נִסְכֵיָם מִדָּם וּבְל־אֲשָׂא אֶת־שִׁמוֹתָם עַל־שִׁפְתָי :</p>
<p>- <sup>6</sup>Per me la sorte è caduta su luoghi deliziosi, * la mia eredità è magnifica.</p>	<p>- <sup>6</sup> الرَّبُّ كَأْسِي وَحِصَّةٌ مِيرَاثِي * أَنْتَ الضَّمَامِنُ لِنَصِيبِي</p>	<p><sup>ה</sup> יְהוָה מִנְתַחֲלָקֵי וְכוֹסֵי אֱתָהּ תוֹמִיד גּוֹרְלִי :</p>
<p>- <sup>7</sup>Per me la sorte è caduta su luoghi deliziosi, * la mia eredità è magnifica.</p>	<p>- <sup>7</sup> حِبَالُ التَّقْسِيمِ وَقَعَتْ لِي فِي نَعِيمٍ * وَهُوּ لِي مِيرَاثٌ جَلِيلٌ .</p>	<p><sup>ו</sup> חֲבָלִים נִפְלוּ־לִי בְנֵעָמִים אֶף־נִחַלְתָּ שִׁפְרָה עָלַי :</p>
<p>- <sup>7</sup>Benedico il Signore che mi ha dato consiglio; * anche di notte il mio cuore mi istruisce.</p>	<p>- <sup>7</sup> أَبَارِكُ الرَّبَّ الَّذِي صَحَّحَ لِي * حَتَّى فِي اللَّيَالِي تُنذِرُنِي كَلِمَاتِي .</p>	<p><sup>ז</sup> אֲבָרַךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף־לַיְלֹת יִסְרוּנִי כְלִמָּתִי :</p>
<p>- <sup>8</sup>Io pongo sempre innanzi a me il Signore, * sta alla mia destra, non posso vacillare.</p>	<p>- <sup>8</sup> جَعَلْتُ الرَّبَّ كُلَّ حِينٍ أَمَامِي * إِنَّهُ عَن يَمِينِي فَلَنْ أَتَرَعَزَعَ .</p>	<p><sup>ח</sup> שׁוֹיִתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תַמִּיד כִּי מִיְמִינִי בְל־אֲמוּט :</p>
<p>= <sup>9</sup>Di questo gioisce il mio cuore, † esulta la mia anima; * anche il mio corpo riposa al sicuro,</p>	<p>- <sup>9</sup> لِدَلِيكَ فَرِحَ قَلْبِي وَابْتَهَجَتْ نَفْسِي * حَتَّى جَسَدِي اسْتَقَرَّ فِي أَمَانٍ</p>	<p><sup>ט</sup> לָגַן וְ שָׁמַח לְבִי נִגְּלָל כְּבוֹדִי אֶף־בְּשָׂרִי יִשְׁכַּן לְבִטָּח :</p>
<p>- <sup>10</sup>perché non abbandonerai la mia vita nel sepolcro, * né lascerai che il tuo santo veda la corruzione.</p>	<p>- <sup>10</sup> لِإِنَّكَ لَنْ تَتْرُكَ فِي مَتْنَى الأَمْوَاتِ نَفْسِي * وَلَنْ تَدَعَ صَفِيكَ يَرَى الهَوَّةَ .</p>	<p><sup>י</sup> כִּי וְ לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לַשְּׂאוֹל לֹא־תַתְּנוּ חֲסִידְךָ לְרָאוֹת שְׁחַת :</p>
<p>= <sup>11</sup>Mi indicherai il sentiero della vita, † gioia piena nella tua presenza, * dolcezza senza fine alla tua destra.</p>	<p>= <sup>11</sup> سَتُبِيِّنْ لِي سَبِيلَ الْحَيَاةِ . † أَمَامَ وَجْهِكَ فَرِحَ تَامٌّ * وَعَن يَمِينِكَ نَعِيمٌ عَلَى الدَّوَامِ .</p>	<p><sup>יא</sup> תּוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח תְּלִים שְׂבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פִּיךָ נְעֻמֹת בְּיְמִינְךָ נִצָּח :</p>

## Salmo 16

## מזמור 16

## מזמור יז

<p><sup>1</sup>Preghiera. Di Davide.</p> <p>- Accogli, Signore, la causa del giusto, * sii attento al mio grido.</p>	<p><sup>1</sup> صَلَاةٌ . لِدَاوُدَ .</p> <p>- يَا رَبَّ لِلْعَدْلِ اسْتَمِعْ وَلِصْرَاخِي أَنْصِتْ * وإلى صَلَاتِي أَصْغِ فَلَا غِشَّ فِي سَفْتَيَّ .</p>	<p><sup>א</sup> תִּפְלֶה לְדָוִד</p> <p>שְׁמַעָה יְהוָה וְ אֶזְדַּק הַקּוֹשֵׁבָה רְנָתִי</p>
<p>- Porgi l'orecchio alla mia preghiera: * sulle mie labbra non c'è inganno.</p>		<p>הַאֲזִינָה תִּפְלֶתִי כִּלְאֵי שִׁפְתֵי מַרְמָה :</p>
<p>- <sup>2</sup>Venga da te la mia sentenza, * i tuoi occhi vedano la giustizia.</p>	<p>- <sup>2</sup> لِيَصْدُرْ قَضَائِي مِنْ لَدُنْكَ * وَعَن يَمِينِكَ نَعِيمٌ عَلَى الدَّوَامِ .</p>	<p><sup>ב</sup> מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטֵי יִצְאָ ע</p>



	<p>فَتَرَى الْإِسْتِقَامَةَ عَيْنَاكَ .</p>	<p>יִזְיֵךְ תִּתְחַנְנֶנָה מִיִּשְׂרָיִם:</p>
<p>- <sup>3</sup>Saggia il mio cuore, scrutalo nella notte, * provami al fuoco, non troverai malizia.</p>	<p>- <sup>3</sup> قَدْ سَبَرْتَ قَلْبِي وَافْتَقَدْتَنِي كَيْلًا * وَالنَّارِ مَحْصَنِي فَلَمْ تَجِدْ شَيْئًا</p>	<p><sup>3</sup> בְּחַנְתָּ לְבִי   פִּקְדַתְךָ לִילָה צָרַפְתָּנִי בַל־תִּמְצָא</p>
<p>- La mia bocca non si è resa colpevole, * <sup>4</sup>secondo l'agire degli uomini;</p>	<p>- وَأَفْكَارِي لَمْ تَتَجَاوَزْ فَمَي * <sup>4</sup> كَمَا يَفْعَلُ النَّاسُ .</p>	<p>אִמְלִי בַל־יַעֲבֹר־פִּי:</p>
<p>- seguendo la parola delle tue labbra, * ho evitato i sentieri del violento.</p>	<p>- بِحَسَبِ كَلَامِ شَفَتَيْكَ * لَرِمْتُ الطَّرِيقَ الَّتِي قَرَضْتَهَا</p>	<p><sup>7</sup> לַפְעֻלוֹת אָדָם בְּדַבַּר שְׁפָתֶיךָ אֲנִי אֲשַׁמְרֵתִי אַרְחֹת פְּרִיץ:</p>
<p>- <sup>5</sup>Sulle tue vie tieni saldi i miei passi * e i miei piedi non vacilleranno.</p>	<p>- <sup>5</sup> فَبَيْتَتْ فِي سُبُلِكَ خَطَايَا * لِغَلَا تَزِلَّ قَدَمَايَ .</p>	<p><sup>7</sup> תִּמְךָ אֲשֶׁרִי בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ בַל־נִמְוֹטוּ פְעָמַי:</p>
<p>- <sup>6</sup>Io t'invoco, mio Dio: dammi risposta; * porgi l'orecchio, ascolta la mia voce,</p>	<p>- <sup>6</sup> اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ دَعَوْتُكَ ( / ) لِاَنَّكَ مُجِيبِي * فَاَمَلْ اُذُنَكَ اِلَيَّ وَاسْتَمِعْ قَوْلِي .</p>	<p><sup>1</sup> וְאֲנִי־קִרְאתֶיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֶל הַט־אָזְנוֹךָ לִי שָׁמַע אֶמְרֵתִי:</p>
<p>- <sup>7</sup>mostrami i prodigi del tuo amore: * tu che salvi dai nemici chi si affida alla tua destra.</p>	<p>- <sup>7</sup> اَفْضُ مَرَامِكَ * يَا مُخْلِصَ الْمُعْتَصِمِينَ بِيَمِينِكَ مِنَ الْمُعْتَدِينَ .</p>	<p><sup>1</sup> הַפְּלָה חֻסְדֶיךָ מִזֵּשֵׁעַ חֹסֵים לְמַתְקוֹמָמִים בְּיַמֶיךָ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Custodiscimi come pupilla degli occhi, * proteggimi all'ombra delle tue ali,</p>	<p>- <sup>8</sup> اِحْفَظْنِي حِفْظَ الْحَدَقَةِ اِنْسَانَ الْعَيْنِ * وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ اسْتُرْنِي</p>	<p><sup>11</sup> שְׁמֶרְנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עֵינֹן בְּצִלַּ כְּנָפֶיךָ מִסַּתִּירֵנִי:</p>
<p>- <sup>9</sup>di fronte agli empì che mi opprimono, * ai nemici che mi accerchiano.</p>	<p>- <sup>9</sup> مِنْ وَجْهِ الْأَشْرَارِ الَّذِينَ يَبْطِشُونَ بِي * وَالْأَعْدَاءِ الَّذِينَ يُحَاصِرُونَنِي طَالِبِينَ نَفْسِي .</p>	<p><sup>11</sup> מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶן שָׂדֵנַי אִיבֵי בְּנִפְשׁ נַקִּיפוּ עָלַי:</p>
<p>- <sup>10</sup>Essi hanno chiuso il loro cuore, * le loro bocche parlano con arroganza.</p>	<p>- <sup>10</sup> اَغْلَقُوا بِاللَّسْحَمِ قُلُوبَهُمْ * وَبِالْكِبْرِيَاءِ نَطَقَتْ أَفْوَاهُهُمْ</p>	<p><sup>1</sup> חָלַבְמוּ סָגְרוּ פִּימוּ דָּבְרוּ בְּגָאוֹת:</p>
<p>- <sup>11</sup>Eccoli, avanzano, mi circondano, * puntano gli occhi per abbattermi;</p>	<p>- <sup>11</sup> هَا اِيَّاهُمْ يَتَقَدَّمُونَ عَلَيَّ وَيُحِيطُونَ بِي * وَالِيَّ يُحْدِقُونَ لِيَصْرَعُونِي .</p>	<p><sup>14</sup> אֲשֶׁרֵינוּ עָתָה (סבבוני) [סבבונו] עֵינֵיהֶם אֲנִישִׁיתוּ לְנִטּוֹת בְּאַרְצִי:</p>
<p>- <sup>12</sup>simili a un leone che brama la preda, * a un leoncello che si apposta in agguato.</p>	<p>- <sup>12</sup> يُشْبِهُونَ الْأَسَدَ الْمُتَلَهِّفَ لِلاَفْتِرَاسِ * وَالشَّبْلَ الرَّابِضَ فِي الْمَخْبِئِ .</p>	<p><sup>12</sup> דְּמִינֹו בְּאַרְצָהּ יִקְסוּף לְטָרְף אֶכְכְּפִיר יִשָּׁב בְּמִסְתָּרִים:</p>
<p>- <sup>13</sup>Sorgi, Signore, affrontalo, abbattilo; * con la tua spada scampami dagli empì,</p>	<p>- <sup>13</sup> قُمْ يَا رَبِّ وَوَاجِهُهُ وَاصْرَعْهُ * وَبَسِيفِكَ نَجِّنِي مِنَ الشَّرِّيرِ نَفْسِي</p>	<p><sup>13</sup> קוּמָה יְהוָה קַדְמָה בְּנִי הַכְרִיעָהוּ פִּלְטָה לְנַפְשִׁי מִרָשָׁע חַרְבְּךָ:</p>
<p>- <sup>14</sup>con la tua mano, Signore, dal regno dei morti * che non hanno più parte in questa vita.</p>	<p>- <sup>14</sup> وَبِيَدِكَ يَا رَبُّ أَنْقِذْهَا مِنْ بَنِي الْبَشَرِ * الَّذِينَ إِنَّمَا حָطְطُوهَا مِنْ هَذِهِ الدُّنْيَا .</p>	<p><sup>17</sup> מִמָּתִים־יָדְךָ   יְהוָה מִמָּתִים מִחֻלָּד חֲלָקֶם בְּחַיִּים</p>
<p>= Sazia pure dei tuoi beni il loro ventre † se ne saziano anche i figli * e ne avanzi per i loro bambini.</p>	<p>- فَاَمَلًا بَطُونَهُمْ مِنْ ذَخَائِرِكَ * فَيَشْبَعُ بَنُوهُمْ وَيَتْرَكُوا لِأَطْفَالِهِمْ فَضْلَاتِهِمْ .</p>	<p>(וצפינד) [וּפְצוּנְךָ] תִּמְלֵא בִטְנֵם יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהַגִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם:</p>
<p>- <sup>15</sup>Ma io per la giustizia contemplerò il tuo volto, * al risveglio mi sazierò della tua presenza.</p>	<p>- <sup>15</sup> أَمَا أَنَا فَبِالرَّأْشَاهِدِ وَأَشْهَدُ وَجْهَكَ * وَعِنْدَ الْبَيْظَةِ أَشْبَعُ مِنْ صُورَتِكَ .</p>	<p><sup>15</sup> אֲנִי בְצִדְקָ אֲתוֹנָה פָּגַדְךָ וְעִנְיָהּ בְּהַקִּיץ תִּמְוִנְךָ:</p>

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Di Davide, servo del Signore, che rivolse al Signore le parole di questo canto, quando il Signore lo liberò dal potere di tutti i suoi nemici, <sup>2</sup>e dalla mano di Saul. Disse dunque:

- Ti amo, Signore, mia forza, \*  
<sup>3</sup>Signore, mia roccia, mia forza, mio liberatore;

- mio Dio, mia rupe, in cui trovo riparo; \*  
mio scudo e baluardo, mia potente salvezza.

- <sup>4</sup>Invoco il Signore, degno di lode, \*  
e sarò salvato dai miei nemici.

- <sup>5</sup>Mi circondavano flutti di morte, \*  
mi travolgevano torrenti impetuosi;

- <sup>6</sup>già mi avvolgevano i lacci degli inferi, \*  
già mi stringevano agguati mortali.

- <sup>7</sup>Nel mio affanno invocai il Signore, \*  
nell'angoscia gridai al mio Dio:

- dal suo tempio ascoltò la mia voce, \*  
al suo orecchio pervenne il mio grido.

= <sup>8</sup>La terra tremò e si scosse; †  
vacillarono le fondamenta dei monti, \*  
si scossero perché egli era sdegnato.

= <sup>9</sup>Dalle sue narici saliva fumo, †  
dalla sua bocca un fuoco divorante; \*  
da lui sprizzavano carboni ardenti.

- <sup>10</sup>Abbassò i cieli e discese, \*  
fosca caligine sotto i suoi piedi.

- <sup>11</sup>Cavalcava un cherubino e volava, \*  
si librava sulle ali del vento.

- <sup>12</sup>Si avvolgeva di tenebra come di velo, \*  
acque oscure e dense nubi lo coprivano.

- <sup>13</sup>Davanti al suo fulgore si dissipavano le nubi \*  
con grandine e carboni ardenti.

= <sup>14</sup>Il Signore tuonò dal cielo, †  
l'Altissimo fece udire la sua voce: \*  
grandine e carboni ardenti.

<sup>1</sup>إِلَهُامِ الْغِيَاءِ، لِعَبْدِ الرَّبِّ دَاوُدَ. كَلَّمَ الرَّبَّ بِكَلَامِ هَذَا  
النَّشِيدِ يَوْمَ أَنْقَذَهُ الرَّبُّ مِنْ أَيْدِي جَمِيعِ أَعْدَائِهِ وَمِنْ يَدِ  
شَاوُلَ، فَقَالَ:

- <sup>2</sup>أُحِبُّكَ يَا رَبُّ يَا قُوَّتِي \*  
يَا مُخَلِّصِي مِنَ الْعُنْفِ خَلَّصْتَنِي .

= <sup>3</sup>الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي †  
إِلَهُي الصَّخْرُ بِهِ أَعْتَصِمُ \*  
تُرْسِي وَقُوَّةَ خَلَاصِي وَمَلْجَأِي .

- <sup>4</sup>أَدْعُو الرَّبَّ سُبْحَانَهُ \*  
فَأَنْجُو مِنْ أَعْدَائِي .

- <sup>5</sup>أَمْوَاجُ الْمَوْتِ عَمَرَّتْنِي \*  
وَسُيُولٌ بَلِيعَالٌ رَوَّعَتْنِي

- <sup>6</sup>وَحَبَائِلُ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ حَاطَتْنِي \*  
وَشِبَاكُ الْمَوْتِ اسْتَبَقَتْنِي .

- <sup>7</sup>فِي ضَيْقِي الرَّبُّ دَعَوْتُ \*  
وَإِلَيْهِ إِلَهُي صَرَخْتُ

- فَسَمِعَ صَوْتِي مِنْ هَيْكَلِهِ \*  
وَبَلَغَ صُرَاخِي مِسْمَعِيهِ .

= <sup>8</sup>تَرَعَزَعَتِ الْأَرْضُ وَتَرَزَلَّتْ †  
وَأُسُّسُ الْجِبَالِ ارْتَعَدَتْ \*  
وَمِنْ غَضَبِهِ ارْتَجَّتْ

= <sup>9</sup>دُخَانٌ صَعِدَ مِنْ أَنْفِهِ †  
وَنَارٌ آكَلَةٌ مِنْ فَمِهِ \*  
وَجَمْرٌ أَتَقَدَّ مِنْهُ .

- <sup>10</sup>أَمَالَ السَّمَوَاتِ وَنَزَلَ \*  
وَالغَيْمُ الْمُظْلِمُ تَحَّتَ قَدَمَيْهِ

- <sup>11</sup>رَكِبَ عَلَى كَرُوبٍ وَطَارَ \*  
وَحَلَّقَ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيحِ .

- <sup>12</sup>أَقَامَ مِنَ الظُّلْمَةِ حِجَابًا لَهُ \*  
وَمِنْ ظَلَامِ الْمِيَاهِ وَظُلُمَاتِ الْغُيُومِ خَيْمَةٌ حَوْلَهُ .

- <sup>13</sup>أَمَامَ بَهَائِهِ مَرَّتِ الْغُيُومُ \*  
بَرْدٌ وَجَمْرٌ نَارٍ .

- <sup>14</sup>أَرَعَدَ الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ \*  
وَجَمْرٌ وَكَبُورٌ نَارٍ .

<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ | לְעַבְדֵי יְהוָה לְזִנְדָּה  
אֲשֶׁר דָּבַר | לַיהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת  
כִּי־נִשְׁמַח יְהוָה אֹתוֹ  
מִכַּף־כָּל־אֲיָבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל:

<sup>ב</sup> ג וַיֹּאמֶר אֶרְסָמָה יְהוָה חַזְקִי:

<sup>ג</sup> יְהוָה | סִלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמִפְלִטָי  
אֵלַי צוּרֵי אֶתְסֶה־בּוֹ  
מִגַּנְי וּמִקִּירוֹ: שְׁשֵׁי מִשְׁגָּבַי:

<sup>ד</sup> מִהִלֵּל אֶקְרָא יְהוָה  
וּמִן־אֲיָבָי אֲנִשָּׁע:

<sup>ה</sup> אֶפְפוּנֵי חֲבַל־מָוֶת  
וְנַחֲלֵי בְלִיעַל בְּעַתּוּנָי:

<sup>ו</sup> חֲבַלֵי שָׂאוּל סָבְבוּנִי  
קִדְמוּנֵי מוֹקֵשֵׁי מָוֶת:

<sup>ז</sup> בַּצָּר־לִי | אֶקְרָא יְהוָה  
וְאֶל־אֱלֹהֵי אֲשִׁנָּע

יִשְׁמַע מִהֵיכְלוֹ קוֹלִי  
אִשְׁוֹעֹתַי לִפְנֵיו | תְּבוֹא בְּאָזְנוֹ:

<sup>ח</sup> וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ | הָאָרֶץ  
וּמִסְדֵי הַרִים יִרְגָּזוּ  
אִתְּגַעְשׁוּ כִּי־תִרְחַק לָךְ:

<sup>ט</sup> עָלָה עֵשָׁן | בְּאֵפוֹ  
וְאִשׁ־מִפּוֹ תֹאכַל  
אֶתְּחַלֵּים בְּעַרְוֵי מִמְּנוֹ:

<sup>י</sup> נִבְטַח בְּשָׁמַיִם וַיִּרָד  
אֲבִירֶכָל תַּחַת רַגְלָיו:

<sup>יא</sup> וַיִּרְקַב עַל־כְּרוּב  
וַיִּעָף וַיִּיָּדָא עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:

<sup>יב</sup> יָשַׁת חֲשׂוֹךְ | סִתְּרוֹ סָבִיבוֹתָיו סִפְתָּו  
חֲשֶׁכ־תִּמְאִים עָבְי שְׁחָקִים:

<sup>יג</sup> מִנְּגַה לְדָרוֹ  
עָבְיו עָבְרוּ כְּרִד וּגְחַל־אִשׁ:

<sup>יד</sup> וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה  
וַעֲלִיוֹ יַתּוֹן קוֹלוֹ

כָּרַד וּגְחַל־אֲשׁ:

وَأَطْلَقَ الْعَيَّى صَوْتَهُ .

<sup>15</sup> נִישְׁלַח חֲצֵיו וַיִּפְיֵצֵם  
וַיִּכְרְקִים רַב וַיְהַהֵם:

- <sup>15</sup> Scagliò saette e li disperse, \*  
fulminò con folgori e li sconfisse.

- <sup>15</sup> أَرْسَلَ سِهَامَهُ فَبَدَّدَهُمْ \*  
وَبُرُوقَهُ فَهَزَمَهُمْ .

<sup>16</sup> נִקְרְאוּ אֶפְיָקֵי מַיִם  
וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תְּבֵל

- <sup>16</sup> Allora apparve il fondo del mare, \*  
si scoprirono le fondamenta del mondo,

- <sup>16</sup> أَعْمَاقُ الْبَحْرِ انْكَشَفَتْ \*  
وَأُسُسُ الْكُونِ انْجَلَتْ

מִצְעֲרֹתָּהּ יְהוָה  
מִנְשַׁמֹּת רִיחַ אֶפְרָד:

- per la tua minaccia, Signore, \*  
per lo spirare del tuo furore.

- לְصוֹת וְעֵידֶךָ יָא רַב \*  
וְהִיּוֹב רֵיחַ מִנְחָרֶיךָ .

<sup>17</sup> יִשְׁלַח מִמְרוֹם יַקְחֵנִי  
יִמְלִשְׁנִי מִמַּיִם רַבִּים:

- <sup>17</sup> Stese la mano dall'alto e mi prese, \*  
mi sollevò dalle grandi acque,

- <sup>17</sup> יִרְסֵל מִן עֲלִיָּאֵהּ פִּיאֲחֻדְנִי \*  
וּמִן הַיָּם יִתְשִׁלְנִי

2

= <sup>18</sup> mi liberò da nemici potenti, †  
da coloro che mi odiavano \*  
ed erano di me più forti.

- <sup>18</sup> מִן עֲדוּיֵי הַיָּבָר יִנְצֵדְנִי \*  
מִן מְבַעֲצֵי לֵאמֹת אֶפְרַי מִי .

<sup>18</sup> יִצִּילֵנִי מֵאֲבִי עֵז  
אֶמְשַׁלְנֵאִי כִּי־אֶמְצֹו מִמֶּנִּי:

- <sup>19</sup> Mi assalirono nel giorno  
di sventura, \*  
ma il Signore fu mio sostegno;

- <sup>19</sup> فِي يَوْمٍ بَلَّيْتِي ذَمُونِي \*  
فَكَانَ الرَّبُّ سَنَدِي

<sup>19</sup> יִקְדְּמוּנִי בְיוֹם־אִדְרִי  
וַיְהִי־יְהוָה לְמִשְׁעוֹן לִי:

- <sup>20</sup> mi portò al largo, \*  
mi liberò perché mi vuol bene.

- <sup>20</sup> إِلَى الرُّحْبِ أَخْرَجَنِي \*  
وَلِأَنَّهُ يُحِبُّنِي خَلَّصَنِي .

<sup>20</sup> נִיּוֹצֵאֵנִי לְרֹחֶב  
יִחַלֶּצֵנִי כִּי תִפְזַח בִּי:

2

- <sup>21</sup> Il Signore mi tratta secondo la  
mia giustizia, \*  
mi ripaga secondo l'innocenza  
delle mie mani;

- <sup>21</sup> الرَّبُّ بِحֶסֶב בְּרִי כָפָאֵנִי \*  
וּבִטְהָרֵת יְדַי אָתָּבִי .

<sup>21</sup> יִגְמֵלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי  
כְּכֹר לְדֵי יָשִׁיב לִי:

- <sup>22</sup> perché ho custodito le vie  
del Signore, \*  
non ho abbandonato empicamente  
il mio Dio.

- <sup>22</sup> لِأَنِّي حَفِظْتُ طُرُقَ رَبِّي \*  
وَلَمْ أَصْنَعْ شَرًّا بَعِيدًا عَنِ إِلَهِي

<sup>22</sup> כִּי־שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה  
וְלֹא־רָשַׁעְתִּי מֵאֲלֹהֵי:

- <sup>23</sup> I suoi giudizi mi stanno tutti davanti, \*  
non ho respinto da me la sua legge;

- <sup>23</sup> وَلِأَنَّ أَحْكَامَهُ كُلَّهَا أَمَامِي \*  
وَفَرَائِضَهُ لَمْ أَبْعِدْهَا عَنِّي .

<sup>23</sup> כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי  
אֶחְקֹתָיו לֹא־אָסִיר מִנִּי:

- <sup>24</sup> ma integro sono stato con lui \*  
e mi sono guardato dalla colpa.

- <sup>24</sup> بَلْ كُنْتُ مَعَهُ كَامِلًا \*  
وَمِنَ الْإِثْمِ صُنْتُ نَفْسِي .

<sup>24</sup> וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ  
אֶשְׁתַּמֵּר מֵעוֹנֵי:

- <sup>25</sup> Il Signore mi rende secondo la  
mia giustizia, \*  
secondo l'innocenza delle mie mani  
davanti ai suoi occhi.

- <sup>25</sup> الرَّبُّ بِحֶסֶב בְּרִי כָפָאֵנִי \*  
וּטְהָרַתִּי אִמָּם עֵינָיו .

<sup>25</sup> וַיִּשְׁבֵּב־יְהוָה לִי כְצִדְקִי  
כְּכֹר לְדֵי לִגְגֵד עֵינָיו:

- <sup>26</sup> Con l'uomo buono tu sei buono, \*  
con l'uomo integro tu sei integro,

- <sup>26</sup> مَعَ الصَّفِيِّ تَكُونُ صَفِيًّا \*  
وَمَعَ الْكَامِلِ تَكُونُ كَامِلًا .

<sup>26</sup> עִם־חֹסִיד תִּתְחַסֵּד  
עִם־גִּבּוֹר תִּמְיָם תִּתְמַם:

- <sup>27</sup> con l'uomo puro tu sei puro, \*  
con il perverso tu sei astuto.

- <sup>27</sup> مَعَ الطَّاهِرِ تَكُونُ طَاهِرًا \*  
وَمَعَ الْمُعْوِجِّ تَكُونُ مُلْتَوِيًّا

<sup>27</sup> עִם־נֶגֶר תִּתְבַּר  
וְעִם־עֲלָקֵשׁ תִּתְפַּתֵּל:

- <sup>28</sup> Perché tu salvi il popolo degli umili, \*  
ma abbassi gli occhi dei superbi.

- <sup>28</sup> لِأَنَّكَ تُخَلِّصُ الشَّعْبَ الْبَائِسَ \*  
وَتُخَفِّضُ أَعْيُنَ الْمُتְרַفِّعِينَ .

<sup>28</sup> כִּי־אַתָּה עִם־עֲנִי תוֹשִׁיעַ  
וְעִינַיִם רְמוֹת תִּשְׁפִּיל:

- <sup>29</sup> Tu, Signore, sei luce alla  
mia lampada; \*  
il mio Dio rischiarerà le mie tenebre.

- <sup>29</sup> لِأَنَّكَ أَنْتَ تُوֹقֵדُ سِرَاجِي \*  
וְיְהוָה אֱלֹהֵי גִיּוֹתֵי קִשְׁפִּי:

<sup>29</sup> כִּי־אַתָּה תִּאָּדִיר נִגְרִי  
יְהוָה אֱלֹהֵי גִיּוֹתֵי קִשְׁפִּי:

	إِلَهِي أَنْزِ ظُلْمَتِي .	
- <sup>30</sup> Con te mi lancerò contro le schiere, * con il mio Dio scavalcherò le mura.	- <sup>30</sup> فَإِنِّي بِكَ أَقْتَحِمُ الْحِصُونَ * وَبِإِلَهِي أَسْتَلْقُ الْأَسْوَارَ .	<sup>ל</sup> כִּי־בַד אֶרְמֵז גְּדוּד וּבִאלֹהֵי אֲדַלְגֶּ-שׁוּר:
<b>3</b>		
= <sup>31</sup> La via di Dio è diritta, † la parola del Signore è provata al fuoco; * egli è scudo per chi in lui si rifugia.	= <sup>31</sup> اللَّهُ طَرِيقُهُ كَامِلٌ † وَقَوْلُ الرَّبِّ مُمَحَّصٌ * هُوَ تَرَسٌ لِكُلِّ مَنْ بِهِ يَعْتَصِمُ .	<sup>לא</sup> הָאֵל־תְּמִים דָּרְכּוּ אִמְרַת־יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל־הַחַסִּים בּוֹ:
- <sup>32</sup> infatti, chi è Dio, se non il Signore? * O chi è rupe, se non il nostro Dio?	- <sup>32</sup> فَمَنْ إِلَهٌ غَيْرُ رَبَّنَا * وَمَنْ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا ؟	<sup>לב</sup> כִּי מִי אֱלוֹהִים מִבְּלַעַד־יְהוָה וּמִי צוּר זִוְלַת־יְהוָה:
- <sup>33</sup> Il Dio che mi ha cinto di vigore * e ha reso integro il mio cammino;	- <sup>33</sup> اللَّهُ الَّذِي بِالْقُوَّةِ يُسِّرْ بِلُنِي * وَيَجْعَلُ كَامِلًا سَبِيلِي .	<sup>לג</sup> הָאֵל הַמְּאַזְרֵנִי תִיל וַיַּתֵּן תְּמִים דָּרְכֵי:
- <sup>34</sup> mi ha dato agilità come di cerve, * sulle alture mi ha fatto stare saldo;	- <sup>34</sup> يَجْعَلُ كَالأَيْلِ رَجُلًا * وَعَلَى الْمَشَارِفِ يُقِيمُنِي .	<sup>לד</sup> מְשֻׁנָּה רַגְלִי כַאֲיִלוֹת וְעַל כַּמְּתֵי יַעֲמִידֵנִי:
- <sup>35</sup> ha addestrato le mie mani alla battaglia, * le mie braccia a tender l'arco di bronzo.	- <sup>35</sup> يُعَلِّمُ يَدَيَّ الْقِتَالَ * وَذِرَاعِي شَدَّ قَوْسَ النُّحَاسِ .	<sup>לה</sup> מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִתְּתָה קַשְׁת־נְחוּשָׁה זְרוּעֹתַי:
	<b>3</b>	
= <sup>36</sup> Tu mi hai dato il tuo scudo di salvezza, † la tua destra mi ha sostenuto, * la tua bontà mi ha fatto crescere.	= <sup>36</sup> تَرَسٌ خَلَاصِكَ تُعْطِينِي * وَيَمِينُكَ تَعْضُدُنِي وَعَلَى الدَّوَامِ تَسْتَجِيبُ لِي .	<sup>לו</sup> וַתַּתֵּן־לִי מִגֵּן אֲשֶׁר־ וַיְמִינֶךָ תִּסְעָדֵנִי וַעֲנוּמֶךָ תִּרְבֵּנִי:
- <sup>37</sup> Hai spianato la via ai miei passi, * i miei piedi non hanno vacillato.	- <sup>37</sup> تَوَسَّعَ خَطَاوَاتِي تَحْتِي * وَلَمْ تَتَزَعْزَعْ قَدَمَايَ .	<sup>לז</sup> מִרְחִיב צַעְדֵי תַחְתֵּי וְלֹא מְעָזוּ קַרְסֹלַי:
- <sup>38</sup> Ho inseguito i miei nemici e li ho raggiunti, * non sono tornato senza averli annientati.	- <sup>38</sup> أُطَارِدُ أَعْدَائِي فَأُدْرِكُهُمْ * وَلَا أَعُودُ حَتَّى أَفْنِيَهُمْ .	<sup>לח</sup> אֶרְדּוֹף אוֹיְבַי וְאֲשִׁיגֵם וְלֹא־אָשׁוּב עַד־כְּלֹאתָם:
- <sup>39</sup> Li ho colpiti e non si sono rialzati, * sono caduti sotto i miei piedi.	- <sup>39</sup> أَصْرَبُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ النَّهْضَ * وَتَحْتَ قَدَمَيَّ يَسْقُطُونَ .	<sup>לט</sup> אֶמְחָצֵם וְלֹא־יִגְדְּלוּ קוּם אֲפֹלוּ תַחַת רַגְלַי:
- <sup>40</sup> Tu mi hai cinto di forza per la guerra, * hai piegato sotto di me gli avversari.	- <sup>40</sup> تَسَّرَ بِلُنِي بِالْقُوَّةِ لِلْقِتَالِ * وَتَصَرَّعَ مُنَاهِضِي تَحْتَ قَدَمَيَّ .	<sup>מ</sup> וַתַּאֲזֵרֵנִי תִיל לַמִּלְחָמָה מִכְרִיעַ קַמִּי מִתְּתֵי:
- <sup>41</sup> Dei nemici mi hai mostrato le spalle, * hai disperso quanti mi odiavano.	- <sup>41</sup> وَلَيَّتَنِي ظُهُورَ أَعْدَائِي * وَأَمَّا مُبْغِضِي فَإِنِّي أُبِيدُهُمْ .	<sup>מא</sup> וְאוֹיְבֵי נִתְּתָה לִי עֲרָף אִמְשַׁנְאֵי אֲצַמִּיתָם:
- <sup>42</sup> Hanno gridato e nessuno li ha salvati, * al Signore, ma non ha risposto.	- <sup>42</sup> يَصْرُخُونَ وَلَا مُنْقِذٌ * يَصْرُخُونَ إِلَى الرَّبِّ وَلَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ .	<sup>מב</sup> שָׁאוּעוֹ וְאוֹיְמוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עָנָם:
- <sup>43</sup> Come polvere al vento li ho dispersi, * calpestati come fango delle strade.	- <sup>43</sup> كَالغُبَارِ فِي مَهَبِّ الرَّيحِ أَسْحَقُهُمْ * وَكَمَا يُدَاسُ وَحُلُّ الطَّرِيقَاتِ أَدُوْسُهُمْ .	<sup>מג</sup> וְאֲשַׁחֲקֵם כְּעָפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אַרְיָקָם:
- <sup>44</sup> Mi hai scampato dal popolo in rivolta, * mi hai posto a capo delle nazioni.	= <sup>44</sup> مِنْ مְخَاصِمَاتِ الشَّعْبِ تُنَجِّنِينِي † وَرَأْسًا عَلَى الْأُمَمِ تُقِيمُنِي * شَعْبٌ لَمْ أَعْرِفُهُ يُجَدُّنِي .	<sup>מד</sup> תִּפְלֹטֵנִי מִרֵיבֵי עַם תַּשְׁמִינֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעֲבֹדֵנִי:

- Un popolo che non conoscevo mi ha servito; * 45 all'udirmi, subito mi obbedivano,	45 - <b>بَنُو الْعُرَبَاءِ يَتَمَلَّقُونَ لِي * حَالًا يَسْمَعُونَنِي يُطِيعُونَنِي .</b>	מה לשמע און ישמעו לי בני-עבר כחש-ולי:
= stranieri cercavano il mio favore, † 46 impallidivano uomini stranieri * e uscivano tremanti dai loro nascondigli.	46 - <b>بَنُو الْعُرَبَاءِ يَجُورُونَ * وَمِنْ حُصُونِهِمْ مُرْتَدِعِينَ يَخْرُجُونَ .</b>	מו בני-עבר יגלו יחורגו ממסגרותיהם:
- 47 Viva il Signore e benedetta la mia rupe, * sia esaltato il Dio della mia salvezza.	47 - <b>حَيِّ الرَّبِّ وَتَبَارَكَ صَخْرَتِي * وَتَعَالَى إِلَهَ خَلَاصِي</b>	מו חי-יהנה וכבוד צור יברום אלוהי ישעי:
= 48 Dio, tu mi accordi la rivincita † e sottometti i popoli al mio giogo, * 49 mi scampi dai nemici furenti,	48 - <b>اللَّهُ الَّذِي يُبِيحُ لِي الْإِنْتِقَامَ * وَيُخْضِعُ لِي الشُّعُوبَ .</b>	מה האל הנותן נקמות לי ונידבר עמים מתחתי:
- dei miei avversari mi fai trionfare * e mi liberi dall'uomo violento.	= 49 <b>تَنْجِيَنِي مِنْ أَعْدَائِي الْحَانِقِينَ † وَفَوْقَ الْمُعْتَدِينَ عَلَيَّ تَرْفَعُنِي * وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفُ تَنْقُدُنِي .</b>	מו מפלטי מאיבי אף מוקמי תרוממני מאיש חמס תצילני:
- 50 Per questo, Signore, ti loderò tra i popoli * e canterò inni di gioia al tuo nome.	50 - <b>لِذَا يَا رَبُّ بَيْنَ الْأُمَمِ أَحْمَدُكَ * وَأَعْرِفُ لِاسْمِكَ</b>	ג על-כן אודך בגוים יהנה ולשמך אשמרה:
= 51 Egli concede al suo re grandi vittorie, † si mostra fedele al suo consacrato, * a Davide e alla sua discendenza per sempre.	= 51 <b>يُكْتَبِرُ مِنَ الْخَالِصِ لِيَكِيهِ † وَيَصْنَعُ رَحْمَةً لِمَسِيحِهِ * لِدَاوُدَ وَنَسَلِهِ لِلْأَبَدِ .</b>	גא מגדל ישועות מלכן ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד-עולם:

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> <b>لِإِيمَانِ الْغِنَاءِ. مَزْمُورٌ. لِدَاوُدَ.</b>	<sup>א</sup> למנצח מזמור לדוד:
- I cieli narrano la gloria di Dio, * e l'opera delle sue mani annunzia il firmamento.	2 - <b>السَّمَوَاتُ تَحَدَّثُ (/) بِمَجْدِ اللَّهِ * وَالجَلْدُ يُخْبِرُ بِمَا صَنَعَتْ يَدَاهُ .</b>	<sup>ב</sup> השמים מספרים כבוד-אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע:
- <sup>2</sup> Il giorno al giorno ne affida il messaggio * e la notte alla notte ne trasmette notizia.	3 - <b>النَّهَارُ لِلنَّهَارِ يُعَلِّنُ أَمْرَهُ * وَاللَّيْلُ لِلَّيْلِ يُدَيِّعُ خَبْرَهُ .</b>	<sup>ג</sup> יום ליום יביע אפר ולילה ללילה יסנה-דעת:
- <sup>4</sup> Non è linguaggio e non sono parole, * di cui non si oda il suono.	4 - <b>لَا حَدِيثٌ وَلَا كَلَامٌ * وَلَا صَوْتُ يَسْمَعُهُ الْأَنَامُ</b>	<sup>ד</sup> אין-אמר ואין דברים כלי נשמע קולם:
- <sup>5</sup> Per tutta la terra si diffonde la loro voce * e ai confini del mondo la loro parola.	5 - <b>بَلْ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا سَطُورٌ بَارِزَةٌ * وَكَلِمَاتٌ إِلَى أَقْصَايِ الدُّنْيَا بَيِّنَةٌ .</b>	<sup>ה</sup> בכל-הארץ יצא קולם ובקצה תבל מליהם לשמש שם-אהל בהם:
= <sup>6</sup> La pose una tenda per il sole † che esce come sposo dalla stanza nuziale, * esulta come prode che percorre la via.	= <b>هُنَاكَ لِلشَّمْسِ نَصَبَ خَيْمَةٍ † وَهِيَ كَالعَرِيسِ الْخَارِجِ مِنْ خَدْرِهِ * وَكَالجَيَّارِ تَبْتَهِّجُ فِي عَدْوِهَا .</b>	<sup>ו</sup> והוא בחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ ארח:
= <sup>7</sup> Egli sorge da un estremo del cielo † e la sua corsa raggiunge l'altro estremo: * nulla si sottrae al suo calore.	= <b>مِنْ أَقْصَايِ السَّمَاءِ خُرُوجُهَا † وإِلَى أَقْصَايِهَا مَدَارُهَا * وَلَا شَيْءٌ فِي مَأْمَنٍ مِنْ حَرِّهَا .</b>	<sup>ז</sup> מקצה השמים מוצאו ותקופתו על-קצותם ואין לסתר מחמתו:
- <sup>8</sup> La legge del Signore è perfetta, * rinfranca l'anima;	8 - <b>شَرِيعَةُ الرَّبِّ كَامِلَةٌ تَنْعِشُ النَّفْسَ * وَتُرْتِجُ הַיְהוָה תְּמִימָה * מְשִׁיבַת גִּפְשׁוֹ</b>	<sup>ח</sup> תורת יהנה תמימה משכיבת גפשו

	شَهَادَةُ الرَّبِّ صَادِقَةٌ تَعْقِلُ الْبَسِيطَ .	עדות יהוה נאמנה מחכימת פתי:
- la testimonianza del Signore è verace, * rende saggio il semplice.	- 9 أوَامِرُ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ تُفْرِحُ الْقُلُوبَ * وَصِيَّةُ الرَّبِّ صَافِيَةٌ تُنِيرُ الْعُيُونَ .	ט פקודי יהוה ישרים משמחי לב
- i comandi del Signore sono limpidi, * danno luce agli occhi.		מצוות יהוה נרה מאירת עינים:
- 10 Il timore del Signore è puro, dura sempre; * i giudizi del Signore sono tutti fedeli e giusti,	- 10 مَخَافَةُ الرَّبِّ طَاهِرَةٌ تُثَبِّتُ لِلْأَبَدِ * وَأَحْكَامُ الرَّبِّ حَقٌّ وَعَدْلٌ عَلَى السَّوَاءِ	י רצת יהוה   טהורה עומדת לעד משפטי יהוה אמת צדקו יתדו:
- 11 più preziosi dell'oro, di molto oro fino, * più dolci del miele e di un favo stillante.	- 11 هِيَ أَشْهَى مِنَ الذَّهَبِ وَمِنْ أَخْلَصِ الْإِبْرِيذِ * وَأَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ وَمِنْ قَطْرِ الشَّهَادِ	יא הנחמלים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים:
- 12 Anche il tuo servo in essi è istruito, * per chi li osserva è grande il profitto.	- 12 وَعَبْدُكَ أَيضًا يَسْتَنِيرُ بِهَا * وَفِي حِفْظِهَا نَوَاقِبٌ عَظِيمٌ .	יב גם-עבדך נהר בהם בשמהם עקב רב:
- 13 Le inavvertenze chi le discerne? * Assolvimi dalle colpe che non vedo.	- 13 مَنِ الَّذِي يَتَّبِعُنِي زَلَاتِي؟ * مِنَ الْحَقَايَا طَهَّرْنِي .	יג נשיאות מיינין מנסרות נגני:
- 14 Anche dall'orgoglio salva il tuo servo * perché su di me non abbia potere;	- 14 واحْفَظْ مِنَ الْكِبْرِيَاءِ عَبْدَكَ فَلَا تَسَلْطَ عَلَيَّ * حِينَئِذٍ أَكُونُ كَامِلًا وَمِنْ مَعْصِيَةِ عَظِيمَةٍ مُطَهَّرًا .	יד גם מזלים   חשף עבדך אל-משלוחי
- allora sarò irreprensibile, * sarò puro dal grande peccato.		אז איתם ונליתי מפשע רב:
- 15 Ti siano gradite * le parole della mia bocca,	- 15 لَتَكُنْ أَقْوَالُ فَمِي وَخَوَاطِرُ قَلْبِي * مَرْضِيَّةً لَدَيْكَ أَيُّهَا الرَّبُّ صَخْرَتِي وَفَادِيَّ .	טו יהיו-לרצון   אמרי-כי והגיון לבי לפניך יהיה צנרי וגאלי:
- davanti a te i pensieri del mio cuore. * Signore, mia rupe e mio redentore.		

Salmo 19	מזמור 19	מזמור כ
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلْمَأْمَنِ الْغِنَاءِ. لِدَاوُدَ.	א למנצח מזמור לדוד:
- Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, * ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.	- 2 لَيَسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الصِّيقِ * وَلِيَحْمِكَ اسْمُ إِلَهِي يَعْقُوبَ	ב יענה יהוה ביום צרה ישגבך שם   אלהי יעקב:
- 3 Ti mandi l'aiuto dal suo santuario * e dall'alto di Sion ti sostenga.	- 3 لِيُرْسِلَ مِنْ مَقْدِسِهِ إِلَيْكَ نَصْرَةً * وَلِيَكُنْ لَكَ مِنْ صِهْيُونَ عَضُدًا	ג ישלח-עזרה מקדש אמציון   סעדך:
- 4 Ricordi tutti i tuoi sacrifici * e gradisca i tuoi olocausti.	- 4 لِيَذْكُرْ جَمِيعَ تَقَاوِمِكَ * وَيَسْتَطِبَّ مَحْرَقَاتِكَ . <sup>בילה</sup>	ד יזכר כל-מנחתך ועולתך ידשנה סלה:
- 5 Ti conceda secondo il tuo cuore, * faccia riuscire ogni tuo progetto.	- 5 لِيُعْطِكَ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ * وَيُحَقِّقَ كُلَّ مَقْصِدِكَ	ה יסור-לך כל-בך וכל-עצותך ימלא:
= <sup>6</sup> Esulteremo per la tua vittoria, † spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; * adempia il Signore tutte le tue domande.	= <sup>6</sup> لِيَهْلَلُ بِخَلَاصِكَ † وَتَرْفَعِ الرَّايَةَ بِاسْمِ إِلَهِنَا *	ו בננה   בישועתך ובשם-אלהינו נדגל ימלא יהוה

	<p>لِيُحَقِّقَ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ .</p>	<p>כָּל־מִשְׁאָלוֹתַי: עֲתָה יִדְעָתִי</p> <p>כי הושיעו   יהנה משיחו יענהו משמי קדשו בגבורות גשע מינו:</p>
<p>= <sup>7</sup>Ora so che il Signore salva il suo consacrato; † gli ha risposto dal suo cielo santo * con la forza vittoriosa della sua destra.</p>	<p>= <sup>7</sup>الآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُخَلِّصُ مَسِيحَهُ † مِنَ سَمَاءِ قُدْسِهِ يَسْتَجِيبُ لَهُ * بِمَاثَرِ يَمِينِهِ الْخَلَّاصِيَّةِ .</p>	
<p>- <sup>8</sup>Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, * noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.</p>	<p>- <sup>8</sup>هُؤُلَاءِ بِالْمَرْكَبَاتِ وَأَوْلَاءِ بِالْحَيُولِ * أَمَّا نَحْنُ فَاسْمَ الرَّبِّ إِلَهِنَا نَدْعُو</p>	<p>ח אלה ברקב ואלה בסוסים ואתחנו   בשם יהנה אלהינו נזכיר:</p>
<p>- <sup>9</sup>Quelli si piegano e cadono, * ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.</p>	<p>- <sup>9</sup>هُمْ تَرْتَحَوْنَ وَسَقَطُوا * وَنَحْنُ قُمْنَا وَانْتَصَبْنَا .</p>	<p>ט הנה פרעו ונפלו ואנחנו קמנו ונתעודד:</p>
<p>- <sup>10</sup>Salva il re, o Signore, * rispondici, quando ti invochiamo.</p>	<p>- <sup>10</sup>يَا رَبُّ خَلِّصِ الْمَلِكَ * وَاسْتَجِبْ لَنَا يَوْمَ نَدْعُوكَ .</p>	<p>י יהנה הושיעה המלך יענהו ביום הקראנו:</p>

Salmo 20	מזמור כ"א	מזמור כא
<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup>لِلرَّامَةِ الْغِنَاءِ. مَزْمُورٌ. لِدَاوُدَ.</p>	<p>א למנצח מזמור לדוד:</p>
<p>- <sup>2</sup>Signore, il re gioisce della tua potenza, * quanto esulta per la tua salvezza!</p>	<p>- <sup>2</sup>يَا رَبُّ يَفْرَحُ الْمَلِكُ بِقُوَّتِكَ * وَمَا أَشَدَّ انْتِهَاجَهُ بِخَلَاصِكَ .</p>	<p>ב יהנה בעוזו ישמח-מלך ובישועתך מה-נגל [יגיל] מאד:</p>
<p>- <sup>3</sup>Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, * non hai respinto il voto delle sue labbra. Sela</p>	<p>- <sup>3</sup>أَعْطَيْتَهُ بَعْيَةَ قَلْبِهِ * وَلَمْ تَحْرَمْهُ أَمْنِيَّةَ شَفْتِيهِ . سِلا</p>	<p>ג תאות לבו נתתה לו ואגרשת שפתיו כל-מנעת סלה:</p>
<p>- <sup>4</sup>Gli vieni incontro con larghe benedizioni; * gli poni sul capo una corona di oro fino.</p>	<p>- <sup>4</sup>بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ بَادَرْتَهُ * وَبِتَاجٍ مِنْ إِبْرِيزٍ تَوَّجْتَ رَأْسَهُ .</p>	<p>ד כיתקדמנו ברכות טוב תשית לראשו עטרת פז:</p>
<p>- <sup>5</sup>Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, * lunghi giorni in eterno, senza fine.</p>	<p>- <sup>5</sup>سَأَلْتَ الْحَيَاةَ فَوَهَبْتَهَا لَهُ * أَيَّامًا طَوِيلًا أَبَدَ الدُّهُورِ .</p>	<p>ה חיים   שאל ממך נתתה לו ארה ימים עולם ועד:</p>
<p>- <sup>6</sup>Grande è la sua gloria per la tua salvezza, * lo avvolgi di maestà e di onore;</p>	<p>- <sup>6</sup>خَلَّاصُكَ يُؤَلِيهِ مَجْدًا عَظِيمًا * تَلْقَى عَلَيْهِ جَلَالًا وَبَهَاءً</p>	<p>ו גדול כבודו בישועתך הוד והדר תשנה עליו:</p>
<p>- <sup>7</sup>lo fai oggetto di benedizione per sempre, * lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.</p>	<p>- <sup>7</sup>لِأَنَّكَ تَجْعَلُهُ بَرَكَاتٍ لِلْأَبَدِ * تَسْرُهُ سُرُورًا أَمَامَ وَجْهِكَ</p>	<p>ז כיתשיתהו ברכות לעד תסדהו בשמחה את-פניו:</p>
<p>- <sup>8</sup>Perché il re confida nel Signore: * per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.</p>	<p>- <sup>8</sup>لِأَنَّ الْمَلِكَ عَلَى الرَّبِّ يَتَوَكَّلُ * وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَّزَعُ .</p>	<p>ח כיתמלך בטח ביהנה ובחסד עליון בלי-ימוט:</p>
<p>- <sup>9</sup>La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, * la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.</p>	<p>- <sup>9</sup>يَدُكَ تَصِلُ إِلَى جَمِيعِ أَعْدَائِكَ * وَيَمِينُكَ إِلَى مُبْغِضِكَ .</p>	<p>ט תמצא ידה לכל-איביו ימינה תמצא שנאיו:</p>
<p>- <sup>10</sup>Ne farai una fornace ardente, * nel giorno in cui ti mostrerai:</p>	<p>- <sup>10</sup>تَجْعَلُهُمْ كَتَّنُورٍ نَارٍ * يَوْمَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ .</p>	<p>י תשיתמו   כתנור אש לעת פניו</p>
<p>- Il Signore li consumerà nella sua ira, * li divorerà il fuoco.</p>	<p>- إِنَّ الرَّبَّ بَعْضِهِ يَبْتَلِعُهُمْ * وَالنَّارَ تَأْكُلُهُمْ .</p>	<p>יא הנה באפו יבלעם ותאכלם אש:</p>
<p>- <sup>11</sup>Sterminerai dalla terra la loro prole, * la loro stirpe di mezzo agli uomini.</p>	<p>- <sup>11</sup>مِنَ الْأَرْضِ تُبِيدُ نَسْلَهُمْ *</p>	<p>יא כרימו מארץ האבד אנרעם מבני אדם:</p>

	ومن بني آدم ذرّيتهم .	
- <sup>12</sup> Perché hanno ordito contro di te il male, * hanno tramato insidie, non avranno successo.	- <sup>12</sup> إِذَا أَرَادُوا بِكَ شَرًّا وَدَبَّرُوا مَكِيدَةً * لَمْ يَسْتَطِيعُوا شَيْئًا	<sup>ב</sup> כִּי־נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזֻמָּה בְּלִי־יֹכְלוֹ:
- <sup>13</sup> Hai fatto loro voltare le spalle, * contro di essi punterai il tuo arco.	- <sup>13</sup> لِأَنَّكَ مَجْعَلُهُمْ يُوَلُّونَ الْأَدْبَارَ * وإلى وجوههم تُسَدِّدُ الْأَوْتَارَ .	<sup>ג</sup> כִּי תִשְׁתַּמְּזוּ נַעֲמֶם בְּמִיתְרֶיךָ תִּכּוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם:
- <sup>14</sup> Alzati, Signore, in tutta la tua forza; * canteremo inni alla tua potenza.	- <sup>14</sup> اِنْهَضْ يَا رَبُّ بِعِزَّتِكَ * نُشِيدُ وَنَعْرِفُ لِحَبْرَتِكَ .	<sup>ד</sup> רִוַּמָּה יְהוָה בְּעֲנֶיךָ נִשְׁיָרָה אֲנִימְלֶה גְבוּרָתֶךָ:

Salmo 21	מזמור 21	מזמור כב
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Sull'aria: "Cerva dell'aurora".	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى «آيَاتِ الصُّبْحِ» مَزْمُور. لِدَاوُدَ	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ עַל־אֵיגַלַת הַשֶּׁחַר מְזֻמֹּר לְדָוִד:
= <sup>2</sup> «Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato? † Tu sei lontano dalla mia salvezza»: * sono le parole del mio lamento.	- <sup>2</sup> إِلَهِي إِلَهِي لِمَاذَا تَرَكْتَنِي * هَيْهَاتَ أَنْ تُخَلِّصَنِي كَلِمَاتُ زَيْتِرِي	<sup>ב</sup> אֵלֵי אֵלֵי לָמָּה עָזַבְתָּנִי רְחוּק מִיִּשׁוּעָתִי דְבַרִי שִׁאֲגָתִי:
- <sup>3</sup> Dio mio, invoco di giorno e non rispondi, * grido di notte e non trovo riposo.	- <sup>3</sup> إِلَهِي فِي النَّهَارِ أَدْعُو فَلَا تُجِيبُ * وَفِي اللَّيْلِ لَا سَكِينَةَ لِي .	<sup>ג</sup> אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלָא תַעֲנֶנּוּ וּלְלַיְלָה וְלֹא־תִמְנָה לִי:
- <sup>4</sup> Eppure tu abiti la santa dimora, * tu, lode di Israele.	- <sup>4</sup> أَمَا أَنْتَ فَإِنَّكَ قُدُّوسٌ * جَالِسٌ فِي تَسَابِيحِ إِسْرَائِيلَ .	<sup>ד</sup> וְאַתָּה קָדוֹשׁ יֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:
- <sup>5</sup> In te hanno sperato i nostri padri, * hanno sperato e tu li hai liberati;	- <sup>5</sup> عَلَيْكَ تَوَكَّلَ آبَاؤُنَا * تَوَكَّلُوا فَنَجَّيْتَهُمْ .	<sup>ה</sup> כָּךְ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בְּטָחוֹ וְתַפְלְטָמוּ:
- <sup>6</sup> a te gridarono e furono salvati, * sperando in te non rimasero delusi.	- <sup>6</sup> إِلَيْكَ صَرَخُوا فَנَجَّوْنَا * وَعَلَيْكَ تَوَكَّلُوا فَلَمْ يَخْزُوا .	<sup>ו</sup> אֵלֶיךָ זָעָקוּ וְנִמְלָטוּ כָּךְ בָּטְחוּ וְלֹא־בֹשׁוּ:
- <sup>7</sup> Ma io sono verme, non uomo, * infamia degli uomini, rifiuto del mio popolo.	- <sup>7</sup> أَمَا أَنَا فَدَوْدَةٌ لَا إِنْسَانٌ * عَارٌّ عِنْدَ الْبَشَرِ وَرَذَالَةٌ فِي الشَّعْبِ .	<sup>ז</sup> וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ חֲרַפְתָּ אֵלָם וּבְצוֹי עִם:
- <sup>8</sup> Mi scherniscono quelli che mi vedono, * storcono le labbra, scuotono il capo:	- <sup>8</sup> جَمِيعُ الَّذِينَ يَرَوْنَنِي يَسْتَحْزِرُونَ بِي * وَيَغْتَفِرُونَ الشِّفَاةَ وَيَهْرُونَ الرَّؤُوسَ	<sup>ח</sup> כָּל־רָאִי יִלְעָגוּ לִי יִבְטְיִירוּ כְּשִׁפְהָהּ גִּייעוּ רָאשׁ:
- <sup>9</sup> «Si è affidato al Signore, lui lo liberi, se è suo amico».	- <sup>9</sup> «إِلَى الرَّبِّ سَلَّمَ أَمْرُهُ فَلْيَنْجِئْهُ * وَلَا تَنْهَ عُجْبُهُ فَلْيَنْقِذْهُ» .	<sup>ט</sup> גַּל אֶל־יְהוָה יִפְלֹטָהוּ וְלֹא־יִצְלִיָּהוּ כִּי תַפְיץ בּוֹ:
- <sup>10</sup> Sei tu che mi hai tratto dal grembo, * mi hai fatto riposare sul petto di mia madre.	- <sup>10</sup> أَنْتَ مِنَ الْبَطْنِ أَخْرَجْتَنِي * وَعَلَى نَدْيِي أُمِّي طَمَأَنْتَنِي	<sup>י</sup> כִּי־אַתָּה גִּחִי מִבֶּטֶן מִבְטְחִי עַל־שִׁגְרֵי אִמִּי:
- <sup>11</sup> Al mio nascere tu mi hai raccolto, * dal grembo di mia madre sei tu il mio Dio.	- <sup>11</sup> عَلَيْكَ مِنَ الرَّحِمِ أُلْقِيتُ * وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي أَنْتَ إِلَهِي	<sup>יא</sup> עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהֵי אִמָּה:
= <sup>12</sup> Da me non stare lontano, † poiché l'angoscia è vicina * e nessuno mi aiuta.	- <sup>12</sup> لَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي * فَقَدْ أَقْتَرَبَ الضُّبُقُ وَلَا مُعِينَ .	<sup>יב</sup> אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי־אֵין עֹזָר:
- <sup>13</sup> Mi circondano tori numerosi, * mi assediano tori di Basan.	- <sup>13</sup> ثِيْرَانٌ كَثِيرَةٌ أَحَاطَتْ بِي * وَصَوَارِي بَاشَانَ حَاصَرْتَنِي	<sup>יג</sup> סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אַבְיָרֵי בָשָׁן כְּתָרוּנִי:



<p>- <sup>14</sup>Spalancano contro di me la loro bocca * come leone che sbrana e ruggisce.</p>	<p>- <sup>14</sup> فَعَرَّتْ أَشْدَاقَهَا عَلَيَّ * أَسْوَدًا مُفْتَرِسَةً مَزْجِرَةً .</p>	<p><sup>14</sup> פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרֵיהֶם טָרַף וְשֹׂאֵג:</p>
<p>- <sup>15</sup>Come acqua sono versato, * sono slogate tutte le mie ossa.</p>	<p>- <sup>15</sup> مِثْلَ الْمَاءِ انْسَكَبْتُ * وَتَفَكَّكْتَ جَمِيعَ عِظَامِي .</p>	<p><sup>15</sup> כַּמַּיִם נִשְׁפְּכָתִי וְהִתְפַּרְדּוּ כָּל-עַצְמוֹתַי</p>
<p>- Il mio cuore è come cera, * si fonde in mezzo alle mie viscere.</p>	<p>- مِثْلَ الشَّمْعِ صَارَ قَلْبِي * وَذَابَ فِي وَسْطِ أَحْشَائِي .</p>	<p>הָיָה לִבִּי כַדּוּיָן לִמַּסּ בְּתוֹךְ מֵעָי:</p>
<p>= <sup>16</sup>È arido come un coccio il mio palato, † la mia lingua si è incollata alla gola, * su polvere di morte mi hai deposto.</p>	<p>= <sup>16</sup> كَالْحَرَفِ جَفَّ حَلْقِي † وَلِسَانِي لَصِقَ بِفَكِّي * وَفِي تَرَابِ الْمَوْتِ أَضْجَعْتَنِي .</p>	<p><sup>16</sup> יָבֵשׁ כַּחֲרֹשׁ   פִּהִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַר מַלְקוֹחַי וְלַעֲפַר-מָוֶת תִּשְׁפָּתֵנִי:</p>
<p>- <sup>17</sup>Un branco di cani mi circonda, * mi assedia una banda di malvagi:</p>	<p>= <sup>17</sup> كِلَابٌ كَثِيرَةٌ أَحَاطَتْ بِي † زُمرَةٌ مِنَ الْأَشْرَارِ أَحْدَقَتْ بِي * ثَقَبُوا يَدَيَّ وَرِجْلَيَّ .</p>	<p><sup>17</sup> כִּי סָבְבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרַעִים הִקִּיפוּנִי כָּפְאוּ יְדַי וְרַגְלַי:</p>
<p>- hanno forato le mie mani e i miei piedi, * <sup>18</sup>posso contare tutte le mie ossa.</p>	<p>- <sup>18</sup> وَأَحْصَوْا كُلَّ عِظَامِي * وَهُمْ يَنْظُرُونَ وَيَرَوْنَنِي .</p>	<p><sup>18</sup> אָסְפְּרוּ כָּל-עַצְמוֹתַי הֵמָּה לְבִיטוֹ יִרְאוּ-כִּי:</p>
<p>= Essi mi guardano, mi osservano: † <sup>19</sup>si dividono le mie vesti, * sul mio vestito gettano la sorte.</p>	<p>- <sup>19</sup> يَفْتَسِمُونَ بَيْنَهُمْ ثِيَابِي * وَيَقْتَرِعُونَ عَلَى لِبَاسِي .</p>	<p><sup>19</sup> יִחְלְקוּ בִּגְדֵי לְהֶם וְעַל-לְבוּשָׁי יַפְּלוּ גוֹרָל:</p>
<p>- <sup>20</sup>Ma tu, Signore, non stare lontano, * mia forza, accorri in mio aiuto.</p>	<p>- <sup>20</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ لَا تَتْبَاعَدُ * يَا قُوَّتِي أَسْرِعْ إِلَى نَصْرَتِي .</p>	<p><sup>20</sup> וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי-תַרְחֻם אֲבִילוֹתַי לְעֲזָרְתִּי הוֹשֵׁא:</p>
<p>- <sup>21</sup>Scampami dalla spada, * dalle unghie del cane la mia vita.</p>	<p>- <sup>21</sup> مِنَ السَّيْفِ أَنْقِذْ نَفْسِي * وَمِنْ يَدِ الْكَلْبِ وَحِيدَتِي .</p>	<p><sup>21</sup> הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד-כָּלֵב יְחִידָתִי:</p>
<p>- <sup>22</sup>Salvami dalla bocca del leone * e dalle corna dei bufali.</p>	<p>= <sup>22</sup> مِنْ شِدْقِ الْأَسَدِ † وَمِنْ قُرُونِ الثَّوْرِ حَلِّصْنِي * لَقَدْ أَحْبَبْتَنِي .</p>	<p><sup>22</sup> הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקְרָנֵי רַמִּים עֲנִיתֵנִי:</p>
<p>- <sup>23</sup>Annunzierò il tuo nome ai miei fratelli, * ti loderò in mezzo all'assemblea.</p>	<p>2</p>	<p>2</p>
<p>2</p>	<p>- <sup>23</sup> سَابِّسُرٌ إِخْوَتِي بِاسْمِكَ * وَفِي وَسْطِ الْجَمَاعَةِ أُسَبِّحُكَ</p>	<p><sup>23</sup> אָסְפְּרָה שְׁמֹךְ לְאַחֵי בְּתוֹךְ קְהֵל אֲהַלְלֶךָ:</p>
<p>= <sup>24</sup>Lodate il Signore, voi che lo temete, † gli dia gloria la stirpe di Giacobbe, * lo tema tutta la stirpe di Israele;</p>	<p>= <sup>24</sup> « يَا أَتْقِيَاءَ الرَّبِّ سَبِّحُوهُ † وَيَا ذُرِّيَّةَ يَعْقُوبَ كَأَفْهَ مَجْدُوهُ * وَيَا ذُرِّيَّةَ إِسْرَائِيلَ كَأَفْهَ أَحْشَوُهُ »</p>	<p><sup>24</sup> יִרְאֵי יְהוָה   הַלְלוּהוּ כָּל-יִצְרָע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוֹרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל-יִצְרָע יִשְׂרָאֵל:</p>
<p>- <sup>25</sup>perché egli non ha disprezzato né sdegnato * l'afflizione del misero,</p>	<p>= <sup>25</sup> فَإِنَّهُ لَمْ يَزِدْ بُؤْسَ الْبَائِسِ وَلَمْ يَسْتَفْحِجْهُ † وَلَا حَجَبَ عَنْهُ وَجْهَهُ * وَإِذَا صَرَخَ إِلَيْهِ كَانَ سَمِيعًا .</p>	<p><sup>25</sup> כִּי לֹא-בִזָּה וְלֹא שִׁמְזָן עֲנוּת עֲנִי</p>
<p>- non gli ha nascosto il suo volto, * ma, al suo grido d'aiuto, lo ha esaudito.</p>	<p>2</p>	<p>2</p>

<p>- <sup>26</sup>Sei tu la mia lode nella grande assemblea, * scioglierò i miei voti davanti ai suoi fedeli.</p>	<p>- <sup>26</sup> <b>مِن لَّدُنكَ تَسْبِيحِي (/) فِي الْجَمَاعَةِ الْعَظِيمَةِ * سَأُو فِي بُدُورِي أَمَامَ أَتَقِيَاءِهِ .</b></p>	<p><b>כב</b> מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְקִהְלֵךְ רַב וְדַבְרֵי אֲשֶׁלֶם יִגְדַּל בְּרָאיוֹ:</p>
<p>= <sup>27</sup>I poveri mangeranno e saranno saziati, † loderanno il Signore quanti lo cercano: * «Viva il loro cuore per sempre».</p>	<p>= <sup>27</sup> <b>سَيَأْكُلُ الْوُضْعَاءُ وَيَشْبَعُونَ † وَيُسَبِّحُ الرَّبَّ مُلْتَمِسُوهُ * . لَتَحْيَى قُلُوبُكُمْ لِلْأَبَدِ .</b></p>	<p><b>כז</b> יֵאָכְלוּ עֲנִיִּים   וְיִשְׂבְּעוּ וְיִהְיוּ יְהוָה לְרִשְׁיוֹ יִחְיֶי לְבַבְכֶם לְעַד:</p>
<p>- <sup>28</sup>Ricorderanno e torneranno al Signore * tutti i confini della terra,</p>	<p>- <sup>28</sup> <b>جَمِيعُ أَقْصَايِ الْأَرْضِ * تَتَذَكَّرُ وَإِلَى الرَّبِّ تَتَوَبُّ</b></p>	<p><b>כח</b> יִזְכְּרוּ   וְיָשֻׁבוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֲפְסֵי־אָרֶץ</p>
<p>- si prostreranno davanti a lui * tutte le famiglie dei popoli.</p>	<p>- <b>وَجَمِيعُ عَشَائِرِ الْأُمَمِ * أَمَامَهُ سَاجِدٌ</b></p>	<p>וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנָיו כָּל־מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:</p>
<p>- <sup>29</sup>Poiché il regno è del Signore * egli domina su tutte le nazioni.</p>	<p>- <sup>29</sup> <b>لِأَنَّ الْمَلِكَ لِلرَّبِّ * وَهُوَ يَسُودُ الْأُمَمَ .</b></p>	<p><b>כט</b> כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה אֲמִשָּׁל בַּגּוֹיִם:</p>
<p>- <sup>30</sup>A lui solo si prostreranno * quanti dormono sotto terra,</p>	<p>- <sup>30</sup> <b>لَهُ وَحْدَهُ يَسْجُدُ جَمِيعُ عُظْمَاءِ الْأَرْضِ * وَأَمَامَهُ يَجْتُو جَمِيعُ الْهَابِطِينَ إِلَى التُّرَابِ</b></p>	<p><b>ל</b> אֵכְלוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ   כָּל־דְּשֵׁנֵי־אָרֶץ</p>
<p>- davanti a lui si curveranno * quanti discendono nella polvere.</p>	<p>- <b>לَهُ تִחְיָא נַפְסִי * وَإِيَّاهُ تַעֲבֹד דְרִיבִי .</b></p>	<p>לְפָנָיו יִכְרַעוּ כָּל־יֹרְדֵי עֹפָר וְנִפְשׁוּ לֹא חַיָּה:</p>
<p>- E io vivrò per lui, * <sup>31</sup>lo servirà la mia discendenza.</p>	<p>= <b>يُخْبِرُونَ بِالرَّبِّ الْجِيلَ الَّذِي سَبَّأْتِي † وَيُبَشِّرُونَ بِيَرَّةِ الشَّعْبِ <sup>32</sup> الَّذِي سَيُولَدُ * لِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ صَنِيعًا .</b></p>	<p><b>לא</b> יִרְעֵ עַבְדֶּךָ וְיִסַּר לֹא־לִי לְדוֹר:</p>
<p>- Si parlerà del Signore alla generazione che viene; * <sup>32</sup>annunzieranno la sua giustizia;</p>	<p>- <b>al popolo che nascerà diranno: * «Ecco l'opera del Signore!».</b></p>	<p><b>לב</b> יִבְּאוּ וַיְגִידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם כּוֹלֵךְ כִּי עָשָׂה:</p>
<p>- al popolo che nascerà diranno: * «Ecco l'opera del Signore!».</p>		

Salmo 22	מזמור 22	מזמור כג
<p><sup>1</sup>Salmo. Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup> <b>مَزْمُورٌ، لِدَاوُدَ .</b></p>	<p><b>א</b> מְזֻמָּר לְדָוִד</p>
<p>- Il Signore è il mio pastore: * non manco di nulla;</p>	<p>- <b>الرَّبُّ رَاعِيٌّ فَمَا مِنْ شَيْءٍ يَعْوِرُنِي * فِي مَرَاعٍ نَضِيرَةٍ يُرِيحُنِي .</b></p>	<p>יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחָסֵר:</p>
<p>- <sup>2</sup>su pascoli erbosi mi fa riposare, * ad acque tranquille mi conduce.</p>	<p>- <b>مِثْيَاءَ الرَّاحَةِ يُورِدُنِي * وَيُنْعِشُنِي نَفْسِي</b></p>	<p><b>ב</b> בַּנְּאֻת דְּשֵׁא יִרְבִּיצָנִי עַל־מַי מְנַחֵחַת יִנְהַלְנִי:</p>
<p>- <sup>3</sup>Mi rinfranca, mi guida per il giusto cammino, * per amore del suo nome.</p>	<p>- <b>وإِلَى سُبُلِ الْبِرِّ يَهْدِينِي * إِكْرَامًا لِاسْمِهِ .</b></p>	<p><b>ג</b> נִפְתְּחֵי יְשׁוּבָב יִנְתְּנֵי בְּמַעֲגָלֵי־צֹדֵק לְמַעַן שְׁמוֹ:</p>
<p>= <sup>4</sup>Se dovessi camminare in una valle oscura, † non temerei alcun male, * perché tu sei con me, Signore.</p>	<p>= <b>إِنِّي وَلَوْ سَرَوْتُ فِي وَادِي الظُّلُمَاتِ † لَا أَحْأَفُ سُوًّا لَأَنَّكَ مَعِي * عَصَاكَ وَعِجَاؤُكَ يُسَكِّنَانِ رَوْعِي .</b></p>	<p><b>ד</b> גַּם כִּי־אֶלֶךְ בְּגִיא צְלֻמֹת לֹא־אֶרְאֶ רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי</p>
<p>- Il tuo bastone e il tuo vincastro * mi danno sicurezza.</p>		<p>שִׁבְטְךָ וְיִמְשַׁעֲנֶתְךָ הַמָּזָה יִנְחַמְנִי:</p>

- <sup>5</sup> Davanti a me tu prepari una mensa * sotto gli occhi dei miei nemici;	- <sup>5</sup> تُعِدُّ مَائِدَةً أَمَامِي * تُجَاهَ مُضَائِقِي	<sup>5</sup> תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי   שְׁלֹחַן יָגֵד צַרְחֵי
- cospargi di olio il mio capo. * Il mio calice trabocca.	- <sup>5</sup> وَبِالزَّيْتِ تُطَيِّبُ رَأْسِي * فَتَفِيضُ كَأْسِي .	דַּשְׁנֶתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רַגְיָה:
- <sup>6</sup> Felicità e grazia mi saranno tutti i giorni della mia vita, compagne *	- <sup>6</sup> الْحَيَّرُ وَالرَّحْمَةَ يُلَازِمَانِي (/) <sup>6</sup> جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِي * وَسُكُنَانِي فِي بَيْتِ الرَّبِّ طَوَالَ أَيَّامِي .	<sup>6</sup> אֵד   טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל-יְמֵי תַיִן וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:
- e abiterò nella casa del Signore * per lunghissimi anni.		

Salmo 23	מזמור 23	מזמור כד
----------	----------	----------

<sup>1</sup> Di Davide. Salmo.	<sup>1</sup> <i>לְדָוִד. מְזֻמָּר.</i>	<sup>1</sup> לְדָוִד מְזֻמָּר
- Del Signore è la terra e quanto contiene, * l'universo e i suoi abitanti.	- <sup>1</sup> لِلرَّبِّ الْأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا * الدُّنْيَا وَسَاكِنُوهَا	- גְּיֵהוּהָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ אֲתֵבֵל וְיִשְׁבִּי בָהּ:
- <sup>2</sup> È lui che l'ha fondata sui mari, * e sui fiumi l'ha stabilita.	- <sup>2</sup> لِأَنَّهُ عَلَى الْبِحَارِ أَسَّسَهَا * وَعَلَى الْأَنْهَارِ أَرْسَاها .	<sup>2</sup> כִּי-הוּא עַל-יַמִּים יִסְדָּהָ וְעַל-נְהָרוֹת יְכוּוְנָהָהּ:
- <sup>3</sup> Chi salirà il monte del Signore, * chi starà nel suo luogo santo?	- <sup>3</sup> מִן זֶה הַר הַזֶּה יַصְעֵדُ جَبَلَ الرَّبِّ * وَمَنْ ذَا الَّذِي يُقِيمُ فِي مَقَرِّ قُدْسِهِ ؟	<sup>3</sup> מִי-יַעֲלֶה בְהַר-יְהוָה וּמִי-יָקוּם בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ:
= <sup>4</sup> Chi ha mani innocenti e cuore puro, † chi non pronunzia menzogna, * chi non giura a danno del suo prossimo.	= <sup>4</sup> النَّقِيُّ الْكَفَّيْنِ وَالطَّاهِرُ الْقَلْبِ † الَّذِي لَمْ يَحْمِلْ عَلَى الْبَاطِلِ نَفْسَهُ * وَلَمْ يَخْلِفْ خَادِعًا .	<sup>4</sup> נְקִי כַפַּיִם וְבֵר-לֵבָב אִשָּׁר   לֹא-נִשְׂאָ לַשָּׁוְא לְנַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָהּ:
- <sup>5</sup> Egli otterrà benedizione dal Signore, * giustizia da Dio sua salvezza.	- <sup>5</sup> بَرَكَةً يَنَالُ مِنَ لَدُنِ الرَّبِّ * وَبِرًّا مِنْ إِلَهٍ خَلَّاصِهِ .	<sup>5</sup> יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה אִצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
- <sup>6</sup> Ecco la generazione che lo cerca, * che cerca il tuo volto, Dio di Giacobbe. <i>Sela</i>	- <sup>6</sup> ذَلِكَ جِيلٌ مَن يَطْلُبُونَهُ * مَنْ يَلْتَمِسُونَ وَجْهَكَ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ . <i>سِلا</i>	<sup>6</sup> זֶה דּוֹר דֹּרְשֵׁוֹ מְבַקְשֵׁי פָנָיךָ יַעֲקֹב סֵלָה:
= <sup>7</sup> Sollevate, porte, i vostri frontali, † alzatevi, porte antiche, * ed entri il re della gloria.	= <sup>7</sup> اِرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ أَيُّهَا الْأَبْوَابُ † وَارْتَفِعْنَ أَيُّهَا الْمَدَاخِلُ الْأَيْدِيَّةُ * فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ .	= <sup>7</sup> שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם   רֵאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פַתְחֵי עוֹלְמְכֶם אִבְזֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
= <sup>8</sup> Chi è questo re della gloria? † Il Signore forte e potente, * il Signore potente in battaglia.	= <sup>8</sup> مَنْ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ ؟ † هُوَ الرَّبُّ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ * الرَّبُّ الْجَبَّارُ فِي الْقِتَالِ .	= <sup>8</sup> מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָהּ:
= <sup>9</sup> Sollevate, porte, i vostri frontali, † alzatevi, porte antiche, * ed entri il re della gloria.	= <sup>9</sup> اِرْفَعْنَ رُؤُوسَكُنَّ أَيُّهَا الْأَبْوَابُ † وَارْتَفِعْنَ أَيُّهَا الْمَدَاخِلُ الْأَيْدِيَّةُ * فَيَدْخُلَ مَلِكُ الْمَجْدِ .	= <sup>9</sup> שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם   רֵאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ פַתְחֵי עוֹלְמְכֶם אִבְזֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
- <sup>10</sup> Chi è questo re della gloria? * Il Signore degli eserciti è il re della gloria.	- <sup>10</sup> مَنْ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ ؟ * رَبُّ الْقَوَاتِ هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ . <i>سِلا</i>	- <sup>10</sup> מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

<p><sup>1</sup>Di Davide.</p>	<p><sup>א</sup>לְדָוִד.</p>	<p><sup>א</sup> לְדָוִד</p>
<p>= A te, Signore, elevo l'anima mia, †  <sup>2</sup>Dio mio, in te confido: non sia confuso! *                  Non trionfino su di me i miei nemici!</p>	<p>= <sup>א</sup>إِلَيْكَ يَا رَبِّ أَرْفَعُ نَفْسِي †  <sup>ב</sup>إِلَهِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ فَلَا أَخْزَ *                  وَلَا يَتְשَمَّتْ بِي أَعْدَائِي</p>	<p>אֲלֵיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֲשָׂא:  <sup>ב</sup>אֱלֹהֵי כִן בְּטַחֲתִי                  אֶל-אֲבוֹשָׁה אֶל-יַעֲלָצוּ אוֹיְבֵי לִי:</p>
<p>- <sup>3</sup>Chiunque spera in te non                  resti deluso, *                  sia confuso chi tradisce per un nulla.</p>	<p>- <sup>ג</sup>فَجَمِيعَ الَّذِينَ يَرِجُونَكَ لَا يَخْزُونَ *                  وَلِيَخْزَ مَنْ عَلَى اسْمِ الْبَاطِلِ يَغْدُرُونَ .</p>	<p><sup>ג</sup>גַּם כֹּל-קוֹרֵיךָ לֹא                  יִגְשׁוּ יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיגָם:</p>
<p>- <sup>4</sup>Fammi conoscere, Signore,                  le tue vie, *                  insegnami i tuoi sentieri.</p>	<p>- <sup>ד</sup>יָא רַבְּ טָרְקֶךָ עֲרַפְנִי *                  וּסְבִלְכָּ עֲלַמְנִי</p>	<p><sup>ד</sup>דַּרְכֵיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי                  אֲרַחֲמֶיךָ לְמַדְנִי:</p>
<p>= <sup>5</sup>Guidami nella tua verità e                  istruiscimi, †                  perché sei tu il Dio della mia salvezza, *                  in te ho sempre sperato.</p>	<p>= <sup>ה</sup>إِلَى حَقِّكَ אֲהַדֵּנִי وَعֲלַמְנִי †                  فَإِنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ خְלَاصִי *                  وَإِيَّاكَ رָجֹתُ النَّهَارَ كُلَّهُ .</p>	<p><sup>ה</sup>הִדְרִיכֵנִי בְאֱמֶתְךָ וּלְמַדְנִי                  כִּי-אֱמֶתְךָ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי                  אוֹתְךָ קָוִיתִי כֹל-הַיּוֹם:</p>
<p>- <sup>6</sup>Ricordati, Signore, del tuo amore, *                  della tua fedeltà che è da sempre.</p>	<p>- <sup>ו</sup>יָא רַבְּ אִזְכְּרֶנְךָ וּמְרַחֲמֶךָ *                  פִּיאָהָּ קַיִמָּה מִנְדָּ אֲרַלְכָּ .</p>	<p><sup>ו</sup>זְכַר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶּיךָ                  כִּי מַעֲלָם הֵמָּה:</p>
<p>= <sup>7</sup>Non ricordare i peccati della                  mia giovinezza: †                  ricordati di me nella tua misericordia, *                  per la tua bontà, Signore.</p>	<p>= <sup>ז</sup>אֲמָ מַעֲשֵׂי וּחַטָּאִיָּא שְׂבָבִי פִלָּא תִזְכְּרֶנְךָ †                  בֵּל עַל־עַל חֶסֶד רַחֲמֶיךָ אִזְכְּרֵנִי *                  מִן אֲגַל־סַלְחֶיךָ יָא רַבְּ .</p>	<p><sup>ז</sup>חֲטָאוֹת נַעֲוִירִי וּפְשָׁעֵי                  אֶל-תִּזְכֹּר                  כְּחַסְדֶּךָ זְכַר-לִי אֱמֶתְךָ                  לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה:</p>
<p>- <sup>8</sup>Buono e retto è il Signore, *                  la via giusta addita ai peccatori;</p>	<p>- <sup>ח</sup>רַבְּ סָלִיחַ וּמִסְתַּיִם *                  לְזִלְכָּ יִרְשֵׁד הַחַטָּאִיִּים בַּטָּרִיף</p>	<p><sup>ח</sup>טוֹב וְיָשָׁר יְהוָה                  עַל-כֵּן יוֹרֵה חֲטָאִים בַּדֶּרֶךְ:</p>
<p>- <sup>9</sup>guida gli umili secondo giustizia, *                  insegna ai poveri le sue vie.</p>	<p>- <sup>ט</sup>וַיְהִי הַוְּשָׁעָאֵם אֶל הַחֶץ *                  וַיְעַלֵּם הַבְּאִסִּים טָרִיפֵהּ .</p>	<p><sup>ט</sup>יְדַרְךָ עֲנִוִים בְּמִשְׁפָּט                  וַיִּלְמַד עֲנִוִים דַּרְכּוֹ:</p>
<p>- <sup>10</sup>Tutti i sentieri del Signore sono                  verità e grazia *                  per chi osserva il suo patto e i                  suoi precetti.</p>	<p>- <sup>י</sup>סְבִל־רַבְּ כִּי-יִבְרָךְ וְחַסְדּוֹ *                  לִמֵּן יַחְפְּזוּן עֲהֶדָּה וּוְסָאִיָּהּ .</p>	<p><sup>י</sup>כֹּל-אֲרָחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת                  לְנֹצֵרֵי כְּרִיתוֹ וְעֲדֵתָיו:</p>
<p>- <sup>11</sup>Per il tuo nome, Signore, perdona                  il mio peccato, *                  anche se grande.</p>	<p>- <sup>יא</sup>מִן אֲגַל־אִשְׁמֶיךָ יָא רַבְּ *                  אִעֲפֹר־אִנְמִי פִיאָהּ עֲזִימָהּ .</p>	<p><sup>יא</sup>לְמַעַן-שְׁמֶךָ יְהוָה                  וְסָלַחְתָּ לְעֲוֹנֵי כִּי רַב־הוּא:</p>
<p>- <sup>12</sup>Chi è l'uomo che teme Dio? *                  Gli indica il cammino da seguire.</p>	<p>- <sup>יב</sup>מִן הוּא הַרְגֵּל הַאֲשֶׁר יִתְּעִי הַרְגֵּל ? *                  פִּיאָהּ יִרְשֵׁדָהּ בַּטָּרִיף הַאֲשֶׁר יִחְתָּר</p>	<p><sup>יב</sup>מִי-יִהְיֶה הָאִישׁ יִרָא יְהוָה                  יוֹרְנוֹ בַּדֶּרֶךְ יִבְהָר:</p>
<p>- <sup>13</sup>Egli vivrà nella ricchezza, *                  la sua discendenza possederà la terra.</p>	<p>- <sup>יג</sup>פִּסְסֵן נַפְשֵׁהּ בַּחַיִּיר *                  וְדִרְתֵּהּ תִרֵת הָאָרֶץ .</p>	<p><sup>יג</sup>נִפְשׁוֹ בְטוֹב תִּלְוִן                  וְזִרְעוֹ יִירֶשׁ אֶרֶץ:</p>
<p>- <sup>14</sup>Il Signore si rivela a chi lo teme, *                  gli fa conoscere la sua alleanza.</p>	<p>- <sup>יד</sup>סִר־רַבְּ לִמֵּן יִתְּוֹנֵהּ *                  וְהֵם יַעֲלִין עֲהֶדָּהּ .</p>	<p><sup>יד</sup>סוֹד יְהוָה לִירְאָיו                  אֲבִרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:</p>
<p>- <sup>15</sup>Tengo i miei occhi rivolti                  al Signore, *                  perché libera dal laccio il mio piede.</p>	<p>- <sup>טו</sup>עֵינָיִי בְכֹל חֵיַן אֶל-רַבְּ *                  לְאַנֵּה מִן-שִׁבְאֵיךָ יִחְרַג רַגְלִי .</p>	<p><sup>טו</sup>עֵינֵי תָמִיד אֶל-יְהוָה                  כִּי הוּא-יִוָּצֵא מִכַּרְשֵׁת רַגְלִי:</p>
<p>- <sup>16</sup>Volgiti a me e abbi misericordia, *</p>	<p>- <sup>טז</sup>אֶל-יְהוָה וְרַחֲמֵיךָ *                  וְרַחֲמֵיךָ וְרַחֲמֵיךָ</p>	<p><sup>טז</sup>כִּי-פָנָה אֵלַי וְרַחֲמֵיךָ</p>

perché sono solo ed infelice.	فَإِنِّي وَحِيدٌ بَائِسٌ .	פִּי-יָחִיד וְעָנִי אָנִי:
- 17 Allevia le angosce del mio cuore, * liberami dagli affanni.	- 17 ص- فَرِّجْ مَضَائِقَ قَلْبِي * وَمِنْ شِدَائِدِي انْتَشِلْنِي .	17 צָרוֹת לִבִּי הִרְקִיבוּ מִמְצָוֹקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי:
- 18 Vedi la mia miseria e la mia pena * e perdona tutti i miei peccati.	- 18 ق- اُنظُرْ إِلَى بُؤْسِي وَعَنَائِي * وَأَمْحُ كُلَّ آثَامِي .	18 רְאֵה אָנִי וְעַמְלִי אִשָּׁא לְכָל-חַטְאוֹתַי:
- 19 Guarda i miei nemici: sono molti * e mi detestano con odio violento.	- 19 ر- وَأَنْظُرْ إِلَى أَعْدَائِي فَقَدْ كَثُرُوا * وَأَبْغَضُونِي بُغْضًا عَنِيفًا .	19 רְאֵה-אֹיְבֵי פִי-רִבּוֹ וְשִׂנְאֹת חַמְס שְׂנֵאוֹנֵי:
- 20 Proteggimi, dammi salvezza; * al tuo riparo io non sia deluso.	- 20 ش- أَنْقِذْنِي وَاحْفَظْ نَفْسِي * لَنْ أَخْزِي فِإِنِّي بِكَ اعْتَصَمْتُ .	20 שְׁמַרְהָ בְפִשִּׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל-אֲבוֹז פִּי-חֲסִיתִי בָּהּ:
- 21 Mi proteggano integrità e rettitudine, * perché in te ho sperato.	- 21 ت- لِيَحْمِنِي الْكَمَالُ وَالْإِسْتِقَامَةُ * فَإِيَّاكَ رَجَوْتُ يَا رَبَّ .	21 תַּם-יִנְשָׁר יִצְרוֹנֵי כִּי קוִיָּתִיד:
- 22 O Dio, libera Israele * da tutte le sue angosce.	- 22 اللهم ائتد إسرائيل * من جميع مضايقيه .	22 פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

Salmo 25

مزمور 25

מזמור כו

<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> لِدَاوُد.	<sup>א</sup> לְדָוִד
= Signore, fammi giustizia: † nell'integrità ho camminato, * confido nel Signore, non potrò vacillare.	- أَنْصِفْنِي يَا رَبُّ فَإِنِّي فِي الْكَمَالِ سِرْتُ * وَعَلَى الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ فَلَا تُنْتِنِي .	שְׁפֹטֵנִי יְהוָה פִּי-אֲנִי בְתָמִי הִלַּכְתִּי וּבִיהִרְהָה כִּפְטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד:
- 2 Scrutami, Signore, e mettimi alla prova, * raffinami al fuoco il cuore e la mente.	- 2 إِسْبِرْ يَا رَبُّ غَوْرِي وَاخْتَبِرْنِي * مُخَصَّصًا بِالنَّارِ كُفَيْتِي وَقَلْبِي	2 בְּחַנְנֵי יְהוָה וְנִסְנִי (צָרוּפָה) [צָרְפָה] כְּלִיֹּתִי וְלִבִּי:
- 3 La tua bontà è davanti ai miei occhi * e nella tua verità dirigo i miei passi.	- 3 فَإِنَّ نُصَبَ عَيْنَيَّ رَحْمَتَكَ * وَأَسْأَلُكَ طَرِيقَ حَقِّكَ	3 פִּי-חֲסִדְךָ לִנְגֹד עֵינָי יְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֵמֶתְךָ:
- 4 Non siedo con uomini falsi * e non frequento i simulatori.	- 4 أَهْلَ الْبَاطِلِ لَمْ أُجَالِسْ * وَالْمُرَائِينَ لَمْ أُسَاطِرْ .	4 לֹא-יִשְׁבְּתִי עִם-מְתֵי-שָׁוָא וְעִם-נִעְלָמִים לֹא אֶבּוֹא:
- 5 Odio l'alleanza dei malvagi, * non mi associo con gli empi.	- 5 جَمَاعَةَ الْأَشْرَارِ أَبْغَضْتُ * وَأَهْلَ السُّوءِ لَمْ أُجَالِسْ .	5 שְׂנֵאתִי קֶהֱל מְרַעִים וְעִם-רְשָׁעִים לֹא אֲשִׁב:
- 6 Lavo nell'innocenza le mie mani * e giro attorno al tuo altare, Signore,	- 6 بِالطَّهَارَةِ أَغْسِلُ يَدَيَّ * وَيَمْدُبْحِكَ أَطُوفُ يَا رَبُّ	6 אֶרְחֹץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי וְאֶסְבְּבֶהָ אֶת-מִזְבְּחֶךָ יְהוָה:
- 7 per far risuonare voci di lode * e per narrare tutte le tue meraviglie.	- 7 لِأَسْمِعَ صَوْتَ الْحَمْدِ * وَأَحَدَّتْ بِجَمِيعِ عَجَائِبِكَ .	7 לְשַׁמַּע בְּקוֹל תוֹדָה אֶל-סֹפֶר כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ:
- 8 Signore, amo la casa dove dimori * e il luogo dove abita la tua gloria.	- 8 أَحَبَبْتُ يَا رَبُّ جَمَالَ بَيْتِكَ * وَمَقَامَ سُكْنَى مَجْدِكَ .	8 יְהוָה אֶהֱבֵתִי מְעוֹן בֵּיתְךָ אֶמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:
- 9 Non travolgermi insieme ai peccatori, * con gli uomini di sangue non	- 9 لَا تَجْمَعْ مَعَ الْخَاطِئِينَ نَفْسِي * مَعَ الْبَاطِلِينَ	9 אֶל-מְאַסְפֵי עִם-חַטְאִים נַפְשִׁי וְעִם-אֲנָשֵׁי דָמִים תִּנִּי:

perder la mia vita,	ولا مَعَ رِجَالِ الدِّمَاءِ حَيَاتِي	
- <sup>10</sup> perché nelle loro mani è la perfidia, * la loro destra è piena di regali.	- <sup>10</sup> أُولَئِكَ الَّذِينَ بَأْيَدِهِمْ فَحْشَاءٌ * وملءُ يَمِينِهِمْ رِشْوَةً .	אֲשֶׁר-בְיַדֵיהֶם זִמָּה אֵימִינָם מְלֵאָה שָׂחָד:
- <sup>11</sup> Integro è invece il mio cammino; * riscattami e abbi misericordia.	- <sup>11</sup> أَمَّا أَنَا فَالْكَمَالَ أَبْتَغِي * فافتدني وارحمني .	אֲנִי בְתָמִי אֵלֶיךָ פָּדֵנִי וְרַחֲמֵנִי:
- <sup>12</sup> Il mio piede sta su terra piana; * nelle assemblee benedirò il Signore.	- <sup>12</sup> في الطريقِ الْمُسْتَقِيمِ قَامَتْ رِجْلِي * وفي الْجَمَاعَةِ أَبَارِكُ الرَّبَّ .	בְּרַגְלֵי עֲמֻדָה בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֶבְרַךְ יְהוָה:

Salmo 26	מזמור 26	מזמור כז
<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> لِداوود	<sup>א</sup> לְדָוִד
- Il Signore è mia luce e mia salvezza, * di chi avrò timore?	- الرَّبُّ نُورِي وَخَلَّاصِي (/) فَمِمَّنْ أَخَافُ؟ * الرَّبُّ حِصْنُ حَيَاتِي فَمِمَّنْ أَفْزَعُ؟	יְהוָה   אֲנִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אִיגָא
- Il Signore è difesa della mia vita, * di chi avrò terrore?		יְהוָה מְעוֹז-חַיִּי מִמִּי אֶפְקֹד:
- <sup>2</sup> Quando mi assalgono i malvagi * per straziarmi la carne,	- <sup>2</sup> إِذَا تَقَدَّمَ عَلَيَّ الْأَشْرَارُ لِيَأْكُلُوا لَحْمِي * مُضَائِقِي وَأَعْدَائِي فَإِنَّهُمْ يَعْثُرُونَ وَيَسْقُطُونَ .	<sup>ב</sup> בְּקֶרֶב עָלַי   מְרַעִים לְאֶכְלֵ אֶת-בְּשָׂרִי צָרִי וְאִיבֵי לִי
- sono essi, avversari e nemici, * a inciampare e cadere.		הֵמָּה כְּשֶׁלּוֹ וְנָפְלוּ:
- <sup>3</sup> Se contro di me si accampa un esercito, * il mio cuore non teme;	- <sup>3</sup> إِذَا اصْطَفَّ عَلَيَّ عَسْكَرٌ فَلَا يَخَافُ قَلْبِي * وإن قامَ عَلَيَّ قِتَالٌ فَفِي ذَلِكَ ثِقْتِي .	<sup>ג</sup> אִם-תַּחֲזֶנּוּ עָלַי   מִחֲנֶה לֹא-יִירָא לִבִּי
- se contro di me divampa la battaglia, * anche allora ho fiducia.		אִם-תַּקְרוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח:
- <sup>4</sup> Una cosa ho chiesto al Signore, * questa sola io cerco:	= <sup>4</sup> وَاحِدَةً سَأَلْتُ الرَّبَّ وَإِيَّاهَا أَلْتَمَسُ † أَنْ أَقِيمَ بَيْتَ الرَّبِّ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِي * لِكِي أَعَيْنَ نَعِيمِ الرَّبِّ وَأَتَأَمَّلَ فِي هَيْكَلِهِ .	<sup>ד</sup> אֶחָת   שְׁאַלְתִּי מֵאֵת-יְהוָה אֹתָהּ אֶבְקֹשׁ
- abitare nella casa del Signore * tutti i giorni della mia vita,		שְׁבִתִּי בְּבֵית-יְהוָה כָּל-יְמֵי תַיִ
- per gustare la dolcezza del Signore * ed ammirare il suo santuario.		לַחֲזוֹת בְּנֵעַם-יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:
- <sup>5</sup> Egli mi offre un luogo di rifugio * nel giorno della sventura.	- <sup>5</sup> لَأَنَّهُ فِي حَيْمَتِهِ يَوْمَ الشَّرِّ يَجْبَأُنِي * وَيَسْتُرُنِي خِبَائِهِ يَسْتُرُنِي وَعَلَى صَخْرَةٍ يَرْتَفِعُنِي	<sup>ה</sup> כִּי יִצְפֶּנִּי   בְּסוּכָה בְּיוֹם רָעָה
- Mi nasconde nel segreto della sua dimora, * mi solleva sulla rupe.		יִסְתַּרְנִי בְּסֹתֵר אֶהְלֹ בְּצֹוֹר יְרוּמָמֵנִי:
- <sup>6</sup> E ora rialzo la testa * sui nemici che mi circondano;	= <sup>6</sup> فَاحْيَيْتُنِي بَعْلُو رَأْسِي فَوْقَ أَعْدَائِي مِنْ حَوْلِي † وَدَبَائِحِ هُتَافٍ أَدْبُحُ فِي حَيْمَتِهِ * أَعْرِفُ لِلرَّبِّ وَأُنْشِدُ	<sup>ו</sup> וְעַתָּה גְרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סָבִיבוֹתַי
- immolerò nella sua casa sacrifici d'esultanza, * inni di gioia canterò al Signore.		וְאֶזְבַּחַהּ בְּאֶהְלֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמַרְהָ לְיְהוָה:

- <sup>7</sup> Ascolta, Signore, la mia voce. * io grido: abbi pietà di me! Rispondimi.	- <sup>7</sup> إِسْتَمِعْ يَا رَبِّ إِنِّي أَصْرُخُ صُرَاخًا * فَارْحَمْنِي وَاسْتَجِبْ لِي .	<sup>1</sup> שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי רַעֲוֵנִי:
= <sup>8</sup> Di te ha detto il mio cuore: † «Cercate il suo volto»: * il tuo volto, Signore, io cerco.	- <sup>8</sup> فِيكَ قَالَ قَلْبِي : « اَلْتَمَسْ وَجْهَهُ » * وَجْهَكَ يَا رَبِّ اَلْتَمَسُ .	<sup>2</sup> לָךְ   אֶמְרָ לְבִי בְקִשׁוֹ פָנֶיךָ אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ:
- <sup>9</sup> Non nascondermi il tuo volto, * non respingere con ira il tuo servo.	- <sup>9</sup> لَا تَخْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي * وَلَا تَنْبِذْ بَعْضَ عَبْدِكَ .	<sup>3</sup> אֶל־תַּסְתֵּר פְּנֶיךָ   מִמֶּנִּי אֶל־תַּסְבֹּא לְעַבְדְּךָ
- Sei tu il mio aiuto, non lasciarmi, * non abbandonarmi, Dio della mia salvezza.	- נֹאסְרָא כֻנְתָּ לִי فَلَا תַחְדְּלֵנִי * וְלֹא תַרְזֹחֵנִי יָא אֱלֹהֵי خְלָصִי .	עֲזַרְתִּי הִגִּיתָ אֶל־תַּשְׁטֵנֵנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
- <sup>10</sup> Mio padre e mia madre mi hanno abbandonato, * ma il Signore mi ha raccolto.	- <sup>10</sup> إِذَا تَرَكْنِي أَبِي وَأُمِّي * فَالرَّبُّ يَقْبَلْنِي .	<sup>4</sup> כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְיְהוָה יֶאֱסָפֵנִי:
= <sup>11</sup> Mostrami, Signore, la tua via, † guidami sul retto cammino, * a causa dei miei nemici.	= <sup>11</sup> طَرِيقَكَ يَا رَبِّ عَلِّمْنِي † وَسَبِيلَ الْإِسْتِقَامَةِ اهْدِنِي * مِنْ أَجْلِ مُضَائِقِي .	<sup>5</sup> הַנְּרֵנִי יְהוָה דְרָכְךָ וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:
= <sup>12</sup> Non espormi alla brama dei miei avversari; † contro di me sono insorti falsi testimoni * che spirano violenza.	- <sup>12</sup> لَا تُسَلِّمْنِي إِلَى شَهْوَةِ مُضَائِقِي * فَإِنَّ شُهُودًا زُورًا يَنْفُثُونَ الْعُنْفَ قَدْ قَامُوا عَلَيَّ .	<sup>6</sup> אֶל־תַּתְּנֵנִי בְּיַפְשׁ צָרִי כִּי קִמּוּ־בִי עֲדֵי־שֹׁקֵר וַיִּפְסַח חֻמָּס:
- <sup>13</sup> Sono certo di contemplare la bontà del Signore * nella terra dei viventi.	- <sup>13</sup> أَمَنْتُ سَاعَافِينَ صَلَاحِ الرَّبِّ * فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ	<sup>7</sup> לֹלֵא הָאֲמֵנֵתִי לְרַחֵם בְּטוֹב־יְהוָה בְּאַרְצֵי חַיִּים:
- <sup>14</sup> Spera nel Signore, sii forte, * si rinfranchi il tuo cuore e spera nel Signore.	- <sup>14</sup> أَرْجُ الرَّبِّ وَتَشَدَّدْ * وَلْيَتَسَحَّحْ قَلْبُكَ وَأَرْجُ الرَّبِّ .	<sup>8</sup> קוֹה אֶל־יְהוָה חֲזַק וַיִּצְמַח לְךָ יְקוֹה אֶל־יְהוָה:

## Salmo 27

## מזמור 27

## מזמור כה

<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> لِدَاوُدَ .	<sup>9</sup> לְדָוִד
- A te grido, Signore; * non restare in silenzio, mio Dio,	- إِلَيْكَ يَا رَبِّ أَصْرُخُ * يَا صَخْرَتِي لَا تَتَّصِمَنَّ عَنِّي	אֲלֵיךָ יְהוָה   אֶקְרָא צוֹרִי אֶל־תִּתְחַרֵּשׁ מִמֶּנִּי
- perché, se tu non mi parli, * io sono come chi scende nella fossa.	- لِئَلَّا تَضْمַتَ عَنِّي * فَأَشْبَهَ الْهَابِطِينَ فِي الْهَاطِوَةِ .	פֹּתֵחַ־שֵׁפָה מִמֶּנִּי יְנַמְשְׁלֵתִי עִם־יֹרְדֵי בּוֹר:
- <sup>2</sup> Ascolta la voce della mia supplica, quando ti grido aiuto, * quando alzo le mie mani verso il tuo santo tempio.	- <sup>2</sup> إِسْتَمِعْ لَصَوْتِ تَضَرُّعِي حِينَ أَصْرُخُ إِلَيْكَ * وَأَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى قُدْسِ أَقْدَاسِكَ .	<sup>10</sup> שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי אֲלֵיךָ בְּנִשְׂאֵי יָדַי אֶל־דְּבַר קֹדֶשְׁךָ:
- <sup>3</sup> Non travolgermi con gli empi, * con quelli che fanno il male.	- <sup>3</sup> لَا تَحֲרַבْنِي مَعَ الْأَشْرَارِ * وَفَعَلَةِ الْإِنَامِ	<sup>11</sup> אֶל־תַּמְשִׁכֵנִי עִם־רְשָׁעִים וְעִם־פְּעֻלֵי אָנוּן
- Parlano di pace al loro prossimo, * ma hanno la malizia nel cuore.	- מִן يُسَالِمُونَ قَرִיבَهُمْ بِاللِّسָנֵיהֶם * وَالشَّرُّ كָמִין فِي قُلُوبِهِمْ .	דְּבָרֵי שָׁלוֹם עִם־רֵעֵיהֶם יְרַעֵה בְּלִבָּבָם:
- <sup>4</sup> Ripagali secondo la loro opera * e la malvagità delle loro azioni.	= <sup>4</sup> بِأَعْمَالِهِمْ وَيَجْزِيَنَّ أَعْمَالَهُمْ جَازِهِمْ †	<sup>12</sup> תּוֹרֵתָם כְּפַעֲלָם וּקְרָעַ מַעֲלֵי־יָהֳרָם

	<p>וּבְשָׁנָה אֵיּדֵיהֶם כַּפְתָּהֶם * וּרְדָּה עֲלֵיהֶם אֲגָרְהֶם .</p>	<p>כְּמַעֲשֵׂיהֶם יַדְיָהֶם תִּן לָהֶם הַשֵּׁב גְּמוּלָם לָהֶם:</p>
<p>- Secondo le opere delle loro mani, * rendi loro quanto hanno meritato.</p>	<p>° - فَإِنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ وَلَا صُنْعَ يَدَيْهِ * فَهُوَ يَدْمُرُهُمْ وَلَا يَبْنِيهِمْ .</p>	<p>ה' כִּי לֹא יָדְינוּ אֶל-פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל-מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְיֶה לָהֶם וְקֵץ יִבְנֵם:</p>
<p>- <sup>6</sup>Sia benedetto il Signore, * che ha dato ascolto alla voce della mia preghiera;</p>	<p>¶ - تَبَارَكَ الرَّبُّ * فَقَدْ سَمِعَ لَصَوْتِ تَضَرُّعِي .</p>	<p>א' בְּרוּךְ יְהוָה כִּי-שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי:</p>
<p>- <sup>7</sup>Il Signore è la mia forza e il mio scudo, * ho posto in lui la mia fiducia;</p>	<p>ז' - الرَّبُّ עֲזָרְתִּי וְתוֹרְסִי * וְעָלַי אֲתַכֵּל قَلְבִי</p>	<p>א' יְהוָה אֱעִזֵּי וּמַגִּנִּי בְּוַ בְּטַח לִבִּי</p>
<p>- mi ha dato aiuto ed esulta il mio cuore, * con il mio canto gli rendo grazie.</p>	<p>- فَنُصِرْتُ وَابْتَهَجَ قَلْبِي * وَبَشَّيْتُ بِأَحْمَدِهِ .</p>	<p>וְנִעְזַרְתִּי וַיִּשְׂעֲלֵז לִבִּי וּמְשִׁירֵי אֱהוּדָנוּ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Il Signore è la forza del suo popolo, * rifugio di salvezza del suo consacrato.</p>	<p>ח' - الرَّبُّ עֲזָה לְשַׁעֲבֵה * וּחֻصְנִי خְלָصִי לְמִסְיַחֵה .</p>	<p>ח' יְהוָה עֲזָז-לָמוֹ וּמְעֻזֹתֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּשְׁחֹתוֹ הוּא:</p>
<p>- <sup>9</sup>Salva il tuo popolo e la tua eredità benedici, * guidali e sostienili per sempre.</p>	<p>ט' - خَلِّصْ سَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ * وَارْزُقْهُمْ وَارْفَعْهُمْ لِلْأَبَدِ .</p>	<p>ט' הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת-נַחֲלָתְךָ וְרַעֲמֵם אֲנִשְׂאֵם עַד-הָעוֹלָם:</p>

<p><sup>1</sup>Salmo. Di Davide.</p>	<p>א' מְרִמּוֹר. לְדָוִד.</p>	<p>א' מִזְמוֹר לְדָוִד</p>
<p>- Date al Signore, figli di Dio, * date al Signore gloria e potenza.</p>	<p>- قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ * قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَعِزًّا</p>	<p>הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:</p>
<p>- <sup>2</sup>Date al Signore la gloria del suo nome, * prostratevi al Signore in santi ornamenti.</p>	<p>ב' - قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ * أَسْجُدُوا لِلرَّبِّ (/) فِي بَهَاءِ قُدْسِهِ .</p>	<p>ב' הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:</p>
<p>= <sup>3</sup>Il Signore tuona sulle acque, † il Dio della gloria scatena il tuono, * il Signore, sull'immensità delle acque.</p>	<p>ג' = صَوْتُ الرَّبِّ عَلَى الْمِيَاهِ † إِلَهُ الْمَجْدِ أَرَعَدَ * الرَّبُّ عَلَى الْمِيَاهِ الْغَزِيرَةِ .</p>	<p>ג' קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֱלֹהֵי-הַכְּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים:</p>
<p>- <sup>4</sup>Il Signore tuona con forza, * tuona il Signore con potenza.</p>	<p>ד' - صَوْتُ الرَّبِّ بِالْقُوَّةِ * صَوْتُ الرَّبِّ بِالْبَهَاءِ .</p>	<p>ד' קוֹל-יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה:</p>
<p>- <sup>5</sup>Il tuono del Signore schianta i cedri, * il Signore schianta i cedri del Libano.</p>	<p>ה' - صَوْتُ الرَّبِّ يُحْطِّمُ الْأَرَزَّ * يُحْطِّمُ الرَّبُّ أَرَزَّ لُبْنَانَ .</p>	<p>ה' קוֹל יְהוָה שִׁבַר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָנוֹן:</p>
<p>- <sup>6</sup>Fa balzare come un vitello il Libano * e il Sirion come un giovane bufalo.</p>	<p>ו' - يَجْعَلُ لُبْنَانَ يَفْقِزُ فَقَزَ الْعِجْلِ * وَسِرْيُونَ يَشْبُ وَثُوبَ وَكَلِدَ الثَّوْرِ .</p>	<p>ו' וַיַּרְקִיעֵם כְּמוֹ-עֵיגֹל לְבָנוֹן וַיִּשְׂרֹץ כְּמוֹ בֹרֶךְ-אֵמִים:</p>
<p>= <sup>7</sup>Il tuono saetta fiamme di fuoco, † <sup>8</sup>il tuono scuote la steppa, * il Signore scuote il deserto di Kades.</p>	<p>ז' = صَوْتُ الرَّبِّ يَقْدُسُّ شَهَبَ نَارٍ † ח' صَوْتُ الرَّبِّ يَزْلِزُ الْبَرِّيَّةَ * يَزْلِزُ الرَّبُّ بَرِّيَّةَ قَادِشَ .</p>	<p>ז' קוֹל-יְהוָה הַצֵּב לְהַכּוֹת אֵשׁ: ח' קוֹל יְהוָה יַחֲוִיל מִדְבָּר יַחֲוִיל יְהוָה מִדְבָּר קָדֵשׁ:</p>



= <sup>9</sup>Il tuono fa partorire le cervi †  
e spoglia le foreste. \*  
Nel suo tempio tutti dicono: «Gloria!».

9 - صَوْتُ الرَّبِّ يُزَعْرِغُ الْبُطَمَ وَيُعَرِّي الْغَابَاتِ \*  
وَكُلُّ يَقُولُ فِي هَيْكَلِهِ: «لَهُ الْمَجْدُ» .

† קול יהוה | חזלל אילות  
ויערר ערבות  
ובקהיכלו כלו אמר פבוד:

- <sup>10</sup>Il Signore è assiso sulla tempesta, \*  
il Signore siede re per sempre.

10 - جَلَسَ الرَّبُّ عَلَى الطُّوفَانِ \*  
جَلَسَ الرَّبُّ مَلِكًا لِلأَبَدِ .

† יהוה למבול ישב  
בנשב יהוה מלך לעולם:

- <sup>11</sup>Il Signore darà forza al suo popolo, \*  
benedirà il suo popolo con la pace.

11 - الرَّبُّ يُؤْتِي الْعِزَّةَ شَعْبَهُ \*  
الرَّبُّ يُبَارِكُ بِالسَّلَامِ شَعْبَهُ .

† יהוה עז לעמו יתן  
יהוה | יברך את-עמו בשלום:

Salmo 29

מזמור 29

מזמור ל

<sup>1</sup>Salmo. Canto per la festa della  
dedicazione del tempio.  
Di Davide.

<sup>1</sup>מזמור. תְּשִׁיד לְתִדְשִׁין הַבַּיִת. לְדָוִד.

† מזמור שיר-חנכת הבית לקוד:

- <sup>2</sup>Ti esalterò, Signore, perché mi  
hai liberato \*  
e su di me non hai lasciato esultare  
i nemici.

2 - אَعْظَمُكَ يَا رَبُّ ( / ) لِأَنَّكَ ائْتَسَلْتَنِي \*  
وَلَمْ تُشْمِتْ بِي أَعْدَائِي .

† ארוממך יהוה  
כי דליתני  
ולא-שמחת איבי לי:

- <sup>3</sup>Signore Dio mio, \*  
a te ho gridato e mi hai guarito.

3 - أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي \*  
إِلَيْكَ صَرَخْتُ فَشَفَيْتَنِي .

† יהוה אלהי  
שנעמתי אליך ותרפאני:

- <sup>4</sup>Signore, mi hai fatto risalire  
dagli inferi, \*  
mi hai dato vita perché non  
scendessi nella tomba.

4 - يَا رَبُّ مِنْ مَتוَى الْأَمْوَاتِ أَصْعَدْتَ نَفْسِي \*  
وَمِنْ بَيْنِ الْهَابِطِينَ فِي الْهَابِوِيَةِ أَحْيَيْتَنِي .

† יהוה העלית מן-שאול נפשי  
אחימני (מירודי) [מירודי]-בור:

- <sup>5</sup>Cantate inni al Signore, o suoi fedeli, \*  
rendete grazie al suo santo nome,

5 - لِلرَّبِّ اعْرَفُوا يَا أَصْفِيَاءَهُ \*  
وَأَسْمَهُ الْقُدُّوسِ أَحْمَدُوا

† זמרו ליהוה חסידיו  
יהודו לזכר קדשו:

- <sup>6</sup>perché la sua collera dura un istante, \*  
la sua bontà per tutta la vita.

6 - فَإِنَّ عَضْبَهُ حָطَطَ وَرِضَاءُهُ مَدَى حَيَاةٍ \*  
فِي الْمَسَاءِ يَجِلُّ الْبُكَاءُ وَفِي الصَّبَاحِ التَّهْلِيلُ .

† כי רגע | באפו  
מים ברצונו

- Alla sera sopraggiunge il pianto \*  
e al mattino, ecco la gioia.

† בערב גליו פכי  
ולבקר רגה:

- <sup>7</sup>Nella mia prosperità ho detto: \*  
«Nulla mi farà vacillare!».

7 - فِي طُمَأْنِينَتِي قُلْتُ: \*  
«لَنْ أَتَزَعَّعَ لِلأَبَدِ» .

† באני אמרתי בשלגי  
בל-אמוט לעולם:

- <sup>8</sup>Nella tua bontà, o Signore, \*  
mi hai posto su un monte sicuro;

8 - بِرِضَاكَ بָנَيْتَنِي يَا رَبُّ فِي جِبَالٍ عِزِّي \*  
ثُمَّ حَجَبْتَ وَجْهَكَ فَנَالَ الرَّوْعُ مِنِّي .

† יהוה  
ברצונך העמדתה להררי-עז

- ma quando hai nascosto il tuo volto, \*  
io sono stato turbato.

† הסתרתי פניך  
הניתי נבהל:

- <sup>9</sup>A te grido, Signore, \*  
chiedo aiuto al mio Dio.

9 - إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ \*  
وإِلَى الرَّبِّ أَتَصَرَّعُ .

† אליך יהוה אקרא  
ואל-אלהי אתחנן:

- <sup>10</sup>Quale vantaggio dalla mia morte, \*  
dalla mia discesa nella tomba?

10 - مَا الْفَائِدَةُ مِنْ دَمِي وَمِنْ هُبُوطِي فِي الْهُوَّةِ ? \*  
أَلَعَلَّ التُّرَابَ يَحْمَدُكَ وَيُخْبِرُ بِحَقِّكَ ?

† מה-בצע בדמי  
ברדתי אל-שחת

- Ti potrà forse lodare la polvere \*  
e proclamare la tua fedeltà nell'amore?

† היודע עפר  
היגיד אמתך:

- <sup>11</sup>Ascolta, Signore, abbi misericordia, \*  
Signore, vieni in mio aiuto.

11 - اِسْمِعْ يَا رَبُّ وَارْحَمْنِي \*  
كُنْ يَا رَبُّ نَصِيرًا لِي .

† שמע-יהוה ורחמי  
יהוה הנה-ענר לי:

<p>- <sup>12</sup>Hai mutato il mio lamento in danza, * la mia veste di sacco in abito di gioia,</p>	<p>- <sup>12</sup> إِلَى رَفْصٍ حَوَّلْتَ نَدْبِي * وَحَلَعْتَ مِسْحِي وَبِالسُّرُورِ زَرْتَنِي .</p>	<p><sup>12</sup> הִפַּכְתָּ מִסִּפְדִי לְמַחֹל לִי וּפְתַחְתָּ שִׁלְתִי וּתְאַזְרֵנִי שִׁמְחָה:</p>
<p>- <sup>13</sup>perché io possa cantare senza posa. * Signore, mio Dio, ti loderò per sempre.</p>	<p>- <sup>13</sup> לִכִּי יַעֲזֵרֶנִּי לֵךְ לִבִּי וְלֹא יִסְכַּת * אֵימָה הַרְבַּבְתָּ לֵאלֹהֵי לְאָבִי אֲחַמְדְּךָ .</p>	<p><sup>13</sup> לְמַעַן אֶזְכְּרֶנּוּ כְבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהִי הַתְהַלְלָתִי לְעוֹלָם וָעֶד:</p>

Salmo 30	מזמור 30	מזמור לא
----------	----------	----------

<p><sup>1</sup><i>Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.</i></p>	<p><sup>1</sup> לַיְהוָה הַגְּאֵה. מְזֻמָּר. לִדְאוּד.</p>	<p><sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ מְזֻמָּר לְדָוִד:</p>
<p>= <sup>2</sup>In te, Signore, mi sono rifugiato, † mai sarò deluso; * per la tua giustizia salvami.</p>	<p>- <sup>2</sup> בְּךָ אֶעֱצֶמֶת בַּרְבִּי * פֶּלַא אֲחַזֵּר לְאָבִי בִּבְרִכָּתְךָ נַעֲבִי .</p>	<p><sup>2</sup> בָּרַךְ-יְהוָה חֲסִימִי אֶל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצַדִּיקְתְּךָ פִּלְטָנִי:</p>
<p>- <sup>3</sup>Porgi a me l'orecchio, * vieni presto a liberarmi.</p>	<p>- <sup>3</sup> אִמְלֵן לִי אֲזַנְךָ וְאֶסְרַע וְאֶסְרַע לִי שִׁמְחָה חֲסִימִי וְיִתֵּן מִן הַשָּׁמַיִם מַלְאָכָי .</p>	<p><sup>3</sup> הִטֵּה אֵלַי אָזְנוֹךָ מִהֵרָה הַצִּילֵנִי</p>
<p>- Sii per me la rupe che mi accoglie, * la cinta di riparo che mi salva.</p>	<p>- <sup>4</sup> פִּינֶקְךָ אַנְתָּ שִׁמְחָתִי וְחֲסִימִי * וְלֹא-יִסְכַּת אֶסְמֶךָ אֲרִשְׁדֵּנִי וְאֶהְדֵּנִי .</p>	<p><sup>4</sup> הִיָּה לִי אֶל-צוּר-מְעוֹז לְבַיִת מְצוּלוֹת לְהוֹשִׁיעָנִי:</p>
<p>- <sup>4</sup>Tu sei la mia roccia e il mio baluardo, * per il tuo nome dirigi i miei passi.</p>	<p>- <sup>5</sup> מִן-הַשָּׁבָאִים הַלֵּאֲמַר וְאֶסְרַע לִי אֲחַזֵּר לְאָבִי בִּבְרִכָּתְךָ נַעֲבִי .</p>	<p><sup>5</sup> תּוֹצֵאֵנִי מִן-הַיָּד הַזֹּאת כִּי-אֶתְהַלַּק מִן-הַיָּד:</p>
<p>- <sup>5</sup>Scioglimi dal laccio che mi hanno teso, * perché sei tu la mia difesa.</p>	<p>- <sup>6</sup> בְּיַדְיֶיךָ אֶסְתַּוְדַּע רוּחִי * אֵימָה הַרְבַּבְתָּ לֵאלֹהֵי הַחַיָּת אֲנִי אֶתְהַלַּקְתִּי .</p>	<p><sup>6</sup> בְּיַדְיֶיךָ אֶפְקֹד רוּחִי פְּדִיתָ אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:</p>
<p>- <sup>6</sup>Mi affido alle tue mani; * tu mi riscatti, Signore, Dio fedele.</p>	<p>- <sup>7</sup> עֲבָדֵי אֱוֹזָן הַבְּאִלִּים אֲבַעֲצֶת * אֲמָ אֲנִי אֶעֱלֶה לְפָנֶיךָ תִּשְׁמַח .</p>	<p><sup>7</sup> שְׁנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְּלִי-שָׁוִא אֲנִי אֶל-יְהוָה בְּטַחְתִּי:</p>
<p>- <sup>7</sup>Tu detesti chi serve idoli falsi, * ma io ho fede nel Signore.</p>	<p>= <sup>8</sup> אֶפְרַח בִּרְחֻמֶיךָ וְאֶבְהֵג * לֵאלֹהֵיךָ רָאִיתָ בְּוָסִי * וְעִלְמֵת מִצַּיִן נַפְשִׁי</p>	<p><sup>8</sup> אֶגִּילָה וְאֶשְׂמַח בְּחַסְדֶּךָ אֶשְׂרָר רַחֲמֵי אֱת-עֵינֵי יְדֵיךָ בְּצַדִּיקְתְּךָ נַפְשִׁי:</p>
<p>- <sup>8</sup>non mi hai consegnato nelle mani del nemico, * hai guidato al largo i miei passi.</p>	<p>- <sup>9</sup> וְאֶל-יַד הָעֶדְוָה לֹא-תִסְלַמְנִי * בֵּל אֶמְצֵא בַּרְחֻבֵי-קִדְמוֹתַי .</p>	<p><sup>9</sup> וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְּיַד-אֹיֵב הַעֲמַדְתָּ בְּמַרְחָב רַגְלִי:</p>
<p>- <sup>9</sup>non mi hai consegnato nelle mani del nemico, * hai guidato al largo i miei passi.</p>	<p>- <sup>10</sup> יָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל * וְעַד אֶכֶל הַגֵּם עֵינֵי וְחֻשָּׁאֵי</p>	<p><sup>10</sup> חַסְדֵּי יְהוָה כִּי צָרֵלִי עָשָׂה בְּרַחֲמֵי עֵינֵי נַפְשִׁי וּבִטְחִי:</p>
<p>- <sup>10</sup>Abbi pietà di me, Signore, sono nell'affanno; † per il pianto si struggono i miei occhi, * la mia anima e le mie viscere.</p>	<p>- <sup>11</sup> וְפָתַח בַּחֲסֵדֶיךָ חַיָּתִי וּבִלְאֵינִי אֶעְוָמִי * וּמִן-יָמֵי וְהֵנַתָּ קוֹלִי וְבִלְיַת עֲצָמָי</p>	<p><sup>11</sup> כִּי כָלוּ בְגָזוֹן חַיָּתִי וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה</p>
<p>- inaridisce per la pena il mio vigore, * si dissolvono tutte le mie ossa.</p>	<p>= <sup>12</sup> סָרַחְתִּי עַד אֶת-כָּל מִצַּיִן * וּכְרָתָה לִדִּי גִירָתִי</p>	<p><sup>12</sup> כָּשַׁל בְּעוֹנֵי כַחֲמִי וְעֵצָמָי עָשָׂה שׁוֹן:</p>
<p>= <sup>12</sup>Sono l'obbrobrio dei miei nemici, il disgusto dei miei vicini, † l'orrore dei miei conoscenti; * chi mi vede per strada mi sfugge.</p>	<p><sup>13</sup> מִכָּל-צָרֵי הַיָּמִים חֲרַפְתָּ וְלֹא-יִסְכַּת מִמָּדִי</p>	<p><sup>13</sup> מִכָּל-צָרֵי הַיָּמִים חֲרַפְתָּ וְלֹא-יִסְכַּת מִמָּדִי</p>

	- وَفَرَعًا لِمَعَارِفِي * وَمَنْ رَأَوْنِي فِي السَّاحَةِ هَرَبُوا مِنِّي .	ופחד למיִדְעֵי רָאִי בַחֲוִץ נִדְדוּ מִמֶּנִּי:
- <sup>13</sup> Sono caduto in oblio come un morto, * sono divenuto un rifiuto.	- <sup>13</sup> إِيَّيْ كَمَيِّتِ نَسِيئُهُ الْقُلُوبُ * وَمِثْلَ سَقَطِ الْمَتَاعِ أَمْسَيْتُ .	<sup>13</sup> נִשְׁכַּחְתִּי כְמֵת מְלָב הָיִיתִי כְכֹלֵי אֶבֶד:
- <sup>14</sup> Se odio la calunnia di molti, * il terrore mi circonda:	- <sup>14</sup> سَمِعْتُ الْمَذْمَةَ مِنْ كَثِيرِينَ * وَالهَوَلُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ .	<sup>14</sup> כִּי שָׂמַעְתִּי   דְּבַת רַבִּים מִגּוֹר מְסָבִיב
- quando insieme contro di me congiurano, * tramano di togliermi la vita.	- تَأَمَّرُوا جَمِيعًا عَلَيَّ * مُصَمِّمِينَ عَلَيَّ أَخَذِ نَفْسِي .	בַּהוֹסְדִם יַחַד עָלַי לְקַחַת נַפְשִׁי זָמְמוּ:
= <sup>15</sup> Ma io confido in te, Signore; † dico: «Tu sei il mio Dio, * <sup>16</sup> nelle tue mani sono i miei giorni».	- <sup>15</sup> أَمَّا أَنَا فَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا رَبَّ * قُلْتُ: «إِنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي» .	<sup>15</sup> נֶאֱגִי   עָלַיְךָ בְטַחַתִּי יְהוָה אֵמַרְתִּי אֱלֹהֵי אִמְתִּי:
- Liberami dalla mano dei miei nemici, * dalla stretta dei miei persecutori:	- <sup>16</sup> فِي يَدِكَ سَاعَاتُ عُمْرِي * فَمِنْ أَيْدِي أَعْدَائِي وَمِنْ مُضْطَهِدِي أَنْقِذْنِي .	<sup>16</sup> בְּיַדְךָ עֵתִי הַצִּילֵנִי מִיַּד-אֹיְבָי וּמִרְדְּפֵי:
- <sup>17</sup> fa' splendere il tuo volto sul tuo servo, * salvami per la tua misericordia.	- <sup>17</sup> أُنِرْ بوجِهِكَ عَلَى عَبْدِكَ * وَحَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ .	<sup>17</sup> הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל-עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדְּךָ:
- <sup>18</sup> Signore, ch'io non resti confuso, perché ti ho invocato; * siano confusi gli empi, tacciano negli inferi.	= <sup>18</sup> يَا رَبِّ لَا أَخْزِ فَإِنِّي دَعَوْتُكَ † بَلْ لِيَخْزِ الْأَشْرَارُ * وَلِيُهَيِّطُوا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ صَامِتِينَ .	<sup>18</sup> יְהוָה אֶל-אֲבוּשָׁה כִּי קִרְאתִיךָ יִכְזּוּ רְשָׁעִים יִדְמּוּ לַשָּׂאֵל:
= <sup>19</sup> Fa' tacere le labbra di menzogna, † che dicono insolenze contro il giusto * con orgoglio e disprezzo.	- <sup>19</sup> لِيَتَحَرَّسَ شِفَاهُ الْكَذِبِ * الَّتِي تَنْطِقُ بِالصَّلَفِ عَلَى الْبَارِّ بِكِبْرٍ وَأُزْدِرَاءٍ .	<sup>19</sup> תִּתְאַלְמַנָּה שִׁפְתֵי-יַשְׁקָר הַדּוֹרֹת עַל-צַדִּיק עֲתִק בְּגִאֲוָה נְבוֹז:
- <sup>20</sup> Quanto è grande la tua bontà, Signore! * La riservi per coloro che ti temono	- <sup>20</sup> يَا رَبُّ مَا أَعْظَمَ صَلَاحَكَ * إِدْخَرْتَهُ لِلْمُتَّقِينَ لَكَ	<sup>20</sup> מַה רַב-טוֹבְךָ אֲשֶׁר-צִפַּנְתָּ לִירְאֶיךָ
- ne ricolmi chi in te si rifugia * davanti agli occhi di tutti.	- وَلِلْمُتَّصِمِينَ بِكَ جَعَلْتَهُ * مُجَاهَ بَنِي آدَمَ .	פָּעַלְתָּ לַחֹסִים בְּךָ לְיָד בְּנֵי אָדָם:
- <sup>21</sup> Tu li nascondi al riparo del tuo volto, * lontano dagli intrighi degli uomini	- <sup>21</sup> فِي سِتْرِ وَجْهِكَ تَسْتُرُهُمْ * مِنَ النَّاسِ وَدَسَائِسِهِمْ	<sup>21</sup> תַּסְתַּרְם   בְּסִתְרֵךָ פָּנֶיךָ מִרְכָּסֵי-אִישׁ
- li metti al sicuro nella tua tenda, * lontano dalla rissa delle lingue.	- وَفِي خَيْمَةِ تَصَوُّهُمْ * مِنْ مُحَاصَمَةِ الْأَلْسِنَةِ .	תַּצְפֵּנֵם בְּסֹפֶה מִרִּיב לְשׁוֹנוֹת:
= <sup>22</sup> Benedetto il Signore, † che ha fatto per me meraviglie di grazia * in una fortezza inaccessibile.	- <sup>22</sup> تَبَارَكَ الرَّبُّ فَإِنَّهُ آتَانِي عَجَائِبَ رَحْمَتِهِ * فِي مَدِينَةٍ حَصِينَةٍ .	<sup>22</sup> בְּרוּךְ יְהוָה כִּי הַפְּלִיא חֲסָדוֹ לִי בְעֵינֵי מַצּוֹר:
- <sup>23</sup> Io dicevo nel mio sgomento: * «Sono escluso dalla tua presenza».	- <sup>23</sup> فِي جَزَعِي كُنْتُ أَقُولُ: * «إِنِّي مِنْ أَمَامِ عَيْنِكَ انْقَطَعْتُ»	<sup>23</sup> נֶאֱגִי   אֵמַרְתִּי בְּהַפּוֹז נִגְרַזְתִּי מִלְּפָנֶיךָ
- Tu invece hai ascoltato la voce della mia preghiera * quando a te gridavo aiuto.	- وَلَكِنَّكَ سَمِعْتَ صَوْتَ تَضَّرْعِي * عِنْدَمَا إِلَيْكَ صَرَخْتُ .	אָכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוֹעֵי אֱלֹהֵי:
= <sup>24</sup> Amate il Signore, voi tutti suoi santi, † il Signore protegge i suoi fedeli *	- <sup>24</sup> أَحِبُّوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَصْفِيَائِهِ *	<sup>24</sup> אַהֲבּוּ אֶת-יְהוָה כָּל-חֹסְדֵיךָ אֱמוּנִים נֹצֵר יְהוָה

וּמְשַׁלֵּם עַל-יָתֵר עֲשֵׂה גְאוּהָ:

فَالرَّبُّ يَجْرُسُ الْمُؤْمِنِينَ وَيُبَالِغُ فِي جَزَاءِ الْمُتَكَبِّرِينَ

e ripaga oltre misura l'orgoglioso.

**כ** הַזְקוּ וַיִּצְמַח לְבַבְכֶם  
כְּלֵה-מִנְחָלִים לַיהוָה:

- <sup>25</sup>תִּשְׁדְּדוּ וּלְתִשְׁחַגְּעוּ לְקוֹבְכֶם \*  
יֵאָמְרוּ כָּל-יְהוּדֵי יִשְׂרָאֵל  
יָאֵלֹהִים לַיהוָה:

- <sup>25</sup>Siate forti, riprendete coraggio, \*  
o voi tutti che sperate nel Signore.

Salmo 31

מזמור 31

מזמור לב

<sup>1</sup>Di Davide. Maskil.

<sup>1</sup>לְדָוִד. תְּעִילִים.

<sup>א</sup> לְדָוִד מְשִׁכִּיל

- Beato l'uomo a cui è rimessa la colpa, \*  
e perdonato il peccato.

- <sup>1</sup>טוֹבִי לִמֵּן מַעֲשֵׂיִתָּה עֲפָרַת \*  
וְחַטֵּיִתָּה שִׁרְרַת .

אֲשֶׁרֵי נְשׁוּי-פֶשַׁע  
כְּסוּי חַטָּאָה:

- <sup>2</sup>Beato l'uomo a cui Dio non imputa  
alcun male \*  
e nel cui spirito non è inganno.

- <sup>2</sup>טוֹבִי לִמֵּן לֹא יִחַסֵּב עָלָיִה הַרְבֵּי אִתָּא \*  
וְלֹא בִּרְוַחַי חֲדָאָע .

<sup>ב</sup> אֲשֶׁרֵי אֵלִים  
לֹא יַחֲשֹׁב יְהוָה לּוֹ עֵגוֹן  
וְאִיזוֹן בְּרוּחֹו רַמְיָה:

- <sup>3</sup>Tacevo e si logoravano le mie ossa, \*  
mentre gemevo tutto il giorno.

- <sup>3</sup>חֵינִי שָׁכַתְתִּי בְּלֵיַת עֲצָמַי \*  
וְאֲנִי אֲזָאֵר טוֹאֵל תְּהָרִי .

<sup>ג</sup> כִּי-הִחַרְשֵׁתִי  
כָּל-וְעֲצָמַי  
כְּשֶׁאֲגִיד כְּלֵה-הַיּוֹם:

- <sup>4</sup>Giorno e notte pesava su di me  
la tua mano, \*  
come per arsura d'estate inaridiva  
il mio vigore. *Sela*

- <sup>4</sup>לֹאֵן יָדְךָ תְּקַלַּת עָלַי תְּהָרָא וְלֵילָא \*  
תְּחַוֵּל לְקַלְבִּי אֶלֵי הַשִּׁימִ בִּי קֵיֶזֶץ הַצֵּיפִי . <sup>סֵלָה</sup>

<sup>ד</sup> כִּי אִי יוֹמָם וְלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי לְיָדְךָ  
נְהַפְדֵּךְ לְשִׁדְּדִי  
בְּסַרְבְּנֵי קְרוֹץ סָלָה:

- <sup>5</sup>Ti ho manifestato il mio peccato, \*  
non ho tenuto nascosto il mio errore.

- <sup>5</sup>אֲבַחְתֶּךָ חַטֵּיִתִּי וְמֵאֲכַמַּת אִנְמִי †  
קָלַתְתִּי : « אֶתְּרַף לַרְבֵּי בְּמַעֲשֵׂי » \*  
וְאַתָּה רָפַעַת וְזָרַת חַטֵּיִתִּי . <sup>סֵלָה</sup>

<sup>ה</sup> חֲטָאתִי אֲדַיְעָךָ  
וְעֲוֹנֵי לֹא-כִסִּיתִי

- Ho detto: «Confesserò al Signore  
le mie colpe» \*  
e tu hai rimesso la malizia del  
mio peccato. *Sela*

אֲמַרְתִּי אֲוֹדָה עָלַי כְּשֶׁעֵי לַיהוָה  
וְאַתָּה נִשְׂאָאתָ עֵגוֹן חֲטָאתִי סָלָה

- <sup>6</sup>Per questo ti prega ogni fedele \*  
nel tempo dell'angoscia.

- <sup>6</sup>לִדְלִיכָא יִשְׁלַל אֵלֶיךָ \*  
כָּל-צַדִּיק בְּיָמֵי אֲוֵן הַצֵּיפִי

<sup>ו</sup> עַל-זֹאת תִּתְפַּלֵּל כְּלֵה-חֲסִיד אֵלֶיךָ

- Quando irromperanno grandi acque \*  
non lo potranno raggiungere.

- <sup>7</sup>חַתִּי וְיַדֵּי מַיִם הַגְּזִירָה \*  
לֹא אִשְׁטַעַתְתִּי אֵלָיִה סֵיילָא

לַעֲת מְצִיא  
כִּי לֹא-יִשְׁטַף מֵיִם רַגְלֵי  
אֵלָיו לֹא יִגְיעוּ:

- <sup>7</sup>Tu sei il mio rifugio, mi preservi  
dal pericolo, \*  
mi circondi di esultanza per la salvezza.  
*Sela*

- <sup>7</sup>אַתָּה סִתְרֵ לִי מִן-הַצֵּיפִי תְּעִינִי \*  
וּבִרְאֵיִם הַנְּجָאֵה תְּחַטְּנִי . <sup>סֵלָה</sup>

<sup>ז</sup> אַתָּה סִתְרֵ לִי  
מִצַּר תְּחַטְּנִי  
רַגְלֵי פִלְט תְּסוּבְּנֵי סָלָה:

- <sup>8</sup>Ti farò saggio, t'indicherò la via  
da seguire; \*  
con gli occhi su di te, ti darò consiglio.

- <sup>8</sup>אֲנִי אֶעֱלֶמְךָ וְאֶרְשִׁדְּךָ \*  
בִּי הַדֶּרֶךְ הַצֵּיפִי תִּשְׁלַחְךָ

<sup>ח</sup> אֲשֶׁרֵי לִי וְאֲוֹרְךָ  
בְּדֶרֶךְ-צִדִּיק מִלְּךָ

- <sup>9</sup>Non siate come il cavallo e come  
il mulo privi d'intelligenza; †  
si piega la loro fierezza con morso  
e briglie, \*  
se no, a te non si avvicinano.

- <sup>9</sup>לֹא תִּכְנֶן כַּאֲפָרַסִּים וּבִגְלֵל בְּעֵינֵי פִהֶם †  
בְּשִׁכְמֵיהֶם וְרַסְנֵיהֶם יִכְבְּחֵם בְּמַחְבֵּיהֶם \*  
לִכְנִי לֹא יִתְּקַרְבּוּ מִנְּךָ .

<sup>ט</sup> אֶל-תִּהְיוּ אִיזוֹן הַבָּיִת  
בְּמַתְגַּנְּרֵסוֹן עֲדוּנוֹ לְבָלוֹם  
כִּי קָרַב אֵלֶיךָ:

- <sup>10</sup>Molti saranno i dolori dell'empio, \*  
ma la grazia circonda chi confida  
nel Signore.

- <sup>10</sup>מֵאֲכַתְרֵי אֲוֵיִם הַשִּׁרְיִיר \*  
אֲמָא הַתְּוֹכֵל עָלַי הַרְחֵמְךָ תְּחַוֵּטְךָ .

<sup>י</sup> רַגְלֵי מְכֹאזְבִים לְרַשָּׁע  
וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה  
תִּסְדָּד יִסּוּבְּבָנוּ:

**א** שִׁמְחוּ ביהוָה  
וְגִילוּ צְדִיקִים  
וְהַרְזִינוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל:

- <sup>11</sup>Gioite nel Signore ed esultate, giusti, \*  
giubilate, voi tutti, retti di cuore.

**11** - **א** **אִפְרוּחַ בַּרְבָּ וּבִתְהִיחוּ ( / ) אֵימָהּ הַאֲבֵרָא \*  
והָלְלוּ יֵא מִסְתַּיְמִי הַלְּבָבִים אֲבַעִינַ .**

Salmo 32	מזמור 32	מזמור לג
- <sup>1</sup> Esultate, giusti, nel Signore: * ai retti si addice la lode.	- <sup>1</sup> <b>הָלְלוּ לַרְבָּ אֵימָהּ הַאֲבֵרָא * פִּינַן הַתְּסִיחַ ( / ) יִגְדְּרַ בַּמְּסַתִּימִין .</b>	<b>א</b> רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נְאֻמָּה תְהִלָּה:
- <sup>2</sup> Lodate il Signore con la cetra, * con l'arpa a dieci corde a lui cantate.	- <sup>2</sup> <b>אִחְדוּ הַרְבָּ בַּלְכִּינָרָה * וְאַעֲרֹפוּ לָהּ עַל עוֹד עֲשָׂרֵי הָאוֹתָרִ .</b>	<b>ב</b> הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּקִנְבֵל עֶשְׂוֹר וּמְרוֹקֵלוֹ:
- <sup>3</sup> Cantate al Signore un canto nuovo, * suonate la cetra con arte e acclamate.	- <sup>3</sup> <b>אַנְשִׁדוּ לָהּ נְשִׁידָא גַדִּידָא * אַחְסִינוּ הַעֲרָף מֵעַ הַתְּנָפִ .</b>	<b>ג</b> שִׁירוּ־לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הַיָּטִיבוּ לָגוֹן בְּתֵרוּעָה:
- <sup>4</sup> Poiché retta è la parola del Signore * e fedele ogni sua opera.	- <sup>4</sup> <b>פִּינַן כְּלִמָּה הַרְבָּ מְסַתִּימָה * וְכִמְעַם צִנְעֵהּ אִמָּנָה .</b>	<b>ד</b> כִּי־יִשְׂרָ דְבַר־יהוָה וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּאִמּוּנָה:
- <sup>5</sup> Egli ama il diritto e la giustizia, * della sua grazia è piena la terra.	- <sup>5</sup> <b>יִחַבְּ הַיָּרֵ וְהַחֶק * וּמִן רַחֲמֵי הַרְבָּ אִמְתָּלֹת הָאָרֶץ .</b>	<b>ה</b> אֵהָב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט תִּסֵּד יְהוָה מְלָאכָה הָאָרֶץ:
- <sup>6</sup> Dalla parola del Signore furono fatti i cieli, * dal soffio della sua bocca ogni loro schiera.	- <sup>6</sup> <b>בְּכִלְמָה הַרְבָּ צִנְעַת הַשָּׁמַיִם * וּבְרוּחַ פִּמֵּה צִנַּע כָּל חַיִּשְׂהָ .</b>	<b>ו</b> בְּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָּל־צְבָאָם:
- <sup>7</sup> Come in un otre raccoglie le acque del mare, * chiude in riserve gli abissi.	- <sup>7</sup> <b>יִכְמַע מֵימֵה הַיָּבֵה וְכָאֲתָהּ סֵד * וּיַגְעֵל הַגְּמָרִי בִּי אַחוּזִי .</b>	<b>ז</b> כַּסֵּס בְּגוֹד מֵי הַיָּם נִתְּן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:
- <sup>8</sup> Tema il Signore tutta la terra, * tremino davanti a lui gli abitanti del mondo	- <sup>8</sup> <b>פִּלְתַּחֲשׁ הַרְבָּ הָאָרֶץ כָּלְהָא * וּלְיֵהָבֵהּ כִּמְעַם סִכָּאן הַדְּנִיָּא .</b>	<b>ח</b> יִירָאוּ מִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ מִמְּנוֹן לְגוֹרוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּהִלָּה:
- <sup>9</sup> perché egli parla e tutto è fatto, * comanda e tutto esiste.	- <sup>9</sup> <b>אֵינֶה קָאֵל פִּכָּאן * וְאַמְרָ פּוֹחֵדֵ .</b>	<b>ט</b> כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֵד:
- <sup>10</sup> Il Signore annulla i disegni delle nazioni, * rende vani i progetti dei popoli.	- <sup>10</sup> <b>הַרְבָּ יִחְטֵא מְסַעֵי הָאֻמִּים * וּיִטְלֵא אַפְקָרֵי הַשְּׁעוּבִים .</b>	<b>י</b> יְהוָה הַפִּיר עֲצַת־גּוֹיִם הִנְיָא מִחֻשְׁבוֹת עַמִּים:
- <sup>11</sup> Ma il piano del Signore sussiste per sempre, * i pensieri del suo cuore per tutte le generazioni.	- <sup>11</sup> <b>אִמָּא מְסַעֵי הַרְבָּ פִּלְלָבֵד קָאִימָה * וְאַפְקָרֵי לְבָבֵהּ מֵדֵי הָאֲבִיבָלִים בָּאִימָה .</b>	<b>יא</b> עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מִחֻשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדָר וְדָר:
- <sup>12</sup> Beata la nazione il cui Dio è il Signore, * il popolo che si è scelto come erede.	- <sup>12</sup> <b>טוֹבוּ לְאֻמָּה הַתִּי כָאֵן לָהּ הַרְבָּ הַיְהוָה * וּלְשִׁבְעֵי הַדֵּי אִחְתָּרָהּ לָהּ מִירָאָה .</b>	<b>יב</b> אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֱשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהָיו הַיָּסֵם   בְּחֵר לְנַחֲלָה לּוֹ:
- <sup>13</sup> Il Signore guarda dal cielo, * egli vede tutti gli uomini.	- <sup>13</sup> <b>הַרְבָּ מִן הַשָּׁמַיִם נִטְרָה * פִּרְאֵי כִמְעַם בְּנֵי הַבְּשָׂרִ .</b>	<b>יג</b> מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רְאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
- <sup>14</sup> Dal luogo della sua dimora * scruta tutti gli abitanti della terra,	- <sup>14</sup> <b>מִן מַעַרְ סִכָּאָהּ רָאֵב * סִכָּאָן הָאָרֶץ אֲבַעִינַ .</b>	<b>יד</b> מִמְּכוֹן־שִׁבְתוֹ הַשְּׁמַיִם אֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ:
- <sup>15</sup> lui che, solo, ha plasmato il loro cuore * e comprende tutte le loro opere.	- <sup>15</sup> <b>הוּא וְחַדְהּ גַּבְלֵי לְבָבֵיהֶם * וּמְטַלַּע עַל כִּמְעַם אֲעִמָּהֶם .</b>	<b>טו</b> הַיָּצַר יְחַד לִבָּם הַמְבִּין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

<sup>טז</sup> אֵין־הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֵב־חַיִל  
אֲבוֹר לֹא־יִצָּל בְּרֵב־כַּח:

<sup>יז</sup> נֶשְׁקַר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה  
וּבְרֵב חַיִלֹּו לֹא יִמְלֹט:

<sup>יח</sup> הִנֵּה עֵינַי יְהוָה אֶל־יִרְאָיו  
לְמַיְסָדִים לְחַסְדּוֹ:

<sup>יט</sup> לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשֵׁם  
וְלַחַיֹּתָם בְּרַעֲב:

<sup>כ</sup> בְּנַפְשׁוֹ חִכְתָּהּ לַיהוָה  
עֲזָרְנוּ וּמְגַנְנוּ הוּא:

<sup>כא</sup> כִּי־בֹו יִשְׁמַח לִבְנוֹ  
כִּי בַשֵּׁם קָדְשׁוֹ בְּטָהֲנוּ:

<sup>כב</sup> יְהִי־חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ  
כְּאֲשֶׁר יִתְּלַנּוּ לְךָ:

- <sup>16</sup>Il re non si salva per  
un forte esercito \*  
né il prode per il suo grande vigore.

- <sup>17</sup>Il cavallo non giova per la vittoria, \*  
con tutta la sua forza non potrà salvare.

- <sup>18</sup>Ecco, l'occhio del Signore veglia  
su chi lo teme, \*  
su chi spera nella sua grazia,

- <sup>19</sup>per liberarlo dalla morte \*  
e nutrirlo in tempo di fame.

- <sup>20</sup>L'anima nostra attende il Signore, \*  
egli è nostro aiuto e nostro scudo.

- <sup>21</sup>In lui gioisce il nostro cuore \*  
e confidiamo nel suo santo nome.

- <sup>22</sup>Signore, sia su di noi la tua grazia, \*  
perché in te speriamo.

- <sup>16</sup> לֹא יִנְצוּ הַמֶּלֶךְ בְּجִישֵׁה הַעֲדִיד \*  
וְלֹא יִתְּצֵד הַיָּבָר בְּאִסֵּה הַשָּׂדִיד .

- <sup>17</sup> הַפֶּרֶס בֹּאֵל לַלְּנָאָה \*  
וּמֵאֵ בְּקוּוֹתֵה הָעֲטִימָה חֻלָּאֵס .

- <sup>18</sup> עֵינַי הַרְבֵּב עָלַי מִן יִתְּוֹנֵה \*  
עָלַי מִן יִרְגוֹן רַחֲמֵה

- <sup>19</sup> לִיִּתְּצֵד מִן הַמּוֹת נַפְשֵׁמ \*  
וּפִי הַגּוֹעַ יִחְיֵימ .

- <sup>20</sup> נִתְּטַר הַרְבֵּב נַפְשֵׁנָא \*  
פְּהוּ נַצְרָנָא וּמְגַנְנָא .

- <sup>21</sup> בֵּה נִפְרַח לְבֹבְנָא \*  
וְעָלַי אִסְמֵה הַקְּדוֹס תּוֹכְלָנָא .

- <sup>22</sup> לִיתְכֵן עָלֵינוּ יֵאָרְבֵּת רַחֲמֵתְךָ \*  
בְּחִסָּב רַגְאֵינוּ לֵךְ .

### Salmo 33

### מזמור 33

### מזמור לד

<sup>1</sup>Di Davide, quando si finse pazzo in  
presenza di Abimelech  
e, da lui scacciato, se ne andò.

<sup>א</sup> לִדָּוִד . חֵינַי תִּזְהַר בַּיַּחְנוֹן אִמָּם אֲבִימֶלֶךְ אֶפְטָרְהֶ  
פֶּאֲנַצְרָפ .

<sup>א</sup> לְדָוִד  
בְּשִׁנּוֹתָו אֶת־טַעֲמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ  
וְנִגְרַשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

- <sup>2</sup>Benedirò il Signore in ogni tempo, \*  
sulla mia bocca sempre la sua lode.

- <sup>א2</sup> אֲבָרַךְ הַרְבֵּב בְּכָל־חַיַּי \*  
וּתְסַיְחֵתֵהּ בְּפִי עָלַי הַדּוֹאֵם .

<sup>ב</sup> אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת  
תְּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:

- <sup>3</sup>Io mi glorio nel Signore, \*  
ascoltino gli umili e si rallegrino.

- <sup>ב3</sup> בַּיָּרֵב תִּתְעַזְרֵנִי נַפְשִׁי \*  
לִישְׁמַע הַוָּעָעֵא וַיִּפְרְחוּ .

<sup>ג</sup> בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי  
יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׁמְחוּ:

- <sup>4</sup>Celebrate con me il Signore, \*  
esaltiamo insieme il suo nome.

- <sup>ג4</sup> עֲזַמּוּ הַרְבֵּב מְעִי תְּעֻזָּי \*  
וְלִשְׂדָּ בְּאִסְמֵהּ כִּימָא .

<sup>ד</sup> גַּדְלוּ לַיהוָה אִתִּי  
וּגְדוּמָה שְׁמֹו יִתְּדוּ:

- <sup>5</sup>Ho cercato il Signore e mi ha  
risposto \*  
e da ogni timore mi ha liberato.

- <sup>ד5</sup> אִלְתַּמְּסֵת הַרְבֵּב פֶּאֲבָבְנִי \*  
וּמִן כָּל־אֲוָלִי אֲנִתְּדִי .

<sup>ה</sup> דַּרְשִׁיתִי אֶת־יְהוָה וַעֲנֵנִי  
וּמְכַל־מַגְדוֹתַי הִצִּילָנִי:

- <sup>6</sup>Guardate a lui e sarete raggianti, \*  
non saranno confusi i vostri volti.

- <sup>ה6</sup> תִּאֲמְלוּ פִּיֵה תִּשְׂרֹף כִּיבְהֵמ \*  
וְלֹא תִחַזַּךְ וְיֹוֹהֵמ .

<sup>ו</sup> הִבִּיטוּ אֵלָיו וַיִּנְהָרוּ  
אִפְנֵיהֶם אֶל־יִתְּפָרוּ:

- <sup>7</sup>Questo povero grida e il Signore  
lo ascolta, \*  
lo libera da tutte le sue angosce.

- <sup>ו7</sup> דַּעֵא בְּאִיִּסּוֹ וְהַרְבֵּב סִמְעֵה \*  
וּמִן כָּל־מַצִּיקֵה חֻלָּסֵה .

<sup>ז</sup> זֶה עֲנֵנִי קְרָא וַיְהִיֶה שְׁמַע  
וּמְכַל־צָרוֹתַי הוֹשִׁיעוּ:

- <sup>8</sup>L'angelo del Signore si accampa \*  
attorno a quelli che lo temono e li salva.

- <sup>ז8</sup> יִמְסַכֵּר מַלְאֲכַי הַרְבֵּב \*  
חֹוֹל מִתְּקִיֵה וַיִּבְּרֵימ .

<sup>ח</sup> חָנָה מִלְאֲכַי־יְהוָה  
סָבִיב לִירְאָיו וַיִּחַלְצֵם:

- <sup>9</sup>Gustate e vedete quanto è buono  
il Signore; \*  
beato l'uomo che in lui si rifugia.

- <sup>ט9</sup> דּוּפוּוּ וְאִנְטְרוּוּ מֵאֵ אֲטִיבֵי הַרְבֵּב \*  
טוֹבֵי לְרַגְלֵי הַמְּעֻסֵם בֵּה .

<sup>ט</sup> טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה  
אֲשֶׁר־יִחַלְצֵם מִיַּד־יְהוָה:

<p>- <sup>10</sup> Temete il Signore, suoi santi, * nulla manca a coloro che lo temono.</p>	<p>- <sup>10</sup> - <b>إِتَّقُوا الرَّبَّ يَا قَدِيسِيهِ * وما من شيءٍ يُعَوِّزُ مُتَّقِيهِ .</b></p>	<p><b>יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קְדוֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:</b></p>
<p>- <sup>11</sup> I ricchi impoveriscono e hanno fame, * ma chi cerca il Signore non manca di nulla.</p>	<p>- <sup>11</sup> - <b>الْأَغْنِيَاءُ أَفْطَرُوا وَجَاعُوا * وَمُلْتَمَسُوا الرَّبَّ مَا مِنْ خَيْرٍ يُعَوِّزُهُمْ .</b></p>	<p><b>כִּפְרִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדַרְשֵׁי יְהוָה לֹא־יִחְסְרוּ כָּל־טוֹב:</b></p>
<p>- <sup>12</sup> Venite, figli, ascoltatevi; * v'insegnerò il timore del Signore.</p>	<p>- <sup>12</sup> - <b>هَلِّمُوا أَيُّهَا الْبَنُونَ وَلِيِ اسْتَمِعُوا * خِيفَةَ الرَّبِّ أَعَلَّمَكُم .</b></p>	<p><b>יְבִי לְכוּ־בָנִים שְׁמַעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה אֶלְמַדְכֶם:</b></p>
<p>- <sup>13</sup> C'è qualcuno che desidera la vita * e brama lunghi giorni per gustare il bene?</p>	<p>- <sup>13</sup> - <b>مَنْ ذَا الَّذِي يَهْوَى الْحَيَاةَ * وَيُحِبُّ الْأَيَّامَ لِيَرَى فِيهَا الْخَيْرَاتِ ؟</b></p>	<p><b>מִי־הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים אֲהַב יָמִים לְרַצוֹת טוֹב:</b></p>
<p>- <sup>14</sup> Preserva la lingua dal male, * le labbra da parole bugiarde.</p>	<p>- <sup>14</sup> - <b>مِنَ الشَّرِّ صُنْ لِسَانَكَ * وَمِنَ كَلَامِ الْغِشِّ شَفْتِيكَ</b></p>	<p><b>נָצַר לְשׁוֹנֶךָ מִרַע אִשְׁפֹּתֶיךָ מִדְבַר מְרָמָה:</b></p>
<p>- <sup>15</sup> Sta lontano dal male e fa il bene, * cerca la pace e perseguila.</p>	<p>- <sup>15</sup> - <b>جَانِبِ الشَّرِّ وَاصْنَعْ الْخَيْرَ * وَاتَّبِعِ السَّلَامَ وَاسْعَ إِلَيْهِ .</b></p>	<p><b>סוּר מִרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֶשׁ שָׁלוֹם וְרַדְפֵהוּ:</b></p>
<p>- <sup>16</sup> Gli occhi del Signore sui giusti, * i suoi orecchi al loro grido di aiuto.</p>	<p>- <sup>16</sup> - <b>عَيْنَا الرَّبِّ عَلَى الْأَبْرَارِ * وَأُذُنَاهُ إِلَى صُرَاخِهِمْ .</b></p>	<p><b>עֵינָיו יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים אָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתֵם:</b></p>
<p>- <sup>17</sup> il volto del Signore contro i malfattori, * per cancellarne dalla terra il ricordo.</p>	<p>- <sup>17</sup> - <b>وَجْهَ الرَّبِّ عَلَى صَانِعِي الشَّرِّ * لِيَمْحُوּ مِنَ الْأَرْضِ ذِكْرَهُمْ .</b></p>	<p><b>פְּנֵי יְהוָה בְּעֵשִׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם:</b></p>
<p>- <sup>18</sup> Gridano e il Signore li ascolta, * li salva da tutte le loro angosce.</p>	<p>- <sup>18</sup> - <b>الْأَبْرَارُ صَرَخُوا وَالرَّبُّ سَمِعَهُمْ * وَمِنْ جَمِيعِ مَضَائِقِهِمْ أُنْقَذَهُمْ .</b></p>	<p><b>צָעֲקוּ וַיְהוָה שָׁמַע וּמְכֹל־צָרוֹתֵם הִצִּילֵם:</b></p>
<p>- <sup>19</sup> Il Signore è vicino a chi ha il cuore ferito, * egli salva gli spiriti affranti.</p>	<p>- <sup>19</sup> - <b>الرَّبُّ قَرِيبٌ مِنْ مُنْكَسְرِي الْقُلُوبِ * وَيُخَلِّصُ مُسْحَقِي الْأَرْوَاحِ .</b></p>	<p><b>קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּפְאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ:</b></p>
<p>- <sup>20</sup> Molte sono le sventure del giusto, * ma lo libera da tutte il Signore.</p>	<p>- <sup>20</sup> - <b>الْبَارُ كَثِيرَةٌ مَصَائِبُهُ * وَالرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا يُنْقِذُهُ .</b></p>	<p><b>רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק אֲמַפְלֵם יַצִּילֵנוּ יְהוָה:</b></p>
<p>- <sup>21</sup> Preserva tutte le sue ossa, * neppure uno sarà spezzato.</p>	<p>- <sup>21</sup> - <b>يَحْفَظُ عِظَامَهُ كُلَّهَا * فَلَا يَنْكَسِرُ وَاحِدٌ مِنْهَا .</b></p>	<p><b>שָׁמַר כָּל־עֲצָמוֹתָיו אֶתֶת מִהִבָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:</b></p>
<p>- <sup>22</sup> La malizia uccide l'empio * e chi odia il giusto sarà punito.</p>	<p>- <sup>22</sup> - <b>الشَّرُّ يُبْشِرُ بِمَوْتِ * وּمُبְغِضוֹ الْبَارِ يُعَاقِبُونَ</b></p>	<p><b>תְּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה וּשְׂנְאֵי צַדִּיק יֶאֱשָׁמוּ:</b></p>
<p>- <sup>23</sup> Il Signore riscatta la vita dei suoi servi, * chi in lui si rifugia non sarà condannato.</p>	<p>- <sup>23</sup> - <b>يَقْتُدِي الرَّبُّ نَفُوسَ عِبِيدِهِ * وَجَمِيعِ الْمُعْتَصِمِينَ بِهِ لَا يُعَاقِبُونَ .</b></p>	<p><b>פָּדָה יְהוָה נַפְשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:</b></p>

## Salmo 34

## מזמור 34

## מזמור לה

<p><sup>1</sup> Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup> לְדָוִד.</p>	<p><b>א לְדָוִד</b></p>
<p>- Signore, giudica chi mi accusa, * combatti chi mi combatte.</p>	<p>- <b>خَاصِمٌ يَا رَبَّ مَنْ يُحَاصِمُنِي * وَقَاتِلْ مَنْ يُقَاتِلُنِي</b></p>	<p><b>רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבִי לְחֵם אֶת־לֹחֲמִי:</b></p>
<p>- <sup>2</sup> Afferra i tuoi scudi * e sorgi in mio aiuto.</p>	<p>- <b>خُذْ تُرْسًا وَجَنَبًا *</b></p>	<p><b>ב הַסִּזְמָק מִגּוֹ וְצַנְחָה לְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי:</b></p>

	<p>وَأَنهَضُ إِلَى نَصْرَتِي</p>	
<p>- <sup>3</sup>Vibra la lancia e la scure * contro chi mi insegue.</p>	<p>- <sup>3</sup> اِسْحَبْ رُمْحًا وَحَرْبَةً عَلَى مُطَارِدِي * قُلْ لِنَفْسِي : « أُنَا خَلَاصُكَ » .</p>	<p><sup>ג</sup> וְהִרְקוּ חֲנִית וְסֶגֶר לְקִרְאֵת רִדְפִי</p>
<p>- Di' all'anima mia: * «Sono io la tua salvezza».</p>		<p>אָמַר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתָהּ אָנִי:</p>
<p>- <sup>4</sup>Siano confusi e coperti di ignominia * quelli che attentano alla mia vita;</p>	<p>- <sup>4</sup> لِيَحْزَنَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَفْتَضِحُوا * وَلِيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ مُضْمِرُو الشَّرِّ لِي وَيَحْجَلُوا .</p>	<p><sup>ד</sup> יִבְזוּ וְיִכְלְמוּ מִבְקָשֵׁי נַפְשִׁי</p>
<p>- retrocedano e siano umiliati * quelli che tramano la mia sventura.</p>		<p>יִסְגּוּ אַחֲרָיו וְיִחַפְּרוּ אֲשֶׁר בִּי רָעֵתִי:</p>
<p>- <sup>5</sup>Siano come pula al vento * e l'angelo del Signore li incalzi;</p>	<p>- <sup>5</sup> לِيَكُونُوا كَالْعُصَافَةِ تُمَجَّاهُ الرِّيح * وَلِيُدْحِزَهُم مَلَكَ الرَّبِّ .</p>	<p><sup>ה</sup> יִהְיוּ כַמִּזְלָה לַפְּנִיָּוִת וּמִלֵּאָה יִהְיֶה דוֹחָהּ:</p>
<p>- <sup>6</sup>la loro strada sia buia e scivolosa * quando li insegue l'angelo del Signore.</p>	<p>- <sup>6</sup> לִיכֻן طَرِيقُهُمْ ظُلْمَةً وَمَزَلَّةً * وَلِيُطَارِدَهُم مَلَكَ الرَّبِّ .</p>	<p><sup>ו</sup> יִהְיֶה-דְרָכָם חֹשֶׁךְ וְחִלְקֵלְקֵלָת וּמִלֵּאָה יִהְיֶה רִדְפָם:</p>
<p>- <sup>7</sup>Poiché senza motivo mi hanno teso una rete, * senza motivo mi hanno scavato una fossa.</p>	<p>- <sup>7</sup> فَإِنَّهُمْ بِلَا سَبَبٍ نَصَبُوا شِبَاكَهُمْ لِي * وَبِلَا سَبَبٍ حَفَرُوا هُوءَ لِنَفْسِي</p>	<p><sup>ז</sup> כִּי-יִהְיֶה טְמוֹנֵי-לִי שַׁחַת רַשָּׁתָם אֲחֵם חִפְרוּ לְנַפְשִׁי:</p>
<p>= <sup>8</sup>Li colga la bufera improvvisa, † li catturi la rete che hanno tesa, * siano travolti dalla tempesta.</p>	<p>= <sup>8</sup> يَذْرِكُهُمُ الْهَالِكُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ † وَتَصْطَادُهُمُ الشِّبَاكُ الَّتِي نَصَبُوهَا * وَفِي الْهَوَّةِ يَقْعُونَ .</p>	<p><sup>ח</sup> תְּבוֹאֶהוּ שׂוֹאֵה לֹא-יֵדַע וְרַשָּׁתוֹ אֲשֶׁר-טָמְנוּ מִלְּפָדוֹ בְּשׂוֹאֵה יִפֹּל-בָּהּ:</p>
<p>- <sup>9</sup>Io invece esulterò nel Signore * per la gioia della sua salvezza.</p>	<p>- <sup>9</sup> أَمَّا نَفْسِي فَبِالرَّبِّ تَبَتَّهَجُ * وَبِخְلَاصِهِ تَفْرَحُ .</p>	<p><sup>ט</sup> וְנַפְשִׁי תִגִּיל בַּיהוָה אֲשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ:</p>
<p>= <sup>10</sup>Tutte le mie ossa dicano: «Chi è come te, Signore, † che liberi il debole dal più forte, * il misero e il povero dal predatore?».</p>	<p>= <sup>10</sup> جَمِيعُ عِظَامِي تَقُولُ : * « مَنْ مِثْلُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ</p>	<p><sup>י</sup> כָּל-עֲצָמוֹתַי   תֹּאמְרֶנָּה יְהוָה מִי כָמוֹךָ</p>
	<p>- مُنْقِذُ الْبَائِسِ مִן هُوَ أَقْوَى مِنْهُ * مُنْقِذُ الْبَائِسِ وَالْمُسْكِينِ مִן يَسْلُبُهُمَا ؟ » .</p>	<p>מַצִּיל אֶנִּי מִחַזֶּק מִמֶּנּוּ וְעוֹי אֶאֱבִיז מִגְזָלוֹ:</p>
<p>- <sup>11</sup>Sorgevano testimoni violenti, * mi interrogavano su ciò che ignoravo,</p>	<p>- <sup>11</sup> شُهُودٌ عُنْفٍ عَلَيَّ يَقُومُونَ * وَعَمَّا لَا أَعْلَمُ إِنِّي يَسْأَلُونَ .</p>	<p><sup>יא</sup> יְקוּמוּן עָדֵי חֲמָס אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתִּי יִשְׁאַלוּנִי:</p>
<p>- <sup>12</sup>mi rendevano male per bene: * una desolazione per la mia vita.</p>	<p>- <sup>12</sup> يُجَازَوْنِي عَنِ الْحَيْرِ شَرًّا * فَتَمْسِي حَيَاتِي عَقِيمَةً .</p>	<p><sup>יב</sup> יִשְׁלֹמוּנֵי רָעָה תַחַת טוֹבָה שָׂכּוֹל לְנַפְשִׁי:</p>
<p>= <sup>13</sup>Io quand'erano malati, vestivo di sacco, † mi affliggevo col digiuno, * riecheggiava nel mio petto la mia preghiera.</p>	<p>= <sup>13</sup> وَأَنَا عِنْدَ مَرَضِهِمْ كَانُ لِيَاسِي مَسْحًا † وَكُنْتُ بِالصَّوْمِ أَذِلُّ نَفْسِي * وَكَانَتْ صَلَاتِي إِلَى بَاطِنِي تَعُودُ .</p>	<p><sup>יג</sup> וְאָנִי   בְּחֹלוֹתָם לְבוּשֵׁי שָׂק עָנִיתִי בְצוּם נַפְשִׁי אֲתַפְלְתִּי עַל-חִטֵּי תְשׁוּבָה:</p>
<p>- <sup>14</sup>Mi angustiavo come per l'amico, per il fratello, * come in lutto per la madre mi prostravo nel dolore.</p>	<p>- <sup>14</sup> وَكُنْتُ أَسْأَلُكَ مَعَهُمْ * سُلُوكِي مَعَ أَخٍ وَصَدِيقٍ</p>	<p><sup>יד</sup> כַּרֵּע-כַּפָּאֵח לִי הִתְהַלַּכְתִּי</p>
	<p>- وَكُنْتُ مُطْرِقًا فِي الْحِدَادِ * كَمَنْ عَلَى أُمِّهِ يَبُوحُ .</p>	<p>כַּאֲבָל-אֵם קוֹרֵר שִׁחֹתַי:</p>
<p>- <sup>15</sup>Ma essi godono della mia caduta, si radunano, * si radunano contro di me per colpirmi</p>	<p>= <sup>15</sup> أَمَّا هُمْ فَعِنْدَ زَلَّتِي شِمَتُوا وَتَجَمَّعُوا †</p>	<p><sup>טו</sup> וּבְצִלְעֵי שִׁמְחוּ וַיִּאָּסְפוּ נֶאֱסְפוּ עָלַי גִּכְיִים וְלֹא יִדְעוּנִי</p>



<p>all'improvviso.</p>	<p>عُرْبَاءٌ تَجْمَعُوا عَلَيَّ وَلَمْ أَعْلَمْ * مَزَقُوا وَلَمْ يَكْفُوا .</p>	<p>קָרְעוּ וְלֹא-דָמוּ:</p>
<p>= 16 Mi dilaniano senza posa, † mi mettono alla prova, scherno su scherno, * contro di me digrignano i denti.</p>	<p>- 16 مَعَ النَّجَّارِ يَسْخَرُونَ * وَعَلَى الْأَسْنَانِ يَضْرِفُونَ .</p>	<p>טז בַּחֲנִפֵי לַעֲגִי מַעֲוֹג חֲרֹק עָלַי שְׂגִימוּ:</p>
<p>2</p>	<p>2</p>	
<p>= 17 Fino a quando, Signore, starai a guardare? † Libera la mia vita dalla loro violenza, * dalle zanne dei leoni l'unico mio bene.</p>	<p>= 17 يَا سَيِّدُ إِيَّاكَ تَنْظُرُ هَذَا ؟ † مِنْ مَفَاسِدِهِمْ أَنْتَسِلُّ نَفْسِي * وَمِنْ بَيْنِ الْأَشْبَالِ وَحِيدِي .</p>	<p>יז אֲדַנִּי כַּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה בְּפִשִּׁי מִשְׂאֵי־הֶם מִכַּפְּרִים יְחִידָתִי:</p>
<p>- 18 Ti loderò nella grande assemblea, * ti celebrerò in mezzo a un popolo numeroso.</p>	<p>- 18 فِي جَمَاعَةٍ عَظِيمَةٍ أَحْمَدُكَ * وَفِي شَعْبٍ كَثِيرٍ أُسَبِّحُكَ .</p>	<p>יח אֲזַכֵּר בְּקִהְל־ךָ בְּעַם עֲצוּם אֶהְלִיךָ:</p>
<p>- 19 Non esultino su di me i nemici bugiardi, * non strizzi l'occhio chi mi odia senza motivo.</p>	<p>- 19 لَا يَسْتَمْتْ بِي مَنْ يُعَادُونِي ظُلْمًا * وَلَا يَتَعَامَرُ عَلَيَّ مَنْ يُبْغِضُونَنِي بِاطِلَالًا</p>	<p>יט אֲלֵ-יִשְׁמַחוּ-לִי אִיְבֵי יַעֲקֹב שִׁנְאֵי אֲזָם יִקְרֹצוּ-עֵינַי:</p>
<p>- 20 Poiché essi non parlano di pace, * contro gli umili della terra tramano inganni.</p>	<p>= 20 فَإِنَّهُمْ بِالسَّلَامِ لَا يَتَكَلَّمُونَ † وَعَلَى الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ يُسَالِمُونَ * وَكَلَامَ مَكْرٍ يُضُورُونَ</p>	<p>כ כי לא שלום ידַבְּרוּ וְעַל רַגְעֵי-אָרֶץ דַּבְּרֵי מַרְמֹת וַחֲשָׁבוֹן:</p>
<p>- 21 Spalancano contro di me la loro bocca; * dicono con scherno: «Abbiamo visto con i nostri occhi!».</p>	<p>- 21 وَعَلَى فَعَرُوا أَفْوَاهَهُمْ قَائِلِينَ * « هَا قَدْ رَأَتْ عَيْنُنَا » .</p>	<p>כא וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּי־הֶם אָמְרוּ הֵאָחָה   הֵאָחָה רָאִתָּה עֵינֵינוּ:</p>
<p>41 - 22 Signore, tu hai visto, non tacere; * Dio, da me non stare lontano.</p>	<p>- 22 قَدْ رَأَيْتَ يَا رَبُّ فَلَا تَسْكُتْ * يَا سَيِّدُ فَلَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي .</p>	<p>כב רָאִיתָה יְהוָה אֱלֹהֵי-תַהֲרַשׁ אֲדַנִּי אֱלֹהֵי-תַהֲרַשׁ מִמִּנִּי:</p>
<p>- 23 Dèstati, svegliati per il mio giudizio, * per la mia causa, Signore mio Dio.</p>	<p>- 23 اسْتَيْقِظْ وَقُمْ لِحَقِّي * لِقَضِيَّتِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي .</p>	<p>כג הַעֲרִיזָה וְהַקִּיצָה לַמִּשְׁפָּטִי אֱלֹהֵי נֹאדְגִי לְרִיבִי:</p>
<p>- 24 Giudicami secondo la tua giustizia, Signore mio Dio, * e di me non abbiano a gioire.</p>	<p>- 24 اِقْضِ لِي بِحَسَبِ بَرِّكَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي * فَلَا يَسْتَمْتُوا بِي .</p>	<p>כד שְׁפֹטֵנִי בְצִדְקָה יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֵלֵ-יִשְׁמַחוּ-לִי:</p>
<p>- 25 Non pensino in cuor loro: «Siamo soddisfatti!». * Non dicano: «Lo abbiamo divorato».</p>	<p>- 25 لَا يَقُولُوا فِي قُلُوبِهِمْ : « نِعْمًا لِنَفْسِنَا » * وَلَا يَقُولُوا : « لَقَدْ ائْتَلَعْنَاهُ » .</p>	<p>כה אֱלֵ-יִאמְרוּ בְלִבָּם הֵאָחָה נִפְשֵׁנוּ אֱלֵ-יִאמְרוּ בְלַעֲנוּהוּ:</p>
<p>= 26 Sia confuso e svergognato † chi gode della mia sventura, * sia coperto di vergogna e d'ignominia chi mi insulta.</p>	<p>- 26 لِيَحْزَرَ الشَّامِتُونَ بِشِقَائِي وَيَحْجَلُوا جَمِيعًا * وَيُلْبَسِ الْمُتَعַظِّمُونَ عَلَيَّ الْحِزْيَ وَالْعَارَ .</p>	<p>כו בָּשׂוּ וַיִּחַפְּרוּ   יַחֲדָו שְׂמֵתִי רַעֲתִי יִלְבְּשׁוּ-בְכֹשֶׁת וְכִלְמָה הַמַּגְדִּילִים עָלַי:</p>
<p>= 27 Esulti e gioisca chi ama il mio diritto, † dica sempre: «Grande è il Signore * che vuole la pace del suo servo».</p>	<p>= 27 لِيُهَلَّلَ مَنْ يَهْوُونَ بَرِّي وَيَفْرَحُوا † وَلِيَقُولُوا كُلَّ حِينٍ : * « عَظِيمَ الرَّبِّ الَّذِي يَهْوِي سَلَامَ عَبْدِهِ » .</p>	<p>כז יִרְנֹו וַיִּשְׂמַחוּ חַפְצֵי צַדִּיק וַיִּאמְרוּ תַמִּיד יַגְדֵל יְהוָה הַחֹפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ:</p>
<p>- 28 La mia lingua celebrerà la tua giustizia, * canterà la tua lode per sempre.</p>	<p>- 28 لِسَانِي يُبْتَغِمُ بِبِرِّكَ * وَالنَّهَارَ كُلَّهُ بِتَسْبِيحِكَ .</p>	<p>כח וְלִשׁוֹנִי תְהַלֵּל צִדְקָה כָּל-יְדוֹם תְּהַלְתֶּדָה:</p>

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Di Davide servo del Signore.	<sup>1</sup> إِلَامِ الْغَنَاءِ. لِعَبْدِ الرَّبِّ دَاوُدَ	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ   לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Nel cuore dell'empio parla il peccato, * davanti ai suoi occhi non c'è timor di Dio.	- <sup>2</sup> تَوَسَّوْسُ الْمَعْصِيَةِ لِلشَّرِّيرِ فِي صَمِيمِ قَلْبِهِ * فَإِنَّ مَخَافَةَ اللَّهِ لَيْسَتْ نُصَبَ عَيْنِهِ	<sup>ב</sup> נְאֻם־פִּשְׁעוֹ לְרִשְׁעוֹ בְקָרְבַּ לְבָבוֹ אִיר־פֶּחַד אֱלֹהִים לִלְגֹד עֵינָיו:
- <sup>3</sup> Poiché egli si illude con se stesso * nel ricercare la sua colpa e detestarla.	- <sup>3</sup> لِأَنَّهُ تَمَلَّقَ نَفْسَهُ * حَتَّى لَا يَجِدَ إِثْمَهُ مَقْوُوتًا فِي عَيْنَيْهِ .	<sup>ג</sup> כִּי־הִחְלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לְמַצָּא עוֹנָו לְשָׂנֵא:
- <sup>4</sup> Inique e fallaci sono le sue parole, * rifiuta di capire, di compiere il bene.	- <sup>4</sup> كَلَامٌ فِيهِ إِثْمٌ وَخِدَاعٌ * وَقَدْ عَدَلَ عَنِ التَّعْقُلِ وَالْإِحْسَانِ .	<sup>ד</sup> דְּבַר־רִיבָיו אָנוּ וּמְרָמָה חִזָּק לְהַשְׁכִּיל לְהִיטִיב:
= <sup>5</sup> Iniquità trama sul suo giaciglio, † si ostina su vie non buone, * via da sé non respinge il male.	= <sup>5</sup> فِي الْإِثْمِ عَلَى مَضْجَعِهِ يُكْرِّرُ † وَفِي طَرِيقِي غَيْرِ صَالِحٍ يَقِفُ * وَعَنِ الشَّرِّ لَا يُعْرِضُ .	<sup>ה</sup> אָנוּ   יְהִיב עַל־מִשְׁכָּבִי יִתְחַצֵּב עַל־דְּרָכָי לֹא־טוֹב רָע לֹא מְאַס:
- <sup>6</sup> Signore, la tua grazia è nel cielo, * la tua fedeltà fino alle nubi;	- <sup>6</sup> يَا رَبُّ فِي السَّمَاءِ رَحْمَتُكَ * وإِلَى الْغُيُومِ أَمَاتُكَ .	<sup>ו</sup> וַיְהִי בְהַשְׁמִימִים חֶסְדְּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־שְׁמַקִּים:
= <sup>7</sup> La tua giustizia è come i monti più alti, † il tuo giudizio come il grande abisso: * uomini e bestie tu salvi, Signore.	= <sup>7</sup> مِثْلُ جِبَالِ اللَّهِ بَرُكَ † وَعَمْرٌ عَظِيمٌ أَحْكَامُكَ . * وَأَنْتَ يَا رَبُّ تُخَلِّصُ الْبَشَرَ وَالْبَهَائِمَ .	<sup>ז</sup> צְדָקָתְךָ   כְּהַרְרֵי־אֵל מִלְשֵׁפֹטֶיךָ תִּהְיוּם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה:
- <sup>8</sup> Quanto è preziosa la tua grazia, o Dio! * Si rifugiano gli uomini all'ombra delle tue ali,	- <sup>8</sup> اللَّهُمَّ مَا أَمَّنَ رَحْمَتُكَ * إِنَّ بَنِي آدَمَ يَعْتَصِمُونَ بِظِلِّ جَنَاحَيْكَ .	<sup>ח</sup> מַה־יִקָּר חֶסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצִל כְּנָפֶיךָ יִחְסְיוּ:
- <sup>9</sup> si saziano dell'abbondanza della tua casa * e li disseti al torrente delle tue delizie.	- <sup>9</sup> مِنْ دَسَمِ بَيْتِكَ يَشْبَعُونَ * وَمِنْ نَهْرِ نَعِيمِكَ تَسْقِيهِمْ	<sup>ט</sup> יִרְוּ מִדְּשַׁן בֵּיתְךָ וּנְחַל עַדְנֶיךָ תִּשְׁקֵם:
- <sup>10</sup> È in te la sorgente della vita, * alla tua luce vediamo la luce.	- <sup>10</sup> لِأَنَّ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ عِنْدَكَ * وَنُعَايِنُ النُّورَ بِنُورِكَ .	<sup>י</sup> כִּי־עֲמֹד מְקוֹר חַיִּים כְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:
- <sup>11</sup> Concedi la tua grazia a chi ti conosce, * la tua giustizia ai retti di cuore.	- <sup>11</sup> أَدِّمْ رَحْمَتَكَ لِمَنْ يَعْرِفُونَكَ * وَلِلْقُلُوبِ الْمُسْتَقِيمَةِ بَرُكَ .	<sup>יא</sup> מִשׁוֹחַ חֶסְדְּךָ לִידְעֶיךָ אֲצַדִּיקְךָ לְיִשְׂרָאֵל־לֵב:
- <sup>12</sup> Non mi raggiunga il piede dei superbi, * non mi disperda la mano degli empi.	- <sup>12</sup> لَا تَصِلْ إِلَيَّ قَدَمُ الْمُتَكَبِّرِ * وَلَا تَطْرُدْنِي يَدُ الْأَشْرَارِ	<sup>יב</sup> אַל־תִּבְוֵאֵנִי רֵגֶל גִּבּוֹר וְיַד־רִשְׁעִים אַל־תִּגְדֵּנִי:
- <sup>13</sup> Ecco, sono caduti i malfattori, * abbattuti, non possono rialzarsi.	- <sup>13</sup> هُنَاكَ سَقَطَ فَعَلَةُ الْإِثْمِ * نَكِسُوا وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا الْقِيَامَ .	<sup>יג</sup> נָפְלוּ בְּפִלֵי אָנוּ דָּחוּ וְלֹא־יִגְבְּלוּ קוּם:

## Salmo 36

## מזמור 36

## מזמור לו

<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> لِدَاوُدَ	<sup>א</sup> לְדָוִד
- Non adirarti contro gli empi, * non invidiare i malfattori.	- <sup>1</sup> عَلَى الْأَشْرَارِ لَا تَسْتَشِطُ * وَمِنْ فَعَلَةِ السُّوءِ لَا تَعْرُ	אַל־תִּתְחַר בְּמַרְעִים אַל־תִּקְנֵא בְעֵשִׂי עוֹלָה:
- <sup>2</sup> Come fieno presto appassiranno, * cadranno come erba del prato.	- <sup>2</sup> فَإِنَّهُمْ كَالْعُشْبِ سُرْعَانَ مَا يَذْوُونَ * وَكَاخْضَرِ الْكَلَالِ يَذْبُلُونَ .	<sup>ב</sup> כִּי כַחֲצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ וּכְגֵרָק דָּשָׂא יִבוֹלוּ:

<p>- <sup>3</sup>Confida nel Signore e fa' il bene, * abita la terra e vivi con fede.</p>	<p>- <sup>3</sup> <b>تَوَكَّلْ عَلَى الرَّبِّ ( / ) وَمَارِسِ الْإِحْسَانَ *</b> أَسْكُنِ الْأَرْضَ وَارْعَ بِأَمَانٍ</p>	<p><sup>3</sup> בטח ביהוה ועשה-טוב שְׁכַדְאֲרַץ ורַעְיָה אַמוּנָה:</p>
<p>- <sup>4</sup>Cerca la gioia nel Signore, * esaudirà i desideri del tuo cuore.</p>	<p>- <sup>4</sup> <b>وَلْتَنَعَمْ بِالرَّبِّ نَفْسُكَ *</b> فِيُعْطِيكَ بُغْيَةَ قَلْبِكَ .</p>	<p><sup>4</sup> והתענג על-יהוה ויתן-לך משאלת לבך:</p>
<p>- <sup>5</sup>Manifesta al Signore la tua via, * confida in lui: compirà la sua opera;</p>	<p>- <sup>5</sup> <b>فَوَضِّحْ إِلَى الرَّبِّ طَرِيقَكَ *</b> وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَهُوَ يُدَبِّرُ أَمْرَكَ</p>	<p><sup>5</sup> גול על-יהוה דרךך ובטח עליו והוא יעשה:</p>
<p>- <sup>6</sup>farà brillare come luce la tua giustizia, * come il meriggio il tuo diritto.</p>	<p>- <sup>6</sup> <b>يُظَهِّرُ كَالنُّورِ بَرِّكَ *</b> وَكَاظْهَرَةَ حَقِّكَ .</p>	<p><sup>6</sup> והוציא כאור צדקך אמשפטך בצדקתם:</p>
<p>- <sup>7</sup>Sta' in silenzio davanti al Signore * e spera in lui;</p>	<p>= <sup>7</sup> <b>أَصْمُتْ أَمَامَ الرَّبِّ وَانْتَظِرْهُ †</b> لَا تَسْتَسْطِطْ عَلَى النَّاجِحِ فِي مَسْعَاهُ * عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي يَكِيدُ مَكَايِدَهُ .</p>	<p><sup>7</sup> דום   ליהוה והתקולל לו אל-תמתח במצלים דרךו באיש עשה מזמות:</p>
<p>- non irritarti per chi ha successo, * per l'uomo che trama insidie.</p>	<p>- <sup>8</sup> <b>كُفَّ عَنِ الْغَضَبِ وَدَعِ السُّخْطَ *</b> لَا تَسْتَسْطِطْ فَمَا هَذَا إِلَّا سُوءٌ .</p>	<p><sup>8</sup> הרף מאף ועזב חמה אל-תמתח אף-לקרע:</p>
<p>- <sup>9</sup>poiché i malvagi saranno sterminati, * ma chi spera nel Signore possederà la terra.</p>	<p>- <sup>9</sup> <b>فَإِنَّ الْأَشْرَارَ يُسْتَأْصَلُونَ *</b> وَأَمَّا الَّذِينَ يَرْجُونَ الرَّبَّ فَالْأَرْضَ يَرِثُونَ .</p>	<p><sup>9</sup> כיימרים יכרתו וקני יהוה תמה יירשו-ארץ:</p>
<p>- <sup>10</sup>Ancora un poco e l'empio scompare, * cerchi il suo posto e più non lo trovi.</p>	<p>- <sup>10</sup> <b>وَالشَّرِيرُ عَمَّا قَلِيلٍ لَا يَكُونُ *</b> تَبَحُّثٌ عَنْ مَكَانِهِ فَلَا يَكُونُ .</p>	<p><sup>10</sup> ועוד מעט ואין רשע והתבוננת על-מקומו ואיננו:</p>
<p>- <sup>11</sup>I miti invece possederanno la terra * e godranno di una grande pace.</p>	<p>- <sup>11</sup> <b>أَمَّا الْوُضْعَاءُ فَالْأَرْضَ يَرِثُونَ *</b> وَبِسَلَامٍ وَفِرٍ يَنْعَمُونَ .</p>	<p><sup>11</sup> ונענים יירשו-ארץ והתענגו על-רב שלום:</p>
<p>- <sup>12</sup>L'empio trama contro il giusto, * contro di lui digrigna i denti.</p>	<p>- <sup>12</sup> <b>الشرير للبار يكيده *</b> وعليه يصرِفُ الأسنانَ</p>	<p><sup>12</sup> זמם רשע לצדיק וחרק עליו שיניו:</p>
<p>- <sup>13</sup>Ma il Signore ride dell'empio, * perché vede arrivare il suo giorno.</p>	<p>- <sup>13</sup> <b>والسيد يضحك منه *</b> وقد رأى أن يومه آت .</p>	<p><sup>13</sup> אדני ישחק-לו כי-ראה כי-בא יומו:</p>
<p>= <sup>14</sup>Gli empi sfoderano la spada e tendono l'arco † per abbattere il misero e l'indigente, * per uccidere chi cammina sulla retta via.</p>	<p>= <sup>14</sup> <b>قَدْ اسْتَلَّ الْأَشْرَارُ السُّيُوفَ وَشَدُّوا</b> <b>الْأَقْوَامَ †</b> لِيَصْرَعُوا الْبَائِسَ وَالْمِسْكِينَ * وَيَذْبَحُوا ذَوِي الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ .</p>	<p><sup>14</sup> חרב   פתחו רשעים ודרךו לשתם להפיל עני ואביון לטבחם ישרי-דרך:</p>
<p>- <sup>15</sup>La loro spada raggiungerà il loro cuore * e i loro archi si spezzeranno.</p>	<p>- <sup>15</sup> <b>سُيُوفُهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ تَحْزُرُ *</b> وَقَسِيئُهُمْ تَنْكَسِرُ .</p>	<p><sup>15</sup> חרבם תבוא בלבם אקשותותם תשברנה:</p>
<p>- <sup>16</sup>Il poco del giusto è cosa migliore * dell'abbondanza degli empi;</p>	<p>- <sup>16</sup> <b>إِنَّ الْيَسِيرَ عِنْدَ الْأَبْرَارِ *</b> خَيْرٌ مِنَ الْوَفِيرِ عِنْدَ الْأَشْرَارِ</p>	<p><sup>16</sup> טוב-מעט לצדיק מהמון רשעים רבים:</p>
<p>- <sup>17</sup>le braccia degli empi saranno spezzate, * ma il Signore è il sostegno dei giusti.</p>	<p>- <sup>17</sup> <b>لِأَنَّ الْأَشْرَارَ تَنْكَسِرُ سَوَاعِدُهُمْ *</b> أَمَّا الْأَبْرَارُ فَالرَّبُّ يَعْضُدُهُمْ .</p>	<p><sup>17</sup> כי זרועות רשעים תשברנה וסומך צדיקים יהוה:</p>
<p>- <sup>18</sup>Conosce il Signore la vita dei buoni, * la loro eredità durerà per sempre.</p>	<p>- <sup>18</sup> <b>يَعْرِفُ الرَّبُّ أَيَّامَ الْكَامِلِينَ *</b></p>	<p><sup>18</sup> יודע יהוה ימי תמימם</p>

	וּמִירָאֲתָהֶם יִבְקֵי אֲבַד־הַיָּדַיִם .	אֲנַחְלָתָם לְעוֹלָם תַּהְרֶגְהָ:
- <sup>19</sup> Non saranno confusi nel tempo della sventura * e nei giorni della fame saranno saziati.	- <sup>19</sup> فِي زَمَانِ السُّوءِ لَا يَحْزُونَ * وَفِي أَيَّامِ الْجُوعِ يَشْبَعُونَ .	<sup>ט</sup> לֹא-יִבְשׂוּ בְעֵת רָעָה וּבְיָמֵי רָעָבוֹן יִשְׂבְּעוּ:
= <sup>20</sup> Poiché gli empí periranno, † i nemici del Signore appassiranno come lo splendore dei prati, * tutti come fumo svaniranno.	= <sup>20</sup> -כ- אֲמָּ אֲשָׂרָאֵרַּ פִּיִּהֶלְכוֹן † אֲעֵדָאֵרַּ רַבִּי כְנֻצֵּרַת מְרוּגֵי יִתְלַשׁוֹן * כַּלְדֻּחַן יִתְלַשׁוֹן .	<sup>כ</sup> כִּי רִשְׁעִים   יֵאָבְדוּ וְאֵיבֵי יְהוָה כִּי־קָרַם כָּלוּ בְעַנְוָן כָּלוּ:
- <sup>21</sup> L'empio prende in prestito e non restituisce, * ma il giusto ha compassione e dà in dono.	- <sup>21</sup> -ו- יִסְתַּפְּרֵץ שִׁרְיָו וְלֹא יֵשֵׁי * אֲמָּ הַבָּרִיּוֹן פִּזְיָאֵף וְיִעֲטִי .	<sup>כא</sup> לְהוֹרֵשׁ וְלֹא יִשְׁלֵם אֲצִדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן:
- <sup>22</sup> Chi è benedetto da Dio possederà la terra, * ma chi è maledetto sarà sterminato.	- <sup>22</sup> מִן יִבָּרְכֶהָם פֶּלֶאֲרֵץ יִרְתוֹן * וּמִן יִלְעֲנֶהֶם יִסְתָּאֲסֻלוֹן .	<sup>כב</sup> כִּי מְבָרְכֵוּ יִירְשׁוּ אֶרֶץ אֲמָּקְלָלוֹ יִכְרֶתוּ:
- <sup>23</sup> Il Signore fa sicuri i passi dell'uomo * e segue con amore il suo cammino.	- <sup>23</sup> -ו- הַרְבֵּי יִשְׁבֵּת חַטּוֹת הָאִיִּשָׁן * וְעַן טְרַיְקֵהּ יִרְצִי	<sup>כג</sup> מִיְהוָה מְצַדִּיקֵךָ כּוֹנֵן וְדַרְכֵךָ יַחֲפִיץ:
- <sup>24</sup> Se cade, non rimane a terra, * perché il Signore lo tiene per mano.	- <sup>24</sup> -ו- אִדָּא סִפְטָפִּלָּא יִבְקֵי סְרִיעָא * לְאַן הַרְבֵּי אֲחִיד בְּיָדֵהּ .	<sup>כד</sup> כִּי-פֶלֶא לֹא-יִטַּל כִּי-יְהוָה סוּמְד יָדוֹ:
= <sup>25</sup> Sono stato fanciullo e ora sono vecchio, † non ho mai visto il giusto abbandonato * né i suoi figli mendicare il pane.	= <sup>25</sup> -ו- כֻּנֵּת שַׁבָּא וְקַדְשִׁיחַ † וְלֹא אֶרְאֶה מְרוּכָא * וְלֹא נִסְלֵהּ יִלְמַסּ חֲבִירָא .	<sup>כה</sup> גַּעַר   הָיִיתִי גַם-יָקֻמְתִּי וְלֹא-רָאִיתִי צָדִיק נִעְזֵב אֲנִיעֲזוּ מִבְּקֵש־לֶחֶם:
- <sup>26</sup> Egli ha sempre compassione e dà in prestito, * per questo la sua stirpe è benedetta.	- <sup>26</sup> -ו- טוֹאֵל הַנְּהָרִי יִרְאֵף וְיִפְרִיץ * וְנִסְלֵהּ מְבָרְכָא .	<sup>כו</sup> כִּי-כֹלֵהִים חוֹנֵן וּמְלִיךָ אֲנִיעֲזוּ לְבָרְכָהּ:
<b>2</b>	<b>2</b>	
- <sup>27</sup> Sta' lontano dal male e fa' il bene, * e avrai sempre una casa.	- <sup>27</sup> -ו- בַּיָּמֵי הַשָּׁרָה וְאַשְׁרֵי הַחַיִּי * יִכְוֵן לְךָ מִסְכֵּן לְאָבֵד .	<sup>כז</sup> סוֹר מֵרָע וְעוֹשֵׂה-טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:
- <sup>28</sup> Perché il Signore ama la giustizia * e non abbandona i suoi fedeli;	- <sup>28</sup> -ו- פִּיִּן הַרְבֵּי מְבִיב הַחַק * וְלֹא יִזְרֹק אֲפִיִּיָּא .	<sup>כח</sup> כִּי יְהוָה   אֱהָב מְשֻׁפֵּט וְלֹא-יִעֲזֹב אֶת-חֲסִידָיו
- gli empí saranno distrutti per sempre * e la loro stirpe sarà sterminata.	- <sup>29</sup> -כ- אֲמָּ אֲלֵמַתְּ פֶּלֶאֲבֵד יִהְלֵכוֹן * וְנִסְלֵהּ אֲשָׂרָאֵרַּ יִסְתָּאֲסֻלוֹן	לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ וְזָרַע רִשְׁעִים נִכְרַת:
- <sup>29</sup> I giusti possederanno la terra * e l'abiteranno per sempre.	- <sup>29</sup> -ו- הַיָּשָׁרִים יִרְתוֹן הָאֲרֵץ * וְיִסְכְּנוּנָהּ לְאָבֵד .	<sup>כט</sup> צָדִיקִים יִירְשׁוּ אֶרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ:
- <sup>30</sup> La bocca del giusto proclama la sapienza, * e la sua lingua esprime la giustizia;	- <sup>30</sup> -ו- פִּי הַיָּשָׁרִים בַּחֲכָמָה יִתְמַמ * וְלִשָׁנֵהּ בַּחֲסָד יִנְטֹף .	<sup>ל</sup> כִּי-צָדִיק יְהַגֵּה חֲכָמָה אֲלִישׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט:
- <sup>31</sup> L'empio spia il giusto * e cerca di farlo morire.	- <sup>31</sup> -ו- שְׂרִיעַתֵּי הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ * פֶּלֶא יִזְרַע עֲוֹנוֹתָיִהּ .	<sup>לא</sup> תּוֹרַת אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשַׁרְיוֹ:
- <sup>32</sup> La legge del suo Dio è nel suo cuore, * i suoi passi non vacilleranno.	- <sup>32</sup> -ו- הַשְּׂרִירִי יִרְצֵד הַבָּר * וְיִלְמַסּ חַטּוֹתָיִהּ	<sup>לב</sup> צוּפָה רִשָׁע לְצָדִיק אֲמָּבִקֵּשׁ לְהַמִּיתוֹ:
- <sup>33</sup> Il Signore non lo abbandona alla sua mano, *	- <sup>33</sup> -ו- לְכֵן הַרְבֵּי לֹא יִזְרֹקֵהּ בְּיָדֵהּ * וְיִסְכְּנוּנָהּ לְאָבֵד	<sup>לג</sup> יְהוָה לֹא-יִעֲזֹבֵנִי בְּיָדוֹ

nel giudizio non lo lascia condannare.	وإذا حُوكِمَ لا يدَعُهُ يَدانُ .	ולא ירשיענו בהשפּטוּ:
= <sup>34</sup> Spera nel Signore e segui la sua via: † ti esalterà e tu possederai la terra * e vedrai lo sterminio degli empi.	= <sup>34</sup> أرجُ الرّبِّ واحفظْ طريقَهُ † يرفعُ شأنَكَ ليرثَ الأرضَ * وترَ الأشرارَ يُستأصَلونَ .	לו קנה אלהיהוה   ושמר דרכו וירוממה לרשת ארץ בהפרת רשעים תראה:
- <sup>35</sup> Ho visto l'empio trionfante * ergersi come cedro rigoglioso;	- <sup>35</sup> رأيتُ الشّريرَ عاتياً * كأرزٍ لبنانٍ مُرتفعاً	לה ראיתי רשע עגריז אמת עולה כאַרז כּאֶרֶץ רענן:
- <sup>36</sup> sono passato e più non c'era, * l'ho cercato e più non si è trovato.	- <sup>36</sup> نم مررتُ فلم يكنْ له أثرٌ * وبحثتُ عنه فلم يكنْ له وجودٌ .	לו ויעבר והנה איננו ואבקשׁהו ולא נמצא:
- <sup>37</sup> Osserva il giusto e vedi l'uomo retto, * l'uomo di pace avrà una discendenza.	- <sup>37</sup> راقبِ الكاملِ وانظرْ إلى المُستقيمِ * فإنَّ للمُسالِمِ ذُرِّيَّةً باقيةً	לו שמרתם וראה ישׁר פיראתרית לאיש שלום:
- <sup>38</sup> Ma tutti i peccatori saranno distrutti * la discendenza degli empi sarà sterminata.	- <sup>38</sup> أمّا العصاةُ فكلُّهم يدمرونَ * وذُرِّيَّةُ الأشرارِ يُستأصَلونَ .	לה ופשעים נשמדו יחדו אתרית רשעים נכרתה:
- <sup>39</sup> La salvezza dei giusti viene dal Signore, * nel tempo dell'angoscia è loro difesa:	- <sup>39</sup> من الرّبِّ خلاصُ الأبرارِ * هو حصنٌ لهم في أوانِ الضيقِ .	לט ותשועת צדיקים מיהוה מעוזם בעת צרה:
= <sup>40</sup> il Signore viene in loro aiuto e li scampa, † li libera dagli empi e dà loro salvezza, * perché in lui si sono rifugiati.	= <sup>40</sup> ينصُرُهُم الرّبُّ وينجيهم † من الأشرارِ ينجيهم * ويخلصُهُم لأنهم به اعتصموا .	מ גיעזרם יהוה ויפלטם יפלטם מרשעים ויושיעם כייחסו בו:

Salmo 37	מזמור 37	מזמור לח
<sup>1</sup> Salmo. Di Davide. In memoria.	<sup>1</sup> מזמור. לדוד. ליתדכיר.	<sup>א</sup> מזמור לדוד להזכיר:
- <sup>2</sup> Signore, non castigarmi nel tuo sdegno, * non punirmi nella tua ira.	- <sup>2</sup> ياربِّ بسخطِكَ لا تُوبخني * وبغصِبِكَ لا تُؤدبني	<sup>ב</sup> יהוה אל-בקצפך תוכיחני ובחמתך תיסרני:
- <sup>3</sup> Le tue frecce mi hanno trafitto, * su di me è scesa la tua mano.	- <sup>3</sup> فإنَّ سهامَكَ عليَّ هوت * ويدك عليَّ سقطتُ .	<sup>ג</sup> כיהציעה נחתו בי ותמת עלי נדה:
- <sup>4</sup> Per il tuo sdegno non c'è in me nulla di sano, * nulla è intatto nelle mie ossa per i miei peccati.	- <sup>4</sup> من غصِبِكَ لا صحَّةَ في جسدي * ومن خطيئتي لا سلامةَ في عظامي .	<sup>ד</sup> אין-מתם בבשרי מפני זעמך אין-שלום בעצמי מפני חטאתי:
- <sup>5</sup> Le mie iniquità hanno superato il mio capo, * come carico pesante mi hanno oppresso.	- <sup>5</sup> אתמי جاوزتُ رأسي * وثقلتُ كحِملٍ أثقلُ من طاقتي	<sup>ה</sup> כי עונתי עברו ראשי כמשא כבד: כבדו ממני:
- <sup>6</sup> Putride e fetide sono le mie piaghe * a causa della mia stoltezza.	- <sup>6</sup> جروحي أُنثنتُ وقاحت * من جراءِ حماقتي .	<sup>ו</sup> הבאישו נמקו חבורתי מפני אולתי:
- <sup>7</sup> Sono curvo e accasciato, * triste mi aggiro tutto il giorno.	- <sup>7</sup> إنحنيتُ جدًّا ومحدبتُ * وبالحِدادِ طوالِ النهارِ مسيتُ	<sup>ז</sup> נענתי שחתי עד-מאד כל-היום קדר הלכתי:
- <sup>8</sup> I miei fianchi sono torturati, * in me non c'è nulla di sano.	- <sup>8</sup> إمتلأتُ كليناي التهابًا * ولا صحَّةَ في جسدي .	<sup>ח</sup> כייכסלי מלאו נקלה ואין מתם בבשרי:

<p>- <sup>9</sup> Afflito e sfinito all'estremo, * ruggisco per il fremito del mio cuore.</p>	<p>- <sup>9</sup> وَهَنْتُ جِدًّا وَأَسْحَقْتُ * ومن زئيرِ قلبي زَجَجْتُ .</p>	<p><sup>ט</sup> נפוגותי ונדפיתי עד-מאד שאלגתי מנהמת לבי:</p>
<p>- <sup>10</sup> Signore, davanti a te ogni mio desiderio * e il mio gemito a te non è nascosto.</p>	<p>- <sup>10</sup> أَيُّهَا السَّيِّدُ بَعِيَّتِي كُلُّهَا أَمَامَكَ * وَتَهْدِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ .</p>	<p><sup>י</sup> אדוני נדדך כל-מאנתי אנחתי ממך לא-נסתרה:</p>
<p>= <sup>11</sup> Palpita il mio cuore, † la forza mi abbandona, * si spegne la luce dei miei occhi.</p>	<p>- <sup>11</sup> يَخْفِقُ قَلْبِي وَفُوتِي تُفَارِقُنِي * وَحَتَّى نُورُ عَيْنَيَّ لَمْ يَبْقَ مَعِي .</p>	<p><sup>יא</sup> לבי ססרסר עזבני כחי ואור-עיני גם-הם אין אתי:</p>
<p>- <sup>12</sup> Amici e compagni si scostano dalle mie piaghe * i miei vicini stanno a distanza.</p>	<p>= <sup>12</sup> وَقَفَّ أَحِبَّائِي وَرِفَاقِي † مُنْتَحِينَ عَن صُرْبَتِي * وَوَقَفَ بَعِيدًا أَقَارِبِي</p>	<p><sup>יב</sup> אהבי ו רעמי מנגד נגעתי ועמדו אקרובי מרחק עמדו:</p>
<p>= <sup>13</sup> Tende lacci chi attenda alla mia vita, † trama insidie chi cerca la mia rovina * e tutto il giorno medita inganni.</p>	<p>= <sup>13</sup> طَالِبُو نَفْسِي نَصَبُوا الشُّبَاكَ † وَالْمُلْتَمِسُونَ شَرِّي نَطَقُوا بِالْهَلَاكِ * وَتَمْتَمُوا بِالْمَكَايِدِ طَوَالَ النَّهَارِ .</p>	<p><sup>יג</sup> וניקשו ו מבקשי נפשי ודרשי רעתי דברו הגות אמרמות כל-היום יקגו:</p>
<p>= <sup>14</sup> Io, come un sordo, non ascolto † e come un muto non apro la bocca; * <sup>15</sup> sono come un uomo che non sente e non risponde.</p>	<p>- <sup>14</sup> أَمَا أَنَا فَكَلَّا لَأَصَمُّ لَا يَسْمَعُ * وَكَلَّا لَأُخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاهُ</p>	<p><sup>יד</sup> ואני כחרש לא אשמע אכאלם לא יפתח-פיו:</p>
<p>- <sup>15</sup> וְכִנְתָּ כִמֵּן לֹא שָׁמַע לִּי * וְלִישַׁן מִן רֹדֵף בְּפִי</p>	<p>- <sup>15</sup> وَكُنْتُ كَمَنْ لَا سَمْعَ لَهُ * وَلَيْسَ مِنْ رَدِّ فِي فَمِي</p>	<p><sup>טו</sup> נאחי כאיש אשר לא-שמע ואין בפיו תוכחות:</p>
<p>- <sup>16</sup> In te spero, Signore; * tu mi risponderai, Signore Dio mio.</p>	<p>- <sup>16</sup> لِأَنِّي إِيَّاكَ رَجَوْتُ يَا رَبَّ * وَأَنْتَ مُجِيبٌ أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهِي</p>	<p><sup>טז</sup> כיי-לך יהנה הותלתי אתה תענה אדני אלהי:</p>
<p>= <sup>17</sup> Ho detto: «Di me non godano, † contro di me non si vantino * quando il mio piede vacilla».</p>	<p>- <sup>17</sup> فَإِنِّي قُلْتُ: « لَا يَشْمَتُوا بِي * وَإِذَا زَلَّتْ قَدَمِي لَا يَتَعَظَّمُوا عَلَيَّ » .</p>	<p><sup>יז</sup> כיי-אמתי פוי-ישמחו-לי במוט רגלי עלי הגדילו:</p>
<p>- <sup>18</sup> Poiché io sto per cadere * e ho sempre dinanzi la mia pena.</p>	<p>- <sup>18</sup> وَأَنَا قَرِيبٌ مِنَ الزَّلَلِ * وَوَجَعِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ .</p>	<p><sup>יח</sup> כיי-אני ללע נכון ומכאובי נגדי תמיד:</p>
<p>- <sup>19</sup> Ecco, confesso la mia colpa, * sono in ansia per il mio peccato.</p>	<p>- <sup>19</sup> وَأُخْبِرُ بِإِثْمِي * وَأَقْلُقُ لِحַطِّيئَتِي .</p>	<p><sup>יט</sup> כיי-עוני אגיד אדאג מחטאתי:</p>
<p>- <sup>20</sup> I miei nemici sono vivi e forti, * troppi mi odiano senza motivo,</p>	<p>- <sup>20</sup> مَنْ بِلَا سَبَبٍ يُعَادُونِي كَثِيرُونَ * وَمَنْ ظَلَمًا يُبْغِضُونِي عَدِيدُونَ</p>	<p><sup>כ</sup> ואיבי חיים עצמו ורבו שנאי שקר:</p>
<p>- <sup>21</sup> mi pagano il bene col male, * mi accusano perché cerco il bene.</p>	<p>- <sup>21</sup> وَمَنْ عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ جَاوِزُونَ * وَلَا يَأْسَعُنِي إِلَى الصَّلَاحِ عَادُونِي .</p>	<p><sup>כא</sup> ומשלמי רעה תסת טובה ישטנוני תסת (רדופי) [רדפי]-טוב:</p>
<p>- <sup>22</sup> Non abbandonarmi, Signore, * Dio mio, da me non stare lontano;</p>	<p>- <sup>22</sup> لَا تَتْرُكْنِي أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي * وَلَا تَتْبَاعِدْ عَنِّي .</p>	<p><sup>כב</sup> אל-מעזבני יהוה אלהי אל-תרתק ממני:</p>
<p>- <sup>23</sup> accorri in mio aiuto, * Signore, mia salvezza.</p>	<p>- <sup>23</sup> أَسْرِعْ إِلَى نُصْرَتِي * أَيُّهَا السَّيِّدُ خَلَاصِي .</p>	<p><sup>כג</sup> חושה לעזרתי אדני תשושתי:</p>

<p><sup>1</sup>Al maestro del coro, <i>Iditun. Salmo. Di Davide.</i></p>	<p><sup>1</sup>إِيمَامِ الْغِنَاءِ. لِيَدُوتُونَ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ.</p>	<p><sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ (לִידִיתוֹן) [לִידוּתוֹן] מִזְמוֹר לְדָוִד:</p>
<p>- <sup>2</sup>Ho detto: «Veglierò sulla mia condotta * per non peccare con la mia lingua;</p>	<p>- <sup>2</sup> قُلْتُ: «إِنِّي أَحَافِظُ عَلَى طُرْقِي * لِتَلَّا أَحْطَأَ بِلِسَانِي .</p>	<p><sup>ב</sup> אָמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָכִי מִחַטְאוֹת בְּלִשׁוֹנִי</p>
<p>- porrò un freno alla mia bocca * mentre l'empio mi sta dinanzi».</p>	<p>- <sup>3</sup> أَحْفَظُ كِيَامَةً عَلَى فَمِي * مَا دَامَ الشَّرِيرُ أَمَامِي .</p>	<p>אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחַסּוֹם בְּעַד רָשָׁע לְנִגְדִי:</p>
<p>- <sup>3</sup>Sono rimasto quieto in silenzio: tacevo privo di bene, * la sua fortuna ha esasperato il mio dolore.</p>	<p>- <sup>3</sup> خَرَسْتُ سَاكِنًا وَصَمْتُ * فَهَاجَ وَجَعِي مِنْ نَجَاحِهِ .</p>	<p><sup>ג</sup> נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הַחַשִׁיתִי מִטוֹב וּכְאֲבֵי נַעֲפָר:</p>
<p>- <sup>4</sup>Ardeva il cuore nel mio petto, * al ripensarci è divampato il fuoco;</p>	<p>= <sup>4</sup> تَوَهَّجَ قَلْبِي فِي دَاخِلِي † وَاتَّقَدَّتِ النَّارُ فِيَّ مِنْ شِدَّةِ أُنْيِي * فَأَطْلَقْتُ لِسَانِي .</p>	<p><sup>ד</sup> חֶם-לִבִּי   בְּקַרְבִּי בַּהֲגִיגֵי תַבְעֵר-אֵשׁ דְּכַרְתִּי בְּלִשׁוֹנִי:</p>
<p>- allora ho parlato: * <sup>5</sup>«Rivelami, Signore, la mia fine;</p>	<p>= <sup>5</sup> يَا رَبِّ أَعْلِمْنِي أَجَلِي † وَمَا طُولُ أَيَّامِي * فَاعْرِفْ مَا أَشَدُّ زَوَالِي .</p>	<p><sup>ה</sup> הוֹדִיעֵנִי יְהוָה   קִצְצֵי וּמִדַּת יָמֵי מַה-הִיא אֲדַעְנָה מַה-חֲגֹל אָנִי:</p>
<p>- quale sia la misura dei miei giorni * e saprò quanto è breve la mia vita».</p>	<p>- <sup>6</sup> إِنَّكَ جَعَلْتَ أَيَّامِي أَشْبَارًا * وَعُمْرِي أَمَامَكَ هَبَاءً .</p>	<p><sup>ו</sup> הִנֵּה טְפֹחוֹת   נִתְתַּה יָמֵי וְחֲלָדֵי כְאֵין נִגְדָה</p>
<p>- Solo un soffio è ogni uomo che vive, * <i>Sela</i> * <sup>7</sup>come ombra è l'uomo che passa;</p>	<p>- <sup>7</sup> مَا الْإِنْسَانُ الْقَائِمُ إِلَّا هَبَاءٌ * <sup>7</sup> <i>سِلا</i> وَمَا الْإِنْسَانُ السَّائِرُ إِلَّا ظِلٌّ</p>	<p>אִךְ כָּל-הֶבֶל כָּל-אָדָם נִצָּב סֶלָה: <sup>ז</sup> אִךְ-בְּצִלָּם   יִתְהַלֵּךְ-אִישׁ אִךְ-הֶבֶל יִהְיֶה כְּצִפֹּר וְלֹא-יִבַּע מִי-אֶסְפָּם:</p>
<p>- solo un soffio che si agita, * accumula ricchezze e non sa chi le raccolga.</p>	<p>- <sup>8</sup> وَالآنَ فَإِذَا أَنْتَظِرُ أَيُّهَا السَّيِّدُ ؟ * وَلَا يَدْرِي مَنْ يَجْمَعُهَا .</p>	<p><sup>ח</sup> וְעַתָּה מַה-קִּנִּיתִי אֲדַגֵּן אֲחֻסְלָתִי לָךְ הִיא:</p>
<p>- <sup>8</sup>Ora, che attendo, Signore? * In te la mia speranza.</p>	<p>- <sup>9</sup> مِنْ جَمِيعِ مَعَاصِي أَنْفَذَنِي * وَعَارًا لِلْأَحْمَقِ لَا تَجْعَلْنِي .</p>	<p><sup>ט</sup> מִכָּל-פְּשָׁעֵי הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ לְכָל אֵל-תְּשִׁימֵנִי:</p>
<p>- <sup>9</sup>Liberami da tutte le mie colpe, * non rendermi scherno dello stolto.</p>	<p>- <sup>10</sup> لَقَدْ خَرَسْتُ وَلَا أَفْتَحُ فَمِي * لَأَنَّكَ أَنْتَ الْفَعَالُ .</p>	<p><sup>י</sup> נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח-פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ:</p>
<p>- <sup>10</sup>Sto in silenzio, non apro bocca, * perché sei tu che agisci.</p>	<p>- <sup>11</sup> إِصْرَفَ عَنِّي صَرَباتِكَ * فَقَدْ فَيَسْتُ مِنْ بَطْشِ يَدِكَ .</p>	<p><sup>יא</sup> הֶסַר מֵעָלַי נִגְדָה מִתַּגְרַת יָדְךָ אָנִי כְּלִיתִי:</p>
<p>- <sup>11</sup>Allontana da me i tuoi colpi: * sono distrutto sotto il peso della tua mano.</p>	<p>= <sup>12</sup> بِالتَّوْبِيخِ عَلَى الْإِثْمِ أَدَبَتَ الْإِنْسَانَ † أَتَلَفَتْ كَالْعَثِّ مُسْتَهَاءً * مَا الْإِنْسَانُ إِلَّا هَبَاءٌ . <sup>7</sup> <i>سِلا</i></p>	<p><sup>יב</sup> בְּתוֹכָהוֹת עַל-עֵוֹן   יִסְרֹת אִישׁ וַתָּמַס כְּעָשׂ חַמּוֹדוֹ אִךְ הֶבֶל כָּל-אָדָם סֶלָה:</p>
<p>- <sup>12</sup>Castigando il suo peccato tu correggi l'uomo, * corrodi come tarlo i suoi tesori. * Ogni uomo non è che un soffio. <i>Sela</i></p>	<p>= <sup>13</sup> اسْتَمِعْ يَا رَبِّ لِصَلَاتِي † وَأصغِ إِلَى صُرَاخِي * وَلَا تَسْكُتْ عَن دُعْوَعِي</p>	<p><sup>יג</sup> שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי   יְהוָה וְשׁוּעָתִי   הַצּוֹעִינָה</p>
<p>- <sup>12</sup>Ascolta la mia preghiera, Signore, * porgi l'orecchio al mio grido,</p>		

= non essere sordo alle mie lacrime, †  
poiché io sono un forestiero, \*  
uno straniero come tutti i miei padri.

- فَإِنِّي عِنْدَكَ ضَيْفٌ \*  
وَكَجَمِيعِ آبَائِي مُقِيمٌ .

אֶל־דַּמְעוֹתַי אֶל־תְּחַרְחַשׁ  
כִּי גַר אֲנִי עַל־פְּנֵי אֲדוֹמָיִם כָּכֵל־אֲבוֹתַי:

- <sup>14</sup>Distogli il tuo sguardo,  
che io respiri, \*  
prima che me ne vada e più non sia.

- <sup>14</sup>إِصْرِفْ طَرْفَكَ عَنِّي فَاتَّقَسَّسْ \*  
قَبْلَ أَنْ أَمْضِيَ فَلَا أَكُونَ .

† הַשָּׁעָה מִמְנֵי וְאֶבְלִיגָה  
בְּטָרֵם אֶלְגוּ וְאִיגְנוּ:

Salmo 39

מזמור 39

מזמור מ

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.

<sup>1</sup>لِإِمَامِ الْغَنَاءِ. مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ.

<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ לְדָגֵד מְזֻמָּר:

= <sup>2</sup>Ho sperato: ho sperato nel Signore †  
ed egli su di me si è chinato, \*  
ha dato ascolto al mio grido.

- <sup>2</sup>رَجَوْتُ الرَّبَّ رَجَاءً \*  
فَحَنَّنَا عَلَيَّ وَسَمِعَ صُرَاخِي

<sup>ב</sup> כָּזָה קִנְיֹתִי יְהוָה  
וַיִּטְט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שׁוֹעַרְתִּי:

- <sup>3</sup>Mi ha tratto dalla fossa della morte, \*  
dal fango della palude;

- <sup>3</sup>وَأَصْعَدَنِي مِنْ هَاوِيَةِ الْهَلَاكِ \*  
وَمِنْ طِينِ الْأَوْحَالِ

<sup>ג</sup> וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שְׁאוֹף  
מִטֵּיט הַלְּהָן

- i miei piedi ha stabilito sulla roccia, \*  
ha reso sicuri i miei passi.

- وَأَقَامَ عَلَيَّ الصَّخْرَ قَدَمَيَّ \*  
وَيَبَّتْ خَطَوَاتِي

וַיָּקֵם עַל־סַלְעַת רַגְלֵי  
כַּוְנָן אֲשֶׁר־י:

- <sup>4</sup>Mi ha messo sulla bocca  
un canto nuovo, \*  
lode al nostro Dio.

- <sup>4</sup>وَجَعَلَ فِي فَمِي نَشِيدًا جَدِيدًا \*  
تَسْبِيحًا لِّإِلٰهِنَا .

† וַיִּמַּן בְּפִי וַיִּשִׂיר חֲדָשׁ  
תְּהִלָּה לְאֱלֹהֵינוּ

- Molti vedranno e avranno timore \*  
e confideranno nel Signore.

- يَرَى الْكَثِيرُونَ وَيَرْهَبُونَ \*  
وَعَلَى الرَّبِّ يَتَكَلَّمُونَ .

יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ  
אֶל־רַבְּבֵי שָׁמַיִם בְּיְהוָה:

= <sup>5</sup>Beato l'uomo che spera nel Signore †  
e non si mette dalla parte dei superbi, \*  
né si volge a chi segue la menzogna.

- <sup>5</sup>طُوبَى لِلْإِنْسَانِ \*  
الَّذِي جَعَلَ الرَّبَّ لَهُ وَكَيْلًا

<sup>ה</sup> אֲשֶׁר־י הַנִּזְכָּר  
אֲשֶׁר־שָׁם יְהוָה מִבְּטָחוֹ

- وَلَمْ يَلْتَفِتْ إِلَى الْمُتَكَبِّرِينَ \*  
وَالْمُنْحَازِينَ إِلَى الْكَذِبِ .

וְלֹא־פָנָה אֶל־דֹּהָרִים וְשִׁטֵּי כָזָב:

= <sup>6</sup>Quanti prodigi hai fatto,  
Signore Dio mio, †  
quali disegni in nostro favore: \*  
nessuno a te si può paragonare.

- <sup>6</sup>مَا أَكْثَرَ مَا صَنَعْتَ \*  
أَيُّهَا الرَّبُّ إِلٰهِي

<sup>ו</sup> רַבּוֹת עֲשִׂיתָ אֲתָהּ | יְהוָה אֱלֹהֵי

- لَنَا عَجَائِبُكَ وَتَدَابِيرُكَ \*  
فَمَا لَكَ مِنْ مِثْلٍ .

נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמְחַשְׁבוֹתֶיךָ אֱלֹהֵינוּ  
אִי | עֲדָה אֵלֶיךָ

- Se li voglio annunziare e proclamare \*  
sono troppi per essere contati.

- فَلَوْ أَرَدْتُ أَنْ أُخْبِرَ بِهَا وَأَتَكَلَّمَ \*  
لَكَانَتْ أَكْثَرَ مِنْ أَنْ تُحْصَى .

אֲגִידָהּ וְאֵדְבָרָהּ  
לְעַמּוֹ מִסְפָּר:

- <sup>7</sup>Sacrificio e offerta non gradisci, \*  
gli orecchi mi hai aperto.

= <sup>7</sup>دَبِيحَةٌ وَتَقْدِيمَةٌ لَمْ تَسْأَلْ †  
لِكَيْنِكَ فَتَحْتَ أُذُنَيَّ \*  
وَلَمْ تَطْلُبْ مِخْرَقَةً وَدَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ .

<sup>ז</sup> זָבַח וּמִנְחָה | לֹא־תִפְצֹחַ  
אָזְנוֹם כִּרְיֹת לִי  
עוֹלָה לִמְסָאָה לֹא שְׁאֵלָת:

- Non hai chiesto olocausto  
e vittima per la colpa. \*  
<sup>8</sup>Allora ho detto «Ecco, io vengo.

- <sup>8</sup>حَيْثُيَدِّ قُلْتُ هَاءَئِذَا آتٍ \*  
فَقَدْ كَتَبْتُ عَلَيَّ فِي طَيِّ الْكِتَابِ

<sup>ח</sup> אֵז אֲמַרְתִּי הִנֵּה־בָאֲתִי  
בְּמַגִּלַּת־סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:

- Sul rotolo del libro di me è scritto \*  
<sup>9</sup>di compiere il tuo volere.

- <sup>9</sup>هَوَايَ أَنْ أَعْمَلَ بِمَشِيئَتِكَ يَا اللَّهُ \*  
سَرَّيْعَتِكَ فِي صَمِيمِ أَحْشَائِي .

<sup>ט</sup> לְעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי תִפְצֹחַתִּי  
אֲתוֹרְתְךָ בְּתוֹךְ מַעְי:



- <sup>10</sup> Ho annunziato la tua giustizia nella grande assemblea; * vedi, non tengo chiuse le labbra, Signore, tu lo sai.	- <sup>10</sup> قَدْ بَشَّرْتُ بِالرَّبِّ فِي الْجَمَاعَةِ الْعَظِيمَةِ * وَلَمْ أَحْسِسْ شَفَقَتِي يَا رَبُّ وَأَنْتَ الْعَلِيمُ .	<sup>9</sup> בְּשִׁרְתִי לְדָק   בְּקֹהֵל רֹב הִנֵּה שִׁפְתֵי לֹא אֶקְלָא יְהִי אִתָּה יְיָ עֹמֵת:
- <sup>11</sup> Non ho nascosto la tua giustizia in fondo al cuore, * la tua fedeltà e la tua salvezza ho proclamato.	- <sup>11</sup> فِي صَمِيمِ قَلْبِي لَمْ أَكْتُمُ بِرَبِّكَ * بَلْ تَحَدَّثْتُ بِأَمَانَتِكَ وَخَلَاصِكَ	<sup>10</sup> צְדָקָתְךָ לֹא-כִסִּיתִי   בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ אֲמַרְתִּי
- Non ho nascosto la tua grazia * e la tua fedeltà alla grande assemblea.	- وَعَنِ الْجَمَاعَةِ الْعَظِيمَةِ * لَمْ أُخْفِ رَحْمَتَكَ وَحَقَّكَ .	לֹא-כִתַּדְתִּי חֶסֶדְךָ וְאֲמַנְתְּךָ לְקֹהֵל רַב:
- <sup>12</sup> Non rifiutarmi, Signore, la tua misericordia, * la tua fedeltà e la tua grazia mi proteggano sempre,	- <sup>12</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ لَا تَحْسِبْ عَنِّي مَرَاهِمَكَ * بَلْ تَحْفَظْنِي رَحْمَتَكَ وَحَقَّكَ عَلَى الدَّوَامِ .	<sup>11</sup> אֲתָה יְהִי לֹא-תִקְלָא רַחֲמֶיךָ מִמִּנִּי חֶסֶדְךָ וְאֲמַנְתְּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי:
= <sup>13</sup> poiché mi circondano mali senza numero, † le mie colpe mi opprimono * e non posso più vedere.	- <sup>13</sup> شُرُورٌ لَا عَدَدَ لَهَا أَحَاطْتُ بِهَا * وَأَثَامِي أَدْرَكْتَنِي فَلَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أَبْصُرَ	<sup>12</sup> כִּי אֶפְפוּ-עָלַי   רַעוּת עַד-אֵין מִסְפָּר הַשִּׁינּוּנִי עֲוֹנָתִי וְלֹא-יִקְלַתִּי לְרָאוֹת
- Sono più dei capelli del mio capo, * il mio cuore viene meno.	- وَصَارَتْ أَكْثَرَ مِنْ شَعْرِ رَأْسِي * وَقَلْبِي قَدْ هَجَرَنِي .	עֲצָמוֹ מִשַּׁעְרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי:
- <sup>14</sup> Dégnati, Signore, di liberarmi; * accorri, Signore, in mio aiuto.	- <sup>14</sup> إِذْ تَضِ يَا رَبُّ وَأَنْقِذْنِي * أَسْرِعْ يَا رَبُّ إِلَى نَصْرَتِي .	<sup>13</sup> רַצָּה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהִי לְעֲזָרְתִּי חֹשֶׁשׁ:
- <sup>15</sup> Vergogna e confusione * per quanti cercano di togliermi la vita.	- <sup>15</sup> لِيُخْزَ مَنْ يَطْلُبُونَ لِلْهَلَاكِ نَفْسِي وَيُحْجَلُوا * وَمَنْ يَرْعَبُونَ فِي مَسَاءَتِي لِيَرْتَدُّوا إِلَى الْوَرَاءِ وَيَقْتَضِحُوا.	<sup>14</sup> יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ   יַחַד מִבְקָשֵׁי נַפְשִׁי לְסִפּוֹתָהּ
- Retrocedano coperti d'infamia * quelli che godono della mia sventura.	- <sup>16</sup> وَمَنْ يَسْخَرُونَ مِنِّي * فَلْيَنْدَهْشُوا خِزْيِهِمْ .	יִסְגּוּ אַחֲרָיו וַיִּקְלְמוּ חִפְצָי רַעְתִּי:
- <sup>16</sup> Siano presi da tremore e da vergogna * quelli che mi scherniscono.	- <sup>17</sup> لَيْسَ بِكَ وَيَفْرَحُ جَمِيعُ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَكَ * وَلْيَقُلْ دَوْمًا مَجْبُوبًا خَلَاصِكَ : «تَعْظَمَ الرَّبُّ» .	<sup>15</sup> יִשְׁמְחוּ וַיִּשְׂמְחוּ   בְּךָ כָּל-מִבְקָשֵׁי יִאֲמְרוּ תָּמִיד יִגְדַל יְהוָה אֲהַבִּי תְשׁוּעָתְךָ:
- <sup>18</sup> Io sono povero e infelice; * di me ha cura il Signore.	- <sup>18</sup> وَأَنَا بَائِسٌ وَسَكِينٌ * السَّيِّدُ يَهْتَمُّ لِي .	<sup>16</sup> נָאֲנִי   עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדַגְנִי יְהִי-שִׁבְלִי
- Tu, mio aiuto e mia liberazione, * mio Dio, non tardare.	- أَنْتَ نَصْرَتِي وَمُخْلَصِي * فَلَا تُبْطِئْ يَا إِلَهِي .	עֲזָרְתִּי וּמַפְלְטִי אֲתָה אֱלֹהֵי אֱלֵ-תַאֲחָר:

## Salmo 40

## מזמור 40

## מזמור מא

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلرَّبِّ الْغِنَاءِ. مَزْمُورٌ. لِدَاوُدَ.	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ מְזֻמָּר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Beato l'uomo che ha cura del debole, * nel giorno della sventura il Signore lo libera.	- <sup>2</sup> طُوبَى لِمَنْ يُعْنَى بِالضَّعِيفِ * فَالرَّبُّ فِي يَوْمِ السُّوءِ يُنْقِذُهُ	<sup>2</sup> אֲשֶׁרֵי מִשְׁכִּיל אֶל-גֵּדֵל בַּיּוֹם רָעָה יִמְלֹטָהּ יְהוָה:
= <sup>3</sup> Veglierà su di lui il Signore † lo farà vivere beato sulla terra, * non lo abbandonerà alle brame dei nemici.	- <sup>3</sup> الرَّبُّ يَحْفَظُهُ وَيُحْيِيهِ فِي الْأَرْضِ يُسْعِدُهُ * فِي رِغْبَةِ أَعْدَائِهِ لَمْ يُسَلِّمَهُ .	<sup>3</sup> יְהוָה   יִשְׁמְרֵהוּ וַיְחַיֵּהוּ (יֵאֵשֶׁר) [וְאֲשֶׁר] בְּאֶרֶץ

<p>- <sup>4</sup>Il Signore lo sosterrà sul letto del dolore: * gli darai sollievo nella sua malattia.</p>	<p>- <sup>4</sup> الرَّبُّ عَلَى سَرِيرِ الْوَجَعِ يَعِضُدُهُ * إِنَّكَ تَسُوِّي فِرَاشَ أَسْقَامِهِ .</p>	<p>וְאֶל־תַּתְּנָהּ בְּנִפְשׁ אֲבִיּוֹ: <sup>7</sup> יְהוָה יִסְעֲדֵנּוּ עַל־עַרְשׁ דָּגוּי כָּל־מְשֻׁכָּבוֹ הַפִּקֶּת בְּחִלּוֹ: <sup>8</sup> אֲנִי־אֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>9</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>5</sup>Io ho detto: «Pietà di me, Signore; * risanami, contro di te ho peccato».</p>	<p>- <sup>5</sup> أَنَا قُلْتُ : « يَا رَبُّ ارْحَمْنِي * وَاشْفِ نَفْسِي فَإِنِّي إِلَيْكَ حָطِئْتُ . »</p>	<p><sup>10</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>11</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>6</sup>I nemici mi augurano il male: * «Quando morirà e perirà il suo nome?».</p>	<p>- <sup>6</sup> أَعْدَائِي بِالشَّرِّ عَلَيَّ يَتَكَلَّمُونَ : * « مَتَى يَمُوتُ وَاسْمُهُ يَبِيدُ ؟ »</p>	<p><sup>12</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>13</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>= <sup>7</sup>Chi viene a visitarmi dice il falso, † il suo cuore accumula malizia * e uscito fuori parla.</p>	<p>= <sup>7</sup> إِنْ دَخَلَ أَحَدٌ لِيَرَانِي تَكَلَّمَ بِالْبَاطِلِ † وَقَلْبُهُ يَجْمَعُ فَوْقَ الْإِثْمِ إِثْمًا * ثُمَّ يَخْرُجُ وَلَا يَكْفُ عَنِ الْكَلَامِ .</p>	<p><sup>14</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>15</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Contro di me sussurrano insieme i miei nemici, * contro di me pensano il male:</p>	<p>- <sup>8</sup> جَمِيعٌ مُبْغِضِي عَلَيَّ يَتَهَاَمْسُونَ * وَالشَّرَّ لِي يُضْمِرُونَ :</p>	<p><sup>16</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>17</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>9</sup>«Un morbo maligno su di lui si è abbattuto, * da dove si è steso non potrà rialzarsi».</p>	<p>- <sup>9</sup> « مَرَضٌ خَبِيثٌ سَرَى فِيهِ * أَمَّا وَقَدْ اصَّحَّ فَلَنْ يَقُومَ . »</p>	<p><sup>18</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>19</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>= <sup>10</sup>Anche l'amico in cui confidavo, † anche lui, che mangiava il mio pane, * alza contro di me il suo calcagno.</p>	<p>- <sup>10</sup> وَحَتَّى صَدِيقِي الْحَمِيمِ الَّذِي اتَّكَلْتُ عَلَيْهِ * فَأَكَلَ خُبْزِي هُوَ رَفَعَ عَلَيَّ عَقِبَهُ .</p>	<p><sup>20</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>21</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>11</sup>Ma tu, Signore, abbi pietà e sollevami, * che io li possa ripagare.</p>	<p>- <sup>11</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي * وَأَقِمْنِي فَأَجْزِيَهُمْ .</p>	<p><sup>22</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>23</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>12</sup>Da questo saprò che tu mi ami * se non trionfa su di me il mio nemico</p>	<p>- <sup>12</sup> بِهَذَا أَعْلَمُ أَنَّ هَوَاكَ فِيَّ * أَنْ لَا يَشْمَتَ بِي عَدُوِّي .</p>	<p><sup>24</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>25</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>13</sup>per la mia integrità tu mi sostieni, * mi fai stare alla tua presenza per sempre.</p>	<p>- <sup>13</sup> إِنَّكَ فِي سَلَامَتِي أَيَّدْتَنِي * وَأَمَامَكَ لِلأَبَدِ ثَبَّتَنِي .</p>	<p><sup>26</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>27</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>14</sup>Sia benedetto il Signore, Dio d'Israele, * da sempre e per sempre. Amen, amen.</p>	<p>= <sup>14</sup> تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ † مُنْذُ الأَزَلِ وَلِلأَبَدِ . * أَمِينَ ثُمَّ أَمِينَ .</p>	<p><sup>28</sup> אֲנִי חָטָאתִי לָךְ וְאֶמְרָתִי יְהוָה חֲגֹנִי רַפְּאֵה לְנַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: <sup>29</sup> אֲוִיבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מִתִּי לְמוֹת וְאָבָד שְׁמוֹ:</p>

Salmo 41	מזמור 41	מזמור מב
<p><sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Maskil. Dei figli di Core.</i></p>	<p><sup>1</sup> <i>لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. تَعْلِيمٌ. لِبَنِي قَوْرَح.</i></p>	<p><sup>א</sup> <i>לְמַנְצַח מִשְׁפִּיל לְבְנֵי-קָרַח:</i></p>
<p>- <sup>2</sup> Come la cerva anela ai corsi d'acqua, * così l'anima mia anela a te, o Dio.</p>	<p>- <sup>2</sup> <i>كَمَا يَشْتَأَى الْإيْلُ إِلَى مَجَارِي الْمِيَاهِ * كَذَلِكَ تَشْتَأَى نَفْسِي إِلَيْكَ يَا اللَّهُ.</i></p>	<p><sup>ב</sup> <i>כְּאַיִל תַּעְרָג עַל-אַפְיקֵי-מַיִם כֵּן נַפְשִׁי תַעְרָג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:</i></p>
<p>- <sup>3</sup> L'anima mia ha sete di Dio, del Dio vivente: * quando verrò e vedrò il volto di Dio?</p>	<p>- <sup>3</sup> <i>ظَمِئْتُ نَفْسِي إِلَى اللَّهِ، (/) إِلَى إِلَهِ الْحَيِّ * مَتَى آتِي وَأَحْضُرُ أَمَامَ اللَّهِ؟</i></p>	<p><sup>ג</sup> <i>צָמְאַה נַפְשִׁי   לַאלֹהִים לְאֵל תְּחִי מַתִּי אָבוֹא וְאֶרְאֶה פְנֵי אֱלֹהִים:</i></p>
<p>= <sup>4</sup> Le lacrime sono mio pane giorno e notte, † mentre mi dicono sempre: * «Dov'è il tuo Dio?».</p>	<p>- <sup>4</sup> <i>قَدْ كَانَ لِي دَمْعِي خُبْرًا نَهَارًا وَلَيْلًا * إِذْ قِيلَ لِي طُولَ يَوْمِي: «أَيْنَ إِلَهُكَ؟»</i></p>	<p><sup>ד</sup> <i>הֲיִתְמָה-לִי דַמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיַלָּה בְּאֶמְרָא אֵלֵי כָל-הַיּוֹם אֵיךָ אֱלֹהֶיךָ:</i></p>
<p>= <sup>5</sup> Questo io ricordo, e il mio cuore si strugge: † attraverso la folla avanzavo tra i primi * fino alla casa di Dio,</p>	<p>= <sup>5</sup> <i>أَذْكُرُ هَذَا فَأَفِضُ نَفْسِي عَلَيَّ † إِنِّي أَعْبَرْتُ مَعَ الْجُمْهُورِ وَأَقْصَدْتُ بِهِمْ بَيْتَ اللَّهِ * بِصَوْتِ تَهْلِيلٍ وَحَمْدِ الْمُعْبِدِينَ.</i></p>	<p><sup>ה</sup> <i>אֵלֶּה אֶזְכְּרָה   וְאֶשְׁפָּכֶה עָלַי   נַפְשִׁי כִּי אֶעְבְּרָא   בַּסֹּף אֶדְדָּם עַד-בַּיִת אֱלֹהִים בְּקוֹל-רִנָּה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוֹגֵג:</i></p>
<p>- in mezzo ai canti di gioia * di una moltitudine in festa.</p>	<p>= <sup>6</sup> <i>لِمَاذَا تَكْتَبِينَ يَا نَفْسِي وَعَلَيَّ تَنُوحِينَ † إِرْتَجِي اللَّهَ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدُهُ * وَهُوَ خَلَّاصٌ وَجْهِي وَإِلَهِي.</i></p>	<p><sup>ו</sup> <i>מֵה־תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ   נַפְשִׁי וּתְהַמֵּי עָלַי</i></p>
<p>- <sup>6</sup> Perché ti rattristi, anima mia, * perché su di me gemi?</p>	<p>= <sup>7</sup> <i>تَكْتَبُ نَفْسِي فِي فَلذَلِكَ أَذْكُرُكَ † مِنْ أَرْضِ الْأُرْدُنِّ وَجِبَالِ حَرْمُونَ * مِنْ جَبَلِ مِصْعَارٍ.</i></p>	<p>הוֹתִילִי לַאלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ יִשׁוּעוֹת פְּגִיו:</p>
<p>- Spera in Dio: ancora potrò lodarlo, * lui, salvezza del mio volto e mio Dio.</p>	<p>= <sup>8</sup> <i>عَمْرٌ يُنَادِي عَمْرًا عَلَى صَوْتِ شَلَالَتِكَ * جَمِيعُ مِيَاهِكَ وَأَمْوَاجِكَ قَدْ جَارَتْ عَلَيَّ.</i></p>	<p><sup>ז</sup> <i>אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל-כֵּן אֶזְכְּרָה מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן אֶת-הַמּוֹזִיִּים מֵעַר מִצְעָר:</i></p>
<p>= <sup>7</sup> In me si abbatte l'anima mia; † perciò di te mi ricordo * dal paese del Giordano e dell'Ermon, dal monte Mizar.</p>	<p>- <sup>8</sup> <i>فِي النَّهَارِ يَا مَرُّ الرَّبِّ رَحْمَتُهُ * وَفِي اللَّيْلِ نَشِيدُهُ عِنْدِي صَلَاةٌ لِإِلَهِ حَيَاتِي.</i></p>	<p><sup>ח</sup> <i>תְּהוֹם-אֶל-תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִיךָ כָּל-מִשְׁבְּרִיךָ אֶגְלִיךָ עָלַי עֲבָרוּ:</i></p>
<p>- <sup>8</sup> Un abisso chiama l'abisso al fragore delle tue cascate; * tutti i tuoi flutti e le tue onde sopra di me sono passati.</p>	<p>= <sup>9</sup> <i>أَقُولُ لِلَّهِ صَخْرَتِي: «لِمَاذَا نَسِيتَنِي * وَلِمَاذَا أَسِيرُ بِالْحِدَادِ مِنْ مُضَابِقَةِ الْعَدُوِّ؟»</i></p>	<p><sup>ט</sup> <i>יוֹמָם   יְצִיָּה יְהוָה   חֶסְדּוֹ וּבְלִילָה שִׁירָה עִמִּי אֶתְפַּלֶּה לְאֵל תְּחִי:</i></p>
<p>= <sup>9</sup> Di giorno il Signore mi dona la sua grazia, † di notte per lui innalzo il mio canto: * la mia preghiera al Dio vivente.</p>	<p>- <sup>10</sup> <i>عِنْدَ تَرَضُّصِ عِظَامِي عَيْرَنِي مُضَابِقِي * بِقَوْلِهِمْ لِي النَّهَارَ كُلَّهُ: «أَيْنَ إِلَهُكَ؟»</i></p>	<p><sup>י</sup> <i>אוֹמְרָה   לְאֵל סִלְעִי לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי לָמָּה קָטַרְתָּ אֵלַי בְּלֶחֶץ אוֹזְבִי:</i></p>
<p>= <sup>10</sup> Dirò a Dio, mia difesa: † «Perché mi hai dimenticato? * perché triste me ne vado, oppresso dal nemico?».</p>	<p>= <sup>11</sup> <i>בְּרִצָּח   בְּעֶצְמוֹתַי חֶרְפוֹנִי צוֹרְגִי בְּאֶמְרָם אֵלֵי כָל-הַיּוֹם</i></p>	<p><sup>יא</sup> <i>בְּרִצָּח   בְּעֶצְמוֹתַי חֶרְפוֹנִי צוֹרְגִי בְּאֶמְרָם אֵלֵי כָל-הַיּוֹם</i></p>
<p>= <sup>11</sup> Per l'insulto dei miei avversari sono infrante le mie ossa; † essi dicono a me tutto il giorno: * «Dov'è il tuo Dio?».</p>		

ב מה-תִּשְׁתַּחֲוֶהֶי | נִפְשִׁי  
וּמֵה-תִּתְקַמֵּי עָלַי

הוֹתִילִי לְאֱלֹהִים  
כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ  
יִשׁוּעַת כְּפָנַי נִאלֶהֶי:

= 12 לִמָּדָא תִּכְתִּיבִין יָא נַפְסִי וְעַלֵי תִּנּוּחִין ? †  
إِزْتَجِي اللهُ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدَهُ \*  
وَهُوَ خَلَّاصٌ وَجْهِي وَإِلَهِي .

- 12 Perché ti rattristi, anima mia, \*  
perché su di me gemi?

- Spera in Dio: ancora potrò lodarlo, \*  
lui, salvezza del mio volto e mio Dio.

Salmo 42

מזמור 42

מזמור מג

= 1 Fammi giustizia, o Dio, †  
difendi la mia causa contro  
gente spietata; \*  
liberami dall'uomo iniquo e fallace.

= 2 Tu sei il Dio della mia difesa; †  
perché mi respingi, \*  
perché triste me ne vado  
oppresso dal nemico?

= 3 Mandala tua verità e la tua luce; †  
siano esse a guidarmi, \*  
mi portino al tuo monte santo  
e alle tue dimore.

= 4 Verrò all'altare di Dio, †  
al Dio della mia gioia, del mio giubilo. \*  
A te canterò con la cetra, Dio, Dio mio.

- 5 Perché ti rattristi, anima mia, \*  
perché su di me gemi?

- Spera in Dio: ancora potrò lodarlo, \*  
lui, salvezza del mio volto e mio Dio.

= 1 אֱלֹהִים אֲנַصֵּנִי וּדַפַּע עַן-פְּצִיטִי †  
מֵעַם-עוֹר אֲשֵׁפִיָּא \*  
וּמִן-סַחֲבֵי הַכִּיָּד וְהַיִּתְּמִי נִצְּנִי .

- 2 فَإِنَّكَ أَنْتَ إِلَهٌ حِصْنِي \*  
فَلِمَاذَا نَبَدْتَنِي ؟

- 3 وَلِمَاذَا أَسِيرٌ بِالْحِجَادِ \*  
مِنْ مُضَايِقَةِ الْأَعْدَاءِ ؟

- 4 أَرْسِلْ نُورَكَ وَحَقِّقْ فُهْمَا يَهْدِيَانِي \*  
إِلَى جَبَلٍ قُدْسِكَ وَإِلَى مَسَاكِينِكَ يُوَصِّلَانِي .

- 5 فَأَذْخُلُ إِلَى مَذْبَحِ اللَّهِ \*  
إِلَى إِلَهٍ فَرِحِي وَابْتِهَاجِي

- 6 وَبِالْكِنَارَةِ أَسْمَعُكَ \*  
يَا اللَّهُ إِلَهِي .

= 12 לִמָּדָא תִּכְתִּיבִין יָא נַפְסִי וְעַלֵי תִּנּוּחִין ? †  
إِزْتَجِي اللهُ فَإِنِّي سَاعِدُ أَحْمَدَهُ \*  
وَهُوَ خَلَّاصٌ وَجْهِي وَإِلَهِي .

א נִפְטַמְנִי אֱלֹהִים |  
וְרִיבָה רִיבִי  
מִגּוֹי לֹא-חָסִיד  
מֵאִישׁ מִרְמָה וְעוֹלָה תִּפְלֹטַנִי:

ב כִּי-אַתָּה | אֱלֹהֵי מַעֲוֹזִי  
לְמָה זָנַחְתָּנִי

לְמָה-קִּבַּר אֶת-הַלֵּלִי בְּלֶסֶץ אוֹיְבִי:

ג שְׁלַח-אֲרוֹךְ וְאַחַתְּךָ  
הַמָּה נִבְּחִנִי  
יְבִיאֵנִי אֶל-הַר-קָדְשְׁךָ  
וְאֶל-מִשְׁכַּנְךָ תִּירֵד:

ד וְאַבְוָהָה | אֶל-מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים  
אֶל-אֵלֵי-שִׁמְחַת זְיֹלִי

וְאוֹדֶךָ בְּכִזּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי:

ה מה-תִּשְׁתַּחֲוֶהֶי | נִפְשִׁי  
וּמֵה-תִּתְקַמֵּי עָלַי

הוֹתִילִי לְאֱלֹהִים  
כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ  
יִשׁוּעַת כְּפָנַי נִאלֶהֶי:

Salmo 43

מזמור 43

מזמור מד

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Dei figli di Core.  
Maskil.

= 2 Dio con i nostri orecchi  
abbiamo udito, †  
i nostri padri ci hanno raccontato l'opera  
che hai compiuto ai loro giorni, \*  
nei tempi antichi

<sup>1</sup> לְאִמָּם הַגִּנְאִי. לִיְסִי תוֹרַח. תְּעִלִּים.

- 2 אֱלֹהִים שָׁמְעָנוּ בְּאָזְנֵינוּ \*  
וְחָדַתְּנוּ אֲבֹאֵנוּ

- 3 בַּעֲמַלֵי הַיָּמִים עֲמַלְתָּ בְּיָמֵיהֶם \*  
בְּיָמֵי הַיָּמִים הַקְּדִימָה 3 בְּיַדְּךָ אַנְתָּ .

א לְמַנְצָח | לְבְנֵי-קָרַח מִשְׁפִּיל:

ב אֱלֹהִים | בְּאָזְנֵינוּ שָׁמְעָנוּ  
אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ

ג פֶּעַל פְּעֻלָּתְךָ  
בְּיָמֵיהֶם בְּיָמֵי קִדְמָה:

<p>- T per piantarli, con la tua mano hai sradicato le genti, * per far loro posto, hai distrutto i popoli.</p>	<p>- حَرَمْتَ أُمَّمًا مِيرَاتِهِمْ لَتَغْرِسَهُمْ * وَأَسَأْتَ إِلَى شُعُوبٍ لِتُؤَسَّعَهُمْ</p>	<p><sup>6</sup> אתה   ידך גזיתם הורשת ותטעם תגרע ללאמים ותשלקם:</p>
<p>- <sup>4</sup>Poiché non con la spada conquistarono la terra, * né fu il loro braccio a salvarli;</p>	<p>- <sup>4</sup> إِذْ لَا يَسْتَفِيهِمْ وَرَثُوا الْأَرْضَ * وَلَا ذِرَاعُهُمْ نَصَرَتْهُمْ</p>	<p><sup>7</sup> כי לא בחרבם גרשו ארץ והרועם לא-הושיעה למו</p>
<p>- ma il tuo braccio e la tua destra e la luce del tuo volto, * perché tu li amavi.</p>	<p>- بَلْ يَمِينُكَ وَذِرَاعُكَ وَنُورُ وَجْهِكَ * لِأَنَّكَ رَضِيتَ عَنْهُمْ.</p>	<p>כי-ימינך והרועה ואור פניך כי רצייתם:</p>
<p>- <sup>5</sup>Sei tu il mio re, Dio mio, * che decidi vittorie per Giacobbe.</p>	<p>- <sup>5</sup> أَنْتَ מَلِكِي يَا إِلَهِي * فَمُرْ بِاتِّصَارَاتِ يَعْقُوبَ .</p>	<p><sup>8</sup> אתה-הוא מלכי אלהים צוה ישועות יעקב:</p>
<p>- <sup>6</sup>Per te abbiamo respinto i nostri avversari * nel tuo nome abbiamo annientato i nostri aggressori.</p>	<p>- <sup>6</sup> بِكَ نَدَحَرُّ مُضَائِقِينَ * وَبِاسْمِكَ نَدוُسُ الْقَائِمِينَ عَلَيْنَا .</p>	<p><sup>9</sup> בך צרינו נגח בשמך נכוס קמינו:</p>
<p>- <sup>7</sup>Infatti nel mio arco non ho confidato * e non la mia spada mi ha salvato,</p>	<p>- <sup>7</sup> فَإِنِّي لَسْتُ عَلَى قَوْسِي أَعْتَمِدُ * وَلَا بِسَيْفِي أَنْتَصِرُ</p>	<p><sup>10</sup> כי לא בקשתי אבטח אחר כי לא תושיעני:</p>
<p>- <sup>8</sup>ma tu ci hai salvati dai nostri avversari, * hai confuso i nostri nemici.</p>	<p>- <sup>8</sup> بَلْ أَنْتَ الَّذِي تَنْصُرُنَا عَلَى مُضَائِقِينَ . * وَتُخْزِي مُبِغِضِينَ</p>	<p><sup>11</sup> כי הושעתנו מצרינו ומשנאינו הבישות:</p>
<p>- <sup>9</sup>In Dio ci gloriamo ogni giorno, * celebrando senza fine il tuo nome. <i>Sela</i></p>	<p>- <sup>9</sup> بِإِلَهِهِ هَلَّلْنَا طَوَالَ النَّهَارِ * وَأَسْمَكَ نَحْمَدُ عَلَى الدَّوَامِ . <i>سلاه</i></p>	<p><sup>12</sup> באלהים הללנו כל-היום ושמך   לעולם נודה סלה:</p>
2	2	
<p>- <sup>10</sup>Ma ora ci hai respinti e coperti di vergogna, * e più non esci con le nostre schiere.</p>	<p>- <sup>10</sup> لِكَيْتَكَ تَبَدَّتْنَا وَأَخْزَيْتَنَا * وَلَمْ تَعُدْ تَخْرُجْ وَجُيُوشَنَا .</p>	<p><sup>13</sup> אר-זנחת ומכלימנו ולא-תצא בצבאותינו:</p>
<p>- <sup>11</sup>Ci hai fatti fuggire di fronte agli avversari * e i nostri nemici ci hanno spogliati.</p>	<p>- <sup>11</sup> تَرَدُّنَا مِنْ وَجْهِ الْمُضَائِقِ عَلَى أَعْقَابِنَا * وَمُبِغِضُونَا يَسْلُبُونَ عَلَى هَوَاهُمْ .</p>	<p><sup>14</sup> תשיבנו אחור מניצח אמשנאינו שסו למו:</p>
<p>- <sup>12</sup>Ci hai consegnato come pecore da macello, * ci hai dispersi in mezzo alle nazioni.</p>	<p>- <sup>12</sup> كَالْغَنَمِ مَأْكَلًا تُسَلِّمُنَا * وَبَيْنَ الْأُمَمِ شَتَّنَا .</p>	<p><sup>15</sup> תתננו כצאן מאכל אבגולם יריתנו:</p>
<p>- <sup>13</sup>Hai venduto il tuo popolo per niente, * sul loro prezzo non hai guadagnato.</p>	<p>- <sup>13</sup> تَبَّيعَ شَعْبِكَ بِلَا مَالٍ * وَفِي تَمَنِّيهِمْ لَمْ تَرْبِحْ .</p>	<p><sup>16</sup> תמכר-עמך בלא-הון ולא-רביח במחיריהם:</p>
<p>- <sup>14</sup>Ci hai resi ludibrio dei nostri vicini, * scherno e obbrobrio a chi ci sta intorno.</p>	<p>- <sup>14</sup> تَجَعَلْنَا عَارًا لِحِيرَانِنَا * هُزُؤًا وَسُخْرِيَةً لِمَنْ حَوْلَنَا .</p>	<p><sup>17</sup> תשימנו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו:</p>
<p>- <sup>15</sup>Ci hai resi la favola dei popoli, * su di noi le nazioni scuotono il capo.</p>	<p>- <sup>15</sup> تَجَعَلْنَا مَثَلًا فِي الْأُمَمِ * هَزْرًا رُؤُوسٍ فِي الشُّعُوبِ .</p>	<p><sup>18</sup> תשימנו משל בגוים מנוד-ראש בלאמים:</p>
<p>- <sup>16</sup>L'infamia mi sta sempre davanti * e la vergogna copre il mio volto</p>	<p>- <sup>16</sup> عَارِي طُولَ النَّهَارِ أَمَامِي * وَالْحَجَلُ يُغْطِي وَجْهِي</p>	<p><sup>19</sup> כל-היום כלמתי נגדי ובשת פני כסותני:</p>
<p>- <sup>17</sup>per la voce di chi insulta e bestemmia, * davanti al nemico che brama vendetta.</p>	<p>- <sup>17</sup> مِنْ صَوْتِ الشَّائِمِ وَالْمُجَدِّفِ * وَمِنْ وَجْهِ الْعَدُوِّ وَالْمُنْتَقِمِ .</p>	<p><sup>20</sup> מקול מתחרף ומגדרף מפני אויב ומתנקם:</p>
<p>= <sup>18</sup>Tutto questo ci è accaduto † e non ti avevamo dimenticato! *</p>	<p>- <sup>18</sup> هَذَا كُلُّهُ حَلَّلْنَا * בכחנך</p>	<p><sup>21</sup> כל-זאת באתנו ולא שכחנך ולא-שקרנו בכריתך:</p>

non avevamo tradito la tua alleanza.	وما نَسِينَاكَ وَلَا نَقْضُنَا عَهْدَكَ .	
- 19 Non si era volto indietro il nostro cuore, * i nostri passi non avevano lasciato il tuo sentiero;	- 19 لَمْ تَرْتَدِدْ إِلَى الْوَرَاءِ قُلُوبُنَا * وَلَا حَادَتْ عَنْ سَبِيلِكَ خَطَوَاتُنَا	ט לא-נסוג אהור לגנו ותמ אשירינו מזי ארהד:
- 20 ma tu ci hai abbattuti in un luogo di sciacalli * e ci hai avvolti di ombre tenebrose.	- 20 وَمَعَ ذَلِكَ فَفِي مَقَرِّ بَنَاتِ آوَى حَطَمْتَنَا * وَبِالظُّلُمَاتِ لَفَّمْتَنَا .	כ כי דפיתנו במקום תמים ותכס עלינו בצלמות:
- 21 Se avessimo dimenticato il nome del nostro Dio * e teso le mani verso un dio straniero,	- 21 لَوْ نَسِينَا اسْمَ إِلَهِنَا * وإِلَى إِلَهٍ غَرِيبٍ بَسَطْنَا أَكْفَانًا	כא אם-שכחנו נשם אלהינו ונפרש כפינו לאל זר:
- 22 forse che Dio non lo avrebbe scoperto, * lui che conosce i segreti del cuore?	- 22 أَلَمْ يَكُنِ اللَّهُ قَدْ عَلِمَ بِذَلِكَ * وَهُوَ الْعَالِمُ بِخَفَايَا الْقُلُوبِ ؟	כב הלא אלהים יתקרה-נאת פי-הוא ידע מעלמות לב:
- 23 Per te ogni giorno siamo messi a morte, * stimati come pecore da macello.	- 23 إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ نُهَاتُ طَوَالَ النَّهَارِ * وَنُعَدُّ غَنَمًا لِلذَّبْحِ	כג כי-עליך הרגנו כלהיום נהשכנו כצאן טבחה:
- 24 Svégliati, perché dormi, Signore? * Dèstati, non ci respingere per sempre.	- 24 قُمْ أَيُّهَا السَّيِّدُ، ( / ) لِمَاذَا تَنَامُ؟ * إِسْتَيْقِظْ وَلَا تَنْبِذْ عَلَى الدَّوَامِ	כד עורה   למה תישן   אדני הקיצה אל-תזנח לגצה:
- 25 Perché nascondi il tuo volto, * dimentichi la nostra miseria e oppressione?	- 25 لِمَاذَا تَخَجُّبُ وَجْهَكَ * وَتَنْسَى بُؤْسَنَا وَضِيقَنَا ؟	כה למה-פניך מסתיר תשכח עלינו ולחצנו:
- 26 Poiché siamo prostrati nella polvere, * il nostro corpo è steso a terra.	- 26 فَإِنَّ نَفْسَنَا بِالرُّبِّابِ تَمَرَّعَتْ * وَبُطُونَنَا بِالْأَرْضِ أَصَقَتْ	כו כי נשכה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטוננו:
- Sorgi, vieni in nostro aiuto; * 27 salvaci per la tua misericordia.	- 27 فَقمْ لِنُصْرَتِنَا * وَمِنْ أَجْلِ رَحْمَتِكَ افْتَدِنَا .	כז קומה עזרתה לנו אפדנו למצו סדק:

## Salmo 44

## מזמור 44

## מזמור מה

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "I gigli...". Dei figli di Core. Maskil. Canto d'amore.	<sup>1</sup> إِلِمامِ الْغِنَاءِ. عَلَى لَحْنِ السُّوسَنِ. لِيَنبِي قُورَحَ. تَعْلِيمٌ. نَشِيدٌ حُبٌّ.	א למנצח על-ששנים לגני-קרח למשפיל שיר ידקות:
= <sup>2</sup> Effonde il mio cuore liete parole, † io canto al re il mio poema. * La mia lingua è stilo di scriba veloce.	= <sup>2</sup> جَاشَ قَلْبِي بِطَيِّبِ الْكَلَامِ † لَأُحَدِّثَنَّ الْمَلِكَ بِأَعْمَالِي * لِسَانِي قَلَمٌ كَاتِبِ رَشِيْقِ	ב רתש לבי   דבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עט   סופר מהיר:
= <sup>3</sup> Tu sei il più bello tra i figli dell'uomo, † sulle tue labbra è diffusa la grazia, * ti ha benedetto Dio per sempre.	= <sup>3</sup> إِنَّكَ أَجْمَلُ بَنِي آدَمَ † وَالظُّرْفُ عَلَى شَفَتَيْكَ أَنْسَكَبَ * فَلِذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ لِلْأَبَدِ.	ג יפית מבי אדם הוצמחן בשפתותיך על-כן ברכת אלהים לעולם:
= <sup>4</sup> Cingi, prode, la spada al tuo fianco, † nello splendore della tua maestà ti arrida la sorte, * avanza per la verità, la mitezza e la giustizia.	= <sup>4</sup> تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلَى جَنْبِكَ أَيُّهَا الْجَبَّارُ † بِالْجَلَالِ وَالْبَهَاءِ ° سِرٌّ وَارْكَبْ * فِي سَبِيلِ الْحَقِّ وَالذِّعَةِ وَالْبِرِّ.	ד חגור-סרפק על-גרה גבור הודך וקדרך:
= <sup>6</sup> La tua destra ti mostri prodigi: † le tue frecce acute colpiscono al cuore i tuoi nemici; * sotto di te cadono i popoli.		ה וקדרך   צלח רכב על-דבר-אמת וענה-צדק ותורך נוצאות מיגך:

<p>- 7 Il tuo trono, Dio, dura per sempre; * è scettro giusto lo scettro del tuo regno.</p>	<p>= אֲשַׁדְּדֵנּוּ כְּעַלְמֵי יָמֶיךָ חֲבִיבֵי נִיבְלֵיךָ מְסֻנֵּנוֹתָ וְשֻׁעֹבֹתֶיךָ יִשְׁעֲטוּן * וְאֶעֱדֵא מַלְכֵיךָ תִּנְחַלְעֵן לְעֵינֵיהֶם.</p>	<p><sup>1</sup> חֲבִיבֵיךָ שְׁנוֹנִים עֲמִים תַּחְתֵּיךָ יִפְלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמְּלָכִים:</p>
<p>= 8 Ami la giustizia e l'empietà detesti: † Dio, il tuo Dio ti ha consacrato * con olio di letizia, a preferenza dei tuoi eguali.</p>	<p>- 7 עֲרָשְׁתְּךָ יָא אֱלֹהִים אֲבַדְדֵהוּ וְסוֹלְחָן מַלְכֵיךָ סוֹלְחָן אִשְׁתִּימָה.</p>	<p><sup>2</sup> כִּסְאֵךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד שִׁבְטֵי מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מַלְכוּתְךָ:</p>
<p>- 9 Le tue vesti son tutte mirra, aloè e cassia, * dai palazzi d'avorio ti allietano le cetre.</p>	<p>= 8 אַחֲבִיבֵת הַבֵּרֶךְ וְאַבְעֲצַת הַשֵּׁרֶף לְדִלְכָּךְ מִסַּחֲכֵי אֱלֹהִים בְּרִיבֵת הַיָּבֵהָ דִּוְנֵי אֲשַׁחֲבֵהָ.</p>	<p><sup>3</sup> אֶהְבֵּת צִדְקָתְךָ וְתִשְׁאֵל רִשְׁעֵי עַל-כֵּן וּמִשְׁחֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵיךָ לְעֵמֹם שְׁשׁוֹן מִמֶּנֶּה:</p>
<p>- 10 Figlie di re stanno tra le tue predilette; * alla tua destra la regina in ori di Ofir.</p>	<p>- 9 יָבֵהָ כֻּלָּהּ מֵרֵוַע וְעוֹד וְצִבְרֵן * מִן חֲסוֹרֵי הָעֵבֶר תִּטְרַבֵּךְ הָאוֹנָא.</p>	<p><sup>4</sup> מֵרֵוַע הַקְּלֹת רַצִּיעוֹת כָּל-בְּגָדֵיךָ מִזֵּי הַיָּבֵהָ לְעֵינֵיךָ מִיִּשְׂרָאֵל:</p>
<p>- 11 Ascolta, figlia, guarda, porgi l'orecchio, * dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre;</p>	<p>- 10 מִן בֵּין כְּרַאמֵיךָ בְּנֵי הַמְּלוֹכִים * קָמַת מַלְכָּה עַן יְמִינֵךְ בִּדְהַבֵּי אוֹפִיר.</p>	<p><sup>5</sup> בְּנֹת מְלָכִים בִּיקְרוּתֵיךָ נִצְבָּה שִׁגְלָה לְיָמֵיךָ בְּכַתֵּם אוֹפִיר:</p>
<p>- 12 al re piacerà la tua bellezza. * Egli è il tuo Signore: pròstrati a lui.</p>	<p>- 11 אִשְׁמְעֵי יָא בִּנְתִּי וְאַנְטְרִי וְאַמִּילֵי אָזְנֵךְ * אִנְסֵי שְׁעֵבֶךָ וְיֵיתֵ אֵיבֶךָ</p>	<p><sup>6</sup> שְׁמַעֲיֵבֶת וְרָאִי וְהִטִּי אָזְנֵךְ וְשַׁחֲתֵי לְעַמֶּיךָ וְגִבִּית אֶבְרֵיךָ:</p>
<p>- 13 Da Tiro vengono portando doni, * i più ricchi del popolo cercano il tuo volto.</p>	<p>- 12 פִּיִּצְבוּ הַמְּלָכִים אֶל-חֲסִינֵךְ * אִנֵּה סִידֶךָ פִּלֵּה אֲסַגְדִּי.</p>	<p><sup>7</sup> וְיִתְאָזְרוּ הַמְּלָכִים רִפְנֵךְ כִּי-הוּא אֶל-נִיבְלֵיךָ וְהַשְׁמַחֲוִי-לוֹ:</p>
<p>- 14 La figlia del re è tutta splendore, * gemme e tessuto d'oro è il suo vestito.</p>	<p>- 13 וְיִבְנֵת סוֹרֵרָה וְאַגְנִיֵּי הַשֶּׁבֶט * יִשְׁעֲטוּן בְּאַהֲדָיָה וּבְהֶחֶךְ</p>	<p><sup>8</sup> וְכֵת-צֹרַח בְּמִנְחָה פְּגִיבָה וְחִלּוֹ עֲשִׂירֵי עָם:</p>
<p>- 15 È presentata al re in preziosi ricami; * con lei le vergini compagne a te sono condotte;</p>	<p>- 14 בְּנֵי הַמְּלָכִים לִבְשֵׁיהֶם מִנְּשֵׂיבֵי הַדְּהָבִים * תִּרְפֵּן אֶל הַמְּלָכִים אֶל הַדְּאִחִיל</p>	<p><sup>9</sup> כָּל-כְּבוֹדֶךָ בְּתִמְלֵךְ פְּגִיבָה מִמִּשְׁפָּחוֹת זָהָב לְבוּשָׁה:</p>
<p>- 16 guidate in gioia ed esultanza * entrano insieme nel palazzo regale.</p>	<p>- 15 וּפִי אִתְרָהּ עֲדָרִי * וְסִיבֵיהָ מִיִּצְרָן אֵלַיִךְ.</p>	<p><sup>10</sup> לְרַקְמוֹת תּוֹבֵל לְמִלְכָּךָ בְּתוֹלוֹת אֶחְרִיבָה רַעוּתֵיךָ מִבְּעָאוֹת לָךְ:</p>
<p>- 17 Ai tuoi padri succederanno i tuoi figli; * li farai capi di tutta la terra.</p>	<p>- 16 יִרְפְּצֵן בְּרִיחַ וְאַתְהָגִים * וְיִדְחֲלֵן אֶל-חֲסִי הַמְּלָכִים.</p>	<p><sup>11</sup> תּוֹבֵלֶנָה בְּשִׂמְחֹת נִגְלִיל אֶתְבְּאִינָה בְּהִיכַל מְלָכִים:</p>
<p>- 18 Farò ricordare il tuo nome per tutte le generazioni, * e i popoli ti loderanno in eterno, per sempre.</p>	<p>- 17 יִכּוֹן בְּנוֹךְ עֵוָסָה מִן אֲבֹתֶיךָ * תִּפְיֵיהֶם רֹאשָׁה עַל הָאָרֶץ כֻּלָּהּ.</p>	<p><sup>12</sup> תִּסְמַח אֲבֹתֶיךָ יְהִי כְּכֹהֵן תִּשְׁתַּחֲוֶה לְשֵׁרִים בְּכָל-הָאָרֶץ:</p>
<p></p>	<p>- 18 סָאֲדִקְרָה אִסְמֶךָ מִן גִּבְלֵי אֶל גִּבְלֵי לְדִלְכָּךְ תִּחְמַדְכָּ הַשְּׁעוֹבֹת אֲבַדְדֵהוּ.</p>	<p><sup>13</sup> אֲזַכִּירָה שְׁמֶךָ בְּכָל-דֹּר וְדֹר עַל-כֵּן עֲמִים יְהוֹדוּךָ לְעוֹלָם וָעֶד:</p>

## Salmo 45

## מזמור 45

## מזמור מו

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Dei figli di Core. Su  
"Le vergini...". Canto.

<sup>1</sup> לְיָמֵי הַגִּיּוֹר. לִבְנֵי כוֹרֵחַ. עַל הַבְּנֵי «הַעֲדָרִי». נְשִׂיד.

<sup>2</sup> לְמַנְצֵם לְבְנֵי-קִרַח עַל-עֲלָמוֹת שִׁיר:

- 2 Dio è per noi rifugio e forza, \*  
aiuto sempre vicino nelle angosce.

 - 2 אֱלֹהִים מִעֲצָמֵנוּ לְנוֹ וְעִזָּה \* נִצְרָה נִגְדָהּ דַּלְתָּהּ בְּאַחֵי. | <sup>3</sup> אֱלֹהִים לָנוּ מִחֲסֵה וְעִזָּה עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מֵאָדָּם: |

- <sup>3</sup> Perciò non temiamo se trema la terra, * se crollano i monti nel fondo del mare.	- <sup>3</sup> لِيَذِلَّ لَا نَخْشَى إِذَا الْأَرْضُ تَقَلَّبَتْ * وَالجِبَالُ فِي حَوْفِ الْبِحَارِ تَزَعَزَعَتْ	<sup>3</sup> עֲלֵינוּ לֹא-גִירָא בְהַמִּיר אֲרָץ וּבְמֹוט הָרִים בְּלֵב יָמִים:
- <sup>4</sup> Fremano, si gonfino le sue acque, * tremino i monti per i suoi flutti. <i>Sela</i>	- <sup>4</sup> إِذَا عَجَّتْ مِيَاهُهَا وَجَاشَتْ * وَالجِبَالُ يَطْمُؤُهَا رَجَفَتْ . <i>سِلا</i>	<sup>4</sup> יִהְיוּ יִתְמְרוּ מִיָּמֵיו יִרְעָשׂוּ הָרִים בְּגִאוֹתָו סֵלָה:
- <sup>5</sup> Un fiume e i suoi ruscelli rallegrano la città di Dio, * la santa dimora dell'Altissimo.	- <sup>5</sup> هُنَاكَ مَهْرٌ فَرُوْعُهُ تُفْرِحُ مَدِيْنَةُ اللَّهِ * أَقْدَسَ مَسَاكِنِ الْعَالِي . (رَبُّ السَّمَوَاتِ مَعَنَا إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا . <i>سِلا</i> )	<sup>5</sup> נִהַר פְּלִזְיוֹ יִשְׂמְחוּ עִיר-אֱלֹהִים קָדֵשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיוֹן:
- <sup>6</sup> Dio sta in essa: non potrà vacillare; * la soccorrerà Dio, prima del mattino.	- <sup>6</sup> اللَّهُ فِي وَسْطِهَا فَلَنْ تَتَزَعَزَعَ * اللَّهُ عِنْدَ انْبِثَاقِ الصُّبْحِ يَنْصُرُهَا .	<sup>6</sup> אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בְּלֵת-תַּמּוּט יַעֲזֶרְהָ אֱלֹהִים לַפְּנוֹת בְּקָר:
- <sup>7</sup> Fremettero le genti, i regni si scossero; * egli tuonò, si sgretolò la terra.	- <sup>7</sup> الْأُمَمُ صَحَجَتْ وَالْمَمَالِكُ زُعِرَتْ * فَرَفَعَ صَوْتَهُ وَالْأَرْضُ انْحَلَّتْ .	<sup>7</sup> הָמוּ גוֹיִם מְטוּ מַמְלָכוֹת נָתוּ בְּקוֹלוֹ תַמּוּג אֲרָץ:
- <sup>8</sup> Il Signore degli eserciti è con noi, * nostro rifugio è il Dio di Giacobbe. <i>Sela</i>	- <sup>8</sup> رَبُّ السَّمَوَاتِ مَعَنَا * إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا . <i>سِلا</i>	<sup>8</sup> יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֹּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
- <sup>9</sup> Venite, vedete le opere del Signore, * egli ha fatto portentosi sulla terra.	- <sup>9</sup> هَلُمُّوا فَانظُرُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ * مَنْ يُقِيمُ فِي الْأَرْضِ ذُهُولًا .	<sup>9</sup> לְכוּ-חִזּוּ מַפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-שָׂם שְׁמוֹת בְּאֲרָץ:
= <sup>10</sup> Farà cessare le guerre sino ai confini della terra, † romperà gli archi e spezzerà le lance, * brucerà con il fuoco gli scudi.	= <sup>10</sup> يُزِيلُ الْحُرُوبَ حَتَّى مِنْ أَقْصَايِ الْأَرْضِ † يُحَطِّمُ الْأَقْوَامَ وَيُكَسِّرُ الرِّمَاحَ * وَيُحْرِقُ التُّرُوسَ بِالنَّارِ .	<sup>10</sup> מִשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד-קִצְעָה הָאָרֶץ קִשְׁתֵּי יִשָּׁר וְקַצֵּץ חֲנִית אֲעַלֶּה אֵשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ:
- <sup>11</sup> Fermatevi e sappiate che io sono Dio, * eccelso tra le genti, eccelso sulla terra.	- <sup>11</sup> كَفُفُوا وَعَلِّمُوا أَنِّي أَنَا اللَّهُ * الْمُتَعَالِي عَلَى الْأُمَمِ الْمُتَعَالِي عَلَى الْأَرْضِ .	<sup>11</sup> הַרְפוּ וְדַעוּ כִּי-אֲנִי אֱלֹהִים אֲרוּם לְגוֹיִם אֲרוּם בְּאֲרָץ:
- <sup>12</sup> Il Signore degli eserciti è con noi, * nostro rifugio è il Dio di Giacobbe. <i>Sela</i>	- <sup>12</sup> رَبُّ السَّمَوَاتِ مَعَنَا * إِلَهُ يَعْقُوبَ حِصْنٌ لَنَا . <i>سِلا</i>	<sup>12</sup> יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֹּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Salmo 46	מזמור 46	מזמור מז
<sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.</i>	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِيَنبِي قَوْرَح. مَزْمُور.	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ   לְבְנֵי-קֶרַח מְזֻמָּר:
- <sup>2</sup> Applaudite, popoli tutti, * acclamate Dio con voci di gioia;	- <sup>2</sup> صَفِّقِي بِالْأَيْدِي يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ * إِهْتَفِي لِلَّهِ بِصَوْتِ التَّهْلِيلِ	<sup>2</sup> כָּל-הָעַמִּים תִּקְעוּ-בָהֶם הִרְיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:
- <sup>3</sup> perché terribile è il Signore, l'Altissimo, * re grande su tutta la terra.	- <sup>3</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ عَلِيٌّ رَهِيْبٌ * عَلَى جَمِيعِ الْأَرْضِ مَلِكٌ عَظِيْمٌ	<sup>3</sup> כִּי-יְהוָה עֲלִיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ לְכֹל-הָאָרֶץ:
- <sup>4</sup> Egli ci ha assoggettati i popoli, * ha messo le nazioni sotto i nostri piedi.	- <sup>4</sup> يُخَضِّعُ الشُّعُوبَ حَتَّى نَا * وَالْأُمَمَ تَحْتَ أَقْدَامِنَا .	<sup>4</sup> יִדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ אֲלֵאֲמִים תַּחַת רַגְלֵינוּ:
- <sup>5</sup> La nostra eredità ha scelto per noi, * vanto di Giacobbe suo prediletto. <i>Sela</i>	- <sup>5</sup> إِخْتَارَ لَنَا مِيرَاثَنَا * فَخَرَّ يَعْقُوبَ الَّذِي أَحَبَّهُ . <i>سِلا</i>	<sup>5</sup> יִבְחַר-לָנוּ אֶת-נַחֲלָתֵנוּ אֶת-גִּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר-אָהַב סֵלָה:
- <sup>6</sup> Ascende Dio tra le acclamazioni, * il Signore al suono di tromba.	- <sup>6</sup> صَعَدَ اللَّهُ بِأُثْنَانٍ * الرَّبُّ بِصَوْتِ الْبُوقِ .	<sup>6</sup> עָלָה אֱלֹהִים בְּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:



- 7 Cantate inni a Dio, cantate inni; * cantate inni al nostro re, cantate inni;	- ٧ عَزِفُوا لِلْهِنَا اعْرِفُوا * عَزِفُوا لِمَلِكِنَا اعْرِفُوا	א זמרו אלהים זמרו זמרו למלכנו זמרו:
- 8 perché Dio è re di tutta la terra, * cantate inni con arte.	- ٨ فَإِنَّ اللَّهَ مَلِكُ الْأَرْضِ كُلِّهَا * . عَزِفُوا لَهُ بِمَهَارَةٍ .	ב כי מלך כל־הארץ אלהים זמרו משקיל:
- 9 Dio regna sui popoli, * Dio siede sul suo trono santo.	- ٩ اللَّهُ عَلَى الْأُمَمِ مَلِكٌ * اللَّهُ عَلَى عَرْشٍ قُدْسِهِ جَلَسَ .	ט מלך אלהים על־גוים אלהים ישב   על־כסא קדשו:
- 10 I capi dei popoli si sono raccolti * con il popolo del Dio di Abramo,	- ١٠ اجْتَمَعَ أَشْرَافُ الشُّعُوبِ : * هُمْ شَعْبٌ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ	י נדיבי עמים   נאספו עם אלקי אברהם
- perché di Dio sono i potenti della terra: * egli è l'Altissimo.	- لِأَنَّ اللَّهَ تُرُوسَ الْأَرْضِ * وَهُوَ الْمُتَعَالَى جَدًّا .	יא כי לאלהים מגני־ארץ מאד געלה:

Salmo 47

מזמור 47

מזמור מה

<sup>1</sup> <i>Cantico. Salmo. Dei figli di Core.</i>	<sup>1</sup> تَشِيدُ . مَزْمُورٌ . لِسَبِيحِ قُورَاحِ .	א שיר מזמור לבני־קרח:
- 2 Grande è il Signore e degno di ogni lode * nella città del nostro Dio.	= ٢ الرَّبُّ عَظِيمٌ ( / ) وَجَدِيرٌ بِالتَّسْبِيحِ الْكَثِيرِ † فِي مَدِينَةِ الْهِنَا جَبَلِ قُدْسِهِ * ٣ الْبَهِيِّ الطَّلَعَةِ بِهَجَةِ الْأَرْضِ كُلِّهَا .	ב גדול יהוה ומהלל מאד בעיר אלהינו הר־קדשו:
- 3 Il suo monte santo, altura stupenda, * è la gioia di tutta la terra.	- ٤ جَبَلٌ صِهْيُونََ أَقْصَى السَّمَاءِ * مَدِينَةُ الْمَلِكِ الْعَظِيمِ .	ג יפה נוף משוש כל־הארץ
- Il monte Sion, dimora divina, * è la città del grande Sovrano.	- ٥ اللَّهُ فِي قُصُورِهَا * أَظْهَرَ نَفْسَهُ حِصْنًا .	ד הר־ציון ירפתי צפון קרית מלך רב:
- 4 Dio nei suoi baluardi * è apparso fortezza inespugnabile.	- ٦ هُوَذَا الْمُلُوكُ قَدْ تَحَالَفُوا * وَمُجْتَمِعِينَ رَحَفُوا	ה אלהים בארמנותיה נודע למשגיב:
- 5 Ecco, i re si sono alleati, * sono avanzati insieme.	- ٧ رَأَوْا قَبَّهَتُوا * دُعِرُوا فَهَرَبُوا .	ו כִּי־הנה המלכים נועדו עברו יחדו:
- 6 Essi hanno visto: * attoniti e presi dal panico, sono fuggiti.	- ٨ كَأَنَّهَا رِيحٌ شَرْقِيَّةٌ * تُحَطِّمُ سَفُنَ تَرَشِيشَ .	ז הנה ראו כן תמהו נבהלו נחפו:
- 7 Là sgomento li ha colti, * doglie come di partoriente,	- ٩ كَمَا يَأْخُذُ الْمَخَاضُ الْوَالِدَةَ . * كَمَا كَأَنَّهَا رِيحٌ شَرْقِيَّةٌ * تُحَطِّمُ سَفُنَ تَرَشِيشَ .	ח רעדה אהזתם נשם איל כיולדה:
- 8 simile al vento orientale * che squarcia le navi di Tarsis.	- ٩ كَمَا سَمِعْنَا كَذَلِكَ رَأَيْنَا * فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَاتِ	ט כרום קדים תשזר אניות תרשיש:
= 9 Come avevamo udito, così abbiamo visto nella città del Signore degli eserciti, † nella città del nostro Dio; * Dio l'ha fondata per sempre.	- ١٠ فِي مَدِينَةِ الْهِنَا . * إِنَّ اللَّهَ يُوطِّدُهَا لِلْأَبَدِ . سِلا	י כאשר שמענו   כן ראינו ב עיר־יהוה צבאות: בעיר אלהינו אלהים יכוננה עד־עולם סלה:

<p>- <sup>10</sup>Ricordiamo, Dio, la tua misericordia * dentro il tuo tempio.</p>	<p>- <sup>10</sup> اَللّٰهُمَّ تَاَمَّلْنَا فِي رَحْمَتِكَ * فِي وَسَطِ هَيْكَلِكَ .</p>	<p><sup>א</sup> דמינו אלהים מסדק בקרב היכלך:</p>
<p>= <sup>11</sup>Come il tuo nome, o Dio, † così la tua lode si estende sino ai confini della terra; * è piena di giustizia la tua destra.</p>	<p>- <sup>11</sup> تَسْبِحَتِكَ يَا اَللّٰهُ مِثْلُ اسْمِكَ * تَبْلُغُ اَفَاصِي اَرْضِكَ .</p>	<p><sup>א</sup> כשמה אלהים בן תהלתך על קצוני ארץ צדק מלאה מינה:</p>
<p>= <sup>12</sup>Gioisca il monte di Sion, † esultino le città di Giuda * a motivo dei tuoi giudizi.</p>	<p>= <sup>12</sup> يَمِينِكَ مَمْلُوءَةٌ بِرَأٍ † <sup>12</sup> جَبَلُ صِهْيَوْنَ يَفْرَحُ * وَبَنَاتُ يَهُوذَا تَبْتَهِجُ مِنْ اَجْلِ اَحْكَامِكَ .</p>	<p><sup>ב</sup> ישמח ו הר ציון תגלה בנות יהודה למען משפטיה:</p>
<p>- <sup>13</sup>Circondate Sion, giratele intorno, * contate le sue torri.</p>	<p>- <sup>13</sup> طُوفُوا بِصِهْيَوْنَ وَدُورِهَا حَوْفَهَا * وَاحْصُوا بُرُوجَهَا .</p>	<p><sup>ג</sup> סבו ציון והקיפוה וספרו מגדליה:</p>
<p>= <sup>14</sup>Osservate i suoi baluardi, † passate in rassegna le sue fortezze, * per narrare alla generazione futura</p>	<p>- <sup>14</sup> اَعْلَقُوا قُلُوبَكُمْ بِاَسْوَارِهَا * وَتَاَمَّلُوا فِي قُصُورِهَا</p>	<p><sup>ד</sup> נשיתו לבכם ו לחילה פסגו ארמנותיה</p>
<p>= <sup>15</sup>Questo è il Signore, nostro Dio † in eterno, sempre * egli è colui che ci guida.</p>	<p>- <sup>15</sup> لَتُخْبِرُوا الْاَجْيَالَ الْقَادِمَةَ * بِاَنَّ اَللّٰهَ هُوَ اِلهُنَا</p>	<p>למען תספרו לדור אחרון:</p>
<p>= <sup>15</sup>Questo è il Signore, nostro Dio † in eterno, sempre * egli è colui che ci guida.</p>	<p>- <sup>15</sup> مَدَى الدَّهْرِ وَلِلْاَبَدِ * وَهُوَ يُرْشِدُنَا اَبَدَ الدُّهُورِ .</p>	<p><sup>טו</sup> כי זה ו אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהיגנו על-מות:</p>

## Salmo 48

## מזמור 48

## מזמור מט

<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.</p>	<p><sup>1</sup> لِاِمَامِ الْغِنَاءِ. لِبَنِي قَوْرَحَ. مَزْمُور.</p>	<p><sup>א</sup> למנצח ו לבני-קרח מזמור:</p>
<p>- <sup>2</sup>Ascoltate, popoli tutti, * porgete orecchio, abitanti del mondo,</p>	<p>- <sup>2</sup> اِسْمَعُوا هَذَا ( / ) يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ * اَصْغُوا يَا جَمِيعَ سَكَّانِ الْعَالَمِ .</p>	<p><sup>ב</sup> שמעו-עזאת כל-העמים האזינו כל-ישיבי חלד:</p>
<p>- <sup>3</sup>voi nobili e gente del popolo, * ricchi e poveri insieme.</p>	<p>- <sup>3</sup> يَا بَنِي الْعَامَّةِ وَيَا بَنِي الْخَاصَّةِ * الْغَنِيِّ وَالْفَقِيرِ عَلَى السَّوَاءِ .</p>	<p><sup>ג</sup> גם-בני אדם גם-בני-איש יחד עשיר ואביון:</p>
<p>- <sup>4</sup>La mia bocca esprime sapienza, * il mio cuore medita saggezza:</p>	<p>- <sup>4</sup> اِنَّ فَمِي يَنْطِقُ بِالْحِكْمَةِ * وَقَلْبِي يَتَمَتَّمُ بِمَا يُعْقَلُ .</p>	<p><sup>ד</sup> פי ידבר חכמות והגות לבי תבונות:</p>
<p>- <sup>5</sup>porgerò l'orecchio a un proverbio, * spiegherò il mio enigma sulla cetra.</p>	<p>- <sup>5</sup> اَمِيلُ اُذُنِي اِلَى الْمَثَلِ * وَاحْلُ بِالْكِنَارَةِ لُغْزِي .</p>	<p><sup>ה</sup> אטה למשל אזני אפתח בכנור חידתי:</p>
<p>- <sup>6</sup>Perché temere nei giorni tristi, * quando mi circonda la malizia dei perversi?</p>	<p>- <sup>6</sup> لِمَاذَا اَخَافُ فِي اَيَّامِ السُّوْءِ ؟ * الْاِثْمُ يَتَعَقَّبُنِي وَيُحِيطُ بِي .</p>	<p><sup>ו</sup> למה אירא בימי גע עון עקבי יסופני:</p>
<p>- <sup>7</sup>Essi confidano nella loro forza, * si vantano della loro grande ricchezza.</p>	<p>- <sup>7</sup> اِنَّهُمْ عَلَى تَرَوْتِهِمْ يَتَكَلَّمُونَ * وَبُوقْرَةٍ غِنَاهُمْ يَفْتَخِرُونَ .</p>	<p><sup>ז</sup> הבטחים על-חילם וכרב עשורם תהגלו:</p>
<p>- <sup>8</sup>Nessuno può riscattare se stesso, * o dare a Dio il suo prezzo.</p>	<p>- <sup>8</sup> لَا يَفْتَدِي اَخَّ اَخَاهُ * وَلَا يُعْطِي اَللّٰهَ فِدَاَهُ</p>	<p><sup>ח</sup> אש לא-פדה יפדה איש לא-יתן לאלהים כפרו:</p>
<p>= <sup>9</sup>Per quanto si paghi il riscatto di una vita, † non potrà mai bastare * <sup>10</sup>per vivere senza fine,</p>	<p>- <sup>9</sup> فِدْيَةٌ نَفْسِهِمْ بَاهِظَةً * وَهِيَ لِلْاَبَدِ نَاقِصَةٌ .</p>	<p><sup>ט</sup> ויקר פדיון נפשם ותגל לעולם:</p>

e non vedere la tomba.	<p>10 - أَفَبَعَدَ ذَلِكَ لِلْأَبْدِ حَيًّا * واهُوَ لَا يَرَى ؟</p>	<p>10 ויחיי-עוד לגיזח לא יראה השחת:</p>
=11 Vedrà morire i sapienti: † lo stolto e l'insensato periranno insieme * e lasceranno ad altri le loro ricchezze.	<p>11 = بَلْ يَرَى الْحُكَمَاءَ يَمُوتُونَ † الْجَاهِلُ وَالْعَبِيَّ كِلَاهُمَا يَهْلِكَانِ * فَيَتْرُكَانِ ثَرَوَاتَهُمَا لِلْآخَرِينَ .</p>	<p>11 כִּי יִרְאֶה ׀ חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד קְטִיל נְבֹעַר יֵאָבְדוּ וְעֲזָבוּ לְאַחֲרֵי חַיִּלָּם:</p>
= 12 Il sepolcro sarà loro casa per sempre, † loro dimora per tutte le generazioni, * eppure hanno dato il loro nome alla terra.	<p>12 = قُبُورُهُمْ لِلْأَبْدِ بُيُوتُهُمْ † وَهِيَ مِنْ جَيْلٍ إِلَى جَيْلٍ مَسَاكِنُهُمْ * وَبِأَسْمَائِهِمْ دَعَوْا أَرْضِيَهُمْ</p>	<p>12 כָּרְבָם בְּתֵימֹו ׀ לְעוֹלָם מִשְׁפַּחַתָּם לְדוֹר וָדוֹר קָרְאוּ בְּשֵׁמוֹתָם עַל־י אַדְמוֹת:</p>
- 13 Ma l'uomo nella prosperità non comprende, * è come gli animali che periscono.	<p>13 - الْإِنْسَانُ فِي التَّرَفِ لَا يَفْهَمُ * بَلْ يُشَبِّهُ الْبَهَائِمَ الْعَجَاءَ</p>	<p>13 וְאָדָם בִּיקָר בְּלִיָּו נִמְשַׁל כַּבְּהֵמַת נִדְמוּ:</p>
- 14 Questa è la sorte di chi confida in sé stesso, * l'avvenire di chi si compiace nelle sue parole. Sela	<p>14 - تِلْكَ طَرِيقُ الْمُتَعَدِّينَ بِأَنْفُسِهِمْ * وَعَاقِبَةُ الرَّاظِينَ بِمَصْرِيرِهِمْ . سلاه</p>	<p>14 זֶה דְרָכָם כְּסֹל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם ׀ בְּפִיקָם יִרְצוּ סֵלָה:</p>
- 15 Come pecore sono avviati agli inferi, * sarà loro pastore la morte;	<p>15 = كَالْغَنَمِ تُرْكُوا فِي مَثْوَى الْأَمْوَاتِ † وَالْمَوْتُ يَرْعَاهُمْ * وَالْمُسْتَقِيمُونَ يَسُودُونَهُمْ .</p>	<p>15 כַּצֹּאֵן ׀ לְשֹׂאֵל שְׂמֹו מוֹת יִרְעֶם</p>
= scenderanno a precipizio nel sepolcro, † svanirà ogni loro parvenza: * gli inferi saranno la loro dimora.	<p>- فِي الصَّبَاحِ تَنَلَّاشِي صُورَتَهُمْ * وَمَثْوَى الْأَمْوَاتِ سُكْنَاهُمْ .</p>	<p>15 וְיִרְדּוּ בָם יְשָׁרִים ׀ לְבָקָר (וצירם) [וצורם] לְבָלוֹת שְׂאֵל מְזַבֵּל לוֹ:</p>
- 16 Ma Dio potrà riscattarmi, * mi strapperà dalla mano della morte. Sela	<p>16 - لَكِنَّ اللَّهَ يَفْتَدِي نَفْسِي * مِنْ يَدِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ يَأْخُذُنِي . سلاه</p>	<p>16 אֲדִי-אֱלֹהִים יִפְדֶּה בְּפִשִּׁי מִיַּד-שְׂאֵל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:</p>
- 17 Se vedi un uomo arricchirsi, non temere, * se aumenta la gloria della sua casa.	<p>17 - لَا تَحْزَنْ إِذَا اغْتَنَى الْإِنْسَانُ * وَأَزْدَادَ بَيْتَهُ مَجْدًا</p>	<p>17 אֶל-תִּירָא כִּי-יִעְשֹׂר אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה בְּבֹדוֹ בֵּיתוֹ:</p>
- 18 Quando muore, con sé non porta nulla, * né scende con lui la sua gloria.	<p>18 - فَإِنَّهُ إِذَا مَاتَ لَا يَأْخُذُ شَيْئًا * وَلَا يَنْزِلُ مَعَهُ وَرَاءَهُ .</p>	<p>18 כִּי לֹא בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַקָּל לֹא-יֵרַד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:</p>
- 19 Nella sua vita si diceva fortunato: * «Ti loderanno, perché ti sei procurato del bene».	<p>19 - وَنَفْسُهُ الَّتِي فِي حَيَاتِهِ بَارَكَهَا * - وَتُحَمَّدُ أَنْتَ عَلَى إِحْسَانِكَ إِلَى نَفْسِكَ -</p>	<p>19 כִּי-בִגְפִשׁוֹ בְּחַיָּיו יִבְרַךְ יְיָוִדֶה כִּי-תִטִּיב לָךְ:</p>
- 20 Andrà con la generazione dei suoi padri * che non vedranno mai più la luce.	<p>20 - تَنْصَمُّ إِلَى جَيْلِ آبَائِهِ * الَّذِينَ لَنْ يَرَوْا النُّورَ أَبَدًا .</p>	<p>20 תָּבוֹא עַד-דְּוֹר אֲבוֹתָיו עַד-גִּיזַח לֹא יִרְאוּ-אוֹר:</p>
- 21 L'uomo nella prosperità non comprende, * è come gli animali che periscono.	<p>21 - الْإِنْسَانُ فِي التَّرَفِ لَا يَفْهَمُ * بَلْ يُشَبِّهُ الْبَهَائِمَ الْعَجَاءَ .</p>	<p>21 אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמַת נִדְמוּ:</p>

Salmo 49

مزمور 49

מזמור ג

1 Salmo. Di Asaf.

1 מִזְמוֹר. לְאַסָּף

2 מזמור לאספ

- Parla il Signore, Dio degli dèi, \*  
convoca la terra da oriente a occidente.

- تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَهَ الْأَلِهَةِ \*  
وَدَعَا الْأَرْضَ مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ إِلَى مَغْرِبِهَا

2 אֱלֹהִים יְהוָה  
דָּבַר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ  
מִמְּזֶרֶחַ-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאָן:

<p>- <sup>2</sup>Da Sion, splendore di bellezza, * Dio rifulge.</p>	<p>- <sup>2</sup> مِنْ صُهَيْوْنَ كَامِلَةِ الْجِبَالِ اللَّهُ سَطَعَ * <sup>3</sup> إِيَّانَا يَا تِي وَلَا يَصْمُتُ.</p>	<p><sup>2</sup> מִצִּיּוֹן מְכַלְל־יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:</p>
<p>= <sup>3</sup>Viene il nostro Dio e non sta in silenzio; † davanti a lui un fuoco divorante, * intorno a lui si scatena la tempesta.</p>	<p>- <sup>3</sup> قُدَّامَهُ نَارٌ آكِلَةٌ * وَحَوْلُهُ عاصِفَةٌ شَدِيدَةٌ</p>	<p><sup>3</sup> יָבֵא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל־יִחְרָשׁ אֲשֶׁר־לִפְנֵינוּ תֹאכֵל וְסִבִּיבֵינוּ נִשְׁעָרָה מְאֹד:</p>
<p>- <sup>4</sup>Convoca il cielo dall'alto * e la terra al giudizio del suo popolo:</p>	<p>- <sup>4</sup> يُنَادِي السَّمَاءَ مِنْ فَوْقِ * وَالْأَرْضَ لِيَدِينَنَّ شَعْبَهُ.</p>	<p><sup>4</sup> יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל־הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:</p>
<p>- <sup>5</sup>«Davanti a me riunite i miei fedeli, * che hanno sancito con me l'alleanza offrendo un sacrificio».</p>	<p>- <sup>5</sup> «إِجْمَعُوا لِي أَصْفِيَاءِي * الَّذِينَ بِالذَّبِيحَةِ قَطَعُوا عَهْدِي.»</p>	<p><sup>5</sup> אֶסְפוּ־לִי חֲסִידַי כְּרַתִּי בְרִיתִי עֲלֵי־בָבָה:</p>
<p>- <sup>6</sup>Il cielo annunzi la sua giustizia: * Dio è il giudice. <i>Sela</i></p>	<p>- <sup>6</sup> السَّمَاوَاتُ تُخْبِرُ بِعَدْلِهِ * لِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الدَّيَّانُ. <i>Sela</i></p>	<p><sup>6</sup> וְנִגְיָדוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי־אֱלֹהִים   שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:</p>
<p>= <sup>7</sup>«Ascolta, popolo mio, voglio parlare, † testimonierò contro di te, Israele: * Io sono Dio, il tuo Dio.</p>	<p>= <sup>7</sup> «إِسْمَعْ يَا سَعْبِي فَأَكَلِمَكَ † يَا إِسْرَائِيلَ فَأَشْهَدَ عَلَيْكَ. * إِنِّي أَنَا اللَّهُ إِيَّاهُكَ.»</p>	<p><sup>7</sup> שָׁמְעָה עִמִּי   וְאֵדְבָרָה יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי:</p>
<p>- <sup>8</sup>Non ti rimprovero per i tuoi sacrifici; * i tuoi olocausti mi stanno sempre dinanzi.</p>	<p>- <sup>8</sup> عَلَى ذَبَائِحِكَ لَا أُوبِّخُكَ * وَأَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ مُحْرَقَاتُكَ.</p>	<p><sup>8</sup> לֹא עַל־זְבָחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלָתֶיךָ לִפְנֵי תָמִיד:</p>
<p>- <sup>9</sup>Non prenderò giovenchi dalla tua casa, * né capri dai tuoi recinti.</p>	<p>- <sup>9</sup> لَا أَخَذُ عِجْلاً مِنْ بَيْتِكَ * وَلَا تَبُوسًا مِنْ حֲظَائِرِكَ.</p>	<p><sup>9</sup> לֹא־אֶקַח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמְכֹּלֵאֲתָרֶיךָ עֲתוּדִים:</p>
<p>- <sup>10</sup>Sono mie tutte le bestie della foresta, * animali a migliaia sui monti.</p>	<p>- <sup>10</sup> فَإِنَّ لِي جَمِيعَ وَحُوشِ الْغَابِ * وَأُلُوفَ الْبَهَائِمِ الَّتِي فِي الْجِبَالِ.</p>	<p><sup>10</sup> כִּי־לִי כָל־חַיַּת־הַיַּעַר כָּהֶמוֹת בְּהַר־רִיבְאֵלָךְ:</p>
<p>- <sup>11</sup>Conosco tutti gli uccelli del cielo, * è mio ciò che si muove nella campagna.</p>	<p>- <sup>11</sup> أَعْرِفُ جَمِيعَ طُيُورِ السَّمَاءِ * وَلِي حَيَوانٌ الْحُقُولِ.</p>	<p><sup>11</sup> גִּדַעְתִּי כָל־עוֹף הַהַרִים וְנִיז אֲשִׁי עַמְדִי:</p>
<p>- <sup>12</sup>Se avessi fame, a te non lo direi: * mio è il mondo e quanto contiene.</p>	<p>- <sup>12</sup> إِنْ جُعْتُ فَلَا أُخْبِرُكَ * فَإِنَّ لِي الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا.</p>	<p><sup>12</sup> אִם־אָרַעַב לֹא־אֹמַר לְךָ כִּי־לִי תֵּהֵל וּמְלֹאָה:</p>
<p>- <sup>13</sup>Mangerò forse la carne dei tori, * berrò forse il sangue dei capri?</p>	<p>- <sup>13</sup> وَهَلْ أَنَا مِنْ لَحْمِ الثِّيَرَانِ أَكَلْتُ * وَهَلْ أَنَا لِدَمِ التَّبُوسِ شَارِبٌ؟</p>	<p><sup>13</sup> הֲאוֹכֵל בֶּשָׂר אַבְיָרִים וְהֵם עֲתוּדִים אֲשַׁתָּה:</p>
<p>- <sup>14</sup>Offri a Dio un sacrificio di lode * e sciogli all'Altissimo i tuoi voti;</p>	<p>- <sup>14</sup> إِذْبِحْ لِلَّهِ ذَبِيحَةَ حَمْدٍ * وَأَوْفِ الْعَهْلِي تَدْوِيرَكَ</p>	<p><sup>14</sup> זָבַח לֵאלֹהִים תוֹדָה וְשָׁלַם לְעֹלְזוֹן נְדָרֶיךָ:</p>
<p>- <sup>15</sup>invocami nel giorno della sventura: * ti salverò e tu mi darai gloria».</p>	<p>- <sup>15</sup> يَوْمَ الضِّيقِ ادْعُنِي * فَأُنَجِّبِكَ وَتُحْمَدُنِي</p>	<p><sup>15</sup> וְקָרָאתִי בְיוֹם צָרָה אֲסַלְצֶדְךָ וְתִכְבְּדֵנִי:</p>
<p>= <sup>16</sup>All'empio dice Dio: † «Perché vai ripetendo i miei decreti * e hai sempre in bocca la mia alleanza,</p>	<p>= <sup>16</sup> أَمَّا السَّرِيرُ فَاللَّهُ يَقُولُ لَهُ: † « مَا لَكَ تُحَدِّثُ بِفَرَائِضِي * وَعَلَى لِسَانِكَ تَجْعَلُ عَهْدِي</p>	<p><sup>16</sup> וְלִרְשָׁע   אָמַר אֱלֹהִים מִה־לְךָ לְסַפֵּר תִּקְוִי וּתְשֹׂא בְרִיתִי עֲלֵי־פִידֶךָ:</p>
<p>- <sup>17</sup>tu che detesti la disciplina * e le mie parole te le getti alle spalle?</p>	<p>- <sup>17</sup> وَأَنْتَ قَدْ أَبْغَضْتَ التَّأْدِيبَ * وَتَبَدَّدْتَ كَلَامِي وَرَاءَكَ؟</p>	<p><sup>17</sup> וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשַׁלֵּךְ דְּבָרֵי אֲתִירֶד:</p>
<p>- <sup>18</sup>Se vedi un ladro, corri con lui; * e degli adulteri ti fai compagno.</p>	<p>- <sup>18</sup> إِذَا رَأَيْتَ سَارِقًا رَكَضْتَ مَعَهُ * وَأَنْتَ قَدْ أَبْغَضْتَ التَّأْدِيبَ * وَتَبَدَّدْتَ كَلَامِي وَرَاءَكَ؟</p>	<p><sup>18</sup> אִם־רָאִיתָ גַּנֵּב וְתָרַץ עִמּוֹ</p>

	וְעַם מְנַאֲפִים חִלְמָה: וּמַעַן הַזָּנָה נִסְבִּיכָ .	
- 19 Abbandoni la tua bocca al male * e la tua lingua ordisce inganni.	- 19 אָطַלְתָּ פִּמְךָ לַלְשָׁר * וּלְסָאֲנֶךָ יַחֲוֹךְ הַחֲדָאֵ .	ט פִּיךָ שְׁלַחְתָּ בְרַעְיָה אֶל־שׂוֹנֵה תַּצְמִיד מִרְמָה:
- 20 Ti siedi, parli contro il tuo fratello, * getti fango contro il figlio di tua madre.	- 20 גָּלַסְתָּ פִּתְכַלְמַתְּ עַל־אֲחִיכָ * וּשְׂוֹהֶת שִׁמְעָה אֲבִן אִמְךָ .	כ תִּשָּׁב בְּאֲחִיךָ תִּדְבֵּר בְּבֶן־אִמְךָ תִּתְוֹדֵפִי:
= 21 Hai fatto questo e dovrei tacere? † forse credevi ch'io fossi come te! * Ti rimprovero: ti pongo innanzi i tuoi peccati».	= 21 סָנַעְתָּ הַזֶּה אִפְאִסְכֹּתָ ? † אֲזַעֲזֵן אֲנִי מִיִּנְךָ ? * לֹא־וַיִּחַנְּךָ וְאַעֲרַן כָּל־שֵׁי נִשְׁבַּ עֵינֶיכָ .	כא אֱלֹהֵי עֲשִׂיתָ וְהִחַרְשִׁיתִי דְּמִיתָ הַיּוֹתֵאֱהִינָה כְּמֹד אוֹכִיחֶךָ וְאֶעְרֶכֶה לַעֲיִנֶיךָ:
- 22 Capite questo voi che dimenticate Dio, * perché non mi adiri e nessuno vi salvi.	- 22 אִפְהֶמוּ אִדָּא יֵאֵמַר שְׂוֵאֵי אֱלֹהִים * לִילָלָא אִפְתָּרִס וְלֹא מִנְּקֻדָּ .	כב בִּינוּ־נָא זֹאת שַׁכְחִי אֱלֹהִים פְּו־אִטְרָף וְאִין מַצְיִלָ:
= 23 Chi offre il sacrificio di lode, questi mi onora, † a chi cammina per la retta via * mostrerò la salvezza di Dio.	- 23 מִן יִקְרָב דְּבִיחָה אֲחַמְדֵּךְ יִמְגַדֵּנִי * וּמִן אִסְתַּמָּא טְרִיפֵךָ אֲרִיבֵךְ חֲלָוֶס אֱלֹהִים .	כג זִבְחַת תּוֹדָה יִכְבְּדֵנִי וְעַם יִרְדֵּךְ אֲרִאֲנוּ בְּיַשְׁעֵי אֱלֹהִים:

Salmo 50

מזמור 50

מזמור נא

1 Al maestro del coro. Salmo. Di Davide. 2 Quando venne da lui il profeta Natan dopo che aveva peccato con Betsabea.	1 לַיְמַם הַגֵּאֵי . מְזֻמֹּר לְדָוִד . 2 עַנְדְּמָא אָתָה נָאֵתָא נָאֵתָא הַנְּבִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּת־שֶׁבַע:	א לְמַנְצֵחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד: ב בְּבוֹא־אֵלָיו נָתַן הַנְּבִיָּא כְּאִשְׁר־בָּא אֶל־בֵּת־שֶׁבַע:
- 3 Pietà di me, O Dio, secondo la tua misericordia: * nel tuo grande amore cancella il mio peccato.	- 3 אִרְחֲמֵנִי יְיָ אֱלֹהִים בְּחַסְדֵּךָ רַחֲמֶיךָ * וּבִכְרֹתֶךָ רָאִיתִךָ אִמְחַ מַּעֲשִׂי .	ג חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כַּחֲסֵדְךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ מִחֶה פְּשָׁעֵי:
- 4 Lavami da tutte le mie colpe, * mondami dal mio peccato.	- 4 זִדְנִי עֲשָׂלָא מִן אִנְמִי * וּמִן חַטֵּיִתִּי טַהֲרֵנִי .	ד (הרבה) [הַרְבַּה] כַּכְּסִי מַעֲוִנִי וּמַחֲטָאֵתִי טַהַרֵּנִי:
- 5 Riconosco la mia colpa, * il mio peccato mi sta sempre dinanzi.	- 5 פָּאִי עֵלְמִי בְּמַעֲשִׂי * וְחַטֵּיִתִּי אִמָּמִי בִּי כָּל־חַיִּין	ה כִּי־פִשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע וּמַחֲטָאֵתִי נִגְדִי תָמִיד:
- 6 Contro di te, contro te solo ho peccato, * quello che è male ai tuoi occhi, io l'ho fatto:	- 6 אֵלֶיךָ וְחַדְכָּ חֲטָאתִי * וְהַשָּׂר אִמָּמִי עֵינֶיךָ סָנַעְתָּ	ו לָךְ לְבַדְּךָ וְהִחַרְשִׁיתִי וְהִרְעַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי
- perciò sei giusto quando parli, * retto nel tuo giudizio.	- פִּתְכוּן עָדְלָא אִדָּא תְּכַלְמַתְּ * וְתִכּוּן נְרִיבָא אִדָּא חֲסִיִּיתָ .	ז לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדִבְרֶךָ תִּזְכָּה בְּשִׁפְטֶךָ:
- 7 Ecco, nella colpa sono stato generato, * nel peccato mi ha concepito mia madre.	- 7 אִנִּי בִּי אִיִּם וּלְדַתְּ * וּבִי חַטֵּיִתִּי חִבֵּלְתָּ בִּי אִמִּי .	ח הוֹ־בְעִוּוֹן חוֹלַלְתִּי אֲבַחֲטָא יִחַמְתֵּנִי אִמִּי:
- 8 Ma tu vuoi la sincerità del cuore * e nell'intimo m'insegni la sapienza.	- 8 אֲחַיִּבֵּת הַחֵץ בִּי אַעֲמַק הַנַּפְסִי * וְעִלְמַנְתִּי הַחֲכָמָה בִּי הַחִפְיָה .	ט הוֹ־אֲמַת חֲפָצְתָּ בַטְּהוֹת אֲבַחֲטָם חֲכָמָה תּוֹדִיעֵנִי:
- 9 Purificami con issòpo e sarò mondato; * lavami e sarò più bianco della neve.	- 9 נִפְתֵּנִי בַלְזָוִף פֹּאֲטְהֵר * אֲגַסְלֵנִי פֹאֲפוֹק הַתְּלַח בִּיאַסָּ .	י תַּחֲטָאֵנִי בְּאֲזֹב וְאִטְהַר אֲתַכְכְּסֵנִי וּמַשְׁלַג אֶלְבָּיו:
- 10 Fammi sentire gioia e letizia, * esulteranno le ossa che hai spezzato.	- 10 אֲשִׁמְעֵנִי שְׂרֹרָא וְפִרְחָא * פִּתְבְּהַג הָעֲצָמִים אֲשֶׁר חָטַמְתָּהּ .	יא תִּשְׂמַעֵנִי שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תִּגְלִלְנָה עֲצָמוֹת דְּכִיתָ:
- 11 Distogli lo sguardo dai miei peccati, * cancella tutte le mie colpe.	- 11 אֲחַבֵּב וְחַהֲכָ עַן חַטָּאֵי * וְחַחֲבֵב וְחַחֲבֵב עַן חַטָּאֵי	יב הַסֵּתֵר בְּפִיךָ מִחַטָּאֵי

	וּכְלֵעֲזַנְתִּי מִחָה:	וּמִחַ כְּجَمِيعِ آثَامِي.
- 12 Crea in me, o Dio, un cuore puro, * rinnova in me uno spirito saldo.	ב' לֵב טָהוֹר בְּרֵאֲלֵי אֱלֹהִים וְרוּחַ יִכּוֹן סָגַשׁ בְּקִרְבִּי:	- 12 قَلْبًا طَاهِرًا (/) أُخَلِّقُ فِيَّ يَا اللَّهُ * وَرُوحًا ثَابِتًا جَدَّدُ فِي بَاطِنِي.
- 13 Non respingermi dalla tua presenza * e non privarmi del tuo santo spirito.	ג' אֶל־תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְפָּנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשֶׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנִּי:	- 13 مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ لَا تَطْرُقْنِي * وَرُوحُكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي.
- 14 Rendimi la gioia di essere salvato, * sostieni in me un animo generoso.	ד' הַשִּׂיבָה לִי שִׂשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:	- 14 أُرْزِدْ لِي سُورَ خَلَاصِكَ * فَيُؤَيِّدَنِي رُوحٌ كَرِيمٌ.
- 15 Insegnerò agli erranti le tue vie * e i peccatori a te ritorneranno.	ה' אֶלְמַדְנָה פִּשְׁעִים דָּרְבִיךָ אִחְטְאִים אֵלֶיךָ יִשׁוּבוּ:	- 15 أَعْلَمُ الْعُصَاةَ طُرُقَكَ * فَيَتَوْبُ إِلَيْكَ الْخَاطِئُونَ.
- 16 Liberami dal sangue, Dio, Dio mia salvezza. * La mia lingua esalterà la tua giustizia.	ו' הַצִּילֵנִי מִדַּמִּים   אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תִּרְגַּן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:	- 16 أُنْقِذْنِي مِنَ الدِّمَاءِ يَا اللَّهُ إِلَهَ خَلَاصِي * فَيَهْتَفَ لِسَانِي بِبِرِّكَ.
- 17 Signore, apri le mie labbra * e la mia bocca proclami la tua lode;	ז' אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתַּח אִפִּי יִגִּיד תְהִלָּתְךָ:	- 17 أَيُّهَا السَّيِّدُ افْتَحْ شَفَتَيَّ * فَيُخْبِرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ
- 18 poiché non gradisci il sacrificio * e, se offro olocausti, non li accetti.	ח' כִּי   לֹא־תִחַפֵּץ זֶבַח וְאַתְנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה:	- 18 فَإِنَّكَ لَا تَهْوَى الذَّبِيحَةَ * وَإِذَا قَرَّبْتَ مُحْرَقَةً فَلَا تَرْضَى بِهَا.
- 19 Uno spirito contrito * è sacrificio a Dio,	ט' זָבַחַי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁפָּרָה	- 19 إِنَّمَا الذَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْكَسِرٌ * الْقَلْبُ الْمُنْكَسِرُ الْمُنْسَجِحُ لَا تَزِدْرِيهِ يَا اللَّهُ.
62 - un cuore affranto e umiliato * tu, o Dio, non disprezzi.	לִב־נִשְׁבָּר וְנִדְבָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:	
- 20 Nel tuo amore fa' grazia a Sion, * rialza le mura di Gerusalemme.	כ' הִטִּיבָה בְּרַצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן אִתְּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם:	- 20 أَحْسِنْ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيُونَ * فَأَبْنِ أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ.
= 21 Allora gradirai i sacrifici prescritti, † l'olocausto e l'intera oblazione, * allora immoleranno vittime sopra il tuo altare.	כא' אִזּו תִּחַפֵּץ זְבַח־צֶדֶק עוֹלָה וְקָלִיל אִזּו יַעֲלוּ עַל־מִזְבְּחֶךָ פְּרִים:	= 21 حِينَئِذٍ تَرْضَى بِذَبَائِحِ الْبَرِّ † بِالْمُحْرَقَةِ وَالتَّقْدِمَةِ التَّامَّةِ * حِينَئِذٍ يُعْرَبُونَ عَلَى مَذْبِحِكَ الْعُجُولَ.

Salmo 51	מזמור 51	מזמור נב
1 Al maestro del coro. Maskil. Di Davide. 2 Dopo che l'idumeo Doeg venne da Saul per informarlo e dirgli: "Davide è entrato in casa di Abimelech".	1 לְאִמָּם הַגִּיטָה. תְּעִלִּים. לִידָוֹד. 2 עִנְדְּמָא כֵּאֵךְ דּוּמִיַּי אֶחְבַּר שְׂאוּל וְקָאֵל לֵה: « קָדָאֵתִי דָּוִד וְאִלֵּי בֵּית אַחִימֶלֶךְ ».	א' לְמַנְצִים מִשְׁכִּיל לְדָוִד: ב' בְּבֹא   דּוֹאֵג הָאִדְמוֹי נִיגַד לְשִׂאֵוֶל וְנִיאֵמַר לוֹ בְּאֵזְבִּי אֶל־בֵּית אַחִימֶלֶךְ:
- 3 Perché ti vanti del male, * o prepotente nella tua malizia?	3 לִמַּ תִּפְתַּחַר בַּלְשָׁר יַאֲבָר הָעָרִי * וְהַנְּהָרָה כָּלֵהּ; תִּצְוֹר הַדָּמָר?	ג' מַה־תִּתְהַלֵּל בְּרַעַה הַגִּבּוֹר תִּסָּד אֶל כָּל־הַיּוֹם:
= 4 Ordisci insidie ogni giorno: † la tua lingua è come lama affilata, * artefice di inganni.	- לְסָאֲנֶיךָ כַּמּוּסֵי הַמְּסוּנֹה * אֵימָה הָעֹמֵל בַּחֲדָע.	ד' הַיּוֹת תִּחְשַׁב לְשׁוֹנְךָ כְּתַעַר מְלִטָּשׁ עֹשֶׂה רַמְיָה:
= 5 Tu preferisci il male al bene, † la menzogna al parlare sincero. * Sela	- הַשָּׂר אַחַבְּ אֵלֶיךָ מִן הַחַיִּיר * וְהַכִּזָּב מִן הַכְּלִמָּה בַּלְּבָבִי. סֵלָה.	ה' אַתְּבַתְּ רַע מֵטוֹב שִׁקָּר   מִדְּבַר צֶדֶק סֵלָה:
6 Ami ogni parola di rovina, o lingua di impostura.	- תִּחַבְּ כָּל כְּלָם מְהָשִׁי * כִּי־תִבְרַח־לְבָבִי־כָל־עַלְוָה.	ו' אַתְּבַתְּ כָּל־דְּבָרֵי־כָּל־עַלְוָה

	אָיִהּ הַלָּסָן הַחֲדָאֵךְ .	לְשׁוֹן מִרְמָה:
= <sup>7</sup> Perciò Dio ti demolirà per sempre, † ti spezzerà e ti strapperà dalla tenda * e ti sradicherà dalla terra dei viventi. <i>Sela</i>	= <sup>7</sup> לִדָּא פִּלְאֵה לִלְאִבֵּד יִדְמְרֵךְ † יִפְיֹץ עֲלֶיךָ וּמִן הַחַיְמָה יִקְטֹלְעֵךְ * וּמִן אַרְצֵי הָאֲחִיָּא יִסְתָּאֲוֶלְעֵךְ . <i>סֵלָה</i>	<sup>7</sup> גַּם-אֵלִי? תִּפְצֹץ לְגִיזָח יִחַתֶּךָ וְיִסְפָּךָ מֵאֶהָל וְשִׁרְשֶׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֵלָה
- <sup>8</sup> Vedendo, i giusti saran presi da timore * e di lui rideranno:	- <sup>8</sup> פִּירֵי הָאֲבָרָא וַיִּחַפּוּן * וְעָלֶיֶה יִצְחָקוּן :	<sup>8</sup> וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וְעָלְיוּ יִשְׁחָקוּ:
= <sup>9</sup> «Ecco l'uomo che non ha posto in Dio la sua difesa, † ma confidava nella sua grande ricchezza * e si faceva forte dei suoi crimini».	= <sup>9</sup> « הַזֶּה הַלְּדִי לֹא יִתְּחַדֵּ אֱלֹהִים חֲסִנָּא † בָּל עָלֵי כְתֹרֶה עִנְהָ אִתְּכַל * וַיִּבְרָאֵיהּ אַעְתָּר » .	<sup>9</sup> הַגִּבּוֹר הַגָּבֹר לֹא יִשָּׂים אֱלֹהִים מְעוֹנֵוּ וַיִּבְטַח בְּרֵב עֲשָׂרוֹ לְעוֹ בְּהִנְתּוֹ:
= <sup>10</sup> Io invece come olivo verdeggiante nella casa di Dio. † Mi abbandono alla fedeltà di Dio * ora e per sempre.	- <sup>10</sup> אֲמָא אָנָּא פִּכְאֵרֵי תוֹתֵה גַעֲצָה * בֵּיתֵי אֱלֹהִים	<sup>10</sup> וְאֲנִי אֶבְרִית רֵעִי בְּבֵיתֵי אֱלֹהִים בְּטִהְרָתִי
	- עָלֵי רַחֲמֵי אֱלֹהִים תּוֹכַלְתְּ * מֵדַי הַדְּהֵר וְלִלְאִבֵּד .	בְּחֶסֶד-אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד:
- <sup>11</sup> Voglio renderti grazie in eterno * per quanto hai operato	- <sup>11</sup> לִלְאִבֵּד אֲחַדְכָּ ( / ) לֵאנִיכָּ פַעַלְתָּ * וְאֶרְצוֹ אִסְמֵךְ לֵאנֵהּ שָׁלַח לְדֵי אֲשֻׁפִּיִּיכָּ .	<sup>11</sup> אֲדוֹכָּ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ
- spero nel tuo nome, perché è buono, * davanti ai tuoi fedeli.		וְאֶמְקֶה שְׁמֵךְ כִּי-טוֹב בְּגֵד חֲסִידֶיךָ:

## Salmo 52

## מזמור 52

## מזמור נג

<sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Su "Macalat". Maskil.</i>	<sup>1</sup> לְאִמָּה הַגַּיָּא . לְמַרְצֵי . תַעֲלִימִי . לִדְאוּד .	<sup>1</sup> לְמַנְצַח עַל-מִקְחֵלַת מִשְׁכֵּיל לְדָוִד:
= <sup>2</sup> Lo stolto pensa: «Dio non esiste». † Sono corrotti fanno cose abominevoli, * nessuno fa il bene.	- <sup>2</sup> קָאֵל הַגַּיָּהֵל בֵּי לִבֵּי : * « לֵיִסֵּי אֱלֹהִים » .	<sup>2</sup> אֲמַר נְבִל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים
	- פִּסְדַּת אַעֲמַלְתֶּם וּבִבְחַת * וְלֵיִסֵּי מִן יִבְשַׁע הַשָּׂלְחָת .	הַשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ אֶת- אֵין עֲשֵׂה-טוֹב:
- <sup>3</sup> Dio dal cielo si china sui figli dell'uomo * per vedere se c'è un uomo saggio che cerca Dio.	- <sup>3</sup> אֶטַל אֱלֹהִים מִן הַשָּׁמַיִם ( / ) עָלֵי בְנֵי אָדָם * לִירֵי הֵל מִן עַאֲלִי יִלְתַּמְּסֵי אֱלֹהִים .	<sup>3</sup> אֱלֹהִים מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל-בְּנֵי-אָדָם לְרִאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכֵּיל אֶרֶץ אֶת-אֱלֹהִים:
- <sup>4</sup> Tutti hanno traviato, tutti sono corrotti; * nessuno fa il bene, neppure uno.	- <sup>4</sup> פִּדִּי אֶרְתְּדוּ אַחֲמִיָּה פִּסְדוּ * וְלֵיִסֵּי מִן יִבְשַׁע הַשָּׂלְחָת וְלֹא וַאֲחִיד .	<sup>4</sup> כָּל-סֶגְוֵי יִחַדּוּ לְאִלְחֵו אֵין עֲשֵׂה-טוֹב אֵין גַּם-אֶעֱקֹד:
= <sup>5</sup> Non comprendono forse i malfattori † che divorano il mio popolo come il pane * e non invocano Dio?	- <sup>5</sup> אֵלֹא יִדְרִי פַעַלְתֵּי אִיִּם הַלְּדִין יֹאכְלוּן שְׁעִבִי * כִּמָּה יוֹכֵל הַחֶבֶז וְלֹא יִדְעוֹן אֱלֹהִים ?	<sup>5</sup> הֲלֹא יִדְעוּ פַעַלְתֵּי אֲנִי אֲכָלִי עִמִּי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרְאוּ:
- <sup>6</sup> Hanno tremato di spavento, * là dove non c'era da temere.	= <sup>6</sup> הֵנָּה יִרְעִיבּוּן רַעֲבָא חַיִּת לֹא רַעֲבִי † לֵאֵן אֱלֹהִים יִבְדַּד עֲזָמֵךְ מְחַסְרֵךְ . * לְקַד אֲחֲזִיבְתֶּם לֵאֵן אֱלֹהִים נִבְדְּתֶם .	<sup>6</sup> אֵין יִרְאוּ מִפְּחַד כִּי-אֱלֹהִים פִּינָר עֲצָמוֹת חֲנֹף הִבְשִׁתָּה כִּי-אֱלֹהִים מְאָסֶם:
- Dio ha disperso le ossa degli aggressori, * sono confusi perché Dio li ha respinti.		

= <sup>7</sup>Chi manderà da Sion la salvezza  
di Israele? †  
Quando Dio farà tornare i deportati  
del suo popolo, \*  
esulterà Giacobbe, gioirà Israele.

= <sup>7</sup> מִן הַלְדֵי יָאֵי מִן שְׁהִיּוֹן בַּחֲלָצִי  
לְיִשְׂרָאֵל? †  
כִּינֵן יִרְדּוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר־יִשְׁעִי \*  
יִבְתְּחַן יַעֲקֹב וְיִפְרַח יִשְׂרָאֵל .

<sup>7</sup> מי יתן מציון ישועות ישראל  
בשוב אלהים שבות עמו  
יגל יעקב ישמח ישראל:

### Salmo 53

### מזמור 53

### מזמור נד

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Per strumenti a  
corda.  
Maskil. Di Davide.  
<sup>2</sup>Dopo che gli Zifei vennero da Saul a  
dirgli:  
"Ecco, Davide se ne sta nascosto presso  
di noi".

<sup>1</sup> לְיָמֵי הַגִּנָּא. עַל דְּוֹתֵי הָאוֹתָר. תְּעִלִּים. לְדָוִד ,  
<sup>2</sup> עִנְדְּמָא אָתִי הַזִּלְפִּיּוֹן וְקָלוּ לִישָׁאוּל:  
« אֵלֶּם יִחְתְּבֵי דָּוִד עִנְדָּנָא? »

<sup>א</sup> לְמַנְצַח בְּגִינֵת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:  
<sup>ב</sup> בְּכַא הַזִּפִּים וַיֵּאמְרוּ לְשָׂאוּל  
הֲלֹא דָּוִד מְסֻתָּר עִמָּנוּ:

- <sup>3</sup>Dio per il tuo nome, salvami, \*  
per la tua potenza rendimi giustizia.

- <sup>3</sup> אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
וּבְגִבּוֹרֹתֶיךָ תְּדַיְיגֵנִי:

<sup>ג</sup> אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
וּבְגִבּוֹרֹתֶיךָ תְּדַיְיגֵנִי:

- <sup>4</sup>Dio, ascolta la mia preghiera, \*  
porgi l'orecchio alle parole  
della mia bocca;

- <sup>4</sup> אֱלֹהִים אֲשָׁמַע לִصְלָתִי \*  
וְאֶזְעַן אֶל־אֲפֻלַּי כִּי .

<sup>ד</sup> אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי  
הֲאִזְנִינָה לְאִמְרֵי־כִי:

= <sup>5</sup>poiché sono insorti  
contro di me gli arroganti †  
e i prepotenti insidiano la mia vita, \*  
davanti a sé non pongono Dio. *Sela*

= <sup>5</sup> פִּינֵן עֲרִבָא קָמוּ אֵילָי †  
וְאִשְׁדָּאָהּ תְּלָבוּ אֲנִשִּׁי \*  
לֹא יִבְעִלוּ אֱלֹהִים אִמָּמָהּ . *סֵלָה*

<sup>ה</sup> כִּי זָרִים וְקָמוּ עָלַי  
וְעָרִיצִים בְּקִשּׁוֹ נִפְשִׁי  
לֹא שָׁמוּ אֱלֹהִים לְבַגְדֵם סֵלָה:

- <sup>6</sup>Ecco, Dio è il mio aiuto, \*  
il Signore mi sostiene.

- <sup>6</sup> הֵן אִנִּי אֱלֹהִים יִנְצְרֵנִי \*  
וְהַיְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם יִסְתַּיְימֵנִי .

<sup>ו</sup> הֵן אֱלֹהִים עֲזָרָה לִי  
אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם יִסְתַּיְימֵנִי:

- <sup>7</sup>Fa' ricadere il male sui miei nemici, \*  
nella tua fedeltà disperdili.

- <sup>7</sup> לִי־תִדֹּ אֲשֶׁר עָלַי מִן־יְדֵי־צָדִיק לִי \*  
וּבְחֶסֶדְךָ יָרֵב דִּמְרוֹם .

<sup>ז</sup> (ישוב) [ישוב] הרע לשׂרְרֵי  
בְּאִמְתָּרְךָ הַצְּדִיקִים:

- <sup>8</sup>Di tutto cuore ti offrirò un sacrificio, \*  
Signore, loderò il tuo nome  
perché è buono;

- <sup>8</sup> עַן טִיב־חַטֵּר אֶקְרֹב לְךָ הַדְּבָאִי \*  
וְאֶחְמַד אִשְׁמְךָ לֵאנֶה־שָׁלֵחַ

<sup>ח</sup> בְּנִדְבָה אֶזְבַּח־לְךָ  
אוֹדָה שְׁמֹךָ יְהוָה כִּי־טוֹב:

- <sup>9</sup>da ogni angoscia mi hai liberato \*  
e il mio occhio ha sfidato i miei nemici.

- <sup>9</sup> פִּינֵן מִן־כָּל צִיָּק אֲנִצְלֵנִי \*  
וְעֵינֵי שִׁמְתִּי בְּאִעְדָּאֵי .

<sup>ט</sup> כִּי מִכָּל־צָרָה הֲצִילֵנִי  
וּבְכָאֵי רָאִיתָה עֵינָי:

### Salmo 54

### מזמור 54

### מזמור נה

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Per strumenti a  
corda. Maskil. Di Davide.  
= <sup>2</sup>Porgi l'orecchio, Dio,  
alla mia preghiera, †  
non respingere la mia supplica: \*  
<sup>3</sup>dammi ascolto e rispondimi,

<sup>1</sup> לְיָמֵי הַגִּנָּא. עַל דְּוֹתֵי הָאוֹתָר. תְּעִלִּים. לְדָוִד .

<sup>א</sup> לְמַנְצַח בְּגִינֵת מִשְׁכִּיל לְדָוִד:

- <sup>4</sup>mi agito nel mio lamento  
e sono sconvolto \*  
al grido del nemico,  
al clamore dell'empio.

- <sup>2</sup> אֱלֹהִים אֶזְעַן אֶל־לִי \*  
וְלֹא תִחְגַּב עֵן־נַפְשִׁי .

<sup>ב</sup> הֲאִזְנִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי  
וְאֵל־אִתְּתַעֲלֵם מִתְּחַנְנֵתִי:

- Contro di me riversano sventura, \*  
mi perseguitano con furore.

- <sup>3</sup> אֶזְעַן אֵילָי וְאִשְׁתַּבַּח לִי \*  
פִּינֵן אֲהַדִּי בִּשְׁכוּאֵי

<sup>ג</sup> הַקְּשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי  
אֲרִיד בְּשִׁחִי וְאֶהִימָה:

- Contro di me riversano sventura, \*  
mi perseguitano con furore.

- <sup>4</sup> וְאִנִּי מִן־צָרָתֵי־אֲעֵדָאֵי \*  
וּמִן־שִׁחַת־אֲשֵׁרָר

<sup>ד</sup> מִקּוֹל אוֹיֵב  
מִפִּי עֲקָת רִשָּׁע

- Contro di me riversano sventura, \*  
mi perseguitano con furore.

- <sup>5</sup> לֵאנֶה־יִלְפֹּן עָלַי הָאִתָּם \*  
וּבְכָאֵי יִשְׁטַמְנֵנִי:

<sup>ה</sup> כִּי־מִיטוֹ עָלַי אֶזְנוּ  
וּבְכָאֵי יִשְׁטַמְנֵנִי:



	وَبِعَصَبٍ يَضْطَهُدُونَنِي .	
- <sup>5</sup> Dentro di me freme il mio cuore, * piombano su di me terrori di morte.	- <sup>5</sup> يَتَلَوَّى قَلْبِي فِي بَاطِنِي * وَأَهْوَالِ الْمَوْتِ تَسَاقُطُ عَلَيَّ .	<sup>ה</sup> לבי יתחיל בקרבי ואימות מות נפלו עלי:
- <sup>6</sup> Timore e spavento mi invadono * e lo sgomento mi opprime.	- <sup>6</sup> تَمَلَّكْنِي الْخَوْفُ وَالرُّعْدَةُ * وَعَمَّرَنِي الْإِزْتِعَاشُ .	<sup>ו</sup> יראתה ורעד יבא בי אכתסני פלצות:
- <sup>7</sup> Dico: «Chi mi darà ali come di colomba, * per volare e trovare riposo?»	- <sup>7</sup> فَقُلْتُ: «مَنْ لِي بِجَنَاحِ كَالْحَمَامَةِ * فَأَطِيرَ وَأَحُطُّ ؟»	<sup>ז</sup> ואמר מי יתורלי אפר כיונה אעופה ואשכנה:
- <sup>8</sup> Ecco, errando, fuggirei lontano, * abiterei nel deserto. <i>Sela</i>	- <sup>8</sup> حِينَئِذٍ أَبْتَغِدُ هَارِبًا * وَفِي الْبَرِّيَّةِ أَيْتٌ . <i>سلا</i>	<sup>ח</sup> הנה ארחיק נגד אליו במדבר סלה:
- <sup>9</sup> Riposerei in un luogo di riparo * dalla furia del vento e dell'uragano».	- <sup>9</sup> أَسْرَعُ فَأَجِدُ لِي مَلْجَأً * مِنَ الرِّيحِ الْمُتَلَبِّعَةِ وَمِنَ الزُّوْبَعَةِ .	<sup>ט</sup> אחישה מקלט לי מרוח סעה מסער:
= <sup>10</sup> Disperdili, Signore, † confondi le loro lingue: * ho visto nella città violenza e contese.	- <sup>10</sup> بَلْبِلْ أَلْسِنَتَهُنَّ فَفَرَّقْهُنَّ * فَقَدْ رَأَيْتُ الْعُنْفَ وَالْحِصَامَ فِي الْمَدِينَةِ	<sup>י</sup> בלע אדני פלג לשונם כיראיתי חס וריב בעיר:
= <sup>11</sup> Giorno e notte si aggirano sulle sue mura, † <sup>12</sup> all'interno iniquità, travaglio e insidie * e non cessano nelle sue piazze sopruso e inganno.	- <sup>11</sup> يُحَوِّمَانِ فَوْقَ أَسْوَارِهَا لَيْلَ نَهَارٍ * وَفِي وَسْطِهَا الْإِثْمُ وَالشَّقَاءُ .	<sup>יא</sup> יומם ולילה יסובבה על-חומתיה ואנו ועמל בקרבה:
	- <sup>12</sup> الدَّمَارُ فِي دَاخِلِهَا * وَالظُّلْمُ وَالْمَكْرُ لَا يَبْرَحَانِ سَاحَتَهَا .	<sup>יב</sup> הנות בקרבה ולא ימיש מרחבה תה ומרמה:
- <sup>13</sup> Se mi avesse insultato un nemico, * l'avrei sopportato;	- <sup>13</sup> لَوْ أَنَّ عَدُوًّا عَيَّرَنِي لَأَحْتَمَلْتُهُ * وَلَوْ أَنَّ مُبْغِضِي تَعَاظَمَ عَلَيَّ لَتَوَارَيْتُ عَنْهُ .	<sup>יג</sup> כי לא-אויב יחרפני ואשא
- se fosse insorto contro di me un avversario, * da lui mi sarei nascosto.		לא-משנאי עלי הגדיל ואסתר ממנו:
- <sup>14</sup> Ma sei tu, mio compagno, * mio amico e confidente;	- <sup>14</sup> وَلَكِنَّكَ أَنْتَ يَا نَدِي * وَأَلْيَنِي وَأَنِيْسِي	<sup>יד</sup> ואתה אנוש בערבי אלופי ומידעי:
- <sup>15</sup> ci legava una dolce amicizia, * verso la casa di Dio camminavamo in festa.	- <sup>15</sup> يَا مَنْ تَرَبَّطْنِي بِهِ أَحْلَى مُعَاشَرَةٍ * حِينَ كُنَّا مَعًا فِي بَيْتِ اللَّهِ نَسِيرُ .	<sup>טו</sup> אשר יחדו נמתיק סוד בבית אלהים נהלך ברגש:
- <sup>16</sup> Piombi su di loro la morte, * scendano vivi negli inferi;	= <sup>16</sup> فَلْيَنْقِضْ الْمَوْتُ عَلَيْهِمُ † وَيَهْبِطُوا إِلَى مَثْوَى الْأَمْوَاتِ أَحْيَاءَ * لَأَنَّ الشُّرُورَ فِي مَسَاكِينِهِمْ وَفِي وَسْطِهِمْ .	<sup>טז</sup> (ישירות) [ישוי מות]   עלימו ירדו שאול חיים
- perché il male è nelle loro case, * e nel loro cuore.		כירצות במגורם בקרבם:
= <sup>17</sup> Io invoco Dio e il Signore mi salva. † <sup>18</sup> Di sera, al mattino, a mezzogiorno: mi lamento e sospiro * ed egli ascolta la mia voce;	- <sup>17</sup> أَمَّا أَنَا فَاللَّهُ أَدْعُو * وَالرَّبُّ يُجَلِّصُنِي .	<sup>יז</sup> אני אל-אלהים אקרא [יהוה] יושיעני:
	- <sup>18</sup> فِي الْمَسَاءِ وَالصَّبَاحِ وَعِنْدَ الظَّهْرِ * أَشْكُو وَأَنْنُ فَيَسْمَعُ صَوْتِي .	<sup>יח</sup> ערב ובקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי:
- <sup>19</sup> mi salva, mi dà pace da coloro che mi combattono: * sono tanti i miei avversari.	= <sup>19</sup> إِنْتَدَى نَفْسِي بِسَلَامٍ †	<sup>יט</sup> פנה בשלום גפשי מקרב-לי כירבים היו עמדי:

	<p>مِنَ الْقِتَالِ الَّذِي قَامَ عَلَيَّ * فَكثيرونَ بِالْقُرْبِ مِنِّي .</p>	
- 20 Dio mi ascolta e li umilia, * egli che domina da sempre.	- 20 يَسْمَعُ اللهُ فَيُدْنِئُهُمْ * وَهُوَ عَلَى عَرْشِهِ مُنْذُ الْأَزَلِ . <sup>سلا</sup>	כ ישמע א אל ו יניענם וישב קדם קלה
- Per essi non c'è conversione * e non temono Dio. Sela	- أَمَا هُمْ فَلَا يَتَّعِرُونَ * وَاللهُ لَا يَخَافُونَ	אשר אין חליפות לגמו ולא יראו אלהים:
- 21 Ognuno ha steso la mano contro i suoi amici, * ha violato la sua alleanza.	- 21 أَلْقَى عَدُوِّي يَدَيْهِ عَلَى حُلْفَائِهِ * وَأنتَهَكَ حُرْمَةَ عَهْدِهِ .	כא שלח ידיו בשלמיו חלל בריתו:
- 22 Più untuosa del burro è la sua bocca, * ma nel cuore ha la guerra;	- 22 فَمُهْ أَلَيْنُ مِنَ الزُّبْدِ * وَقَلْبُهُ يَشْنُ الْقِتَالَ .	כב חלקו ו מקמאת פיו וקרב לבו
- più fluide dell'olio le sue parole, * ma sono spade sguainate.	- كَلِمَاتُهُ أَرْقُ مِنَ الزَّيْتِ * وَهِيَ سِيوفٌ مَسْلُولَةٌ .	כג דבריו משמן והמה פתוחות:
= 23 Getta sul Signore il tuo affanno † ed egli ti darà sostegno, * mai permetterà che il giusto vacilli.	= 23 أَلْقِ عَلَى الرَّبِّ حِمْلَكَ † وَهُوَ يَعْوَلُكَ * وَلَا يَدْعُ الْبَارَّ يَتَزَعَّعُ لِلْأَبْدِ .	כד השלך על-יהוה ו יהבך והוא יכליך לא-יתן לעולם מוט לצדיק:
- 24 Tu, Dio, li sprofonderai nella tomba * gli uomini sanguinari e fraudolenti:	- 24 إِلَى جُبِّ الْهَآوِيَةِ أَنْتَ يَا اللهُ تُنَزِّئُهُمْ * رِجَالِ الدِّمَاءِ وَالخِذَاعِ	כה ואתה אלהים תורדם ו לבאר שחת אנשי דמים ומרמה
- essi non giungeranno alla metà dei loro giorni. * Ma io, Signore, in te confido.	- قَبْلَ أَنْ تَنْتَصِفَ أَعْمَارَهُمْ * أَمَّا أَنَا فَعَلَيْكَ أَتَوَكَّلُ .	כז לא-ינצו ימיהם ואני אבטח-בך:

## Salmo 55

## מזמור 55

## מזמור נו

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "Jonat elem rehoqim". Di Davide. Miktam. Quando i Filistei lo tenevano prigioniero in Gat.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغَنَاءِ. عَلَى لَحْنٍ « طَلَّمَ الْأَمْرَاءُ الْبَعِيدِينَ » لِدَاوُدَ. بِصَوْتِ خَافِتٍ . عِنْدَمَا قَبِضَ عَلَيْهِ الْفَلِسْطِينِيُّونَ فِي جَتَّ	א למנצח ו על-יונת אלים רחוקים לדוד מקתם באחוז אותו פלשתים בגת:
- 2 Pietà di me, o Dio, perché l'uomo mi calpesta, * un aggressore sempre mi opprime.	- 2 إِرْحَمْنِي يَا اللهُ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ يُرْهِقُنِي * وَالْمُقَاتِلَ طَوَالَ النَّهَارِ يُضَايِقُنِي .	ב תגני אלהים כי-שאפני אגוש כל-היום לתם ילחצני:
- 3 Mi calpestanto sempre i miei nemici, * molti sono quelli che mi combattono.	- 3 طَوَالَ النَّهَارِ يُرْهِقُنِي الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي * فَقَدْ كَثُرَ مَنْ فِي الْمُرْتَفَعَاتِ يُقَاتِلُونَنِي .	ג שאפו שוררי כל-היום כי-רבים לתמים לי מרום:
- 4 Nell'ora della paura, * io in te confido.	= 4 عَلَيْكَ أَتَوَكَّلُ يَوْمَ أَخَافُ † ° عَلَى اللهِ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ أُشِيدُ * عَلَى اللهِ تَوَكَّلْتُ (/) فَلَا أَخَافُ وَمَا يَصْنَعُ بِي الْبَسْرُ؟	ד יום אירא אני אליך אבטח:
= 5 In Dio, di cui lodo la parola, † in Dio confido, non avrò timore: * che cosa potrà farmi un uomo?		ה באלהים אהגל דכרו באלהים בטחתי לא אירא מה-יעשה בקר לי:
- 6 Travisano sempre le mie parole, * non pensano che a farmi del male.	- 6 طَوَالَ النَّهَارِ يُعْرِقِلُونَ أُمُورِي * وَجَمِيعَ أَفْكَارِهِمْ فِيَّ إِلَى الشَّرِّ مَتَّجِهَةٌ .	ו כל-היום דברי יעצבו עלי כל-מחשבתם לתרע:

א גורו | יציפוניו [יציפוניו] המה  
עקבי ישמרו כפאשר קני נפשי:

= 7Suscitano contese e tendono insidie, †  
osservano i miei passi, \*  
per attentare alla mia vita.

- 8Per tanta iniquità  
non abbiano scampo: \*  
nella tua ira abbatti i popoli, o Dio.

= 9I passi del mio vagare  
tu li hai contati, †  
le mie lacrime nell'otre tuo raccogli; \*  
non sono forse scritte nel tuo libro?

= 10Allora ripiegheranno i miei nemici, †  
quando ti avrò invocato: \*  
so che Dio è in mio favore.

- 11Lodo la parola di Dio, \*  
lodo la parola del Signore,

- 12in Dio confido, non avrò timore: \*  
che cosa potrà farmi un uomo?

= 13Su di me, o Dio, i voti  
che ti ho fatto: †  
ti renderò azioni di grazie, \*  
14perché mi hai liberato dalla morte.

= Hai preservato i miei piedi  
dalla caduta, †  
perché io cammini alla tua presenza \*  
nella luce dei viventi, o Dio.

- 7 יַجְמَعُونَ وَيَحْتَبِثُونَ وَأَثَارِي يَفْتَمُونَ \*  
كَأَنَّهُمْ فِي نَفْسِي طَامِعُونَ .

- 8 أَلَلَّهُمْ أَسْبَبَ إِثْمِهِمْ يُفْلِتُونَ ؟ \*  
فِي غَضَبِكَ أَذِلُّ الشُّعُوبَ .

= 9 قَدْ عَدَدْتَ خَطَوَاتِي التَّائِهَةَ †  
فَجَعَلْتُ دُمُوعِي فِي قَرْنِكَ . \*  
أَوْ كَيْسَتْ فِي سِفْرِكَ ؟

- 10 حِينَتِي يَرْتَدُّ أَعْدَائِي يَوْمَ دُعَائِي \*  
وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ مَعِي .

- 11 عَلَى اللَّهِ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ أُشِيدُ \*  
عَلَى الرَّبِّ الَّذِي بِكَلِمَتِهِ أُشِيدُ

- 12 عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ (/) فَلَا أَخَافُ \*  
وَمَاذَا يَصْنَعُ بِي الْإِنْسَانُ ؟

- 13 أَللَّهُمَّ عَلَيَّ نُدُورٌ لَكَ \*  
سَأُوفِي ذَبَاتِحَ حَمْدِكَ

- 14 لِأَنَّكَ مِنَ الْمَوْتِ أَنْقَذْتَ نَفْسِي \*  
حَتَّى أَسِيرَ أَمَامَ اللَّهِ فِي نُورِ الْأَحْيَاءِ .

ח על-אנון פלט-למו  
כפאר עמים | הורד אלקים:

ט נדי ספרתה אתה  
שימה דמעתי בנאךך  
הלל בספרךך:

י אז ישוכו אויבי אחר  
ביום אקרא זה-לדעתי  
פי-אלקים לי:

יא באלהים אהלל דבר  
ביהנה אהלל דבר:

יב באלקים בטחתי לא אירא  
מה-יעשה אדם לי:

יג עלי אלקים נדוריך  
אשלם תודת לך:

יד כי הצלת נפשי ממנו  
הלל רגלי מנחתי  
להתהלך לפני אלקים  
כאור חיים:

Salmo 56

מזמור 56

מזמור נז

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Su "Non  
distuggere".  
Di Davide. Miktam.  
Quando fuggi da Saul nella caverna.

<sup>1</sup> לַיָּמִים הַגְּאָה . «לֹא תִדְמֶר» . לִדָּאֻד . בִּצְוֹת חַפִּית .  
עִנְדָּמָא מֵרַב מִן וַחֲבֵי שָׁאוּל אֶלֶי הַמְּגָרָה .

למנצח אל-משחת לדוד מכתם בברחו  
מפני-שאול במערה:

- 2Pietà di me, pietà di me, o Dio, \*  
in te mi rifugio;

- 2 אֶרְחֶמְנִי יָא אֱלֹהִים אֲרַחֲמֵנִי \*  
פִּינָן נַפְשִׁי בְּכָ אֶעֱצֶמְתִּי

חגני אלהים | חגני כי בך חסיה נפשי  
ובצל-כנפיה אקסה עד יעבר היות:

- mi rifugio all'ombra delle tue ali \*  
finché sia passato il pericolo.

- בִּזְלַל חֲנַחֲיֶיךָ אֶעֱצִמָּ \*  
אֶלֶי אִן תַּעֲבֵר הַמְּצִיבָה .

- 3Invocherò Dio, l'Altissimo, \*  
Dio che mi fa il bene.

- 3 אֲדַעֵז הָאֱלֹהִים הַעֲלִיָּ \*  
אֱלֹהִים הַלְּאֵל אֲמַתְּהָ עֲלַי .

אקרא לאלהים עליון לאל גמר עלי:

= 4Mandi dal cielo a salvarmi †  
dalla mano dei miei persecutori, \* Sela  
Dio mandi la sua fedeltà e la sua grazia.

= 4 פְּלִיטָה מִן הַשָּׁמַיִם וַיַּחֲלֶצְנִי †  
וַיַּחַזְרֵנִי מִיַּד יְרֵמִי \* סֵלָה  
לִי שִׁלַּח אֱלֹהִים רַחֲמֵתָּ וַחֲנֻנְךָ .

ישלח משמים | וישלעני חרה שאפי  
סלה ישלח אלקים חסדו ואמתו:

- 5Io sono come in mezzo a leoni, \*  
che divorano gli uomini;

- 5 נַפְשִׁי בֵּין הָאֲסוּדִים מְצַחֵתָּ \*  
הָאֲסוּדִים הַלְּאֵל תִּפְתָּרֵס בְּנֵי אָדָם .

נפשי | בתוך לבאם אשכבה לתמים בני-  
אדם שניהם חנית וחצים ולשוזם חרב  
סדה:

- i loro denti sono lance e frecce, \*  
la loro lingua spada affilata.

- אֲנִיבָהָרָם לַיָּמִים וְסֵהָמָ \*  
לְשׁוֹנָם סַבָּרָה

	أَلَيْسَتْهَا سُيُوفٌ حَادَّةٌ .	
- <sup>6</sup> Innàlzati sopra il cielo, o Dio, * su tutta la terra la tua gloria.	- <sup>6</sup> أَللَّهُمَّ اِرْتَفِعْ عَلَى السَّمَوَاتِ * وَلْيَكُنْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا .	רוּמָה עַל-הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:
- <sup>7</sup> Hanno teso una rete ai miei piedi, * mi hanno piegato,	- <sup>7</sup> نَصَبُوا شِبَاكًا لِحَطَوَاتِي * فَرَزَحَتْ نَفْسِي .	רָשַׁת ו הַכִּינוּ לַפְעֻמָּא כְּפָר לְנַפְשִׁי כָרוּ לְפָנַי שִׁיחָה נִפְלוּ בְתוֹכָהּ סָלָה:
- hanno scavato davanti a me una fossa * e vi sono caduti. <i>Sela</i>	- حَفَرُوا أَمَامِي هُوَّةً * فَوَقَعُوا فِيهَا . <i>سلا</i>	
= <sup>8</sup> Saldo è il mio cuore, o Dio, † saldo è il mio cuore. * <sup>8</sup> Voglio cantare, a te voglio inneggiare:	- <sup>8</sup> قَلْبِي مُسْتَعِدٌّ يَا اللَّهُ * قَلْبِي مُسْتَعِدٌّ	נָכוֹן לְפִי אֱלֹהִים נָכוֹן לְפִי אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה:
	- إِنِّي أُنْشِدُ وَأَعْرِفُ * إِسْتَيْفِظْ يَا مَجْدِي	
= svegliati, mio cuore, † svegliatevi, arpa e cetra, * voglio svegliare l'aurora.	- إِسْتَيْفِظْ أَيُّهَا الْعُودُ وَالْكِنَارَةُ * سَأَوْقِظُ السَّحَرَ .	עוֹרָה כְּבוֹדִי עוֹרָה הַגִּבּוֹל וְכִזּוֹר אֶעִירָה שָׁחַר:
- <sup>10</sup> Ti loderò tra i popoli, Signore, * a te canterò inni tra le genti,	- <sup>10</sup> أَحْمَدُكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ فِي الشُّعُوبِ * وَأَعْرِفُ لَكَ فِي الْأُمَمِ	אוֹדְךָ בְעַמִּים ו אֲדַבֵּר אֶזְמַרְךָ בְּלִאֲמַיִם:
- <sup>11</sup> perché la tua bontà è grande fino ai cieli * e la tua fedeltà fino alle nubi.	- <sup>11</sup> فَقَدَ عَظَمْتَ رَحْمَتَكَ إِلَى السَّمَوَاتِ * وَحَقُّكَ إِلَى الْغُيُومِ .	כִּי-גָדֹל עַד-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד-שָׁחַקִים אַמְתָּךְ:
- <sup>12</sup> Innàlzati sopra il cielo, o Dio, * su tutta la terra la tua gloria.	- <sup>12</sup> اِرْتَفِعْ أَللَّهُمَّ عَلَى السَّمَوَاتِ * وَلْيَكُنْ مَجْدُكَ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا .	רוּמָה עַל-הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

## Salmo 57

## מזמור 57

## מזמור נח

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "Non distruggere". Di Davide. Miktam.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. « لَا تُدَمِّرْ ». لِدَاوُدَ. بِصَوْتِ خَافِيَةٍ .	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ אֶל-תְּשׁוּחַת לְדָוִד מִכְתָּם:
- <sup>2</sup> Rendete veramente giustizia o potenti, * giudicate con rettitudine gli uomini?	- <sup>2</sup> أَحَقُّ أَيُّهَا الْأَرْبَابُ أَنْتُمْ بِالْعَدْلِ تَنْظِفُونَ * وَبَنِي آدَمَ بِالِاسْتِقَامَةِ تَحْكُمُونَ ؟	<sup>ב</sup> הַאֲמַנְם אֵלֶם צְדָק מִדְּבָרָיו מִישָׁרִים תִּשְׁפֹּטוּ בְּגִי אֲדָם:
- <sup>3</sup> Voi tramate iniquità con il cuore, * sulla terra le vostre mani preparano violenze.	- <sup>3</sup> كَلَّابِلِ السُّوءِ فِي قُلُوبِكُمْ تَفْعَلُونَ * وَعُنْفَ أَيْدِيكُمْ فِي الْأَرْضِ تَزِنُونَ .	<sup>ג</sup> אַף-בְּלִבְ עוֹלֹת תִּפְעֲלוּן בְּאָרֶץ חַמָּס יְדִיכֶם תִּפְלִסוּן:
- <sup>4</sup> Sono traviati gli empi fin dal seno materno, * si pervertono fin dal grembo gli operatori di menzogna.	- <sup>4</sup> مِنْ الرَّحِمِ زَاعَ الْأَشْرَارُ * وَمِنَ الْبَطْنِ ضَلَّ الْكَاذِبُونَ .	<sup>ד</sup> זָרוּ רַשְׁעִים מִרְחֵם תַּעֲזוּ מִפֶּטֶן דִּבְרֵי כָזָב:
- <sup>5</sup> Sono velenosi come il serpente, * come vipera sorda che si tura le orecchie	- <sup>5</sup> كَمَ سَمِّ كَسَمِّ الْحَيَّةِ * كَالْأَفْعَى الصَّمَاءِ الَّتِي تُسَدُّ أذُنَهَا	<sup>ה</sup> חַמַּת-לָמוּ כְּדַמּוֹת חַמַּת-נִחָשׁ כְּמוֹ-פִתּוֹן חֶרֶשׁ יֵאָטֵם אָזְנוֹ:
- <sup>6</sup> per non udire la voce dell'incantatore, * del mago che incanta abilmente.	- <sup>6</sup> فَلَا تَسْمَعْ صَوْتَ الْحَوَاةِ * وَلَا سِحْرَ سَاحِرٍ بَارِعِ .	<sup>ו</sup> אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחְשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מִחֻפָּם:
- <sup>7</sup> Spezzagli, o Dio, i denti nella bocca, * rompi, o Signore, le mascelle dei leoni.	- <sup>7</sup> أَللَّهُمَّ اهْرُسْ أَسْنَانَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ * وَحَطِّمْ أَيُّهَا الرَّبُّ أَنْيَابَ الْأَشْبَالِ .	<sup>ז</sup> אֱלֹהִים הַרְס־שִׁנֵּימוּ בְּפִימוּ מִלְתַּעוֹת כְּפִירִים נַחֵץ ו יְהַרְהֵ:

- <sup>8</sup> Si dissolvano come acqua che si disperde, * come erba calpestata inaridiscano.	- <sup>8</sup> لَيْسِيلُوا كَالْيَاهِ الْجَارِيَةِ * وَلْيَذُبُلُوا كَالْعُشْبِ الْمَدْعُوسِ .	<sup>8</sup> יִמָּאֲסוּ כְמוֹ-מַיִם יִתְהַלְכוּ-כְּלֵילִים יִדְרֹךְ אֲרָצוֹ כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ:
- <sup>9</sup> Passino come lumaca che si discioglie, * come aborto di donna che non vede il sole.	- <sup>9</sup> كَالْحَلَزُونِ الَّذِي يَذُوبُ مَا شِئًا * وَكَيْسِقُ الْمَرْأَةِ الَّذِي لَمْ يَرَ الشَّمْسَ .	- <sup>9</sup> כְּמוֹ שֶׁבְלוּל תְּמָס הַהָלֹךְ גִּפְלֵ אִשָּׁת בַּל־תִּזוּ שָׁמֶשׁ:
- <sup>10</sup> Prima che le vostre caldaie sentano i pruni, * vivi li travolga il turbine.	- <sup>10</sup> قَبْلَ أَنْ يَنْبִتُوا أَشْوَكًَا كَالْعَوْسَجِ * : الْأَخْضَرُ مِنْهُ وَالْجَافُ فَلْيَجْرُفْهُ الْعَصْبُ الْعَاصِيفُ .	- <sup>10</sup> בְּטָרֵם   יָבִינוּ סִירֵיכֶם אֶטֶד כְּמוֹ-תִי כְּמוֹ-תִרְוֹן יִשְׁעָרְנוּ:
- <sup>11</sup> Il giusto godrà nel vedere la vendetta, * laverà i piedi nel sangue degli empi.	- <sup>11</sup> يَفْرَحُ الْبَارُّ إِذَا رَأَى الْإِنْتِقَامَ * يَغْسِلُ قَدَمَيْهِ بَدَمِ الشَّرِيرِ .	- <sup>11</sup> יִשְׂמַח צְדִיק כִּי-תִזְנֶה נַקָּם פְּעָמָיו יְרַסֵּץ בְּדָם הַרְשָׁע:
- <sup>12</sup> Gli uomini diranno: «C'è un premio per il giusto, * c'è Dio che fa giustizia sulla terra!».	- <sup>12</sup> يُقَالُ : « إِنَّ لِلْبَارِّ ثَمْرًا * إِنَّ فِي الْأَرْضِ إِلَهًا دَيَّانًا . »	- <sup>12</sup> וַיֹּאמֶר אָדָם אֶדְ-פְּרִי לַצְדִיק אֶדְ יִשְׁ-אֵלֵהֶם שְׁפָטִים בְּאֶרֶץ:

Salmo 58

מזמור 58

מזמור נט

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "Non distruggere". Di Davide. Quando Saul mandò uomini a sorvegliare la casa e ad ucciderlo.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. « لَا تُدَمِّرْ ». لِدَاوُد. بِصَوْتِ خَافِتٍ. عِنْدَمَا وَجَّهَ سَاوُلُ رُسُلًا يَتَرَصَّدُونَ بَيْتَهُ لِيَقْتُلُوهُ .	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַם אֶל-תְּשֻׁכַת־לְדָוִד מְכֻתָּם בְּשֵׁלֶחַ שְׂאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-הַבַּיִת לְהַמִּיתוֹ:
- <sup>2</sup> Liberami dai nemici, mio Dio, * proteggimi dagli aggressori.	- <sup>2</sup> اَللّٰهُمَّ مِنْ اَعْدَائِي اَنْقِذْنِي * وَمِنَ الَّذِينَ يَقُومُونَ عَلَيَّ اِحْنِي .	- <sup>2</sup> הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבָי   אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי תִשְׁבְּגֵנִי:
- <sup>3</sup> Liberami da chi fa il male, * salvami da chi sparge sangue.	- <sup>3</sup> مِنْ فَعَلَةِ الْإِثْمِ اَنْقِذْنِي * وَمِن رِجَالِ الدِّمَاءِ خَلِّصْنِي .	- <sup>3</sup> הַצִּילֵנִי מִפְּעָלֵי אָוֶן וּמֵאֹנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:
- <sup>4</sup> Ecco, insidiano la mia vita, * contro di me si avventano i potenti.	= <sup>4</sup> هَا هُمْ لِنَفْسِي كَمَنُوا † الْمُقْتَدِرُونَ عَلَيَّ اجْتَمَعُوا * وَلَا مَعْصِيَةَ لِي وَلَا خَطِيئَةَ	- <sup>4</sup> כִּי הִגָּה אֲרָבּוּ לְנַפְשִׁי יָגִירוּ עָלַי עֲגִים לֹא-פִשְׁעֵי וְלֹא-חַטָּאתֵי הִנְהוּ:
= Signore, non c'è colpa in me, non c'è peccato; † <sup>5</sup> senza mia colpa accorrono e si appostano. * Svegliati, vieni incontro e guarda.	- <sup>5</sup> أَمَا هُمْ فَيَسْرِعُونَ وَيَتَأَهَّبُونَ * فَيَأْتِي بَدُونِ إِثْمٍ يَا رَبُّ .	- <sup>5</sup> כְּלִי-עֶזְרֹן יִרְצֹוּ וַיִּכְוִנוּ
	- <sup>6</sup> فَاُنْظُرْ * وَإِنَّتِ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقَوَاتِ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ	עֹרֶה לְקִרְאתִי וְרָאֵה:
= <sup>6</sup> Tu, Signore, Dio degli eserciti, Dio d'Israele, † lèvati a punire tutte le genti; * non avere pietà dei traditori. Sela	- <sup>6</sup> اسْتَيْقِظْ فَانْقِذْ جَمِيعَ الْأُمَمِ * لَا تَرَحَّمِ الْغَادِرِينَ بِالْأَنَامِ . سِلا	<sup>6</sup> וְאַתָּה יְהוָה-אֱלֹהִים   צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקְיֵצָה לְפָקֹד כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-תִּחַן כָּל-בְּגֵדֵי אָוֶן סֵלָה:
- <sup>7</sup> Ritornano a sera, * ringhiano e si aggirano per la città come cani.	= <sup>7</sup> فِي الْمَسَاءِ يَرْجِعُونَ † وَكَالْكِلَابِ يَنْبُحُونَ * وَفِي الْمَدِينَةِ يَطُوفُونَ .	- <sup>7</sup> לְשׁוּבוֹ לְעֶרֶב יִהָדוּ כְּכֹלֵב וַיִּסּוּבּוּ עִיר:
= <sup>8</sup> Ecco, riversano ingiurie, † le loro labbra sono spade. * Dicono: «Chi ci ascolta?».	- <sup>8</sup> هَا هُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يَسْتَفِيضُونَ * وَبَيْنَ شَفَاهِهِمْ سُيُوفٌ وَمَنْ يَسْمَعُ ؟	- <sup>8</sup> הִגָּה   יִבְעִיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׁפְתוֹתֵיהֶם כִּי-מִי שֹׁמֵעַ:

- <sup>9</sup> Ma tu, Signore, ti ridi di loro, * ti burli di tutte le genti.	- <sup>9</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ تَضْحَكُ مِنْهُمْ * وَتَهْتَزُّ بِجَمِيعِ الْأُمَمِ .	<sup>ט</sup> וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק לְלִמּוֹ תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם:
- <sup>10</sup> A te, mia forza, io mi rivolgo: * sei tu, o Dio, la mia difesa.	- <sup>10</sup> أَنْتَ عِزِّي وَإِلَيْكَ أَتָطَلَعُ * أَللَّهُ حِصْنِي .	<sup>י</sup> עָזוֹ אֵלֶיךָ אֲשַׁמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי:
- <sup>11</sup> La grazia del mio Dio mi viene in aiuto, * Dio mi farà sfidare i miei nemici.	- <sup>11</sup> إِلَهُ رَحْمَتِي يُقْبِلُ إِلَيَّ * أَللَّهُ يُرِينِي الَّذِينَ يَرَّصِدُونَنِي .	<sup>יא</sup> אֱלֹהֵי (חסדו) [חסדֵי] מִדְּמִנִּי אֱלֹהִים יִרְאֵנִי בְּשִׁרְיָי:
= <sup>12</sup> Non ucciderli, perché il mio popolo non dimentichi, † disperdili con la tua potenza e abbattili, * Signore, nostro scudo.	= <sup>12</sup> لَا تَقْتُلُهُمْ لֵאלֹא יَنْسִי שַׁעֲבִי † בֵּל שִׁטְתָּם בְּقֹדְרֹתְكَ * וּפָאֲרֵדְהֶם אֵימָהּ הַסֵּיד תְּרַסְנָא .	<sup>יב</sup> אֶל־תַּהַרְגֵם   פִּו־יִשְׁכַּחוּ עַמִּי הַנִּיעֲמוּ בְּחִילָה וְהוֹרִידֵמוֹ מִגִּבְוֵי אֲדָנָי:
= <sup>13</sup> Peccato è la parola delle loro labbra † cadano nel laccio del loro orgoglio * per le bestemmie e le menzogne che pronunziano.	= <sup>13</sup> خَطِيئَةٌ أَفْوَاهِهِمْ كَلَامٌ شَفَاهِهِمْ † فَلْيُؤْخَذُوا فِي تَكْبُرِهِمْ * لَأَنَّهُمْ بِاللَّعْنَةِ وَالْكَذِبِ يَتَحَدَّثُونَ .	<sup>יג</sup> חַטָּאת־פִּימוֹ דְּבַר־שְׁפָתֵימוֹ וַיִּלְכְּדוּ בְּגֹאוֹנָם וּמֵאֲלָה וּמִפִּי שִׁסְפוֹ:
= <sup>14</sup> Annientali nella tua ira, annientali e più non siano; † e sappiano che Dio domina in Giacobbe, * fino ai confini della terra. <i>Sela</i>	= <sup>14</sup> أَفْنِ بَعْضِبِكَ أَفْنٍ فَلَا يَكُونُوا † حَتَّى يَعْلَمَ النَّاسُ أَنَّ اللَّهَ يَسُودُ * فِي بَيْتِ يَعْقُوبَ إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ <sup>بلاه</sup>	<sup>יד</sup> כִּלָּה בְּחֵמָה כִּלָּה וְאֵינָמוֹ וַיִּדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מַשְׁלָל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה:
- <sup>15</sup> Ritornano a sera, * ringhiano e si aggirano per la città come cani.	= <sup>15</sup> عِنْدَ الْمَسَاءِ يَرْجِعُونَ † وَكَالْكِلَابِ يَنْبُحُونَ * وَفِي الْمَدِينَةِ يَطُوفُونَ .	<sup>טו</sup> וַיָּשׁוּבוּ לָעֶרֶב יַהֲמוּ כְּקָלֵב וַיִּסּוּבְבוּ עִיר:
- <sup>16</sup> Vagano in cerca di cibo; * latrano se non possono saziarsi.	- <sup>16</sup> وَفِي طَلَبِ الطَّعَامِ يَتَشَتَّتُونَ * وَإِنْ لَمْ يَشْبِعُوا يُدْمِدِمُونَ .	<sup>טז</sup> הֵמָּה (ינועוו) [יניעוו] לְאֹכֵל אִם־לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיִּלְיִנוּ:
= <sup>17</sup> Ma io canterò la tua potenza, † al mattino esalterò la tua grazia perché sei stato mia difesa, * mio rifugio nel giorno del pericolo.	- <sup>17</sup> وَأَنَا أُشِيدُ لِعِزَّتِكَ * وَأَهْلَلُّ فِي الصَّبَاحِ لِرَحْمَتِكَ - لِأَنَّكَ كُنْتَ لِي حِصْنًا * وَفِي يَوْمِ ضَيْقِي مَلْجَأً .	<sup>יז</sup> וְאָנִי   אֲשִׁיר עֲזֹתְךָ וְאֶרְגֵּן לְבָקָר חֲסִידֶךָ כִּי־הִנֵּיתָ מִשְׁגָּב לִי אִמְנוֹס בְּיוֹם צָר־לִי:
= <sup>18</sup> O mia forza, a te voglio cantare, † poiché tu sei, o Dio, la mia difesa, * mio Dio, tu sei la mia misericordia.	- <sup>18</sup> أَنْتَ عِزِّي وَلَكَ أَعْرِفُ * أَللَّهُ حِصْنِي وَإِلَهُ رَحْمَتِي .	<sup>יח</sup> עָזִי אֵלֶיךָ אֲזַמְרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי אֱלֹהֵי חֲסֵדִי:

## Salmo 59

## מזמור 59

## מזמור 59

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Su "Giglio del precetto".  
Miktam. Di Davide. Da insegnare.

<sup>2</sup>Quando uscì contro gli Aramei della Valle dei due fiumi e contro gli Aramei di Soba, e quando Gioab, nel ritorno, sconfisse gli Idumei nella Valle del sale: dodici mila uomini.

- <sup>3</sup>Dio, tu ci hai respinti, ci hai dispersi; \*  
ti sei sdegnato: ritorna a noi.

<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى لَحْنٍ «سَوَسُنُ الشَّهَادَةِ».  
بِصَوْتِ خَافِيَةٍ. لِדָאוּד. اللَّتَّعْلِيمِ.

<sup>2</sup>عِنْدَمَا حَارَبَ أَرَامَ النَّهْرَيْنِ وَأَرَامَ صُوبَةَ!  
فَرَجَعَ يُوأَبُ وَصَرَبَ أَدُومَ فِي وَادِي الْمَلْحِ،  
وَكَانُوا اثْنَيْ عَشَرَ أَلْفًا.

- <sup>3</sup> اَللّٰهُمَّ بَدَّدْنَا وَكَسَّرْنَا \*  
وَعَضَبْتَ وَلَكِنْ عُدَّ إِلَيْنَا .

<sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת  
מִכְתָּם לְדָוִד לְלַמֵּד:

<sup>ב</sup> בְּהַצּוֹתוֹ | אֶת־אַרְמֵם נְהַרִים וְאֶת־אַרְמֵם  
צוּבָה וַיָּשׁוּב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־אֲדוֹמִים בְּגִיא־מֶלַח  
שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלָפִים:

<sup>ג</sup> אֱלֹהִים יַנְחֵתֵנוּ כִּרְצוֹנָנוּ  
אֲנַפְתָּ תִּשׁוּב לָנוּ:

- <sup>4</sup> Hai scosso la terra, l'hai squarciata, * risana le sue fratture, poiché sta crollando.	- <sup>4</sup> زَلَزَلْتَ الْأَرْضَ وَصَدَعْتَهَا * إِنَّمَا مَتَرٌ عَزِيزٌ قَدَاوٍ صُدُوعَهَا .	<sup>7</sup> הַרְעִשְׁתָּהּ אֲרִיז פְּצַמְתָּהּ רָפָה שְׁבָרֶיהָ כִּי־מָטָה:
- <sup>5</sup> Hai inflitto al tuo popolo dure prove, * ci hai fatto bere vino da vertigini.	- <sup>5</sup> אָרִיזְתָּ שַׁעֲבֶיךָ הַשְּׂדַאִיד * וּשְׁפִיטָנָא חֶמֶר הַתְּרִיחַ .	<sup>8</sup> הַרְאִיתָ עַמֶּךָ קֹשֶׁה הַשְׁקִיטְנֵנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה:
- <sup>6</sup> Hai dato un segnale ai tuoi fedeli * perché fuggissero lontano dagli archi. <i>Sela</i>	- <sup>6</sup> אֶעְطִיטָ מַתְּיָיִךְ רֵאִיָּה * לַיְהָרְבוּא מִן וַיִּגֵּה אֲלֻפָּאֵס . <sup>ב</sup> יֵלֵא	<sup>1</sup> נָתַתָּה לַיִּרְאִיִּים גַּם לַהֲתַנּוּקִים מִכְּפֵי קֹשֶׁט סֵלָה:
- <sup>7</sup> Perché i tuoi amici siano liberati, * salvaci con la destra e a noi rispondi.	- <sup>7</sup> לִי־יִחְלָص אֲחָאֻוֹכ * חָלָص בְּיַמִּינֶךָ וַאֲסַחֲבֵנוּ לָנָא	<sup>2</sup> לָמַעַן יִחְלָצוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה מִיְמִינֶךָ (ועננו) [וענני]:
= <sup>8</sup> Dio ha parlato nel suo tempio: † «Esulto e divido Sichem, * misuro la valle di Succot.	= <sup>8</sup> אֱלֹהִים תְּכַלֵּם בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶסְלֶקְהָ שְׁכֵם וְעַמֶּךָ סִכּוֹת אֶמְדֹד:	<sup>8</sup> אֱלֹהִים   דְּבַר בְּקֹדֶשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶסְלֶקְהָ שְׁכֵם וְעַמֶּךָ סִכּוֹת אֶמְדֹד:
= <sup>9</sup> Mio è Gàlaad, mio è Manasse, † Efraim è la difesa del mio capo, * Giuda lo scettro del mio comando.	= <sup>9</sup> לִי גִלְעָד וְלִי מַנַּשֶׁה † וְאֶפְרַיִם חֹדֶדֶת רָאִסִי * וַיְהוּדָא שַׁוְלֵתן מְלִכִי .	<sup>9</sup> לִי גִלְעָד   וְלִי מַנַּשֶׁה וְאֶפְרַיִם מַעֲזֹז רֹאשִׁי וַיְהוּדָה מַחְקָקִי:
= <sup>10</sup> Moab è il bacino per lavarmi, † sull'Idumea getterò i miei sandali, * sulla Filistea canterò vittoria».	= <sup>10</sup> מוֹאָב וְעֵאֵא אֶגְטִּיל בִּיהִי † עַל אָדוֹם אֲלָקִי נַעֲלִי * עַל פְּלִסְטִינָא הֲתַף אֲנִיבַרִי .	<sup>10</sup> מוֹאָב   סִיר רִחֲצִי עַל־אָדוֹם אֶשְׁלַף נַעְלִי עַל־פְּלִשְׁתִּים הֲתַרְוַעְעִי:
- <sup>11</sup> Chi mi condurrà alla città fortificata, * chi potrà guidarmi fino all'Idumea?	- <sup>11</sup> אֵלַי הַמְּדִינֶה הַחֲصִינֶה מִן יְבוּדֵי * וְאֵלַי אָדוֹם מִן יְהוּדִי	<sup>11</sup> מִי יְבַלְנִי עִיר מְצֹר מִי נִתְּנִי עַד־אָדוֹם:
- <sup>12</sup> Non forse tu, o Dio, che ci hai respinti, * e più non esci, o Dio, con le nostre schiere?	- <sup>12</sup> אֵלֶּיךָ יָא אֱלֹהִים אֲלֵדִי נִבְדַּתְנָא * וְלֹא תֵצֵא אֵלֶּיךָ בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:	<sup>12</sup> הֲלֹא־אֵתָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא אֵלֶּיךָ בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:
- <sup>13</sup> Nell'oppressione vieni in nostro aiuto * perché vana è la salvezza dell'uomo.	- <sup>13</sup> הֵב לָנָא נִצְרָה עַל־הַמְּצַיִק * פַּחְלָלָס מִן הָאִנְשָׁן עַד־מָ .	<sup>13</sup> הֲבֵה־לָנוּ עֲזָרַת מַצָּר אִשׁוּא תְּשׁוּעַת אָדָם:
- <sup>14</sup> Con Dio noi faremo prodigi: * egli calpesterà i nostri nemici.	- <sup>14</sup> בַּאֲלֹהִים נַעֲשֶׂה תְּחִיל וְהוּ יְבוֹס צְרִיבֵינוּ:	<sup>14</sup> בַּאֲלֹהִים נַעֲשֶׂה תְּחִיל וְהוּ יְבוֹס צְרִיבֵינוּ:

## Salmo 60

## מזמור 60

## מזמור סא

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Di Davide.	<sup>1</sup> לְיָמֵי הַגִּנָּא . עַל דְּוָתֵי אֶלְוָתֵי . לִידָוִד .	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ   עַל־נְבִיזָת לְקֹדֶד:
- <sup>2</sup> Ascolta, o Dio, il mio grido, * sii attento alla mia preghiera.	- <sup>2</sup> אֱלֹהִים אֶסְמַע לְצַרְחִי * אֶשְׁמַע אֶל־צַלְחֵי .	<sup>2</sup> שְׁמַעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי:
= <sup>3</sup> Dai confini della terra io t'invoco; † mentre il mio cuore viene meno, * guidami su rupe inaccessibile.	= <sup>3</sup> מִן אֶפְסַי הָאֲרֶץ אֶדְעוֹכָ † אִדָּא חָרַף לְעָדִי * פֹּהֲדֵנִי אֶל־הַסַּחֲרָה הַתִּי עַל־מַתְּנֵי .	<sup>3</sup> מִקְצֵה הָאָרֶץ   אֶל־יְהוָה אֶקְרָא בְּעֶטְף לְבָבִי בְּצוֹר־יָרוֹם מִמֶּנִּי תִּנְחֵנִי:
- <sup>4</sup> Tu sei per me rifugio, * torre salda davanti all'avversario.	- <sup>4</sup> אֵלֶּיךָ יָא אֱלֹהִים אֶתְּחַבֵּא * וּפִי וַיִּגֵּה הָעֶדוּ בְּרִגָּא חֲסִיבָא .	<sup>4</sup> כִּי־הִייתָ מַחְסֵה לִי מִגְדַּל־לְעַז מִמֶּנִּי אֶתְּחַבֵּא:

- <sup>5</sup> Dimorerò nella tua tenda per sempre, * all'ombra delle tue ali troverò riparo; <i>Sela</i>	- <sup>5</sup> لَيْتِي أَسْكُنُ مَدَى الدَّهْرِ فِي خِيَمَتِكَ * وَأَعْتَصِمُ بِسِتْرِ جَنَاحَيْكَ . سِلا	<sup>5</sup> אֲגוּרָה בְּאֶהְלָה עוֹלָמִים אֶחְסֶה בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֵלָה:
- <sup>6</sup> perché tu, Dio, hai ascoltato i miei voti, * mi hai dato l'eredità di chi teme il tuo nome.	- <sup>6</sup> فَإِنَّكَ يَا اللَّهُ سَمِعْتَ نُذُورِي * أَعْطَيْتَ خَائِفِي اسْمِكَ مِيرَاثًا .	<sup>6</sup> כִּי־אָתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לְנַדְרֵי נַתַּתָּ יְרֵשֶׁת יִרְאַיִ שְׁמֶךָ:
- <sup>7</sup> Ai giorni del re aggiungi altri giorni, * per molte generazioni siano i suoi anni.	- <sup>7</sup> زِدِ الْمَلِكَ أَيَّامًا عَلَى أَيَّامِهِ * وَلتَكُنْ سِنُوهُ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ .	<sup>7</sup> יָמִים עַל־יְמֵי־מַלְכְךָ תוֹסִיף לְשָׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דָר וְדָר:
- <sup>8</sup> Regni per sempre sotto gli occhi di Dio; * grazia e fedeltà lo custodiscano.	- <sup>8</sup> لِيَجْلِسَ عَلَى الْعَرْشِ أَمَامَ اللَّهِ لِلْأَبَدِ * وَلِيَحْفَظَهُ الْحَقُّ وَالرَّحْمَةُ .	<sup>8</sup> יֵשֵׁב עוֹלָם לְפָנַי אֱלֹהִים תְּסֹד וְאֵמֶת מִן־יַצְרָהּוּ:
- <sup>9</sup> Allora canterò inni al tuo nome, sempre, * sciogliendo i miei voti giorno per giorno.	- <sup>9</sup> هَكَذَا أَعْرِفُ أَبَدَ الدَّهْرِ لِاسْمِكَ * وَأَيَّامًا يَوْمًا فَيَوْمًا نُذُورِي .	<sup>9</sup> כִּן אֶזְמְרָה שְׁמֶךָ לְעֵד לְשַׁלְמֵי נַדְרֵי יוֹם אַ יוֹם:

Salmo 61

מזמור 61

מזמור סב

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "Iduthun". <i>Salmo. Di Davide.</i>	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ عَلَى « يَدُوتُونَ ». مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ .	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ עַל־יְדוּתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Solo in Dio riposa l'anima mia; * da lui la mia salvezza.	- <sup>2</sup> إِلَى اللَّهِ وَحَدَهُ تَطْمِئِنُّ نَفْسِي * وَمِنْ عِنْدِهِ خَلَاصِي .	<sup>2</sup> אֵךְ אֶל־אֱלֹהִים דּוֹמֵיָה נַפְשִׁי מִמָּוְנוּ יִשׁוּעָתִי:
- <sup>3</sup> Lui solo è mia rupe e mia salvezza, * mia roccia di difesa: non potrò vacillare.	- <sup>3</sup> هُوَ وَحَدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي * هُوَ حِصْنِي فَلَا أَتَزَعَّعُ .	<sup>3</sup> אֲדֹ־הוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא־אֶמוּט רַבָּה:
= <sup>4</sup> Fino a quando vi scaglierete contro un uomo, † per abatterlo tutti insieme, * come muro cadente, come recinto che crolla?	= <sup>4</sup> إِلَّامٌ تَهْجُمُونَ عَلَى إِنْسَانٍ † وَتَهْدِمُونَهُ بِأَجْمَعِكُمْ * كَحَائِطٍ مَائِلٍ وَجِدَارٍ مُنْهَارٍ ؟	<sup>4</sup> עַד־אֲנָהּ אִ תְּהוֹתֵנוּ עַל־אִישׁ תִּרְצְחוּ כָל־כֶּם כְּקִיר נִטְוִי כְּגֵר הַדְּחֻנָּה:
- <sup>5</sup> Tramano solo di precipitarlo dall'alto, * si compiacciono della menzogna.	- <sup>5</sup> لِيَحْطُطُوا مِنْ سُنَانِهِ يَتَأَمَّرُونَ * وَالكَذِبَ يَهْوُونَ	<sup>5</sup> אֵךְ מִשְׁאֲתוֹ אִ יַעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כְּגֹב בְּפוּי וּבְכַרְכוּ
- Con la bocca benedicono, * nel loro cuore maledicono. <i>Sela</i>	- بِأَفْوَاهِهِمْ يُبَارِكُونَ * وَفِي بَاطِنِهِمْ يَلْعَنُونَ . سِلا	וּבְקִרְבָּם יִמְלְלוּ־סֵלָה:
- <sup>6</sup> Solo in Dio riposa l'anima mia, * da lui la mia speranza.	- <sup>6</sup> إِلَى اللَّهِ وَحَدَهُ اطْمِئِنِّي يَا نَفْسِي * فَإِنَّ مِنْهُ رَجَائِي .	<sup>6</sup> אֵךְ לְאֱלֹהִים דּוֹמֵי נַפְשִׁי כִּי־מִמָּוְנוּ תִקְוֹתִי:
- <sup>7</sup> Lui solo è mia rupe e mia salvezza, * mia roccia di difesa: non potrò vacillare.	- <sup>7</sup> هُوَ وَحَدَهُ صَخْرَتِي وَخَلَاصِي * هُوَ حِصْنِي فَلَا أَتَزَعَّعُ .	<sup>7</sup> אֲדֹ־הוּא צוּרִי וַיִּשׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא אֶמוּט:
- <sup>8</sup> In Dio è la mia salvezza e la mia gloria; * il mio saldo rifugio, la mia difesa è in Dio.	- <sup>8</sup> عِنْدَ اللَّهِ خَلَاصِي وَجَدِّي * وَفِي اللَّهِ صَخْرَةٌ عَزِيٌّ وَمُعْتَصِمِي .	<sup>8</sup> עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעֵי וּכְבוֹדִי צוּר־עֵזִי מַחְסֵי בְּאֱלֹהִים:
= <sup>9</sup> Confida sempre in lui, o popolo, † davanti a lui effondi il tuo cuore, * nostro rifugio è Dio. <i>Sela</i>	= <sup>9</sup> تَوَكَّلُوا عَلَيْهِ أَيُّهَا الشَّعْبُ كُلَّ حِينٍ † وَاسْكُبُوا أَمَامَهُ قُلُوبَكُمْ * إِنَّ اللَّهَ مُعْتَصِمٌ لَنَا . سِلا	<sup>9</sup> בְּטַחּוֹ כוּ בְּכָל־עֵת אִ עַם שִׁפְכוּ־לִפְנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחְסֵה־לְנוּ סֵלָה:
= <sup>10</sup> Sì, sono un soffio i figli di Adamo, † una menzogna tutti gli uomini, * insieme, sulla bilancia, sono meno di un soffio.	= <sup>10</sup> لَيْسَ بَنُو آدَمَ إِلَّا هَبَاءٌ * وَلَيْسَ بَنُو الْبَشَرِ إِلَّا كَذِبًا	<sup>10</sup> אֵךְ אִ הִבַּל כְּנִי־אָדָם כְּגֹב כְּנִי־אִישׁ



	<p>– إِذَا وُزِنُوا مُجْتَمِعِينَ * وُجِدُوا أَحْفَافًا مِنَ الْهَبَاءِ .</p>	<p>בְּמֵאֲזָנִים לַעֲלֹת הַמָּה מִהַבֵּל יָחַד:</p>
<p>- <sup>11</sup>Non confidate nella violenza, * non illudetevi della rapina;</p>	<p>– <sup>11</sup> عَلَى الْعُنْفِ لَا تَتَكَلَّمُوا * وَبِالنَّهْبِ لَا تَغْتَرَّوْا</p>	<p><sup>11</sup> אֶל-תְּבַטְחוּ בַעֲשָׂק׃ וּבְגַנְגָל אֶל-תִּהְבְּלוּ</p>
<p>- alla ricchezza, anche se abbonda, * non attaccate il cuore.</p>	<p>– إِذَا وَفَرَتْ ثَرْوَتُكُمْ * فَلَا تَعْلَقُوا بِهَا قُلُوبَكُمْ .</p>	<p>תִּיל   כִּי-יִגְנוּב אֶל-תְּשִׂיתוּ לֵב:</p>
<p>= <sup>12</sup>Una parola ha detto Dio, due ne ho udite: † il potere appartiene a Dio, * tua, Signore, è la grazia;</p>	<p>– <sup>12</sup> مَرَّةً تَكَلَّمَ اللَّهُ * وَمَرَّتَيْنِ سَمِعْتُ أَنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ</p>	<p><sup>12</sup> אַחַת   דָּבָר אֱלֹהִים שָׁמַעְתִּי שְׁנַיִם כִּי לֹא לְאֱלֹהִים:</p>
<p>- <sup>13</sup>secondo le sue opere * tu ripaghi ogni uomo.</p>	<p>– <sup>13</sup> لَكَ الرَّحْمَةُ أَيُّهَا السَّيِّدُ * فَإِنَّكَ تُجَازِي الْإِنْسَانَ بِحَسَبِ عَمَلِهِ .</p>	<p><sup>13</sup> וְלִךְ-אֲדַגִּי חֶסֶד כִּי-אַתָּה תַשְׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂוֹ:</p>

Salmo 62

مزمور ٦٢

מזמור סג

<p><sup>1</sup>Salmo. Di Davide, quando dimorava nel deserto di Giuda.</p>	<p><sup>1</sup> مَزْمُور. لِدَاوُدَ. عِنْدَمَا كَانَ فِي بَرِّيَّةِ يَهُوذَا.</p>	<p><sup>1</sup> מְזֻמֹר לְדָוִד בְּהִיזְמוֹתוֹ בְּמִדְבַר יְהוּדָה:</p>
<p>- <sup>2</sup>O Dio, tu sei il mio Dio, all'aurora ti cerco, * di te ha sete l'anima mia,</p>	<p>= <sup>2</sup> اَللّٰهُمَّ اَنْتَ اِلٰهِي اِلَيْكَ بَكَرْتُ † اِلَيْكَ ظَمَيْتُ نَفْسِي (/) وَتَاقَى جَسَدِي. * كَارِضٍ قَاحِلَةٍ مُجْدِبَةٍ لَا مَاءَ فِيهَا .</p>	<p><sup>2</sup> אֱלֹהִים   אֵלֵי אַתָּה אֶשְׁתַּחֲוֶה צָמְאַה לְךָ   נַפְשִׁי</p>
<p>- a te anela la mia carne, * come terra deserta, arida, senza acqua.</p>	<p>- <sup>3</sup>كذلك في القدس شاهدتك * لأرى عزتك ومجداك.</p>	<p><sup>3</sup> כְּמַה לְךָ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צָרָה וְעֵנָף בְּלִי-מַיִם:</p>
<p>- <sup>3</sup>Così nel santuario ti ho cercato, * per contemplare la tua potenza e la tua gloria.</p>	<p>- <sup>4</sup>أطيب من الحياة رحمتك * وإنك تسبح شفاتي .</p>	<p><sup>4</sup> בְּנֹו בְּקִדְשׁ חֲזִיתֶךָ לְרֵאוֹת אֲזַנְךָ וּבְכֹבֹדֶךָ:</p>
<p>- <sup>4</sup>Poiché la tua grazia vale più della vita, * le mie labbra diranno la tua lode.</p>	<p>- <sup>5</sup>كذلك في حياتي أباركك * وأرفع كفي باسمك .</p>	<p><sup>5</sup> כִּי-טוֹב חֶסְדְּךָ מִחַיִּים שִׁפְתֵי יִשְׁבְּחוּנִי:</p>
<p>- <sup>5</sup>Così ti benedirò finché io viva, * nel tuo nome alzerò le mie mani.</p>	<p>- <sup>6</sup>كمن سحيم ودسم تسبح نفسي * وبشفاه التهليل يُشيدُ فمي .</p>	<p><sup>6</sup> כְּמֹו חֶלֶב וְדִשָׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וּשְׁפָתַי יִרְנְנוֹת יְהִלְלֶנּוּ:</p>
<p>- <sup>7</sup>Nel mio giaciglio di te mi ricordo * penso a te nelle veglie notturne,</p>	<p>- <sup>7</sup>إذا ذكرتك على مضجعي * تمتُّ بك في الهجعات</p>	<p><sup>7</sup> אִם-וְזָכַרְתִּיךָ עַל-יְצוּעָי בְּאִשְׁמֵרוֹת אֶהְיֶה-רָב:</p>
<p>- <sup>8</sup>tu sei stato il mio aiuto, * esulto di gioia all'ombra delle tue ali.</p>	<p>- <sup>8</sup>لأنك كنت لي نصرة * فأهلل في ظل جناحك .</p>	<p><sup>8</sup> כִּי-הָיִיתָ עֲזָרְתִּי לִי וּבְצִל כְּנָפֶיךָ אֲרַגֵּן:</p>
<p>- <sup>9</sup>A te si stringe l'anima mia * la forza della tua destra mi sostiene.</p>	<p>- <sup>9</sup>علقت بك نفسي * ويمينك ساندتني</p>	<p><sup>9</sup> דָּבְקָה נַפְשִׁי אֶתְיָי בְּיַד יְמִינֶךָ יִמְנְנֵנִי:</p>
<p>- <sup>10</sup>Ma quelli che attentano alla mia vita * scenderanno nel profondo della terra,</p>	<p>- <sup>10</sup>أما الذين يطلبون نفسي ليهلكوها * فليهبطوا إلى أسافل الأرض</p>	<p><sup>10</sup> וְהַמָּה לְשׂוֹאֵה יִבְקְשׁוּ נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּמַתְחִילֹת הָאָרֶץ:</p>
<p>- <sup>11</sup>saranno dati in potere alla spada, * diverranno preda di sciacalli.</p>	<p>- <sup>11</sup>وليسلموا إلى حد السيف *</p>	<p><sup>11</sup> יִגִּירְהוּ עַל-יַד־חַרְב</p>

מִנַּת שְׁעָלִים יִהְיוּ:

וְלִיכּוֹנוּ נַסִּיבָא לִיבָת אוּי .

כִּי וְהַמְלִיךְ יִשְׁמַח בְּאַלְהֵים  
יִתְהַלֵּל כְּלֵהֲנִשְׁבַּע בּוֹ  
כִּי יִסְכַּר כִּי דוֹבְרֵי-שְׁקָר:

= 12 אֲמָ הַמֶּלֶךְ פִּי־אֱלֹהִים יִפְרַח †  
וְכָל מִן יִחַלֵּף בֵּה יִפְתַּח \*  
וְתִסְדּוּ אִפְוָה הַנְּאֻטִּינִי בַּכִּזְבִּי .

= 12 Il re gioirà in Dio, †  
si glorierà chi giura per lui, \*  
perché ai mentitori verrà chiusa la bocca.

Salmo 63

מזמור 63

מזמור 63

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1 לִימָמַת הַגִּנְאִי . מִזְמוֹר . לִדָּוִד .

ב שָׁמַע אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיתִי  
מִפֶּסֶד אוֹיְבֵי תִצַּר חַיִּי:

2 אֲלֹהִים אֲשָׁמַע שׁוֹת שְׁכוּאֵי \*  
וּמִן הוֹל עֲדוֹ אֲחַפֵּז חַיָּתִי .

1 Salmo. Di Davide. Al maestro del coro.

- 2 Ascolta, Dio,  
la voce del mio lamento, \*  
dal terrore del nemico  
preserva la mia vita.

- 3 Proteggimi dalla congiura degli empi, \*  
dal tumulto dei malvagi.

= 4 Affilano la loro lingua come spada, †  
scagliano come frecce parole, amare \*  
5 per colpire di nascosto l'innocente;

- lo colpiscono di sorpresa \*  
e non hanno timore.

= 6 Si ostinano nel fare il male, †  
si accordano per nascondere tranelli; \*  
dicono: «Chi li potrà vedere?».

- 7 Meditano iniquità, attuano  
le loro trame: \*  
un baratro è l'uomo e il suo cuore  
un abisso.

- 8 Ma Dio li colpisce con le sue frecce: \*  
all'improvviso essi sono feriti,

- 9 la loro stessa lingua li farà cadere; \*  
chiunque, al vederli, scuoterà il capo.

= 10 Allora tutti saranno presi da timore, †  
annunzieranno le opere di Dio \*  
e capiranno ciò che egli ha fatto.

= 11 Il giusto gioirà nel Signore †  
e riporrà in lui la sua speranza, \*  
i retti di cuore ne trarranno gloria.

ג תִּסְתַּיְרֵנִי מִסּוּד  
מִרַעֲעִים מִרְגָּשׁוֹת פְּעָלֵי אֹנוּ:

ד אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כִּחְרַב לְשׁוֹנֵם  
דָּרְכוּ אֲזַחֵם דָּבָר מָר:

ה לִיחַת בְּמִסְתָּרִים תָּם  
פִּתְאֻם יִרְהוּ וְלֹא יִירָאוּ:

ו יִחְזַקוּ-לֵמוֹ | דָּבָר רָע  
יִסְפְּרוּ לְטָמוֹן מוֹקְשֵׁים

אֲמָרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ:

ז יִחַפְּשׂוּ עוֹלֹת  
תִּמְנוּ תִפְשׁ מִחַפְּשׁ  
יִקְרַב אִישׁ וְלֵב עִמָּק:

ח וַיִּרֶם אֱלֹהִים  
תַּץ פִּתְאֻם הָיוּ מִפּוֹתָם:

ט וַיִּכְשִׁלּוּהוּ עֲלִימוֹ לְשׁוֹנֵם  
יִתְנַדְּדוּ כְּלֵי רִצְאוֹ בָם:

י וַיִּירָאוּ כְּלֵי-אֲדָם  
וַיִּגִּידוּ פֶּעַל אֱלֹהִים  
וּמַעֲשָׂהוּ הַשְּׁכִילִיו:

יא יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה  
וְתִסָּה בּוֹ  
יִתְהַלֵּל כְּלֵי-יִשְׂרָאֵל:

3 אֲשִׁרְנִי מִן עֲסָבֵי הָאֲשָׁרִי \*  
וּמִן זִמְרֵה פִּעֲלֵה הָאֲנָם .

4 מִן כַּלְסִיף שָׁנוּ הָאֲלֵסִינֵה \*  
וּסְדְּדוּ הַסְּהָמַ וּמֵר הַכְּלָמַ

5 לִירֵמוּ הַבְּרִיָּה חֲפִיָּה \*  
יֵרֵמוּתֵהּ בַּעֲתָהּ וְלֹא יִחָפוֹן .

6 עֲזִיבֵיהֶם עַל אִמְרֵי שִׁרְיָר יִשְׁדָּדוֹן \*  
בִּי נִצְבַּת הַשִּׁבְאִי חִסָּבָא יִחְשְׁבוֹן

7 קִיִּלִּין : « מִן מִיִּצֵּר \*  
וְחַפְּיָאנָא מִן יִסְרִי ? » .

8 יִסְרִיָּהּ זֶה הַלְּדִי יִסְרִי \*  
בִּאֲטַן הָאִנְשָׁן וְאַעֲמָק הַלְּלוֹב .

9 רָמַהֵם אֱלֹהִים בְּשִׁמְהֵם \*  
פִּכָּאֲתֵת צִרְבָּתֵהֶם מִבְּאֲעִתֵהּ

10 וְאוֹפְעֵהֶם בְּסִבָּב אֲלִסְתֵּהֶם \*  
וְכָל מִן יִרָאֵהֶם יִהְיֶה רֵאֲסֵה .

= 11 פִּיחָפֵף כָּל אִנְשָׁן †  
וְיִחְיֶה עֲמַלֵּי אֱלֹהִים \*  
וְיִפְטֵן לְבִנְיָעֵה .

12 בַּלְּרֵב יִפְרַח הַבָּרִי וּבֵה יַעֲתִסֵּם \*  
וְכָל הַלְּלוֹב הַמְּשִׁימֵה בֵּה תִפְתַּחֵר .

Salmo 64

מזמור 64

מזמור 64

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד נְשִׂיר:

1 לִימָמַת הַגִּנְאִי . מִזְמוֹר לִדָּוִד . נְשִׂיד

1 Al maestro del coro. Salmo. Di Davide. Canto.

- 2 A te si deve lode, o Dio, in Sion; \*  
a te si sciolga il voto in Gerusalemme.

2 אֲלֹהִים בִּי שְׁהִיֹּן יִגְדֵּר בְּכָה הַתְּשִׁיחַ \*

ב לֹךְ הַמִּיָּה תִהְלֵה

	וְאֵלֶיךָ יִשְׁלַח-גְּדָדָר: אֶלְיָהוּ שְׁמַע תְּפִלָּה עֲלֵיךָ כָּל-בְּשָׂר יִבְאוּ:	וְאֵלֶיךָ יִשְׁלַח-גְּדָדָר: אֶלְיָהוּ שְׁמַע תְּפִלָּה עֲלֵיךָ כָּל-בְּשָׂר יִבְאוּ:
- <sup>3</sup> A te, che ascolti la preghiera, * viene ogni mortale.	- <sup>3</sup> إِلَيْكَ يَا مُسْتَمِعَ الصَّلَاةِ * مَسَاوِرُ كُلِّ بَشَرٍ .	- <sup>3</sup> إِلَيْكَ يَا مُسْتَمِعَ الصَّلَاةِ * مَسَاوِرُ كُلِّ بَشَرٍ .
- <sup>4</sup> Pesano su di noi le nostre colpe, * ma tu perdoni i nostri peccati.	- <sup>4</sup> لَقَدْ عَلَبْنَا عَلَىٰ أَمْرِ الْأَنَامِ * وَلَكِنَّكَ لِمَاعَصِينَا غَفُورٌ .	- <sup>4</sup> דְּבַרְי עֲזַנְתָּ גְּבָרוּ מִנִּי פִּשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּכְפֹּרם:
- <sup>5</sup> Beato chi hai scelto e chiamato vicino, * abiterà nei tuoi atri.	- <sup>5</sup> فَطُوبَىٰ لِمَن تَخْتَارُهُ وَتُقَرَّبُهُ * فَيَسْكُنُ فِي دِيَارِكَ	- <sup>5</sup> אֲשֶׁרִי   תִּבְחַר וּתְקַרְבֵּנִי יִשְׁכֹּן בְּצִלְיָי
- Ci sazieremo dei beni della tua casa, * della santità del tuo tempio.	- <sup>6</sup> فَنَشْبَعُ مِنْ خَيْرَاتِ بَيْتِكَ * وَمِن قُدْسِ هَيْكَلِكَ .	גִּשְׁבָּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הַיְכָלְךָ:
= <sup>6</sup> Con i prodigi della tua giustizia, † tu ci rispondi, o Dio, nostra salvezza, * speranza dei confini della terra e dei mari lontani.	- <sup>6</sup> بِأَعْرَابٍ مِنَ الْبَرِّ تَسْتَجِيبُ لَنَا * يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا	<sup>6</sup> נִוְרָאוֹת   בְּצִדְקַת תַּעֲנִנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
	- <sup>7</sup> يَا مُعْتَمِدَ أَقَاصِي الْأَرْضِ كُلِّهَا * وَالجُزُرِ الْبَعِيدَةِ .	מִבְּטֶחַ כָּל-קְצוֹי-אֶרֶץ וְגַם רְחֻקִים:
- <sup>7</sup> Tu rendi saldi i monti con la tua forza, * cinto di potenza.	- <sup>7</sup> يَا مَنْ يَقْوِيهِ يُوَطِّدُ الْجِبَالَ * وَيَسَّرِبُلُ بِالْإِفْتِدَارِ	<sup>7</sup> מְכִינֵן הַרִים בְּכֹחוֹ נִפְאָר בְּגִבּוֹרָה:
= <sup>8</sup> Tu fai tacere il fragore del mare, † il fragore dei suoi flutti, * tu plachi il tumulto dei popoli.	- <sup>8</sup> وَيَسْكُنُ عَجِيجَ الْبِحَارِ * وَهَدِيرَ الْأَمْوَاجِ وَصَحْبَ الشُّعُوبِ .	<sup>8</sup> מְשַׁקֵּים   שָׁאוֹן יַמִּים שָׁאוֹן גַּלְיָהֶם וְהַמּוֹן לְאָמִים:
- <sup>9</sup> Gli abitanti degli estremi confini * stupiscono davanti ai tuoi prodigi:	- <sup>9</sup> السَّكَّانُونَ فِي الْأَقَاصِي يَخْفَوْنَ آيَاتِكَ * وَيَفْضَلِكِ تَهَلُّلُ أَبْوَابِ الصَّبَاحِ وَالْمَسَاءِ .	<sup>9</sup> נִירְאוּ   יִשְׁכַּי קַצּוֹת מְאוֹתֶיךָ
- di gioia fai gridare la terra, * le soglie dell'oriente e dell'occidente.		מִזְעָאֵי בְּקֹר וְעָרֵב תִּרְוֶינִי:
- <sup>10</sup> Tu visiti la terra e la disseti: * la ricolmi delle sue ricchezze.	- <sup>10</sup> إِفْتَقَدْتَ الْأَرْضَ وَسَقَيْتَهَا * وَبِالغِنَى عَمَّرْتَهَا	<sup>10</sup> פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וּתְשַׁקֵּתָהּ רִבְתָּ תַעֲשִׂרָהּ
- Il fiume di Dio è gonfio di acque; * tu fai crescere il frumento per gli uomini.	= تَهْرُ اللَّهُ امْتِلَاءً مِيَاهًا † وَلِلنَّاسِ نَعْدُ الْخِنْطَةَ * فَكَذَلِكَ أَعَدَدْتَ الْأَرْضَ .	פִּלַּג אֱלֹהִים מְלֵא מַיִם תְּכִינֵן דְּגַנָּם כִּי-יָקֵן תְּכִינָה:
= Così prepari la terra: † <sup>11</sup> ne irrighi i solchi, ne spiani le zolle, * la bagni con le piogge e benedici i suoi germogli.	- <sup>11</sup> تُرْوِي أَتْلَامَهَا وَتُسَوِّي أَحَادِيدَهَا * بِالْوَابِلِ تُبَلِّلُهَا وَتُبَارِكُ نَبْتَهَا .	<sup>11</sup> תְּלַמֵּיהָ רִוְהָ נַחַת גְּדוּדָהּ בְּרִבְבֵיכֶם תְּמַגְנֶנָּה צִמְתָּהּ תִּבְרַךְ:
- <sup>12</sup> Coroni l'anno con i tuoi benefici, * al tuo passaggio stilla l'abbondanza.	- <sup>12</sup> تُكَلِّلُ الْعَامَ بِجُودِكَ * وَتَقَطِّرُ بِالذَّسَمِ آثَارَكَ .	<sup>12</sup> צִמְתָּהּ שָׁנָתְךָ טוֹבָתְךָ וּמַעֲזָלֶיךָ יִרְעֲפוּ דִשּׁוֹן:
- <sup>13</sup> Stillano i pascoli del deserto * e le colline si cingono di esultanza.	- <sup>13</sup> مَرَاعِي الْبَرِّيَّةِ تَقَطِّرُ * وَالتَّلَالُ بِالْبَهْجَةِ تَسْرِبُلُ	<sup>13</sup> יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר אֲזִיל גְּבָעוֹת תִּהְגְּרֶנָּה:
= <sup>14</sup> I prati si coprono di greggi, † di frumento si ammantano le valli, * tutto canta e grida di gioia.	= <sup>14</sup> المُرُوجُ بِالغَنَمِ تَكْتَسِي † وَالأُودِيَةُ بِالخِنْطَةِ تَتَوَشَّحُ * فَيَهْتَفُونَ وَيُسْتَدُونَ .	<sup>14</sup> לְבָשׁוּ כְרִים   הַצֹּאֵן וְעֲמָקִים יַעֲטֹפוּ-בָבָר אֶת-רֵעֵלֵנוּ אַף-יִשְׁירוּ:

א לְמַנְצֵחַ שִׁיר מִזְמוֹר

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Canto. Salmo.

1 לְאִמַּם הַגִּנָּאִים. תְּשִׁיב. מִזְמוֹר.

= Acclamate a Dio da tutta la terra, †  
<sup>2</sup>cantate alla gloria del suo nome, \*  
 date a lui splendida lode.

- 1 - اِهْتَفُوا لِلَّهِ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا \*  
<sup>2</sup> اِعْزِفُوا لِمَجْدِ اسْمِهِ واجعلوا تَسْبِيحَهُ تَجِيدًا .

הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים כָּל־הָאָרֶץ:

ב זַמְרוּ כְבוֹד־שִׁמּוֹ  
 שִׁימוּ כְבוֹד תְּהִלָּתוֹ:

- <sup>3</sup>Dite a Dio: «Stupende sono  
 le tue opere! \*  
 Per la grandezza della tua potenza  
 a te si piegano i tuoi nemici.

- <sup>3</sup> - قُولُوا لِلَّهِ: « مَا أَرَاهَبَ أَعْمَالَكَ \*  
 لِعَظَمِ عَزَّتِكَ يَتَمَلَّقُ أَعْدَاؤُكَ .

ג אָמְרוּ לְאֱלֹהִים  
 מֵה־נִּוְרָא מַעֲשֵׂיךָ  
 בְּרַב עֲזָתְךָ יִכְחָשׁוּ לְךָ אֲיָבֶיךָ:

- <sup>4</sup>A te si prostri tutta la terra, \*  
 a te canti inni, canti al tuo nome». Sela

- <sup>4</sup> - كُلُّ الْأَرْضِ تَسْجُدُ لَكَ \*  
 وَتَعْرِفُ لَكَ تَعْرِفٌ لِاسْمِكَ . <sup>4</sup> .

ד כָּל־הָאָרֶץ | יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ  
 ויִזְמְרוּ לְךָ  
 ויִזְמְרוּ שִׁמְךָ סֵלָה:

- <sup>5</sup>Venite e vedete le opere di Dio, \*  
 mirabile nel suo agire sugli uomini.

- <sup>5</sup> - هَلِّمُوا فَانظُرُوا أَعْمَالَ اللَّهِ \*  
 الْمَرْهُوبِ فِي صَنِيعِهِ إِلَى بَنِي آدَمَ .

ה לְכוּ וראוּ מַפְעָלוֹת אֱלֹהִים  
 נִוְרָא עָלֵיכֶם עַל־בְּנֵי אָדָם:

= <sup>6</sup>Egli cambiò il mare in terra ferma, †  
 passarono a piedi il fiume; \*  
 per questo in lui esultiamo di gioia.

= <sup>6</sup> - إِلَى يَبْسٍ حَوْلَ الْبَحْرِ †  
 وَبِالْأَرْجُلِ عَبَرُوا النَّهْرَ \*  
 هُنَاكَ فَرِحْنَا بِهِ .

ו הִפֵּךְ יָם | לְיַבֹּשֶׁה  
 בַּנְּהַר יַעֲבְרוּ רַגְלָם  
 לְשֵׁם נִשְׂמְחָה־בּוֹ:

= <sup>7</sup>Con la sua forza domina in eterno, †  
 il suo occhio scruta le nazioni; \*  
 i ribelli non rialzino la fronte. Sela

= <sup>7</sup> - بِجَبْرُوتِهِ يَسُودُ لِلْأَبَدِ †  
 وَعَيْنَاهُ تَر\_اقِبَانِ الْأُمَّمِ \*  
 فَلَا يَتَشَامَخُ الْمُتَمَرِّدُونَ . <sup>7</sup> .

ז מִשָּׁל בְּגִבּוֹרָתוֹ | עוֹלָם  
 עֵינָיו בְּגוֹיִם תִּצְפִּינֶה  
 הַסּוֹרְרִים | אֵל־[גְּרוּמוֹ] (יְרִימוֹ) לְמוֹ  
 סֵלָה:

- <sup>8</sup>Benedite, popoli, il nostro Dio, \*  
 fate risuonare la sua lode;

- <sup>8</sup> - بَارِكِي إِلَهَنَا أَيُّهَا الشُّعُوبُ \*  
 وَأَسْمِعِي صَوْتَ تَسْبِيحِهِ .

ח בְּרַכּוּ עַמִּים | אֱלֹהֵינוּ  
 וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ:

- <sup>9</sup>è lui che salvò la nostra vita \*  
 e non lasciò vacillare i nostri passi.

- <sup>9</sup> - هُوَ الَّذِي جَعَلَ فِي الْحَيَاةِ نَفْسَنَا \*  
 وَلَمْ يُسَلِّمْ إِلَى الزَّلَلِ أَقْدَامَنَا .

ט הַשֵּׁם בְּפִשְׁנוּ בַחַיִּים  
 וְלֹא־נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:

- <sup>10</sup>Dio, tu ci hai messi alla prova; \*  
 ci hai passati al crogiuolo,  
 come l'argento.

- <sup>10</sup> - اَللّٰهُمَّ لَقَدْ اَمْتَحَنَّا \*  
 وَتَحْيِصَ الْفِضَّةَ مَحْصَنًا .

י כִּי־בַחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים  
 צָרַפְתָּנוּ כְּצָרַף־כֶּסֶף:

- <sup>11</sup>Ci hai fatti cadere in un agguato, \*  
 hai messo un peso ai nostri fianchi.

- <sup>11</sup> - فِي الْمِصِيدَةِ أَوْفَعْتَنَا \*  
 وَأَثَقْتَ كَوَاهِلَنَا .

יא הִבַּאתָנוּ בַמְצוּדָה  
 שָׁמַת מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵינוּ:

= <sup>12</sup>Hai fatto cavalcare uomini  
 sulle nostre teste; †  
 ci hai fatto passare per il fuoco  
 e l'acqua, \*  
 ma poi ci hai dato sollievo.

= <sup>12</sup> - أَرَكَبْتَ عَلَى رُؤُوسِنَا إِنْسَانًا †  
 فَخَضْنَا النَّارَ وَالْمَاءَ \*  
 ثُمَّ أَخْرَجْتَنَا فَانْتَعَشْنَا .

יב הִרְכַּבְתָּ אַנּוּשׁ לְרֵאשֵׁינוּ  
 בָּאֵנוּ־בָאֵשׁ וּבַמַּיִם  
 וְתוֹצִיאֵנוּ לְרַנְיָה:

- <sup>13</sup>Entrerò nella tua casa con olocausti, \*  
 a te scioglierò i miei voti,

- <sup>13</sup> - أَدْخُلُ بَيْتَكَ بِالْمُحْرَقَاتِ \*  
 وَأُوفِيكَ نُذُورِي

יג אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת  
 אֲשַׁלֵּם לְךָ נְדָרַי:

- <sup>14</sup>i voti pronunziati dalle mie labbra, \*  
 promessi nel momento dell'angoscia.

- <sup>14</sup> - الَّتِي تَلَفَطْتُ بِهَا شَفَاتِي \*  
 وَنَطَقْتُ بِهَا فِي الضِّيْقِ فَمِي .

יד אֲשַׁר־פִּצּוּ שְׁפָתַי  
 וְדִבַּרְתִּי בַצָּרָה־לִּי:

- <sup>15</sup>Ti offrirò pingui olocausti,  
 con fragranza di montoni, \*  
 immolerò a te buoi e capri. Sela

= <sup>15</sup> - أَصْعَدُ لَكَ مُحْرَقَاتٍ سِيبَانًا †  
 مَعَ دُخَانِ الْكِبَاشِ . \*  
 י

טו עֹלוֹת מִיְחִים אֲעֹלֶה־לְךָ  
 עִם־קִטְרֵת אֵילִים  
 אֲעֹשֶׂה בְּךָ עִם־עֲתוּדִים סֵלָה:

	أَقْرَبُ بَقْرًا وَتُبُوسًا . <sup>سِلاَه</sup>	
- <sup>16</sup> Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, * e narrerò quanto per me ha fatto.	- <sup>16</sup> هَلِّمُوا اسْمَعُوا يَا مَنْ يَتَّقُونَ اللَّهَ جَمِيعًا * فَأَحَدَنَّكُمْ بِمَا صَنَعَ لِنَفْسِي .	<sup>טז</sup> לְכוּ-שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל-יִרְאַי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי:
- <sup>17</sup> A lui ho rivolto il mio grido, * la mia lingua cantò la sua lode.	- <sup>17</sup> إِيَّاهُ دَعَوْتُ بِقَمِي * وَعَظَّمْتُ لِبِلْسَانِي .	<sup>יז</sup> אֵלָיו פִּי-קָרָאתִי אֲרֻמָּם תַּחַת לְשׁוֹנִי:
- <sup>18</sup> Se nel mio cuore avessi cercato il male, * il Signore non mi avrebbe ascoltato.	- <sup>18</sup> לוֹ כֻּנְט רָאִיתִי אִתָּא בִּי قִלְבִי * לֵמָּא אִסְמַעַם הַסַּיִד לִי .	<sup>יח</sup> אֲנִי אִסְ-רָאִיתִי בְּלִבִּי לֵא יִשְׁמַע אֲדַנִּי:
- <sup>19</sup> Ma Dio ha ascoltato, * si è fatto attento alla voce della mia preghiera.	- <sup>19</sup> وَلَكِنَّ اللَّهَ قَدِ اسْتَمَعَ لِي * وَأَصْغَى إِلَى صَوْتِ صَلَاتِي .	<sup>יט</sup> אָכֹן שָׁמַע אֱלֹהִים הַקָּשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלִתִּי:
- <sup>20</sup> Sia benedetto Dio: non ha respinto la mia preghiera, * non mi ha negato la sua misericordia.	- <sup>20</sup> تَبَارَكَ اللَّهُ الَّذِي لَمْ يَرُدَّ صَلَاتِي * وَلَا رَحِمْتَهُ عَنِّي .	<sup>כ</sup> כָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר תַּפְלִתִּי אֶחְסְדוֹ מֵאֵתִי:

Salmo 66

مزمور 66

מזמור סז

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su strumenti a corda. Salmo. Canto.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى ذَوَاتِ الْأوتار. مَزْمُور. نَشِيد.	<sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ בְּנִינֹת מְזֻמֹּר נְשִׁיר:
- <sup>2</sup> Dio abbia pietà di noi e ci benedica, * su di noi faccia splendere il suo volto; <i>Sela</i>	- <sup>2</sup> لِيَرْحَمْنَا اللَّهُ وَلِيُبَارِكُنَا * وَلِيُبْضِئْ بوجْهِهِ عَلَيْنَا <sup>سِلاَه</sup>	<sup>ב</sup> אֱלֹהִים יִרְחַמְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְבָר פְּנֵינוּ אֲתַנּוּ סֵלָה
- <sup>3</sup> perché si conosca sulla terra la tua via, * fra tutte le genti la tua salvezza.	- <sup>3</sup> لِيَكْفِيَ يُعْرِفَ فِي الْأَرْضِ طَرِيقَكَ * وَفِي جَمِيعِ الْأُمَمِ خَلَاصُكَ .	<sup>ג</sup> לְדַעַת כָּאָרֶץ דְרָכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ:
- <sup>4</sup> Ti lodino i popoli, Dio, * ti lodino i popoli tutti.	- <sup>4</sup> لِيَتَحَمَّذَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ * لِيَتَحَمَّذَكَ الشُّعُوبُ جَمِيعًا	<sup>ד</sup> יִזְדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יִזְדוּךָ עַמִּים כְּלָם:
= <sup>5</sup> Esultino le genti e si rallegrino, † perché giudichi i popoli con giustizia, * governi le nazioni sulla terra. <i>Sela</i>	- <sup>5</sup> لِيَتَفْرَحِ الْأُمَمُ وَتُهَلَّلْ * لِأَنَّكَ بِالْعَدْلِ تَدِينُ الْعَالَمِينَ	<sup>ה</sup> יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאַמִּים
	- بِالْإِسْتِقَامَةِ تَدِينُ الشُّعُوبَ * وَفِي الْأَرْضِ تَهْدِي الْأُمَمَ . <sup>סֵלָה</sup>	- כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאַמִּים אֲבָרֶץ תִּנְחַם סֵלָה:
- <sup>6</sup> Ti lodino i popoli, Dio, * ti lodino i popoli tutti.	- <sup>6</sup> לِيَتَحَمَّذَكَ الشُّعُوبُ يَا اللَّهُ * لِيَتَحَمَّذَكَ الشُّعُوبُ جَمِيعًا	<sup>ו</sup> יִזְדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יִזְדוּךָ עַמִּים כְּלָם:
- <sup>7</sup> La terra ha dato il suo frutto. * Ci benedica Dio, il nostro Dio,	- <sup>7</sup> الْأَرْضُ أَعْطَتْ غَلَّتَهَا * فَلْيُبَارِكُنَا اللَّهُ إِلَهُنَا	<sup>ז</sup> אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:
- <sup>8</sup> ci benedica Dio * e lo temano tutti i confini della terra.	- <sup>8</sup> لِيُبَارِكُنَا اللَّهُ * وَلِتَخْشَهُ أَقْصَى الْأَرْضِ جَمِيعُهَا .	<sup>ח</sup> יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כָּל-אֶפְסֵי-אֲרָץ:

Salmo 67

מזמור 67

מזמור סח

<sup>1</sup> Al maestro del coro. Di Davide. Salmo. Canto.	<sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِדَاوُد. مَزْمُور. نَشِيد.	<sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ לְדוֹד מְזֻמֹּר נְשִׁיר:
- <sup>2</sup> Sorga Dio, i suoi nemici si disperdano * e fuggano davanti a lui	- <sup>2</sup> لِيَقِمْ اللَّهُ فَيَسْهَتَ أَعْدَاؤُهُ * وَيَفْجَرُوا أَوْجُهَهُ	<sup>ב</sup> יִקוּם אֱלֹהִים וְיִפְזְצוּ אוֹיְבָיו

quelli che lo odiano.	وَيَهْرَبُ مِنْ وَجْهِهِ مُبْغِضُونَ .	וַיִּנְדָּסוּ מִשְׂנֵאָיו מִפְּנֵיו:
= <sup>3</sup> Come si disperde il fumo, tu li disperdi, † come fonde la cera di fronte al fuoco, * periscano gli empi davanti a Dio.	= <sup>3</sup> كَمَا يَتَبَدَّدُ الدُّخَانُ تَبَدَّدَهُمْ † وَكَمَا يَذُوبُ الشَّمْعُ أَمَامَ النَّارِ * أَمَامَ اللَّهِ يَهْلِكُ الْأَشْرَارُ .	<sup>3</sup> כְּהִנָּדַף עָשָׁן תִּנָּדַף כְּהִמָּס רֹגֵג מִפְּנֵי-אֵשׁ יִאבְדּוּ יְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:
- <sup>4</sup> I giusti invece si rallegrino, † esultino davanti a Dio * e cantino di gioia.	= <sup>4</sup> لَكِنَّ الْأَبْرَارَ يَفْرَحُونَ † وَأَمَامَ اللَّهِ يَتَهَيَّجُونَ * وَمِنَ الْفَرَحِ يَطْرَبُونَ .	<sup>4</sup> וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ וְעַלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ בְשִׂמְחָה:
- <sup>5</sup> cantate a Dio, inneggiate al suo nome, * spianate la strada a chi cavalca le nubi:	= <sup>5</sup> أَنْتَسِدُوا اللَّهَ وَاعْرِضُوا لِاسْمِهِ † مَهْدُوا لِلرَّاكِبِ عَلَى الْغَمَامِ * الرَّبُّ اسْمُهُ فَابْتَهِجُوا أَمَامَهُ .	<sup>5</sup> שִׁירוּ   לֵאלֹהִים וַיִּמְרוּ שִׁמּוֹ סְלוּ לְרֹכֵב בְּעַרְבוֹת
- «Signore» è il suo nome, * gioite davanti a lui.		בְּיָה שִׁמּוֹ וְעַלְצוּ לִפְנֵיו:
- <sup>6</sup> Padre degli orfani e difensore delle vedove * è Dio nella sua santa dimora.	- <sup>6</sup> أَبُو الْيَتَامَى وَمُصَنِّفُ الْأَرَامِلِ * هُوَ اللَّهُ فِي مَقَرِّ قُدْسِهِ .	<sup>6</sup> אָבִי יְתוּמִים וְדָבַר אֶלְמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן קִדְשׁוֹ:
= <sup>7</sup> Ai derelitti Dio fa abitare una casa, † fa uscire con gioia i prigionieri; * solo i ribelli abbandona in arida terra.	= <sup>7</sup> اللَّهُ يُسْكِنُ الْوَحِيدَ بَيْتًا † وَيُخْرِجُ الْأَسِيرَ إِلَى الرَّخَاءِ * أَمَّا الْمُتَمَرِّدُونَ فَفِي الْأَرْضِ الْقَاحِلَةِ يُقِيمُونَ .	<sup>7</sup> אֱלֹהִים   מוֹשִׁיב יְחִידִים   בְּיָתוֹ מוֹצִיא אֲסִירִים בְּפוֹשְׁרוֹת אֶדָּ סוֹרְרִים שְׂכֵנֵי צַחֲיָהָ:
- <sup>8</sup> Dio, quando uscivi davanti al tuo popolo, * quando camminavi per il deserto, tremò la terra	- <sup>8</sup> اللَّهُمَّ حِينَ خَرَجْتَ قَدَامَ شَعْبِكَ * عِنْدَمَا دُسْتُ الْقِفَارَ .	<sup>8</sup> אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמְּךָ בְּצֻעְדְךָ בְּיַשְׁמִימוֹן סֻלָּה:
- stillarono i cieli davanti al Dio del Sinai, * davanti a Dio, il Dio di Israele.	- <sup>9</sup> رَجَفَتِ الْأَرْضُ وَقَطَرَتِ السَّمَاءُ مِنْ وَجْهِ اللَّهِ * إِلَى سَيْنَاءَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ .	<sup>9</sup> אֶרֶץ רָעְשָׁה   אֶרֶץ-שָׁמַיִם נִטְפָּרָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
- <sup>10</sup> Pioggia abbondante riversavi, o Dio, * rinvigorivi la tua eredità esausta.	- <sup>10</sup> مَطَرٌ هَبَاتٍ أَنْزَلْتَ يَا اللَّهُ * وَمِيرَاتِكَ الْمُرْهَقَ شَدَدْتَ .	<sup>10</sup> גִּשְׁמֵךָ גְּדוֹבוֹת תִּגְיַר אֱלֹהִים נִחַלְתָּךְ וְנִלְאָה אֶתְּךָ כוֹנְנָתְךָ:
- <sup>11</sup> E il tuo popolo abitò il paese * che nel tuo amore, o Dio, preparasti al misero.	- <sup>11</sup> أَقَامَتْ فِيهِ يَا اللَّهُ رَعِيَّتَكَ * وَقَدْ أَعَدَدْتَهُ لِلْبَائِسِ بِجُودِكَ .	<sup>11</sup> חִיְתָךְ יִשְׁבוּ-בָּהּ תִּכְוֶי בְּטוֹבוֹתֶיךָ לְעַנִּי אֱלֹהִים:
2	2	
- <sup>12</sup> Il Signore annunzia una notizia, * le messaggere di vittoria sono grande schiera:	- <sup>12</sup> السَّيِّدُ يُصَدِّرُ أَمْرًا * يُسَيِّرُ بَجِيشَ جَرَارٍ .	<sup>12</sup> אֲדַבְּרֵי יְתוּ-אֶמְרָךְ הַמְבַשְׂרוֹת צְבָא רַב:
- <sup>13</sup> «Fuggono i re, fuggono gli eserciti, * anche le donne si dividono il bottino.	- <sup>13</sup> مُلُوكُ الْجُيُوشِ يَهْرَبُونَ * وَرَبَّةٌ الْبَيْتِ تُقَسِّمُ الْغَنِيمَةَ .	<sup>13</sup> מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדְוֹן יִדְוֹן וְנֹתֵ-צִבּוֹת תַּחֲלֶקְנָה שְׁלָל:
= <sup>14</sup> Mentre voi dormite tra gli ovili, † splendono d'argento le ali della colomba, * le sue piume di riflessi d'oro».	= <sup>14</sup> بَيْنَمَا أَنْتُمْ فِي الْحِطَّائِرِ مُصْحَجُونَ † أَجْنِحَةُ الْحَاِمَةِ بِالْفِضَّةِ تَكْتَسِي * وَرِيشُهَا بِالذَّهَبِ النَّضِيرِ .	<sup>14</sup> אִם-תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׂפָתַיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נִחְפָּה בַּכֶּסֶף יְאָבְרוּ-מִיָּה בִּירְקָרְק חֲרוֹץ:
- <sup>15</sup> Quando disperdeva i re l'Onnipotente, * nevicava sullo Zalmon.	- <sup>15</sup> عِنْدَمَا كَانَ الْقَدِيرُ يُبَدِّدُ الْمُلُوكَ * كَانَتْ السَّمَاءُ تُثَلِّجُ عَلَى جَبَلِ صَلْمُونَ .	<sup>15</sup> בְּפָרֵשׁ שִׁדְי מַלְאָכִים בָּהּ תַּשְׁלַג בְּצֻלְמוֹן:

<p>- 16Monte di Dio, il monte di Basan, * monte dalle alte cime, il monte di Basan.</p>	<p>- 16 جَبَلُ بَاشَانَ جَبَلُ اللَّهِ * جَبَلُ بَاشَانَ جَبَلُ الْقِمَمِ .</p>	<p>16 הַר־אֱלֹהִים הַר־בָּשָׁן הַר אֲבִנְיָם הַר־בָּשָׁן:</p>
<p>= 17Perché invidiate, o monti dalle alte cime, † il monte che Dio ha scelto a sua dimora? * Il Signore lo abiterà per sempre.</p>	<p>= 17 أَيْهَا الْجِبَالِ الشَّاحِحَاتُ † لِمَاذَا تَحْسُدِينَ الْجَبَلَ الَّذِي ابْتِغَاهُ اللَّهُ لِسُكْنَاهُ * فَالرَّبُّ يَسْكُنُهُ عَلَى الدَّوَامِ .</p>	<p>17 לָמָּה   מְרִצְדוֹן הַרִים גְּבֻנְיָם הַהָר הַמֵּד אֱלֹהִים לִשְׁבֹתוֹ אֶרְצָהּ יִשְׁכֵן לְעַד:</p>
<p>- 18I carri di Dio sono migliaia e migliaia: * il Signore viene dal Sinai nel santuario.</p>	<p>- 18 مَرَكَبَاتُ اللَّهِ رِبَوَاتٌ وَأُلُوفٌ مُؤَلَّفَةٌ * السَّيِّدُ فِيهَا وَسِينَاءُ فِي الْمَقْدِسِ .</p>	<p>18 רֶכֶב אֱלֹהִים רַבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאן אֲדֹנָי יְהוִה סִינַי בְּקִדְשׁ:</p>
<p>= 19Sei salito in alto conducendo prigionieri, † hai ricevuto uomini in tributo: * anche i ribelli abiteranno presso il Signore Dio.</p>	<p>= 19 صَعَدْتَ إِلَى الْعُلَى (/) وَأَسْرَتَ أَسْرَى † وَأَخَذْتَ الْبَسْرَ حَتَّى الْمُتَمَرِّدِينَ هَدَايَا * لِيَكُونَ لِلرَّبِّ إِلَهٍ سُكْنَاهُ .</p>	<p>19 עָלִיתָ לְמָרוֹם   תְּשִׁיבֵת שְׁבִי לְקַחַת מִתְּנוֹת בְּאֵדָם וְאֶרֶץ סוֹרְרִים לְשָׂפוֹן   הִיא אֱלֹהִים:</p>
<p>- 20Benedetto il Signore sempre; * ha cura di noi il Dio della salvezza.</p>	<p>- 20 تَبَارَكَ السَّيِّدُ يَوْمًا فَيَوْمًا * فَإِنَّ إِلَهَ خَلَاصِنَا يَتَوَلَّأُنَا .</p>	<p>20 בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם   יוֹם נִצְמָס־לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סְלָה:</p>
<p>- 21Il nostro Dio è un Dio che salva; * il Signore Dio libera dalla morte.</p>	<p>- 21 لَنَا اللَّهُ إِلَهٌ خَلَّاصٌ * وَلِلرَّبِّ السَّيِّدِ مَخْرَجُ الْمَوْتِ .</p>	<p>21 הָאֵל   לָנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהִנֵּה אֲדֹנָי לְמִוֹת תְּצַאֲוֹת:</p>
<p>- 22Sì, Dio schiaccerà il capo dei suoi nemici, * la testa altera di chi percorre la via del delitto.</p>	<p>- 22 يَهْشِمُ اللَّهُ رُؤُوسَ أَعْدَائِهِ * وَالهَامَةَ الشُّعْرَاءِ لِلسَّائِرِ عَلَى آثَامِهِ .</p>	<p>22 אֶד־אֱלֹהִים יִמְסַח רֹאשׁ אֲבִיּוֹ קִדְקִד שְׂעִיר מִתְּהַלֵּךְ בְּאִשְׁמִי:</p>
<p>- 23Ha detto il Signore: «Da Basan li farò tornare, * li farò tornare dagli abissi del mare,</p>	<p>- 23 قَالَ السَّيِّدُ: « مِنْ بَاشَانَ أَرُدُّ * مِنْ أَعْمَاقِ الْبِحَارِ أَرُدُّ » .</p>	<p>23 אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְצֻלוֹת יָם:</p>
<p>- 24perché il tuo piede si bagni nel sangue, * e la lingua dei tuoi cani riceva la sua parte tra i nemici».</p>	<p>- 24 لِكَيْ تَدُوسَ رِجْلُكَ الدَّمَاءَ * وَيَكُونَ لِلسِّنَّةِ كِلَابِكَ نَصِيبٌ مِنَ الْأَعْدَاءِ .</p>	<p>24 לָמַעַן   תִּמְחַץ רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאֲבִיבִים מִגֵּהוּ:</p>
<p>3</p>	<p>3</p>	
<p>- 25Appare il tuo corteo, Dio, * il corteo del mio Dio, del mio re, nel santuario.</p>	<p>- 25 رَأَوْا مَوَاجِبِكَ يَا اللَّهُ * مَوَاجِبَ إِلَهِي وَمَلِكِي فِي الْمَقْدِسِ .</p>	<p>25 רָאוּ הַלִּיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הַלִּיכוֹת אֵלַי מֶלְכִי בְּקִדְשׁ:</p>
<p>= 26Precedono i cantori, † seguono ultimi i citaredi, * in mezzo le fanciulle che battono cembali.</p>	<p>= 26 الْمُغَنُّونَ فِي الْأَمَامِ وَالْعَازِفُونَ فِي الْوَرَاءِ * وَفِي الْوَسْطِ الْعِدَارِيُّ يَنْقُرَنَّ الدُّفُوفَ .</p>	<p>26 קִדְמוּ שָׂרִים אַחַר נְגִינִים בְּתוֹךְ עֹלָמוֹת תּוֹפְפוֹת:</p>
<p>- 27«Benedite Dio nelle vostre assemblee, * benedite il Signore, voi della stirpe di Israele».</p>	<p>- 27 بَارِكُوا اللَّهَ فِي الْجَمَاعَاتِ * الرَّبِّ مِنْ يَتَابِعِ إِسْرَائِيلَ .</p>	<p>27 בְּמִקְהֵלוֹת בְּרַכּוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל:</p>
<p>= 28Ecco, Beniamino, il più giovane, † guida i capi di Giuda nelle loro schiere, * i capi di Zabulon, i capi di Neftali.</p>	<p>= 28 فِي الطَّلِيْعَةِ بَنِيَامِينَ الصَّغِيرِ † يَقُودُ رُؤَسَاءَ يَهُودَا فِي ثِيَابِ مُوֹشָאוَ * وَرُؤَسَاءَ زَبُولُونَ وَرُؤَسَاءَ نَفْثَالِي .</p>	<p>28 שָׂם בְּנִימֹן   צַעִיר רִזְם שָׂרֵי יְהוּדָה וְגִמְתָּם שָׂרֵי זָבֻלוֹן שָׂרֵי נַפְתָּלַי:</p>
<p>- 29Dispiega, Dio, la tua potenza, * conferma, Dio, quanto hai fatto per noi.</p>	<p>- 29 اَللَّهُمَّ مَرَّ بِحَسَبِ عِزَّتِكَ * العِزَّةَ الَّتِي مِنْ أَجْلِهَا أَعْمَلْتَهَا</p>	<p>29 צַהֵר אֱלֹהֶיךָ יְעִזְךָ עוֹנֶה אֱלֹהִים אִזְ עֲפֹלְתָ לָנוּ:</p>
<p>- 30Per il tuo tempio, in Gerusalemme, * a te i re porteranno doni.</p>	<p>- 30 مِنْ أَجْلِ هَيْكَلِكَ فَوْقَ أُورُشَلِيمَ * يَحْمِلُ الْمُلُوكُ إِلَيْكَ الْهَدَايَا .</p>	<p>30 מִהֵיכַלְךָ עַל־יְרוּשָׁלַיִם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׂי:</p>
<p>= 31Minaccia la belva dei canneti, † il branco dei tori con i vitelli dei popoli: *</p>	<p>= 31 أَزْجَرُ وَحَسَّ الْقَصَبِ * أَزْجَرُ وَحَسَّ الْقَصَبِ *</p>	<p>31 גָּעַר חֲמַת קַנְיָה</p>

si prostrino portando verghe d'argento;	وعصَابَةَ الثَّيْرَانِ وَشُعُوبَ الْعُجُولِ	עֲדַת אֲבִירִים   בְּעִגְלֵי עַמִּים
	- يَخْضَعُونَ لَكَ بِقِطْعِ فِضَّةٍ * شَتَّتِ الشُّعُوبَ الَّتِي تَهْوَى الْحُرُوبَ .	מִתְרַפֵּס בְּרִצְי־כֶסֶף בְּזֶר עַמִּים קְרָבוֹת יִחַפְצוּ:
= disperdi i popoli che amano la guerra. † 32Verranno i grandi dall'Egitto * l'Etiopia tenderà le mani a Dio.	- 32 מִן מִצְרַיִם יָאֵי עֲطָאִים * وَكَوْشٌ تَبْسُطُ يَدَيْهَا إِلَى اللَّهِ .	לְכִי יִשְׁמְעוּ מִנִּי מִצְרַיִם כּוֹשׁ תִּרְיֵץ יָדָיו לְאַלְהֵימָם:
- 33Regni della terra, cantate a Dio, * cantate inni al Signore; <i>Sela</i>	- 33 يَا مَالِكِ الْأَرْضِ (/) اللَّهُ أَنْشِدِي * لِلسَّيِّدِ اعْزِي فِي . <i>سِلا</i>	לְכִי מִמְּלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לְאַלְהֵימָם וּמְרֹר אֲדָגִי סֵלָה:
- 34egli nei cieli cavalca, nei cieli eterni, * ecco, tuona con voce potente.	- 34 لِلرَّاكِبِ عَلَى السَّمَوَاتِ * عَلَى قَدِيمِ السَّمَوَاتِ .	לְכִי גָרֵב בְּשָׁמַי שְׁמִי-קָדָם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:
	- إِنَّهُ يَرْفَعُ الصَّوْتِ صَوْتِ الْعِزَّةِ * 35 إِرْفَعِي الْعِزَّةَ لِلَّهِ .	לְכִי תִנּוּ עֹז לְאַלְהֵימָם עַל-יִשְׂרָאֵל אֲנֹתוּ אִעֲזוּ בְּשִׁחְקֵימָם:
= 35Riconoscete a Dio la sua potenza, † la sua maestà su Israele, * la sua potenza sopra le nubi.	- 35 فَعَلَى إِسْرَائِيلَ جَلَالُهُ * وَفِي الْغُيُومِ عِزَّتُهُ .	לְכִי נִזְרָא אֱלֹהִים מִמְּקוֹדְשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל
= 36Terribile sei, Dio, dal tuo santuario; † il Dio d'Israele dà forza e vigore al suo popolo, * sia benedetto Dio.	- 36 اللَّهُ رَهيبٌ مِنْ مَقْدِسِهِ * إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هُوَ الَّذِي يُعْطِي - يُعْطِي الشَّعْبَ الْعِزَّةَ وَالْقُوَّةَ * تَبَارَكَ اللَّهُ .	לְכִי הוּא נִתָּן   עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרֹחַ אֱלֹהִים:

Salmo 68	מזמור 68	מזמור סט
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "I gigli". Di Davide.	<sup>1</sup> إِلَهِامِ الْغِنَاءِ. عَلَى لَحْنِ «السَّوْسَن» . لِداوُد.	<sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ   עַל-שׁוֹשְׁבֵימָם לְדָוִד:
- <sup>2</sup> Salvami, o Dio: * l'acqua mi giunge alla gola.	- 2 اَللَّهُمَّ خَلِّصْنِي * فَإِنَّ الْمِيَاءَ قَدْ بَلَغَتْ حَلْقِي .	<sup>ב</sup> הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד-נַפְשִׁי:
= <sup>3</sup> Affondo nel fango e non ho sostegno; † sono caduto in acque profonde * e l'onda mi travolge.	- 3 عَرَفْتُ فِي مَوْجِلٍ عَمِيقٍ وَلَا مُسْتَقَرَّ * بَلَغْتُ إِلَى قَعْرِ الْمِيَاءِ وَالسَّيْلِ غَمْرَنِي .	<sup>ג</sup> טָבַעְתִּי   בִּיגוֹן מַצוּלָה וְאִין מְעַמָּד בָּאתִי בְּמַעַמְקֵי-מַיִם וְשִׁבַּלְת שִׁטְפֹתַי:
= <sup>4</sup> Sono sfinito dal gridare, † riarse sono le mie fauci; * i miei occhi si consumano nell'attesa del mio Dio.	- 4 عَيْبْتُ فِي صُرَاخِي وَالتَّهَبَ حَلْقِي * وَكَلَّتْ عَيْنَايَ مِنْ اِنْتِظَارِي لِإِلَهِي .	<sup>ד</sup> יָגַעְתִּי בְּקִרְאִי נִתַר גְּרוֹנִי כִּלּוּ עֵינַי מִיַּחַל לְאַלְהֵי:
- <sup>5</sup> Più numerosi dei capelli del mio capo * sono coloro che mi odiano senza ragione.	- 5 زَادَ عَلَى عَدَدِ شَعْرِ رَأْسِي * عَدَدُ الَّذِينَ بِلَا سَبَبٍ أَبْغَضُونِي	<sup>ה</sup> רַבּוּ   מִשַׁעֲרוֹת רֵאשִׁי שָׁנְאֵי תַלְמִים
- Sono potenti i nemici che mi calunniano: * quanto non ho rubato, lo dovrei restituire?	= وَقَوِي مَنْ يُرِيدُونَ هَلَاكِي † مَنْ بِالْكَذِبِ عَادُونِي * أَفَأَرَدُ الْآنَ مَا لَمْ أَخْتِطِفْ ؟	עֲצָמוּ מַצְמִיתִי אֲבִי יִשְׁקָר אֲשֶׁר לֹא-גִזַּלְתִּי אֶז אֲשִׁיב:
- <sup>6</sup> Dio, tu conosci la mia stoltezza * e le mie colpe non ti sono nascoste.	- 6 اَللَّهُمَّ أَنْتَ عَالِمٌ بِحِمَاقَتِي * وَلَمْ تَخْفَ عَلَيَّ أَنَا مِي .	<sup>ו</sup> אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאַנְלָתִי אֲשֶׁר מוֹתִי מִמֶּךָ לֹא-נִכְחַדוּ:
- <sup>7</sup> Chi spera in te, a causa mia non sia confuso, *	- 7 لَا يَحْجَلْ مِنِّي مَنْ يَرْجُونَكَ * أَلْ-يִחְשׁוּ בִי   כְּנִיף אֲדָגִי יִהְיֶה צָבָאוֹת	



Signore, Dio degli eserciti:	أَيُّهَا السَّيِّدُ رَبُّ الْقَوَاتِ	
- per me non si vergogni * chi ti cerca, Dio d'Israele.	- وَلَا يَجْزَ مِنِّي مَنْ يَلْتَمِسُونَكَ * يا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ .	אל-יבקשו בי מבקשיך אלהי ישראל:
- <sup>8</sup> Per te io sopporto l'insulto * e la vergogna mi copre la faccia;	- <sup>8</sup> فَإِنِّي تَحَمَّلْتُ الْعَارَ مِنْ أَجْلِكَ * وَعَطَى الْحَجَلَ وَجْهِي .	<sup>8</sup> כִּי-עָלִידָה נְשֹׂאתִי חַרְפָּה כְּסֻתָּהּ כָּלֵמָה פָּנָי:
- <sup>9</sup> sono un estraneo per i miei fratelli, * un forestiero per i figli di mia madre.	- <sup>9</sup> صِرْتُ لِإِخْوَتِي غَرِيبًا * وَلِبَنِي أُمِّي أَجْنَبِيًّا	<sup>9</sup> מִזֶּרַח הַיָּמִי לְאַחֵי אֶנְכִּי לְבָנֵי אִמִּי:
- <sup>10</sup> Poiché mi divora lo zelo per la tua casa, * ricadono su di me gli oltraggi di chi ti insulta.	- <sup>10</sup> لِأَنَّ غَيْرَةَ بَيْتِكَ أَكَلَتْني * وَتَعْيِيرَاتِ مُعَذِّبِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ .	<sup>10</sup> כִּי-קִנְאַתְךָ בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחַרְפוֹת אֲזוּרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלַי:
- <sup>11</sup> Mi sono estenuato nel digiuno * ed è stata per me un'infamia.	- <sup>11</sup> إِنَّ ذَلِكَ بِالصَّوْمِ نَفْسِي * صَارَ ذَلِكَ عَارًا عَلَيَّ .	<sup>11</sup> וְאֲבַקְּהָ בְצוֹם נַפְשִׁי וְנִמְתָּה לְחַרְפוֹתַי לִי:
- <sup>12</sup> Ho indossato come vestito un sacco * e sono diventato il loro scherno.	- <sup>12</sup> وَإِنِ اتَّخَذْتُ الْمَسْحَ لِبَاسًا * صِرْتُ عِنْدَهُمْ مَثَلًا	<sup>12</sup> וְאֲתַמְנֶה לְבוּשֵׁי שָׂק וְאֶהְיֶה לְהֵם לְמַשְׁל:
- <sup>13</sup> Sparlavano di me quanti sedevano alla porta, * gli ubriachi mi dileggiavano.	- <sup>13</sup> وَعِنْدَ الْجَالِسِينَ بِالْبَابِ حَدِيثًا * وَلِشُرَابِ الْمُسْكِرَاتِ أَغْنِيَاتٍ .	<sup>13</sup> יְשִׁיחוּ בִי וְנִשְׁבִּי שָׁעַר אֶנְגִּידוֹת שׁוֹתֵי שָׁקַר:
2	٢	
- <sup>14</sup> Ma io innalzo a te la mia preghiera, * Signore, nel tempo della benevolenza;	- <sup>14</sup> أَمَّا أَنَا فإِلَيْكَ صَلَاتِي * فِي أَوَانِ الرَّضَى يَا رَبَّ .	<sup>14</sup> וְנִאֲמִי תְפִלַּת־לְךָ   יְהוָה עֵת רַצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בְּרַחֲמֹת יְשׁוּעָה:
- per la grandezza della tua bontà, rispondimi, * per la fedeltà della tua salvezza, o Dio.	- فَاسْتَجِبْ لِي بِكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ * وَبِحَقِّ خَلَاصِكَ .	
= <sup>15</sup> Salvami dal fango, che io non affondi, † liberami dai miei nemici * e dalle acque profonde.	- <sup>15</sup> أَنْقِذْنِي مِنَ الْوَحْلِ فَلَا أَعْرِقُ * نَجِّنِي مِنَ مُبْغِضِي وَمَنْ قَعَرَ الْمِيَاهِ	<sup>15</sup> הַצִּילֵנִי מִטַּיִט וְאֶל-אֶטְבַּעַךָ אֲנַצֵּלְהָ מִשְׁנַאי וּמִמַּעַמְמֵי מַיִם:
= <sup>16</sup> Non mi sommergano i flutti delle acque † e il vortice non mi travolga, * l'abisso non chiuda su di me la sua bocca.	= <sup>16</sup> فَلَا تَغْمُرْنِي سَيْلُ الْمِيَاهِ † وَلَا تَبْتَلِعْنِي الْأَعْمَاقُ * وَلَا تُطْبِقِ الْبِئْرُ عَلَيَّ فَمَهَا .	<sup>16</sup> אֶל-תִּשְׁטַפְּנִי   שְׂפֹלֶת מַיִם וְאֶל-תִּתְבַּלְעֵנִי מְצוּלָה וְאֶל-תִּמְאַסְרֵנִי-עָלַי בְּקֶדֶר פִּיהָ:
- <sup>17</sup> Rispondimi, Signore, benefica è la tua grazia; * volgiti a me nella tua grande tenerezza.	- <sup>17</sup> اسْتَجِبْ لِي يَا رَبَّ فَصَالِحَةٌ رَحْمَتُكَ * الْتَفَتْ إِلَيَّ بِحَسَبِ وَفْرَةٍ رَأْفَتِكَ	<sup>17</sup> עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חַסְדֶּךָ כָּרַב רַחֲמֶיךָ פִּגְמָה אֵלַי:
- <sup>18</sup> Non nascondere il volto al tuo servo, * sono in pericolo: presto, rispondimi.	- <sup>18</sup> وَلَا تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنْ عَبْدِكَ * أَسْرِعْ وَاسْتَجِبْ لِي فَإِنِّي فِي ضَيْقٍ .	<sup>18</sup> וְאֶל-תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי-צָר-לִי מִתָּר עֲנֵנִי:
- <sup>19</sup> Avvicinati a me, riscattami, * salvami dai miei nemici.	- <sup>19</sup> أَدْنُ مِنْ نَفْسِي وَفُكِّهَا * مِنْ أَجْلِ أَعْدَائِي أَفْتِدْنِي .	<sup>19</sup> קָרְבָה אֶל-נַפְשִׁי גְּאֹלְהָ לְמַעַן אֲרִבִּי פְדֵנִי:
= <sup>20</sup> Tu conosci la mia infamia, † la mia vergogna e il mio disonore; * davanti a te sono tutti i miei nemici.	= <sup>20</sup> أَنْتَ عَالِمٌ بِعَارِي وَخِزْيِي وَحَجَلِي * وَأَمَامَكَ جَمِيعُ الَّذِينَ يُضَايِقُونِي .	<sup>20</sup> אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפְּתִי וּבְשֹׂמִי וּכְלִמְתִּי לְנֶדְךָ כָּל-צוּרְרֵי:
= <sup>21</sup> L'insulto ha spezzato il mio cuore e vengo meno. †	= <sup>21</sup> الْعَارُ حَطَمَ قَلْبِي وَلَا عِلاجُ †	<sup>21</sup> חַרְפָּה   שִׁבְרָה לְבָבִי וְאֲנֹשָׁה

Ho atteso compassione, ma invano, * consolatori, ma non ne ho trovati.	فَرَجَوْتُ الْعَطْفَ فَلَمْ يَكُنْ * وَالْعَزَاءَ فَلَمْ أَجِدْ .	וְאִמְנָה לְיָד וְאִזוֹ אֶל־מְנַחֵמִים וְלֹא מְצֵאתִי:
- 22 Hanno messo nel mio cibo veleno * e quando avevo sete mi hanno dato aceto.	- 22 جَعَلُوا فِي طَعَامِي سَيْئًا * وَسَقَوْنِي فِي عَطَشِي خَلًّا .	כַּב וַיִּתְּנוּ בְּכֹרֹתַי רָאשׁוֹ אֶל־צִמְאֵי יִשְׁקֹנֵי חֶמְצִים:
- 23 La loro tavola sia per essi un laccio, * una insidia i loro banchetti.	- 23 لَتَكُنْ مَائِدَتُهُمْ أَمَامَهُمْ فَخًّا * وَحَيْرَاتُهُمْ شِبَاكًا .	כַּב יְהִי־שִׁלְחָנָם לְפָנֵיהֶם לַפֶּחַ וְלִשְׁלוֹמֵיהֶם לְמוֹקֵשׁ:
- 24 Si offuschino i loro occhi, non vedano; * sfibra per sempre i loro fianchi.	- 24 لَتُظْلِمَ عَيْوُهُمْ فَلَا يَبْصُرُوا * وَاحْنِ ظُهُورَهُمْ فِي كُلِّ حِينٍ .	כַּד תִּחְשְׁכְנָה עֵינֵיהֶם מִרְאֹת אֶמְתַּנִּיחֵם תְּמִיד הַמְעַד:
- 25 Riversa su di loro il tuo sdegno, * li raggiunga la tua ira ardente.	- 25 صَبَّ عَلَيْهِمْ سُخْطُكَ * وَلتُدْرِكُهُمْ نَارُ غَضَبِكَ .	כַּה שִׁפְדוּ־עֲלֵיהֶם וְעַמְדָה וַחֲרוֹן אַפָּיִךְ יִשִּׁיגֵם:
- 26 La loro casa sia desolata, * senza abitanti la loro tenda;	- 26 لَتִּصֵּרَ حֲطָאֵרُهُمْ حَرَابًا * وَلَا يَكُنْ فِي خِيَامِهِمْ سَاكِنٌ .	כַּו תְּהִי־טִירְתָם נִשְׁמָה בְּאֶהְלִיחֵם אֶל־יְהוָה יִשָּׁב:
- 27 perché inseguono colui che hai percosso, * aggiungono dolore a chi tu hai ferito.	- 27 فَإِنَّهُمْ طَارَدُوا مِنْ أَنْتَ صَرَبْتَ * وَعَلَى أَلْمِ جَرِيحِكَ زَادُوا .	כַּז כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִפִּיתָ רַגְלֶיךָ וְאֶל־מִכְאוֹב חֲלָלִיד יִסְפְּרוּ:
- 28 Imputa loro colpa su colpa * e non ottengano la tua giustizia.	- 28 وَزِدْ عَلَى إِثْمِهِمْ إِثْمًا * فَلَا يَدْخُلُوا فِي بَرِّكَ .	כַּח תִּגְדֹּעַן עַל־עֲוֹנֵם וְאֶל־יִבְאוּ בְּצַדִּיקְתְּךָ:
- 29 Siano cancellati dal libro dei viventi * e tra i giusti non siano iscritti.	- 29 مِنْ سِفْرِ الْحَيَاةِ فليُمحوا * وَمَعَ الْإِبْرَارِ لَا يُكْتَبُوا .	כַּט גִּמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעִם צַדִּיקִים אֶל־יִכְתְּבוּ:
3	3	
- 30 Io sono infelice e sofferente; * la tua salvezza, Dio, mi ponga al sicuro.	- 30 إِنِّي بَائِسٌ مُتَوَجِّعٌ * فَلْيَحْمِنِي خَلَاصُكَ يَا اللَّهُ .	ל וְאֲנִי עֲנִי וְכוֹאֵב יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁבְּגֵנִי:
- 31 Loderò il nome di Dio con il canto, * lo esalterò con azioni di grazie.	- 31 أَشِيدُ بِاسْمِ اللَّهِ بِالنَّشِيدِ * وَبِالْحَمْدِ أَعْظَمُهُ .	לֵא אֶהְלֵלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדְּלֵנּוּ בְּתוֹדָה:
- 32 che il Signore gradirà più dei tori, * più dei giovenchi con corna e unghie.	- 32 فَذَلِكَ أَحَبُّ إِلَى الرَّبِّ مِنَ الثِّيْرَانِ * مِنَ الْعُجُولِ ذَوِي الْقُرُونِ وَالْأَطْلَافِ .	לֵב וְתֵיטֵב לִיהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקְרָן מִפְּרִים:
- 33 Vedano gli umili e si rallegriano; * si ravvivi il cuore di chi cerca Dio,	- 33 رَأَى الْوُضَعَاءَ ففرحوا * لَتَحْيَ قُلُوبُكُمْ أَيُّهَا السَّاعُونَ إِلَى اللَّهِ .	לֵד רְאוּ עֲנָנִים יִשְׂמְחוּ דַּרְשֵׁי אֱלֹהִים וַיִּחַי לְבַבְכֶם:
- 34 poiché il Signore ascolta i poveri * e non disprezza i suoi che sono prigionieri.	- 34 لِأَنَّ الرَّبَّ لِلْمَسَاكِينِ يَسْتَمِعُ * وَأَسْرَاهُمْ لَمْ يَزِدْ .	לֵד כִּי־שִׁמַע אֶל־אֲבִיּוֹנִים יְהוָה וְאֶת־אֲסִירָיו לֹא בָגָה:
- 35 A lui acclamino i cieli e la terra, * i mari e quanto in essi si muove.	- 35 لِتُسَبِّحَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَوَاتُ * وَالْبِحَارُ وَكُلُّ مَا يَدْبُ فِيهَا .	לֵה יִהְלֹוהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֲמִים וְכָל־רִמְשׁ בָּם:
= 36 Perché Dio salverà Sion, † ricostruirà le città di Giuda: * vi abiteranno e ne avranno il possesso.	= 36 فَإِنَّ اللَّهَ يُخَلِّصُ صِهْيُونَ † وَيَبْنِي مَدْنَ يَهُودَا * فَيَسْكُنُونَ هُنَاكَ وَيَرِثُونَهَا .	לֵו כִּי אֱלֹהִים אֵי־יִשְׁעֵי צִיּוֹן וַיְבַנְּהָ עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ:
- 37 La stirpe dei suoi servi ne sarà erede, *	- 37 وَذُرِّيَّتُهُ عِبِيدِهِ يَرِثُونَهَا *	לֵו וַיִּרְעַע עַבְדָיו וַיִּחַלְוּהָ וְאֶהְבִּי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־בָּהּ:

e chi ama il suo nome vi porrà dimora.

وَمُحِبُّ اسْمِهِ فِيهَا يَسْكُنُونَ .

Salmo 69	מזמור 69	מזמור ע
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Di Davide. In memoria.	<sup>1</sup> لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبِّ. لِيَتَذَكَّرَ.	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַם לְדָוִד לְהַזְכִּיר:
- <sup>2</sup> Vieni a salvarmi, o Dio, * vieni presto, Signore, in mio aiuto.	- <sup>2</sup> اللَّهُمَّ اسْرِعْ إِلَيَّ يَا رَبِّ إِلَى نَصْرَتِي .	<sup>ב</sup> אֱלֹהִים הַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֻזְרָתִי חוֹשָׁה:
- <sup>3</sup> Siano confusi e arrossiscano * quanti attentano alla mia vita.	- <sup>3</sup> لِيَخْزَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَجْجَلُوا * وَلِيَرْتَدَّ الرَّاعِبُونَ فِي مَسَاعِيَّ إِلَى الْوَرَاءِ وَيَقْتَضِحُوا	<sup>ג</sup> יִבְשׁוּ וְנִחְפְּרוּ מִבְקָשֵׁי נַפְשִׁי
- Retrocedano e siano svergognati * quanti vogliono la mia rovina.	- <sup>4</sup> والَّذِينَ يَسْخَرُونَ مِنِّي * فَلْيَبْذُفُوا حِزْبَهُمْ	יִסְגּוּ אַחֲזֹר וְיִכְלְמוּ הַפְּצֵי רַעְתִּי:
- <sup>4</sup> Per la vergogna si volgano indietro * quelli che mi deridono.	- <sup>5</sup> וְלִישׁוֹבוֹ עַל-עֵקֶב כְּשִׁתְּחָם הָאֱמֹרִים הָאֵלֶּה   הָאֵלֶּה:	<sup>ד</sup> יִשׁוּבוּ עַל-עֵקֶב כְּשִׁתְּחָם הָאֱמֹרִים הָאֵלֶּה   הָאֵלֶּה:
= <sup>5</sup> Gioia e allegrezza grande per quelli che ti cercano; † dicano sempre: «Dio è grande» * quelli che amano la tua salvezza.	- <sup>6</sup> وَأَنَا بَائِسٌ مِسْكِينٌ * فَأَسْرِعْ إِلَيَّ يَا اللَّهُ .	<sup>ה</sup> יִשְׂשׂוּ וְיִשְׂמְחוּ   בָּרֵךְ כָּל-מְבַקְשֵׁיךָ וְיֹאמְרוּ תְמִיד יְגַדֵּל אֱלֹהִים אֱהִי יִשְׂרָאֵל:
- <sup>6</sup> Ma io sono povero e infelice, * vieni presto, mio Dio;	- <sup>7</sup> أَنْتَ نَصْرَتِي وَمُخْلَصِي * فَلَا تُبْطِئْ يَا رَبِّ .	<sup>ו</sup> וְאֲנִי   עֲנֵי וְאֲבִיחֶךָ אֱלֹהִים חוֹשָׁה-לִּי
- tu sei mio aiuto e mio salvatore; * Signore, non tardare.		עֲזָרִי וּמְפַלְטֵי אֶתְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵי-אֶתְּהָ:

Salmo 70	מזמור 70	מזמור עא
- <sup>1</sup> In te mi rifugio, Signore, * ch'io non resti confuso in eterno.	- <sup>1</sup> بِكَ يَا رَبِّ اعْتَصَمْتُ * فَلَا أَخْزِلْ لَأَبِيدَ .	<sup>א</sup> בְּךָ-יִהְיֶה חֹסְתִי אֱלֹהֵי-אֲבוֹתַי לְעוֹלָם:
- <sup>2</sup> Liberami, difendimi per la tua giustizia, * porgimi ascolto e salvami.	- <sup>2</sup> بِرِّكَ أَنْقِذْنِي وَجَنِّبْنِي * أَمِلْ إِلَيَّ أَذُنَكَ وَخَلِّصْنِي .	<sup>ב</sup> בְּצַדִּיקְתְּךָ תִּצִּילֵנִי וְתִפְלְטֵנִי הִטָּה-אֵלַי אָזְנוֹךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:
= <sup>3</sup> Sii per me rupe di difesa, † baluardo inaccessibile, * poiché tu sei mio rifugio e mia fortezza.	- <sup>3</sup> كُنْ لِي صَخْرَةً حِصْنٍ * الَّتِي جِئْتُ إِلَيْهَا فِي كُلِّ حِينٍ	<sup>ג</sup> יְהִיָּה לִּי   לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא
- <sup>4</sup> Mio Dio, salvami dalle mani dell'empio, * dalle mani dell'iniquo e dell'oppressore.	- <sup>4</sup> فَقَدْ أَمَرْتُ بِتَخْلِيصِي * لَأَنَّكَ صَخْرَتِي وَحِصْنِي .	תְּמִיד צְרוּיָה לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי-סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אַתְּהָ:
- <sup>4</sup> Mio Dio, salvami dalle mani dell'empio, * dalle mani dell'iniquo e dell'oppressore.	- <sup>5</sup> اللَّهُمَّ نَجِّنِي مِنْ يَدِ الشَّرِيرِ * وَمِنْ كَفِّ الْفَاسِقِ الْعَنِيفِ .	<sup>ד</sup> אֱלֹהֵי פִלְטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעוֹל וְחֹמְצִין:
- <sup>5</sup> Sei tu, Signore, la mia speranza, * la mia fiducia fin dalla mia giovinezza.	- <sup>6</sup> فَإِنَّكَ أَنْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ رَجَائِي * وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ مِنْذُ صِبَايَ مُعْتَمِدِي .	<sup>ה</sup> כִּי-אַתְּהָ תִּקְוָתִי אֲדַגֵּי יְהוָה מִבְּטְחִי מִנְעוּרָי:

<p>=<sup>6</sup>Su di te mi appoggiai fin dal seno di mia madre tu sei il mio sostegno; * a te la mia lode senza fine.</p>	<p><sup>6</sup> مِنْ الرَّحِمِ عَلَيْكَ اعْتَمَدْتُ † وَمِنْ بَطْنِ أُمِّي أَنْتَ أَخْرَجْتَنِي * وَلَكَ فِي كُلِّ حِينٍ تَسْبِيحِي .</p>	<p><sup>6</sup> עָלֶיךָ   נִסְמַכְתִּי מִבְטֵן מִמְעֵי אִמִּי אֲתָה גֹזֵן בְּךָ תִּהְיֶה לִּי תְמִיד:</p>
<p>-<sup>7</sup>Sono parso a molti quasi un prodigio: * eri tu il mio rifugio sicuro.</p>	<p>-<sup>7</sup> قَدْ صِرْتُ مُعْجِزَةً لِكَثِيرِينَ * وَأَنْتَ مُعْتَصِمِي الْعَزِيزُ .</p>	<p><sup>7</sup> בְּמוֹפֶת הַיָּמִי לְרַבִּים אַתָּה מִחְסֵי-עֶזְרִי:</p>
<p>-<sup>8</sup>Della tua lode è piena la mia bocca, * della tua gloria, tutto il giorno.</p>	<p>-<sup>8</sup> يَمَلِكُ فَمِي مِنْ تَسْبِيحِكَ * النَّهَارَ كُلَّهُ مِنْ بَهَائِكَ .</p>	<p><sup>8</sup> יִמְלֵא בִּי תִהְלֵלְךָ כָּל-הַיּוֹם תִּפְאֶרְתֶּךָ:</p>
<p>-<sup>9</sup>Non mi respingere nel tempo della vecchiaia, * non abbandonarmi quando declinano le mie forze.</p>	<p>-<sup>9</sup> لَا تَنْبِذْنِي فِي زَمَنِ شَيْخُوخَتِي * وَلَا فِي وَهْنِ قُوَّتِي تَتْرُكْنِي</p>	<p><sup>9</sup> אַל-תִּשְׁלִיכֵנִי לְעֵת זְקִנְךָ בְּכָלוֹת כֹּחִי אַל-תַּעֲזַבְנִי:</p>
<p>-<sup>10</sup>Contro di me parlano i miei nemici, * coloro che mi spiano congiurano insieme:</p>	<p>-<sup>10</sup> فَإِنْ أَعْدَائِي عَلَيَّ يَتَكَلَّمُونَ * وَالْمُتَرَصِّدِينَ لِنَفْسِي مَعًا يَتَأَمَّرُونَ .</p>	<p><sup>10</sup> כִּי-אֶמְרֻךְ אוֹיְבֵי לִי וְשֹׁמְרֵי נַפְשִׁי נוֹעְצֵי יַחְדָּו:</p>
<p>=<sup>11</sup>«Dio lo ha abbandonato, † inseguetelo, prendetelo, * perché non ha chi lo liberi».</p>	<p>-<sup>11</sup> يَقُولُونَ : « إِنَّ اللَّهَ قَدْ تَرَكَهُ * فَلَا حِقْوَهُ وَأَمْسِكُوهُ فَلَيْسَ لَهُ مُنْقِذٌ » .</p>	<p><sup>11</sup> לֹא מֵר אֱלֹהִים עֲזָבוּ רָדְפוּ וְתִפְשׂוּהוּ כִּי-אֵין מִצִּיל:</p>
<p>-<sup>12</sup>O Dio, non stare lontano: * Dio mio, vieni presto ad aiutarmi.</p>	<p>-<sup>12</sup> اَللّٰهُمَّ لَا تَبْتَعِدْ عَنِّي * يَا اِلٰهِي اسْرِعْ اِلَى نَصْرَتِي .</p>	<p><sup>12</sup> אֱלֹהִים אַל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי לְעֶזְרָתִי (חִישָׁה) :[חִישָׁה]:</p>
<p>=<sup>13</sup>Siano confusi e annientati quanti mi accusano, † siano coperti d'infamia e di vergogna * quanti cercano la mia sventura.</p>	<p>-<sup>13</sup> لِيَحْزُرِ الْمُعَادُونَ لِنَفْسِي وَيَقْنُوا * وَلِيَلْتَجِفِ الْعَارَ وَالْفُضِيحَةَ طَالِبُو مَسَاءَتِي .</p>	<p><sup>13</sup> יִבְשׂוּ וְיִכְלָו שֹׂטְנֵי נַפְשִׁי יִעֲטֹו גַרְפָּה וְכִלְמָה מִבְקָשֵׁי רַעְתִּי:</p>
<p>-<sup>14</sup>Io, invece, non cesso di sperare, * moltiplicherò le tue lodi.</p>	<p>-<sup>14</sup> أَمَا أَنَا فَانْتَظِرْكَ فِي كُلِّ حِينٍ * وَأُضَاعِفُ لَكَ التَّسْبِيحَ .</p>	<p><sup>14</sup> וְאֲנִי תְמִיד אֶחְתַּל וְהוֹסַפְתִּי עֲלֶיךָ-תִּהְלֵלְךָ:</p>
<p>=<sup>15</sup>La mia bocca annunzierà la tua giustizia, † sempre proclamerà la tua salvezza, * che non so misurare.</p>	<p>-<sup>15</sup> فَمَعِي يُحَدِّثُ بِيْرِكَ * طَوَالَ النَّهَارِ بِخَلَاصِكَ .</p>	<p><sup>15</sup> כִּי   יִסְפֵּר צְדָקָתְךָ כָּל-הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ כִּי לֹא יִדְעָתִי סְפָרוֹת:</p>
<p>-<sup>16</sup>Dirò le meraviglie del Signore, * ricorderò che tu solo sei giusto.</p>	<p>-<sup>16</sup> أَنْتَقُلُ الْآنَ إِلَى مَائِرِ السَّيِّدِ الرَّبِّ * لَأَذْكُرَ بِرِكَ الْفَرِيدِ .</p>	<p><sup>16</sup> אֲבֹא בְּגִבּוֹרֹת אֲדַנִּי יְהוָה אֲזַכֵּר צְדָקָתְךָ לְבַדְּךָ:</p>
<p>-<sup>17</sup>Tu mi hai istruito, o Dio, fin dalla giovinezza * e ancora oggi proclamo i tuoi prodigi.</p>	<p>-<sup>17</sup> اَللّٰهُمَّ مِنْذُ حَدَاتِي أَنْتَ عَلَّمْتَنِي * وَلِلْأَبَدِ أُخْبِرُ بِعَجَائِبِكَ .</p>	<p><sup>17</sup> אֱלֹהִים לִמְדַתְנִי מִנְעוּרַי וְעַד-הַיּוֹם אֲגִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:</p>
<p>-<sup>18</sup>E ora, nella vecchiaia e nella canizie, * Dio, non abbandonarmi,</p>	<p>-<sup>18</sup> حَتَّى فِي شَيْخُوخَتِي وَفِي سَبِيَّتِي * يَا اَللّٰهُ لَا تَتْرُكْنِي</p>	<p><sup>18</sup> וְגַם עַד-זְקִנְךָ   וְשִׁבְךָ אֱלֹהִים אַל-תַּעֲזַבְנִי</p>
<p>- finché io annunzi la tua potenza, * a tutte le generazioni le tue meraviglie.</p>	<p>- فَأُخْبِرُ الْأَجْيَالَ الْآتِيَةَ * بِذِرَاعِكَ وَبِجَبْرَوَتِكَ .</p>	<p>עַד-אֲגִיד זְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל-יָבוֹא גְבוּרָתְךָ:</p>
<p>=<sup>19</sup>La tua giustizia, Dio, è alta come il cielo, † tu hai fatto cose grandi: * chi è come te, o Dio?</p>	<p>=<sup>19</sup> فَبِرِّكَ اَللّٰهُمَّ اِلَى الْعُلَى † أَنْتَ الَّذِي صَنَعَ الْعِظَامَ * فَمَنْ مِثْلَكَ يَا اَللّٰهُ؟</p>	<p><sup>19</sup> וְצְדָקָתְךָ אֱלֹהִים עַד-מְרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ:</p>
<p>=<sup>20</sup>Mi hai fatto provare molte angosce e sventure: † mi darai ancora vita, * mi farai risalire dagli abissi della terra,</p>	<p>-<sup>20</sup> أَنْتَ الَّذِي أَرَانِي كَثِيرًا * مَضَائِقَ كَثِيرَةً وَسُرُورًا .</p>	<p><sup>20</sup> אֲשֶׁר (הִרְאִיתָנִי) [הִרְאִיתָנִי  ] צָרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת</p>
	<p>- لَكِنَّكَ تَعُوذُ فَتُخَيِّنُنِي *</p>	<p>תְּשׁוּב (תַּחֲיֵנוּ) [תַּחֲיֵנִי]</p>

	ומתהמות הָאָרֶץ תשוב תעלני:	ومن أَعْمَاقِ الْأَرْضِ تُصْعِدُنِي
- 21 accrescerai la mia grandezza * e tornerai a consolarmi.	כָּא תִרְבּוּ אֲדֹלָתִי וּתִסָּבַת תַּחְנוּמֵי:	- 21 تَزِيدُ فِي قَدْرِي * وَتَرْجِعُ فِتْنَتِي .
=22 Allora ti renderò grazie sull'arpa, † per la tua fedeltà, o mio Dio; * ti canterò sulla cetra, o santo d'Israele.	כָּב גַּם־אֲנִי   אֹדֶךָ בְּכִלֵי־נֶפֶל־ אֲמַתֶּךָ אֶלְהִי	- 22 عَلَى آلَةِ الْعُودِ أَحْمَدُكَ * يَا إِلَهِي وَأَحْمَدُ حَقَّكَ
	אֲזַמְרָה לָךְ בְּכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:	- وَعَلَى الْكِنَارَةِ أَعْرِفُكَ * يَا قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ .
- 23 Cantando le tue lodi, esulteranno le mie labbra * e la mia vita, che tu hai riscattato.	כָּב תְּרַנְּנָה שִׁפְתַי כִּי אֲזַמְרָה־לְךָ אֲנִפְשִׁי אֲשַׁר פָּדִיתָ:	- 23 حِينَ أَعْرِفُكَ لَكَ مְהَلَّلُكَ سَفَتَايَ * وَنَفْسِي الَّتِي افْتَدَيْتَهَا .
- 24 Anche la mia lingua tutto il giorno proclamerà la tua giustizia, * quando saranno confusi e umiliati quelli che cercano la mia rovina.	כָּב גַּם־לְשׁוֹנִי כָּל־הַיּוֹם תְּהַגִּיהָ צְדִיקֶתְךָ כִּי־בָשׁוּ כִּי־תִקְפְּרוּ מִבְּקָשֵׁי רַעְתִּי:	- 24 وَلِسَانِي أَيْضًا يُتَمِّمُ * بِرِّكَ طَوَالَ النَّهَارِ لَأَنَّ طَالِبِي مَسَاءَتِي * أَخَذَهُمُ الْخِزْيُ وَالْعَارُ .

Salmo 71

מזמור 71

מזמור עב

<sup>1</sup>Di Salomone.

<sup>1</sup>السَّكِينَانِ.

<sup>א</sup> לשלמה |

- Dio da' al re il tuo giudizio, \*  
al figlio del re la tua giustizia;

- اَللّٰهُمَّ هَبْ لِلْمَلِكِ حُكْمَكَ \*  
وَلِابْنِ الْمَلِكِ عَدْلَكَ

אֱלֹהִים מְשַׁפְּטִיה לְמֶלֶךְ תְּנוּ  
וְצַדִּיקֶתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ:

- 2 regga con giustizia il tuo popolo \*  
e i tuoi poveri con rettitudine.

- 2 فَيَقْضِيَ بِالْبِرِّ لَشَعْبِكَ \*  
وَبِالْإِنصَافِ لِرُؤُصَاعِيكَ .

<sup>ב</sup> יְגִדוּ עִמָּךְ בְּצִדִק  
וְעַבְדֶיךָ בְּמִשְׁפָּט:

- 3 Le montagne portino pace al popolo \*  
e le colline giustizia.

- 3 لِتַחְוֵל הַجְּבָאִל לְשַׁעֲבִי סִלָּמָא \*  
וּתְלָאֵל בְּרָא

<sup>ג</sup> יִשְׁאֲוּ הָרִים תְּשׁוּמָה לְעַם  
אֲבָבְעוֹת בְּצַדִּיקָה:

= 4 Ai miseri del suo popolo  
renderà giustizia, †  
salverà i figli dei poveri \*  
e abatterà l'oppressore.

= 4 וְצַעֲאֵי הַשְּׁעִיב יִנְצִיחֵם †  
וּבְנֵי הַמִּסְאִינִים יִחַלְּצֵם \*  
וּזְלָאִילֵינִים יִסְחַףֵם .

<sup>ד</sup> יִשְׁפֹּט | עַנְיֵי־עַם  
וְיִשַׁע לְבָנֵי אֲבָיוֹן  
וְיִדְכֵא עוֹשֵׂי:

- 5 il suo regno durerà quanto il sole, \*  
quanto la luna, per tutti i secoli.

- 5 יִבְעִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ \*  
מִן חַיִּיל אֶלֶּי חַיִּיל .

<sup>ה</sup> יִרְאֻדָּה עִם־שֶׁמֶשׁ  
וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים:

- 6 Scenderà come pioggia sull'erba, \*  
come acqua che irrorà la terra.

- 6 יִנְזַל כַּמֶּטֶר עַל־הָעֵשֶׂב \*  
וְכַל־רְדָּאֵד אֲלֵדִי יִסְקִי הָאָרֶץ .

<sup>ו</sup> יִרְדּוּ כַּמֶּטֶר עַל־הָעֵבֶר  
וְכַרְבִּיבִים וְרִזְיֹף אֶרֶץ:

= 7 Nei suoi giorni fiorirà la giustizia †  
e abonderà la pace, \*  
finché non si spenga la luna.

= 7 הַבְּרִיּוֹת בְּיָמָיו יִזְהַר \*  
וְהַשָּׁלָמִים יִעֲמֵם אֶלֶּי אֲנִי יִזְוַל הַיָּרֵחַ

<sup>ז</sup> יִפְרַח־בְּיָמָיו צִדִּיק  
וְרַב תְּשׁוּמָה עַד־בְּלֵי יָמָת:

- 8 E dominerà da mare a mare, \*  
dal fiume sino ai confini della terra.

- 8 וְיִמְלִיכֵךָ מִן־הַיָּם אֶל־הַיָּם \*  
וּמִן־הַנָּהָר אֶל־אֲחַסְיֵי הָאָרֶץ .

<sup>ח</sup> וְיִרְדּוּ מִיָּם עַד־יָם  
אֶמְנָר עַד־אֲחַסְיֵי־אֶרֶץ:

- 9 A lui si piegheranno gli abitanti  
del deserto, \*

- 9 אִמָּמָה אֲהַל הַבְּאֵדִיָּה יִרְכָּעוּ \*  
לְפָנָיו יִכְרָעוּ צִיִּים

<sup>ט</sup> לְפָנָיו יִכְרָעוּ צִיִּים

lambiranno la polvere i suoi nemici.	وَأَعْدَاؤُهُ التُّرَابَ يَلْحَسُونَ .	אֲנֵי־יָבִי עֲפָר יִלְחֲכוּ:
- <sup>10</sup> I re di Tarsis e delle isole porteranno offerte, * i re degli Arabi e di Saba offriranno tributi.	- <sup>10</sup> مُلُوكُ تَرْشِيشَ وَالْجَزُرِ الْجِزْيَةَ يُوَدُّونَ * وَمُلُوكُ سَبَأَ وَسَبَأًا الْهَدَايَا يُقَدِّمُونَ .	<sup>10</sup> מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאַיִים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שָׁבָא אֶסְבָּא אֶשְׁפֵּר יִקְרִיבוּ:
- <sup>11</sup> A lui tutti i re si prosterneranno, * lo serviranno tutte le nazioni.	- <sup>11</sup> جَمِيعُ الْمُلُوكِ لَهُ يَسْجُدُونَ * وَكُلُّ الْأُمَمِ لَهُ يَخْدُمُونَ .	<sup>11</sup> וְיִשְׁתַּחֲווּ-לוֹ כָּל-מְלָכִים כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:
- <sup>12</sup> Egli libererà il povero che invoca * e il misero che non trova aiuto,	- <sup>12</sup> لِأَنَّهُ يُنْقِذُ الْمُسْكِينِ الْمُسْتَغِيثَ * وَالْبَائِسِ الَّذِي بِلَا نَصِيرٍ .	<sup>12</sup> כִּי-יַצִּיל אֶבְיוֹן מִשְׁנֹעַ אֶעֱזִי וְאִין-לֵעֲרֹךְ לוֹ:
- <sup>13</sup> avrà pietà del debole e del povero * e salverà la vita dei suoi miseri.	- <sup>13</sup> يَعْطِفُ عَلَى الْكَسِيرِ وَالْمُسْكِينِ * وَيُخَلِّصُ نَفُوسَ الْمَسَاكِينِ .	<sup>13</sup> יַחַס עַל-דָּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ:
- <sup>14</sup> Li riscatterà dalla violenza e dal sopruso, * sarà prezioso ai suoi occhi il loro sangue.	- <sup>14</sup> مِنْ الظُّلْمِ والعُنْفِ يَنْقِذِي نَفُوسَهُمْ * وَدَمَهُمْ فِي عَيْنَيْهِ ثَمِينٌ	<sup>14</sup> מִתּוֹדָה וּמִחַמָּס יַגְאֵל נַפְשָׁם וְיִיקָר דָּמָם בְּעֵינָיו:
= <sup>15</sup> Vivrà e gli sarà dato oro di Arabia; † si pregherà per lui ogni giorno, * sarà benedetto per sempre.	= <sup>15</sup> لِيَحْيَى وَيُعْطَى ذَهَبَ سَبَأَ . † فِي كُلِّ حِينٍ يَدْعُونَ لَهُ * وَطَوَالَ النَّهَارِ يُبَارِكُونَهُ .	<sup>15</sup> וַיְחַי וַיִּתְּנוּ-לוֹ מִזֶּהָב שָׁבָא וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדוֹ תָמִיד כָּל-יְמֵי־הַיּוֹם יִבְרַכְנָהוּ:
- <sup>16</sup> Abbonderà il frumento nel paese, * ondeggerà sulle cime dei monti;	- <sup>16</sup> وَفُورَتِ الحِنْطَةُ فِي الْبِلَادِ * وَتَمَوَّجَتْ عَلَى رُؤُوسِ الْجِبَالِ	<sup>16</sup> יְהִי פֶסֶת-בֵּר   בְּאֶרֶץ בְּרֹאשׁ הָהָרִים
- il suo frutto fiorirà come il Libano, * la sua messe come l'erba della terra.	- كَلْبَانًا إِذْ أَخْرَجَ ثِمَارَهُ وَأَزْهَارَهُ * وَإِذْ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ عُشْبَهَا .	יִרְעֵשׁ כַּלְבָּנוֹ פְרִיָו וַיִּצְיֵצוּ מֵעֵיר כַּעֲשָׂב הָאֶרֶץ:
- <sup>17</sup> il suo nome duri in eterno, * davanti al sole persista il suo nome.	- <sup>17</sup> اسْمُهُ لِلأَبَدِ يَكُونُ * وَتَحْتَ الشَّمْسِ يَدُومُ .	<sup>17</sup> יְהִי שְׁמוֹ   לְעוֹלָם לְפָנֵי-שֶׁמֶשׁ (יִנּוֹן   יִנּוֹן) שְׁמוֹ
- In lui saranno benedette tutte le stirpi della terra * e tutti i popoli lo diranno beato.	- تَبَارَكَ بِهِ (/) قِبَائِلِ الْأَرْضِ كُلِّهَا * وَتَهْنَأُ الْأُمَمُ جَمِيعَهَا .	וַיִּתְבָּרְכוּ בּוֹ כָּל-גּוֹיִם יֵאָשְׁרוּהוּ:
- <sup>18</sup> Benedetto il Signore, Dio di Israele, * egli solo compie prodigi.	- <sup>18</sup> تَبَارَكَ الرَّبُّ الإِلَهُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ * الصَّانِعِ الْعَجَائِبِ وَحَدَهُ	<sup>18</sup> בְּרוּךְ   יְהוָה אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ:
= <sup>19</sup> E benedetto il suo nome glorioso per sempre, † della sua gloria sia piena tutta la terra. * Amen, amen.	= <sup>19</sup> وَتَبَارَكَ لِلأَبَدِ اسْمُهُ الْمَجِيدُ † وَلْتَمْتَلِئِ الْأَرْضُ كُلُّهَا مِنْ مَجْدِهِ * أَمِينَ ثُمَّ أَمِينَ	<sup>19</sup> וּבְרוּךְ   שְׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת-כָּל הָאֶרֶץ אָמֵן   וְאָמֵן:
<sup>20</sup> Qui finiscono le preghiere di Davide, figlio di Iesse.	<sup>20</sup> كَمَّتْ صَلَوَاتُ دَاوُدَ بْنِ يَسَّى	כָּלֹו תַפְלוֹת דָּוִד בֶּן-יִשָּׁי:

Salmo 72	מזמור 72	מזמור 72
<sup>1</sup> <i>Salmo. Di Asaf.</i>	<sup>1</sup> מְזֻמֹּר. לְאַסָּף.	<sup>א</sup> מְזֻמֹּר לְאַסָּף
- Quanto è buono Dio con i giusti, * con gli uomini dal cuore puro!	- <sup>2</sup> أَجَلٌ مَا أَطَيْبَ اللَّهُ لِإِسْرَائِيلَ * لِدَوِي الْقُلُوبِ الطَّاهِرَةِ .	אך טוב לישראל אלהים לקרי ללב:
- <sup>2</sup> Per poco non inciampavano i miei piedi, * per un nulla vacillavano i miei passi,	- <sup>2</sup> أَمَا أَنَا فَقَدْتُ أَوْ شَكْتُ أَنْ تَعْتُرَ قَدَمَايَ * وَكَادَتْ أَنْ تَزِلَّ خَطَايَ .	<sup>ב</sup> וְאַנִּי בְּמַעַט (נטווי) [נְטוּי] רַגְלִי כְּאַיִן (שפכה) [שִׁפְכוּ] אֲשַׁרְי:
- <sup>3</sup> perché ho invidiato i prepotenti, * vedendo la prosperità dei malvagi.	- <sup>3</sup> لِأَنِّي غَرْتُ مِنَ السُّفَهَاءِ * حِينَ رَأَيْتُ رِخَاءَ الْأَشْرَارِ .	<sup>ג</sup> כִּי־הִנְאֵתִי בְּהוֹלְלִים שָׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה:
- <sup>4</sup> Non c'è sofferenza per essi, * sano e pasciuto è il loro corpo.	- <sup>4</sup> فَإِنَّهُمْ لَا أَوْجَاعَ لَهُمْ حَتَّى الْمَوْتِ * وَأَبْدَانُهُمْ سَمِيئَةٌ .	<sup>ד</sup> כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אִוְלָם:
- <sup>5</sup> Non conoscono l'affanno dei mortali * e non sono colpiti come gli altri uomini.	- <sup>5</sup> لَيْسُوا فِي عَنَاءٍ كَالنَّاسِ * وَلَا يُصَابُونَ مَعَ الْبَشَرِ .	<sup>ה</sup> בְּעִמְל אָנוּש אִיגְמוּ וְעַם־אֲדָם לֹא יִנְגַעוּ:
- <sup>6</sup> Dell'orgoglio si fanno una collana * e la violenza è il loro vestito.	- <sup>6</sup> فَالْكِبْرِيَاءِ لِذَلِكَ تَطَوَّقُوا * وَتُوبِ الْعُنْفِ اكْتَسَوْا .	<sup>ו</sup> לָכוּ עֲנֻקְתֵּמוּ גְאוּה יַעֲטֹף־שִׁית חֲמָס לְמוֹ:
- <sup>7</sup> Esce l'iniquità dal loro grasso, * dal loro cuore traboccano pensieri malvagi.	- <sup>7</sup> فَاتَامُهُمْ مِنَ الشَّحْمِ خَارِجَةً * وَقُلُوبُهُمْ بِالْكِبْرِ طَافِحَةً .	<sup>ז</sup> יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינֵיגְמוּ לְעִבְרוֹ מִשְׁפָּחוֹת לְלֵב:
- <sup>8</sup> Scherniscono e parlano con malizia, * minacciano dall'alto con prepotenza.	- <sup>8</sup> بِالسُّرْرِ يَتَكَلَّمُونَ سَاخِرِينَ * وَبِالظُّلْمِ يَتَحَدَّثُونَ مُتְשַׁחֲחِينَ	<sup>ח</sup> יְמַיְקוּ   וַיִּדְבְּרוּ בְּרַע עֲשָׂק מִמְרוֹם יִדְבְּרוּ:
- <sup>9</sup> Levano la loro bocca fino al cielo * e la loro lingua percorre la terra.	- <sup>9</sup> يَجْعَلُونَ فِي السَّمَاءِ أَفْوَاهَهُمْ * وَتَسْعَى فِي الْأَرْضِ أَلْسِنَتُهُمْ .	<sup>ט</sup> שִׁתּוֹ בְּשָׁמַיִם פִּיהֶם אֶלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאֲרָצוֹ:
- <sup>10</sup> Perciò seggono in alto, * non li raggiunge la piena delle acque.	- <sup>10</sup> لِذَلِكَ يَتَحَوَّلُ شַעْبِي إِلَيْهِمْ * وَيُجْرِعُونَ مِياَهَا طَافِحَةً	<sup>י</sup> לָכוּ   (ישיב) [יָשׁוּב] עִמּוֹ הָלֵם וַיִּמְי מְלֵא יַמְצוֹ לְמוֹ:
- <sup>11</sup> Dicono: «Come può saperlo Dio? * C'è forse conoscenza nell'Altissimo?».	- <sup>11</sup> وَيَقُولُونَ: « كَيْفَ يَكُونُ اللَّهُ عَالِمًا * وَهَلْ مِنْ عِلْمٍ عِنْدَ الْعَلِيِّ؟ »	<sup>יא</sup> וְאָמְרוּ אִיכָה תֵדַע־אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֵלְיוֹן:
- <sup>12</sup> Ecco, questi sono gli empi: * sempre tranquilli, ammassano ricchezze.	- <sup>12</sup> هَا هُمْ الْأَشْرَارُ دَائِمًا آمِنُونَ * وَأَمْوَالًا يَزِيدَادُونَ .	<sup>יב</sup> הִנֵּה־אֵלֶּה רְשָׁעִים וְשִׁלְגִי לְוֹלָם הַשְׂגוּד־חִיל:
- <sup>13</sup> Invano dunque ho conservato puro il mio cuore * e ho lavato nell'innocenza le mie mani,	- <sup>13</sup> بِاطِلًا إِذَا نَقَيْتُ قَلْبِي * وَعَسَلْتُ بِالطَّهَارَةِ كَفَّيَّ .	<sup>יג</sup> אֲדַרְיִק זְכִיתִי לְקַבֵּי וְאַרְמִץ בְּנִקְיוֹן כַּפֵּי:
- <sup>14</sup> poiché sono colpito tutto il giorno, * e la mia pena si rinnova ogni mattina.	- <sup>14</sup> وَحِينَ ضَرَبْتُ النَّهَارَ كُلَّهُ * وَأَدَّبْتُ فِي كُلِّ صَبَاحٍ	<sup>יד</sup> וְאַהִי נִגְוַע כָּל־הַיּוֹם אֲתוֹכְחָתִי לְבִקְרִים:

<p>- <sup>15</sup>Se avessi detto: «Parlerò come loro», * avrei tradito la generazione dei tuoi figli.</p>	<p>- <sup>15</sup> لَوْ قُلْتُ مِثْلَ هَذَا الْحَدِيثِ * لَعَدَرْتُ بِجِيلِ أَبْنَائِكَ .</p>	<p><sup>טו</sup> אִם-אֶמְרֵתִי אֶסְפְּרָה כְּמוֹ הֵנָּה דֹר בְּיָד בְּגִדְתִּי:</p>
<p>- <sup>16</sup>Riflettevo per comprendere: * ma fu arduo agli occhi miei,</p>	<p>- <sup>16</sup> وَلَقَدْ فَكَّرْتُ لِأَدْرِكَ ذَلِكَ * لَكِنَّهُ عَسْرٌ فِي عَيْنَيَّ</p>	<p><sup>טז</sup> וְאַחֲשָׁבָה לְנַעַת זֹאת עָמַל (היא) [הוא] בְּעֵינַי:</p>
<p>- <sup>17</sup>finché non entrai nel santuario di Dio * e compresi qual è la loro fine.</p>	<p>- <sup>17</sup> إِلَى أَنْ دَخَلْتُ أَقْدَاسَ اللَّهِ * وَتَأَمَّلْتُ فِي آخِرَتِهِمْ .</p>	<p><sup>יז</sup> עַד-אֲבֹא אֶל-מִקְדָּשֵׁי-אֱלֹהִים אֲבִינָה לְאַחֲרֵיהֶם:</p>
<p>- <sup>18</sup>Ecco, li poni in luoghi scivolosi, * li fai precipitare in rovina.</p>	<p>- <sup>18</sup> أَجَلٌ فِي الْمَزَالِقِ جَعَلْتَهُمْ * وَفِي الْمَهَالِكِ أَوْقَعْتَهُمْ .</p>	<p><sup>יח</sup> אֶף בַּחֲלָקוֹת תַּשִּׁית לָיו הַפְּלִתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:</p>
<p>- <sup>19</sup>Come sono distrutti in un istante, * sono finiti, periscono di spavento!</p>	<p>- <sup>19</sup> كَيْفَ صَارُوا فِي حֻطَّةٍ إِلَى الدَّمَارِ * إِنْفَرَّضُوا وَمِنَ الْأَهْوَالِ بَادُوا .</p>	<p><sup>יט</sup> אֵיךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כָּרַגְעוּ סָפוּ תָמוּ מִן-בִּלְקָהוֹת:</p>
<p>- <sup>20</sup>Come un sogno al risveglio, Signore, * quando sorgi, fai svanire la loro immagine.</p>	<p>- <sup>20</sup> كَحَلْمٍ عِنْدَ الْيَقَظَةِ يَا سَيِّدِي * تَحْتَفِرُ خِيَابَهُمْ عِنْدَ اسْتِيقَاطِكَ .</p>	<p><sup>כ</sup> כַּחֲלוֹם מִהֶקְיִין אֲדֹנָי בְּעִיר   צִלְמֵם תִּבְנֶה:</p>
<p>- <sup>21</sup>Quando si agitava il mio cuore * e nell'intimo mi tormentavo,</p>	<p>- <sup>21</sup> لَقَدْ قَسَا قَلْبِي وَوُخِزَتْ كُلِّيَّتَايَ * <sup>22</sup> وَأَنَا غَمِيٌّ وَلَا عِلْمَ لِي</p>	<p><sup>כא</sup> בִּי יַתְחַמֵּץ לִבִּי  כְּלִיּוֹתַי אֲשַׁתּוֹנְנוּ:</p>
<p>- <sup>22</sup>io ero stolto e non capivo, * davanti a te stavo come una bestia.</p>	<p>- <sup>22</sup> وَقَدْ صِرْتُ عِنْدَكَ كَالْبَهِيمَةِ * <sup>23</sup> وَأَنَا مَعَكَ فِي كُلِّ حِينٍ</p>	<p><sup>כב</sup> וְאֲנִי-בַעַר וְלֹא אֲדַע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:</p>
<p>- <sup>23</sup>Ma io sono con te sempre: * tu mi hai preso per la mano destra.</p>	<p>= <sup>24</sup> وَأَنْتَ أَخَذْتَ يَدَيَّ الْبَيْمُنَى † <sup>24</sup> بِمَشُورَتِكَ تَهْدِينِي * وَوَرَاءَ الْمَجْدِ تَأْخُذْنِي .</p>	<p><sup>כג</sup> וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֲחֻזְתָּ בְּיַד-יְמִינִי:</p>
<p>- <sup>24</sup>Mi guiderai con il tuo consiglio * e poi mi accoglierai nella tua gloria.</p>	<p>- <sup>25</sup> مَنْ لِي فِي السَّمَاءِ ? * وَمَعَكَ عَلَى الْأَرْضِ لَا أَهْوَى شَيْئًا .</p>	<p><sup>כד</sup> מִי-לִי בַשָּׁמַיִם  עִמָּךְ לֹא-תִפְצְתִי בְּאַרְצִי:</p>
<p>= <sup>26</sup>Vengono meno la mia carne e il mio cuore; † ma la roccia del mio cuore è Dio, * è Dio la mia sorte per sempre.</p>	<p>- <sup>26</sup> فَنِيَ جَسَدِي وَقَلْبِي * اللَّهُ لِلْأَبَدِ صَخْرَةٌ قَلْبِي وَنَصِيْبِي .</p>	<p><sup>כו</sup> כָּלָה שְׂאֵרִי וּלְבָבִי צוּר-לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:</p>
<p>- <sup>27</sup>Ecco, perirà chi da te si allontana, * tu distruggi chiunque ti è infedele.</p>	<p>- <sup>27</sup> أَلَا إِنَّ مَنْ يَتَّبِعُونَ عَنْكَ يَهْلِكُونَ * وَيُدمَرُونَ مِنْ عِلَيْكَ يَزْنُونَ .</p>	<p><sup>כז</sup> כִּי-הִנֵּה רַחֲמֶיךָ יֵאָבְדוּ הַצְּמִתָּהּ כָּל-זֹנֵה מִמֶּךָ:</p>
<p>- <sup>28</sup>Il mio bene è stare vicino a Dio: * nel Signore Dio ho posto il mio rifugio,</p>	<p>= <sup>28</sup> وَلِي أَنَا يَطِيبُ التَّقَرُّبُ إِلَى اللَّهِ † وَقَدْ جَعَلْتُ فِي السَّيِّدِ الرَّبِّ مُعْتَصِمِي * لِأَحَدْتُ بِجَمِيعِ أَعْمَالِكَ .</p>	<p><sup>כח</sup> וְאֲנִי   קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי-טוֹב שְׁתִּי   בְּאֲדֹנָי יִהְיֶה מִחְסִי לְסֹפֵר כָּל-מַלְאכֹתֶיךָ:</p>
<p>- per narrare tutte le tue opere * presso le porte della città di Sion.</p>		



contro il gregge del tuo pascolo?	ولماذا على غنم مرعاك اشتعل غضبك؟	יַעֲשׂוּ אֶפְרָיִם בְּצִיאַן מְרֵעִיהֶם:
- <sup>2</sup> Ricordati del popolo * che ti sei acquistato nei tempi antichi.	= <sup>2</sup> اذْكُرْ جَمَاعَتَكَ (/) الَّتِي مُنذُ الْقَدِيمِ اِقْتَنَيْتَهَا † وَسَبَطَ مِيرَاثَ لَكَ افْتَدَيْتَهَا * وَجَبَلَ صِهْيُونَ الَّذِي فِيهِ سَكَنْتَ .	<sup>ב</sup> זָכַר עֲדֹתָהּ   קָנִיתָ קְדָם גְּאֻלָּתָ שָׂבַט נַחֲלָתָהּ הִרְצִיזוּן יְהוָה   שָׁכַנְתָּ בּוֹ:
- Hai riscattato la tribù che è tuo possesso, * il monte Sion, dove hai preso dimora.	- <sup>3</sup> اِرْزُقْ حَطَوَاتِكَ إِلَى الْأَطْلَالِ الدَّائِمَةِ * فَفِي الْقُدْسِ أَتْلَفَ الْعَدُوَّ كُلَّ شَيْءٍ	<sup>ג</sup> הִרְיִמָה פְּעֻמֶיךָ לַמִּשְׁאֵוֹת וַיִּצַּח כָּל-הַרְעָה אוֹיֵב בְּקֹדֶשׁ:
- <sup>3</sup> Volgi i tuoi passi a queste rovine eterne: * il nemico ha devastato tutto nel tuo santuario.	- <sup>4</sup> زَجَّرْ حُصُومَكَ فِي وَسْطِ مَجَالِسِكَ * وَرَفَعُوا رَايَاتِهِمْ شِعَارًا .	<sup>ד</sup> שָׁאֲגוּ צִרְרֶיךָ בְּקִרְבִּי מוֹעֲדָךְ שָׁמוּ אוֹתָתָם אֲתוֹת:
- <sup>4</sup> Ruggirono i tuoi avversari nel tuo tempio, * issarono i loro vessilli come insegna.	- <sup>5</sup> שׁוּהֲדוּ כִמֵּן יִרְפַּעַף אֲסָא * עַל אֲדְגָלִים מִן הַשֶּׁجֶרִי	<sup>ה</sup> יִנְדַע כְּמִבְיָא לְמַעֲלָה בְּסֶבֶד-לְעֵץ קִרְדָּמוֹת:
- <sup>5</sup> Come chi vibra in alto la scure * nel folto di una selva,	- <sup>6</sup> يَحْطُمُونَ الْمُتَفَوِّشَاتِ جَمِيعًا * بِالْفَأْسِ وَالْمَطَارِقِ .	<sup>ו</sup> (ועת) [רועתה] פתוּחֶיהָ יִחַד בְּכַשִּׁיל אֲכִילֹתוֹת יְהוָה:
- <sup>6</sup> con l'ascia e con la scure * frantumavano le sue porte.	- <sup>7</sup> اسْلَمُوا إِلَى النَّارِ مَقْدِسَكَ * وَدَسَّوْا حَتَّى الْأَرْضِ مَسْكِنَ اسْمِكَ .	<sup>ז</sup> שְׁלַחוּ בְּאֵשׁ מִקְדְּשֶׁךָ לְאַרְצֵךְ חֲלָלוּ מִשְׁכַּבְּךָ שְׁמֶךָ:
- <sup>7</sup> Hanno dato alle fiamme il tuo santuario, * hanno profanato e demolito la dimora del tuo nome;	- <sup>8</sup> قالوا في قلوبهم: « لِنَسْحَقَهُمْ بِصَرْيَةِ قَاضِيَةٍ » * وَأَحْرَقُوا فِي الْأَرْضِ مَجَالِسَ اللَّهِ جَمِيعًا .	<sup>ח</sup> אָמְרוּ בְּלִבָּם נִיגַם יִחַד שְׁרָפוּ כָּל-מוֹעֲדֵי־אֵל בְּאַרְצֵךְ:
- <sup>8</sup> pensavano: «Distruggiamoli tutti»; * hanno bruciato tutti i santuari di Dio nel paese.	- <sup>9</sup> آيَاتُنَا لَمْ نُعَدِّ نَرَاهَا وَلَمْ يَبْقَ نَبِيٌّ * وَلَيْسَ عِنْدَنَا مَنْ يَعْلَمُ إِلَى مَتَى .	<sup>ט</sup> אוֹתָתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אִיר-עוֹד נִבְיָא וְלֹא-אֲתַנְנוּ יַדְעַ עַד-מָה:
= <sup>9</sup> Non vediamo più le nostre insegne, † non ci sono più profeti * e tra di noi nessuno sa fino a quando...	- <sup>10</sup> اَللَّهُمَّ إِلَى مَتَى يُعَيِّرُنَا الْمُضَائِقُ * وَبِاسْمِكَ يَسْتَهَيِّنُ الْعَدُوُّ عَلَى الدَّوَامِ ؟	<sup>י</sup> עַד-מָתַי אֱלֹהִים יַחַרְרֵךְ צָר וַיִּצְאֵן אוֹיֵב שְׁמֶךָ לְלַצַּח:
- <sup>10</sup> Fino a quando, o Dio, insulterà l'avversario, * il nemico continuerà a disprezzare il tuo nome?	- <sup>11</sup> لِمَاذَا تَكْفُفُ يَدَكَ * وَتَبْقَى مُحْتَضِنًا يَمِينُكَ ؟	<sup>יא</sup> לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ וַיִּמְיָגֶךָ מִקְרָב (חוקרך) (חִיקָךְ) כְּלָה:
- <sup>11</sup> Perché ritiri la tua mano * e trattiene in seno la destra?	- <sup>12</sup> عَلَى أَنَّكَ مَلِكِي مُنذُ الْقَدِيمِ * وَصَانِعُ الْخَلَاصِ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ .	<sup>יב</sup> וְאֱלֹהִים מַלְכִי מִקְדָּם פְּעִיל יְשׁוּעוֹת בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ:
- <sup>12</sup> Eppure Dio è nostro re dai tempi antichi, * ha operato la salvezza nella nostra terra.	- <sup>13</sup> أَنْتَ شَقَقْتَ الْبَحْرَ بَعْرَتِكَ * وَحَطَمْتَ عَلَى الْمِيَاهِ رُؤُوسَ التَّنَانِينِ .	<sup>יג</sup> אַתָּה פּוֹרַרְתָּ בְּעֻזְךָ יָם שִׁבְרַתָּ רִאשֵׁי תַנִּינִים עַל-הַמַּיִם:
- <sup>13</sup> Tu con potenza hai diviso il mare, * hai schiacciato la testa dei draghi sulle acque.	- <sup>14</sup> أَنْتَ هَشَّمْتَ رُؤُوسَ لَوِيَّاتَانَ * وَأَعْطَيْتَهُ لِلْوُحُوشِ مَأْكَلًا .	<sup>יד</sup> אַתָּה רִצַּצְתָּ רִאשֵׁי לַוִּיָּתָן תַּתְּנֵנּוּ מֵאֲכָל לַעֲמָל לְצִיִּים:
- <sup>14</sup> Al Leviatàn hai spezzato la testa, * lo hai dato in pasto ai mostri marini.	- <sup>15</sup> أَنْتَ فَجَّرْتَ عَيْنًا وَسَيْلًا * أَنْتَ جَفَنْتَ أَنْهَارًا لَا تَحِفُّ مِيَاهُهَا .	<sup>טו</sup> אַתָּה בִּקְעַתָּ מַעְיָנוּ וַנִּגְחַל אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵימָנוּ:
- <sup>15</sup> Fonti e torrenti tu hai fatto scaturire, * hai inaridito fiumi perenni.	- <sup>16</sup> لَكَ النَّهَارُ وَلَكَ اللَّيْلُ * أَنْتَ أَحْكَمْتَ الشَّمْسَ وَالنُّوْرَ .	<sup>טז</sup> לָךְ יוֹם אֶפְרָתָה לְיִלְהָה אַתָּה הִכִּינוֹתָ מְאֹר וְשָׁמֶשׁ:
- <sup>16</sup> Tuo è il giorno e tua è la notte, * la luna e il sole tu li hai creati.	- <sup>17</sup> أَنْتَ وَضَعْتَ حُدُودَ الْأَرْضِ جَمِيعَهَا * وَأَنْتَ وَضَعْتَ حُدُودَ الْأَرْضِ جَمِيعَهَا *.	<sup>יז</sup> אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל-גְּבוּלוֹת אֶרֶץ
- <sup>17</sup> Tu hai fissato i confini della terra, * l'estate e l'inverno tu li hai ordinati.		

	וَصَنَعْتَ الصَّيْفَ وَالشُّتَاءَ .	קניז וְחָרַף אֶתְּךָ יִצְרָחֶם:
- 18 Ricorda: il nemico ha insultato Dio, * un popolo stolto ha disprezzato il tuo nome.	- 18 أُذْكَرُ يَا رَبُّ أَنَّ الْعَدُوَّ يُجَدِّفُ * وَشَعْبًا جَاهِلًا اسْتَهَانَ بِاسْمِكَ .	18 זְכַרְזֹאת אֹיִב חָרַף אֶתְּךָ   יְהוָה וְעַם כְּבֹל נִצְצוּ שְׁמֶךָ:
- 19 Non abbandonare alle fiere la vita di chi ti loda, * non dimenticare mai la vita dei tuoi poveri.	- 19 لَا تُסَلِّمِ إِلَى الْوَحْشِ نَفْسَ يَمَامَتِكَ * وَلَا تَنْسَ عَلَى الدَّوَامِ حَيَاةَ بَائِسِيكَ .	19 אֶל־תִּתְּנוּ לַחַיֹּת גּוֹפֵשׁ תּוֹרְךָ חַיַּת עֲנִיִּיךָ אֶל־תִּשְׁפַח לְנַצַּח:
- 20 Sii fedele alla tua alleanza; * gli angoli della terra sono covi di violenza.	- 20 أَنْظِرْ إِلَى الْعَهْدِ فَقَدْ امْتَلَأَتْ * مَحَابِيُّ الْأَرْضِ وَمَاوِي الْعُنْفِ .	20 הַבֵּט לְבְרִית כִּי מְלֹאוּ מַחְשְׁפֵי־אֶרֶץ נִצְאוֹת חַמָּס:
- 21 L'umile non torni confuso, * l'afflitto e il povero lodino il tuo nome.	- 21 لَا يَرْجِعَنَّ الْمَظْلُومُ مَحْزِنًا * وَلْيُسَبِّحْ لِاسْمِكَ الْبَائِسُ الْمِسْكِينِ .	21 אֶל־יֵשֵׁב יָד נִכְלָם עֲנִי וְאֶבְיֹון יִהְלֵלוּ שְׁמֶךָ:
- 22 Sorgi, Dio, difendi la tua causa, * ricorda che lo stolto ti insulta tutto il giorno.	- 22 أَلَلَّهُمْ قَمَّ وَدَافِعَ عَن قَضِيَّتِكَ * وَأذْكَرُ تَجْدِيفَ الْجَاهِلِ طَوَالَ النَّهَارِ عَلَيْكَ .	22 קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה זְכַר חֲרַפְתְּךָ מִנִּי־כְבֹּל כָּל־הַיּוֹם:
- 23 Non dimenticare lo strepito dei tuoi nemici; * il tumulto dei tuoi avversari cresce senza fine.	- 23 لَا تَنْسَ صَجِيجَ خُصُومِكَ * وَالاِجْلَابَةَ الْمُرْتَفِعَةِ عَلَى الدَّوَامِ فِي مُقَاوِمِكَ .	23 אֶל־תִּשְׁפַח קוֹל צַרְרֶיךָ שָׂאוֹן קִמְיֶיךָ עֲלֶיהָ תָמִיד:

Salmo 74	מזמור 74	מזמור עה
1 Al maestro del coro. Su "Non dimenticare". Salmo. Di Asaf. Canto.	1 לַיָּמָם הַגִּנְאֵה . «לֹא תִדְמַר». מְזֻמֹּר. לְאַסַּף . נְשִׁיד.	1 לְמַנְצֵחַ אֶל־תִּשְׁחַת מְזֻמֹּר לְאַסַּף שִׁיר:
- 2 Noi ti rendiamo grazie, o Dio, ti rendiamo grazie: * invocando il tuo nome, raccontiamo le tue meraviglie.	- 2 نَحْمُدُكَ يَا اللَّهُ نَحْمُدُكَ * بِالدُّعَاءِ إِلَى اسْمِكَ وَالتَّحَدُّثِ بِعَجَائِبِكَ .	2 הָיִדְנוּ לָךְ אֱלֹהִים הָיִדְנוּ וְקִרְוֵב שְׁמֶךָ סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:
- 3 Nel tempo che avrò stabilito * io giudicherò con rettitudine.	- 3 عِنْدَمَا أَضْرِبُ مَوْعِدًا * أَحْكُمُ بِالْإِسْتِقَامَةِ .	3 כִּי אֶקַח מוֹעֵד אֲנִי מִישְׁרִים אֶשְׁפֹּט:
- 4 Si scuota la terra con i suoi abitanti, * io tengo salde le sue colonne; <i>Sela</i>	- 4 تَنْهَارُ الْأَرْضُ وَجَمِيعَ سَكَّانِهَا * وَأَنَا الَّذِي أُثْبِتُ أَعْمِدَتَهَا . <i>سلاه</i>	4 נִמְגִישׁ אֶרֶץ וְכָל־יִשְׁבֵיהָ אֲנִי תַכְנִיתִי עֲמוּדֶיהָ סֶלָה:
- 5 Dico a chi si vanta: «Non vantatevi». * E agli empi: «Non alzate la testa!».	- 5 قُلْتُ لِلسُّفَهَاءِ : «لَا تَسْفَهُوا» . * وَلِلْأَشْرَارِ : «بِأَنُوفِكُمْ لَا تَسْمَخُوا» .	5 אֶמְרָתִי לַהוֹלְלִים אֶל־תִּהְלֹוּ אֶל־תִּשְׁמַחוּ אֶל־תִּרְיֹמוּ קֶרֶן:
- 6 Non alzate la testa contro il cielo, * non dite insulti a Dio.	- 6 لَا تَبْتَالِعُوا فِي السَّمَوْخِ بِأَنُوفِكُمْ * لَا تَتَكَلَّمُوا بِصَلْفٍ أَعْنَاقَكُمْ .	6 אֶל־תִּרְיֹמוּ לַמָּרוֹם קֶרְנֵיכֶם תִּדְבְּרוּ בְצִנְאָר עֵתְקֶם:
- 7 Non dall'oriente, non dall'occidente, * non dal deserto, non dalle montagne	- 7 لَيْسَ هُنَاكَ مَشْرِقٌ وَلَا مَغْرِبٌ * وَلَا سُهُولٌ وَلَا جِبَالٌ	7 כִּי לֹא מִמוֹצֵא וּמִמְעַרְב וְלֹא מִמִּדְבַּר הַרִים:
- 8 ma da Dio viene il giudizio: * è lui che abbatte l'uno e innalza l'altro.	- 8 بَلِ اللَّهُ هُوَ الدَّيَّانُ * يَضَعُ هَذَا وَيَرْفَعُ ذَاكَ .	8 כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט יָהּ יִשְׁפִּיל וְיָהּ יָרִים:
- 9 Poiché nella mano del Signore è un calice * ricolmo di vino drogato.	- 9 لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَأْسًا * مَزِيحُهَا مَلُوءٌ نَبِيذًا مְخْتَمِرًا	9 כִּי כּוֹס בְּיַד־יְהוָה וְנִיז חֲמַר אֶמְלֵא מִסֹּדֶה וַיִּגַּר מִנְהָה אֶד־שְׁמֶרֶיָה יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כָּל רִשְׁעֵי־אֶרֶץ:

<p>= Egli ne versa: † fino alla feccia ne dovranno sorbire, * ne berranno tutti gli empi della terra.</p>	<p>- يَصُبُّ مِنْهَا وَجَمِيعُ أَشْرَارِ الْأَرْضِ * يَمُصُّونَ ثُلَاثَهَا وَيَشْرَبُونَهَا .</p>	
<p>- <sup>10</sup>Io invece esulterò per sempre, * canterò inni al Dio di Giacobbe.</p>	<p>- <sup>10</sup> أَمَّا أَنَا فَأُخْبِرُ بِهِ لِلْأَبَدِ * وَأَعْرَفُ لِإِلَهِ يَعْقُوبَ .</p>	<p><sup>1</sup> וְאֲנִי אֶגִּיד לְעַלְמִם אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:</p>
<p>- <sup>11</sup>Annienterò tutta l'arroganza degli empi, * allora si alzerà la potenza dei giusti.</p>	<p>- <sup>11</sup> وَأُحْطِمُ قُوَّةَ الْأَشْرَارِ * فَتَرْتَفِعُ قُوَّةُ الْبَارِّ .</p>	<p><sup>2</sup> וְכִלְקַרְנֵי רִשְׁעִים אֲגַדֵּעַ אֲתֵרוּ מִמֶּנֶה קַרְנוֹת צַדִּיק:</p>

Salmo 75

מזמור 75

מזמור עו

<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Su strumenti a corda con cetre. Salmo. Di Asaf. Canto.</p>	<p><sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. عَلَى ذَوَاتِ الْأُوتَارِ. مَزْمُورٌ لِأَسَافَ. تَشْسِيدٌ.</p>	<p><sup>א</sup> לְמַנְצֵחַ בְּגִיטָה מִזְמוֹר לְאֶסָפָה שִׁיר:</p>
<p>- <sup>2</sup>Dio è conosciuto in Giuda, * in Israele è grande il suo nome.</p>	<p>- <sup>2</sup> اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي يَهُوذَا * وَأَسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ</p>	<p><sup>ב</sup> נִדְרַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים כִּי־שְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:</p>
<p>- <sup>3</sup>È in Gerusalemme la sua dimora, * la sua abitazione, in Sion.</p>	<p>- <sup>3</sup> وَفِي سَلِيمَ خَيْمَتُهُ * وَفِي صِهْيُونَ مَقْرَهُ .</p>	<p><sup>ג</sup> וְנִהְיָ כְּשֵׁלֶם סוּכּוֹ וּמַעֲבֹדָתוֹ בְּצִיּוֹן:</p>
<p>- <sup>4</sup>Qui spezzò le saette dell'arco, * lo scudo, la spada, la guerra.</p>	<p>- <sup>4</sup> هُنَاكَ كَسَرَ بَرِيْقَ الْأَقْوَاسِ * وَالرُّؤْسَ وَالسَّيْفَ وَالْقِتَالَ . سِلاهُ</p>	<p><sup>ד</sup> שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי־קִשָׁת מָגֵן וְחַרְבַּ וּמִלְחָמָה סֶלָה:</p>
<p>- <sup>5</sup>Splendido tu sei, o Potente, * sui monti della preda;</p>	<p>- <sup>5</sup> إِنَّكَ نَبِيْرٌ وَقَدِيْرٌ * مِن جِبَالِ الْغَنِيْمَةِ .</p>	<p><sup>ה</sup> גָּאוֹר אַתָּה אֵלֶיךָ מִסְהַרְרֵי־טָרֶף:</p>
<p>= <sup>6</sup>furono spogliati i valorosi, † furono colti dal sonno, * nessun prode ritrovava la sua mano.</p>	<p>= <sup>6</sup> سَلِبَ أَقْوِيَاءِ الْقُلُوبِ † نَامُوا نَوْمَهُمْ * وَكُلُّ رِجَالِ الْبَأْسِ خَانَتْهُمْ سَوَاعِدُهُمْ .</p>	<p><sup>ו</sup> אֲשַׁתּוּ לָלוֹד אֶבְרִירֵי לֵב נָמוּ שֵׁנָתָם וְלֹא־מָצְאוּ כָל־אֲנָשֵׁי־תִיִל יְדֵיהֶם:</p>
<p>- <sup>7</sup>Dio di Giacobbe, alla tua minaccia, * si arrestarono carri e cavalli.</p>	<p>- <sup>7</sup> مِنْ أَنْتَهَارِكَ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ * جَمَدَتِ الْمَرْكَبَاتُ وَالْحَيُولُ .</p>	<p><sup>ז</sup> מִגַּעַרְתְּךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְנִרְכַּב וְקוּס:</p>
<p>- <sup>8</sup>Tu sei terribile; chi ti resiste * quando si scatena la tua ira?</p>	<p>- <sup>8</sup> أَنْتَ رَهِيْبٌ فَمَنْ يَفِيْءُ * أَمَامَ وَجْهِكَ عِنْدَ غَضَبِكَ ؟</p>	<p><sup>ח</sup> אַתָּה   נּוֹרָא אַתָּה וּמִי־יַעֲמֵד לְפָנֶיךָ מִאֲזַ אֶפְרָי:</p>
<p>- <sup>9</sup>Dal cielo fai udire la sentenza: * sbigottita la terra tace</p>	<p>- <sup>9</sup> مِنَ السَّمَاءِ أَسْمَعَتْ حُكْمًا * فَخَافَتِ الْأَرْضُ وَسَكَتَتْ</p>	<p><sup>ט</sup> מִשָּׁמַיִם הַשְׁמַעַתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקְטָה:</p>
<p>- <sup>10</sup>quando Dio si alza per giudicare, * per salvare tutti gli umili della terra. <i>Sela</i></p>	<p>- <sup>10</sup> عِنْدَمَا قَامَ اللَّهُ لِلْقَضَاءِ * لِيُخَلِّصَ وَضِعَاءَ الْأَرْضِ جَمِيْعًا . سِلاهُ</p>	<p><sup>י</sup> בְּקוּם־לְמַשְׁפֵּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־עַנְוֵי־אֶרֶץ סֶלָה:</p>
<p>- <sup>11</sup>L'uomo colpito dal tuo furore ti dà gloria, * gli scampati dall'ira ti fanno festa.</p>	<p>- <sup>11</sup> غَضِبَ الْإِنْسَانِ يَحْمَدُكَ * وَالنَّاجُونَ مِنَ الْغَضَبِ تَتَمَنَّى بِهِمْ .</p>	<p><sup>יא</sup> כִּי־חַמַת אַדָּם תִּזְדַּךְ שְׂאֵרֵית חַמַת תִּתְקַדֵּר:</p>
<p>- <sup>12</sup>Fate voti al Signore vostro Dio e adempiteli, * quanti lo circondano portino doni al Terribile,</p>	<p>- <sup>12</sup> أَنْذَرُوا وَأَوْفُوا لِلرَّبِّ إِلَهِكُمْ * وَكُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ حَمَلُوا لِلرَّهِيْبِ هَدَايَا .</p>	<p><sup>יב</sup> גִּדְרוּ וּשְׁלְמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־סְבִיבָיו יְבִילוּ שְׂעֵי לַמּוֹרָא:</p>
<p>- <sup>13</sup>a lui che toglie il respiro ai potenti; * è terribile per i re della terra.</p>	<p>- <sup>13</sup> هُوَ يَقَطِّعُ أَنْفَاسَ الرُّؤَسَاءِ * وَهُوَ الرَّهِيْبُ عِنْدَ مُلُوكِ الْأَرْضِ .</p>	<p><sup>יג</sup> יִבְצַר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־אֶרֶץ:</p>

<sup>1</sup>Al maestro del coro. Su "Iditum". Di Asaf. Salmo.

<sup>1</sup>إِلَهَامِ الْغِنَاءِ . عَلَى «يَدوتون» . لِأَسَاف . مَزْمُور .

<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ עֶל- [יְדוּתוֹן] (יְדוּתוֹן) לְאָסָף  
מזמור:

- <sup>2</sup>La mia voce sale a Dio e grido aiuto; \*  
la mia voce sale a Dio finché mi ascolti.

- <sup>2</sup>إِلَى اللَّهِ صَوْتِي فَأَصْرُحُ \*  
إِلَى اللَّهِ صَوْتِي فَلِيَّ يُصْغِي .

<sup>ב</sup> קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְאֶצְעֶקֶה  
קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהִאֲזִין אֵלַי:

=<sup>3</sup>Nel giorno dell'angoscia  
io cerco il Signore, †  
tutta la notte la mia mano è tesa  
e non si stanca; \*  
io rifiuto ogni conforto.

= <sup>3</sup>فِي يَوْمٍ ضِيقِي التَّمَسُّتُ السَّيِّدَ †  
فِي اللَّيْلِ انْبَسَطْتُ يَدَيَّ وَلَمْ تَكِلْ \*  
وَنَفْسِي أَبَتْ أَنْ تَتَعَزَّى .

<sup>ג</sup> בַּיּוֹם צָרָתִי אֶדְגֵּי לְרַשְׁמִי  
יָדַי וְלַלַּיְלָה גָּגְרָה וְלֹא תִפּוּג  
מֵאַנְהָה הַנְּתַחַם נַפְשִׁי:

- <sup>4</sup>Mi ricordo di Dio e gemo, \*  
medito e viene meno il mio spirito. *Sela*

- <sup>4</sup>أَذْكُرُ اللَّهَ فَتَنُّنُ نَفْسِي \*  
أَتَأْمَلُ فَيُغْشَى عَلَيَّ رُوحِي . *سِلا*

<sup>ד</sup> אֲזַכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמֶה  
אֶשְׁיַחָה וְתַתְּעַטֵּף רוּחִי סִלָּה:

- <sup>5</sup>Tu trattieni dal sonno i miei occhi, \*  
sono turbato e senza parole.

- <sup>5</sup>أَمْسَكْتَ أَجْفَانَ عَيْنَيَّ \*  
إِضْطَرَبْتُ فَلَمْ أَتְكَلِّمْ .

<sup>ה</sup> אֶחְזַק שְׁמֵרוֹת עֵינַי  
לִפְעֻמָּתַי וְלֹא אֲדַבֵּר:

- <sup>6</sup>Ripenso ai giorni passati, \*  
ricordo gli anni lontani.

- <sup>6</sup>فَكَرَرْتُ فِي الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ \*  
فِي السِّنِّينَ الْغَايِرَةِ .

<sup>ו</sup> חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם  
שָׁנוֹת עוֹלָמִים:

- <sup>7</sup>Un canto nella notte mi ritorna  
nel cuore: \*  
rifletto e il mio spirito si va interrogando.

- <sup>7</sup>فِي اللَّيْلِ أَدُكِّرُ مَعְزُوفَتِي \*  
أَتَأْمَلُ بِقَلْبِي وَيَبْحَثُ رُوحِي .

<sup>ז</sup> אֲזַכְּרָה נְגִינָתִי בַלַּיְלָה  
עַם-לִבִּי אֶשְׁיַחָה  
וְיַחְפֹּשׂ רוּחִי:

- <sup>8</sup>Forse Dio ci respingerà per sempre, \*  
non sarà più benevolo con noi?

- <sup>8</sup>أَلِلَّابِدِ يَنْبِذُ السَّيِّدُ \*  
وَلَا يَعُودُ يَرْضَى مِنْ بَعْدُ ؟

<sup>ח</sup> הֲלֵעוֹלָמִים יַזְגֵּחַ אֶדְגֵּי  
וְלֹא-יִסְוֶי לְרַצוֹת עוֹד:

- <sup>9</sup>È forse cessato per sempre  
il suo amore, \*  
è finita la sua promessa per sempre?

- <sup>9</sup>أَلِلَّابِدِ انْقَضَتْ رَحْمَتُهُ \*  
وإِلَى جِيلٍ جِيلٍ فَجِيلٍ انْتَهَتْ كَلِمَتُهُ ؟

<sup>ט</sup> הֲאִפֶּס לְנִצָּחַ חֶסְדּוֹ  
גִּמְרָא אָמַר לְדָר וְדָר:

- <sup>10</sup>Può Dio aver dimenticato  
la misericordia, \*  
aver chiuso nell'ira il suo cuore? *Sela*

- <sup>10</sup>أَنْسَى اللَّهُ رَأْفَتَهُ \*  
أَمْ حَسِبَ مِنَ الْغَضَبِ أَحْشَاءَهُ ؟ *سِلا*

<sup>י</sup> הֲשָׁכַח חַנּוּת אֵל  
אֶם-קִפַּץ בְּאַף רַחֲמָיו סִלָּה:

- <sup>11</sup>E ho detto: «Questo è il  
mio tormento: \*  
è mutata la destra dell'Altissimo».

- <sup>11</sup>فَقُلْتُ: « هَذَا مَا يَجْزِي فِي نَفْسِي \*  
يَمِينُ الْعَلِيِّ تَغَيَّرَتْ » .

<sup>יא</sup> וְאָמַר חֲלוּתִי הִיא  
שָׁנוֹת יָמִין עֲלִיוֹן:

- <sup>12</sup>Ricordo le gesta del Signore, \*  
ricordo le tue meraviglie di un tempo.

- <sup>12</sup>أَذْكُرُ أَعْمَالَ الرَّبِّ \*  
أَذْكُرُ عَجَائِبِكَ الْقَدِيمَةِ

<sup>יב</sup> (אֲזַכֵּיר) [אֲזַכֵּיר] מַעֲלֵי-יָיָה  
פִּי-אֲזַכְּרָה מִקֶּדֶם פְּלִאָה:

- <sup>13</sup>Mi vado ripetendo le tue opere, \*  
considero tutte le tue gesta.

- <sup>13</sup>وَأَتَمِّمُ بِجَمِيعِ أَعْمَالِكَ \*  
وَأَتَأْمَلُ فِي أَعْمَالِكَ .

<sup>יג</sup> וְהִגִּיתִי בְכָל-פְּעֻלָּתְךָ  
וּבְעֵלִילוֹתֶיךָ אֶשְׁיַחָה:

- <sup>14</sup>O Dio, santa è la tua via; \*  
quale dio è grande come il nostro Dio?

- <sup>14</sup>أَللَّهُمَّ سُبُلَكَ قَدَاسَةٌ \*  
أَيُّ إِلَهٍ عَظِيمٍ مِثْلُ اللَّهِ ؟

<sup>יד</sup> אֱלֹהִים בְּקִדְשׁ דְּרָכֶךָ  
מִי-אֵל גָּדוֹל כְּאֱלֹהִים:

- <sup>15</sup>Tu sei il Dio che opera meraviglie, \*  
manifesti la tua forza fra le genti.

- <sup>15</sup>أَنْتَ إِلَهُ الصَّانِعِ الْعَجَائِبِ \*  
وَبِعِزَّتِكَ قَدْ أَخْبَرَتِ الشُّعُوبَ .

<sup>טו</sup> אַתָּה הָאֵל עוֹשֵׂה פְּלִאָה  
הַדּוֹעֵת בְּעַמִּים עֲגוּבָה:

- <sup>16</sup>È il tuo braccio che ha salvato  
il tuo popolo, \*  
i figli di Giacobbe e di Giuseppe. *Sela*

- <sup>16</sup>بِيَدْرَاعِكَ أَفْتَدَيْتَ شَعْبَكَ \*  
بَنِي يَعْقُوبَ وَيُوسُفَ . *سِلا*

<sup>טז</sup> בְּאַרְצֶיךָ בְּזַרְעֵךָ עָמְךָ  
בְּיַד-יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סִלָּה:

<p>= 17Ti videro le acque, Dio, † ti videro e ne furono sconvolte; * sussultarono anche gli abissi.</p>	<p>= 17 رَأَتْكَ الْمِيَاهُ يَا اللَّهُ † رَأَتْكَ الْمِيَاهُ فَرَجَحَتْ * وَالغِيَارُ اِزْتَعَدَتْ .</p>	<p>17 רָאוּךָ מַיִם   אֲלֵהֶם רָאוּךָ מַיִם יִחַילוּ אֶף יִרְגְּזוּ תְהוֹמוֹת:</p>
<p>= 18Le nubi rovesciarono acqua, † scoppiò il tuono nel cielo; * le tue saette guizzarono.</p>	<p>= 18 العُيُومُ سَكَبَتِ الْمِيَاهُ † وَالسُّحُبُ رَفَعَتِ الْأَصْوَاتَ * وَسَهَائِكَ تَطَّيَّرَتْ .</p>	<p>18 זָרְמוּ מַיִם   עֲבוֹת קוֹל בְּתוֹנוֹ שָׁחָקִים אֶף-חֲזָצְצִיךָ יִתְהַלְכוּ:</p>
<p>= 19Il fragore dei tuoi tuoni nel turbine, † i tuoi fulmini rischiararono il mondo, * la terra tremò e fu scossa.</p>	<p>= 19 صَوْتُ رَعْدِكَ يَدْوِي † الرُّوْقُ أَضَاءَتِ الدُّنْيَا * وَالأَرْضُ اِزْتَعَدَتْ وَتَزَلْزَلَتْ .</p>	<p>19 קוֹל רַעֲמֶךָ   בְּגִלְגֹּל הַאֲיִרוּ בְרָקִים תְּבַל רַגְלָהּ וּתְרַעַשׂ הָאָרֶץ:</p>
<p>= 20Sul mare passava la tua via, † i tuoi sentieri sulle grandi acque * e le tue orme rimasero invisibili.</p>	<p>= 20 في الْبَحْرِ طَرِيقُكَ † وفي الْمِيَاهِ الْغَيْرَةِ سُبُلِكَ * وَلَا تُعْرَفُ آثَارُكَ .</p>	<p>20 בְּיָם דַּרְפֶּךָ (ושביליך) [ושביליך] בְּמַיִם רַבִּים לְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:</p>
<p>- 21Guidasti come gregge il tuo popolo * per mano di Mosè e di Aronne.</p>	<p>- 21 هَدَيْتَ شَعْبَكَ كَالغَنَمِ * بِيَدِ مُوسَى وَهَارُونَ .</p>	<p>21 נָחִיתָ כְּצֹאן עֹמֶרָה בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:</p>

Salmo 77

מזמור 77

מזמור עה

<p><sup>1</sup>Maskil. Di Asaf. - Popolo mio, porgi l'orecchio al mio insegnamento, * ascolta le parole della mia bocca.</p>	<p><sup>1</sup> تَعْلِيمٍ .لَأَسَافِ . - أَصْغِعْ يَا شَعْبِي إِلَى شَرِيعَتِي * أَمَلْ أذُنِيكَ إِلَى أَقْوَالِ فَمِي .</p>	<p><sup>א</sup> מִשְׁכִּיל לְאַסָּף הִאֲזִינָה עַמִּי תוֹרָתִי הִטוֹ אָזְנוֹכֶם לְאִמְרֵי-פִי:</p>
<p>- 2Aprirò la mia bocca in parabole, * rievocherò gli arcani dei tempi antichi.</p>	<p>- 2 أَفْتَحُ فَمِي بِالْأَمْثَالِ * وَأَفِيضُ بِالْغَايِ الزَّمَنِ الْقَدِيمِ .</p>	<p><sup>ב</sup> אֲפֹתְחָה בְּמִשְׁלָל פִּי אֲבִיעָה אִיזוֹת מִנִּי-קִדְמָה:</p>
<p>= 3Ciò che abbiamo udito e conosciuto † e i nostri padri ci hanno raccontato, * <sup>4</sup>non lo terremo nascosto ai loro figli:</p>	<p>- 3 مَا سَمِعْنَاهُ وَعَرَفْنَاهُ * وَمَا أَخْبَرْنَا بِهِ آبَاؤُنَا</p>	<p><sup>ג</sup> אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וּנְדַעְמָה לְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ:</p>
<p>= diremo alla generazione futura † le lodi del Signore, la sua potenza * e le meraviglie che egli ha compiuto.</p>	<p>- 4 لَا نִכְחֶמֶה עַן בְּנֵיהֶם * בֵּל נִחְבְּרֵי בֵּהַיְחִילِ الْآتִי</p>	<p><sup>ד</sup> לֹא נִכְחַד   מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרָיו מִסִּפְרֵים תְהִלּוֹת יְהוָה וּבְזוֹזוֹ וְנִבְלָאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:</p>
<p>- 5Ha stabilito una testimonianza in Giacobbe, * ha posto una legge in Israele:</p>	<p>- 5 لِأَنَّهُ أَقَامَ شَهَادَةً فِي يَعْقُوبَ * وَوَضَعَ شَرِيعَةً فِي إِسْرَائِيلَ</p>	<p><sup>ה</sup> נִקְּחָם עֲדוּת   בְּיַעֲקֹב וּתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל</p>
<p>= ha comandato ai nostri padri di farle conoscere ai loro figli, † <sup>6</sup>perché le sappia la generazione futura, * i figli che nasceranno.</p>	<p>- وَأَوْصَى آبَاءَنَا * أَنْ يُعَلِّمُوها أَبْنَاءَهُمْ</p>	<p>אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבְנֵיהֶם:</p>
<p>- Anch'essi sorgeranno a raccontarlo ai loro figli * <sup>7</sup>perché ripongano in Dio la loro fiducia</p>	<p>- 6 لِيَكْفِيَ يَعْلَمُ الْجِيلِ الْآتِي * الْبَنُونَ الَّذِينَ سَيُورِدُونَ .</p>	<p><sup>ו</sup> לְמַעַן יִדְעוּ   דוֹר אַחֲרָיו בְּנֵים יִגְלִדוּ יִקְרְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבְנֵיהֶם:</p>
<p>- e non dimentichino le opere di Dio, * ma osservino i suoi comandi.</p>	<p>= فَيَقُومُوا وَيُخْبِرُوا أَبْنَاءَهُمْ †</p>	<p><sup>ז</sup> וַיַּעֲשִׂמוּ בְּאַלֹהֵים כְּסִלָּם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעֲלַלֵי-אֱלֹהִים:</p>

	<p>وَمَذُوتِي وَبَنِيَّ:</p> <p>٧ حَتَّى يَصْعَوْا ثِقَتَهُمْ فِي اللَّهِ * وَلَا يَنْسُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ بَلْ يَحْفَظُوا وَصَايَاهُ</p>	
- <sup>8</sup> Non siano come i loro padri, * generazione ribelle e ostinata,	- <sup>٨</sup> وَلَا يَكُونُوا مِثْلَ آبَائِهِمْ * الْجِيلِ الْعَاصِي الْمْتَمَرِّدِ	٨ وَلَا يَكُونُوا مِثْلَ آبَائِهِمْ * דור סוֹבֵר וּמְרַגֵּר
- generazione dal cuore incostante * e dallo spirito infedele a Dio.	- الْجِيلِ الَّذِي لَمْ يَثْبُتْ قَلْبُهُ * وَلَا كَانَ أَمِينًا لِلَّهِ رُوحَهُ.	דור לא־הֶכִּין לַבּוֹ וְלֹא־נֶאֱמְנָה אֶת־אֵל רֹחֵו:
- <sup>9</sup> I figli di Èfraim, valenti tiratori d'arco, * voltarono le spalle nel giorno della lotta.	- <sup>٩</sup> إِنَّ بَنِي أَفْرَائِيمَ النَّبَالَةَ الْمَاهِرِينَ * فِي يَوْمِ الْقِتَالِ أَدْبَرُوا .	ט בְּנֵי־אֶפְרַיִם נֹשְׂקֵי רֹמֵחַ־קֶשֶׁת הֶפְכוּ בְּיוֹם קָרְבַּ:
- <sup>10</sup> Non osservarono l'alleanza di Dio, * rifiutando di seguire la sua legge.	- <sup>١٠</sup> لَمْ يَحْفَظُوا عَهْدَ اللَّهِ * وَأَبُوا أَنْ يَسِيرُوا فِي سُرِّيَعَتِهِ .	י לא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים אֲבֹתָרְתוּ מֵאֲנוּ לְלֶכֶת:
- <sup>11</sup> Dimenticarono le sue opere, * le meraviglie che aveva loro mostrato.	- <sup>١١</sup> وَنَسُوا أَعْمَالَهُ * وَعَجَائِبُ الَّتِي أَرَاهُمْ	יא נִישְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:
- <sup>12</sup> Aveva fatto prodigi davanti ai loro padri, * nel paese d'Egitto, nei campi di Tanis.	- <sup>١٢</sup> إِذْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ أَمَامَ آبَائِهِمْ * فِي أَرْضِ مِصْرَ فِي حُقُولِ صُوعَنَ .	יב גִּגַּד אֲבוֹתָם עֲשֵׂה פִלָּא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־צֹעֲנִ:
- <sup>13</sup> Divise il mare e li fece passare * e fermò le acque come un argine.	- <sup>١٣</sup> فَלَقَّ الْبَحْرَ فَجَعَلَهُمْ يَعْبرُونَ * وَأَقَامَ الْمِيَاهَ كَأَنَّهَا أَسْوَارٌ .	יג בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירָם וַיַּצֵּב־מַיִם כְּמוֹגֵד:
- <sup>14</sup> Li guidò con una nube di giorno * e tutta la notte con un bagliore di fuoco.	- <sup>١٤</sup> وَهَدَاهُمْ بِالْغَمَامِ فِي النَّهَارِ * وَفِي اللَّيْلِ كُلَّهُ بِضَوْءِ النَّارِ .	יד וַיְנַחֵם בְּעָנָן יוֹמָם וּכְל־הַלְלִילָה בְּאֹר אֵשׁ:
- <sup>15</sup> Spaccò le rocce nel deserto * e diede loro da bere come dal grande abisso.	- <sup>١٥</sup> فَלَقَّ الصُّخُورَ فِي الْبَرِّيَّةِ * فَسَقَاهُمْ كَأَنَّمَا مِنْ غِيَارٍ غَزِيرَةٍ	טו יָבַקַע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁק כַּתְּהֻמוֹת רֶבֶה:
- <sup>16</sup> Fece sgorgare ruscelli dalla rupe * e scorrere l'acqua a torrenti.	- <sup>١٦</sup> وَأَخْرَجَ سَوَاقِي مِنَ الصَّخْرَةِ * وَأَجْرَى الْمِيَاهَ كَالْأَنْهَارِ .	טז וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסְּלַע וַיֹּרֵד בְּנְהָרוֹת מַיִם:
2	٢	
- <sup>17</sup> Eppure continuarono a peccare contro di lui * a ribellarsi all'Altissimo nel deserto.	- <sup>١٧</sup> وَعَادُوا يَخْطِئُونَ إِلَيْهِ * وَيَتَمَرَّدُونَ عَلَى الْعَلِيِّ فِي الْبَرِّيَّةِ .	יז וַיֹּסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־לּוֹ לְמַרְוֹת עֲלִיזוֹן בְּצִיָּה:
- <sup>18</sup> Nel loro cuore tentarono Dio, * chiedendo cibo per le loro brame;	- <sup>١٨</sup> وَجَرَّبُوا اللَّهَ فِي قُلُوبِهِمْ * سَائِلِينَ طَعَامًا لِأَنْفُسِهِمْ .	יח וַיִּנְסוּ־אֵל בְּלִבָּם לְשֹׂא־אֵל אֶכֶל לְנַפְשָׁם:
- <sup>19</sup> mormorarono contro Dio dicendo: * Potrà forse Dio preparare una mensa nel deserto?».	- <sup>١٩</sup> فَتَكَلَّمُوا عَلَى اللَّهِ وَقَالُوا : * « أَيْقِدُرُ اللَّهُ أَنْ يُعِدَّ فِي الْبَرِّيَّةِ مَائِدَةً ؟ »	יט וַיִּזְדַּבְּרוּ בְּאֵלֹהִים אָמְרוּ הַיִּזְכֵּל אֵל לַעֲרֹף שְׁלֹחַן בַּמִּדְבָּר:
- <sup>20</sup> Ecco, egli percosse la rupe * e ne scaturì acqua, e strariparono torrenti.	- <sup>٢٠</sup> إِنَّهُ صَرَبَ الصَّخْرَةَ * فَسَالَتِ الْمِيَاهُ وَفَاضَتِ السُّيُوفُ	כ הֵן הִכָּה־צוּר ו וַיִּזְוּבוּ מַיִם וַנְּחָלִים יִשְׁטָפוּ
- «Potrà forse dare anche pane * o preparare carne al suo popolo?».	- فَهَلْ يَقْدِرُ أَيْضًا أَنْ يُعْطِيَ خُبْزًا * أَوْ يُعِدَّ لَشَعْبِهِ لَحْمًا ؟ »	כג הַגִּם־לָהֶם יִזְכֵּל תַּת אִם־יִכִּין שֹׂאֵר לַעֲמוֹ:
= <sup>21</sup> All'udirli il Signore ne fu adirato; † un fuoco divampò contro Giacobbe * e l'ira esplose contro Israele,	= <sup>٢١</sup> فَسَمِعَ الرَّبُّ فَتَارَ ثَائِرُهُ † فَاشْتَعَلَتِ النَّارُ عَلَى يَعْقُوبَ *	כד לָכֵן ו שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בְּיַעֲקֹב

	וַתָּרַגְזַתְּ עַל־הָאֱלֹהִים עַל־יְהוָה:	וַתָּרַגְזַתְּ עַל־הָאֱלֹהִים עַל־יְהוָה:
- 22 perché non ebbero fede in Dio * né speranza nella sua salvezza.	- 22 לַיְהִימָה לֹא יִוְדְּעוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא יִשְׁמְחוּ בַּיְשׁוּעָתוֹ:	כב כי לא האמינו באלהים ולא כִּשְׂחוּ בַּיְשׁוּעָתוֹ:
- 23 Comandò alle nubi dall'alto * e aprì le porte del cielo;	- 23 תָּמַרְ אֲמַרְ הַגִּימֹם מִן־הַעֲלָאִים וּפְתַח אַבְוֹת הַשָּׁמַיִם	כג ניצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח:
- 24 fece piovere su di essi la manna per cibo * e diede loro pane del cielo:	- 24 וְאַמְטַר עֲלֵיהֶם מַן לִיאֲכֹל וְאַעֲטָהֶם חִנְטַת־הַשָּׁמַיִם	כד וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לְאֲכֹל וַיִּדְגֹּן־שָׁמַיִם גִּתָּן לָמוֹ:
- 25 l'uomo mangiò il pane degli angeli, * diede loro cibo in abbondanza.	- 25 פָּאֲכַל הָאִינְשָׁן ( / ) חִיבְרַת־הָאַנְגֵּלִים וְאַרְסַל לַיהִימָה זָאדָא חַתִּי שִׁבְעוּ.	כה לָחֶם אַבְרִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שְׁלַח לָהֶם לְשָׁבַע:
- 26 Scatenò nel cielo il vento d'oriente, * fece spirare l'australe con potenza;	- 26 בַּעַת־בַּעַת־בַּעַת־בַּעַת־בַּעַת־בַּעַת וּשְׂאֵף בִּדְרֹתֵהּ רֵיחַ גְּבוּרָה	כו יסע קדים בשמים ונינהג בעזו תימן:
- 27 su di essi fece piovere la carne come polvere * e gli uccelli come sabbia del mare;	- 27 פִּאֲמַטַר עֲלֵיהֶם חֹמוֹתֵי כַּתְרָב וּטְיֹרָא כְרַמְלֵי הַיַּחַר	כז וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כַּעֲפָר שָׁאֵר וַיִּקְחֹל לָמַיִם עוֹף הַכְּנָף:
- 28 caddero in mezzo ai loro accampamenti, * tutto intorno alle loro tende.	- 28 וְאַסְקַטְהָא בֵּין־וּבֵין־חֵיבֵיהֶם חֹוֹל מְנַזְלֵיהֶם	כח וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵיהֶם סָבִיב לְמַשְׁכְּנֵיהֶם:
- 29 Mangiarono e furono ben sazi, * li soddisfece nel loro desiderio.	- 29 פִּאֲכֹלוּ וּשְׁבַעוּ תָּמָא וְאַתָּהּ בַּיַּשְׁתְּהוֹן	כט ניאכלו ונישבעו מאד ואתאנתם יבא להם:
- 30 La loro avidità non era ancora saziata, * avevano ancora il cibo in bocca,	- 30 וְלֹא יִשְׂבַעוּ מִשְׁתְּהֵאֶם וּפְטָמָהּ מָא זָאֵל בִּי אַפְוָהֶם	ל לא־גרו ומתאנתם עוד אֲכַלְהֶם בְּפִיהֶם:
=31 quando l'ira di Dio si alzò contro di essi, † facendo strage dei più vigorosi * e abbattendo i migliori d'Israele.	= 31 חַתִּי תָרַגְזַתְּ בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וּפְתַח אַבְוֹתֵיהֶם מִנְהֶם * וּפְתַח אַבְוֹתֵיהֶם מִנְהֶם * וּפְתַח אַבְוֹתֵיהֶם מִנְהֶם * וּפְתַח אַבְוֹתֵיהֶם מִנְהֶם *	לא ונאף אלהים   עלה בהם ויהרג במשמניהם ובחורי ישראל הכריע:
3	3	
- 32 Con tutto questo continuarono a peccare * e non credettero ai suoi prodigi.	- 32 מַעֲזָבִים הָיוּ עַד־כֹּה וְלֹא יִשְׁמְחוּ בַּיְשׁוּעָתוֹ:	לב בְּכָל־זִמְתָּא חֲסָאוּ־עוֹד ולא־האמינו בנפלאותיו:
- 33 Allora dissipò come un soffio i loro giorni * e i loro anni con strage repentina.	- 33 פִּאֲפִי אֵימָהּ בִּנְפִיחָה * וּשְׁנֵיהֶם בְּמַחֲפָה .	לג וַיִּכְלֵב־בְּהַבֵּל יְמֵיהֶם וַיִּשְׁנֹוּ־הֶם בְּבִהְלָה:
- 34 Quando li faceva perire, lo cercavano, * ritornavano e ancora si volgevano a Dio;	- 34 וְלֹא כָאֵן יִפְתְּלוּהֶם כַּאֲנֹא יִלְתַּסְסוּנְהוּ וַיִּתְּוִיבֹן * וְאֵלֵי אֱלֹהִים יִתְּוִיבֹן	לד אס־הרגם ודרשוהו ושבו וישחרו־אל:
- 35 ricordavano che Dio è loro rupe, * e Dio, l'Altissimo, il loro salvatore;	- 35 וַיִּזְכְּרוּ אֲנִי אֱלֹהִים צוּרָהֶם וְאֵלֵי אֱלֹהִים גֹּאֲלֵיהֶם * וְאֵלֵי אֱלֹהִים גֹּאֲלֵיהֶם *	לה וַיִּזְכְּרוּ כִּי־אֱלֹהִים צוּרָהֶם ואל עליון גאלם:
- 36 lo lusingavano con la bocca * e gli mentivano con la lingua,	- 36 פִּאֲפִי אֵימָהּ בִּנְפִיחָה * וּפְתַח אַבְוֹתֵיהֶם מִנְהֶם *	לו וניפתוהו בפייהם אבלשונם וכזבו־לו:
- 37 il loro cuore non era sincero con lui * e non erano fedeli alla sua alleanza.	- 37 אֲמָאֵן לְבָבוֹתָם מִנְּכֹון־מַעֲהוּ * וְלֹא אֲמֵנוּ בְּבְרִיתוֹ .	לז ולבם לא־נכון עמו ולא לאֲמֵנוּ בְּבְרִיתוֹ:

<p>- 38 Ed egli, pietoso, perdonava la colpa, * li perdonava invece di distruggerli.</p>	<p>28 = <b>וְهُوَ رَحِيمٌ يَغْفِرُ الْإِثْمَ وَلَا يُهْلِكُ †</b>  <b>وَكَثِيرًا مَا يَرُدُّ غَضَبَهُ *</b>  <b>وَلَا يُثِيرُ كُلَّ سُخْطِهِ</b></p>	<p><b>לה</b> והוא רחום   וכפר עון  <b>ולא יישחית</b></p>
<p>- Molte volte placò la sua ira * e trattenne il suo furore,</p>		<p><b>להרפה להשיב אפו  ולא יעיר כל-חמתו:</b></p>
<p>- 39 ricordando che essi sono carne, * un soffio che va e non ritorna.</p>	<p>- 39 <b>وَيَذْكُرُ أَنَّهُمْ بَشَرٌ *</b>  <b>نَفْسٌ يَذْهَبُ وَلَا يَعُودُ.</b></p>	<p><b>לט</b> ויזכר כייבשר הקמה  <b>רום הולך ולא ישוב:</b></p>
<p><b>4</b></p>	<p><b>4</b></p>	
<p>- 40 Quante volte si ribellarono a lui nel deserto, * lo contristarono in quelle solitudini!</p>	<p>- 40 <b>كَمْ مَرَّةً تَمَرَدُوا فِي الْبَرِّيَّةِ عَلَيْهِ *</b>  <b>وَفِي الْقِفَارِ أَغْضَبُوهُ</b></p>	<p><b>מ</b> כמה ימרדו במדבר  <b>לעציבוהו בישוימו:</b></p>
<p>- 41 Sempre di nuovo tentavano Dio, * esasperavano il Santo di Israele.</p>	<p>- 41 <b>وَعَادُوا فَجَبَّوْا اللَّهَ *</b>  <b>وَأَحْزَنُوا قُدُوسَ إِسْرَائِيلَ .</b></p>	<p><b>מא</b> וישובו וינסו אל  <b>וקדוש ישראל התון:</b></p>
<p>- 42 Non si ricordavano più della sua mano, * del giorno che li aveva liberati dall'oppressore,</p>	<p>- 42 <b>لَمْ يَذْكُرُوا يَدَهُ *</b>  <b>يَوْمَ أَفْتَدَاهُمْ مِنَ الْمُضَاقِ .</b></p>	<p><b>מב</b> לא-זכרו את-ידו  <b>יום אשר-פדם מניצור:</b></p>
<p>- 43 quando operò in Egitto i suoi prodigi, * i suoi portenti nei campi di Tanis.</p>	<p>- 43 <b>هُوَ الَّذِي جَعَلَ فِي مِصْرَ آيَاتِهِ *</b>  <b>وَفِي حُقُولِ صُوعَنْ مُعْجَزَاتِهِ</b></p>	<p><b>מג</b> אשר-ישם במצרים את-תו  <b>אמופתיו בשדה-צעון:</b></p>
<p>- 44 Egli mutò in sangue i loro fiumi * e i loro ruscelli, perché non bevessero.</p>	<p>- 44 <b>فَحَوَّلَ أَنْهَارَهُمْ إِلَى دِمَاءٍ *</b>  <b>وَسَوَّاهُمْ لِكَيْلَا يَشْرَبُوا .</b></p>	<p><b>מד</b> ויחפף לדם יאריהם  <b>ונזליהם בלי-שתיו:</b></p>
<p>- 45 Mandò tafani a divorarli * e rane a molestarli.</p>	<p>- 45 <b>أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ ذُبَابًا فَأَكَلَهُمْ *</b>  <b>وَصَفَادَعٍ فَأَهْلَكْتَهُمْ</b></p>	<p><b>מה</b> ישלח בהם ערב ויאכלם  <b>אצפרדע ומשחיתים:</b></p>
<p>- 46 Diede ai bruchi il loro raccolto, * alle locuste la loro fatica.</p>	<p>- 46 <b>وَأَسْلَمَ إِلَى الدَّبِي غَلَّتِهِمْ *</b>  <b>وإلى الجراد ثَمَرَ أَعْيَابِهِمْ .</b></p>	<p><b>מו</b> ניתנו להסיל יבולם  <b>ויגילם לארצה:</b></p>
<p>- 47 Distrusse con la grandine le loro vigne, * i loro sicòmori con la brina.</p>	<p>- 47 <b>أَهْلَكَ بِالْبَرَدِ كُرُومَهُمْ *</b>  <b>وَبِالصَّبْغِ جَمِيرَهُمْ .</b></p>	<p><b>מז</b> יהרג בפרד גפנם  <b>אשקמותם בהנמל:</b></p>
<p>- 48 Consegnò alla grandine il loro bestiame, * ai fulmini i loro greggi.</p>	<p>- 48 <b>وَأَسْلَمَ إِلَى الْبَرَدِ بَهَائِمَهُمْ *</b>  <b>وإلى الحريق قطعانهم .</b></p>	<p><b>מח</b> ויסקר לפרד בעיהם  <b>אמקניהם לרשפים:</b></p>
<p>= 49 Scatenò contro di essi la sua ira ardente, † la collera, lo sdegno, la tribolazione, * e inviò messaggeri di sventure.</p>	<p>- 49 <b>أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ نَارَ غَضَبِهِ *</b>  <b>السُّخْطِ وَالْحَقِّ وَالشَّدَّةِ</b></p>	<p><b>מט</b> ישלח-בהם   חרון אפו  <b>עברה ונעם וצרה</b></p>
<p></p>	<p>- 50 <b>أَرْسَلَ مَلَائِكَتَهُ مُهْلِكِينَ . *</b>  <b>سَقَّ لِعَظْبِهِ طَرِيقًا .</b></p>	<p><b>ממשלחת מלאכי רעים:</b></p>
<p>= 50 Diede sfogo alla sua ira: † non li risparmiò dalla morte * e diede in preda alla peste la loro vita.</p>	<p>- 50 <b>لَمْ يَخْفَظْ مِنَ الْمَوْتِ نَفْسَهُمْ *</b>  <b>وَأَسْلَمَ إِلَى الْوَبَاءِ حَيَاتَهُمْ</b></p>	<p><b>נ</b> יפגס נתיב לאפו  <b>לא-חשף ממות נפשם  איתם לגבר הסגיר:</b></p>
<p>- 51 Colpì ogni primogenito in Egitto, * nelle tende di Cam la primizia del loro vigore.</p>	<p>- 51 <b>وَصَرَبَ كُلُّ بَكْرٍ فِي مِصْرَ *</b>  <b>بِوَاقِعِ الرَّجُولَةِ فِي خِيَامِ حَامَ .</b></p>	<p><b>נא</b> נד כל-בכור במצרים  <b>ראשית אונים באה-ליהם:</b></p>
<p><b>5</b></p>	<p><b>5</b></p>	<p><b>ה</b></p>
<p>- 52 Fece partire come gregge</p>	<p>- 52 <b>ثُمَّ رَحَلَ شَعْبُهُ كَالْغَنَمِ *</b></p>	<p><b>נב</b> ניסע כצאן עמו</p>



<p>il suo popolo * e li guidò come branchi nel deserto.</p>	<p>وساقَهُمْ كَالْقَطِيعِ فِي الْبَرِّيَّةِ</p>	<p>וַיְנַהֲגֵם כְּצֹדָר בַּמִּדְבָּר:</p>
<p>- 53 Li condusse sicuri e senza paura * e i loro nemici li sommerse il mare.</p>	<p>- ٥٣ وَهَدَاهُمْ فِي أَمَانٍ فَلَمْ يَخَافُوا * وَوَارَى الْبَحْرَ أَعْدَاءَهُمْ .</p>	<p>נָג וַיְנַחֲמָם לְבִטָּח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם פָּסָה הַיָּם:</p>
<p>- 54 Li fece salire al suo luogo santo, * al monte conquistato dalla sua destra.</p>	<p>- ٥٤ وَأَدْخَلَهُمْ أَرْضَ قُدْسِهِ * الْجَبَلِ الَّذِي أَقْتَنَتْهُ يَمِينُهُ</p>	<p>נָג וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קְדֻשׁוֹ הַר־צֶדֶק קַנְתָּהּ יְמִינוֹ:</p>
<p>= 55 Scacciò davanti a loro i popoli † e sulla loro eredità gettò la sorte, * facendo dimorare nelle loro tende le tribù di Israele.</p>	<p>= ٥٥ وَطَرَدَ الْأُمَمَ مِنْ وُجُوهِهِمْ † وَجَعَلَ بِحَبْلِ الْقُرْعَةِ مِيرَاثًا لَهُمْ * وَأَسْكَنَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ فِي خِيَامِهِمْ .</p>	<p>נָג וַיַּגְרֵשׁ מִפְּנֵיהֶם אֲגוּזִים וַיַּפִּילֵם בַּחֶבֶל נִחְלָה וַיִּשְׁכְּנוּ בְּאֶהָלֵיהֶם שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:</p>
<p>= 56 Ma ancora lo tentarono, † si ribellarono a Dio, l'Altissimo, * non obbedirono ai suoi comandi.</p>	<p>- ٥٦ وَجَرَّبُوا اللَّهَ الْعَلِيِّ وَتَمَرَّدُوا * وَلَمْ يَحْفَظُوا شَهَادَتَهُ</p>	<p>נָג וַיְנַסּוּ וַיִּמְרוּ אֶת־אֱלֹהֵים עֲלִיוֹן אֲדַעְדוּתוֹ לֹא שָׁמְרוּ:</p>
<p>- 57 Sviàti, lo tradirono come i loro padri, * fallirono come un arco allentato.</p>	<p>- ٥٧ وَارْتَدُّوا فَغَدَرُوا كَأَبَائِهِمْ * وَأَنْقَلَبُوا كَالْقَوْسِ الْخَادِعَةِ .</p>	<p>נָג וַיִּסְגְּדוּ וַיִּבְגְּדוּ בְּאֲבוֹתָם כְּהִפְכוּ כְּקִשְׁתַּת רַמְיָהּ:</p>
<p>- 58 Lo provocarono con le loro alture * e con i loro idoli lo resero geloso.</p>	<p>- ٥٨ وَأَسْحَطُوهُ بِمَشَارِفِهِمْ * وَأَغَارُوهُ بِتَمَاثِيلِهِمْ .</p>	<p>נָג וַיַּכְעִיפוּהוּ בְּכַמּוֹתָם אֲבֻפְסוּלֵיהֶם יִקְנִיאֻהוּ:</p>
<p>- 59 Dio, all'udire, ne fu irritato * e respinse duramente Israele.</p>	<p>- ٥٩ سَمِعَ اللَّهُ فَنَارَ ثَائِرُهُ * وَنَبَذَ إِسْرَائِيلَ نَبْذًا</p>	<p>נָג שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאָס מֵאֵד בְּיִשְׂרָאֵל:</p>
<p>- 60 Abbandonò la dimora di Silo, * la tenda che abitava tra gli uomini.</p>	<p>- ٦٠ وَهَجَرَ مَسْكَنَ شَيْلُو * الْحَيْمَةَ الَّتِي نَصَبَهَا بَيْنَ النَّاسِ .</p>	<p>ס וַיִּטַּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלּוֹ אֶהָל שֹׁכְנוֹ בְּאֶדְם:</p>
<p>- 61 Consegnò in schiavitù la sua forza, * la sua gloria in potere del nemico.</p>	<p>- ٦١ وَأَسْلَمَ إِلَى الْأَسْرِ عِزَّتَهُ * وإِلَى يَدِ الْمُضَائِقِ جَلَالَهُ</p>	<p>סא וַיִּתֵּן לְשָׂבִי עֲזוֹ וְתַפְאֻתוֹ בְּיַד־צָר:</p>
<p>- 62 Diede il suo popolo in preda alla spada * e contro la sua eredità si accese d'ira.</p>	<p>- ٦٢ وَأَسْلَمَ إِلَى السَّيْفِ شَعْبَهُ * وَعَضِبَ عَلَى مِيرَاثِهِ .</p>	<p>סב וַיִּסְגַּר לְחָרֵב עַמּוֹ אֲבַנְחָלְתוֹ הַתְּעַבֵּר:</p>
<p>- 63 Il fuoco divorò il fiore dei suoi giovani, * le sue vergini non ebbero canti nuziali.</p>	<p>- ٦٣ أَكَلَتِ النَّارُ شَبَابَهُمْ * وَلَمْ يَزْعُرِدْ لِعَدَارَاهُمْ .</p>	<p>סג בַּחֲזִירוֹ אָכַל־הָאֵשׁ אֲבֹתוֹלְתוֹ לֹא הוֹלְלוּ:</p>
<p>- 64 I suoi sacerdoti caddero di spada * e le loro vedove non fecero lamento.</p>	<p>- ٦٤ بِالسَّيْفِ سَقَطَ كَهَنَتُهُمْ * وَمَا بَكَتْ أَرَامِلُهُمْ .</p>	<p>סד כְּהֻנָּיו בַּחֶרֶב נָפְלוּ אֲלֵמֻנְתוֹ לֹא תִבְכְּינָהּ:</p>
<p>- 65 Ma poi il Signore si destò come da un sonno, * come un prode assopito dal vino.</p>	<p>- ٦٥ كَالنَّائِمِ اسْتَبَقَطَ السَّيِّدُ * وَكَاكْجَبَّارِ الَّذِي فَرِحَ بِالْحَمْرِ .</p>	<p>סה וַיַּקְצַץ כְּנִישׁוֹ אֲדֻנִי כְּגִבּוֹר מְתוֹרֵג מִיַּיִן:</p>
<p>- 66 Colpi alle spalle i suoi nemici, * inflisse loro una vergogna eterna.</p>	<p>- ٦٦ فَضْرَبَ أَعْدَاءَهُ فِي أَدْبَارِهِمْ * وَجَعَلَهُمْ عَارًا أَبَدَ الدُّهُورِ .</p>	<p>סו וַיִּדְצְצֵרְיוּ אַחֲזֹר חֲרַפַּת עוֹלָם גָּמַן לָמוֹ:</p>
<p>- 67 Ripudiò le tende di Giuseppe, * non scelse la tribù di Èfrain;</p>	<p>- ٦٧ وَتَبَذَ خَيْمَةَ يُوسُفَ * وَلَمْ يִخְתַּרْ سִבְطَ אֶפְרַיִם</p>	<p>סז וַיִּמְאָס בְּאֶהָל יוֹסֵף וּבְשִׁבְטֵי אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:</p>
<p>- 68 ma elesse la tribù di Giuda, * il monte Sion che egli ama.</p>	<p>- ٦٨ بَلَى اخْتَارَ سִבְطَ يَهُوذَا * جَبَلِ صِهْيُونَ الَّذِي أَحَبَّ</p>	<p>סח וַיִּבְחַר אֶת־שִׁבְטֵי יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהַב:</p>
<p>- 69 Costruì il suo tempio alto</p>	<p>- ٦٩ وَبَنَى مَقْدِسَهُ كَالْعُلَى *</p>	<p>סט וַיִּבְנֶן כְּמוֹ־רַמִּים מִקְדְּשׁוֹ</p>

come il cielo * e come la terra stabile per sempre.	כְּאֶרֶץ יִסְדָּהּ לְעוֹלָם:  עַ וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּקְלָאֵת צֹאן:  עַא מֵאַחַר עֲלוֹת הַבָּיָא לְרַעוֹת בְּנֵי עֲקֹב עִמּוֹ אֲבִי שְׂרָאֵל נִחְלָתוֹ:  עַב וַיִּרְעֵם כְּתָם לְכַבּוֹ וּבְתִבּוֹנוֹת כְּפָיו יִנְחֵם:
- 70 Egli scelse Davide suo servo * e lo trasse dagli ovili delle pecore.	- 70 וַאֲחַתָּר דָּאוּד עַבְדּוֹ * וּמִן חֲצַאֲרֵי הַגֵּנִם אֶחָדֵהּ.
= 71 Lo chiamò dal seguito delle pecore madri † per pascere Giacobbe suo popolo, * la sua eredità Israele.	- 71 מִן חֲלָף הַמְּרֻשָּׁעֹת אָתִי בֵּה * לִירְעֵי יַעֲקֹב עַבְדּוֹ וְאִשְׂרָאֵל מִירָאֵהּ.
- 72 Fu per loro pastore dal cuore integro * e li guidò con mano sapiente.	- 72 פָּרְעָהֶם בְּסֻלָּמַתִּי לְבִי * וְהֵדָאֵהֶם בְּיַפְטֵתִי יָדַיִהּ.

Salmo 78	מזמור 78	מזמור עט
<sup>1</sup> Salmo. Di Asaf.	<sup>1</sup> מְזֻמֹּר. לַאֲסַף.	<sup>א</sup> מְזֻמֹּר לַאֲסַף
= O Dio, nella tua eredità sono entrate le nazioni, † hanno profanato il tuo santo tempio, * hanno ridotto in macerie Gerusalemme.	= אֱלֹהֵימָּהּ קִדְּשֵׁת הַמִּטְבֵּחַ מִיְרֵאֵתֶךָ † נִבְחָשׁוּ הַמִּקְדָּשׁ קִדְּשֵׁיכָּ * וְהָיָה אֶרְשָׁלַיִם אֶת־יְרוּשָׁלַיִם לְעֵינֵינוּ:	אֱלֹהֵימָּהּ בְּאֵימֵינוּ גּוֹלִים   בְּנִחְלָתֶךָ טְמְאוּ אֶת־הַיְקָל קִדְּשֵׁי שְׁמֵנוּ אֶת־יְרוּשָׁלַיִם לְעֵינֵינוּ:
= 2 Hanno abbandonato i cadaveri dei tuoi servi † in pasto agli uccelli del cielo, * la carne dei tuoi fedeli agli animali selvaggi.	= 2 אֲסָלַמְתָּ גִשְׁתֵּי עֲבִידֶיךָ † טְעָמָא לְטַיְוֵר הַשָּׁמַיִם * וְחֹמֹם אֲזַיְפִיאוּ לְיוֹחוֹשֵׁי הָאָרֶץ.	ב נִחְלָו אֶת־נַבְלָת עַבְדֶּיךָ מֵאֲכָל הַלְּעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשַׂר חַסְדֶּיךָ לְסִיתוֹת־אֲרָץ:
- 3 Hanno versato il loro sangue come acqua intorno a Gerusalemme, * e nessuno seppelliva.	- 3 שָׁפְכוּ דַמָּתָם כַּמַּיִם * וְלֹא יָכֹן מִן יוֹאֲרֵי הַתְּרֵי.	ג שָׁפְכוּ דַמָּם   כַּמַּיִם סִבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַיִם וְאִין קוֹבְרֵ:
- 4 Siamo divenuti l'obbrobrio dei nostri vicini, * scherno e ludibrio di chi ci sta intorno.	- 4 שָׂרְנָנוּ עֲאֵרָא לְגִירָאנָא * הֲזוּרָא וְשֻׁחְרִיָּה לְלִדְנֵינוּ חוֹלָנָא.	ד הֵינֵינוּ חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לְעַג וְלְקָלֵס לְסִבִּיבוֹתֵינוּ:
- 5 Fino a quando, Signore, sarai adirato: per sempre? * Arderà come fuoco la tua gelosia?	- 5 אֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְכַאֲנֵי תִּתְּפַח גִּבְעוֹתֶיךָ?	ה עַד־מָה יִהְיֶה תִּתְּפַח תִּבְעַר כְּמוֹ אֵשׁ קִנְיָתֶךָ:
- 6 Riversa il tuo sdegno sui popoli che non ti riconoscono * e sui regni che non invocano il tuo nome,	- 6 שִׁבְבֵנוּ עֲזָבֶיךָ עַל הָאֻמִּים אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּ וְעַל הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ:	ו אֲשֶׁר תִּתְּפַח אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְעוֹ לֹא קוֹרְאוּ:
- 7 perché hanno divorato Giacobbe, * hanno devastato la sua dimora.	- 7 פִּתְּחָהּ קָדְשְׁךָ יַעֲקֹב * וְחָרְבְתָהּ מִסְכֵּנָהּ.	ז בֵּי אֲכָל אֶת־עַקְבֹב וְאֶת־נְהוֹ הַשָּׁמַיִם:
= 8 Non imputare a noi le colpe dei nostri padri; † presto ci venga incontro la tua misericordia, * poiché siamo troppo infelici.	= 8 לֹא תִשֶׁבַע אֵלֵינוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ † אֲסַרְעֵנוּ וְנִשְׁמַחֵנוּ מֵרַחֲמֶיךָ * כִּי דַלֵּינוּ מְאֹד:	ח אֶל־תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֵׁינוּ מַהֲרָה יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלֵּינוּ מְאֹד:
- 9 Aiutaci, Dio, nostra salvezza, * per la gloria del tuo nome,	- 9 אֲנַצְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַצְרָנוּ וְאֲנַצְרָנוּ מִן אֲגְלֵי אֲשֵׁמֶכָּהּ.	ט עֲזָרְנוּ   אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהִצַּלְנוּנוּ מֵעַל־חַטְאוֹתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ:
- salvaci e perdona i nostri peccati * per amore del tuo nome.	- 10 לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ « אֵינֵנוּ אֱלֹהֵינוּ ? » †	י לְמַעַן   יִשְׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ
- 10 Perché i popoli dovrebbero dire: * «Dov'è il loro Dio?».	- 10 לְמַעַן יִשְׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ « אֵינֵנוּ אֱלֹהֵינוּ ? » †	י לְמַעַן   יִשְׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ

	<p>לִיְעוּרְף עַנְדֵּי אֲמָם וְאִמָּם עֵיּוֹנֵנָא *          הַתָּאֵר לִדְמֵאֵי עֵבִידְךָ אֲמִסְפוּכָה</p>	<p>אֵיךָ אֱלֹהֵיכֶם          יִבְדַּע (בגיים) [בגוים] לְעֵינֵינוּ          נִקְמַת דָּם-עַבְדֵיךָ הַשְּׁפוּד:</p>
<p>- Si conosca tra i popoli,          sotto i nostri occhi, *          la vendetta per il sangue dei tuoi servi.</p>		
<p>= <sup>11</sup>Giunga fino a te il gemito          dei prigionieri; †          con la potenza della tua mano *          salva i votati alla morte.</p>	<p>- <sup>11</sup> וְלִיבְלֹג אֶלֶּי אִמָּמְךָ תִּתְהַדּוּ אֲסִירֵי *          בְּעֶזְמֶת זְרָעֶיךָ אֲבִי אֲבָנֵי מוֹת .</p>	<p><sup>א</sup> תִּבְּוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אֲסִיר          כְּגִדְל זְרָעֶיךָ הוֹמֵר כְּגִי תְמוֹתָה:</p>
<p>- <sup>12</sup>Fa' ricadere sui nostri vicini          sette volte *          l'affronto con cui ti hanno insultato,          Signore.</p>	<p>- <sup>12</sup> אֲרֻדְדּוּ עָלַי גִּירָאֵנָא אֲדִי עֵבְרוּךְ בִּי *          שִׁבְעָה אַזְעָפִי בִּי אַחְזָאֵנִימ אִימָּהּ הַסִּיד</p>	<p><sup>ב</sup> וְהֵשִׁיב לְשִׁכְנֵינוּ שְׂבָעִתִּים אֶל-חֵיקֶם          חֲרָפְתֶּם אֲשֶׁר חֲרָפְוּ אֲדָנִי:</p>
<p>= <sup>13</sup>E noi, tuo popolo e gregge          del tuo pascolo, †          ti renderemo grazie per sempre, *          di età in età proclameremo la tua lode.</p>	<p>= <sup>13</sup> וְנַחֲנוּ שְׂעִיבְךָ וְעַמְּךָ רַעֲיִיכָּ †          לְלֹאבֵד נַחְמְדְךָ *          אֶלֶּי גִבְלִי פְגִילִי נִחְדַּתְּ בִּתְּסִיבְחֶיךָ .</p>	<p><sup>ג</sup> וְאַגְדָּנוּ עִמָּךָ            וְצִאֵנָּה מִרְעִיתֶךָ          כְּנֹזֶה לְךָ לְעוֹלָם          לְדוֹר וָדוֹר נִזְכָּר תְּהִלָּתֶךָ:</p>

Salmo 79

מזמור 79

מזמור פ

<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Su "Giglio del precetto". Di Asaf. Salmo.</p>	<p>- <sup>1</sup> לְאִמָּם אֲרִימָהּ . עַל « הַסּוֹסֵן » .          שְׁהָדָה לְאִסָּפ . מְזֻמּוֹר .</p>	<p><sup>א</sup> לְמַנְצֶחַם אֶל-שִׁשְׁבַּיִם עֲדוֹת לְאַקְרָה מְזֻמּוֹר:</p>
<p>- <sup>2</sup>Tu, pastore d'Israele, ascolta, *          tu che guidi Giuseppe come un gregge.</p>	<p>= <sup>2</sup> יָרַעֲיִי אִשְׂרָאֵל אֲצַעַג †          יָא הָאֲדִי יוֹסֵף כַּלְּקַטִּיע *          יָא גַלְסָא עַלֵּי הַכְּרוּבִיִּין אֲשִׁרְף .</p>	<p><sup>ב</sup> רְעִיהַ יִשְׂרָאֵל   הַאֲזִינָה נְהַג כְּצִאֵן יוֹסֵף          יִשָּׁב הַכְּרוּבִיִּים הוֹפִיעָה:</p>
<p>- Assiso sui cherubini rifulgi *  <sup>3</sup>davanti a Èfraim, Beniamino e Manasse.</p>	<p>- <sup>3</sup> אִמָּם אֲפִרַיִם וּבִנְיָמִיִּין וּמַנַּסֵּי *          אֲיִקְטַף גִּבְרוֹתְךָ וְהֵלֵם לְחִלָּצֵנָּא .</p>	<p><sup>ג</sup> לְפָנֶי אֲפִרַיִם   וּבִנְיָמִין וּמַנַּשֶּׁה          עוֹרְרָה אֶת-גְּבוּרָתָהּ          וּלְבָהּ לִישָׁעָתָה לָנוּ:</p>
<p>- Risveglia la tua potenza *          e vieni in nostro soccorso.</p>	<p>= <sup>4</sup> הַלְּהֵם אֲרִימָהּ *          וְאִזְנֵי עֵלְיָנָא בּוֹגְהֶיךָ פִּנְחֻלְסֻס .</p>	<p><sup>ד</sup> אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ          וְהֵאָר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:</p>
<p>- <sup>4</sup>Rialzaci, Signore, nostro Dio, *          fa' splendere il tuo volto          e noi saremo salvi.</p>	<p>= <sup>5</sup> אִימָּהּ הַרְבֵּי אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת *          אֶלֶּי מֵי תִעָצֵב עַלֵּי שְׂעִיבְךָ ?</p>	<p><sup>ה</sup> יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת          עַד-מָתַי לְעִשְׁתָּהּ בְּתַפְלַת עַמָּךָ:</p>
<p>- <sup>6</sup>Tu ci nutri con pane di lacrime, *          ci fai bere lacrime in abbondanza.</p>	<p>- <sup>6</sup> לְכֵן אֲטַעַמְתֶּם חֵיבֵי הַדְּמוּעַ *          וּשְׂקִיתֶם מִן הַעֲבָרִית .</p>	<p><sup>ו</sup> הַאֲכַלְתֶּם לֶחֶם דְּמִיעָה          אֲמַשְׁלֶמוּ בְדִמְעוֹת שְׁלִישׁ:</p>
<p>- <sup>7</sup>Ci hai fatto motivo di contesa          per i vicini, *          e i nostri nemici ridono di noi.</p>	<p>- <sup>7</sup> גַּעַלְתָּנוּ מִתָּרִיזֵי גִירָאֵנָּא *          וְאִשְׁתְּהַרְבָּנוּ אֲבָנֵי אֲעִדָּאוּנָא .</p>	<p><sup>ז</sup> תִּשְׁיַמְנוּ מִדּוֹן לְשִׁכְנֵינוּ          אֲבָיְבֵינוּ יִלְעָגוּ לָמוּ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Rialzaci, Dio degli eserciti, *          fa' risplendere il tuo volto          e noi saremo salvi.</p>	<p>= <sup>8</sup> יָא אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת אֲרִימָהּ *          וְאִזְנֵי עֵלְיָנָא בּוֹגְהֶיךָ פִּנְחֻלְסֻס .</p>	<p><sup>ח</sup> אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ          וְהֵאָר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:</p>
<p>- <sup>9</sup>Hai divelto una vite dall'Egitto, *          per trapiantarla hai espulso i popoli.</p>	<p>- <sup>9</sup> מִן מִצְרַיִם אֲתַלְעַתְּ כְּרֵמֶה *          וְלִעְרִסְהָ טָרַדְתְּ אֲמָם</p>	<p><sup>ט</sup> גָּפוֹן מִמִּצְרַיִם תִּסִּיעַ תְּגַרְשׁ גּוֹיִם          וּתְטַעֲנָהּ:</p>
<p>- <sup>10</sup>Le hai preparato il terreno, *          hai affondato le sue radici,          ha riempito la terra.</p>	<p>- <sup>10</sup> מְהֵדַתְּ לָהּ אֲפָסַלְתְּ אֲסוּלָהּ *          וּמָלֵאתְּ אֶת-הָאָרֶץ .</p>	<p><sup>י</sup> פָּנִיתְךָ לְפָנֶיךָ וּמִשְׁרַשׁ שְׂרָפִיָּה          וּתְמַלֵּא-אֶרֶץ:</p>

- <sup>11</sup> La sua ombra copriva le montagne * e i suoi rami i più alti cedri.	- <sup>11</sup> ظِلُّهَا غَطَّى الْجِبَالَ * وَأَغْصَانُهَا أَرَزَّ اللَّهَ .	<sup>א</sup> כָּסוּ הַרִים צִלָּהּ וְאֶגְבֵיָהּ אֲרִזוּ-אֱלֹ:
- <sup>12</sup> Ha esteso i suoi tralci fino al mare * e arrivavano al fiume i suoi germogli.	- <sup>12</sup> إِلَى الْبَحْرِ مَدَّتْ قُضْبَانَهَا * وإلى النَّهْرِ فِرَاحَهَا .	<sup>ב</sup> תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד-יָם וְאֶל-נְהָר יוֹנְקוֹתֶיהָ:
- <sup>13</sup> Perché hai abbattuto la sua cinta * e ogni viandante ne fa vendemmia?	- <sup>13</sup> לְמַדָּא כָּסַרְתָּ סִיבָהּ * فَقَطَّفَهَا كُلُّ عَابِرِ سَبِيلٍ ؟	<sup>ג</sup> לְמָה פָּרַצְתָּ גְדְרֶיהָ אִוְרָהּ כָּל-עֹבְרֵי דְרָדָּ:
- <sup>14</sup> La devasta il cinghiale del bosco * e se ne pasce l'animale selvatico.	- <sup>14</sup> خَنْزِيرُ الْغَابِ أَتْلَفَهَا * وَوَحْشُ الْحَقُولِ رَعَاهَا .	<sup>ד</sup> יְכַרְסֵמֶנָה חֲזִיר מִיַּעַר וְזִיז שְׂדֵי יִרְעֶנָה:
- <sup>15</sup> Dio degli eserciti, volgiti, * guarda dal cielo e vedi e visita questa vigna,	- <sup>15</sup> إِرْجِعْ يَا إِلَهَ الْقُوَاتِ * تَطَّلِعْ مِنَ السَّمَاءِ وَأَنْظُرْ	<sup>ה</sup> אֱלֹהֶיךָ צְבָאוֹת שְׁבוּ-בָנָא הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה אֶרְפָּד גֶּבֶן זֵאת:
- <sup>16</sup> proteggi il ceppo che la tua destra ha piantato, * il germoglio che ti sei coltivato.	- <sup>16</sup> وَاقْتَعِدْ هَذِهِ الْكَرْمَةَ * <sup>16</sup> وَاخْمِ مَا عَرَسْتَ يَمِينِكَ .	<sup>ו</sup> וּכְנֵה אֲשֶׁר-נִטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל-בָּנוֹ אֲמַצְתָּה לָךְ:
- <sup>17</sup> Quelli che l'arsero col fuoco e la recisero, * periranno alla minaccia del tuo volto.	- <sup>17</sup> أَحْرَقוּهَا بِالنَّارِ كَأَنَّهَا نُفَايَةٌ * مِنْ تَجْهَمِمْ وَجْهِكَ يَهْلِكُونَ .	<sup>ז</sup> שָׂרְפָהּ בְּאֵשׁ כְּסוּחָה מִגְעַרְת פְּלִיגָהּ יִאָבְדוּ:
- <sup>18</sup> Sia la tua mano sull'uomo della tua destra, * sul figlio dell'uomo che per te hai reso forte.	- <sup>18</sup> لِتَكُنْ يَدُكَ عَلَى رَجُلٍ يَمِينِكَ * عَلَى ابْنِ الْإِنْسَانِ الَّذِي أَيْدَتْهُ لَكَ	<sup>ח</sup> תְּהִי-יְדְךָ עַל-אִישׁ יְמִינֶךָ עַל-בֶּן-אָדָם אֲמַצְתָּ לָךְ:
- <sup>19</sup> Da te più non ci allontaneremo, * ci farai vivere e invocheremo il tuo nome.	- <sup>19</sup> فَلَا تَرْتَدِّ عَنَّا . * تُحْيِينَا فَنَدْعُو بِاسْمِكَ .	<sup>ט</sup> וְלֹא-נִסּוּג מִמֶּךָ אֲתַחֲיֵנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא:
- <sup>20</sup> Rialzaci Signore, Dio degli eserciti, * fa' splendere il tuo volto e noi saremo salvi.	- <sup>20</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَاتِ أَرْجِعْنَا * أَيِّرْ عَلَيْنَا بَوَّجْهِكَ فَتَخْلُصَ .	<sup>כ</sup> יְהִינָה אֱלֹהֶיךָ צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ הָאֵר כְּפָנֶיךָ וְנִבְשָׁעָה:

Salmo 80	مزمور ٨٠	מזמור פא
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Su "I torchi...". Di Asaf.	<sup>1</sup> لِلرَّامِ الْغِنَاءِ. عَلَى الْجَيْتَةِ. لِأَسَافِ.	<sup>א</sup> לַמְנַצֵּחַ   עַל-הַגִּיתִית לְאֶסָפָ:
- <sup>2</sup> Esultate in Dio, nostra forza, * acclamate al Dio di Giacobbe.	- <sup>2</sup> הָלְלוּ אֱלֹהֵי עֲזָרְתָנוּ * إِهْتَفُوا لِلإِلَهِ يَعْقُوبَ	<sup>ב</sup> הֲרַנִּינוּ לֵאלֹהִים עֲזָרְנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
- <sup>3</sup> Intonate il canto e suonate il timpano, * la cetra melodiosa con l'arpa.	- <sup>3</sup> خُذُوا فِي الْعَزْفِ وَأَضْرِبُوا بِالذَّفِّ * وَبِالْكِنَارَةِ الرَّخِيمَةِ وَالْعُودِ	<sup>ג</sup> שְׂאוּ-זִמְרָה וּתְנוּ-תֶרֶף כְּנֹר נְעִים עִם-קַבֵּל:
- <sup>4</sup> Suonate la tromba nel plenilunio, * nostro giorno di festa.	- <sup>4</sup> أَنْفُخُوا فِي الْبُوقِ عِنْدَ رَأْسِ الشَّهْرِ * وَفِي أَوَانِ الْبَدْرِ لِيَوْمِ عِيدِنَا .	<sup>ד</sup> תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר כְּכֹסֶה לַיּוֹם חַגֵּנוּ:
- <sup>5</sup> Questa è una legge per Israele, * un decreto del Dio di Giacobbe.	- <sup>5</sup> فَإِنَّهُ فَرِيضَةٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ * وَحُكْمٌ لِلإِلَهِ يَعْقُوبَ	<sup>ה</sup> כִּי חֻק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
- <sup>6</sup> Lo ha dato come testimonianza a Giuseppe, * quando usciva dal paese d'Egitto.	- <sup>6</sup> جَعَلَهُ شَهَادَةً فِي يُوسُفَ * عِنْدَ خُرُوجِهِ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ .	<sup>ו</sup> עֲדוּת   בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁפַט לֹא-תַדְעֵתִי אֶשְׁמַע:
= Un linguaggio mai inteso io sento: † <sup>7</sup> «Ho liberato dal peso la sua spalla, * le sue mani hanno deposto la cesta.	= سَمِعْتُ لِسَانًا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ : †	<sup>ז</sup> הִסְרֹתִי מִסְבֵּל שְׁכֵמוֹ כְּפָיו מִדּוּד תַעֲבֹרְנָה:

	<p>٧ « حَطَطْتُ الْجُمْلَ عَن كَاهِلِهِ * وَانصَرَفتْ يَدَاهُ عَنِ الْفُفَّةِ .</p>	
<p>= <sup>8</sup>Hai gridato a me nell'angoscia e io ti ho liberato, † avvolto nella nube ti ho dato risposta, * ti ho messo alla prova alle acque di Meriba. <i>Sela</i></p>	<p>= <sup>٨</sup> فِي الصَّبِيِّ دَعَوْتِي فَأَقْدَتُكَ † مِن حِجَابِ الرَّعْدِ اسْتَجَبْتُ لَكَ * عِنْدَ مِيَاهِ مَرِيْبَةَ امْتَحَنْتُكَ . سِلا</p>	<p>ח בצרה קראת ואתלצך אענה בסתר רעם אבקנה על-מי מריבה סלה:</p>
<p>- <sup>9</sup>Ascolta, popolo mio, ti voglio ammonire; * Israele, se tu mi ascoltassi!</p>	<p>- <sup>٩</sup> اسْمَعْ يَا سَعْبِي (/) فَأَشْهَدَ عَلَيْكَ * يَا إِسْرَائِيلَ لَوْ اسْتَمَعْتَ لِي</p>	<p>ט ששמע עמי ואעידה בך ישראל אם-תשמע-לי:</p>
<p>- <sup>10</sup>Non ci sia in mezzo a te un altro dio * e non prostrarti a un dio straniero.</p>	<p>- <sup>١٠</sup> لَا يَكُنْ عِنْدَكَ إِلَهٌ غَرِيبٌ * وَلَا تَسْجُدْ لِإِلَهٍ دَخِيلٍ</p>	<p>י לא-יהיה בך אל גר ולא תשתחוה לאל נכר:</p>
<p>= <sup>11</sup>Sono io il Signore tuo Dio, † che ti ho fatto uscire dal paese d'Egitto; * apri la tua bocca, la voglio riempire.</p>	<p>= <sup>١١</sup> لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ † الَّذِي أَصْعَدَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ * فَأَوْسَعْ فَمَكَ لِأَمْلَأَهُ.</p>	<p>יא אנכי אלהיך המעלה מארץ מצרים הרחב-פה ואמלאהו:</p>
<p>- <sup>12</sup>Ma il mio popolo non ha ascoltato la mia voce, * Israele non mi ha obbedito.</p>	<p>- <sup>١٢</sup> لَكِنَّ سَعْبِي لَمْ يَسْمَعْ لِصَوْتِي * وَإِسْرَائِيلَ لَمْ يَرُدَّنِي</p>	<p>יב ולא-שמע עמי לקולי ישראל לא-אבה לי:</p>
<p>- <sup>13</sup>L'ho abbandonato alla durezza del suo cuore, * che seguisse il proprio consiglio.</p>	<p>- <sup>١٣</sup> فَأَسَلَّمْتُهُمْ إِلَى إِضْرَارِ قُلُوبِهِمْ * يَسِيرُونَ عَلَى هَوَاهُمْ .</p>	<p>יג ואשלחהו בשרירות לבם ילכו במועצותיהם:</p>
<p>- <sup>14</sup>Se il mio popolo mi ascoltasse, * se Israele camminasse per le mie vie!</p>	<p>- <sup>١٤</sup> لَوْ سَمِعَ لِي سَعْبِي * وَسَلَكَ إِسْرَائِيلَ طُرُقِي</p>	<p>יד לו עמי שמע לי ישראל בדרךי והלכו:</p>
<p>- <sup>15</sup>Subito piegherei i suoi nemici * e contro i suoi avversari porterei la mia mano.</p>	<p>- <sup>١٥</sup> لِأَذَلُّكَ فِي لَحِ الْبَصْرِ أَعْدَاءَهُمْ * وَرَدَدْتُ يَدِي عَلَى مُضَائِقِيهِمْ</p>	<p>טו במעט אויביהם אכניע ועל צריהם אשיב ידי:</p>
<p>- <sup>16</sup>I nemici del Signore gli sarebbero sottomessi * e la loro sorte sarebbe segnata per sempre;</p>	<p>- <sup>١٦</sup> وَكَلَّمَلَقَ لَهُ مَبِغْضُو الرَّبِّ * وَكَانَ ذَلِكَ مَصِيرَهُمْ لِلْأَبَدِ</p>	<p>טז משנאי יהוה יכחשו-לו ויהי עתם לעולם:</p>
<p>- <sup>17</sup>li nutrirei con fiore di frumento, * li sazierei con miele di roccia».</p>	<p>- <sup>١٧</sup> مِنْ لُبَابِ الحِنْطَةِ أَطْعَمْتُهُ * وَمِنْ عَسَلِ الصَّخْرَةِ أَشْبَعْتُهُ .</p>	<p>יז ויאכילהו מחלב חטה אמצור דבש אשביעהו:</p>

Salmo 81	מזמור 81	מזמור פב
<sup>1</sup> Salmo. Di Asaf.	<sup>١</sup> مزمور. لآساف.	<sup>א</sup> מזמור לאסף
- Dio si alza nell'assemblea divina, * giudica in mezzo agli dèi.	- اللَّهُ فِي جَمَاعَةِ اللَّهِ قَائِمٌ * فِي وَسْطِ الْأَهْةِ يَقْضِي :	אלהים נצב בעדת-אל בקרוב אלהים ישפט:
- <sup>2</sup> «Fino a quando giudicherete iniquamente * e sosterrate la parte degli empì? <i>Sela</i>	- <sup>٢</sup> « إِلَى مَتَى بِالظُّلْمِ تَقْضُونَ * وَوُجُوهَ الْأَشْرَارِ تُحَابُونَ ؟ سِلا	ב עד-מתי תשפטו-עול ופני רשעים תשאו-סלה:
- <sup>3</sup> Difendete il debole e l'orfano, * al misero e al povero fate giustizia.	- <sup>٣</sup> أَحْكُمُوا لِلْكَسِيرِ وَالْيَتِيمِ * وَأَنْصِفُوا الْبَائِسَ وَالْفَقِيرَ	ג שפטו-דל ויתום עני גרש הצדיקו:
- <sup>4</sup> Salvate il debole e l'indigente, * liberatelo dalla mano degli empì».	- <sup>٤</sup> نَجِّو الْكَسِيرَ وَالْمِسْكِينَ * مِنْ يَدِ الرِّشَاقِ	ד פלטו-דל ואביון מיד רשעים הצילו:

	وَأَنْقِذُوهُ مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ .	
= <sup>5</sup> Non capiscono, non vogliono intendere, † avanzano nelle tenebre; * vacillano tutte le fondamenta della terra.	= ° لا يَعْلَمُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ † وفي الظُّلْمَةِ يَسِيرُونَ * فَتُرْزَلُ أَسْسُ الْأَرْضِ كُلُّهَا .	<sup>ה</sup> לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבְיִנוּ בְחֹשֶׁכַּהּ יִתְהַלְכוּ אֲמוֹטוֹ כְּלִמּוֹסֵי אֶרֶץ:
- <sup>6</sup> Io ho detto: «Voi siete dèi, * siete tutti figli dell'Altissimo	- <sup>٦</sup> قَدْ قُلْتُمْ أَنْتُمْ آلِهَةٌ * وَبَنُو الْعَالِيِّ كُلُّكُمْ	<sup>ו</sup> אֲנִי-אֱמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיזוֹן כְּלַכְּם:
- <sup>7</sup> Eppure morirete come ogni uomo, * cadrete come tutti i potenti.	- <sup>٧</sup> كَلَّا بَلْ كَالْبَشَرِ تَمُوتُونَ * وَكَزَجَلٍ وَاحِدٍ أَيُّهَا الرُّؤَسَاءُ تَسْقُطُونَ » .	<sup>ז</sup> אֲכֹן כַּאֲדָם תָּמוּתוּן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ:
- <sup>8</sup> Sorgi, Dio, a giudicare la terra. * perché a te appartengono tutte le genti.	- <sup>٨</sup> قُمْ يَا اللَّهُ وَدِنِ الْأَرْضَ * فَإِنَّكَ أَنْتَ وَارِثٌ لِلْأُمَمِ جَمِيعًا .	<sup>ח</sup> קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטֵה הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה הַתְּחִלְ כָּכֶל-הַגּוֹיִם:

Salmo 82

مزمور ٨٢

מזמור פג

<sup>1</sup> Canto. Salmo. Di Asaf.	<sup>١</sup> تَشِيدُ. مَزْمُورٌ. لِأَسَافِ .	<sup>א</sup> נְשִׁיר מְזֻמָּר לְאַסָּף:
- <sup>2</sup> Dio non darti riposo, * non restare muto e inerte, o Dio.	- <sup>٢</sup> اَللّٰهُمَّ لَا تَطَلَّ سَاكِنًا * لَا تَصْمُتْ وَلَا تَهْدَأْ يَا اَللّٰهُ	<sup>ב</sup> אֱלֹהִים אַל-דַּבְּרֵ-מִי-לֶךָ אַל-תִּתְקַרֵּשׁ וְאַל-תִּשְׁקֹט אֵל:
- <sup>3</sup> Vedi: i tuoi avversari fremono * e i tuoi nemici alzano la testa.	- <sup>٣</sup> فَإِنَّ أَعْدَاءَكَ يَزْجُرُونَ * وَمُبْغِضِيكَ الرُّؤُوسَ يَرْفَعُونَ .	<sup>ג</sup> כִּי-תִהְיֶה אוֹיְבֶיךָ יִתְמַדוּן אִשְׁמוֹנִיךָ יִנְשְׂאוּ רָאשׁ:
- <sup>4</sup> Contro il tuo popolo ordiscono trame * e congiurano contro i tuoi protetti.	- <sup>٤</sup> لِشَعْبِكَ الْمَكَائِدَ يَحْكُمُونَ * وَعَلَى مَحْمِيَّتِكَ يَتَأْمَرُونَ .	<sup>ד</sup> עַל-עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ סוּד אִתְיַעֲצוּ עַל-צַפּוֹנִיךָ:
- <sup>5</sup> Hanno detto: «Venite cancelliamoli come popolo * e più non si ricordi il nome d'Israele».	- <sup>٥</sup> قَالُوا : « هَلُمَّ نَمْحُهُمْ مِنَ الْأُمَّمِ * فَلَا يُذَكَّرُ اسْمُ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ » .	<sup>ה</sup> אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחֵדֵם מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שְׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד:
- <sup>6</sup> Hanno tramato insieme concordi * contro di te hanno concluso un'alleanza:	- <sup>٦</sup> بِقَلْبٍ وَاحِدٍ تَشَاوَرُوا * وَعَلَيْكَ عَهْدًا قَطَعُوا .	<sup>ו</sup> כִּי נִוְעָצוּ לְבַב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:
- <sup>7</sup> le tende di Edom e gli Ismaeliti, * Moab e gli Agareni,	- <sup>٧</sup> خِيَامَ أَدُومَ وَالإِسْمَاعِيلِيِّينَ * وَمُؤَابَ وَالْحَاجِرِيِّينَ	<sup>ז</sup> אֹהֲלֵי אֲדוּם וְיִשְׁמַעֲאֵלִים מוֹאָב וְהַגְּרִים:
- <sup>8</sup> Gebal, Ammon e Amalek * la Palestina con gli abitanti di Tiro.	- <sup>٨</sup> وَجِبَالُ وَعَمُّونُ وَعَمَالِيقُ * وَفِلِسْطِينَ مَعَ سُكَّانِ صُورَ	<sup>ח</sup> גְּבַל וְעַמּוֹן וְעַמְלִיק פְּלִשְׁתִּים עִם-יִשְׁבֵי צוּר:
- <sup>9</sup> Anche Assur è loro alleato * e ai figli di Lot presta man forte. Sela	- <sup>٩</sup> وَأَشُورٌ أَيْضًا انْضَمَّ إِلَيْهِمْ * وَصَارَ لِبَنِي لوطٍ ذِرَاعًا . سِلا	<sup>ט</sup> גַּם-אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוּעַ לְבְנֵי-לוֹט סֶלָה:
- <sup>10</sup> Trattati come Madian e Sisara * come Iabin al torrente di Kison:	- <sup>١٠</sup> إصْنَعْ بِهِمْ كَمَا بِمَدْيَانَ وَسِيسَرَ * وَيَابِينَ فِي وَادِي قَيْشُونَ	<sup>י</sup> עֲשֵׂה-לָהֶם כַּמְדִּינוּ כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:
- <sup>11</sup> essi furono distrutti a Endor * diventarono concime per la terra.	- <sup>١١</sup> مَنْ أُبِيدُوا فِي عَيْنِ دُورَ * وَلِلْأَرْضِ أَمْسُوا سَهَادًا .	<sup>יא</sup> נִשְׁמְדוּ בְעֵינֵי-דְעָר הָיוּ אֲמֹן לְאֲדָמָה:
- <sup>12</sup> Come Oreb e Zeb rendi i loro principi, * e come Zebee e Salmána tutti i loro capi;	= <sup>١٢</sup> اجْعَلْ مِثْلَ عُورَيْبَ وَزَيْبِ رُؤَسَاءِهِمْ †	<sup>יב</sup> שִׁיתֵמוּ גְדֵיבֵימוֹ כְּעֹרֵב וְכַזְּבָב וְכַזְּבֵחַ אֶכְצַלְמָזַע כְּלִנְסִיקֵימוֹ:

	<p>وزَابِحَ وَصَلْمُنَاعَ جَمِيعَ أَمْرَائِهِمْ *</p> <p><sup>13</sup> مَنْ قَالُوا: «لِنَرِثَ مَسَاكِينَ اللَّهِ» .</p>	<p><sup>13</sup> אֲשֶׁר אָמְרוּ בְּיַרְשָׁה לָנוּ אֵת בְּנֵי אֱלֹהִים:</p>
<p>- <sup>13</sup>essi dicevano: *</p> <p>«I pascoli di Dio conquistiamoli per noi».</p>	<p>- <sup>14</sup> أَللَّهُمَّ اجْعَلْهُمْ كَالرَّوْبَعَةِ * وَكَالْقَشِّ فِي مَهَبِّ الرِّيحِ .</p>	<p><sup>14</sup> אֱלֹהֵי שִׁיתָמוּ כַגְּלָגֶל קָלַשׁ לַפְּנֵי-רוּחַ:</p>
<p>- <sup>15</sup>Come il fuoco che brucia il bosco * e come la fiamma che divora i monti</p>	<p>- <sup>15</sup> وَكَأَمْ تُحْرِقُ النَّارُ الْغَابَةَ * وَيُضْرِمُ اللَّهَيْبُ الْجِبَالَ</p>	<p><sup>15</sup> כְּאֵשׁ תַבְעֵר-יַעַר וְכַלְהֵבָה תִּלְהֵט הָרִים:</p>
<p>- <sup>16</sup>così tu inseguili con la tua bufera * e sconvolgili con il tuo uragano.</p>	<p>- <sup>16</sup> كَذَلِكَ طَارِدُهُمْ بِعَاصِفَتِكَ * وَرَوَّعُهُمْ بِزَوْبِعَتِكَ .</p>	<p><sup>16</sup> כִּזֶּה תַרְדֵּפֶם בְּסַעֲפֶךָ וּבְסוּפֹתֶיךָ תַבְהִילֵם:</p>
<p>- <sup>17</sup>Copri di vergogna i loro volti * perché cerchino il tuo nome Signore.</p>	<p>- <sup>17</sup> إِمْلَأْ وُجُوهُهُمْ عَارًا * فَيَلْتَمِسُوا اسْمَكَ يَا رَبُّ .</p>	<p><sup>17</sup> מְלֵא פְנֵיהֶם קָלוֹן וַיִּבְקְשׂוּ שְׁמֶךָ יְהוָה:</p>
<p>- <sup>18</sup>Restino confusi e turbati per sempre, * siano umiliati, periscano;</p>	<p>- <sup>18</sup> لِيَخْزَوْا وَيَرْتَاعُوا لِلْأَبَدِ * وَلِيَخْجَلُوا وَيَلْكَوَا</p>	<p><sup>18</sup> יִבְשׂוּ וַיִּבְהָלוּ עַד-עֶד וַיִּחְפְּרוּ וַיֵּאָבְדוּ:</p>
<p>- <sup>19</sup>sappiano che tu hai nome «Signore, * tu solo sei l'Altissimo su tutta la terra.</p>	<p>- <sup>19</sup> فَيَعْلَمُوا أَنَّكَ أَنْتَ وَحَدَكَ اسْمُكَ الرَّبُّ * الْمُتَعَالَى عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا .</p>	<p><sup>19</sup> וַיֵּדְעוּ כִּי-אַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עַל-כָּל-הָאָרֶץ:</p>

Salmo 83

מזמור 83

מזמור פד

<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Su "I torchi...". Dei figli di Core. Salmo.</p>	<p><sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغَنَاءِ. عَلَى الْجَيْتِ. لِبَنِي قَوْرَحَ. مَزْمُورٌ.</p>	<p><sup>1</sup> לַמְנַצֵּחַ עַל-הַגִּיתִית לַבְּנֵי-קֹרַח מְזֻמָּר:</p>
<p>- <sup>2</sup>Quanto sono amabili le tue dimore, * Signore degli eserciti!</p>	<p>- <sup>2</sup> مَا أَحَبَّ مَسَاكِنَكَ * يَا رَبَّ الْقَوَاتِ</p>	<p><sup>2</sup> מַה-יְדִידוֹת מְשֻׁכְּנֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:</p>
<p>- <sup>3</sup>L'anima mia languisce * e brama gli atri del Signore.</p>	<p>- <sup>3</sup> تَشْتَأقُ وَتَدُوبُ نَفْسِي إِلَى دِيَارِ الرَّبِّ * وَيُهْلِلُ قَلْبِي وَجِسْمِي لِلإِلهِ الْحَيِّ .</p>	<p><sup>3</sup> נִכְסְוָה וְגַם-קִלְתָּהּ   נַפְשִׁי לַסְצֻרוֹת יְהוָה</p>
<p>- Il mio cuore e la mia carne * esultano nel Dio vivente.</p>	<p>- <sup>4</sup> العُصْفُورُ وَجَدَ لَهُ مَأْوَى * وَالْيَامَةُ عَشًا</p>	<p>לִבִּי וּבְשָׁרִי יִרְנְנוּ אֶל-אֱלֹהֵי:</p> <p><sup>4</sup> גַּם-צִפּוֹר מְצָאָה בַּיַּת וּדְרוֹר   מָנוּ לָהּ אֲשֶׁר-שָׁתְתָה אֶפְרַתִּיהָ</p>
<p>- presso i tuoi altari, Signore degli eserciti. * mio re e mio Dio.</p>	<p>= تَضَعُ فِيهِ أَفْرَاحَهَا † عِنْدَ مَذَابِحِكَ * يَا رَبَّ الْقَوَاتِ مَلِكِي وَإِلَهِي .</p>	<p>אֶת-מְזֻבְחֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מְלִכִי וְאֱלֹהֵי:</p>
<p>- <sup>5</sup>Beato chi abita la tua casa: * sempre canta le tue lodi! <i>Sela</i></p>	<p>- <sup>5</sup> طُوبَى لِسُكَّانِ بَيْتِكَ * فَيَنْهَمُونَ لَا يَكْفُونَ عَنْ تَسْبِيحِكَ . <i>سلاه</i></p>	<p><sup>5</sup> אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ לֹא יִהְיוּ לִלְוָה סֵלָה:</p>
<p>- <sup>6</sup>Beato chi trova in te la sua forza * e decide nel suo cuore il santo viaggio.</p>	<p>- <sup>6</sup> طُوبَى لِلَّذِينَ بَكَ عَزَّتْهُمْ * فَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَاقٍ إِلَيْكَ .</p>	<p><sup>6</sup> אֲשֶׁר־יֵאָדָם עֲזָזְלוּ בְךָ מְסֻלוֹת בְּלִבָּבָם:</p>
<p>- <sup>7</sup>Passando per la valle del pianto la cambia in una sorgente, * anche la prima pioggia l'ammanta</p>	<p>= إِذَا مَرُّوا بِوَادِي الْبَيْسَانَ †</p>	<p><sup>7</sup> עֲבָרִי   בְעֵמֶק הַבְּכָא מַעַיְנו שִׁיתוּהָ</p>

di benedizioni.	جَعَلُوا مِنْهُ يَنْبِيعَ * وَبَاكُورَةَ الْأَمْطَارِ تَغْمُرُهُم بِالْبَرَكَاتِ .	גם-בְּכָרוֹת יַעֲטֶה מוֹרָה:
- <sup>8</sup> Cresce lungo il cammino il suo vigore, * finché compare davanti a Dio in Sion.	- <sup>8</sup> مِنْ ذُرُوقٍ إِلَى ذُرُوقٍ يَسِيرُونَ * حَتَّى يَتَجَلَّى اللَّهُ لَهُمْ فِي صِهْيُونَ .	<sup>8</sup> יִלְכוּ מִתְּהִל אֱלֹהִים יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:
- <sup>9</sup> Signore, Dio degli eserciti, ascolta la mia preghiera, * porgi l'orecchio, Dio di Giacobbe. <i>Sela</i>	- <sup>9</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْقُوَاتِ * اسْتَمِعْ صَلَاتِي وَأَصْغِ يَا إِلَهَ يَعْقُوبَ . <i>سِلا</i>	<sup>9</sup> יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי הֲאִזְנֶה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
- <sup>10</sup> Vedi, Dio, nostro scudo, * guarda il volto del tuo consacrato.	- <sup>10</sup> اللَّهُمَّ يَا تَرْسَنَا انظُرْ * وإِلَى وَجْهِ مَسِيحِكَ تَطَّلِعْ .	<sup>10</sup> מִגִּנְנוּ רָאֵה אֱלֹהִים אֶהְיֶה פָּנַי מִשִּׁיחֶךָ:
- <sup>11</sup> Per me un giorno nei tuoi atri * è più che mille altrove,	- <sup>11</sup> إِنَّ يَوْمًا فِي دِيَارِكَ * خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ كَمَا أَشَاءُ	<sup>11</sup> כִּי טוֹב-יוֹם בְּחַצְרֶיךָ מֵאַלְפֵי
- stare sulla soglia della casa del mio Dio * è meglio che abitare nelle tende degli empi.	- وَالْوُقُوفَ فِي عَتَبَةِ بَيْتِ إِلَهِي * خَيْرٌ مِنَ السُّكْنَى فِي خِيَامِ الْأَشْرَارِ .	בְּחֶרְתֵּי הַסּוּפֹת בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוּר בְּאֶהֱלֵי-רְשָׁעִים:
= <sup>12</sup> Poiché sole e scudo è il Signore Dio, † il Signore concede grazia e gloria, * non rifiuta il bene a chi cammina con rettitudine.	- <sup>12</sup> الرَّبُّ إِلَهٌ سُوْرٌ وَتُرْسٌ * يَهَبُ النِّعْمَةَ وَالْمَجْدَ	<sup>12</sup> כִּי נְשָׂמָשׁ וּמִגְן יְהוָה אֱלֹהִים תּוֹרָה וְכִבוּד יַתּוֹן יְהוָה
	- لَا يَمْنَعُ الْخَيْرَ * عَنِ السَّائِرِينَ فِي الْكَمَالِ .	לֹא יִמְנַע-טוֹב לְהַלְכִים בְּתָמִים:
- <sup>13</sup> Signore degli eserciti, * beato l'uomo che in te confida.	- <sup>13</sup> طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الْمَتَّكِلِ عَلَيْكَ * يَا رَبَّ الْقُوَاتِ .	<sup>13</sup> יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֵּטַח בְּךָ:

Salmo 84	מזמור 84	מזמור פה
<sup>1</sup> <i>Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.</i>	<sup>1</sup> <i>لِلْإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِبَنِي قُورَاح. مَزْمُور.</i>	<sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ   לְבָנֵי-לְרַח מִזְמוֹר:
- <sup>2</sup> Signore, sei stato buono con la tua terra, * hai ricondotto i deportati di Giacobbe.	- <sup>2</sup> رَضِيتَ يَا رَبُّ عَنْ أَرْضِكَ * رَدَدْتَ أَسْرَى يَعْقُوبَ	<sup>2</sup> רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ שָׁבַתְ (שְׁבוּת) [נְשִׁיבִית] יַעֲקֹב:
- <sup>3</sup> Hai perdonato l'iniquità del tuo popolo, * hai cancellato tutti i suoi peccati. <i>Sela</i>	- <sup>3</sup> رَفَعْتَ عَنْ شَعْبِكَ آثَامَهُ * سَرَّتَ جَمِيعَ خَطَايَاهُ . <i>سِلا</i>	<sup>3</sup> גִּשַׁאתָ עֵינֶיךָ עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָּל-חַטֹּאתֶם סֵלָה:
- <sup>4</sup> Hai deposto tutto il tuo sdegno * e messo fine alla tua grande ira.	- <sup>4</sup> سَحَبْتَ كُلَّ سَخَطِكَ * وَرَجَعْتَ عَنْ سَوْرَةِ غَضَبِكَ .	<sup>4</sup> אֶסְפַּתְ כָּל-עֲבָרְתְךָ הִשְׁכַּחְתָּ מִחֲרוֹן אַפֶּךָ:
- <sup>5</sup> Rialzaci, Dio, nostra salvezza, * e placa il tuo sdegno verso di noi.	- <sup>5</sup> أَرْجِعْنَا يَا إِلَهَ خَلَاصِنَا * وَاصْرِفْ غَيْظَكَ عَنَّا .	<sup>5</sup> שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ:
- <sup>6</sup> Forse per sempre sarai adirato con noi, * di età in età estenderai il tuo sdegno?	- <sup>6</sup> أَلَّا لَبِدٌ تَغْضَبُ عَلَيْنَا * أِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ تُطِيلُ غَضَبَكَ؟	<sup>6</sup> הֲלֵעוֹלָם תִּגְאַף-בָּנוּ תִּמְשָׁךְ אַפֶּךָ לְדוֹר וָדוֹר:
- <sup>7</sup> Non tornerai tu forse a darci vita, * perché in te gioisca il tuo popolo?	- <sup>7</sup> أَلَا تَعُودُ تُحْيِينَا * فَيَفْرَحَ بِكَ شَعْبُكَ	<sup>7</sup> הֲלֹא-אַתָּה תִּשׁוּב תַּחְיִינוּ אֶעֱמֶךָ יִשְׁמַח-בְּךָ:
- <sup>8</sup> Mostraci, Signore, la tua misericordia *	- <sup>8</sup> أَرِنَا يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ *	<sup>8</sup> הֲרַאֲנוּ יְהוָה חַסְדְךָ



e donaci la tua salvezza.	וְהֵב לָנוּ חֲלָצֶיךָ .	אִישׁוּעָךָ תַּמְדִּי-לָנוּ:
= <sup>9</sup> Ascolterò che cosa dice Dio, il Signore: † egli annunzia la pace per il suo popolo, per i suoi fedeli, * per chi ritorna a lui con tutto il cuore.	- <sup>9</sup> إِنِّي أَسْمَعُ مَا يَتَكَلَّمُ بِهِ اللَّهُ . * لَأَنَّ الرَّبَّ يَتَكَلَّمُ بِالسَّلَامِ	† אֲשַׁמְעָה מִהַיְדִבְרֵי הָאֵל   אִהְיֶה כִּי   יִדְבֵר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חֲסִידָיו וְאֶל-יְשׁוּבוֹ לְכַסְלָהּ:
	- بِالسَّلَامِ لِسَعْبِهِ وَلَا ضَيْفِيَّاهُ * فَلَا يَعُودُوا إِلَى الْحِقَاقَةِ .	
- <sup>10</sup> La sua salvezza è vicina a chi lo teme * e la sua gloria abiterà la nostra terra.	- <sup>10</sup> قَرِيبٌ خَلَاصُهُ مِمَّنْ يَتَّقُونَهُ * لِيَحِلَّ الْمَجْدُ فِي أَرْضِنَا .	† אֵף קְרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוֹ לְשָׁכַן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ:
- <sup>11</sup> Misericordia e verità s'incontreranno, * giustizia e pace si baceranno.	- <sup>11</sup> الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ تَلָאִיָּא * الْبِرُّ وَالسَّلَامُ تִעֲנָقָא .	† אֶסְדֵּי-וְאִמְתַּת נִפְגְּשׁוּ צַדִּיק וְשְׁלוֹם נִשְׁקָיו:
- <sup>12</sup> La verità germoglierà dalla terra * e la giustizia si affaccerà dal cielo.	- <sup>12</sup> מִן הָאָרֶץ תִּבֵּת הַחַיִּי * וּמִן הַשָּׁמַיִם תִּטְלַע הַבֵּר .	† אִמְתַּת מֵאַרְץ תִּצְמַח אֶצְדִּיק מִשְׁמַיִם נִשְׁקָף:
- <sup>13</sup> Quando il Signore elargirà il suo bene, * la nostra terra darà il suo frutto.	- <sup>13</sup> إِنَّ الرَّبَّ يُعْطِي הַחֵיִרָת * وَأَرْضُنَا תְּעֻطִי תְּמָרָהּ .	† גַּם-יִהְיֶה יִתּוֹן הַטּוֹב אֶרְצָנוּ תִתֵּן וּבִנְיָהּ:
- <sup>14</sup> Davanti a lui camminerà la giustizia * e sulla via dei suoi passi la salvezza.	- <sup>14</sup> أَمَامَهُ الْبِرُّ يَسِيرُ * وَبِخَطْوَاتِهِ يَسْشُقُ الطَّرِيقَ .	† צַדִּיק לִפְנֵי ה' יִהְיֶה וַיִּשֶׁם לְדַרְגָּתוֹ פְּעָמָיו:

105 Salmo 85 מזמור 85 מזור פו

<sup>1</sup> Supplica. Di Davide.	<sup>1</sup> صَلَاةٌ لِدَاوُدَ .	† תַּפְלִיָּה לַיהוָה
- Signore, tendi l'orecchio, rispondimi, * perché io sono povero e infelice.	- أَمِلْ يَا رَبُّ أُذُنَكَ وَاسْتَجِبْ لِي * فَإِنِّي بَائِسٌ مِسْكِينٌ .	הִטְהַר יְהוָה אָזְנוֹ עֲנֵנִי כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:
- <sup>2</sup> Custodiscimi perché sono fedele; * tu, Dio mio, salva il tuo servo, che in te spera.	- <sup>2</sup> إِحْفَظْ نَفْسِي فَإِنِّي صَفِيٌّ * خَلَّصْ أَنْتَ إِلَهِي عَبْدَكَ الْمُتَكِلَ عَلَيْكَ .	† נִשְׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי-חֲסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֱתָהּ אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ:
- <sup>3</sup> Pietà di me, Signore, * a te grido tutto il giorno.	- <sup>3</sup> إِزْحَمْنِي أَيُّهَا السَّيِّدُ * فَإِنِّي طَوَالَ النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ .	† קְהַנֵּי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם:
- <sup>4</sup> Rallegra la vita del tuo servo, * perché a te, Signore, innalzo l'anima mia.	- <sup>4</sup> فَرِّحْ نَفْسَ عَبْدِكَ * فَإِلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ رَفَعْتُ نَفْسِي .	† שְׂמַח נַפְשִׁי עִבְדְּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נִפְשִׁי אֶשְׂאֵא:
- <sup>5</sup> Tu sei buono, Signore, e perdoni, * sei pieno di misericordia con chi ti invoca.	- <sup>5</sup> لِأَنَّكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ صَالِحٌ غَفُورٌ * وَإِفْرُ الرَّحْمَةِ لְجَمِيعِ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ .	† כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלֵּחַ וּרְבֵי-חַסְדֶּךָ לְכָל-קֹרְאֶיךָ:
- <sup>6</sup> Porgi l'orecchio, Signore, alla mia preghiera * e sii attento alla voce della mia supplica.	- <sup>6</sup> أَصْغِ يَا رَبُّ إِلَى صَلَاتِي * وَأَنْصِتْ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي .	† הֲאֵינִינָה יְהוָה תַּפְלִיתִי אֶהְיֶה כְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי:
- <sup>7</sup> Nel giorno dell'angoscia alzo a te il mio grido * e tu mi esaudirai.	- <sup>7</sup> فِي يَوْمٍ ضَيَّقُنِي إِلَيْكَ أَصْرُخُ * لَأَنَّكَ تَسْتَجِيبُ لِي .	† בַּיּוֹם צָרָתִי אֶקְרָא כִּי תִעֲנֵנִי:
- <sup>8</sup> Fra gli dèi nessuno è come te, Signore, * e non c'è nulla che uguagli le tue opere.	- <sup>8</sup> كَيْسَ فِي الْأَلِهَةِ مِثْلُكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ * وَمَا يَسْتَوِي لِعَمَلِكَ:	† אֵין-קָמוֹף בְּאֱלֹהִים   אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ:

	ولا شيء كاعمالك .	
= <sup>9</sup> Tutti i popoli che hai creato verranno † e si prostreranno davanti a te, o Signore, * per dare gloria al tuo nome;	- <sup>9</sup> جَمِيعَ الْأُمَمِ الَّتِي صَنَعْتَهَا تَأْتِي وَتَسْجُدُ أَمَامَكَ * أَيُّهَا السَّيِّدُ وَتُحَمِّدُ اسْمَكَ .	<sup>ט</sup> כָּל-גוֹיִם   אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ   וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:
- <sup>10</sup> grande tu sei e compi meraviglie: * tu solo sei Dio.	- <sup>10</sup> لِأَنَّكَ عَظِيمٌ وَصَانِعُ الْعَجَائِبِ * وَخَدَّكَ أَنْتَ اللَّهُ .	<sup>י</sup> כִּי-גָדוֹל אַתָּה וְעָשִׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:
- <sup>11</sup> Mostrami, Signore, la tua via, * perché nella tua verità io cammino;	= <sup>11</sup> عَلَّمْنِي يَا رَبُّ طُرُقَكَ † فَأَسِيرَ فِي حَقِّكَ * وَخَدَّ قَلْبِي فَأَخَافَ اسْمَكَ .	<sup>יא</sup> הוֹרֵנִי יְהוָה   דַּרְכֶּךָ אֶהְלֶךְ בְּאֱמֶתְךָ יתַד לְכַבְּדִי לִירְאֵה שְׁמֶךָ:
- donami un cuore semplice * che tema il tuo nome.		
- <sup>12</sup> Ti loderò, Signore, Dio mio, con tutto il cuore * e darò gloria al tuo nome sempre,	- <sup>12</sup> أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهِي بِكُلِّ قَلْبِي أَحْمَدُكَ * وَلِلْأَبَدِ أُحَمِّدُ اسْمَكَ	<sup>יב</sup> אֲדַבֵּר   אֲדַבֵּר אֱלֹהִי בְּכָל-לִבִּי וְאֶכְבְּדֶךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:
- <sup>13</sup> perché grande con me è la tua misericordia: * dal profondo degli inferi mi hai strappato.	- <sup>13</sup> لِأَنَّ رَحْمَتَكَ عَلَيَّ عَظِيمَةٌ * وَقد أَنْقَذْتَ نَفْسِي مِنْ عُمُقِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ .	<sup>יג</sup> כִּי-חֲסִדְךָ גָדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמְשָׁאוֹל תַּחְתִּיתָיָה:
= <sup>14</sup> Mio Dio, mi assalgono gli arroganti, † una schiera di violenti attenta alla mia vita, * non pongono te davanti ai loro occhi.	= <sup>14</sup> أَلَّهْمَّ عَلَيَّ الْمُتَكَبِّرُونَ قَامُوا † وَجَمَاعَةٌ أَشِدَّاءُ نَفْسِي طَلَبُوا * وَلَمْ يَجْعَلُوكَ نُصَبَ عِيُونِهِمْ .	<sup>יד</sup> אֱלֹהִים   גְּדִים קָמוּ-עָלַי וְעֵצָה עָרִיצִים בְּקִשּׁוֹ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּד לְנַגְדִם:
- <sup>15</sup> Ma tu, Signore, Dio di pietà, compassionevole, * lento all'ira e pieno di amore, Dio fedele,	= <sup>15</sup> وَأَنْتَ أَيُّهَا السَّيِّدُ إِلَهٌ رَحِيمٌ رَوْوْفٌ † طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَوَافِرُ الْحَقِّ وَالرَّحْمَةِ * إِلْتَفَتَ إِلَيَّ وَارْحَمْنِي .	<sup>טו</sup> וְאַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵי-רַחוּם וְחַסְדוֹן אַרְךָ אֲפַיִם וְרַב-חַסְדוֹ וְאַמֶּת:
= <sup>16</sup> volgiti a me e abbi misericordia: † dona al tuo servo la tua forza, * salva il figlio della tua ancella.	- <sup>16</sup> هَبْ لِعَبْدِكَ قُوَّةً مِنْكَ * وَخَلِّصْ ابْنَ أَمْتِكَ .	<sup>טז</sup> פָּנֶה אֵלַי וְחַנּוּנִי תַּנְהֵר-עֵינֶיךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבִן-אִמְתְּךָ:
= <sup>17</sup> Dammi un segno di benevolenza; † vedano e siano confusi i miei nemici, * perché tu, Signore, mi hai soccorso e consolato.	= <sup>17</sup> اصْنَعْ مَعِيَ آيَةً لِلْخَيْرِ † فَيَرَى مُبْغِضِي وَيَحْزَنُوا * لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ نَصَرْتَنِي وَعَزَّيْتَنِي .	<sup>יז</sup> עָשֵׂה-עִמָּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שָׂנְאֵי וַיִּבְשּׁוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתַּנִּי וְנִסַּמְתַּנִּי:

Salmo 86	מזמור 86	מזמור פז
<sup>1</sup> Dei figli di Core. Salmo. Canto.	<sup>1</sup> لَبَنِي قَوْرَحَ . مَزْمُورٌ . نَشِيدٌ .	<sup>א</sup> לְבִנְיָקָרַח מִזְמוֹר שִׁיר
= Le sue fondamenta sono sui monti santi; † il Signore ama le porte di Sion * <sup>2</sup> più di tutte le dimore di Giacobbe.	= عَلَى الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أَسَاسُهَا † <sup>2</sup> الرَّبُّ يُؤْتِرُ أَبْوَابَ صِهْيُونَ * عَلَى جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ .	<sup>ב</sup> יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי-קֹדֶשׁ: אֶהָב יְהוָה שַׁעְרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב:
- <sup>3</sup> Di te si dicono cose stupende, * città di Dio. Sela	- <sup>3</sup> لَقَدْ قِيلَتِ الْأَمْجَادُ فَيْكَ * يَا مَدِينَةَ اللَّهِ . سِلا	<sup>ג</sup> וַכְּבֹדוֹת מְדַבֵּר בְּךָ שִׁיר הָאֱלֹהִים סֵלָה:
= <sup>4</sup> Ricorderò Raab e Babilonia fra quelli che mi conoscono; † ecco, Palestina, Tiro ed Etiopia: * tutti là sono nati.	= <sup>4</sup> أَذْكُرُّ رَهَبَ وَبَابِلَ لِعَارِفِي † هُوَذَا فَلِسْطِينَ وَصُورٌ مَعَ كُوشَ : *	<sup>ד</sup> אֲזַכֵּיר   רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעֵי הַגָּה פְּלִשְׁתִּים וְצָר עַם-כּוּשׁ וְהָיְלֵד-שָׁם:

	« فِيهَا وُلِدَ فُلَانٌ » .	
- <sup>5</sup> Si dirà di Sion: «L'uno e l'altro è nato in essa * e l'Altissimo la tiene salda»	= ° أَمَّا صِهْيُونُ فَيُقَالُ فِيهَا : † * « كُلُّ إِنْسَانٍ وُلِدَ فِيهَا » والعَلِيُّ هُوَ الَّذِي نَبَتْهَا	<sup>ה</sup> וְלִצִּיּוֹן   יְאֹמַר אִישׁ וְאִישׁ יֵלֶד-בָּהּ וְהוּא יְכוּנְנֶה עֲלֵיוֹן:
- <sup>6</sup> Il Signore scriverà nel libro dei popoli: * «Là costui è nato». <i>Sela</i>	- <sup>٦</sup> الرَّبُّ يَدَوِّنُ فِي سِجْلِ الشُّعُوبِ * أَنَّ فُلَانًا وُلِدَ فِيهَا . <sup>سِلا</sup>	<sup>ו</sup> יְהוָה יִסְפֹּר בְּכֹתוֹב עַמִּים זֶה יֵלֶד-שָׁם סֵלָה:
- <sup>7</sup> E danzando canteranno: * «Sono in te tutte le mie sorgenti».	- <sup>٧</sup> فَيَقוֹלُ الْمُرْتَمُونَ وَالرَّاقِصُونَ : * « فِيكَ جَمِيعُ يَنَابِيعِي » .	<sup>ז</sup> וְשָׁרִים כְּחַלְלִים כָּל-מַעְיְנֵי כָּד :

Salmo 87	מזמור 87	מזמור פה
<sup>1</sup> Maskil. Di Etan l'Ezraita.	<sup>١</sup> تَشِيدُ. مَزْمُورٌ لِبَنِي قَوْحٍ. لِإِمَامِ الْغِنَاءِ. لِلْمَرْضَى. لِلْحُزْنِ. تَعْلِيمٌ. لِهَيْبَانَ الْأَزْرَاحِيِّ.	<sup>א</sup> שִׁיר מְזֻמָּר לְבְנֵי-קָרַח לְמַנְצֵחַ עַל-מַחֲלַת לַעֲגוֹת לְמַשְׁכִּיל לְהִימָן הָעֲזָרְחִי:
- <sup>2</sup> Signore, Dio della mia salvezza, * davanti a te grido giorno e notte.	- <sup>٢</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ خَلَّاصِي * فِي النَّهَارِ صَرَخْتُ وَأَنَا فِي اللَّيْلِ أَمَامَكَ .	<sup>ב</sup> יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם-צַעֲקָתִי בְלַיְלָה נִגְדָדָה:
- <sup>3</sup> Giunga fino a te la mia preghiera, * tendi l'orecchio al mio lamento.	- <sup>٣</sup> لَتَبْلُغْ صَلَاتِي إِلَى أَمَامِكَ * أَمَلِ أذُنَكَ إِلَى صُرَاخِي .	<sup>ג</sup> תָּבוֹא לְפָנַי תִּפְלְתִי הִטָּה אָזְנוֹךָ לְרִנָּתִי:
- <sup>4</sup> Io sono colmo di sventure, * la mia vita è vicina alla tomba.	- <sup>٤</sup> فَقَدْ سَبَعْتَ مِنَ الْبَلَايَا نَفْسِي * وَلَا مَسَتْ مَتْنَى الْأَمْوَاتِ حَيَاتِي .	<sup>ד</sup> כִּי-שָׁבַעָה בְרַעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ:
- <sup>5</sup> Sono annoverato tra quelli che scendono nella fossa, * sono come un uomo ormai privo di forza.	- <sup>٥</sup> حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْتَحِدِينَ فِي الْجُبِّ * صِرْتُ كَرَجُلٍ لَا قُوَّةَ لَهُ .	<sup>ה</sup> נִחַשְׁבַּתִּי עִם-יּוֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כְּגֵבֶר אִין-אַיִל:
- <sup>6</sup> È tra i morti il mio giaciglio, * sono come gli uccisi stesi nel sepolcro,	- <sup>٦</sup> فِرَاشِي بَيْنَ الْأَمْوَاتِ * مِثْلَ الْقَتْلَى الرَّاقِدِينَ فِي الْقُبُورِ	<sup>ו</sup> בְּמַתִּים חֻפְּשִׁי כְּמוֹ חַלְלִים   שְׁכַבְתִּי קִבֹּר
- dei quali tu non conservi il ricordo * e che la tua mano ha abbandonato.	- <sup>٧</sup> مَنْ عُدْتَ لَا تَذْكُرُهُمْ * وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُنْتَرَعُونَ .	אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתֶּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ:
- <sup>7</sup> Mi hai gettato nella fossa profonda, * nelle tenebre e nell'ombra di morte.	- <sup>٧</sup> جَعَلْتَنِي فِي الْجُبِّ الْأَسْفَلِ * فِي الْأَعْمَاقِ وَالظُّلُمَاتِ .	<sup>ז</sup> שָׂמַנִּי בְּבוֹר תַּחְתּוֹת בְּמַחְשָׁיִם בְּמַצְלוֹת:
- <sup>8</sup> Pesa su di me il tuo sdegno * e con tutti i tuoi flutti mi sommergi. <i>Sela</i>	- <sup>٨</sup> عَلَيَّ ثَقُلَ غَضَبُكَ * وَضَائِقَتִי بِجَمِيعِ أَمْوَاجِكَ . <sup>سِلا</sup>	<sup>ח</sup> עָלַי סָמְכָה חַמְתְּךָ וְכָל-מַשְׁבָּרֶיךָ עֲנִית סֵלָה:
- <sup>9</sup> Hai allontanato da me i miei compagni, * mi hai reso per loro un orrore.	- <sup>٩</sup> أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي * وَلَهُمْ قَبِيحَةٌ جَعَلْتَنِي .	<sup>ט</sup> הֲרַתַּקְתָּ מִיַּדַּי לְמַדְנֵי שָׂמַנִּי תוֹעֲבוֹת לְמוֹ
- Sono prigioniero senza scampo; * <sup>10</sup> si consumano i miei occhi nel patire.	- <sup>١٠</sup> قَدْ أَعْلَقَ عَلَيَّ فَلَا مَخْرَجَ لِي * ذَابَتْ مِنْ الْبُؤْسِ عَيْنِي .	כָּלִיא וְלֹא אֲצֵא:
- Tutto il giorno ti chiamo, Signore; * verso di te protendo le mie mani.	- <sup>١١</sup> إِلَيْكَ يَا رَبَّ طَوَالَ النَّهَارِ صَرَخْتُ * وְإِلَيْكَ كَفَّيْ بَسَطْتُ .	<sup>י</sup> עֵינֵי דַאֲבָה מִלִּי-עֲנֵנִי קְרַאתֶיךָ יְהוָה כְּכֹל-יוֹם שִׁטְחֹתִי אֶלְיָךָ כָּפִי:

- <sup>11</sup> Compi forse prodigi per i morti? * O sorgono le ombre a darti lode? <i>Sela</i>	« أَلْأَمْوَاتُ تَصْنَعُ الْعَجَائِبَ * أَمْ يَقَوْمُ الْأَشْبَاحُ لِيُحْمَدُواكَ ؟ <sup>11</sup> <i>سلاه</i>	<sup>א</sup> הַלְמַתִּים תַעֲשֶׂה-פְּלֵא אִם-רָפְאִים יְקוּמוּ   יוֹדוּךָ סֵלָה:
- <sup>12</sup> Si celebra forse la tua bontà nel sepolcro, * la tua fedeltà negli inferi?	« أَوِيَ الْقَبْرِ مُجِدِّدٌ بِرَحْمَتِكَ * وَفِي الْهَآوِيَةِ بِأَمَانَتِكَ ؟ <sup>12</sup>	<sup>ב</sup> הַיְסוּפָר בְּקֶבֶר סִסְיָה אֲמוֹנַתְךָ בְּאֵבֶדוֹן:
- <sup>13</sup> Nelle tenebre si conoscono forse i tuoi prodigi, * la tua giustizia nel paese dell'oblio?	« أَوِيَ الظُّلْمَةِ تُعْرَفُ عَجَائِبُكَ * وَفِي أَرْضِ النِّسْيَانِ بُرُكٌ ؟ <sup>13</sup>	<sup>ג</sup> הַגִּדְעָה בַחֹשֶׁךְ פְּלֵאָה אֲדַקְתָּךְ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:
- <sup>14</sup> Ma io a te, Signore, grido aiuto, * e al mattino giunge a te la mia preghiera.	« إِلَيْكَ يَا رَبَّ أَصْرُحُ * وإِلَيْكَ فِي الصَّبَاحِ تُبَادِرُ صَلَاتِي . <sup>14</sup>	<sup>ד</sup> נִאֲמִי   אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁגְעָתִי וּבִבְקָר תַּפְלְתִי תִקְדַּמְךָ:
- <sup>15</sup> Perché, Signore, mi respingi, * perché mi nascondi il tuo volto?	« لِمَ يَا رَبَّ تَنْبِذُ نَفْسِي * وَتَحْجُبُ وَجْهَكَ عَنِّي ؟ <sup>15</sup>	<sup>ה</sup> לָמָּה יְהוָה תַנְחַח נַפְשִׁי תַסְתִּיר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי:
- <sup>16</sup> Sono infelice e morente dall'infanzia, * sono sfinito, oppresso dai tuoi terrori.	« מְסֻכִּין أَنَا وَمُنَازِعٌ مُنْذُ طُفُولَتِي * وَقَدْ قَاسَيْتُ أَهْوَالَكَ فَعَيِيتُ . <sup>16</sup>	<sup>ו</sup> עָנִי אֲנִי וְגִזַּע מַעֲרָה נִשְׂאָתִי אִמִּיךָ אֶפְיֹנָה:
- <sup>17</sup> Sopra di me è passata la tua ira, * i tuoi spaventati mi hanno annientato,	« جَاَزَ عَلَيَّ غَضَبُكَ * وَأَفْتَنَتْنِي مَخَآوِفُكَ . <sup>17</sup>	<sup>ז</sup> עָלֵי עָבְרוּ חַרוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צַמְחוּתֹתַי:
- <sup>18</sup> mi circondano come acqua tutto il giorno, * tutti insieme mi avvolgono.	« كَالْمِيَاهِ أَحَاطَتْ بِي طَوَالَ النَّهَارِ * وَأَطْبَقَتْ عَلَيَّ فِي أَنِّي وَاحِدٍ . <sup>18</sup>	<sup>ח</sup> סָבּוּנִי בַמַּיִם כָּל-הַיּוֹם הִקְיִפוּ עָלַי יָחַד:
- <sup>19</sup> Hai allontanato da me amici e conoscenti, * mi sono compagne solo le tenebre.	« أَبْعَدْتَ عَنِّي الْمَحِبِّ وَالرَّفِيقِ * فَلَيْسَ لِي سِوَى الظُّلَامِ أُنِيسٌ . <sup>19</sup>	<sup>ט</sup> הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֶהָב וְרֵעַ מִיִּדְעָי מִחֹשֶׁךְ:

Salmo 88	מזמור 88	מזמור פט
1	1	<sup>א</sup> מְשָׁפִיל לְאֵיתוֹ הָאֲזַרְחִי:
<sup>1</sup> Maskil. Di Etan l'Ezraita.	1 <sup>א</sup> تَعْلِيمٌ. لِأَيْتَانَ الْأَزْرَاحِيِّ.	<sup>ב</sup> חֲסִדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר נֹדָר   אֹדְרִיעַ אֲמוֹנַתְךָ בְּפִי:
- <sup>2</sup> Canterò senza fine le grazie del Signore, * con la mia bocca annunzierò la tua fedeltà nei secoli,	2 - <sup>ב</sup> بِمَرَامِ الرَّبِّ لِلْأَبَدِ أَنْعَمِي * وإِلَى جِيلٍ جِيلٍ فُجَيْلٍ أَعْلِنُ بِمِمْي أَمَانَتَكَ	<sup>ג</sup> כִּי-אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֲסֵד יִבְנֶה שָׁמַיִם   תִּכְוֵן אֲמוֹנַתְךָ בִּהֶם:
- <sup>3</sup> perché hai detto: «La mia grazia rimane per sempre»; * la tua fedeltà è fondata nei cieli.	3 - <sup>ג</sup> لِأَنَّكَ قُلْتَ: « الرَّحْمَةُ تُبْنَى لِلْأَبَدِ * وَفِي السَّمَوَاتِ ثَبَّتَ أَمَانَتَكَ .	<sup>ד</sup> כְּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרִי וְנִשְׁפָּעָתִי לְדָרְדָר עַבְדִּי:
- <sup>4</sup> «Ho stretto un'alleanza con il mio eletto, * ho giurato a Davide mio servo:	4 - <sup>ד</sup> مَعَ مَخْتَارِي عَهْدًا قَطَعْتُ * وَلِدَاوُدَ عَبْدِي أَقْسَمْتُ .	<sup>ה</sup> עַד-עוֹלָם אֶכְיֹן וְרִיעֶךָ וּבְנֵיתִי לְדָר-רִנְדוֹר כְּסֵאֶךָ סֵלָה:
- <sup>5</sup> stabilirò per sempre la tua discendenza, * ti darò un trono che duri nei secoli». <i>Sela</i>	5 - <sup>ה</sup> لِأَنْتَبَنَّ نَسْلَكَ لِلْأَبَدِ * وَلَأَيِّبَنَّ عَرْشَكَ مَدَى الْأَجْيَالِ . <i>سلاه</i>	<sup>ו</sup> וְיֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֵאָה יְהוָה אִף-אֲמוֹנַתְךָ בְּקֶהֱל קֹדְשִׁים:
- <sup>6</sup> I cieli cantano le tue meraviglie, Signore, * la tua fedeltà nell'assemblea dei santi.	6 - <sup>ו</sup> فَتَشِيدُ السَّمَوَاتُ يَا رَبُّ بِعَجَائِبِكَ * وَفِي جَمَاعَةِ الْقَدِيسِينَ بِأَمَانَتِكَ .	<sup>ז</sup> כִּי מִי בַשֶּׁמַיִם יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמָה לַיהוָה בְּבִגְי אֱלֹהִים:
- <sup>7</sup> Chi sulle nubi è uguale al Signore, * chi è simile al Signore tra gli angeli di Dio?	7 - <sup>ז</sup> وَمَنْ فِي الْغُيُومِ يُشَابِهُ الرَّبَّ * أَوْ مَنْ بَيْنَ أَوْلِيَاءِ الْإِلَهَةِ يُمِثِّلُ الرَّبَّ ؟	<sup>ח</sup> אֵל גִּעְרָר כְּסוּד-קֹדְשִׁים רַבָּה
- <sup>8</sup> Dio è tremendo nell'assemblea	8 - <sup>ח</sup> اللَّهُ رَهِيْبٌ فِي مَجْلِسِ الْقَدِيسِينَ *	

<p>dei santi, * grande e terribile tra quanti lo circondano.</p>	<p>عَظِيمٌ وَمَهَيْبٌ عِنْدَ جَمِيعٍ مِّنْ حَوْلِهِ .</p>	<p>יְהוָה עַל-כָּל-סְבִיבָיו:</p>
<p>- 9 Chi è uguale a te, Signore, Dio degli eserciti? * Sei potente, Signore, e la tua fedeltà ti fa corona.</p>	<p>- 9 מִן מִינְתָּךְ אֵימָה הַרְבֵּי לֵאלֹהֵי הַقְּוָאִתַּי ? * אַתָּה قוֹיָי יָא רַבֵּי וְאַמַּנְתְּךָ מִן חוֹלְךָ .</p>	<p>ט יהוה   אלהי צבאות מי-כמוהו חסיו   ה ואמנתך סביבותיך:</p>
<p>- 10 Tu domini l'orgoglio del mare, * tu plachi il tumulto dei suoi flutti.</p>	<p>- 10 מִסָּלַטְ אַתָּה עַל טַעְיָאֵן הַיָּמִין * וְאַתָּה תִּסְכֵּן אֲמוֹגֶיהָ עִנְדָּא זַנְפָּעֶיהָ .</p>	<p>י אתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם:</p>
<p>- 11 Tu hai calpestato Raab come un vinto, * con braccio potente hai disperso i tuoi nemici.</p>	<p>- 11 אַתָּה מִיַּתְלַל הַפְּתִילִי סַחֲפַת רֶהֱב * וּבִזְרָע עֲרַתְךָ בִּדְדַת אֲעֻדָּאֵךְ .</p>	<p>יא אתה דכאת כחלל רהב בזרוע ערצך פזרת אויביך:</p>
<p>- 12 Tuoi sono i cieli, tua è la terra, * tu hai fondato il mondo e quanto contiene;</p>	<p>- 12 לְךָ הַשָּׁמַיִם וְלֹךְ הָאָרֶץ אַיְשָׁא * אַתָּה אֲסַסְתָּ הַדְּנִיָּא וּמָא פִּיּוּהָ</p>	<p>יב לך שמים ארץ-לך ארץ תביל וכלא אתה יסדתם:</p>
<p>- 13 il settentrione e il mezzogiorno tu li hai creati, * il Tabor e l'Ermon cantano il tuo nome.</p>	<p>- 13 אַתָּה חֲלַקְתָּ הַשְּׁמָל וְהַיָּמִין * לְאַשְׁמִיךָ מִיְהַל טַבּוֹר וְחֶרְמוֹן .</p>	<p>יג צפון וימין אתה בראתם תבור וחרמון בשמך ירננו:</p>
<p>- 14 È potente il tuo braccio, * forte la tua mano, alta la tua destra.</p>	<p>- 14 זַאֵת גְּבֻרַת זִרְעֵךְ . * קוֹיָהּ יָדְךָ וְרַפְּעָה יְמִינֵךְ .</p>	<p>יד לך זרוע עם-גבורה מעז ידך תרום ימינך:</p>
<p>- 15 Giustizia e diritto sono la base del tuo trono, * grazia e fedeltà precedono il tuo volto.</p>	<p>- 15 הַיָּסֵד וְהַיָּשָׁר וְהַיָּמִין * הַיָּסֵד וְהַיָּמִין ( / ) יִסְרָאֵל אֲמָם וְגִבְרָתְךָ .</p>	<p>טו צדק ומשפט מכון כסאך חסד ואמת יקדמו פניך:</p>
<p>- 16 Beato il popolo che ti sa acclamare * e cammina, o Signore, alla luce del tuo volto:</p>	<p>- 16 טוֹבֵי לַלְּעָבִיד הַאֲדִי יַעֲרִיף הַמְּתָאֵף . * יָא רַבֵּי בִּנְוֵר וְגִבְרָתְךָ יִסְרוֹן .</p>	<p>טז אשרי העם ידעי תרועה יהנה באור-פניך יהלכון:</p>
<p>- 17 esulta tutto il giorno nel tuo nome, * nella tua giustizia trova la sua gloria.</p>	<p>- 17 בְּאַשְׁמִיךָ טוֹאֵל הַיּוֹם כָּל-הַיּוֹם * וּבְצַדִּיקְתְּךָ יִרְוִחוּ .</p>	<p>יז בשמך יגלון כל-היום ובצדקתך ירומו:</p>
<p>- 18 Perché tu sei il vanto della tua forza * e con il tuo favore innalzi la nostra potenza.</p>	<p>- 18 לֵאנֶךָ אַתָּה פִּחְרַת עֲזָרְתֵּם * וּבִרְצָאֵךְ תִּעְרַזַּרְנוּנוּ</p>	<p>יח כי-תפארת עצמו אתה אברצונך (תרים) ( תרום) קרנינו:</p>
<p>- 19 Perché del Signore è il nostro scudo, * il nostro re, del Santo d'Israele.</p>	<p>- 19 לֵאנֶךָ לַלְּרַבֵּי טְרַסְנָא * וּלְקַדּוֹסֵי אִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ .</p>	<p>יט כי ליהוה מגננו ולקדוש ישראל מלכנו:</p>
<p>2 = 20 Un tempo parlasti in visione ai tuoi santi dicendo: † «Ho portato aiuto a un prode, * ho innalzato un eletto tra il mio popolo.</p>	<p>2 20 - خَاطَبْتَ قَدِيمًا أَصْفِيَاءَكَ * فِي رُؤْيَا وَقُلْتَ :</p>	<p>כ אז דברת-בחזון לחסידך ותאמר</p>
<p>- 21 Ho trovato Davide, mio servo, * con il mio santo olio l'ho consacrato;</p>	<p>- 21 « אֲנִי נִצַּרְתִּי גִבּוֹרָא * וּרְפַעְתִּי מִן בֵּינֵי הַשְּׂעִיבִי מִחֲתָרָא .</p>	<p>כא שנית עזר על-גבור הרימותי בחור מעם:</p>
<p>- 22 la mia mano è il suo sostegno, * il mio braccio è la sua forza.</p>	<p>- 22 וְגַדְתָּ דָּאָוִד עַבְדִּי * וּמִסַּחְתֵּהּ בִּזְיֵת קְדָאִסְתִּי .</p>	<p>כב מצאתי דוד עבדי בשמן קדשי משחתי:</p>
<p>- 23 Su di lui non trionferà il nemico, * né l'opprimerà l'iniquo.</p>	<p>- 23 מַעַה תִּבְתָּ יָדֵי * וּזְרָעֵי אַיְשָׁא תְּקוּיֵה .</p> <p>- 23 הַעֲדוּ לֹא יַחְדָּעוּ * וּבְנֵי הָאִיִּם לֹא יִדְלֵהוּ</p>	<p>כג אשר ידי תכון עמו ארץ-זרועי תאמצנו:</p> <p>כד לא-ינשיא אויב בו ובן-עולה לא יעננו:</p>

<p>- 24 Annienterò davanti a lui i suoi nemici * e colpirò quelli che lo odiano.</p>	<p>٢٤ - وَأَسْحَقُ مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ مُضَايِقِيهِ * وَأَصْرِبُ مُبْغِضِيهِ .</p>	<p>כד וכתותי מפניו צרייו ומשנאיו אגור:</p>
<p>- 25 La mia fedeltà e la mia grazia saranno con lui * e nel mio nome si innalzerà la sua potenza.</p>	<p>٢٥ - مَعَهُ أَمَانَتِي وَرَحْمَتِي * وَبِاسْمِي تَعْتَزُّ قُوَّتُهُ</p>	<p>כה באמונתי וחסדי עמו אבשמי תרום קרנו:</p>
<p>- 26 Stenderò sul mare la sua mano * e sui fiumi la sua destra.</p>	<p>٢٦ - فَأَجْعَلُ عَلَى الْبَحْرِ يَدَهُ * وَعَلَى الْأَنْهَارِ يَمِينَهُ .</p>	<p>כו ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו:</p>
<p>- 27 Egli mi invocherà: Tu sei mio padre, * mio Dio e roccia della mia salvezza.</p>	<p>٢٧ - يَدْعُونِي قَائِلًا: « أَنْتَ أَبِي * وَإِلْهِي وَصَخْرَةُ خَلَاصِي » .</p>	<p>כו הוא יקראני אבי אמתה אלי וצור ישועתי:</p>
<p>- 28 Io lo costituirò mio primogenito, * il più alto tra i re della terra.</p>	<p>٢٨ - وَأَنَا أَجْعَلُهُ بَكْرًا * فَوْقَ مُلُوكِ الْأَرْضِ عَلِيًّا .</p>	<p>כח אף-אני בכור אמתהו עליון למלכי-ארץ:</p>
<p>- 29 Gli conserverò sempre la mia grazia, * la mia alleanza gli sarà fedele.</p>	<p>٢٩ - لِلْأَبَدِ أَحْفَظُهُ لَهُ رَحْمَتِي * وَأَبْقَى مَعَهُ أَمِينًا لِعَهْدِي .</p>	<p>כט לעולם (אשמור) [אשמר-] לו חסדי אבריתי באמנת לו:</p>
<p>- 30 Stabilirò per sempre la sua discendenza, * il suo trono come i giorni del cielo:</p>	<p>٣٠ - أَجْعَلُ نَسْلَهُ أَبَدِيًّا * وَعَرْشُهُ مِثْلَ أَيَّامِ السَّمَاءِ .</p>	<p>ל ושמתי לעד זרעו ורכאו כימי שמים:</p>
<p>- 31 Se i suoi figli abbandoneranno la mia legge * e non seguiranno i miei decreti,</p>	<p>٣١ - إِنْ تَرَكَ بَنُوهُ شَرِيعَتِي * وَلَمْ يَسِيرُوا عَلَى أَحْكَامِي</p>	<p>לא אם-יעזבו בניו תורתתי אבמשפטי לא ילכו:</p>
<p>- 32 se violeranno i miei statuti * e non osserveranno i miei comandi,</p>	<p>٣٢ - إِنْ أَنْتَهَكُوا فَرَائِضِي * وَلَمْ يَحْفَظُوا وَصَايَايَ</p>	<p>לב אם-תקתי יחללו אמצותי לא ישמרו:</p>
<p>- 33 punirò con la verga il loro peccato * e con flagelli la loro colpa.</p>	<p>٣٣ - أَتَقْتَدُّ بِالْعَصَا مَعْصِيَتَهُمْ * وَبِالضَّرَبَاتِ إِثْمَهُمْ .</p>	<p>לד ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם:</p>
<p>- 34 Ma non gli toglierò la mia grazia * e alla mia fedeltà non verrò mai meno.</p>	<p>٣٤ - لَكِنِّي لَا أَقْطَعُ عَنْهُ رَحْمَتِي * وَلَا أُحَوِّنُ أَمَانَتِي .</p>	<p>לד וחסדי לא-אפיר מעמו ולא-אשקר באמונתתי:</p>
<p>- 35 Non violerò la mia alleanza, * non muterò la mia promessa.</p>	<p>٣٥ - لَا أَتْنِهِكُ عَهْدِي * وَلَا أُغَيِّرُ مَا خَرَجَ مِنْ شَفْتِي .</p>	<p>לה לא-אחלל בריתתי ומוצא שפתי לא אשנה:</p>
<p>- 36 Sulla mia santità ho giurato una volta per sempre: * certo non mentirò a Davide.</p>	<p>٣٦ - أَقْسَمْتُ مَرَّةً بِقِدَاسَتِي * أَلَّا أَكْذِبَ عَلَى دَاوُدَ .</p>	<p>לו אחת נשבעתי בקדשי אם-לדוד אכזב:</p>
<p>- 37 In eterno durerà la sua discendenza, * il suo trono davanti a me quanto il sole,</p>	<p>٣٧ - كَيْدُومَنَّ نَسْلُهُ لِلْأَبَدِ * وَعَرْشُهُ كَالشَّمْسِ أَمَامِي .</p>	<p>לו זרעו לעולם יהיה ורכאו כשמש נגדי:</p>
<p>- 38 sempre saldo come la luna, * testimone fedele nel cielo». Sela</p>	<p>٣٨ - مِثْلَ الْقَمَرِ يَكُونُ لِلْأَبَدِ ثَابِتًا * وَشَاهِدًا فِي الْغُيُومِ أَمِينًا . <small>سلاه</small></p>	<p>לה בנרם יכון עולם ועד בשחק באמן סלה:</p>
<p>3</p> <p>- 39 Ma tu lo hai respinto e ripudiato, * ti sei adirato contro il tuo consacrato;</p>	<p>٣٩ - لَكِنَّكَ نَبَذْتَ وَرَدَدْتَ * وَعَلَى مَسِيحِكَ غَضِبْتَ .</p>	<p>לט ואתה ונתחת ותמאס את-עפרת עם-משיחך:</p>
<p>- 40 hai rotto l'alleanza con il tuo servo, * hai profanato nel fango la sua corona.</p>	<p>٤٠ - عَنْ عَهْدِ عَبْدِكَ أَعْرَضْتَ * وَتَاجَهُ فِي التُّرَابِ دَسَّسْتَ .</p>	<p>מ בארמה ברית עבדך חללת לארץ גזר:</p>

<p>- 41 Hai abbattuto tutte le sue mura * e diroccato le sue fortezze;</p>	<p>- ٤١ حَطَمْتَ أَشْيَاجَهُ كُلَّهَا * وَجَعَلْتَ حُصُونَهُ خَرَابًا</p>	<p>מא פִּרְצָתָ כָּל־גְּדֵרָתָיו שָׁמַת מִבְּצָרָיו מִחֲתָה:</p>
<p>- 42 tutti i passanti lo hanno depredato, * è divenuto lo scherno dei suoi vicini.</p>	<p>- ٤٢ سَلَبَهُ كُلُّ عَابِرِ سَبِيلٍ * وَصَارَ عَارًا لِحِيرَانِهِ .</p>	<p>מב גָּסְהוּ כָּל־עֹבְרֵי דְרָךְ הָיָה חֲרָפָה לְשִׁכְנָיו:</p>
<p>- 43 Hai fatto trionfare la destra dei suoi rivali, * hai fatto gioire tutti i suoi nemici.</p>	<p>- ٤٣ أَعْلَيْتَ يَمِينَ مُضَائِقِيهِ * فَرَحْتَ جَمِيعَ أَعْدَائِهِ</p>	<p>מג הִרְיִמְוֹתַי יְמִין צָרֵיו הִשְׂמִיחַתָּ כָּל־אוֹיְבָיו:</p>
<p>- 44 Hai smussato il filo della sua spada * e non l'hai sostenuto nella battaglia.</p>	<p>- ٤٤ رَدَدْتَ حَدَّ سَيْفِهِ * وَلَمْ تَنْصُرْهُ فِي الْقِتَالِ .</p>	<p>מד אֶרְהֵבְשִׁיב צוֹר חַרְבּוֹ וְלֹא תִקְיַמְתּוּ בַּמִּלְחָמָה:</p>
<p>- 45 Hai posto fine al suo splendore, * hai rovesciato a terra il suo trono.</p>	<p>- ٤٥ وَضَعْتَ حَدًّا لِبَهَائِهِ * وإلى الأرضِ نَكَسْتَ عَرْشَهُ</p>	<p>מה הִשְׁבַּתָּ מִטְהָרוֹ אֶכְסְאוֹ לְאַרְצַי מִגְרָתָה:</p>
<p>- 46 Hai abbreviato i giorni della sua giovinezza * e lo hai coperto di vergogna. <i>Sela</i></p>	<p>- ٤٦ قَصَّرْتَ أَيَّامَ شَبَابِهِ * وَبِالْحِزْيِ سَمَلْتَهُ . <small>سلاه</small></p>	<p>מו הִקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוּמָיו הַעֲטִייתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:</p>
<p>- 47 Fino a quando, Signore, continuerai a tenerti nascosto, * arderà come fuoco la tua ira?</p>	<p>- ٤٧ إلامَ يَا رَبُّ أَعْلَى الدَّوَامِ تَتَوَارَى * وَكَالنَّارِ سُخْطُكَ يَسْتَعِيرُ ؟</p>	<p>מז עד־מָה יִהְיֶה תִסְתַּר לְנִצָּחַ תִּבְעַר כְּמו־אֵשׁ חֲמָתְךָ:</p>
<p>- 48 Ricorda quant'è breve la mia vita. * Perché quasi un nulla hai creato ogni uomo?</p>	<p>- ٤٨ أَذْكَرُنِي مَا مُدَّةَ حَيَاتِي * وَلِأَيِّ عَدَمٍ خَلَقْتَ جَمِيعَ بَنِي آدَمَ .</p>	<p>מח זְכֹר־אֲנִי מַה־תְּחַלֵּד עַל־מַה־שָׁשׂוּא בְרָאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם:</p>
<p>- 49 Quale vivente non vedrà la morte, * sfuggirà al potere degli inferi? <i>Sela</i></p>	<p>- ٤٩ أَيُّ إِنْسَانٍ يَحْيَا وَلَا يَرَى الْمَمَاتَ ؟ * وَمَنْ يَنْجِي نَفْسَهُ مِنْ يَدِ مَتَوَى الْأَمْوَاتِ ؟ <small>سلاه</small></p>	<p>מט מִי יִגְבַּר יְחַיֶּה וְלֹא יִרְאֶה־מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד־שְׁאוֹל סֵלָה:</p>
<p>- 50 Dove sono, Signore, le tue grazie di un tempo, * che per la tua fedeltà hai giurato a Davide?</p>	<p>- ٥٠ أَيُّهَا السَّيِّدُ، (/) أَيْنَ مَرَامِكَ الْأُولَى * الَّتِي لِأَجْلِهَا أَقْسَمْتَ لِدَاوُدَ بِأَمَانَتِكَ ؟</p>	<p>נ אֵיךָ   חֲסִדֶיךָ הִרְאִישְׁנִים   אֲדַגֵּי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאִמּוֹנְתְךָ:</p>
<p>- 51 Ricorda, Signore, l'oltraggio dei tuoi servi: * porto nel cuore le ingiurie di molti popoli,</p>	<p>- ٥١ أَذْكَرُ أَيُّهَا السَّيِّدُ عَارَ عِبِيدِكَ * مَا أَحْمِلُ فِي حِضْنِي مِنْ هَذِهِ الشُّعُوبِ الغَفِيرَةِ</p>	<p>נא זְכֹר אֲדַנִּי חֲרַפַּת עַבְדֶיךָ שְׂאֵתִי כְחִיקֵי כָּל־רְבִים עַמִּים:</p>
<p>- 52 con le quali, Signore, i tuoi nemici insultano, * insultano i passi del tuo consacrato.</p>	<p>- ٥٢ هَكَذَا يَا رَبُّ عَيَّرَ أَعْدَاؤُكَ * عَيَّرُوا آثَارَ مَسِيحِكَ .</p>	<p>נב אֲשֶׁר חֲרַפוּ אוֹיְבֶיךָ   יְהוָה אֲשֶׁר חֲרַפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:</p>
<p>- 53 Benedetto il Signore in eterno. * Amen, amen.</p>	<p>- ٥٣ تَبَارَكَ الرَّبُّ لِلْأَبَدِ * آمِينَ ثُمَّ آمِينَ .</p>	<p>נג בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן   וְאָמֵן:</p>

Salmo 89

מזמור 89

מזמור ז

<sup>1</sup>Preghiera. Di Mosè, uomo di Dio.

- Signore, tu sei stato per noi un rifugio \*  
di generazione in generazione.

= <sup>2</sup>Prima che nascessero i monti †  
e la terra e il mondo fossero generati, \*  
da sempre e per sempre tu sei, Dio.

- <sup>3</sup>Tu fai ritornare l'uomo in polvere \*  
e dici: «Ritornate, figli dell'uomo».

- <sup>4</sup>Ai tuoi occhi, mille anni sono come  
il giorno di ieri che è passato, \*  
come un turno di veglia nella notte.

- <sup>5</sup>Li annienti: li sommergi nel sonno; \*  
sono come l'erba che germoglia  
al mattino:

- <sup>6</sup>al mattino fiorisce, germoglia, \*  
alla sera è falciata e dissecca.

- <sup>7</sup>Perché siamo distrutti dalla tua ira, \*  
siamo atterriti dal tuo furore.

- <sup>8</sup>Davanti a te poni le nostre colpe, \*  
i nostri peccati occulti alla luce  
del tuo volto.

- <sup>9</sup>Tutti i nostri giorni svaniscono  
per la tua ira, \*  
finiamo i nostri anni come soffio.

- <sup>10</sup>Gli anni della nostra vita  
sono settanta, \*  
ottanta per i più robusti,

- ma quasi tutti sono fatica, dolore; \*  
passano presto e noi ci dileguiamo.

- <sup>11</sup>Chi conosce l'impeto della tua ira, \*  
e il tuo sdegno, con il timore  
a te dovuto?

- <sup>12</sup>Insegnaci a contare i nostri giorni \*  
e giungeremo alla sapienza del cuore.

- <sup>13</sup>Volgiti, Signore; fino a quando? \*  
Muoviti a pietà dei tuoi servi.

<sup>1</sup> صَلَاةٌ لِمُوسَى رَجُلِ اللَّهِ.

- أَيُّهَا السَّيِّدُ \*

كُنْتَ لَنَا مَلْجَأً جَيِّلاً فَجَيِّلاً.

= <sup>2</sup> مِنْ قَبْلِ أَنْ وُلِدَتْ الْجِبَالُ †

وَكُوِّنَتْ الْأَرْضَ وَالدُّنْيَا \*

مِنَ الْأَزَلِ وَلِلأَبَدِ أَنْتَ اللَّهُ.

- <sup>3</sup> تُعِيدُ الْإِنْسَانَ إِلَى الْعُبَارِ \*

وَتَقُولُ: «عُودُوا يَا بَنِي آدَمَ»

= <sup>4</sup> فَإِنَّ أَلْفَ سَنَةٍ فِي عَيْنَيْكَ †

كَيَوْمِ أَمْسِ الْعَابِرِ \*

وَكَهَجَعَةٍ مِنَ اللَّيْلِ.

- <sup>5</sup> تَعْمُرُهُمْ بِالرِّقَادِ \*

فَيَصِيرُوا كَالْعُشْبِ النَّاتِبِ فِي الصَّبَاحِ

- <sup>6</sup> فِي الصَّبَاحِ يُزْهِرُ وَيَبْتُتُ \*

وَفِي الْمَسَاءِ يَدْبُلُ وَيَبْسُ.

- <sup>7</sup> مِنْ عَضْبِكَ فَنِينَا \*

وَبِسُخْطِكَ ارْتَعْنَا.

- <sup>8</sup> جَعَلْتَ آثَامَنَا مُجَاهَكَ \*

وَحَفَايَانَا فِي نُورِ وَجْهِكَ.

- <sup>9</sup> بِسُخْطِكَ انْحَطَّتْ أَيَّامُنَا كُلُّهَا \*

وَأَفِينَا سِنِينَا زَفِيرًا.

- <sup>10</sup> أَيَّامُ سِنِينَا سَبْعُونَ سَنَةً \*

وَإِذَا كُنَّا أَقْوِيَاءَ فَثَمَانُونَ

- وَجُلُّهَا عَنَاءٌ وَسَقَاءٌ \*

تَمْرٌ سَرِيْعًا وَنَحْنُ نَطِيرُ.

- <sup>11</sup> مَنْ ذَا الَّذِي يُدْرِكُ شِدَّةَ عَضْبِكَ \*

وَمَنْ ذَا الَّذِي يُخْشَى حِدَّةَ سُخْطِكَ؟

- <sup>12</sup> عَلَّمْنَا كَيْفَ نَعُدُّ أَيَّامَنَا \*

فَتَنْقُدْ إِلَى قَلْبِ الْحِكْمَةِ.

- <sup>13</sup> إِذْجِعْ يَا رَبُّ حَتَّى مَتَى؟ \*

تَرَافُ بِعَبِيدِكَ.

<sup>א</sup> תַּפְלֵהָ לַמִּשְׁחָה אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים

אֲדַנִּי מֵעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדָר וּבְדָר:

<sup>ב</sup> בְּטָרָם | הָרִים יִלְדוּ

וּמִתְחִלָּה אֶרֶץ וּמַבְּל

וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל:

<sup>ג</sup> תִּשָּׁב אָנוּשׁ עַד־דָּכָא

וְאָתָּא מֵרָחֵק שׁוּבוּ בְּגִי־אָדָם:

<sup>ד</sup> כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ

כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר

וְאִשְׁמוּרָה בְּלַיְלָה:

<sup>ה</sup> אֲזַמְרָתֶם שָׁנָה יְהִי

כְּבֹקֵר כְּחֶצִיר יִחַלֵּף:

<sup>ו</sup> בַּבֹּקֵר יִצְיִץ וּיִחַלֵּף

לְעֶרֶב יִמּוֹלֵל וְיִבָּשׁ:

<sup>ז</sup> כִּי־כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ

וּבְחַמְתְּךָ נִבְהָלְנוּ:

<sup>ח</sup> שֶׁתָּ עוֹנֵתֵינוּ לִנְגִיךָ

לְעֵלְמֵנוּ לְמֵאוֹר פְּגִיךָ:

<sup>ט</sup> כִּי כָל־מִינוּ פָּנוּ בְּעַבְרָתְךָ

כְּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגְהָה:

<sup>י</sup> יִמֵּי־שָׁנוֹתֵינוּ בְּהֵם שִׁבְעִים שָׁנָה

וְאֵם בְּגִבּוֹרֹת | שְׁמוֹנִים שָׁנָה

וּבְהֵם עֲמָל וְאָנוּ

כִּי־גַז אִישׁ וּנְעַפָּה:

<sup>יא</sup> מִי־יֹדֵעַ עַז אַפֶּךָ

אֲבִירָאֲתָךְ עֲבָרְתָךְ:

<sup>יב</sup> לַמְּנוֹת יִמֵּינוּ כֵּן הוֹדַעַ

יִנְבֹּא לְקֵב חֶקְמָה:

<sup>יג</sup> שׁוּבָה יְהוָה עַד־מִתִּי

יְהַחֵם עַל־עַבְדֶּיךָ:



- 14 Saziaci al mattino con la tua grazia: * esulteremo e gioiremo per tutti i nostri giorni.	- 14 بِرَحْمَتِكَ أَشْبِعُنَا فِي الصَّبَاحِ * فَنَهَلُّ وَنَفْرَحُ كُلَّ أَيَّامِنَا .	17 שְׂבַעְנוּ בַּבֶּקֶר חֶסְדְּךָ וּבְרַגְלֵיךָ אִנְשֵׁמֶתָהּ בְּכָל־יְמֵינוּ:
- 15 Rendici la gioia per i giorni di afflizione, * per gli anni in cui abbiamo visto la sventura.	- 15 فَرَحُنَا بِقَدْرِ الأَيَّامِ الَّتِي فِيهَا أَدَلَّتْنَا * وَالسَّنِينَ الَّتِي فِيهَا السُّوءَ رَأَيْنَا .	18 שְׂמַחְנוּ כִּימוֹת עֲנִיתֵנוּ אֲשֵׁר רָאִינוּ רַעְיָה:
- 16 Si manifesti ai tuoi servi la tua opera * e la tua gloria ai loro figli.	- 16 لِيُظْهِرَ لِعِبِيدِكَ صُنْعَكَ * وَعَلَى أبنائِهِمْ مَهَاوُكَ	19 הַרְאֵה אֶל־עַבְדֶיךָ פְעֻלָּתְךָ אֲהַדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם:
= 17 Sia su di noi la bontà del Signore, nostro Dio: † rafforza per noi l'opera delle nostre mani, * l'opera delle nostre mani rafforza.	- 17 וְלִיכֻן לְטַפְּתֵי הָרֶבֶב הַיְהוָה עֲלֵינוּ * וַתְּבִט עֵמַל אֵידֵינוּ .	20 וַיְהִי   נָעַם אֱדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

Salmo 90

מזמור 90

מזמור צא

- 1 Tu che abiti al riparo dell'Altissimo * e dimori all'ombra dell'Onnipotente,	- 1 הַסֹּאכִין فِي كَنْفِ الْعَلِيِّ * بَيْتٌ فِي ظِلِّ الْقَدِيرِ	2 יֵשֶׁב בְּסֶתֶר עֲלִיוֹן בְּצִלֵּי אֲשֵׁרֵי יִתְלוֹכֵן:
- 2 di' al Signore: «Mio rifugio e mia forza, * mio Dio, in cui confido».	- 2 يَقُولُ لِلرَّبِّ : « أَنْتَ مُعْتَصِمِي وَحِصْنِي * إِلَهِي الَّذِي عَلَيْهِ اتَّوَكَّلْتُ » .	3 אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי:
- 3 Egli ti libererà dal laccio del cacciatore, * dalla peste che distrugge.	- 3 هُوَ الَّذِي يُنْقِذُكَ مِنْ فَخِّ الصَّيَّادِ * وَمِنَ الْوَبَاءِ الْفَتَّاكِ .	4 כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפֶּחַח יְקוּשׁ מִדְּבַר הַהוֹת:
- 4 Ti coprirà con le sue penne * sotto le sue ali troverai rifugio.	= 4 يُظَلِّلُكَ بِرִيشِهِ † وَتَعْتَصِمُ تَحْتَ أَجْنِحَتِهِ * وَحَقُّهُ يَكُونُ لَكَ تُرْسًا وَدِرْعًا .	5 בְּאֲבָרְתוֹ   יְסֹךְ לְךָ וּמַחֲסֵת־כַּנְפָיו תַּחְסֶה צִנְיָה וְסַחֲרָה אֲמָתוֹ:
- 5 La sua fedeltà ti sarà scudo e corazza; * non temerai i terrori della notte,	- 5 فَلَا تَخْشَى اللَّيْلَ وَأَهْوَالَهُ * وَلَا سَهْمًا فِي النَّهَارِ يَطِيرُ	6 לֹא־תִירָא מִפֶּחַח הַלַּיְלָה יִמְחֹץ יַעֲוֶף יוֹמָם:
= né la freccia che vola di giorno, † 6 la peste che vaga nelle tenebre, * lo sterminio che devasta a mezzogiorno.	- 6 وَلَا وَبَاءٌ فِي الظُّلَامِ يَسْرِي * وَلَا آفَةٌ فِي الظُّهَيْرِ تَفْتِكُ .	7 מִדְּבַר בְּאֵפֶל הַיּוֹם מִקְטֹב יְשׁוּד צְהָרִים:
= 7 Mille cadranno al tuo fianco † e diecimila alla tua destra; * ma nulla ti potrà colpire.	= 7 يَسْقُطُ عَنْ جَانِبِكَ أَلْفٌ † وَعَنْ يَمِينِكَ عَشْرَةُ أَلْفٍ * وَلَا شَيْءٌ يُصِيبُكَ .	8 יִפֹּל מִצַּדְּךָ   אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינֶךָ אֲלֵיךָ לֹא יִגָּשׁ:
- 8 Solo che tu guardi, con i tuoi occhi * vedrai il castigo degli empi.	- 8 حَسْبُكَ أَنْ تَنْظُرَ بِعَيْنَيْكَ * فَتُعَايِنَ جَزَاءَ الأَشْرَارِ	9 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵט וְשַׁלַּמְתָּ רַשְׁעִים תִּרְאֶה:
- 9 Poiché tuo rifugio è il Signore * e hai fatto dell'Altissimo la tua dimora,	- 9 لِأَنَّكَ قُلْتَ : « الرَّبُّ مُعْتَصِمِي » * وَجَعَلْتَ الْعَلِيَّ لَكَ مَلْجَأً .	10 כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנָה:
- 10 non ti potrà colpire la sventura, * nessun colpo cadrà sulla tua tenda.	- 10 הַרְטָה לֹא־תִאָּחַז וְאִנְגַע לֹא־יִקְרַב בְּאֲהָלְךָ:	11 לֹא־תִאָּחַז אֲלֵיךָ רַעְיָה אִנְגַע לֹא־יִקְרַב בְּאֲהָלְךָ:
- 11 Egli darà ordine ai suoi angeli * di custodirti in tutti i tuoi passi.	- 11 لِأَنَّهُ أَوْصَى مَلَائِكَتَهُ بِكَ * لِيَحْفَظُوكَ فِي جَمِيعِ طُرُقِكَ .	12 כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה־לְךָ לִישְׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:

- <sup>12</sup> Sulle loro mani ti porteranno * perché non inciampi nella pietra il tuo piede.	- <sup>12</sup> عَلَى أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَكَ * لِتَلَّا تَصْدِمَ بِحَجَرٍ رَجَلَكَ .	<sup>12</sup> על-כפיהם ישאונוך פן-תגוף באבן רגלך:
<sup>13</sup> Camminerai su aspidi e vipere, * schiaccerai leoni e draghi.	- <sup>13</sup> تَطَّأُ الْأَسَدَ وَالْأَفْعَى * وَتَدوسُ الشَّيْبَلِ وَالتَّيْنِ .	<sup>13</sup> על-שחל ופתו תדרך תרמס כפרו ומניו:
- <sup>14</sup> Lo salverò, perché a me si è affidato; * lo esalterò, perché ha conosciuto il mio nome.	- <sup>14</sup> أَنْجِيَهُ لِأَنَّهُ تَعَلَّقَ بِي * أَحْمِيَهُ لِأَنَّهُ عَرَفَ اسْمِي .	<sup>14</sup> כי כי תשק ואפלטתו אשגבתו כי יתגע שמי:
= <sup>15</sup> Mi invocherà e gli darò risposta; † presso di lui sarò nella sventura, * lo salverò e lo renderò glorioso.	- <sup>15</sup> يَدْعُونِي فَأَجِيبُهُ * أَنَا مَعَهُ فِي الضِّيقِ فَأُنْقِذُهُ وَأُجِدُّهُ .	<sup>15</sup> יקראני ויאענהו עמו-אנכי בצרה אסתלצהו ואצבדהו:
- <sup>16</sup> Lo sazierò di lunghi giorni * e gli mostrerò la mia salvezza.	- <sup>16</sup> بِطُولِ الْأَيَّامِ أُشْبِعُهُ * وَأُرِيهِ خَلَاصِي .	<sup>16</sup> ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי:

Salmo 91

מזמור 91

מזמור צב

<sup>1</sup> Salmo. Canto. Per il giorno del sabato.	<sup>1</sup> מְזֻמָּר. תְּשִׁיד. לַיּוֹם הַשַּׁבָּת .	<sup>1</sup> מזמור נשיר ליום השבת:
- <sup>2</sup> È bello dar lode al Signore * e cantare al tuo nome, o Altissimo,	- <sup>2</sup> صَالِحِ الْحَمْدِ لِلرَّبِّ * وَالْعَزْفِ لِاسْمِكَ أَيُّهَا الْعَلِيُّ	<sup>2</sup> טוב להדות ליהנה ולזמר לשמך עליון:
- <sup>3</sup> annunziare al mattino il tuo amore, * la tua fedeltà lungo la notte,	- <sup>3</sup> وَالْإِخْبَارِ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّبَاحِ * وَبِأَمَانَتِكَ فِي اللَّيَالِي	<sup>3</sup> להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות:
- <sup>4</sup> sull'arpa a dieci corde e sulla lira, * con canti sulla cetra.	- <sup>4</sup> عَلَى عَشَارِيٍّ الْأَوْتَارِ وَالْعُودِ * وَعَلَى تَقَاسِيمِ الْكِنَارَةِ	<sup>4</sup> על-עשור ועל-נגיל עלי הגיון בכנור:
- <sup>5</sup> Poiché mi rallegrai, Signore, con le tue meraviglie, * esulto per l'opera delle tue mani.	- <sup>5</sup> لِأَنَّكَ يَا رَبُّ بَصُنْعِكَ فَرَّحْتَنِي * وَلَأَعْمَالِ يَدَيْكَ أَهْلَلُّ .	<sup>5</sup> כי שמחתני יהנה בפעלך במעשי ידך ארגו:
- <sup>6</sup> Come sono grandi le tue opere, Signore, * quanto profondi i tuoi pensieri!	- <sup>6</sup> مَا أَعْظَمَ يَا رَبُّ أَعْمَالَكَ * وَمَا أَعَمَّقَ أَفْكَارَكَ	<sup>6</sup> מה-גדלו מעשיך יהנה מאד עמקו מחשבותיך:
- <sup>7</sup> L'uomo insensato non intende * e lo stolto non capisce;	- <sup>7</sup> الْعَبِيُّ لَا يَعْلَمُ هَذَا * وَالْجَاهِلُ لَا يَفْهَمُهُ .	<sup>7</sup> איש-בער לא ידע אכסיל לא-יבין את-זאת:
- <sup>8</sup> se i peccatori germogliano come l'erba * e fioriscono tutti i malfattori,	- <sup>8</sup> إِذَا الْأَشْرَارُ كَالْعُشْبِ نَبَتُوا * وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الْإِثْمِ أَزْهَرُوا	<sup>8</sup> בפרח רשעים ו כמו-לעשב וניצו כל-פעלי און להשמדם עדי-עד:
- li attende una rovina eterna: * <sup>9</sup> ma tu sei l'eccelso per sempre, o Signore.	- <sup>9</sup> فَمَا ذَلِكَ إِلَّا لِيَسْتَأْصِلُوا أَبَدًا * <sup>9</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ مُتَعَالٍ دَائِمًا أَبَدًا	<sup>9</sup> ואתה מרום לעלם יהנה:
= <sup>10</sup> Ecco, i tuoi nemici, o Signore, † ecco, i tuoi nemici periranno, * saranno dispersi tutti i malfattori.	- <sup>10</sup> فَهِيَ إِنْ أَعْدَاءَكَ يَبِيدُونَ * وَجَمِيعُ فَعَلَةِ الْإِثْمِ يَتَبَدَّدُونَ .	<sup>10</sup> כי הגה איבדי יהנה כי-הנה איבדו יאבדו את-פרו כל-פעלי און:
- <sup>11</sup> Tu mi doni la forza di un bufalo, * mi cospargi di olio splendente.	- <sup>11</sup> كَقُوَّةِ الثَّوْرِ تُعَزِّرُ قُوَّتِي * وَيَبْرِيتُ طَرِيءٍ تُبَلِّلُنِي	<sup>11</sup> ותרם כראים קרני בלתי בשמן וענו:
= <sup>12</sup> I miei occhi disprezzeranno i miei nemici, †	- <sup>12</sup> تَنْظُرُ عَيْنِي إِلَى الَّذِينَ يَتَرَصَّدُونَنِي * وَأَنْتَ يَا رَبُّ مُتَعَالٍ دَائِمًا أَبَدًا	<sup>12</sup> ותבט עיני בשוירי

e contro gli iniqui che mi assalgono * i miei orecchi udranno cose infauste.	وَتَسْمَعُ أُذُنَايَ الْأَشْرَارَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ .	בְּקַמִּים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעַנְהָ אָזְנִי:
- <sup>13</sup> Il giusto fiorirà come palma, * crescerà come cedro del Libano;	- <sup>13</sup> الْبَارُّ كَالنَّخْلِ يَسْمُو * ومثل أرز لبنان ينمو.	<sup>13</sup> צְדִיק כַּפְתָּמָר יִפְרַח כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה:
- <sup>14</sup> piantati nella casa del Signore, * fioriranno negli atri del nostro Dio.	- <sup>14</sup> مَنْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ يُعْرَسُونَ * في ديارِ إلهنا يَبْتُونَ.	<sup>14</sup> נִשְׁתַּלְּמִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ וּפְרִיחוּ:
- <sup>15</sup> Nella vecchiaia daranno ancora frutti * saranno vegeti e rigogliosi,	- <sup>15</sup> مَا زَالُوا فِي الْمَشِيْبِ يُثْمِرُونَ * وفي الإزدهار والنضارة يَطْلُونَ	<sup>15</sup> עוֹד וְנוֹבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:
- <sup>16</sup> per annunziare quanto è retto il Signore: * mia roccia, in lui non c'è ingiustizia.	- <sup>16</sup> لِيُخْبِرُوا بِأَنَّ الرَّبَّ مُسْتَقِيمٌ * فَهُوَ صَحْرَتِي وَلَا ظُلْمَ فِيهِ.	<sup>16</sup> לְהַגִּיד כִּי-יִשְׁרָר יְהוָה צְרוּרִי וְלֹא- [עוֹלָתָהּ] עֲלֵתָהּ בּוֹ:

Salmo 92

מזמור 92

מזמור צג

= <sup>1</sup> Il Signore regna, si ammanta di splendore; † il Signore si riveste, si cinge di forza: * rende saldo il mondo, non sarà mai scosso.	= <sup>1</sup> الرَّبُّ مَلِكٌ ( / ) وَالْجَلَالُ لَيْسَ † لَيْسَ الرَّبُّ الْعِزَّةَ وَتَمْتَقَّ بِهَا. * والدنيا ثابتة لا تتزعزع.	<sup>1</sup> יְהוָה מְלֹךְ גְּאוּת לְבָשׁ לְבָשׁ יְהוָה עֹז הַתְּמָרוֹ אֶרְ-תִּפְּוֹן תִּבְּל בַּל-תִּמְוֹט:
- <sup>2</sup> Saldo è il tuo trono fin dal principio, * da sempre tu sei.	- <sup>2</sup> مُنْذُ الْبَدءِ عَرْشُكَ ثَابِتٌ * مُنْذُ الْأَزَلِ أَنْتَ أَنْتَ.	<sup>2</sup> נִכּוֹן כְּסֹסֶף מֵאֵז מְעוֹלָם אֶתָּה:
= <sup>3</sup> Alzano i fiumi, Signore, † alzano i fiumi la loro voce, * alzano i fiumi il loro fragore.	= <sup>3</sup> رَفَعَتِ الْأَنْهَارُ يَا رَبُّ † رَفَعَتِ الْأَنْهَارُ صَوْتَهَا * رَفَعَتِ الْأَنْهَارُ عَجِيجَهَا.	<sup>3</sup> נִשְׁאוּ נְהָרוֹת   יְהוָה נִשְׁאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׁאוּ נְהָרוֹת דְּכָם:
= <sup>4</sup> Ma più potente delle voci di grandi acque, † più potente dei flutti del mare, * potente nell'alto è il Signore.	= <sup>4</sup> أَكْثَرُ مِنْ صَوْتِ الْمِيَاهِ الْغَزِيْرَةِ † بَلْ أَكْثَرُ عَظْمَةً مِنَ الْبِحَارِ الطَّائِغِيَةِ * الرَّبُّ فِي الْعُلَى عَظِيْمٌ.	<sup>4</sup> מְקַלּוֹת   מִיַּם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרִי-יָם אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה:
= <sup>5</sup> Degni di fede sono i tuoi insegnamenti, † la santità si addice alla tua casa * per la durata dei giorni, Signore.	= <sup>5</sup> شَهَادَتُكَ صَادِقَةٌ جَدًّا. † بَيْنَتِكَ تَلِيْقُ الْقَدَاسَةِ * يَا رَبُّ طَوْلَ الْأَيَّامِ.	<sup>5</sup> עוֹדֶיךָ   נְאֻמֹּיךָ מְאֹד לְבֵיתֶךָ נְאֻה-קֹדֶשׁ יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

Salmo 93

מזמור 93

מזמור צד

- <sup>1</sup> Dio che fai giustizia, o Signore, * Dio che fai giustizia: mostrati!	- <sup>1</sup> يَا إِلَهَ الْإِنْتِقَامِ يَا رَبُّ * يَا إِلَهَ الْإِنْتِقَامِ أَشْرِفْ	<sup>1</sup> אֵל-נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפְעֵה:
- <sup>2</sup> Alzati, giudice della terra, * rendi la ricompensa ai superbi.	- <sup>2</sup> يَا دَيَّانَ الْأَرْضِ انْتَصِبْ * وَرُدَّ الْجَزَاءَ لِلْمُتَكَبِّرِينَ.	<sup>2</sup> הַנִּשְׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הַשֹּׁב גְּמוּל עַל-גְּאִים:
- <sup>3</sup> Fino a quando gli empì, Signore, * fino a quando gli empì trionferanno?	- <sup>3</sup> إِلَى مَتَى الْأَشْرَارُ يَا رَبُّ * إِلَى مَتَى الْأَشْرَارُ يَبْتَهْجُونَ؟	<sup>3</sup> עַד-מַתַּי רְשָׁעִים   יְהוָה עַד-מַתַּי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ:
- <sup>4</sup> Sparleranno, diranno insolenze, * si vanteranno tutti i malfattori?	- <sup>4</sup> يُفِيضُ جَمِيعُ فَعَالَةِ الْآثَامِ * يُفِيضُ جَمِيعُ فَعَالَةِ الْآثَامِ * يُفِيضُ جَمِيعُ فَعَالَةِ الْآثَامِ * يُفِيضُ جَمِيعُ فَعَالَةِ الْآثَامِ *	<sup>4</sup> יְבִיעוּ וַיְדַבְּרוּ עֲתָק יְתַאֲמְרוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָנוּן:

	وَبِوَقَاحِهِ يَنْطِقُونَ وَيَمْتَحِرُونَ.	
- <sup>5</sup> Calpestando il tuo popolo, * opprimono la tua eredità, Signore.	- <sup>5</sup> شَعْبَكَ يَا رَبَّ يَسْحَقُونَ * وميراثك يذُلون	<sup>ה</sup> עמך יהנה ידכאו ונחלתך יענו:
- <sup>6</sup> Uccidono la vedova e il forestiero, * danno la morte agli orfani.	- <sup>6</sup> الأرملة والنزيل يقتلون * واليتيم يذبحون.	<sup>ו</sup> אלמנה וגר יהרגו ורתומים ירצחו:
- <sup>7</sup> Dicono: «Il Signore non vede, * il Dio di Giacobbe non se ne cura».	- <sup>7</sup> ويقولون: «إنَّ الرَّبَّ لَا يُبْصِرُ * وإله يعقوب لا يعظن» .	<sup>ז</sup> ונאמרו לא יראה יי ולא יבין אלהי יעקב:
- <sup>8</sup> Comprendete, insensati tra il popolo, * stolti, quando diventerete saggi?	- <sup>8</sup> يا أغبياء الشعب اظنوا * ويا أيها الجهال متى تعقلون ؟	<sup>ח</sup> בנינו בערים בעם אכסילים מתי משקילו:
- <sup>9</sup> Chi ha formato l'orecchio, * forse non sente? Chi ha plasmato l'occhio, * forse non guarda?	- <sup>9</sup> مَنْ عَرَسَ الأذْنَ أَفَلَا يَسْمَعُ * وإذا كَوَّنَ العَيْنَ أَفَلَا يُبْصِرُ ؟	<sup>ט</sup> הנטע אזן הלא ישמע אם-זכר עין הלא יביט:
- <sup>10</sup> Chi regge i popoli forse non castiga, * lui che insegna all'uomo il sapere?	- <sup>10</sup> مَنْ أَدَّبَ الأُمَّمَ أَفَلَا يُعَاقِبُ * وهو الذي يعلم البسر المعرفة.	<sup>י</sup> ה'יךר גוים הלא יוכים המלמד אדם דעת:
- <sup>11</sup> Il Signore conosce * i pensieri dell'uomo: non sono che un soffio.	- <sup>11</sup> إِنَّ الرَّبَّ يَعْلَمُ أَفْكَارَ البَاسِرِ * ويعلم أتها هباء.	<sup>יא</sup> יהנה ידע מחשבות אדם כיהמה הקל:
- <sup>12</sup> Beato l'uomo che tu istruisci, * Signore, * e che ammaestri nella tua legge	- <sup>12</sup> يا رَبُّ طوبى للذي تُؤدِّبُهُ * ومن شريعتك تعلمُهُ	<sup>יב</sup> אשרי ה הגבר אשר-תסרנו יי ומתורתך תלמדנו:
- <sup>13</sup> per dargli riposo nei giorni * di sventura, finché all'empio sia scavata la fossa.	- <sup>13</sup> ليرحهُ في أيام السوء * إلى أن تُحفَر هوةٌ للشِّرير .	<sup>יג</sup> להשקוט לו מימי גע עד יפרה לרשע שמת:
- <sup>14</sup> Perché il Signore non respinge * il suo popolo, la sua eredità non la può abbandonare	- <sup>14</sup> لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يَهْجُرُ شَعْبَهُ * ولا يترك ميراثَهُ .	<sup>יד</sup> כי ה לא-יטש יהנה עמו ונחלתו לא יעזב:
- <sup>15</sup> ma il giudizio si volgerà a giustizia, * la seguiranno tutti i retti di cuore.	- <sup>15</sup> سيعود إلى البرِّ القضاء * ويتبع القضاء كلُّ قلبٍ مُستقيم .	<sup>טו</sup> כיעד-צדק ישוב משפט ואחרי כלי-שירי-לב:
- <sup>16</sup> Chi sorgerà per me * contro i malvagi? Chi starà con me contro i malfattori?	- <sup>16</sup> على الأشرارِ مَنْ يقومُ معي * وعلى فعلةِ الإنمِ مَنْ يقفُ معي ؟	<sup>טז</sup> מי-יקום לי עם-מרעים מי-יתנגב לי עם-פועלי און:
- <sup>17</sup> Se il Signore non fosse il mio aiuto, * in breve io abiterei nel regno * del silenzio.	- <sup>17</sup> لو لم يكن الربُّ نَصْرَتِي * لأوشكتُ أن تسكنَ مَثوى الصَّمْتِ نَفْسِي .	<sup>יז</sup> לוילי יהנה עזרתה לי כמעט ה שכינה דומיה נפשי:
- <sup>18</sup> Quando dicevo: «Il mio piede * vacilla», * la tua grazia, Signore, mi ha sostenuto.	- <sup>18</sup> إِن قُلْتُ: « زَلَّتْ قَدَمِي » * رحمتك يا رَبُّ تُساندني .	<sup>יח</sup> אם-אמרתי מטה רגלי חסדך יהנה יסעדני:
- <sup>19</sup> Quand'ero oppresso dall'angoscia, * il tuo conforto mi ha consolato.	- <sup>19</sup> لما كثرتِ الهمومُ في داخلي * بتغزيانك طابت نفسي .	<sup>יט</sup> כרב שרעפי בקרבי מתחומי ישעשעו נפשי:
- <sup>20</sup> Può essere tuo alleato * un tribunale iniquo, che fa angherie contro la legge?	- <sup>20</sup> أتحالفك محكمة الجرائم * مُخَلِّفةً عقوباتِ مُخالِفِ الشريعة ؟	<sup>כ</sup> ה'יךכרה כסא הגות יצר עמל עלי-יך:
- <sup>21</sup> Si avventano contro la vita * del giusto, * e condannano il sangue innocente.	- <sup>21</sup> إِيَّاهُمْ نَفْسَ البَارِّ يُهاجمون * وإنهم يهجمون:	<sup>כא</sup> גודו על-נפש צדיק ודם נקי ירשיעו:

	وَعَلَى الدَّمِ الزَّكِيِّ يَحْكُمُونَ .	
- <sup>22</sup> Ma il Signore è la mia difesa, * roccia del mio rifugio è il mio Dio;	- <sup>22</sup> لَكِنَّ الرَّبَّ يَكُونُ حِصْنًا لِي * وَالِإِلهِي يَكُونُ صَخْرَةً اعْتِصَامِي	<sup>22</sup> וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגָּב אֱלֹהֵי לְצִוּר מִחֹסִי:
= <sup>23</sup> egli ritorcerà contro di essi la loro malizia, † per la loro perfidia li farà perire, * li farà perire il Signore, nostro Dio.	= <sup>23</sup> יִרְדُّ عَلَيْهِمْ אִתְּהֶם † וּבִשְׂרָהֶם יִסְכְּתֵהֶם * الرَّبُّ إِلَهُنَا يُسְכְּתُهُمْ .	<sup>23</sup> וַיָּשָׁב עֲלֵיהֶם אֶת-אוֹזְנֵם וּבִרְעֵתָם יִצְמִיתָם אֶצְמִיתָם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Salmo 94	מזמור 94	מזמור צה
- <sup>1</sup> Venite, applaudiamo al Signore * acclamiamo alla roccia della nostra salvezza.	= <sup>1</sup> הִלְמֹּאוּ הַלֵּל לַלַּיִת † תִּתְּפֹף לִסְخָרָה خَلَاصِنَا . * <sup>2</sup> تَبَادُرْ إِلَى وَجْهِهِ بِالشُّكْرَانِ وَتَهَيِّفْ لَهُ بِالْأَنَاشِيدِ.	<sup>1</sup> לְכוּ בְרִנְנָה לַיהוָה קְרִיעָה לְצִוּר יִשְׁעֵנוּ:
- <sup>2</sup> Accostiamoci a lui per rendergli grazie, * a lui acclamiamo con canti di gioia.	= <sup>2</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ † وَعَلَى جَمِيعِ الآلِهَةِ مَلِكٌ عَظِيمٌ . * <sup>3</sup> هُوَ الَّذِي بِيَدِهِ أَعْمَاقُ الأَرْضِ وَلَهُ قِمَمُ الجِبَالِ	<sup>2</sup> נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְתוֹדָה בְּזִמְרוֹת קְרִיעַ לּוֹ:
- <sup>3</sup> Poiché grande Dio è il Signore, * grande re sopra tutti gli dèi.	= <sup>3</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَظِيمٌ † وَعَلَى جَمِيعِ الآلِهَةِ مَلِكٌ عَظِيمٌ . * <sup>4</sup> هُوَ الَّذِي بِيَدِهِ أَعْمَاقُ الأَرْضِ وَلَهُ قِمَمُ الجِبَالِ	<sup>3</sup> כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים:
- <sup>4</sup> Nella sua mano sono gli abissi della terra, * sono sue le vette dei monti.	= <sup>4</sup> لَهُ الْبَحْرُ وَهُوَ صَنَعَهُ † وَيَدَاةُ جِبَلِنَا الْيَبֵס . * <sup>5</sup> هَلْمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لَهُ نَعْبُتُوْا أَمَامَ الرَّبِّ صَانِعِنَا	<sup>4</sup> אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי-אָרֶץ וְחוֹעֲפֹת הַרִים לּוֹ:
- <sup>5</sup> Suo è il mare, egli l'ha fatto, * le sue mani hanno plasmato la terra.	= <sup>5</sup> لَهُ الْبَحْرُ وَهُوَ صَنَعَهُ † وَيَدَاةُ جِبَلِنَا الْيَبֵס . * <sup>6</sup> هَلْمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لَهُ نَعْبُتُوْا أَمَامَ الرَّبِّ صَانِعِنَا	<sup>5</sup> אֲשֶׁר-לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ אִנְכַּפֹּת יָדָיו יַצְרוּ:
- <sup>6</sup> Venite, prostrati adoriamo, * in ginocchio davanti al Signore che ci ha creati.	= <sup>6</sup> אֲלֵיּוֹם إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ † <sup>7</sup> فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ كَمَا فِي مَرِيْبَةِ * وَكَمَا فِي يَوْمِ مَسَّةٍ فِي الْبَرِّيَّةِ	<sup>6</sup> בָּאוּ נִשְׁפָּתְנָה וְנִכְרַעָה לְבַרְכָה לְפָנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ: <sup>7</sup> כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִנְחָנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן קָדוֹ הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ:
= <sup>8</sup> Ascoltate oggi la sua voce: † «Non indurite il cuore, * come a Meriba, come nel giorno di Massa nel deserto,	= <sup>8</sup> أَلِیּוֹם إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ † <sup>9</sup> فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ كَمَا فِي مَرِيْبَةِ * وَكَمَا فِي يَوْمِ مَسَّةٍ فِي الْبَرِّيَّةِ	<sup>8</sup> אֶל-תִּשְׁקֹשְׁוּ לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַמִּדְבָּר:
- <sup>9</sup> dove mi tentarono i vostri padri: * mi misero alla prova pur avendo visto le mie opere.	- <sup>9</sup> حَيْثُ آبَاؤُكُمْ اِمْتَحَنُونِي * وَاخْتَبَرُونِي وَكَانُوا يَرَوْنَ أَعْمَالِي .	<sup>9</sup> אֲשֶׁר בְּסוּפֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנּוּנֵי גַם-רָאוּ קְרַעֵלִי:
= <sup>10</sup> Per quarant'anni mi disgustai di quella generazione † e dissi: Sono un popolo dal cuore traviato, * non conoscono le mie vie;	= <sup>10</sup> أَرْبَعِينَ سَنَةً سִئِمْتُ ذَلِكَ الْجِيلِ † وَقُلْتُ: « هُمْ شَعْبٌ ضَلَّتْ قُلُوبُهُمْ » * <sup>11</sup> وَلَمْ يَعْرِفُوا سُبُلِي	<sup>10</sup> אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְוֵט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲזִי לִבְבִּי הֵם אֵלֵהֶם לֹא-יָדְעוּ דַרְכֵי:
- <sup>11</sup> perciò ho giurato nel mio sdegno: * Non entreranno nel luogo del mio riposo».	- <sup>11</sup> حَتَّى أَقْسَمْتُ فِي غَضَبِي * أَنْ لَنْ يَدْخُلُوا فِي رَاحَتِي .	<sup>11</sup> אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם-בָּאוּ אֶל-מְנוּחָתִי:

<p>- <sup>1</sup>Cantate al Signore un canto nuovo, * cantate al Signore da tutta la terra.</p>	<p>- <sup>1</sup> אֲשִׁידוּא לַרֶבֶב׃ נְשִׁידָא גְדִידָא * אֲשִׁידוּא לַרֶבֶב׃ יָא אֲהֵל אֶרֶץ כְּלִימָא.</p>	<p><sup>א</sup> נְשִׁירוּ לַיהוָה נְשִׁיר חֲדָשׁ נְשִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:</p>
<p>- <sup>2</sup>Cantate al Signore, benedite il suo nome, * annunziate di giorno in giorno la sua salvezza.</p>	<p>- <sup>2</sup> אֲשִׁידוּא לַרֶבֶב׃ וּבָרַכּוּ אִשְׁמֵהּ * בְּשִׂרָא מִן יוֹם יוֹם יְיָ בְּחֻלָּצֵהּ.</p>	<p><sup>ב</sup> נְשִׁירוּ לַיהוָה בְּרִכּוּ שְׁמוֹ בְּשִׁירוֹ מִיוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:</p>
<p>- <sup>3</sup>In mezzo ai popoli narrate la sua gloria, * a tutte le nazioni dite i suoi prodigi.</p>	<p>- <sup>3</sup> חֲדָתוּא בִּי אֲמֻם בִּמְגִידֵהּ * בִּי כָּל-שְׁבוּעֵי הַשָּׁמַיִם בְּעֲבָתֵהּ.</p>	<p><sup>ג</sup> סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נְפִלְאוֹתָיו:</p>
<p>- <sup>4</sup>Grande è il Signore e degno di ogni lode, * terribile sopra tutti gli dèi.</p>	<p>- <sup>4</sup> לֵאמֹן רַבְּ עֲזִימָהּ וְגִדִיר בַּלְתִּישִׁיחַ * וְרֹהִיב׃ עֹלָה כָּל-אֱלֹהִים:</p>	<p><sup>ד</sup> כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נִרְאָה הוּא עֹלָה-כָּל-אֱלֹהִים:</p>
<p>- <sup>5</sup>Tutti gli dèi delle nazioni sono un nulla, * ma il Signore ha fatto i cieli.</p>	<p>- <sup>5</sup> לֵאמֹן כָּל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים * וְהַרְבֵּב הוּא הַלֹּדֵי שָׁמַיִם עָשָׂה:</p>	<p><sup>ה</sup> כִּי אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים יְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:</p>
<p>- <sup>6</sup>Maestà e bellezza sono davanti a lui, * potenza e splendore nel suo santuario.</p>	<p>- <sup>6</sup> הַבְּהָא וְהַגְּלָל אָמָהּ * הַעֲזָה וְהַמְּגִדָה בִּי מִקְדִּישֵׁהּ.</p>	<p><sup>ו</sup> הוֹדוּ-וְהִגְדוּ לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֵרַת בְּמִקְדָּשׁוֹ:</p>
<p>= <sup>7</sup>Date al Signore, o famiglie dei popoli, † date al Signore gloria e potenza, * <sup>8</sup>date al Signore la gloria del suo nome.</p>	<p>= <sup>7</sup> קְדַמּוּא לַרֶבֶב׃ יָא עֲשִׂיבֵי הַשָּׁמַיִם * קְדַמּוּא לַרֶבֶב׃ עֲזָה וְגִדָהּ.</p>	<p><sup>ז</sup> הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:</p>
<p>- Portate offerte ed entrate nei suoi atri, * <sup>9</sup>prostratevi al Signore in sacri ornamenti.</p>	<p>- <sup>8</sup> קְדַמּוּא לַרֶבֶב׃ מְגִדָה אִשְׁמֵהּ * אֲחַלְמוּא תְּקִדְמָהּ וְתַעֲלוּא אֶל-דִּיבָרֵהּ.</p>	<p><sup>ח</sup> הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׁאוּ-מִנְחָהּ וּבְאוּ לְחַצְרוֹתָיו:</p>
<p>- Tremi davanti a lui tutta la terra. * <sup>10</sup>Dite tra i popoli: «Il Signore regna!».</p>	<p>- <sup>9</sup> אֲסֻבְדוּא לַרֶבֶב׃ בִּזְיִנֵהּ מִקְדָּשֶׁהּ * אֲרַעְדוּא יָא אֲהֵל אֶרֶץ מִן-וְجִהֵהּ.</p>	<p><sup>ט</sup> הַשִּׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁוֹ תִּילוּ מִפְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ:</p>
<p>- Sorregge il mondo, perché non vacilli; * giudica le nazioni con rettitudine.</p>	<p>= <sup>10</sup> קוּלוּא בִּי אֲמֻם: « הַרְבֵּב מֶלֶךְ » † הַדְּנִיָּה נֹתֵבֶה לֵן תִּתְרַעַע׃ * יִדְיֵן הַשָּׁמַיִם בַּלְּאִשְׁתִּימָהּ.</p>	<p><sup>י</sup> אֲמַרוּ בְּגוֹיִם אֵי יְהוָה מֶלֶךְ אֶרֶץ-תְּקוּן תִּבְל בַּל-תִּמְוֹט יִדְיֵן עַמִּים בְּמִישְׁרִים:</p>
<p>= <sup>11</sup>Gioiscano i cieli, esulti la terra, † freme il mare e quanto racchiude; * <sup>12</sup>esultino i campi e quanto contengono,</p>	<p>= <sup>11</sup> לִתְפֹּרַח הַשָּׁמַיִם וְלִתְבֵּהַג אֶרֶץ * לִיְהַדֵּר הַיָּם וּמַאֲרֵהּ</p>	<p><sup>יא</sup> יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעִם הַיָּם וּמְלֵאוּ:</p>
<p></p>	<p>= <sup>12</sup> לִתְבֵּהַג הַחֲפוֹל וְכָל מַאֲרֵהּ * חַיִּתִּיָּד תִּבְל כָּל-עֵצֵי-הַיָּבֵשׁ:</p>	<p><sup>יב</sup> יִעֲלֹז שִׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אֶז יִרְנֵנוּ כָּל-עֵצֵי-הַיָּבֵשׁ:</p>
<p>= si rallegrino gli alberi della foresta † <sup>13</sup>davanti al Signore che viene, * perché viene a giudicare la terra.</p>	<p>= <sup>13</sup> אָמָם וְגֵה הַרְבֵּב לֵאנֵה אֵת * אֵת לִידֵינָא אֶרֶץ.</p>	<p><sup>יג</sup> לִפְנֵי יְהוָה אֵי בָּא כִּי בָּא לְשִׁפֹּט הָאָרֶץ</p>
<p>- Giudicherà il mondo con giustizia * e con verità tutte le genti.</p>	<p>- יִדְיֵן הַדְּנִיָּה בַּיָּד * וְהַשָּׁמַיִם בְּאִמָּתֵהּ.</p>	<p>יִשְׁפֹּט-תִּבְל בְּצִדְקָה וְעַמִּים בְּאִמָּתוֹ:</p>

<p>- <sup>1</sup>Il Signore regna, esulti la terra, * gioiscano le isole tutte.</p>	<p>- <sup>1</sup> הַרְבֵּב מֶלֶךְ פִּלְתִּישִׁיחַ אֶרֶץ * וְלִתְפֹּרַח הַיָּבֵשׁ הַכַּתִּיבָהּ.</p>	<p><sup>א</sup> יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ וְיִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים:</p>
---	---	---

- <sup>2</sup> Nubi e tenebre lo avvolgono, * giustizia e diritto sono la base del suo trono.	- <sup>2</sup> الْغَمَامُ وَالْغَيْمُ الْمَظْلِمُ مِنْ حَوْلِهِ * وَالرِّبُّ وَالْحَقُّ قَاعِدَةٌ عَرْشِهِ .	<sup>2</sup> עָנָן וְעַרְפָּל סְבִיבָיו צֶדֶק אִמְשָׁפֵט מְכוּן כְּסֵאוֹ:
- <sup>3</sup> Davanti a lui cammina il fuoco * e brucia tutt'intorno i suoi nemici.	- <sup>3</sup> النَّارُ تَسِيرُ أَمَامَهُ * وَتُحْرَقُ مِنْ حَوْلِهَا خُصُومُهُ .	<sup>3</sup> אֵשׁ לִפְנֵי מַלְאָךְ וּתְלַהֵט סְבִיב צָרוֹ:
- <sup>4</sup> Le sue folgori rischiarano il mondo: * vede e sussulta la terra.	- <sup>4</sup> בְּרוֹقָהּ أَضَاءَتِ الدُّنْيَا * وَرَأَتِ الْأَرْضُ فَارْتَعَدَتْ .	<sup>4</sup> הָאֵירוּ בְּרָקָיו תִּמְבֵּל רָאִתָּהּ וּתְמַחֵל הָאָרֶץ:
- <sup>5</sup> I monti fondono come cera davanti al Signore, * davanti al Signore di tutta la terra.	- <sup>5</sup> ذَابَتِ الْجِبَالُ كَالشَّمْعِ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ * مِنْ وَجْهِ سَيِّدِ الْأَرْضِ كُلِّهَا .	<sup>5</sup> הָרִים כְּדֹנֶגֶת נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה כָּל-הָאָרֶץ אֶדְוָן כְּלִי-הָאָרֶץ:
- <sup>6</sup> I cieli annunziano la sua giustizia * e tutti i popoli contemplan la sua gloria.	- <sup>6</sup> حَدَّثَتِ السَّمَاوَاتُ بִּירוֹ * وَرَأَتِ جَمِيعُ الشُّعُوبِ مَجْدَهُ .	<sup>6</sup> הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ וְרָאוּ כָּל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
= <sup>7</sup> Siano confusi tutti gli adoratori di statue † e chi si gloria dei propri idoli. * Si prostrino a lui tutti gli dèi!	= <sup>7</sup> لِيَحْزَرَ جَمِيعُ عِبَادِ الْمُتَحَوِّتِ † الْمُفْتَخِرِينَ بِالْأَوْثَانِ. * أَسْجُدُوا لَهُ يَا جَمِيعَ الْأَلِهَةِ .	<sup>7</sup> יִבְשׁוּ   כָּל-עַבְדֵי פֶסֶל הַמְתַּהַלְלִים בְּאֵלֵיהֶם הַשִּׁתְחַוִּי-לֹא כָּל-אֱלֹהִים:
= <sup>8</sup> Ascolta Sion e ne gioisce, † esultano le città di Giuda * per i tuoi giudizi, Signore.	= <sup>8</sup> سَمِعَتْ صِهْيُونَ فَفَرِحَتْ † وَبَنَاتُ يَهُوذَا ابْتَهَجَتْ * مِنْ أَجْلِ أَحْكَامِكَ يَا رَبُّ .	<sup>8</sup> שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח   צִיּוֹן וּבְתוֹלָנֶיהָ בָּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:
- <sup>9</sup> Perché tu sei, Signore, l'Altissimo su tutta la terra, * tu sei eccelso sopra tutti gli dèi.	- <sup>9</sup> لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِيٌّ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا * مُتَعَالٍ جَدًّا عَلَى الْأَلِهَةِ جَمِيعِهِمْ .	<sup>9</sup> כִּי-אַתָּה יְהוָה עָלִיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ מְאֹד נְעָלִיתָ עַל-כָּל-אֱלֹהִים:
= <sup>10</sup> Odiare il male, voi che amate il Signore: † lui che custodisce la vita dei suoi fedeli * li strapperà dalle mani degli empi.	= <sup>10</sup> يَا مَعْجِبِي الرَّبِّ كُنُوا لِلشَّرِّ مُبْغِضِينَ † فَهُوَ يَحْفَظُ نَفْسَ أَصْفِيَائِهِ * مِنْ أَيْدِي الْأَشْرَارِ يُنْقِذُهُمْ .	<sup>10</sup> אֲהַבֵּי יְהוָה שְׂנְאֵו־רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חַסִּידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם:
- <sup>11</sup> Una luce si è levata per il giusto, * gioia per i retti di cuore.	- <sup>11</sup> أَشْرَقَ النُّورُ عَلَى الْأَبْرَارِ * وَالفَرْحُ عَلَى مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ .	<sup>11</sup> אֹר נִרְעַ לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי-לֵב שִׂמְחָה:
- <sup>12</sup> Rallegratevi, giusti, nel Signore, * rendete grazie al suo santo nome.	- <sup>12</sup> أَيُّهَا الْأَبْرَارُ بِالرَّبِّ افْرَحُوا * وَبِذِكْرِهِ الْقُدُّوسِ أَشِيدُوا .	<sup>12</sup> שִׂמְחוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קְדוֹשׁוֹ:

## Salmo 97

## מזמור 97

## מזמור צח

<sup>1</sup> Salmo.	<sup>1</sup> מְרִמּוֹר	<sup>1</sup> מְזִמּוֹר
- Cantate al Signore un canto nuovo, * perché ha compiuto prodigi.	- אֲתִשְׁבְּחוּ לַרַבِّ נְשִׁידָא جَدِيدًا * فَإِنَّهُ صَنَعَ الْعَجَائِبَ	שִׁירוּ לַיהוָה   שִׁיר חֲדָשׁ כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה
- Gli ha dato vittoria la sua destra * e il suo braccio santo.	- الْخِلاصُ بِيَمِينِهِ * بِذِرَاعِهِ الْقُدُّوسَةِ .	הוֹשִׁיעָה-לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קְדוֹשׁוֹ:
- <sup>2</sup> Il Signore ha manifestato la sua salvezza, * agli occhi dei popoli ha rivelato la sua giustizia.	- <sup>2</sup> كَشَفَ الرَّبُّ خِلاصَهُ * لِعُيُونِ الْأُمَمِ كَشَفَ بَرَّهُ .	<sup>2</sup> הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלְגַּה צְדָקָתוֹ:

<p>- <sup>3</sup>Egli si è ricordato del suo amore, * della sua fedeltà alla casa di Israele.</p>	<p>- <sup>2</sup> ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَأَمَانَتَهُ لِيَبَيِّنَ إِسْرَائِيلَ * فَرَأَتْ جَمِيعَ أَقْصَى الْأَرْضِ خَلَاصَ إِلَيْهَا .</p>	<p><sup>2</sup> זָכַר חַסְדּוֹ וְאֶמּוּנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל</p>
<p>- Tutti i confini della terra hanno veduto * la salvezza del nostro Dio.</p>	<p>- <sup>4</sup> إِهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا * إِنْدَفِعُوا بِالْعَزْفِ وَبِالتَّهْلِيلِ</p>	<p>רָאוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:</p>
<p>- <sup>4</sup> Acclami al Signore tutta la terra, * gridate, esultate con canti di gioia.</p>	<p>- <sup>5</sup> إِعْرَفُوا لِلرَّبِّ بِالْكِنَارَةِ * بِالْكِنَارَةِ وَصَوْتِ التَّرْنِيمِ .</p>	<p><sup>4</sup> הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ בְּצִהוּ וּבְנִינָה וּזְמִירוֹ:</p>
<p>- <sup>5</sup> Cantate inni al Signore con l'arpa, * con l'arpa e con suono melodioso</p>	<p>- <sup>6</sup> إِهْتَفُوا بِالْأَبْوَاقِ وَصَوْتِ الصُّورِ * أَمَامَ الرَّبِّ الْمَلِكِ .</p>	<p><sup>5</sup> וּזְמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִפּוֹר וְקוֹל זְמִירָה:</p>
<p>- <sup>6</sup> con la tromba e al suono del corno * acclamate davanti al re, il Signore.</p>	<p>- <sup>7</sup> لِيَهْدِيَ الرَّبُّ الْبَحْرَ وَمَا فِيهِ * وَالدُّنْيَا وَسُكَّانَهَا .</p>	<p><sup>6</sup> יְרַעַם הַיָּם וּמַלְאֵאוֹ תִּמְבַּל וְיִשְׁבִּי בָהּ:</p>
<p>- <sup>7</sup> Frema il mare e quanto racchiude, * il mondo e i suoi abitanti.</p>	<p>- <sup>8</sup> لِيُصَفِّقَ الْأَنْهَارُ * وَلِيُتְהَلَّلَ الْجِبَالُ جَمِيعًا<sup>9</sup> أَمَامَ الرَّبِّ .</p>	<p><sup>7</sup> נְהַרֹת מִתְחַאוֹבְבָה וְיַחַד הַרִים יִרְגְּנוּ:</p>
<p>- <sup>8</sup> I fiumi battano le mani, * esultino insieme le montagne</p>	<p>= فَإِنَّهُ آتٍ لِيَدِينَ الْأَرْضَ † يَدِينُ الدُّنْيَا بِالْبِرِّ * وَالشُّعُوبَ بِالْإِسْتِقَامَةِ .</p>	<p><sup>8</sup> לְפָנָי יִהְיֶה כִּי בֹא לִישְׁפֹּט הָאָרֶץ</p>
<p>- <sup>9</sup> davanti al Signore che viene, * che viene a giudicare la terra.</p>	<p>- Giudicherà il mondo con giustizia * e i popoli con rettitudine.</p>	<p>יִשְׁפֹּט תִּמְבַּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:</p>

Salmo 98	مزمور 98	מזמור צט
<p>- <sup>1</sup>Il Signore regna, tremino i popoli: * siede sui cherubini, si scuota la terra.</p>	<p>- <sup>1</sup> الرَّبُّ مَلَكَ فَالشُّعُوبُ تَرْتَعِدُ * هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْكُرُوبِيِّنَ فَالْأَرْضُ تَتَزَعزَعُ .</p>	<p><sup>1</sup> יְהוָה מְלֹךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יִשָּׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ:</p>
<p>- <sup>2</sup>Grande è il Signore in Sion, * eccelso sopra tutti i popoli.</p>	<p>- <sup>2</sup> الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونَ * وَمُتَعَالٍ عَلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ .</p>	<p><sup>2</sup> יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְגָב אֱלֹהֵי עַל-כָּל-הָעַמִּים:</p>
<p>- <sup>3</sup>Lodino il tuo nome grande e terribile, * perché è santo.</p>	<p>= لِيُحْمَدِ اسْمُكَ الْعَظِيمِ الرَّهيبِ † فَإِنَّهُ قُدُّوسٌ † قَدِيرٌ * أَنْتَ الْمَلِكُ الْمُحِبُّ لِلْحَقِّ</p>	<p><sup>3</sup> יִזְדּוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא:</p>
<p>= <sup>4</sup>Re potente che ami la giustizia, † tu hai stabilito ciò che è retto, * diritto e giustizia tu eserciti in Giacobbe.</p>	<p>- فَإِنَّكَ أَنْتَ أَقَمْتَ الْإِسْتِقَامَةَ * وَأَجْرَيْتَ فِي يَعْقُوبَ الْحَقَّ وَالْعَدْلَ .</p>	<p><sup>4</sup> וְעַז מְלֹךְ מִשְׁפָּט אֱלֹהִים אַתָּה כּוֹנֵנֵת מִישָׁרִים מִשְׁפָּט רִצְדָקָה בְּיַעֲקֹב א אַתָּה עֲשִׂית:</p>
<p>= <sup>5</sup>Esaltate il Signore nostro Dio, † prostratevi allo sgabello dei suoi piedi, * perché è santo.</p>	<p>= عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا † وَاسْجُدُوا لِمَوْطِئِ قَدَمَيْهِ * فَإِنَّهُ قُدُّوسٌ .</p>	<p><sup>5</sup> הַרְמִיזוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחוּוּ לְהַדְמַם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:</p>
<p>= <sup>6</sup>Mosè e Aronne tra i suoi sacerdoti, † Samuele tra quanti invocano il suo nome: * invocavano il Signore ed egli rispondeva.</p>	<p>- <sup>6</sup> موسى وهارونُ بَيْنَ كَهَنَتِهِ * وَصَمُؤِيلُ بَيْنَ مَنْ يَدْعُونَ بِاسْمِهِ .</p>	<p><sup>6</sup> מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן א בְּכַהֲנָיו וְשַׁמְוֵאל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ</p>



	- כאָנוֹ יִדְעוֹן רַבֵּי * וְכָאן מְיִיבֵהֶם .	קראים אַל-יִהְיֶה וְהוּא יַעֲנֵם:
= <sup>7</sup> Parlava loro da una colonna di nubi: † obbedivano ai suoi comandi * e alla legge che aveva loro dato.	- <sup>7</sup> فِي عَمُودِ الْعَمَامِ كَلَّمَهُمْ * حَفِظُوا شَهَادَتَهُ وَالْفَرَائِضَ الَّتِي آتَاهُمْ .	<sup>7</sup> בַּעֲמוּד עַנְוֹן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ לְעֻדְתּוֹ וְחָק גְּמוּלָמוֹ:
= <sup>8</sup> Signore, Dio nostro, tu li esaudivi, † eri per loro un Dio paziente, * pur castigando i loro peccati.	= <sup>8</sup> أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُنَا إِنَّكَ أَجَبْتَهُمْ † كُنْتَ إِلَهُهَا مُسَامِحًا * وَمِنْ مَسَاوِيئِهِمْ مُنْتَقِمًا .	<sup>8</sup> יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אַל יִזְשֵׂא הַיִּתְּ לָהֶם יְזַכְּם עַל-עֲלִילוֹתָם:
= <sup>9</sup> Esaltate il Signore nostro Dio † prostratevi davanti al suo monte santo, * perché santo è il Signore, nostro Dio.	= <sup>9</sup> عَظَّمُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا † وَاسْجُدُوا لِجَبَلِ قُدْسِهِ * فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهُنَا قُدُّوسٌ .	<sup>9</sup> רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחוּוּ לְהַר קְדְשׁוֹ כִּי-קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Salmo 99	מזמור 99	מזמור ק
<sup>1</sup> Salmo. In rendimento di grazie.	<sup>1</sup> מְזִמּוֹר. לְלַחֲמִיד .	<sup>1</sup> מְזִמּוֹר לְתוֹדָה
= <sup>2</sup> Acclamate al Signore, voi tutti della terra, † servite il Signore nella gioia, * presentatevi a lui con esultanza.	= <sup>2</sup> إِهْتَفُوا لِلرَّبِّ يَا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا † أَعْبُدُوا الرَّبَّ بِالْفَرَحِ * أَدْخُلُوا إِلَى أَمَاوِيهِ بِالتَّهْلِيلِ .	הַרְיִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ: <sup>2</sup> עֲבַדְוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנְנָה:
= <sup>3</sup> Riconoscete che il Signore è Dio; † egli ci ha fatti e noi siamo suoi, * suo popolo e gregge del suo pascolo.	= <sup>3</sup> إِعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ † هُوَ صَنَعَنَا وَنَحْنُ لَهُ * نَحْنُ شَعْبُهُ وَعَنَمٌ مَرَعَاهُ .	<sup>3</sup> דַּעוּ כִּי-יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא-עָשָׂנוּ (וְלוֹ) [וְלוֹ] אֲנִיחֵנוּ עֲלֵמוּ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:
= <sup>4</sup> Varcate le sue porte con inni di grazie, † i suoi atrii con canti di lode, * lodatelo, benedite il suo nome;	= <sup>4</sup> أَدْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِالشُّكْرِانِ † وَدِيَارَهُ بِالتَّنْسِيحِ * إِحْمَدُوهُ وَبَارِكُوا اسْمَهُ .	<sup>4</sup> בָּאוּ שַׁעְרָיו   בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ-לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ:
= <sup>5</sup> poiché buono è il Signore, † eterna la sua misericordia, * la sua fedeltà per ogni generazione.	- <sup>5</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ وَلِلْأَبَدِ رَحْمَتُهُ * وإِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ أَمَانَتُهُ .	<sup>5</sup> כִּי-טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד-דָּר דָּר אֱמוּנָתוֹ:

Salmo 100	מזמור 100	מזמור קא
<sup>1</sup> Di Davide. Salmo.	<sup>1</sup> לְדָוִד. מְזִמּוֹר .	<sup>1</sup> לְדָוִד מְזִמּוֹר
- Amore e giustizia voglio cantare * voglio cantare inni a te, o Signore.	- الرَّحْمَةُ وَالْقِضَاءُ أَنْشِدُ * لَكَ يَا رَبُّ أَعْرِفُ	חֶסֶד-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לָךְ יְהוָה אֲזַמְרָה:
- <sup>2</sup> Agirò con saggezza nella via dell'innocenza: * quando a me verrai?	- <sup>2</sup> أَتَقَدَّمُ فِي سَبِيلِ الْكَامِلِينَ * فَمَتَى تَأْتِي إِلَيَّ ؟	<sup>2</sup> אֲשַׁכֵּילָה   בְּדַרְךְ תָּמִים מִתִּי תִבּוֹא אֵלַי
- Camminerò con cuore integro, * dentro la mia casa.	- فِي كِبَالِ قَلْبِي أَسِيرُ * فِي وَسَطِ بَيْتِي .	אַתְהִלָּה בְּתָם-לִבְבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי:
= <sup>3</sup> Non sopporterò davanti ai miei occhi azioni malvagie; † detesto chi fa il male, *	- <sup>3</sup> لَا أَضَعُ نُصْبَ عَيْنَيَّ شَيْئًا تَأْفِهًا * وَأَبْغَضُ مَنْ يَفْعَلُ	<sup>3</sup> לֹא-אֲשִׁית   לְגִדְ עֵינַי דְּבַר-בְּלִיעַל

non mi sarà vicino.	أَبْعَضْتُ عَمَلَ الْجَاهِدِينَ فَلَا يَعْلُقُ بِي .	עֲשֵׂה-סֵטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבֶק בִּי:
- <sup>4</sup> Lontano da me il cuore perverso, * il malvagio non lo voglio conoscere.	- <sup>4</sup> الْقَلْبُ الْمَلْتَوِي فَلْيَتَّعِدْ عَنِّي * وَالشَّرِيرُ لَا أَعْرِفُهُ .	<sup>4</sup> לִבְבַּעַשׂ יָסוּר מִמֶּנִּי יָרַע לֹא אֶדְעָה:
- <sup>5</sup> Chi calunnia in segreto il suo prossimo * io lo farò perire;	- <sup>5</sup> الْمُغْتَابُ لِقَرِيْبِهِ بِالْحَفَاءِ أُسْكِنُهُ * وَمُسْتَاْمِخُ الْعَيْنِ مُتْتَفِخُ الْقَلْبِ لَا أُطِيقُهُ .	<sup>5</sup> (מלושני) [מְלֻשְׁנִי] בְּסֶטֶר וְרָעָהוּ אוֹתוֹ אֶצְמִית
- chi ha occhi altezzosi e cuore superbo * non lo potrò sopportare.	- <sup>6</sup> عَيْنَايَ عَلَى أَمْنَاءِ الْأَرْضِ لَيْسَكُنُوا مَعِيَ * السَّائِرُ فِي طَرِيقِ الْكَمَالِ هُوَ يُجِدُّمَنِي .	גְּבוּהַ-עֵינָיִם וּרְתוּבַ לִבְבּוֹ אֲתוֹ לֹא אוֹכְלִי:
= <sup>6</sup> I miei occhi sono rivolti ai fedeli del paese † perché restino a me vicino: * chi cammina per la via integra sarà mio servitore.	= <sup>6</sup> عَيْنَايَ عَلَى أَمْنَاءِ الْأَرْضِ لَيْسَكُنُوا مَعِيَ * السَّائِرُ فِي طَرِيقِ الْكَمَالِ هُوَ يُجِدُّمَنِي .	<sup>6</sup> עֵינַי וְ בְּנֵאֲמַנֵי-אֶרֶץ לְיִשְׂרָאֵל עֲמִתִּי הֵלֶךְ בְּדֶרֶךְ תְּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי:
- <sup>7</sup> Non abiterà nella mia casa chi agisce con inganno, * chi dice menzogne non starà alla mia presenza.	- <sup>7</sup> الْعَامِلُ بِالْمَكْرِ لَا يَسْكُنُ فِي بَيْتِي * وَالنَّاطِقُ بِالْكَذِبِ لَا يَقِفُ أَمَامَ عَيْنَيَّ .	<sup>7</sup> לֹא-יִשְׁבּוּ בְּבֵיתִי עֹשֵׂה רַמְיָה דֹּבֵר שִׁקְרִים לֹא-יִזְוֹן לְיַגֵּד עֵינַי:
- <sup>8</sup> Sterminerò ogni mattino tutti gli empi del paese, * per estirpare dalla città del Signore quanti operano il male.	= <sup>8</sup> فِي كُلِّ صَبَاحٍ أُسْكِنْتُ أَشْرَارَ الْأَرْضِ كُلَّهُمْ † حَتَّى يَنْقَرَضَ مِنْ مَدِينَةِ الرَّبِّ * جَمِيعَ فَعَلَةِ الْآثَامِ .	<sup>8</sup> לְבַקְרִים אֶצְמִית כָּל-רִשְׁעֵי-אֶרֶץ לְהַכְרִית מַעֲרִיף-יְהוָה כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:

Salmo 101      מזמור 101      מזמור קב

1	1	
<sup>1</sup> Preghiera di un afflitto che è stanco e sfoga dinanzi a Dio la sua angoscia.	<sup>1</sup> صَلَاةٌ مِنْ أَجْلِ بَائِسٍ يُثْرَعُ فِي ضَيْقِهِ سَكُوَاهُ أَمَامَ الرَّبِّ .	<sup>1</sup> תַּפְלָה לְעַנִּי כִּי-יַעֲזֹף וּלְפָנַי יְהוָה יִשְׁפֹּף שִׁיחִי:
- <sup>2</sup> Signore, ascolta la mia preghiera, * a te giunga il mio grido.	- <sup>2</sup> يَا رَبِّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي * وَلْيَبْلُغْ إِلَيْكَ صُرَاخِي .	<sup>2</sup> יְהוָה שְׁמַעַה תַּפְלָתִי וְיִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי תְבוּאָה:
= <sup>3</sup> Non nascondermi il tuo volto; † nel giorno della mia angoscia piega verso di me l'orecchio * Quando ti invoco: presto rispondimi.	= <sup>3</sup> فِي يَوْمِ ضَيْقِي لَا تَحْجُبْ عَنِّي وَجْهَكَ † أَمِلْ إِلَيَّ أُنْذَكَ * أَسْرِعْ إِلَيَّ إِجَابَتِي يَوْمَ أَدْعُوكَ .	<sup>3</sup> אַל-תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָרָתִי הִשָּׂה-אָזְנִי אֵלַי אֲזַנְדָה בְּיוֹם אֶקְרָא מִתֵּר עֲנֵנִי:
- <sup>4</sup> Si dissolvono in fumo i miei giorni * e come brace ardono le mie ossa.	- <sup>4</sup> فَأَيَّامِي كَالدُّخَانِ تَلَاشَتْ * وِعِظَامِي كَالوَقُودِ اضْطَرَمَّتْ .	<sup>4</sup> כִּי-כָלוּ בְעָשָׁן יָמַי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ:
- <sup>5</sup> Il mio cuore abbattuto come erba inaridisce, * dimentico di mangiare il mio pane.	- <sup>5</sup> أُصِيبَ قَلْبِي وَيَبَسَ كَالْعُشْبِ * حَتَّى نَسِيتُ أَنْ أَكُلَ خُبْزِي .	<sup>5</sup> הוֹכַח-כַּעֲשָׂב וַיִּבַּשׁ לִבִּי כִּי-שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶמִי:
- <sup>6</sup> Per il lungo mio gemere * aderisce la mia pelle alle mie ossa.	- <sup>6</sup> مِنْ صَوْتِ تَأْوُهُ * لَصِقَ جِلْدِي بِعِظْمِي .	<sup>6</sup> מִקוֹל אֲנַחְתִּי דָבְקָה לְעֲצָמַי לְבָשָׂרִי:
- <sup>7</sup> Sono simile al pellicano del deserto, * sono come un gufo tra le rovine.	- <sup>7</sup> شَابَهْتُ بَجَعَةَ الْبَرِّيَّةِ * صِرْتُ مِثْلَ بَوْمَةِ الْأَخْرَبَةِ .	<sup>7</sup> דְּמִיתִי לְקִאֵת מִדְּבָר הָיִיתִי כְּכּוֹס חֲרָבוֹת:
- <sup>8</sup> Voglio e gemo * come uccello solitario sopra un tetto.	- <sup>8</sup> سَهَرْتُ وَنُحْتُ كَالْعُصْفُور * ...	<sup>8</sup> שָׁקַדְתִּי וְאָהִיגָה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל-גָּג:

	<p>الْمُنْفَرِدِ عَلَى الْأَسْطِخَةِ .</p>	
- <sup>9</sup> Tutto il giorno mi insultano i miei nemici, * furenti imprecano contro il mio nome.	- <sup>9</sup> طَوَالَ النَّهَارِ عَيَّرَنِي أَعْدَائِي * وَفِي حَقِّهِمْ عَلَيَّ يَلْعَنُونَنِي .	<sup>ט</sup> כָּל־הַיּוֹם חָרְפוּנִי אוֹיְבָי מְהוֹלְלֵי בִי וְנֹשְׁעוּ:
- <sup>10</sup> Di cenere mi nutro come di pane, * alla mia bevanda mescolo il pianto,	- <sup>10</sup> أَكَلْتُ الرَّمَادَ مِثْلَ الخُبْزِ * وَمَزَجْتُ بِالدَّمُوعِ شَرَابِي	<sup>י</sup> כִּי־אֶפֶר כְּלֶחֶם אֶכְלֵתִי אֲשַׁקּוּי בְּבִכְי מְסַכְתִּי:
- <sup>11</sup> davanti alla tua collera e al tuo sdegno, * perchè mi sollevi e mi scagli lontano.	- <sup>11</sup> بِسَبَبِ عَضْبِكَ وَسُخْطِكَ * فَإِنَّكَ رَفَعْتَنِي ثُمَّ طَرَحْتَنِي .	<sup>יא</sup> מִפְּנֵי־זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נִשְׂאֵתֵנִי וּמַשְׁלִיכֵנִי:
- <sup>12</sup> I miei giorni sono come ombra che declina, * e io come erba inaridisco.	- <sup>12</sup> أَيَّامِي كَطَلٍّ مَائِلٍ * وَقَدْ يَبَسْتُ كَالْعُشْبِ .	<sup>יב</sup> יָמֵי כְּצֶל נֹטוּי אֲנִי כְּעֵשֶׂב אֵיבֵשׁ:
<b>2</b>	<b>٢</b>	
- <sup>13</sup> Ma tu, Signore, rimani in eterno, * il tuo ricordo per ogni generazione.	- <sup>13</sup> وَأَنْتَ يَا رَبُّ (/) جَالِسٌ لِلْأَبَدِ * وَذِكْرُكَ بَاقٍ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ .	<sup>יג</sup> וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב אֲזַכְּרֶךָ לְדָר וְדָר:
= <sup>14</sup> Tu sorgerai, avrai pietà di Sion, † perchè è tempo di usarle misericordia: * l'ora è giunta.	= <sup>14</sup> سَتَقُومُ وَتَرَأْفُ بِصِهْيُونَ † فَقَدْ حَانَ أَنْ تَتَحَنَّنَ عَلَيْهَا * وَقَدْ آتَى الْأَوَانُ .	<sup>יד</sup> אַתָּה תִּקְוֶה מִרְחַם צִיּוֹן כִּי־עַתָּה לְחַנּוּנָה כִּי־בָּא מוֹעֵד:
- <sup>15</sup> Poiché ai tuoi servi sono care le sue pietre * e li muove a pietà la sua rovina.	- <sup>15</sup> إِنَّ عِبِيدَكَ أَحَبُّوا حِجَارَتَهَا * وَحَنُّوا عَلَى ثُرَابِهَا .	<sup>טו</sup> כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבָנֶיהָ וְאֶת־עֲפָרָהּ יִחַנּוּ:
- <sup>16</sup> I popoli temeranno il nome del Signore * e tutti i re della terra la tua gloria,	- <sup>16</sup> وَسَتَخَشَى الْأُمَمُ اسْمَ الرَّبِّ * وَجَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ مَجْدَكَ .	<sup>טז</sup> וְיִירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדְךָ:
- <sup>17</sup> quando il Signore avrà ricostruito Sion * e sarà apparso in tutto il suo splendore.	- <sup>17</sup> إِذَا بَنَى الرَّبُّ صِهْيُونَ * تَجَلَّى فِي مَجْدِهِ	<sup>יז</sup> כִּי־בִנְהָ יְהוָה צִיּוֹן יִרְאָה בְּכָבוֹדוֹ:
- <sup>18</sup> Egli si volge alla preghiera del misero * e non disprezza la sua supplica.	- <sup>18</sup> وَالتَفَّتْ إِلَى صَلَاةِ الْمَسْلُوبِ * وَمَا أزدري دُعَاءَهُ .	<sup>יח</sup> פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעֹרֶעֶר וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם:
- <sup>19</sup> Questo si scriva per la generazione futura * e un popolo nuovo darà lode al Signore.	- <sup>19</sup> فَلْيَكْتُبْ هَذَا لِلْجِيلِ الْآتِي * وَيُسَبِّحِ الرَّبَّ شَعْبٌ سَيَخْلُقُ .	<sup>יט</sup> תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרָיו וְעַם לְבָרָא יִהְלֵלֶיהָ:
- <sup>20</sup> Il Signore si è affacciato dall'alto del suo santuario, * dal cielo ha guardato la terra,	- <sup>20</sup> الرَّبُّ مِنْ عُلُوِّ قُدْسِهِ تَطَّلَعَ * وَمِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ نَظَرَ	<sup>כ</sup> כִּי־הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הַבְּיֹט:
- <sup>21</sup> per ascoltare il gemito del prigioniero, * per liberare i condannati a morte;	- <sup>21</sup> لِيَسْمَعَ تَنَهُدَ الْأَسِيرِ * وَيُطْلِقَ سَرَاحَ أَبْنَاءِ الْمَوْتِ	<sup>כא</sup> לְשִׁמְעַ אֲנָקַת אֲסִיר לְפָתַח בְּנֵי תְמוּתָהּ:
- <sup>22</sup> perché sia annunziato in Sion il nome del Signore * e la sua lode in Gerusalemme,	- <sup>22</sup> حَتَّى يُحَدِّثَ بِاسْمِ الرَّبِّ فِي صِهْيُونَ * وَيَسَبِّحَتْهُ فِي أُورُشَلِيمَ	<sup>כב</sup> לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה אֶתְהַלְלוּ בִירוּשָׁלַיִם:
- <sup>23</sup> quando si aduneranno insieme i popoli * e i regni per servire il Signore.	- <sup>23</sup> عِنْدَ اجْتِمَاعِ الشُّعُوبِ وَالْمَمَالِكِ * لِيَكِي يَعْبُدُوا الرَّبَّ .	<sup>כג</sup> כִּהְקַבְּץ עַמִּים יִקְרָו אֶמְמַלְכוֹת לְעַבְדָּ אֶת־יְהוָה:
<b>3</b>	<b>٣</b>	
- <sup>24</sup> Ha fiaccato per via la mia forza, * ha abbreviato i miei giorni.	- <sup>24</sup> فِي الطَّرِيقِ أَوْهَنْ قُوَّتِي * وَقَصَّه بְגָרְךָ (כחו) [כחי]	<sup>כד</sup> עָנָה בְּגָרְךָ (כחו) [כחי]

	קצַר יָמַי:	وَقَصَّرَ أَيَّامِي .
= <sup>25</sup> Io dico: Mio Dio, † non rapirmi a metà dei miei giorni; * i tuoi anni durano per ogni generazione.	כָּה אָמַר אֱלֹהֵי אֶל־מַעֲלָנִי בַחֲצֵי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתָיִךְ:	- <sup>25</sup> أَقُولُ يَا إِلَهِي لَا تَرْفَعْنِي فِي نِصْفِ أَيَّامِي * إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ سَنُوكَ .
- <sup>26</sup> In principio tu hai fondato la terra, * i cieli sono opera delle tue mani.	כֹּה לְפָנַיִם הָאָרֶץ יִסְדַּתָּ וּמַעֲשֵׂהָ יְדֵיךָ שָׁמַיִם:	- <sup>26</sup> فِي الْبَدْءِ أَسَّسْتَ الْأَرْضَ * وَالسَّمَوَاتُ صُنْعُ يَدَيْكَ
- <sup>27</sup> Essi periranno, ma tu rimani, * tutti si logorano come veste,	כֹּה הָמָּה   יֵאָבְדוּ וְאַתָּה תִּלְעָמָד וְכֹלֶם כַּבְּגָד יִבְלוּ כַּלבוֹשׁ מִתְחַלְּפִים וְיִחַלְפוּ:	- <sup>27</sup> هِيَ تَزُولُ وَأَنْتَ تَبْقَى * وَكُلُّهَا كَالثَّوْبِ يَبْلَى
- come un abito tu li muterai * ed essi passeranno.	כֹּה וְאַתָּה־הוּא אֲשַׁנּוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:	- <sup>28</sup> وَكَمَا يُعَيِّرُ الثَّوْبُ تُعَيِّرُهَا * <sup>28</sup> وَأَنْتَ أَنْتَ وَسِنُوكَ لَا تَنْتَهِي .
- <sup>28</sup> Ma tu resti lo stesso * e i tuoi anni non hanno fine.		
- <sup>29</sup> I figli dei tuoi servi avranno una dimora, * resterà salda davanti a te la loro discendenza.	כֹּה בְנֵי־עַבְדֶיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזִרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוּן:	- <sup>29</sup> بَنُو عِبِيدِكَ يَسْكُنُونَ * وَذُرِّيَّتُهُمْ تَبْقَى أَمَامَكَ .

Salmo 102	מזמור 102	מזמור קג
1	1	א לְדָוִד
<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> لِدَاوُد.	
- Benedici il Signore, anima mia, * quanto è in me benedica il suo santo nome.	- بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي * وَيَا جَمِيعَ مَا فِي دَاخِلِي اسْمَهُ الْقُدُّوسَ	בָּרְכִי בַפְּשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבֵי אֶת־נַשְׁמָה קִדְשׁוֹ:
- <sup>2</sup> Benedici il Signore, anima mia, * non dimenticare tanti suoi benefici.	- <sup>2</sup> بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي * وَلَا تَنْسِي جَمِيعَ إِحْسَانَاتِهِ .	בָּרְכִי בַפְּשִׁי אֶת־יְהוָה וְאַל־תִּשְׁכַּחֵי כָּל־גְּמוּלָיו:
- <sup>3</sup> Egli perdona tutte le tue colpe, * guarisce tutte le tue malattie;	- <sup>3</sup> هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ آثَامِكَ * وَيَشْفِي جَمِيعَ أَمْرَاضِكَ	ג סַלַח לְכָל־עֲוֹנֶיךָ הִרְפָּא לְכָל־מַחְלוּאַיִכֶי:
- <sup>4</sup> salva dalla fossa la tua vita, * ti corona di grazia e di misericordia;	- <sup>4</sup> يَقْتَدِي مِنَ الْهُوَّةِ حَيَاتِكَ * وَيُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ .	ד הגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הִמְעִטְרֶיכִי חֶסֶד וּרְחֻמִים:
- <sup>5</sup> egli sazia di beni i tuoi giorni * e tu rinnovi come aquila la tua giovinezza.	- <sup>5</sup> يُشْبِعُ سِنِينَكَ خَيْرًا * فَيَتَجَدَّدُ كَالْعُقَابِ شَبَابُكَ .	ה המְשַׂבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדֶיךָ תַתְּחַדֵּשׁ כַּנְּשֹׂר גְּעוּרֶיכִי:
- <sup>6</sup> Il Signore agisce con giustizia * e con diritto verso tutti gli oppressi.	- <sup>6</sup> الرَّبُّ الَّذِي يُجْرِي الْبِرَّ وَالْحَقَّ * لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ	ו עֹשֶׂה צְדָקוֹת יְהוָה אִמְשֹׁפְטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:
- <sup>7</sup> Ha rivelato a Mosè le sue vie, * ai figli d'Israele le sue opere.	- <sup>7</sup> عَرَفَ مُوسَى طُرُقَهُ * وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَأْتَرَهُ .	ז יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:
2	2	
- <sup>8</sup> Buono e pietoso è il Signore, * lento all'ira e grande nell'amore.	- <sup>8</sup> الرَّبُّ رَوْوْفٌ رَحِيمٌ * طَوِيلٌ الْأَنَاءِ كَثِيرٌ الرَّحْمَةِ .	ח רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אַרְךָ אַפַּיִם וּרְב־חֶסֶד:
- <sup>9</sup> Egli non continua a contestare * e non conserva per sempre	- <sup>9</sup> لَا عَلَى الدَّوَامِ يُحَاصِمُ *	ט לֹא־לְנֶצַח יִרִיב

<p>il suo sdegno.</p>	<p>ولا لِلأَبَدِ يَحْقُدُ</p>	<p>ולא לעולם ישור:</p>
<p>- <sup>10</sup>Non ci tratta secondo i nostri peccati, * non ci ripaga secondo le nostre colpe.</p>	<p>- <sup>10</sup> لا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا عَامَلْنَا * ولا عَلَى حَسَبِ آثَامِنَا كَأَفَانَا .</p>	<p><sup>10</sup> לא בחטאינו עשה לנו ולא כעונותינו גמל עלינו:</p>
<p>- <sup>11</sup>Come il cielo è alto sulla terra, * così è grande la sua misericordia su quanti lo temono;</p>	<p>- <sup>11</sup> بَلْ كَأَرْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الأَرْضِ * عَظُمَتْ رَحْمَتُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ</p>	<p><sup>11</sup> כִּי כגובה שמים על-הארץ גבר חסדו על-יראיו:</p>
<p>- <sup>12</sup>come dista l'oriente dall'occidente, * così allontana da noi le nostre colpe.</p>	<p>- <sup>12</sup> كَبُعْدِ المَشْرِقِ عَنِ المَغْرِبِ * أَبْعَدَ عَنَّا مَعَاصِينَا .</p>	<p><sup>12</sup> כרחוק מזרח ממערב הרחיק ממנו את-פשעינו:</p>
<p>- <sup>13</sup>Come un padre ha pietà dei suoi figli, * così il Signore ha pietà di quanti lo temono.</p>	<p>- <sup>13</sup> كَمَا يَرَأْفُ الأَبُ بِنَبِيهِ * يَرَأْفُ الرَّبُّ بِمَنْ يَتَّقُونَهُ</p>	<p><sup>13</sup> כרחם אב על-בנים רתם יהוה על-יראיו:</p>
<p>- <sup>14</sup>Perché egli sa di che siamo plasmati, * ricorda che noi siamo polvere.</p>	<p>- <sup>14</sup> لِأَنَّهُ عَالِمٌ بِجِبَلَّتِنَا * وذاكِرٌ أَنَّنَا تُرَابٌ .</p>	<p><sup>14</sup> כִּי-הוא ידע יצרנו זכור כִּי-עפר אנחנו:</p>
<p>- <sup>15</sup>Come l'erba sono i giorni dell'uomo, * come il fiore del campo, così egli fiorisce.</p>	<p>- <sup>15</sup> الإِنْسَانُ كالعُشْبِ أَيَّامُهُ * وكزهر الحقل يزهر</p>	<p><sup>15</sup> אנוש כחציר ימיו כצִיץ השדה כן יצִיץ:</p>
<p>- <sup>16</sup>Lo investe il vento e più non esiste * e il suo posto non lo riconosce.</p>	<p>- <sup>16</sup> هَبَّتْ عَلَيْهِ رِيحٌ فَلَمْ يَكُنْ * ولم يعد يعرفه موضعه .</p>	<p><sup>16</sup> כִּי רוח עברה-כו ואיננו ולא-יכירנו עוד מקומו:</p>
<p>3</p>	<p>3</p>	<p></p>
<p>- <sup>17</sup>La grazia del Signore è da sempre, * dura in eterno per quanti lo temono;</p>	<p>= <sup>17</sup> وَرَحْمَةُ الرَّبِّ مُنْذُ الأَزَلِ † ولِلأَبَدِ عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَهُ * وَبِرَّةِ لِبَنِي البَنِينَ</p>	<p><sup>17</sup> וחסד יהוה   מעולם ועד-עולם על-יראיו יצדקתו לנגי בנים:</p>
<p>= la sua giustizia per i figli dei figli, † <sup>18</sup>per quanti custodiscono la sua alleanza * e ricordano di osservare i suoi precetti.</p>	<p>- <sup>18</sup> الحَافِظِينَ عَهْدَهُ * الذَّاكِرِينَ أَوامِرَهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا .</p>	<p><sup>18</sup> לשמרי בריתו ולזכרי פקדיו לעשותם:</p>
<p>- <sup>19</sup>Il Signore ha stabilito nel cielo il suo trono * e il suo regno abbraccia l'universo.</p>	<p>- <sup>19</sup> الرَّبُّ أَقَرَّ عَرْشَهُ فِي السَّمَاءِ * وملكوته يسود الجميع .</p>	<p><sup>19</sup> יהוה בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:</p>
<p>= <sup>20</sup>Benedite il Signore, voi tutti suoi angeli, † potenti esecutori dei suoi comandi, * pronti alla voce della sua parola.</p>	<p>- <sup>20</sup> بارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَتَهُ * الجبابرة الأسيداء</p>	<p><sup>20</sup> ברכו יהוה מלאכיו גברי כח עשי דברו</p>
<p></p>	<p>- <sup>21</sup> العَامِلِينَ بأوامره * عند سماع كلمته .</p>	<p>לשמע בקול דברו:</p>
<p>- <sup>21</sup>Benedite il Signore, voi tutte, sue schiere, * suoi ministri, che fate il suo volere.</p>	<p>- <sup>21</sup> بارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ قَوَاتِهِ * يا خدامه العَامِلِينَ بِرِضاهُ .</p>	<p><sup>21</sup> ברכו יהוה כִּל-צבאיו משרתיו עשי רצונו:</p>
<p>= <sup>22</sup>Benedite il Signore, voi tutte opere sue, † in ogni luogo del suo dominio. * Benedici il Signore, anima mia.</p>	<p>= <sup>22</sup> بارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ مَخْلُوقَاتِهِ † في كُلِّ مَوَاضِعِ سُلْطَانِهِ . * بارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي</p>	<p><sup>22</sup> ברכו יהוה   כִּל-מעשיו בכל-מקומות ממשלתו ברכי לפשי את-יהוה:</p>

<p>- <sup>1</sup>Benedici il Signore, anima mia, * Signore, mio Dio, quanto sei grande!</p>	<p>- <sup>1</sup> بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي * أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي (/) لَقَدْ عَظُمْتَ جِدًّا</p>	<p><sup>א</sup> בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֹלַת מַאֲד הוּד וְהַגֵּד לְבָשֶׁת:</p>
<p>- Rivestito di maestà e di splendore, * <sup>2</sup> avvolto di luce come di un manto.</p>	<p>- <sup>2</sup> تَسَرَّبْتَ الْبَهَاءَ وَالْجَلَالَ * أَنْتَ الْمَلْتَحِفُ بِالنُّورِ كِرْدَاءٍ</p>	<p><sup>ב</sup> עֹטֶה־אֹזֶר כְּשִׁלְמָה נֹטֶה אֲשָׁמִים כְּרִיעָה:</p>
<p>- Tu stendi il cielo come una tenda, * <sup>3</sup> costruisci sulle acque la tua dimora,</p>	<p>- <sup>3</sup> الْبَاسِطُ السَّمَاءِ كَالسَّنَارَةِ * الْبَانِي عُلْيَاتِهِ عَلَى الْمِيَاهِ</p>	<p><sup>ג</sup> הַמְקַרְהַה בַּמַּיִם יַעֲלֶה־וְיִתִּי</p>
<p>- fai delle nubi il tuo carro, * cammini sulle ali del vento;</p>	<p>- <sup>4</sup> الْجَاعِلُ الْعَمَامَ مَرْكَبَةً لَهُ * السَّائِرُ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيَّاحِ</p>	<p>הַשָּׁמַיִם־עֲבִים רְכֹבָיו הַמְהֵלֵךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:</p>
<p>- <sup>4</sup> fai dei venti i tuoi messaggeri, * delle fiamme guizzanti i tuoi ministri.</p>	<p>- <sup>5</sup> الْجَاعِلُ مِنَ الرِّيَّاحِ رُسُلَهُ * وَمِن لְהִיבِ النَّارِ خُدَامَهُ</p>	<p><sup>ד</sup> עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לְהֵט:</p>
<p>- <sup>5</sup> Hai fondato la terra sulle sue basi, * mai potrà vacillare.</p>	<p>- <sup>6</sup> الْمَوْسَسُ الْأَرْضَ عَلَى قَوَاعِدِهَا * فَلَا تَتَرَعَزُغُ أَبَدَ الدُّهُورِ .</p>	<p><sup>ה</sup> יִסַּד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלֹא־תַמוּט עוֹלָם וָעֶד:</p>
<p>- <sup>6</sup> L'oceano l'avvolgeva come un manto, * le acque coprivano le montagne.</p>	<p>- <sup>7</sup> כִּסּוּתָהּ הַגִּמְרִי לִבְשָׁא * עַל הַجְּבָלִים וַקַּתֵּת הַמַּיָּה .</p>	<p><sup>ו</sup> תְּהוּם כְּלִבְשׁוֹ כְּפִיתָו עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ מַיִם:</p>
<p>- <sup>7</sup> Alla tua minaccia sono fuggite, * al fragore del tuo tuono hanno tremato.</p>	<p>- <sup>8</sup> עִנְדִּי זַרְחִי תִּהְרָב * וְעִנְדִּי צֹלֵם רַעְדִּי תִּהְטֹל</p>	<p><sup>ז</sup> מִן־גִּעְרָתְךָ יִנוּסוּן מִן־קוֹל רַעְמֶךָ יִתְפַּזּוּן:</p>
<p>- <sup>8</sup> Emergono i monti, scendono le valli * al luogo che hai loro assegnato.</p>	<p>- <sup>9</sup> תִּעֲלוּ הַجְּבָלִים וְתִנְזְלוּ אֶל־הַאֻדִיּוֹת * אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יָצַדְתָּ לָהֶם .</p>	<p><sup>ח</sup> יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת אֶל־מְקוֹם אֲשֶׁר יָצַדְתָּ לָהֶם:</p>
<p>- <sup>9</sup> Hai posto un limite alle acque: non lo passeranno, * non torneranno a coprire la terra.</p>	<p>- <sup>10</sup> جَعَلْتَ لَهَا حَدًّا لَا تُجَاوِزُهُ * فَلَا تَعُودُ تَغْطِي وَجْهَ الْأَرْضِ .</p>	<p><sup>ט</sup> גָּבַו־שִׁמְתָּ בְּלֹא־יַעֲבְרוּן בְּלֹא־יָשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:</p>
<p>- <sup>10</sup> Fai scaturire le sorgenti nelle valli * e scorrono tra i monti;</p>	<p>- <sup>11</sup> أَنْتَ مَفْجَرُ الْعُيُونِ فِي الْوَهَادِ * فَتَسِيلُ بَيْنَ الْجِبَالِ</p>	<p><sup>י</sup> הַמְשַׁלֵּחַ מַעַיְנִים בְּנַחֲלֵים בֵּין הָרִים יִהְלְכוּן:</p>
<p>- <sup>11</sup> ne bevono tutte le bestie selvatiche * e gli ònagri estinguono la loro sete.</p>	<p>- <sup>12</sup> تَسْقِي جَمِيعَ وَحُوشِ الْبَرِّيَّةِ * وَيَهَيِّئُ لِرُؤْيَى حَمِيرِ الْوَحْشِ عَطَشَهَا</p>	<p><sup>יא</sup> יִשְׁקוּ כָּל־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְיִשְׁבְּרוּ כְּרִאִים צָמְאָם:</p>
<p>- <sup>12</sup> Al di sopra dimorano gli uccelli del cielo, * cantano tra le fronde.</p>	<p>- <sup>13</sup> عِنْدَهَا تَسْكُنُ طُيُورُ السَّمَاءِ * وَتُعْرِدُ مِنْ بَيْنِ الْأَغْصَانِ .</p>	<p><sup>יב</sup> עַל־יְהֵם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין יַעֲפֹאִים יִתְנַקְּלוּ:</p>
<p>- <sup>13</sup> Dalle tue alte dimore irrichi i monti, * con il frutto delle tue opere sazi la terra.</p>	<p>- <sup>14</sup> مِنْ عُلْيَاتِكَ تَسْقِي الْجِبَالَ * وَمِنْ ثَمَرِ أَعْمَالِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ</p>	<p><sup>יג</sup> מִשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיוֹתָיו מִפְרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:</p>
<p>= <sup>14</sup> Fai crescere il fieno per gli armenti † e l'erba al servizio dell'uomo, * perché tragga alimento dalla terra:</p>	<p>- <sup>15</sup> تُنْبِتُ لِلْبَهَائِمِ كَلًّا * وَلِخِدْمَةِ الْبَشَرِ خُضْرًا</p>	<p><sup>יד</sup> מַצְמִיחַ חֲצִיר וְלִבְהֵמָה וְעֵשֶׂב לְעִבְדַת הָאָדָם לְהַצִּיא אֶת־הָאָרֶץ:</p>
<p>= <sup>15</sup> il vino che allietta il cuore dell'uomo; † l'olio che fa brillare il suo volto * e il pane che sostiene il suo vigore.</p>	<p>- <sup>16</sup> لِإِخْرَاجِ خُبْزٍ مِنَ الْأَرْضِ * وَحَمْرٍ تُفْرِحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ</p>	<p><sup>טו</sup> וְיַזְנוּ וְיִשְׂמַח לִבְכִּי־אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פְּנֵים מִשְׁמֶן אֶת־הָאָרֶץ לִבְכִּי־אֲנוּשׁ יִסְעֵד:</p>
<p>= <sup>15</sup> il vino che allietta il cuore dell'uomo; † l'olio che fa brillare il suo volto * e il pane che sostiene il suo vigore.</p>	<p>- <sup>17</sup> لِكَيْ يُنَضَّرَ الزَّيْتُ الْوُجُوهَ * وَيُسَيِّدَ الْخُبْزُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ .</p>	<p><sup>יז</sup> לְכִי־יִנְצֵרַת הַזַּיִת הַפְּנֵים וְיִסַּד־הַחֶמֶץ לִבְהֵמָה:</p>

- 16Si saziano gli alberi del Signore, \*  
i cedri del Libano da lui piantati.

- 17Là gli uccelli fanno il loro nido \*  
e la cicogna sui cipressi ha la sua casa

- 18Per i camosci sono le alte  
montagne, \*  
le rocce sono rifugio per gli iraci.

- 19Per segnare le stagioni hai fatto  
la luna \*  
e il sole che conosce il suo tramonto.

- 20Stendi le tenebre e viene la notte \*  
e vagano tutte le bestie della foresta:

- 21ruggiscono i leoncelli in cerca  
di preda \*  
e chiedono a Dio il loro cibo.

- 22Sorge il sole, si ritirano \*  
e si accovacciano nelle tane.

- 23Allora l'uomo esce al suo lavoro, \*  
per la sua fatica fino a sera.

**2**

= 24Quanto sono grandi, Signore,  
le tue opere! †  
Tutto hai fatto con saggezza, \*  
la terra è piena delle tue creature.

= 25Ecco il mare spazioso e vasto: †  
li guizzano senza numero \*  
animali piccoli e grandi.

- 26Lo solcano le navi, \*  
il Leviatàn che hai plasmato  
perché in esso si diverta.

- 27Tutti da te aspettano \*  
che dia loro il cibo in tempo opportuno.

- 28Tu lo provvedi, essi lo raccolgono, \*  
tu apri la mano, si saziano di beni.

= 29Se nascondi il tuo volto,  
vengono meno, †  
togli loro il respiro, muoiono \*  
e ritornano nella loro polvere.

- 30Mandi il tuo spirito, sono creati, \*  
e rinnovi la faccia della terra.

- 31La gloria del Signore  
sia per sempre; \*

- 16 تَسْبَعُ أَشْجَارُ الرَّبِّ \*  
أرزُ لُبْنَانَ الَّذِي عَرَسَهُ .

- 17 هُنَاكَ تُعَشِّشُ الْعَصَافِيرُ \*  
وَبَيْتٌ لِلْقَلْبَقِيِّ فِي رُؤُوسِهَا

- 18 الْجِبَالُ الشَّامِخَةُ لِلْوَعُولِ \*  
وَالصُّخُورُ مُعْتَصِمٌ لِلرُّبَايَا .

- 19 صَنَعَ الْقَمَرَ لِلْأَوْقَاتِ \*  
وَالشَّمْسُ عَرَفَتْ عُرُوبَهَا .

- 20 تُلْقِي الظُّلَامَ إِذَا اللَّيْلُ \*  
فِيهِ تَسْعَى جَمِيعُ وَحُوشِ الْغَابِ .

- 21 تَرْتَأَرُ الْأَشْبَالُ فِي طَلَبِ الْفَرِيسَةِ \*  
وَالتَّيَاسِ طَعَامِهَا مِنْ اللَّهِ .

- 22 تُشْرِقُ الشَّمْسُ فَتَنْسَجِبُ \*  
وَفِي مَاوِيهَا تَرِيضُ .

- 23 يُخْرِجُ الْإِنْسَانَ إِلَى شُغْلِهِ \*  
وإِلَى عَمَلِهِ حَتَّى الْمَسَاءِ .

**٢**

= 24 مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ يَا رَبُّ †  
لَقَدْ صَنَعْتَ جَمِيعَهَا بِالْحِكْمَةِ \*  
فَامْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ خَيْرَاتِكَ .

= 25 هَذَا الْبَحْرُ الْعَظِيمُ الْمَتْرَامِي الْأَطْرَافِ †  
هُنَاكَ دَيْبٌ لَا حَدَّ لَهُ \*  
مِنْ حَيَوَانَاتٍ صَغَارٍ وَكِبَارٍ .

- 26 هُنَاكَ تَجْرِي السُّفُنُ \*  
وَلِوِيَاتَانُ الَّذِي كَوَّنْتَهُ لِتَسْعَرَ مِنْهُ .

- 27 الْجَمِيعُ يَرْتَجُونَكَ \*  
لِتُعْطِيَهُمْ طَعَامَهُمْ فِي أَوَانِهِ

- 28 تُعْطِيهِمْ فَيَلْتَقِطُونَ \*  
تَبَسُّطُ يَدِكَ فَخَيْرًا يَشْبَعُونَ .

= 29 تَخْتَجِبُ وَجْهَكَ فَيَرْتَاعُونَ . †  
تَسْحَبُ أَرْوَاحَهُمْ فَيَمُوتُونَ \*  
وإِلَى تَرَابِهِمْ يَعُودُونَ

- 30 تَرْسِلُ رُوحَكَ فَيُخْلَقُونَ \*  
وَتُجَدِّدُ وَجْهَ الْأَرْضِ .

- 31 لِيَكُنْ مَجْدُ الرَّبِّ لِلْأَبَدِ \*

16 יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה  
אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

17 אֲשֶׁר-רִשְׁם צְפִירִים יִקְנְנוּ  
הַקִּיסִיָּה בְּרִוּוֹשֵׁי בֵיתָהּ:

18 הַרְיָם הַגְּבוּהִים לְיַעֲלִים  
סֻלְעִים מִחֶסֶה לְשֻׁפְנֵיהֶם:

19 עָשִׂה יָרַח לְמוֹעֲדֵיהֶם  
שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

20 תַּשְׁתַּחֲדֹשׁ נְיָהִי לַלַּיְלָה  
בּוֹתְרָמֶשׁ כָּל-חַיֵּי-הַיַּעַר:

21 הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֶף  
וּלְבִקֻּשׁ מֵאֵל אֲכֹלִים:

22 תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאֱסָפוּן  
וְאֵל-מְעוֹנֹתָם יִרְבְּצוּן:

23 יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ  
וּלְעִבְדוֹתָיו עַד-יָעָרֵב:

24 מַה-רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה  
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ עֲשִׂיתָ  
מְלֵאָה הָאָרֶץ קַנְיָנֶךָ:

25 זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָיָם  
שֶׁם-רַמְשׁ וְאֵין מִסְפָּר  
חַיִּוֹת קְטַנּוֹת עִם-גְּדֹלּוֹת:

26 שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְלְכוּן  
לְוִיָּתָן זֶה-יִצְרַף  
לְשִׁחֻק-בּוֹ:

27 כָּל־מַעֲשֵׂיךָ יִשְׁבְּרוּן  
לְחַת אֲכֹלֶם בְּעֵתוֹ:

28 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקָטוּן  
תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:

29 תִּסְתִּיר פְּנֶיךָ יִבְהַלְלוּן  
תִּסָּר רִוְחֶם יִגְנָעוּן  
וְאֵל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

30 תִּשְׁלַח רִוְחֶךָ יִבְרָאוּן  
וְתַחַדְשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:

31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם

gioisca il Signore delle sue opere,	لِيَفْرَحَ الرَّبُّ بِأَعْمَالِهِ	ישמח יהוה במעשיו:
- <sup>32</sup> Egli guarda la terra e la fa sussultare, * tocca i monti ed essi fumano.	- <sup>32</sup> يَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ فَتَرْتَعِدُ * يَمَسُّ الْجِبَالَ فَتُدَخِّنُ .	<sup>32</sup> המביט לארץ ותרטעד יגע בהרים וייעשנו:
- <sup>33</sup> Voglio cantare al Signore finché ho vita, * cantare al mio Dio finché esisto.	- <sup>33</sup> أَشِيدُ لِلرَّبِّ مُدَّةَ حَيَاتِي * أَعْرِفُ لَهِ مَا دُمْتُ .	<sup>33</sup> אשירה ליהוה כתי אזמרה לאלתי בעודי:
- <sup>34</sup> A lui sia gradito il mio canto; * la mia gioia è nel Signore.	- <sup>34</sup> لِيَطِبَّ لَهُ كَلَامِي * أَمَا أَنَا فِيالرَّبِّ أَفْرَحُ .	<sup>34</sup> יערב עליו שיחי אנכי אשמח ביהוה:
= <sup>35</sup> Scompaiano i peccatori dalla terra † e più non esistano gli empì. * Benedici il Signore, anima mia.	= <sup>35</sup> لِيَنْقَرِضَ مِنَ الْأَرْضِ الْخَاطِئُونَ † وَلَا يَبْقَ فِيهَا الْأَشْرَارُ * بَارِكِي الرَّبَّ يَا نَفْسِي . هَلَلُوا .	<sup>35</sup> תמו חטאים   מוהארץ ורשעים   עוד אינם ברכי גפשי את יהוה הללויה:

Salmo 104

מזמור 104

מזמור קה

1

1

<sup>1</sup> Alleluia. - Lodate il Signore e invocate il suo nome, * proclamate tra i popoli le sue opere.	- <sup>1</sup> إِحْمَدُوا الرَّبَّ وَاذْعُوا بِاسْمِهِ * عَرِّفُوا فِي الشُّعُوبِ مَأْتَرَهُ .	<sup>1</sup> הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו לעמים עלילותיו:
- <sup>2</sup> Cantate a lui canti di gioia, * meditate tutti i suoi prodigi.	- <sup>2</sup> أَشِيدُوا لَهُ وَاغْرِفُوا * وَفِي جَمِيعِ عَجَائِبِهِ تَأَمَّلُوا .	<sup>2</sup> שירוהו וזמרוהו שיחו בכל נפלאותיו:
- <sup>3</sup> Gloriatevi del suo santo nome: * gioisca il cuore di chi cerca il Signore.	- <sup>3</sup> اِفْتَخِرُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ * وَلْتَفْرَحْ قُلُوبٌ مُلْتَمِسِي الرَّبِّ .	<sup>3</sup> התהללו בשם קדשו ישמח לב   מבקשי יהוה:
- <sup>4</sup> Cercate il Signore e la sua potenza, * cercate sempre il suo volto.	- <sup>4</sup> أَطْلُبُوا الرَّبَّ وَعِزَّتَهُ * إِلْتَمِسُوا وَجْهَهُ كُلَّ حِينٍ	<sup>4</sup> דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד:
- <sup>5</sup> Ricordate le meraviglie che ha compiute, * i suoi prodigi e i giudizi della sua bocca:	- <sup>5</sup> اذْكُرُوا عَجَائِبُهَا الَّتِي صَنَعَهَا * مُعْجَزَاتِهِ وَأَحْكَامَ فَمِهِ .	<sup>5</sup> זכרו נפלאותיו אשר עשה מפתיו ומשפטיו:
- <sup>6</sup> voi, stirpe di Abramo, suo servo, * figli di Giacobbe, suo eletto.	- <sup>6</sup> يَا ذُرِّيَّةَ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ * وَيَا بَنِي يَعْقُوبَ مُخْتَارِيهِ	<sup>6</sup> זרע אברהם עבדו בני יעקב בחיריו:
- <sup>7</sup> È lui il Signore, nostro Dio, * su tutta la terra i suoi giudizi.	- <sup>7</sup> هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا * فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا أَحْكَامُهُ .	<sup>7</sup> הוא יהוה אלהינו בכל הארץ משפטיו:
- <sup>8</sup> Ricorda sempre la sua alleanza: * parola data per mille generazioni,	- <sup>8</sup> يَتَذَكَّرُ لِلأَبَدِ عَهْدَهُ * الكَلِمَةَ الَّتِي أَوْصَى بِهَا إِلَى أَلْفِ حِيلٍ	<sup>8</sup> זכר לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור:
- <sup>9</sup> l'alleanza stretta con Abramo * e il suo giuramento ad Isacco.	- <sup>9</sup> الْعَهْدَ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ * وَالْقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَهُ لِإِسْحَاقَ	<sup>9</sup> אשר ברית את אברהם ושבועתו לישחק:
- <sup>10</sup> La stabilì per Giacobbe come legge, * come alleanza eterna per Israele:	- <sup>10</sup> وَالَّذِي جَعَلَهُ فَرِيضَةً لِيَعْقُوبَ * وَعَهْدًا أَبَدِيًّا لِإِسْرَائِيلَ	<sup>10</sup> ובעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם:
- <sup>11</sup> «Ti darò il paese di Cànaan * come eredità a voi toccata in sorte».	- <sup>11</sup> قَائِلًا : « أُعْطِيكَ أَرْضَ كَنْعَانَ * حِصَّةَ مِيرَاثٍ لَكُمْ » .	<sup>11</sup> לאמר לך אתו את ארץ כנען



<p>- 12 Quando erano in piccolo numero, * pochi e forestieri in quella terra,</p>	<p>- 12 * وَقَدْ كَانُوا نَفَرًا يَسِيرًا * وَعَدَدًا قَلِيلًا نَزَلْنَا فِيهَا</p>	<p>כב בְּהִיוֹתָם מִתֵּי מִסְפָּר כְּמַעֲט וַגֵּרִים בָּהּ:</p>
<p>- 13 e passavano di paese in paese. * da un regno ad un altro popolo,</p>	<p>- 13 * יָסִירוּן מִן אֲמֶה׃ אֶלְ אֲמֶה * וּמִן מַמְלָכָהּ אֶלְ שַׁעַב אַחֵר.</p>	<p>כג וַיִּתְהַלְכוּ מִגֹּזֵי אֶל־גֹּזֵי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר:</p>
<p>- 14 non permise che alcuno li opprimesse * e castigò i re per causa loro:</p>	<p>- 14 * فَلَمْ يَدَعْ أَحَدًا يَظْلِمُهُمْ * وَعَاقَبَ مُلُوكًا مِنْ أَجْلِهِمْ:</p>	<p>כד לֹא־הִנִּיחַ אֶדְם לְעַשְׂקָם וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:</p>
<p>- 15 «Non toccate i miei consacrati, * non fate alcun male ai miei profeti».</p>	<p>- 15 * « لَا تִמְسְוּ מִסְחָתִי * وَلَا תֹזְדוּ אֲנִיבְאִי » .</p>	<p>כה אֶל־תִּמְגְעוּ בְּמִשְׁחָתִי אֶל־נְבִיאֵי אֶל־תִּרְעוּ:</p>
<p>2</p>	<p>2</p>	
<p>- 16 Chiamò la fame sopra quella terra * e distrusse ogni riserva di pane.</p>	<p>- 16 * وَدَعَا بِالْجُوعِ عَلَى الْأَرْضِ * وَقَطَعَ سَنَدَ الْخُبْزِ كُلَّهُ .</p>	<p>כו וַיִּקְרָא רָעַב עַל־הָאָרֶץ כָּל־מַטְהַר־לָחֶם שָׁפַר:</p>
<p>- 17 Davanti a loro mandò un uomo, * Giuseppe, venduto come schiavo.</p>	<p>- 17 * أَرْسَلَ أَمَامَهُمْ رَجُلًا * يُوسُفَ الَّذِي بَاعَ لِلْعُبُودِيَّةِ .</p>	<p>כז שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְיֹסֵף נִמְכָּר יוֹסֵף:</p>
<p>- 18 Gli strinsero i piedi con ceppi, * il ferro gli serrò la gola,</p>	<p>- 18 * أَلَوْا بِالْقَيْدِ رِجْلَيْهِ * فِي الْحَدِيدِ دَخَلَ عُنُقُهُ</p>	<p>כח עָוָו בְּכַבֵּל (רגליו) [רַגְלוֹ] כַּרְזֵל בָּאָה נִפְשׁוֹ:</p>
<p>- 19 finché si avverò la sua predizione * e la parola del Signore gli rese giustizia.</p>	<p>- 19 * إِلَى أَنْ تִיֵּם נְבוּءָתُهُ * وּתְחַצְּصֵהוּ כְּלִמַּתِ الرَّبِّ .</p>	<p>כט עַד־עַתָּה בֹאֲדָכְרוּ אִמְרֹת יְהוָה צְרַפְתָּהּ:</p>
<p>- 20 Il re mandò a scioglierlo. * il capo dei popoli lo fece liberare,</p>	<p>- 20 * أَرْسَلَ الْمَلِكُ فَحَلَّهُ * سُلْطَانَ الشُّعُوبِ فَأَطْلَقَهُ</p>	<p>כ * שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מִשְׁבֵּל לְעַמִּים וַיַּפְתָּחֵהוּ:</p>
<p>- 21 lo pose signore della sua casa, * capo di tutti i suoi averi,</p>	<p>- 21 * أَقَامَهُ سَيِّدًا عَلَى بَيْتِهِ * وَسُلْطَانًا عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ .</p>	<p>כא שָׁמֹו אֶדְוֹן לְבֵיתוֹ אִמְנַשֵּׁל בְּכָל־קַנְיָנוֹ:</p>
<p>- 22 per istruire i capi secondo il suo giudizio * e insegnare la saggezza agli anziani.</p>	<p>- 22 * لِيُعَلِّمَ عِظَمَاءَهُ بِنَفْسِهِ * وَيַجْعَلَ مِنْ شُيُوخِهِ حُكَمَاءَ</p>	<p>כב לְאַסֵּר שָׁרְיוֹ בְּנִפְשׁוֹ וַיַּזְקֵנוּ יוֹשְׁבָיִם:</p>
<p>3</p>	<p>3</p>	
<p>- 23 E Israele venne in Egitto, * Giacobbe visse nel paese di Cam come straniero.</p>	<p>- 23 * ثُمَّ جَاءَ إِسْرَائِيلُ إِلَى مِصْرَ * وَنَزَلَ يَعْقُوبُ فِي أَرْضِ حَامَ .</p>	<p>כג וַיָּבֵא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם אֶלְעִזְבֵּל גַּר בְּאֶרֶץ־חָם:</p>
<p>- 24 Ma Dio rese assai fecondo il suo popolo, * lo rese più forte dei suoi nemici.</p>	<p>- 24 * فَأَنْمَى شَعْبَهُ كَثِيرًا * وَجَعَلَهُ أَقْوَى مِنْ مُضَائِقِيهِ</p>	<p>כד וַיַּכְפֵּר אֶת־עַמּוֹ מְאֹד אֶלְעִצְמָהוּ מִצְרָיו:</p>
<p>- 25 Mutò il loro cuore e odiarono il suo popolo, * contro i suoi servi agirono con inganno.</p>	<p>- 25 * حَوَّلَ قُلُوبَهُمْ حَتَّى أَبْغَضُوا شَعْبَهُ * وَمَكَرُوا بِعِبِيدِهِ .</p>	<p>כה הִפְךָ לִבָּם לְשֹׂנְאֵי עַמּוֹ לְהִתְנַבֵּל בְּעַבְדָיו:</p>
<p>- 26 Mandò Mosè suo servo * e Aronne che si era scelto.</p>	<p>- 26 * أَرْسَلَ مُوسَى عَبْدَهُ * وَهَارُونَ الَّذِي اِخْتَارَهُ</p>	<p>כו שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ:</p>
<p>- 27 Compi per mezzo loro i segni promessi * e nel paese di Cam i suoi prodigi.</p>	<p>- 27 * فَأَجْرِيَا بَيْنَهُمُ الْآيَاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا * وَالْمُعْجِزَاتِ فِي أَرْضِ حَامَ .</p>	<p>כז שָׁמוּבָם דְּבָרֵי אֹתוֹתַי אִמְפֹתַיִם בְּאֶרֶץ חָם:</p>

<p>- 28 Mandò le tenebre e si fece buio, * ma resistero alle sue parole.</p>	<p>28 - أَرْسَلَ الظُّلْمَةَ فَاطْلَمَتِ الْأَرْضُ * وَلَمْ يَتَمَرَّدُوا عَلَى كَلَامِهِ .</p>	<p>כח יָעַלַח חֹשֶׁךְ וַיְחַשְׁךָ וְלֹא-מָרְדוּ אֶת-[דְבָרָיו] (דבריו):</p>
<p>- 29 Cambiò le loro acque in sangue * e fece morire i pesci.</p>	<p>29 - حَوَّلَ مِيَاهَهُمْ إِلَى دِمَائٍ * وَأَهْلَكَ أَسْمَاكَهُمْ .</p>	<p>כט הִפֵּךְ אֶת-מֵימֵיהֶם לָדָם וְיָמַת אֶת-דְּגָנָהֶם:</p>
<p>- 30 Il loro paese brulicò di rane * fino alle stanze dei loro sovrani.</p>	<p>30 - عَجَّتْ أَرْضُهُمْ بِالضَّفَادِعِ * حَتَّى فِي مَخَادِعِ مُلُوكِهِمْ .</p>	<p>ל שָׁרַץ אֶרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:</p>
<p>- 31 Diede un ordine e le mosche vennero a sciami * e le zanzare in tutto il loro paese.</p>	<p>31 - قَالَ فَجَاءَ الذُّبَابُ * وَالْبَعُوضُ عَلَى جَمِيعِ بِلَادِهِمْ .</p>	<p>לא אָמַר וַיָּבֵא עָרָב כְּזֵימִים בְּכָל-גְּבוּלָם:</p>
<p>- 32 Invece delle piogge mandò loro la grandine, * vampe di fuoco sul loro paese.</p>	<p>32 - جَعَلَ أَمْطَارَهُمْ بَرْدًا * وَنَارًا تَلْتَهُبُ فِي أَرْضِهِمْ</p>	<p>לב נָתַן גֶּשֶׁמֵיהֶם בְּיָד אֵשׁ לְהַכּוֹת בְּאֶרְצָם:</p>
<p>- 33 Colpì le loro vigne e i loro fichi, * schiantò gli alberi della loro terra.</p>	<p>33 - وَصَرَبَ كُرْمُهُمْ وَتِينَهُمْ * وَكَسَرَ أَشْجَارَ بِلَادِهِمْ .</p>	<p>לו נִיף גִּפְנֵם וְתַנְתֵּם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:</p>
<p>- 34 Diede un ordine e vennero le locuste * e bruchi senza numero;</p>	<p>34 - قَالَ فَجَاءَ مِنَ الْجَرَادِ * وَالجُنْدُبِ مَا لَا يُحْصَى</p>	<p>לז אָמַר וַיָּבֵא אַרְבֵּה אֲלֻלָּה וְאֵין מִסְפָּר:</p>
<p>- 35 divorarono tutta l'erba del paese * e distrussero il frutto del loro suolo.</p>	<p>35 - فَأَكَلَ كُلُّ عُشْبٍ فِي أَرْضِهِمْ * وَأَكَلَ ثَمَارَ أَرْضِهِمْ .</p>	<p>לה נִיאַכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאֶרְצָם וַיִּאֲכַל כָּל פְּרִי אֲדָמָתָם:</p>
<p>- 36 Colpì nel loro paese ogni primogenito, * tutte le primizie del loro vigore.</p>	<p>36 - وَصَرَبَ كُلُّ بְכֹרٍ فِي أَرْضِهِمْ * وَبِوَاكֵירِ كُلِّ رُجُولَةٍ فِيهِمْ</p>	<p>לו נִיף כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרְצָם וְרֵאשִׁית לְכָל-אֹנָם:</p>
<p>- 37 Fece uscire il suo popolo con argento e oro, * fra le tribù non c'era alcun infermo.</p>	<p>37 - يَفِضَّةً وَذَهَبًا أَخْرَجَهُمْ * وَلَمْ يَكُنْ مِنْ مُمَّتَعَثِّرٍ فِي أَسْبَاطِهِمْ .</p>	<p>לז וַיּוֹצֵאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בְּשִׁבְטָיו כּוֹשֵׁל:</p>
<p>- 38 L'Egitto si rallegrò della loro partenza * perché su di essi era piombato il terrore.</p>	<p>38 - فَرِحَتْ مِصْرُ بِخُرُوجِهِمْ * لِأَنَّ رُعبَهُمْ حَلَّ عَلَيْهَا .</p>	<p>לח שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי-נִפְלַח פַּחַדָם עֲלֵיהֶם:</p>
<p>- 39 Distese una nube per proteggerli * e un fuoco per illuminarli di notte.</p>	<p>39 - بَسَطَ عَظَامًا سِتْرًا لَهُمْ * وَنَارًا فِي اللَّيْلِ تُضِيءُ لَهُمْ .</p>	<p>לט פָּרַשׁ עֲנָן לְמִסְדָּם וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה:</p>
<p>- 40 Alla loro domanda fece scendere le quaglie * e li saziò con il pane del cielo.</p>	<p>40 - طَلَبُوا فَأَنْزَلَ السَّلْوَى عَلَيْهِمْ * وَمِنْ خُبْزِ السَّمَاءِ أَشْبَعَهُمْ</p>	<p>מ נִשְׂאַל וַיָּבֵא שְׁלֹו וְלָהֶם אֲשָׁמִים יִשְׂבְּעֵם:</p>
<p>- 41 Spaccò una rupe e ne sgorgarono acque, * scorrevano come fiumi nel deserto,</p>	<p>41 - فَتَحَ الصَّخْرَةَ فَسَالَتِ الْمِيَاهُ * وَجَرَّتْ فِي الْفِيفَارِ أَنْهَارًا</p>	<p>מא פָּתַח צוּר וַיִּזְבּוּ מַיִם הֵלְכוּ בַצִּיּוֹת נְהָר:</p>
<p>- 42 perché ricordò la sua parola santa * data ad Abramo suo servo.</p>	<p>42 - لِأَنَّهُ ذَكَرَ كَلِمَتَهُ الْقُدُوسَةَ * لِإِبْرَاهِيمَ عَبْدِهِ</p>	<p>מב כִּי-זָכַר אֶת-דְּבַר קְדוּשׁוֹ אֶת-אֲבִרָתָם עַבְדּוֹ:</p>
<p>- 43 Fece uscire il suo popolo con esultanza, * i suoi eletti con canti di gioia.</p>	<p>43 - وَأَخْرَجَ شَعْبَهُ بِالْإِيتِهَاجِ * وَمُخْتَارِهِ بِالتَّهْلِيلِ .</p>	<p>מג נִיוֹצֵא עַמּוֹ בְשִׂשׂוֹן בְּרָפָה אֶת-בְּחִירָיו:</p>
<p>- 44 Diede loro le terre dei popoli, * ereditarono la fatica delle genti,</p>	<p>44 - وَمَنَحَهُمْ أَرْضِي الْأُمَمِ * فَوَرِثُوا مَا تَعَبَتْ فِيهِ الشُّعُوبُ</p>	<p>מד וַיִּתֵּן לָהֶם אֶרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ:</p>
<p>- 45 perché custodissero i suoi decreti *</p>	<p>45 - لِكَيْ يَحْفَظُوا فَرَائِضَهُ * لِكَيْ يَحْفَظُوا فَرَائِضَهُ *</p>	<p>מה בְּעִבּוֹר   יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו</p>

e obbedissero alle sue leggi.	وَيَعْمَلُوا بِشَرَائِعِهِ . هَلْلُوبَا .	ותורתיו ינצרו הללויה:
-------------------------------	---	--------------------------

Salmo 105	מזמור קו	מזמור 105
1	1	
<p><sup>1</sup>Alleluia.</p> <p>- Celebrate il Signore, perché è buono, * eterna è la sua misericordia.</p>	<p><sup>1</sup>הָלְלוּ יְהוָה   הודו ליהוה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד־וָחֶסֶד:</p>	<p><sup>1</sup>הָלְלוּבָא . - יַחְמְדוּ הַרְבֵּי לַאֲנֵה שְׂאִיחַ * לֵאֲנִי לְלֵבָבִי רַחֲמֵהּ .</p>
<p>- <sup>2</sup>Chi può narrare i prodigi del Signore, * far risuonare tutta la sua lode?</p>	<p><sup>2</sup>כִּי מִי יַמְלִל גְּבוּרֹת יְהוָה וְיִשְׁמָעֵי כְּלֵמַת־הַלְלוֹתָו:</p>	<p>- <sup>2</sup>מִן זֶה הַלְלוֹתָ יַחְדָּתָ בְּמַאֲרֵי הַרְבֵּי * וְיִשְׁמָעֵי תִּשְׁבַּחֲתֵהּ כָּלְהָא ?</p>
<p>- <sup>3</sup>Beati coloro che agiscono con giustizia * e praticano il diritto in ogni tempo.</p>	<p><sup>3</sup>אֲשֶׁר־יִשְׁמְרֵי מִצְוֹת עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:</p>	<p>- <sup>3</sup>טוֹבֵי לֵמֵן יַחְפְּזוֹן הַחֶק * לֵמֵן יַעֲמְלוֹן בַּיָּרֵי בְּכָל חַיִּין .</p>
<p>- <sup>4</sup>Ricordati di noi, Signore, per amore del tuo popolo, * visitaci con la tua salvezza,</p>	<p><sup>4</sup>זְכֹרֵנִי יְהוָה בְּרַצוֹן עֲמָךְ פְּקֹדֵנִי בִישׁוּעָתְךָ:</p>	<p>- <sup>4</sup>אֲזְכֹּרֵנִי יָרֵב נְטָרָא לְרִצְאֵךְ עֵן שְׁעִיכָ * אִתְּפַדְנִי בְּחֻלְצִיכָ</p>
<p>= <sup>5</sup>perché vediamo la felicità dei tuoi eletti, † godiamo della gioia del tuo popolo, * con la tua eredità ci gloriamo.</p>	<p><sup>5</sup>לְרֵאיוֹת   בְּטוֹבֹת בְּחֵירוֹתֶיךָ לְשִׂמְחָה בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶיךָ לְהַתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתְךָ:</p>	<p>- <sup>5</sup>לְכִי אֲעִינֵי שְׂעָדָה מְחַתְרִיכָ † וְאֶפְרַח בְּפֶרַח אֲמִיתֶיכָ * וְאֶפְתַּח־מַעַם מִירֵאֵיכָ .</p>
<p>- <sup>6</sup>Abbiamo peccato come i nostri padri, * abbiamo fatto il male, siamo stati empì.</p>	<p><sup>6</sup>חַטָּאנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הַעֲרִינוּ הַרְשָׁעָנוּ:</p>	<p>- <sup>6</sup>כַּד חָטַטְנָא נַחְנוּ וְאֲבוֹנָא * אִלְיָם וְהַרְשָׁא זִתְכִּיבְנָא .</p>
<p>= <sup>7</sup>I nostri padri in Egitto † non compresero i tuoi prodigi, * non ricordarono tanti tuoi benefici</p>	<p><sup>7</sup>אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם   לֹא־הִשְׁפִּילוּ נְפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חֲסִדֶיךָ וַיִּמְרְוּ עַל־יָם בְּיַם־סוּף:</p>	<p>- <sup>7</sup>אֲבוֹנָא בִּי מִצְרַיִם לֹא יִפְטְנוּ לְעֲבָאֵיכָ * וְלֹא יִזְכְּרוּ וְאִפְרַח מְרַחֲמֵיכָ</p>
<p>- e si ribellarono presso il mare, * presso il mar Rosso.</p>	<p><sup>8</sup>וַיִּוְשָׁעֵם לְמַעַן שְׁמֹךְ לְהוֹלִיעַ אֶת־גְּבוּרָתוֹ:</p>	<p>- בֵּל תִּמְרְדוּ עַל־הָעֵלִי * עִנְד־בַּחַר הַקָּצֵבִי</p>
<p>- <sup>8</sup>Ma Dio li salvò per il suo nome. * per manifestare la sua potenza.</p>	<p><sup>9</sup>וַיַּגְעַר בְּיַם־סוּף וַיַּחַרְבֵם וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהַלְמוֹת כַּמְדָּבָר:</p>	<p>- <sup>8</sup>פִּלְחָלְשָׁמָה מִן אֲגִיל אִסְמֵהּ * לְיַעֲרַף גְּבוּרָתוֹ .</p>
<p>- <sup>9</sup>Minacciò il mar Rosso e fu disseccato, * li condusse tra i flutti come per un deserto;</p>	<p><sup>10</sup>וַיִּוְשָׁעֵם מִיַּד שׂוֹנְאָ וַיַּגְאֵלֵם מִיַּד אוֹיְבֵי:</p>	<p>- <sup>9</sup>וַזְּכַר בַּחַר הַקָּצֵבִי פִּגְפָּ * וְסִיָּרָהֶם בִּי הַגְּהָרִי כַּמָּה בִּי הַקְּפָרִי</p>
<p>- <sup>10</sup>li salvò dalla mano di chi li odiava, * li riscattò dalla mano del nemico.</p>	<p><sup>11</sup>וַיַּכְסּוּ־מַיִם צְרִיפָהֶם אֶתְדָּ מֵהֶם לֹא נוֹתָר:</p>	<p>- <sup>10</sup>וַחֲלַשְׁתֶּם מִן יַד הַמְּבִיטִין * וַאֲתַדָּהֶם מִן יַד הָאֲעֵדָא .</p>
<p>- <sup>11</sup>L'acqua sommerse i loro avversari; * nessuno di essi sopravvisse.</p>	<p><sup>12</sup>וַיִּצְמַח מֵהַיָּם מִצִּיֹּן וַיִּשְׁרַח מִן־הַיָּם וַיִּשְׁבַּחֲתֵהּ:</p>	<p>- <sup>11</sup>וַעֲטַתְּ הַמַּיָּה מִצִּיֹּן * פִּלְמֵן יִבְיַח מִנְהֶם אֶחָד</p>
<p>- <sup>12</sup>Allora credettero alle sue parole * e cantarono la sua lode.</p>	<p><sup>13</sup>מִהֶרָו שָׂכְחוּ מַעֲשֵׂיו לֹא־זָכְרוּ לְעֲצָתוֹ:</p>	<p>- <sup>12</sup>פִּאֲמָנוּ בְּכֻלָּמֵהּ * וַאֲשָׁדּוּ תִּשְׁבַּחֲתֵהּ .</p>
<p>- <sup>13</sup>Ma presto dimenticarono le sue opere, * non ebbero fiducia nel suo disegno,</p>		<p>- <sup>13</sup>סָרְעָן מָה נִשְׂוָא אַעְמָלָה * לֹא־זָכְרוּ לְעֲצָתוֹ:</p>

	וּלְמַעַן יִתְּצְרוּ וְתִדְבֶּרֶה .	
- 14 arsero di brame nel deserto, * e tentarono Dio nella steppa.	- 14 <b>فِي الْبَرِّيَّةِ اشْتَهَوْا شَهْوَةً * وَفِي الْقَفْرِ جَرَّبُوا اللَّهَ .</b>	† <b>וַיִּתְּאוּ תַאֲוָה בַּמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ-אֶל בִּישׁוּמוֹן:</b>
- 15 Concesse loro quanto domandavano * e saziò la loro ingordigia.	- 15 <b>فَلَمَّا طَلَبْتَهُمْ * وَأَرْسَلَ الْحَمَىٰ فِي نُفُوسِهِمْ .</b>	טו <b>וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֵלָתָם וַיִּשְׂלַח רֶזֶן בַּנְּבֻשִׁים:</b>
- 16 Divennero gelosi di Mosè negli accampamenti, * e di Aronne, il consacrato del Signore.	- 16 <b>حَسَدُوا مُوسَىٰ فِي الْمَحִיْمِ * وَهَارُونَ قَدِيسَ الرَّبِّ .</b>	טז <b>וַיִּקְנְאוּ לַמֹּשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:</b>
- 17 Allora si aprì la terra * e inghiottì Datan, e seppellì l'assemblea di Abiron.	- 17 <b>فَانْفَتَحَتِ الْأَرْضُ وَابْتَلَعَتْ دَاتَانَ * وَعَطَّتْ جَمَاعَةَ أَبِييرَامَ</b>	יז <b>תַּפְתַּח-אֶרֶץ וַתַּבְלַע דָּתָן וְתַמְסַם עַל-עֵדַת אֲבִירָם:</b>
- 18 Divampò il fuoco nella loro fazione * e la fiamma divorò i ribelli.	- 18 <b>وَاشْتَعَلَتْ نَارٌ فِي جَمَاعَتِهِمْ * لְهَيْبِ أَحْرَقَ الْأَشْرَارَ .</b>	יח <b>וַתִּבְעַר-אֵשׁ בְּעֵדָתָם לְהִקְהָה תִּלְהַט רְשָׁעִים:</b>
<b>2</b>	<b>2</b>	
- 19 Si fabbricarono un vitello sull'Oreb, * si prostrarono a un'immagine di metallo fuso;	- 19 <b>صَنَعُوا عِجْلًا فِي حُورَيْبَ * وَسَجَدُوا لِلصَّنَمِ مَسْبُوكِ</b>	יט <b>וַעֲשׂוּ-עֵגֶל בְּחֶרֶב וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַמַּסְכָּה:</b>
- 20 scambiarono la loro gloria * con la figura di un toro che mangia fieno.	- 20 <b>وَاسْتَبَدَّلُوا بِمَجْدِهِمْ * صُورَةَ تَوْرٍ آكِلٍ عֵשْبٍ .</b>	כ <b>וַיַּמְירוּ אֶת-כְּבוֹדָם בַּתְּבֻנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב:</b>
- 21 Dimenticarono Dio che li aveva salvati, * che aveva operato in Egitto cose grandi,	- 21 <b>نَسُوا اللَّهَ مَخْلُصَهُمْ * صَانِعَ الْعِظَامِ فِي مِصْرَ</b>	כא <b>שָׁכַחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשָׂה גְדֻלוֹת בְּמִצְרָיִם:</b>
- 22 prodigi nel paese di Cam. * cose terribili presso il mar Rosso.	- 22 <b>الْعَجَائِبِ فِي أَرْضِ حَامَ * الْمَخَاوِفِ عِنْدَ بَحْرِ الْقَصْبِ .</b>	כב <b>גִּפְלֹאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נִוְרָאוֹת עַל-יַם-סוּף:</b>
= 23 E aveva già deciso di sterminarli, † se Mosè suo eletto non fosse stato sulla breccia di fronte a lui, * per stornare la sua collera dallo sterminio.	- 23 <b>فَتَوَىٰ أَنْ يُبِيدَهُمْ * لَوْلَا أَنَّ مُوسَىٰ مُخַتָرُهُ</b>  - <b>وَقَفَّ فِي الثُّلَمَةِ أَمَامَهُ * لِيُرِدَّ غَضَبَهُ عَنِ إِهْلَاكِهِمْ .</b>	כג <b>וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לוֹלֵי מַלְּאָךְ בְּחִירוֹ עֹמֵד בַּפֶּרֶץ לַפְּגִי לְהַשִּׁיב חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית:</b>
- 24 Rifiutarono un paese di delizie, * non credettero alla sua parola.	- 24 <b>وَرَفَضُوا أَرْضًا شَهِيَّةَ * غَيْرَ مُؤْمِنِينَ بِكَلِمَتِهِ</b>	כד <b>וַיִּמְאָסוּ בְּאֶרֶץ חֲמָה ל אֲהָאֲמִינוּ לַדְּבָרִי:</b>
- 25 Mormorarono nelle loro tende, * non ascoltarono la voce del Signore.	- 25 <b>فِي خِيَامِهِمْ تَدَمَّرُوا * وإِلَى صَوْتِ الرَّبِّ لَمْ يَسْتَمِعُوا .</b>	כה <b>וַיִּרְגְּזוּ בְּאֹהֲלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:</b>
- 26 Egli alzò la mano su di loro * giurando di abatterli nel deserto,	- 26 <b>فَرَفَعَ يَدَهُ مُقْسِمًا * لِيَسْقِطَنَّهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ</b>	כו <b>וַיִּשָּׂא יְדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:</b>
- 27 di disperdere i loro discendenti tra le genti * e disseminarli per il paese.	- 27 <b>وَيُسْقِطَنَّ ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْأُمَمِ * وَيُبَيِّدَتَّهُمْ فِي الْبِلَادِ .</b>	כז <b>וּלְהַפִּיל וַיִּרְעַם בְּגוֹיִם וַיִּזְרוּתָם בְּאֶרְצוֹת:</b>
- 28 Si asservirono a Baal di Peor * e mangiarono i sacrifici dei morti,	- 28 <b>فَعَلَقُوا بِبَعْلِ فَعُورَ * وَأَكَلُوا ذَبَائِحَ الْمَوْتَى</b>	כח <b>וַיִּצְמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:</b>

- 29 provocarono Dio con tali azioni \*  
e tra essi scoppiò una pestilenza.

29 - وَأَسْحَطُوهُ بِأَعْمَالِهِمْ \*  
فَدَاهَمَتْهُمْ الضَّرْبَةُ .

כט ויזכיעו בו במעלליהם  
ותפרץ-ץם מגפה:

- 30 Ma Finees si alzò e si fece giudice, \*  
allora cessò la peste

30 - فَقَامَ فِينَحَاسُ وَقَضَى \*  
فَكَفَّتِ الضَّرْبَةُ عَنْهُمْ

ל ויעמד פינחס ויפלו  
אתעצר המגפה:

- 31 e gli fu computato a giustizia \*  
presso ogni generazione, sempre.

31 - فَعُدَّ لَهُ ذَلِكَ بَرًّا \*  
جِيلًا فَجِيلًا لِأَبَدٍ .

לא ותחשב לו לצדקה  
לזר יזר עד-עולם:

- 32 Lo irritarono anche alle acque  
di Meriba \*  
e Mosè fu punito per causa loro,

32 - ثُمَّ أَغْضَبُوهُ عَلَى مِيَاهِ مَرِيْبَةَ \*  
فَأَصَابَ مُوسَى سُوءًا بِسَبَبِهِمْ

לב ויקצפו על-מי מריבה  
גירע למנשה בעבורם:

- 33 perché avevano inasprito  
l'animo suo \*  
ed egli disse parole insipienti.

33 - لِأَنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَيْهِ \*  
فَفَرَّطَتْ شَفَتَاهُ بِالْكَلَامِ .

לג כיהמריו את-רוחו  
ויבטא בשפתיו:

3

3

- 34 Non sterminarono i popoli \*  
come aveva ordinato il Signore,

34 - لَمْ يُبِيدُوا الشُّعُوبَ \*  
الَّتِي كَلَّمَهم الرَّبُّ عَلَيْهَا

לד לא-השמידו את-העמים  
אשר אמר יהוה להם:

- 35 ma si mescolarono con le nazioni \*  
e impararono le opere loro.

35 - بَلِ اخْتَلَطُوا بِالْأُمَمِ \*  
وَتَعَلَّمُوا أَعْمَالَهَا .

לה ויתערבו בגוים  
ילמדו מעשיהם:

- 36 Servirono i loro idoli \*  
e questi furono per loro un tranello.

36 = وَعَبَدُوا أَصْنَامَهَا †  
فَكَانَ لَهُمْ ذَلِكَ فَخًا \*  
37 وَذَبَحُوا بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ لِلشَّيَاطِينِ .

לו ויעבדו את-עצביהם  
ויהיו להם למוקש:

- 37 Immolarono i loro figli \*  
e le loro figlie agli dèi falsi.

38 = وَشَفَكُوا دَمًا زَكِيًّا \*  
دَمَ بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ

לז וישפכו גם נקי  
דם-בניהם ובנותיהם

= 38 Versarono sangue innocente, †  
il sangue dei figli e delle figlie \*  
sacrificati agli idoli di Canaan;

39 = وَتَنَجَّسُوا بِأَعْمَالِهِمْ \*  
وَزَنَوْا بِأَفْعَالِهِمْ

מג וישמאו במעשיהם  
ויזנו במעלליהם:

- 40 L'ira del Signore si accese  
contro il suo popolo, \*  
ebbe in orrore il suo possesso;

40 - فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى شَعْبِهِ \*  
وَاسْتَقْبَحَ مِيرَاثَهُ .

מג ויסר-ראף יהוה בעמו  
ויחלעב את-נחלתו:

- 41 e li diede in balia dei popoli, \*  
li dominarono i loro avversari,

41 - وَأَسْلَمَهُمْ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ \*  
فَتَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ مُبْغِضُهُمْ

מא ויתנם ביד-גוים  
וימשלו בהם שנאיהם:

- 42 li oppressero i loro nemici \*  
e dovettero piegarsi sotto la loro mano.

42 - وَضَايَقَهُمْ أَعْدَاؤُهُمْ \*  
فَأَذَلُّوا تَحْتَ أَيْدِيهِمْ .

מב וילקצומו אויביהם  
ויכנעו תחת ידם:

= 43 Molte volte li aveva liberati; †  
ma essi si ostinarono nei loro disegni \*  
e per le loro iniquità furono abbattuti.

43 = مَرَّاتٍ كَثِيرَةً أَنْقَذَهُمْ †  
لِكِنَّهُمْ تَمَرَّدُوا عَلَى تَدْبِيرِهِ \*  
وَأَنحَطُّوا بِآثَامِهِمْ

מג פעמים רבות יצילם  
והמה ימרו בעצתם  
וימכו בעונם:

- 44 Pure, egli guardò alla loro angoscia \*  
quando udì il loro grido.

44 - فَנَظَرَ إِلَى ضَيْقِهِمْ \*

מד וירא בצר להם  
כישמעו את-רננתם:

	عِنْدَ سَمَاعِهِ صُرِّحَتْ لَهُمْ .	
- <sup>45</sup> Si ricordò della sua alleanza con loro, * si mosse a pietà per il suo grande amore.	- <sup>45</sup> تَذَكَّرَ عَهْدَهُ لَهُمْ * وَأَشْفَقَ بِحَسَبِ مَرَامِهِ الْوَافِرَةَ	<sup>מז</sup> וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ אֲנִינָתָם כִּרְבַּח חֶסְדּוֹ:
- <sup>46</sup> Fece loro trovare grazia * presso quanti li avevano deportati.	- <sup>46</sup> وَأَنَاهُمْ رَأْفَةً * عِنْدَ جَمِيعِ الَّذِينَ أَسْرَوْهُمْ .	<sup>מז</sup> וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לְפָנָיו כְּ-לִשְׁוֵבֵיהֶם:
- <sup>47</sup> Salvaci, Signore Dio nostro, * e raccoglisci di mezzo ai popoli,	- <sup>47</sup> خَلِّصْنَا أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَيْنَا * وَمِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ اجْمَعْنَا	<sup>מז</sup> הוֹשִׁיעֵנוּ   הָיְהִי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁמָע בְּתַהֲלֻמְךָ:
- perché proclamiamo il tuo santo nome * e ci gloriamo della tua lode.	- لِنَحْمَدَ اسْمَكَ الْقُدُّوسَ * وَنُفْتَخِرَ بِتَسْبِيحَتِكَ .	
= <sup>48</sup> Benedetto il Signore, Dio d'Israele † da sempre, per sempre. * Tutto il popolo dica: Amen.	= <sup>48</sup> تَبَارَكَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ † مِنَ الْأَزَلِّ وَلَاأَبَدٍ * وَلْيَقُلِ الشَّعْبُ كُلُّهُ : آمِينَ . هَلِّلُويَا .	<sup>מז</sup> בָּרוּךְ הַיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הָעוֹלָם   וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן הַלְלוּ-יָהּ:

Salmo 106	מזמור קז	מזמור 106
1		1
<sup>1</sup> Alleluia. - Celebrate il Signore perché è buono, * eterna è la sua misericordia.	<sup>א</sup> הָדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:	- <sup>1</sup> اِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ * لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .
- <sup>2</sup> Lo dicano i riscattati del Signore. * che egli liberò dalla mano del nemico	<sup>ב</sup> וְאָמְרוּ גְאוּלַי יְהוָה אֲשֶׁר אֶצְלָם מִיַּד-אֹיֵב:	- <sup>2</sup> لِيَقُلْ ذَلِكَ مُنْتَدَوِ الرَّبِّ * الَّذِينَ أُنْقَذُوا مِنْ يَدِ الْمُضَايِقِ
= <sup>3</sup> e radunò da tutti i paesi, † dall'oriente e dall'occidente. * dal settentrione e dal mezzogiorno.	<sup>ג</sup> וּמֵאַרְצוֹת קִבְצָם מִמִּזְרָח וּמִמְעַרְב מִצָּפוֹן וּמִמִּזְמָר:	- <sup>3</sup> وَجَمَعَهُمْ مِنَ الْبُلْدَانِ * مِنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَالشَّمَالِ وَالْجَنُوبِ .
- <sup>4</sup> Vagavano nel deserto, nella steppa, * non trovavano il cammino per una città dove abitare.	<sup>ד</sup> תַּעֲזוּ בַמִּדְבָר בִּישִׁימוֹן דְּרֹד עֵיר מוֹשָׁב לֹא מֵצְאוּ:	- <sup>4</sup> تَاهَوْا فِي بَرِّيَّةٍ مُتْقَفِرَةٍ * وَلَمْ يَجِدُوا سَبِيلًا إِلَى مَدِينَةٍ مَأْهُولَةٍ
- <sup>5</sup> Erano affamati e assetati, * veniva meno la loro vita.	<sup>ה</sup> רָעָבִים גַּם-צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תַתַּעֲטֹר:	- <sup>5</sup> جِيَاعٌ عِطָاشٌ * تَحَوَّرَ نَفْسُهُمْ فِيهِمْ .
- <sup>6</sup> Nell'angoscia gridarono al Signore * ed egli li liberò dalle loro angustie.	<sup>ו</sup> וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצַר לָהֶם מִמַּצְרוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:	- <sup>6</sup> فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ * فَأَنْقَذَهُمْ مِنْ شِدَائِهِمْ
- <sup>7</sup> Li condusse sulla via retta * perché camminassero verso una città dove abitare.	<sup>ז</sup> וַיְדַרְיֶכֶם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לְלֶכֶת אֶל-עֵיר מוֹשָׁב:	- <sup>7</sup> وَأَسْلַكְتֶם سَبِيلًا مُسْتَقِيمًا * لِيَسِيرُوا إِلَى مَدِينَةٍ مَأْهُولَةٍ .
- <sup>8</sup> Ringrazino Dio per la sua misericordia, * ha fatto prodigi a salvezza dell'uomo;	<sup>ח</sup> יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבַגְי אָדָם:	- <sup>8</sup> فَلِيُحَمَّدُوا الرَّبَّ ( / ) لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ * وَعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ .
- <sup>9</sup> poiché saziò il desiderio dell'assetato, * e l'affamato ricolmò di beni.	<sup>ט</sup> כִּי-הִשְׂבִיעַ נֶפֶשׁ שִׁקְקָה וּנְפֹשׁ רָעֵבָה מִלֶּא-טוֹב:	- <sup>9</sup> فَإِنَّهُ أَرَوَى الْحَلْقَ الْعَطْشَانَ * وَمَلَأَ الْبَطْنَ الْجَائِعَ حَيْرًا .
- <sup>10</sup> Abitavano nelle tenebre e nell'ombra di morte, * prigionieri della miseria e dei ceppi,	<sup>י</sup> יֵשְׁבוּ מִחֹשֶׁךְ וּצְלֻמּוֹת אֲסִירֵי עֵינַי וּבְרִזָּל:	- <sup>10</sup> كَانُوا مُقِيمِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ * أَسْرَى الْبُؤْسِ وَالْحَدِيدِ
- <sup>11</sup> perché si erano ribellati alla parola di Dio * e avevano disprezzato il disegno dell'Altissimo.	<sup>יא</sup> כִּי-הִמְרֹו אִמְרֵי-אֵל וַעֲצַת עֲלִינוֹן נֶאֱצָו:	- <sup>11</sup> لِتִמְדּוּ דֵהֶם עַל אֱقוֹל אֱלֹהִים * وَاسْتִהְיֵיתֶם בְּתַבְעִירِ الْعַיِّ .
- <sup>12</sup> Egli piegò il loro cuore sotto le sventure; * cadevano e nessuno li aiutava.	<sup>יב</sup> וַיִּכְנַע בְּעַמְל לִבָּם כָּשְׁלוּ וַאֲזִין עֲזָר:	- <sup>12</sup> فَأَذَلَّ قُلُوبَهُمْ بِالْعَنَاءِ * سَقَطُوا وَلَا مُعِينَ .
- <sup>13</sup> Nell'angoscia gridarono al Signore * ed egli li liberò dalle loro angustie.	<sup>יג</sup> וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצַר לָהֶם מִמַּצְרוֹקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:	- <sup>13</sup> فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ * فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِهِمْ .
- <sup>14</sup> Li fece uscire dalle tenebre e dall'ombra di morte * e spezzò le loro catene.	<sup>יד</sup> וַיִּצִּיאֵם מִחֹשֶׁךְ וּצְלֻמּוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יַגְמֹק:	- <sup>14</sup> אַחֲרָגְתֶּם מִן-הַظְּלֵמָה וּظְלַלِ الْمَوْتِ * وَحَطַמְתֶּם قֻיּוֹדֵהֶם .
- <sup>15</sup> Ringrazino Dio per la sua misericordia, * ha fatto prodigi a salvezza dell'uomo;	<sup>טו</sup> יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבַגְי אָדָם:	- <sup>15</sup> فَلِيُحَمَّدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ * وَعَجَائِبِهِ لِبَنِي الْبَشَرِ .

<p>- 16perché ha infranto le porte di bronzo * e ha spezzato le sbarre di ferro.</p>	<p>- 16 فَإِنَّهُ كَسَّرَ أَبْوَابَ النُّحَاسِ * وَحَطَّمَ مَغَالِيقَ الْحَدِيدِ .</p>	<p>16 כִּי־שָׁבַר דְּלִתּוֹת נְחָשֵׁת וּבְרִיחֵי בְרֹזֶל גָּדַע:</p>
<p>2</p>	<p>2</p>	
<p>- 17Stolti per la loro iniqua condotta, * soffrivano per i loro misfatti;</p>	<p>- 17 كانوا مَرَضَى فِي طَرِيقِ مَعْصِيَتِهِمْ * وَأَشْقِيَاءَ فِي آثَامِهِمْ</p>	<p>17 אֲוִלִים מַדְרֹף פְּשָׁעֵם אֲמַעֲזֵנְתִימָם יִתְעַנּוּ:</p>
<p>- 18rifiutavano ogni nutrimento * e già toccavano le soglie della morte.</p>	<p>- 18 تَعَاَفُ نُفُوسُهُمْ كُلَّ طَعَامٍ * فَيَلَامِسُونَ أَبْوَابَ الْمَوْتِ .</p>	<p>18 כָּל־אֶכֶל תִּמְעַב נַפְשָׁם אִגְזִיעוּ עַד־שַׁעְרֵי־מָוֶת:</p>
<p>- 19Nell'angoscia gridarono al Signore * ed egli li liberò dalle loro angustie.</p>	<p>- 19 فَصَرَ حِوּאَ إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ * فَخَلَّصَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ .</p>	<p>19 וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמַּצְרֹקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:</p>
<p>- 20Mandò la sua parola e li fece guarire, * li salvò dalla distruzione</p>	<p>- 20 أَرْسَلَ كَلِمَتَهُ فَشَفَاهُمْ * وَمِنَ الْهُوَّةِ أَنْقَذَ حَيَاتِهِمْ</p>	<p>20 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם אִמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם:</p>
<p>- 21Ringrazino Dio per la sua misericordia * ha fatto prodigi a salvezza dell'uomo.</p>	<p>- 21 فَلْيُحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ * وَعَجَائِبِ لَيْتِي الْبَشَرِ</p>	<p>21 יוֹדוּ לַיהוָה חֶסְדּוֹ אֲנִפְּאוּתָיו לְבַגְי אָדָם:</p>
<p>- 22Offrano a lui sacrifici di lode, * narrino con giubilo le sue opere.</p>	<p>- 22 وَلْيَذُبِّحُوا ذَبَائِحَ الْحَمْدِ * وَلْيُحَدِّثُوا بِأَعْمَالِهِ بِالتَّهْلِيلِ .</p>	<p>22 וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיְסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:</p>
<p>- 23Coloro che solcavano il mare sulle navi * e commerciavano sulle grandi acque,</p>	<p>- 23 كانوا يَتَّوِضُونَ الْبَحْرَ فِي السُّفُنِ * يَسْعَوْنَ لِلْعَمَلِ فِي الْمِيَاءِ الْغَزِيرَةِ</p>	<p>23 יוֹרְדֵי הַיָּם בַּאֲנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בַּיָּם רַבִּים:</p>
<p>- 24videro le opere del Signore, * i suoi prodigi nel mare profondo.</p>	<p>- 24 هُمْ الَّذِينَ عَايَنُوا أَعْمَالَ الرَّبِّ * وَعَجَائِبُهُ فِي الْغَمَارِ .</p>	<p>24 הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה אֲנִפְּאוּתָיו בְּמַצּוֹלָה:</p>
<p>- 25Egli parlò e fece levare un vento burrascoso * che sollevò i suoi flutti.</p>	<p>- 25 قَالَ فَقامَتْ رِيحٌ عاصِفَةٌ * وَرَفَعَتْ أَمْوَاجَهُ .</p>	<p>25 וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמַד רוּחַ סַעֲרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו:</p>
<p>= 26Salivano fino al cielo, † scendevano negli abissi; * la loro anima languiva nell'affanno.</p>	<p>- 26 يَصْعَدُونَ إِلَى السَّمَاءِ وَيَهْبِطُونَ إِلَى الْأَعْمَاقِ * فَتَدُوبُ نُفُوسُهُمْ مِنَ الشُّرُورِ</p>	<p>26 יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת אֲנָפְשָׁם בְּרַעַה תִּתְמוֹגַג:</p>
<p>- 27Ondeggiavano e barcollavano come ubriachi, * tutta la loro perizia era svanita.</p>	<p>- 27 يَدُورُونَ وَيَتَرْتَحُونَ كَالسَّكْرَانِ * وَقَدْ ابْتَلَعَتْ حِكْمَتُهُمْ كُلُّهَا .</p>	<p>27 יִתְהוּגוּ וַיִּנּוּעוּ כַּשֹּׁכְרִים וְכָל־חֵקְמָתָם תִּתְבַּלַּע:</p>
<p>- 28Nell'angoscia gridarono al Signore * ed egli li liberò dalle loro angustie.</p>	<p>- 28 فَصَرَ حِוּאَ إِلَى الرَّبِّ فِي ضَيْقِهِمْ * فَأَخْرَجَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ</p>	<p>28 וַיִּצְעַקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם אֲמַצְצוּקוֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:</p>
<p>- 29Ridusse la tempesta alla calma, * tacquero i flutti del mare.</p>	<p>- 29 حَوَّلَ الزُّوْبَعَةَ إِلَى سَكِينَةٍ * فَسَكَتَتِ الْأَمْوَاجُ</p>	<p>29 יָקַם סַעֲרָה לְדַמָּמָה אִבְחָשׁוּ גַלְיָהֶם:</p>
<p>- 30Si rallegrarono nel vedere la bonaccia * ed egli li condusse al porto sospirato.</p>	<p>- 30 ففرحوا عندما سَكَتَتْ * وهداهم ميناءً بُغِيَتِهِمْ .</p>	<p>30 וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־יִשְׁתָּקוּ אִבְנָחֵם אֶל־מְקוֹזוֹ חֶפְצָם:</p>
<p>- 31Ringrazino Dio per la sua misericordia * ha fatto prodigi a salvezza dell'uomo.</p>	<p>- 31 فَلْيُحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَجْلِ رَحْمَتِهِ * وَعَجَائِبِ لَيْتِي الْبَشَرِ</p>	<p>31 יוֹדוּ לַיהוָה חֶסְדּוֹ אֲנִפְּאוּתָיו לְבַגְי אָדָם:</p>
<p>- 32Lo esaltino nell'assemblea del popolo, * lo lodino nel consesso degli anziani.</p>	<p>- 32 وَلْيُعْظِّمُوهُ فِي جَمَاعَةِ الشَّعْبِ * وَلْيُسَبِّحُوهُ فِي مَجْلِسِ الشُّيُوخِ .</p>	<p>32 וַיְרַוּמֻהוּ בְּקִהְל־עַם וּבְמִשְׁבַּח זְקֵנִים יִתְלַוְהוּ:</p>



<p>3</p> <p>- <sup>33</sup>Ridusse i fiumi a deserto, * a luoghi aridi le fonti d'acqua</p>	<p>٣</p> <p>- <sup>٣٣</sup> يُجَوِّلُ الْأَنْهَارَ إِلَى قِفَارٍ * وَيَنْبَيْعِ الْمِيَاهِ إِلَى أَرْضٍ عَطْشَى</p>	<p><sup>לג</sup> יָשַׁם נְהָרוֹת לַמִּדְבָּר וּמַצְאֵי מַיִם לַצְמָאוֹן:</p>
<p>- <sup>34</sup>e la terra fertile a palude * per la malizia dei suoi abitanti.</p>	<p>- <sup>٣٤</sup> وَأَرْضَ الشَّارِ إِلَى أَرْضٍ مَالِحَةٍ * بِسَبَبِ شَرِّ سَكَانِهَا .</p>	<p><sup>לד</sup> אֶרֶץ פְּרִי לַמְלַחָה מִרְעֵת יוֹשְׁבֵי בָּהּ:</p>
<p>- <sup>35</sup>Ma poi cambiò il deserto in lago, * e la terra arida in sorgenti d'acqua.</p>	<p>- <sup>٣٥</sup> يُجَوِّلُ الْقِفَارَ إِلَى عُذْرَانٍ * وَالْأَرْضَ الْقَاحِلَةَ إِلَى عُيُونِ مِيَاهٍ</p>	<p><sup>לה</sup> יָשַׁם מִדְבָּר לְאִגָּם-מַיִם וְאֶרֶץ צְדָה לְמַצְאֵי מַיִם:</p>
<p>- <sup>36</sup>Là fece dimorare gli affamati * ed essi fondarono una città dove abitare.</p>	<p>- <sup>٣٦</sup> وَيُسْكِنُ هُنَاكَ الْجِيَاعَ * فَيُنْشِئُونَ مَدِينَةً لِلسُّكْنَى</p>	<p><sup>לו</sup> וַיּוֹשֵׁב שָׁם רַעֲבִים אֵיכּוֹנָנוּ עִיר מוֹשָׁב:</p>
<p>- <sup>37</sup>Seminarono campi e piantarono vigne, * e ne raccolsero frutti abbondanti.</p>	<p>- <sup>٣٧</sup> وَيَزْرَعُونَ حَقْلًا وَيَغْرِסُونَ كَرْمًا * فَتَثْمِرُ لَهُمْ غَلًّا</p>	<p><sup>לז</sup> וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כַרְמִים אִנְעִשׂוּ פְּרֵי תְבוּאָה:</p>
<p>- <sup>38</sup>Li benedisse e si moltiplicarono, * non lasciò diminuire il loro bestiame.</p>	<p>- <sup>٣٨</sup> وَيُبَارِكُهُمْ فَيَكْتَثِرُونَ جِدًّا * وَبَهَائِمُهُمْ أَيْضًا لَا يُقَلِّلُهَا .</p>	<p><sup>לח</sup> וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד אֲבָהָתְכֶם לֹא יִמְעָט:</p>
<p>- <sup>39</sup>Ma poi, ridotti a pochi, furono abbattuti, * perché oppressi dalle sventure e dal dolore.</p>	<p>- <sup>٣٩</sup> ثُمَّ يَقْلُونَ وَيَنْهَارُونَ * تَحْتَ وَطْأَةِ السُّوءِ وَالْغَمِّ .</p>	<p><sup>לט</sup> וַיִּמְעָטוּ וַיִּנְשָׁחוּ מִצָּרָר רַעְיָה וַיִּגְדּוּ:</p>
<p>- <sup>40</sup>Colui che getta il disprezzo sui potenti * li fece vagare in un deserto senza strade.</p>	<p>- <sup>٤٠</sup> يَصُبُّ الْإِحْتِقَارَ عَلَى النَّبِلاءِ * وَيُضِلُّهُمْ فِي تِيهِ لَا طَرِيقَ فِيهِ .</p>	<p><sup>מ</sup> נִשְׁפָּךְ בַּיָּד עַל-נְדִיבִים אִנְהַעֵם בְּתַהוֹ לֹא-דֶרֶךְ:</p>
<p>- <sup>41</sup>Ma risollevò il povero dalla miseria * e rese le famiglie numerose come greggi.</p>	<p>- <sup>٤١</sup> وَيُنْهَضُ الْمِسْكِينَ مِنَ الْبُؤْسِ * وَيَجْعَلُ الْعَشَائِرَ مِثْلَ قُطْعَانِ الْغَنَمِ</p>	<p><sup>מא</sup> וַיִּשְׁגֵּב אֶבְיוֹן מִעֲוִי וַיַּשֵּׁם כְּצֹאֵן מִשְׁפָּחוֹת:</p>
<p>- <sup>42</sup>Vedono i giusti e ne gioiscono * e ogni iniquo chiude la sua bocca.</p>	<p>- <sup>٤٢</sup> فَيَرَى الْمُسْتَقِيمُونَ وَيَفْرَحُونَ * وَكُلُّ ظَلَمٍ يَسُدُّ فَمَّهُ .</p>	<p><sup>מב</sup> יִרְאוּ יִשְׂרָיִם וַיִּשְׂמְחוּ וְכָל-עֹלָה קָפְצָה פִּיהָ:</p>
<p>- <sup>43</sup>Chi è saggio osservi queste cose * e comprenderà la bontà del Signore.</p>	<p>- <sup>٤٣</sup> مَنْ هُوَ حَكِيمٌ فَلْيَحْفَظْ هَذِهِ الْأُمُورَ * وَلْيَفْطَنَ لِمَرَامِ الرَّبِّ .</p>	<p><sup>מג</sup> מִי-חָכֵם וַיִּשְׁמַר-אֵלָהּ אִתְּבוֹנָנוּ חֻסְדֵי יְהוָה:</p>

Salmo 107	מזמור 107	מזמור קח
<p><sup>1</sup>Canto. Salmo. Di Davide.</p>	<p><sup>١</sup> تشيد. مزمور. لداود.</p>	<p><sup>א</sup> נְשִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד:</p>
<p>= <sup>2</sup>Saldo è il mio cuore, Dio, † saldo è il mio cuore: * voglio cantare inni, anima mia.</p>	<p>= <sup>٢</sup> قَلْبِي مُسْتَعِدٌّ يَا اللَّهُ † إِنِّي أَنشِدُ وَأَعْرِفُ * إِسْتَيْقِظْ يَا مَجْدِي</p>	<p><sup>ב</sup> נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶפְסוּדִי:</p>
<p>- <sup>3</sup>Svegliatevi, arpa e cetra, * voglio svegliare l'aurora.</p>	<p>- <sup>٣</sup> اسْتَيْقِظْ أَيُّهَا الْعُودُ وَالْكِنَارَةُ * سَاوِقِظْ السَّحَرَ .</p>	<p><sup>ג</sup> עֲרִיָה הַנִּבֵּל וְכִזּוֹר אֲעִירָה שֶׁסָּר:</p>
<p>- <sup>4</sup>Ti loderò tra i popoli, Signore, * a te canterò inni tra le genti,</p>	<p>- <sup>٤</sup> أَعْمَدُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ فِي الشُّعُوبِ * وَأَعْرِفُ لَكَ فِي الْأُمَمِ</p>	<p><sup>ד</sup> אֹדְדֶךָ בְּעַמִּים   יְהוָה אֶזְמְרֶךָ בְּלֵאמִים:</p>
<p>- <sup>5</sup>perché la tua bontà è grande fino ai cieli * e la tua verità fino alle nubi.</p>	<p>- <sup>٥</sup> فَقَدْ عَظُمْتَ رَحْمَتُكَ فَوْقَ السَّمَوَاتِ * وَحَقُّكَ إِلَى الْغُيُومِ .</p>	<p><sup>ה</sup> כִּי-גָדוֹל מֵעַל-שָׁמַיִם חֻסְדְּךָ וְעַד-שָׁחֲקִים אֱמֶתְךָ:</p>

<p>- <sup>6</sup>Innàlzati, Dio, sopra i cieli, * su tutta la terra la tua gloria.</p>	<p>- <sup>1</sup> إِرْتَفِعْ اَللّٰهُمَّ عَلَى السَّمَوَاتِ * وَلْيَكُنْ مَجْدُكَ عَلَى الْاَرْضِ كُلِّهَا</p>	<p><sup>1</sup> רומָה על־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:</p>
<p>- <sup>7</sup>Perché siano liberati i tuoi amici, * salvaci con la tua destra e ascoltaci.</p>	<p>- <sup>7</sup> لِيَكِي يَخْلُصَ اَحِبَّاؤُكَ * خَلِّصْ بِيَمِينِكَ وَاسْتَجِبْ لِي .</p>	<p><sup>2</sup> לָמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַשְׂשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי:</p>
<p>= <sup>8</sup>Dio ha parlato nel suo santuario: † «Esulterò, voglio dividere Sichem * e misurare la valle di Succot,</p>	<p>= <sup>8</sup> اَللّٰهُ تَكَلَّمَ فِي قُدْسِهِ : † فَأَبْتَهَجُ وَأُقَسِّمُ سِخِّيمَ * وَأُقِيسُ وَادِي سُكُّوتَ</p>	<p><sup>3</sup> אֱלֹהִים   דִּבֶּר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אֶחְלֶקֶה נְשִׁכָּם וְעִמְּךָ סִכּוֹת אֶמְדֶּךָ:</p>
<p>= <sup>9</sup>mio è Gàlaad, mio Manasse, † Efraim è l'elmo del mio capo, * Giuda il mio scettro.</p>	<p>= <sup>9</sup> لِي جِلْعَادُ وِلِي مَنَسَّى † وَأَفْرَائِيمُ خُوْدَةٌ رَأْسِي * وَيَهُوذَا صَوْبِجَانُ مُلْكِي .</p>	<p><sup>4</sup> לִי גִלְעָד   לִי מִנְשֵׁה וְאֶפְרַיִם מַעֲזוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחְקָקִי:</p>
<p>= <sup>10</sup>Moab è il catino per lavarmi † sull'Idumea getterò i miei sandali, * sulla Filistea canterò vittoria.</p>	<p>= <sup>10</sup> مَوآبٌ وَعَاءٌ أَعْتَسِلُ فِيهِ † عَلَى اَدُومَ اَلْقِي نَعْلِي * عَلَى فِلِسْطِينَ هَتَافٌ اَنْبِصَارِي .</p>	<p><sup>5</sup> מוֹאָב   סִיר רַחֲצִי עַל־אֲדוּמִים אֶשְׁלִיךְ נַעְלֵי עַל־יְכָלְנִישַׁת אֶתְרוּעָע:</p>
<p>- <sup>11</sup>Chi mi guiderà alla città fortificata, * chi mi condurrà fino all'Idumea?</p>	<p>- <sup>11</sup> إِلَى الْمَدِينَةِ الْحَصِينَةِ مَن يَقودُنِي * وإلى اَدُومَ مَن يَهْدِينِي</p>	<p><sup>6</sup> מִי יְהַלְכֵנִי עִיר מְבֻצָּרָה מִי נִתְּנִי עַד־אֲדוּמִים:</p>
<p>- <sup>12</sup>Non forse tu, Dio, che ci hai respinti * e più non esci, Dio, con i nostri eserciti?</p>	<p>- <sup>12</sup> إِلَّا أَنْتَ يَا اَللّٰهُ الَّذِي نَبَدْتَنَا * وَلَمْ تَخْرُجْ يَا اَللّٰهُ فِي جُيُوشِنَا ؟</p>	<p><sup>7</sup> הֲלֹא־אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצָבָאֵתֵינוּ:</p>
<p>- <sup>13</sup>Contro il nemico portaci soccorso, * poiché vana è la salvezza dell'uomo.</p>	<p>- <sup>13</sup> هَبْ لَنَا نَصْرَةً عَلَى الْمُضَآئِقِ * فَاخْلَاصُ مِنَ الْاِنْسَانِ عَدَمٌ .</p>	<p><sup>8</sup> הֲבֵהּ לָנוּ עֲזָרָת מִצָּר אֲשֶׁנָּה תְּשׁוּעַת אָדָם:</p>
<p>- <sup>14</sup>Con Dio noi faremo cose grandi * ed egli annienterà chi ci opprime.</p>	<p>- <sup>14</sup> بِبَأْسٍ نَعْمَلُ بِعَوْنِ اَللّٰهِ * وَهُوَ يَدُوسُ مُضَآئِقِينَ .</p>	<p><sup>9</sup> בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־תְּהִילָה יְהוָה יְבוֹס צָרֵינוּ:</p>

Salmo 108	مزمور 108	מזמור קט
<p><sup>1</sup>Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.</p>	<p><sup>1</sup> لِإِمَامِ الْغَنَاءِ. لِدَاوُدَ. مَزْمُور.</p>	<p><sup>1</sup> לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מִזְמוֹר</p>
<p>- Dio della mia lode non tacere, * <sup>2</sup>poiché contro di me si sono aperte la bocca dell'empio e dell'uomo di frode;</p>	<p>- يَا إِلَهَ تَسْبِيحَتِي لَا تَصْمُتْ * <sup>2</sup> فَقَدْ انْفَتَحَ فَمُّ الْخِدَاعِ عَلَيَّ وَفَمُّ الشَّرِّيرِ</p>	<p>אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תִּחַרְשׁ: <sup>2</sup> כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פִּתְחוּ</p>
<p>= parlano di me con lingua di menzogna. † <sup>3</sup>Mi investono con parole di odio * mi combattono senza motivo.</p>	<p>= بِلِسَانٍ كَاذِبٍ خَاطِبُونِي † <sup>3</sup> بِكَلَامٍ بُغْضٍ أَحَاطُونِي * وَبِلَا سَبَبٍ قَاتِلُونِي .</p>	<p>דִּבְרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר: <sup>3</sup> וּדְבַרְי שְׂנְאָה סִבְבוּנִי בִּלְחִמּוֹנֵי תַנָּם:</p>
<p>- <sup>4</sup>In cambio del mio amore mi muovono accuse, * mentre io sono in preghiera.</p>	<p>- <sup>4</sup> مُقَابِلَ حُبِّي كَمْ يَتَّهَمُونَنِي * فِي حِينِ أَنِّي لَسْتُ إِلَّا صَلَاةً</p>	<p><sup>4</sup> תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטָנוּנִי וְאֲנִי תַפְלָה:</p>
<p>- <sup>5</sup>Mi rendono male per bene * e odio in cambio di amore</p>	<p>- <sup>5</sup> وَكَأَفْأُونِي الشَّرَّ بِالْحَيْرِ * وَالْبُغْضَ بِالْحَبَّةِ .</p>	<p><sup>5</sup> וְיִשְׂמִימוּ עָלַי רָעָה תַחַת טוֹבָה אֲשֶׁנְאָה תַחַת אֲהַבְתִּי:</p>
<p>- <sup>6</sup>Suscita un empio contro di lui * e un accusatore stia alla sua destra.</p>	<p>- <sup>6</sup> « أقم عليه شريرا *</p>	<p><sup>6</sup> הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע אֲשֶׁנָּה יַעֲמֵד עַל־יְמִינֵינוּ:</p>

	وَلْيَقِفْ مُتَّهِمٌ عَنْ يَمِينِهِ .	
- <sup>7</sup> Citato in giudizio, risulti colpevole * e il suo appello si risolva in condanna.	- <sup>7</sup> إِذَا حُوكِمَ فَلْيُخْرَجْ مُذْنِبًا * لِتَكُنْ صَلَاتُهُ حَطِيئَةً .	<sup>1</sup> אִבְהַשְׁפֹּטוּ יֵצֵא רָשָׁע אֶת־פְּלִאתוֹ תְהַיְהֶיּהּ לַחֲטָאָה:
- <sup>8</sup> Pochi siano i suoi giorni * e il suo posto l'occupi un altro.	- <sup>8</sup> لَتَكُنْ أَيَّامُهُ قَلِيلَةً * وَلْيَتَوَلَّ مَنْصِبَهُ آخَرٌ .	<sup>2</sup> יְהִיוּ-יְמֵיוּ מְעַטִּים פְּקַדְתּוֹ יִקַּח אַחֵר:
- <sup>9</sup> I suoi figli rimangano orfani * e vedova sua moglie.	- <sup>9</sup> לִיכּוּן בְּנוֹה יְתָמִי * וְאִמְרָתָהּ אִרְמֵלָה .	<sup>3</sup> יְהִיוּ-בְנָיו יְתוּמִים אִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:
- <sup>10</sup> Vadano raminghi i suoi figli, mendicando, * siano espulsi dalle loro case in rovina.	- <sup>10</sup> وَلْيَسْتَرْדِّ بְנוֹה וְيَسْتَعْطוּ * وَمِنْ آخְרֵיבֵתֵהֶם فִלְיֻטְרָדוּ .	<sup>4</sup> וְנוֹעַ יְנוּעוּ בְנָיו וְשֹׁאֲלוּ אֶת־רֵשׁוֹ מִקְרֹבוֹתֵיהֶם:
- <sup>11</sup> L'usuraio divori tutti i suoi averi * e gli estranei facciano preda del suo lavoro.	- <sup>11</sup> לִיִּסְתוֹלֵי הַמְּרִצֻּס עַל כּוֹל מַא חוֹלָה * וְלִיִּסְלַבֵי הָעֲרָבָא תִמְרֵתָעֵיהֶּ .	<sup>5</sup> יִבְקַשׁ גּוֹשֵׁה לְכָל-אֲשֶׁר-לּוֹ וַיִּבְזֶזוּ יָרִים יְגִיעָיו:
- <sup>12</sup> Nessuno gli usi misericordia, * nessuno abbia pietà dei suoi orfani.	- <sup>12</sup> لَا יִכֵּן מִן יֻבְעִי לֵהּ הַרְחָמָה * וְלֹא מִן יִתְחַנֵּן עַלֵי אֵיתָמֵיהֶּ .	<sup>6</sup> אֶל-יְהִי-לּוֹ מִשְׁפַּח תְּקוּדָה וְאֶל-יְהִי אֶחָד מֵיָתוּמִיו:
- <sup>13</sup> La sua discendenza sia votata allo sterminio, * nella generazione che segue sia cancellato il suo nome.	- <sup>13</sup> לִיִּסְתָּאֲסַל נִסְלָה * וְלִיִּמְחַח בַּחֲיִילֵי אֵלֵי אִסְמֵהּ .	<sup>7</sup> יְהִי-אֶחְרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמֵהֶם:
- <sup>14</sup> L'iniquità dei suoi padri sia ricordata al Signore, * il peccato di sua madre non sia mai cancellato.	- <sup>14</sup> לִידְזַכְרֵי אֲבֹתָיִהּ עִנְדֵי הַרְבֵּב * וְלֹא תִמְחַח חֲטִיئָתָהּ אִמֵּיהֶּ .	<sup>8</sup> יִזְכָּר   עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל-יְהוָה וְחֲטָאֹת אִמּוֹ אֶל-תְּמַח:
- <sup>15</sup> Siano davanti al Signore sempre * ed egli disperda dalla terra il loro ricordo.	- <sup>15</sup> בֵּל לִיכּוֹנוּ אִמָּם הַרְבֵּב בַּיּוֹם כָּל חַיִּין * וְלִיִּסְתָּאֲסַל מִן הָאָרֶץ דְּזַכְרֵהֶם .	<sup>9</sup> יְהִיוּ נִגְדֵי-יְהוָה תְּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זַכְרָם:
= <sup>16</sup> Perché ha rifiutato di usare misericordia † e ha perseguitato il misero e l'indigente, * per far morire chi è affranto di cuore.	= <sup>16</sup> לֵאנֶה לֹא יִזְכָּר אִן יַצְנַע הַרְחָמָה † בֵּל טָרַד־אִנְשָׁאן בַּאִיִּסָּא מִסְכִּינָא * לִיִּפְתַּל מִנְּסַחֵי הַלְּבָב	<sup>10</sup> יַעַן אֲשֶׁר   לֹא זָכַר עֲשׂוֹת תְּקוּדָה וַיַּרְדֵּף אִישׁ-עַעֲנִי וְאֶבְיוֹן וַיִּכְאֵה לְכָב לְמוֹתוֹ:
- <sup>17</sup> Ha amato la maledizione: ricada su di lui! * Non ha voluto la benedizione: da lui si allontanano!	- <sup>17</sup> וְאַחֲבָב הַלְּעִנָהּ פִּלְתֻדְרִכָּה * וְלֹא יְהוֹ הַבְּרָכָה פִּלְתִּבְעֵד עֵנָהּ .	<sup>11</sup> וַיִּאֲהַב קָלְלָהּ וְתִבּוֹאָהּ וְלֹא-יִחַפֵּץ בְּבְרָכָהּ וְתִתְרַחַק מִמֶּנּוּ:
= <sup>18</sup> Si è avvolto di maledizione come di un mantello: † è penetrata come acqua nel suo intimo * e come olio nelle sue ossa.	= <sup>18</sup> לִיִּסַּס הַלְּעִנָהּ רִדָּא † פִּלְתֻדְחַל בַּיּוֹם אַחְשָׁאֵיהֶּ מֵאָה * וּבַיּוֹם עֲצָמֵיהֶּ רִינָא .	<sup>12</sup> וַיִּלְבַּשׁ קָלְלָהּ כְּמָדוּ וְתִבָּא כְּמַיִם בְּקַרְבּוֹ אֶת־שֶׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו:
- <sup>19</sup> Sia per lui come vestito che lo avvolge, * come cintura che sempre lo cinge.	- <sup>19</sup> לִיִּכּוּן לֵהּ תּוֹבָא יִלְתַּף בֵּיהּ * וְזִנָּאָרָא בֵּיהּ יִתְמַטֵּק כּוֹל חַיִּין .	<sup>13</sup> תְהִי-לּוֹ כְּבִגְדוֹ יַעֲטָהּ אֶת־זִמְזוּחַ תְּמִיד יִתְחַבְּרָהּ:
= <sup>20</sup> Sia questa da parte del Signore † la ricompensa per chi mi accusa, * per chi dice male contro la mia vita.	= <sup>20</sup> לִיִּכּוּן הַזֶּה אֲגֵרָה מִן הַרְבֵּב לְלִדְיֵין יִתְהַמוֹנֵי * וַיִּתְכַלְמוּן בַּאִסְמוֹ עַל אִסְמִי	<sup>14</sup> זֶאת פְּעֻלַת שְׂטָנִי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים יָעַל-נַפְשִׁי:
= <sup>21</sup> Ma tu, Signore Dio, † agisci con me secondo il tuo nome: * salvami, perché buona è la tua grazia.	= <sup>21</sup> וְאַתָּה אֵיְהִי הַרְבֵּב הַסַּיִד † עַמִּילְנִי לְאֵגְלֵי אִסְמִי * אֶנְפִּדְנִי לֵאנֶה רַחֲמֶתְךָ סַלְחָה .	<sup>15</sup> וְאַתָּה   יְהוָה אֱדַנִּי עֲשֵׂה-אִתִּי לְמַעַן שְׁמִי כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילָנִי:
- <sup>22</sup> Io sono povero e infelice *	- <sup>22</sup> פִּנְיִי בַאִיִּסּוֹ מִסְכִּין * וְאִנְיִי בַּאִיִּסּוֹ אֶגְדִּי	<sup>16</sup> כִּי-עַעֲנִי וְאֶבְיוֹן אֶגְדִּי

e il mio cuore è ferito nell'intimo.	وَقَلْبِي فِي دَاخِلِي جَرِيحٌ .	אֶלְזִי חָלַל בְּקַרְבִּי:
- <sup>23</sup> Scompaio come l'ombra che declina, * sono sbattuto come una locusta.	- <sup>23</sup> كَالظِّلِّ إِذَا مَالَ أَمْضِي * وَكَالْجَرَادِ أَنْتَفِضُ .	<sup>כב</sup> כְּצַל-כַּנְטוּתוֹ תוֹ נִהַלְכָתִי כְּנִבְעַרְתִּי כְּאַרְבֶּה:
- <sup>24</sup> Le mie ginocchia vacillano per il digiuno, * il mio corpo è scarno e deperisce.	- <sup>24</sup> מִן כְּתֶרֶת הַصּוּם תִּשְׁתִּי רִגְבָאִי * וּמִן הַזְּעֶפִי יִהְיֶה גִסְדִּי	<sup>כד</sup> בְּרַכְוִי כְּשִׁלּוֹ מִצָּוֹם אִבְשָׁרִי כְּתֵשׁ מִשָּׁמֶן:
- <sup>25</sup> Sono diventato loro oggetto di scherno, * quando mi vedono scuotono il capo.	- <sup>25</sup> וְכַד צִרְתָּ לָהֶם עֲרָא . * תִּצְרְפוּ אֵלַי פִּהְזוּ רִוּוּסָהֶם .	<sup>כה</sup> וְנִאֲנִי   הִיִּיתִי חֶרְפָּה לָהֶם אִרְאֵנִי   בְּנִיעוֹן רֵאשָׁם:
- <sup>26</sup> Aiutami, Signore mio Dio, * salvami per il tuo amore.	- <sup>26</sup> אֲנֹצְרֵנִי אֵימָה הַרְבֵּה אֱלֹהֵי * וּבַחֲסֵב רַחֲמֶיךָ חָלְשָׁנִי .	<sup>כו</sup> וְעֲזָרְנִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַוֹשִׁיעַנִי כְּחֶסֶדְךָ:
- <sup>27</sup> Sappiano che qui c'è la tua mano: * tu, Signore, tu hai fatto questo.	- <sup>27</sup> וְיֵלְעִלְמוּ אֲןֹּ הַזֶּה יָדְךָ * וְאַתָּה אַתָּה יָרַבְּ שָׁנַעְתָּ הַזֶּה .	<sup>כז</sup> וְיִגְדְעוּ כִּי-יַגִּידְךָ נֹאֵת אַתָּה יְהוָה עֲשִׂיתָהּ:
= <sup>28</sup> Maledicano essi, ma tu benedicimi; † insorgano quelli e arrossiscano, * ma il tuo servo sia nella gioia.	- <sup>28</sup> הֵם יֵלְעִנוּן וְאַתָּה תִּבְרַכְךָ * לִיְקוּמוּ לַכִּהֵנָּה סַיְחָזֹון פִּיעֲרֹחַ עֲבָדְךָ .	<sup>כח</sup> בְּחִלְלוֹ-הֵמָּה וְאַתָּה תִּבְרַכְךָ קָמוּ   וַיִּבְשׁוּ וְעִבְדְּךָ יִשְׂמְחָה:
- <sup>29</sup> Sia coperto di infamia chi mi accusa * e sia avvolto di vergogna come d'un mantello.	- <sup>29</sup> לִיִּלְבַּסֵּ אֲלֵדִין יִתְהַמוֹנֵי הַפְּזִיחָה * וּיִכְתְּסוּ חֲזִימָם כַּלְרֵדָאֵ .	<sup>כט</sup> יִלְבָּשׁוּ שׁוֹטְטֵי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כְּמַעֲיל בְּשִׁתָּם:
- <sup>30</sup> Alta risuoni sulle mie labbra la lode del Signore, * lo esalterò in una grande assemblea;	- <sup>30</sup> אֲחַמְדֵּ הַרְבֵּה חֲדָא כְּתִירָא בִּפְמִי * וּבֵין הַיָּמוּע אֲסַבְּחֶהּ	<sup>ל</sup> אֲזַמְרָה יְהוָה מִאֲד בְּפִי וּבְהַתְאוּד רַבִּים אֶהְלִלְנֹו:
- <sup>31</sup> poiché si è messo alla destra del povero * per salvare dai giudici la sua vita.	- <sup>31</sup> לְאִנֵּה פֹאִיִם עַן יַמִּין הַמִּסְכִּין * לְיַחֲלָשׁ נַפְשֵׁהּ מִן פְּזָאֵתָהּ .	<sup>לא</sup> כִּי-יַעֲמֹד לִימִין אֶבְרָהִן לְהוֹשִׁיעַ מִשִּׁפְטֵי בְּפֹשׁוֹ:

Salmo 109	מזמור 109	מזמור קי
<sup>1</sup> Di Davide. Salmo.	<sup>1</sup> לְדָוִד. מְזֻמֹּר .	<sup>א</sup> לְדָוִד מְזֻמֹּר
- Oracolo del Signore al mio Signore: * «Siedi alla mia destra, - finché io ponga i tuoi nemici * a sgabello dei tuoi piedi».	- <sup>1</sup> قَالَ الرَّبُّ لِسَيِّدِي: ( / ) « اِجْلِسْ عَنِ يَمِينِي * حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ مَوَاطِنًا لِقَدَمَيْكَ » .	נֹאֵם יְהוָה   לְאֹדְנִי שֹׁעֵב לִימִינִי עַד-אַשִׁית אֶבְיָד הַדָּם לְרַגְלֶיךָ:
- <sup>2</sup> Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion * «Domina in mezzo ai tuoi nemici.	- <sup>2</sup> יִמְדֵּ הַרְבֵּה מִן שְׁהִיּוֹן שׁוֹבְלָן עֲזֵרְתְּךָ * פִּתְסָלְטִי בִּי וּשְׁטִי אֲעֵדָיְךָ .	<sup>ב</sup> מִטְּהַע-עֲזָרְךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן אִרְזָה בְּקֶרֶב אֶבְיָד:
= <sup>3</sup> A te il principato nel giorno della tua potenza † tra santi splendori; * dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato».	- <sup>3</sup> לְךָ הַרְאָסָהּ יוֹם וּלְדַת * בִּי בְהַא הַקְּדָסָהּ מִן הַרְחֵם מִן הַפְּגֵרָה וּלְדַתְּךָ .	<sup>ג</sup> עֲמַךְ נִדְבַת בְּיוֹם חֵילְךָ בְּהַדְרֵי-קֹדֶשׁ מִתְּהַם מִשְׁתַּר לְךָ טַל בְּלִדְמִיךָ:
- <sup>4</sup> Il Signore ha giurato e non si pente * «Tu sei sacerdote per sempre al modo di Melchisedek».	- <sup>4</sup> אֶפְסַם הַרְבֵּה וְלֹא יִנְדַם * אֲן אַתָּה כַּהֵן לְלֵאֲבִיד עַל רִבְיֵה מַלְכִּיעָדָק .	<sup>ד</sup> נִשְׁבַּע יְהוָה   וְלֹא יִנְחָם אַתָּה-כַּהֵן לְעוֹלָם עַל-דְּבָרְתִי מִלְכִּיעָדָק:
- <sup>5</sup> Il Signore è alla tua destra, * annienterà i re nel giorno della sua ira.	- <sup>5</sup> הַיְיָ עַן יַמִּינְךָ * אֲנִי הַיְיָ עַן יַמִּינְךָ	<sup>ה</sup> אֲדַגֵּן עַל-יְמִינְךָ מִתְּחַן בְּיוֹם-אַפּוֹ מְלָכִים:



e trova grande gioia nei suoi comandamenti	<p>א- طوبى للرجل الذي يتقى الرب *          ب- ويهوى وصاياه جدا .</p>	<p>אשרי איש ירא את-יהוה          ב-מצותיו חפץ מאד:          ב גבור בארץ יהיה ורעו          דור ישירים יברך:</p>
- 2Potente sulla terra sarà la sua stirpe, * la discendenza dei giusti sarà benedetta.	<p>ג- تكون ذريته في الأرض مقتدرة *          د- وجبل المستقيمين مبارك .</p>	<p>ג הוד-ועשר בביתו          יצדקתו עמדת לעד:</p>
- 3Onore e ricchezza nella sua casa, * la sua giustizia rimane per sempre.	<p>ה- في بيته يكون المال والغنى *          ו- ويبره يدوم للأبد .</p>	<p>ד זרח בחשף אור לישירים          סגור ורחום וצדיק:</p>
- 4Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, * buono, misericordioso e giusto.	<p>ז- أشرق النور في الظلمة (/) للمستقيمين *          ח- هو رؤوف رحيم بار .</p>	<p>ה טוב-איש חונן ומלנה          בכלל דבריו במשפט:</p>
- 5Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, * amministra i suoi beni con giustizia.	<p>ט- طوبى للرجل الذي يراف ويقرض *          י- ويدبر بالحق أمورهُ</p>	<p>ו כ-י לעולם לא-ימוט          לזכר לעולם יהיה צדיק:</p>
- 6Egli non vacillerà in eterno * il giusto sarà sempre ricordato.	<p>כ- لأنه لن يتزعزع للأبد *          ל- وذكر البار يكون للأبد .</p>	<p>ז משמועה רעה לא ירא          נכון לבו בטח ביהוה:</p>
- 7Non temerà annunzio di sventura, * saldo è il suo cuore, confida nel Signore.	<p>כז- لا يخشى خبر السوء *          נ- ثابت قلبه متكلم على الرب .</p>	<p>ח סמוך לבו לא ירא          עד אשר-יראה בצריו:</p>
- 8Sicuro è il suo cuore, non teme, * finché trionferà dei suoi nemici.	<p>ס- قلبه ثابت فلا يخاف *          ע- حتى إذا نظر إلى مضايقيه</p>	<p>ט פזר   נתן לאביונים          צדקתו עמדת לעד          קרנו תרום בכבוד:</p>
= 9Egli dona largamente ai poveri. † la sua giustizia rimane per sempre, * la sua potenza s'innalza nella gloria.	<p>צ- ورع وأعطى المساكين †          ס- فبره يدوم للأبد *          פ- وقوته تزداد مجداً</p>	<p>י רשע יראה   וכעס          שגיו יחנק ונגם          מאות רשעים תאבד:</p>
= 10L'empio vede e si adira, † digrigna i denti e si consuma. * Ma il desiderio degli empì fallisce.	<p>ק- والشّرير يرى فيغضب †          ש- يصرِفُ أَسْنَانَهُ وَيَدُوبُ *          ט- وبُغْيَةِ الأَشْرَارِ فِي زَوَالٍ .</p>	

Salmo 112	מזמור קיג	מזמור קיג
<p>1Alleluia.          - Lodate, servi del Signore, *          lodate il nome del Signore.</p>	<p>1 هَلِّلُوا .          - يا عبيد الرب سبِّحوا *          لِاسْمِ الرَّبِّ سَبِّحُوا</p>	<p>א הללו-יה            הללו עבדי יהוה          הללו את-שם יהוה:</p>
<p>- 2Sia benedetto il nome del Signore, *          ora e sempre.</p>	<p>2 لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا *          مِنَ الآنَ وللأبد .</p>	<p>ב יהי שם יהוה מברך          מעתה ועד-עולם:</p>
<p>- 3Dal sorgere del sole al suo tramonto *          sia lodato il nome del Signore.</p>	<p>3 من مشرق الشمس إلى مغربها *          اسْمُ الرَّبِّ مُسَبِّحٌ</p>	<p>ג ממזרח-שמש עד-מבוא          מהלל שם יהוה:</p>
<p>- 4Su tutti i popoli eccelso è il Signore, *          più alta dei cieli è la sua gloria.</p>	<p>4 تعالى الرب على جميع الأمم *          وفوق السموات مجده</p>	<p>ד הם על-כל-גוים   יהוה          על השמים כבודו:</p>
<p>- 5Chi è pari al Signore nostro Dio          che siede nell'alto *          6e si china a guardare nei cieli          e sulla terra?</p>	<p>5 - 6 من مثل الرب إلهنا *          الجالس في الأعالي</p>	<p>ה מי כיהוה אלהינו          המגביהי לשבת:</p>

	<p>1 - <b>الَّذِي تَنَزَّلَ وَنَظَرَ * إِلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ؟</b></p>	<p>1 המַשְׁפִּילִי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבְאֶרֶץ:</p>
<p>- 7 Solleva l'indigente dalla polvere, * dall'immondizia rialza il povero,</p>	<p>7 - <b>يُنْهَضُ الْمِسْكِينَ مِنَ التُّرَابِ * وَيُقِيمُ الْفَقِيرَ مِنَ الْأَقْدَارِ</b></p>	<p>2 מְקִימֵי מַעְפָּר הָאֵל מֵאֲשֵׁפֹת יָרִים אֲבִיוֹן:</p>
<p>- 8 per farlo sedere tra i principi, * tra i principi del suo popolo.</p>	<p>8 - <b>لِيَجْلِسَ مَعَ الْعُظَمَاءِ * عُظَمَاءَ شَعْبِهِ .</b></p>	<p>3 לְהוֹשִׁיבֵי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:</p>
<p>- 9 Fa abitare la sterile nella sua casa * quale madre gioiosa di figli.</p>	<p>9 - <b>يُجْلِسُ عَاقِرَ الْبَيْتِ * أُمَّ بَنِينَ مَسْرُورَةً . هَلِّلُوبَا</b></p>	<p>4 מוֹשִׁיבֵי וְעֹלֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבְּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־יָהּ:</p>

Salmo 113 a	مزمور 113 أ	מזמור קיד
<p>1 Alleluia. - Quando Israele uscì dall'Egitto, * la casa di Giacobbe da un popolo barbaro</p>	<p>1 - <b>عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ * وَبَيْتِ يَعْقُوبَ مِنْ شَعْبٍ أَعْجَبِيٍّ</b></p>	<p>א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּיִת יַעֲקֹב מֵעַם לְעֹז:</p>
<p>- 2 Giuda divenne il suo santuario, * Israele il suo dominio.</p>	<p>2 - <b>صَارَ يَهُوذَا مَقْدِسَهُ * وَإِسْرَائِيلُ سُلْطَنَتَهُ .</b></p>	<p>ב הַיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלּוֹתָיו:</p>
<p>- 3 Il mare vide e si ritrasse, * il Giordano si volse indietro,</p>	<p>3 - <b>الْبَحْرُ رَأَى فَهَرَبَ * الْأُرْدُنُّ إِلَى الْوَرَاءِ رَجَعَ .</b></p>	<p>ג הַיָּם רָאָה וַיִּגָּס הַיַּרְדֵּן יָסָב לְאַחֲוֹר:</p>
<p>- 4 i monti saltellarono come arieti, * le colline come agnelli di un gregge.</p>	<p>4 - <b>الْجِبَالُ وَتَبَّتْ كَالْكِبَاشِ * وَالتَّلَالُ كَالْحُمَلَانِ .</b></p>	<p>ד הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים אֲבָעוֹת כְּבְנֵי־צֹאן:</p>
<p>- 5 Che hai tu, mare, per fuggire, * e tu, Giordano, perché torni indietro?</p>	<p>5 - <b>مَا لَكَ يَا بَحْرُ تَهْرَبُ * وَيَا أُרْدُنُّ إِلَى الْوَرَاءِ تَرَجِعُ</b></p>	<p>ה מַה־לָּךְ הַיָּם כִּי תִגּוֹס הַיַּרְדֵּן תָּסָב לְאַחֲוֹר:</p>
<p>- 6 Perché voi monti saltellate come arieti * e voi colline come agnelli di un gregge?</p>	<p>6 - <b>وَيَا جِبَالٍ تَتَّبِعِينَ كَالْكِبَاشِ * وَيَا تَلَالٍ كَالْحُمَلَانِ ؟</b></p>	<p>ו הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים אֲבָעוֹת כְּבְנֵי־צֹאן:</p>
<p>- 7 Trema, o terra, davanti al Signore, * davanti al Dio di Giacobbe,</p>	<p>7 - <b>إِرْتَعِدِي يَا أَرْضُ مِنْ وَجْهِ السَّيِّدِ * مِنْ وَجْهِ إِلَهِ يَعْقُوبَ</b></p>	<p>ז מִלִּפְנֵי אֲדוֹן הַיּוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:</p>
<p>- 8 che muta la rupe in un lago, * la roccia in sorgenti d'acqua.</p>	<p>8 - <b>الَّذِي يُحَوِّلُ الصَّخْرَ إِلَى عُذْرَانٍ * وَالصَّوَانَ إِلَى عُيُونِ مَاءٍ .</b></p>	<p>ח הַהֹפְכֵי הַצּוּר אֶגְמֹת־מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעְיְנֵי־מַיִם:</p>

Salmo 113 b	مزمور 113 ب	מזמור קטו
<p>= 1 Non a noi, Signore, non a noi, † ma al tuo nome da' gloria, * per la tua fedeltà, per la tua grazia.</p>	<p>1 - <b>لَا لَنَا يَا رَبُّ لَا لَنَا * بَلْ لِاسْمِكَ أَعْطِ الْمَجْدَ</b></p>	<p>א לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא־לָנוּ כִּי־לִשְׁמֹךְ תָּנוּ כְּבוֹד עַל־חֲסִדְךָ עַל־אֱמֻנָתְךָ:</p>
<p>- 2 Perché i popoli dovrebbero dire: * «Dov'è il loro Dio?».</p>	<p>2 - <b>لِأَجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ * لِمَ تَقُولُ الْأُمَمُ : « أَيْنَ إِلَهُهُمْ ؟ »</b></p>	<p>ב לְמַה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אִי־הָיָא אֱלֹהֵיהֶם:</p>
<p>- 3 Il nostro Dio è nei cieli, * egli opera tutto ciò che vuole.</p>	<p>3 - <b>إِنَّ إِلَهَنَا فِي السَّمَاءِ * صَنَعَ كُلَّ مَا شَاءَ</b></p>	<p>ג וְאֵלֵהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר־רָצָה עָשָׂה:</p>

<p>- <sup>4</sup>Gli idoli delle genti sono argento e oro, * opera delle mani dell'uomo.</p>	<p>- <sup>4</sup> أَوْثَانُهُمْ فَضَّةٌ وَذَهَبٌ * صُنْعُ أَيْدِي الْبَشَرِ</p>	<p><sup>7</sup> עַצְבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:</p>
<p>- <sup>5</sup>Hanno bocca e non parlano, * hanno occhi e non vedono,</p>	<p>- <sup>5</sup> لَهَا أَفْوَاهٌ وَلَا تَتَكَلَّمُ * لَهَا عَيْونٌ وَلَا تُبْصِرُ</p>	<p><sup>8</sup> פִּהֶם-לָהֶם וְלֹא יְדַבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:</p>
<p>- <sup>6</sup>hanno orecchi e non odono, * hanno narici e non odorano.</p>	<p>- <sup>6</sup> לَهَا אָזָן וְלֹא תִשְׁמַע * לَهَا אֲנוּף וְלֹא תִשְׂמַח</p>	<p><sup>9</sup> אָזְנֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יִרְיִחוּ:</p>
<p>= <sup>7</sup>Hanno mani e non palpano, † hanno piedi e non camminano; * dalla gola non emettono suoni.</p>	<p>= <sup>7</sup> לَهَا אַיִד וְלֹא תִלְמַס † לَهَا אַזְגָל וְלֹא תִמְשִׁי * וְלֹא יִחַנְּגֶרְהָ תִשְׁמַח</p>	<p><sup>10</sup> יְדֵיהֶם   וְלֹא יִמְשֹׁחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ לֹא-יִחַנְּגוּ בְגִדוֹתָם:</p>
<p>- <sup>8</sup>Sia come loro chi li fabbrica * e chiunque in essi confida.</p>	<p>- <sup>8</sup> מִתְּלֵיהֶם יִבְנוּ וְיִסְמְכוּ * וְכֻלֹּם יִשְׁתַּכְּחוּ עֲלֵיהֶם .</p>	<p><sup>11</sup> כְּמֹדֵיהֶם יִבְנוּ עֲשֵׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-יִבְנוּ בְּהֵמָה:</p>
<p>- <sup>9</sup>Israele confida nel Signore: * egli è loro aiuto e loro scudo.</p>	<p>- <sup>9</sup> יִשְׂרָאֵל אֲתֵקְוָה עַל-יְהוָה * פְּהוּ נִצְרָתָם וְתִרְסָתָם</p>	<p><sup>12</sup> יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:</p>
<p>- <sup>10</sup>Confida nel Signore la casa di Aronne: * egli è loro aiuto e loro scudo.</p>	<p>- <sup>10</sup> יִבְנֵת הָאֲרֹן אֲתֵקְוָה עַל-יְהוָה * פְּהוּ נִצְרָתָם וְתִרְסָתָם .</p>	<p><sup>13</sup> בֵּית אֲהֲרֹן בְּטַחוּ בִיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:</p>
<p>- <sup>11</sup>Confida nel Signore, chiunque lo teme: * egli è loro aiuto e loro scudo.</p>	<p>- <sup>11</sup> אֵימָה אֲתֵקְוָה לְיְהוָה עַל-יְהוָה * פְּהוּ נִצְרָתָם וְתִרְסָתָם .</p>	<p><sup>14</sup> יִרְאֵי יְהוָה בְּטַחוּ בִיהוָה עֲזָרָם וּמַגִּנָּם הוּא:</p>
<p>= <sup>12</sup>Il Signore si ricorda di noi. ci benedice: † benedice la casa d'Israele, * benedice la casa di Aronne.</p>	<p>= <sup>12</sup> יְהוָה זָכְרָנוּ וְיִבְרַכֵּנוּ † יִבְרַכֵּךְ יִשְׂרָאֵל * יִבְרַכֵּךְ יִבְנֵת הָאֲרֹן</p>	<p><sup>15</sup> יְהוָה זָכְרָנוּ וְיִבְרַכֵּנוּ יִבְרַכֵּךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרַכֵּךְ אֶת-בֵּית אֲהֲרֹן:</p>
<p>- <sup>13</sup>Il Signore benedice quelli che lo temono, * benedice i piccoli e i grandi.</p>	<p>- <sup>13</sup> יִבְרַכֵּךְ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל * הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים:</p>	<p><sup>16</sup> יִבְרַכֵּךְ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים:</p>
<p>- <sup>14</sup>Vi renda fecondi il Signore, * voi e i vostri figli.</p>	<p>- <sup>14</sup> זָדַכְתֶּם יְהוָה עֲדָדָא * אַנְתֶּם וּבְנֵיכֶם</p>	<p><sup>17</sup> יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:</p>
<p>- <sup>15</sup>Siate benedetti dal Signore * che ha fatto cielo e terra.</p>	<p>- <sup>15</sup> עֲלֵיכֶם בְּרִכַּת יְהוָה * סָמַיִם וְאָרֶץ .</p>	<p><sup>18</sup> בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה לְעֵשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:</p>
<p>- <sup>16</sup>I cieli sono i cieli del Signore, * ma ha dato la terra ai figli dell'uomo.</p>	<p>- <sup>16</sup> יְהוָה הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה * וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי-אָדָם:</p>	<p><sup>19</sup> יְהוָה הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי-אָדָם:</p>
<p>- <sup>17</sup>Non i morti lodano il Signore, * né quanti scendono nella tomba.</p>	<p>- <sup>17</sup> לֹא יִשְׁבְּחוּן יְהוָה יְהוָה * וְלֹא כָל-יִרְדֵי דוֹמָה:</p>	<p><sup>20</sup> לֹא יִשְׁבְּחוּן יְהוָה יְהוָה וְלֹא כָל-יִרְדֵי דוֹמָה:</p>
<p>- <sup>18</sup>Ma noi, i viventi, benediciamo il Signore * ora e per sempre.</p>	<p>- <sup>18</sup> אֲמָ נֶחְן-כֵּן יְהוָה יְהוָה * מִן-הָאָן וְלָאָדָם . הַלְלוּיָא</p>	<p><sup>21</sup> נֶחְן-כֵּן יְהוָה יְהוָה   נְבָרַךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָא:</p>



<p><sup>1</sup>Alleluia. - Amo il Signore perché ascolta * il grido della mia preghiera.</p>	<p>١ - أَحَبَّبْتُ الرَّبَّ لِأَنَّهُ يَسْمَعُ * صَوْتَ تَضَرُّعِي .</p>	<p>אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי תְהַנְנִי:   יְהוָה</p>
<p>- <sup>2</sup>Verso di me ha teso l'orecchio * nel giorno in cui lo invocavo.</p>	<p>٢ - قَدْ أَمَالَ أُذُنُهُ إِلَيَّ * يَوْمَ دَعَوْتُهُ .</p>	<p>כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמֵי אַקְרָא:</p>
<p>- <sup>3</sup>Mi stringevano funi di morte. * ero preso nei lacci degli inferi.</p>	<p>٣ = حَبَائِلُ الْمَوْتِ أَحَاطَتْ بِي † وَشِبَاكُ مَوْتَى الْأَمْوَاتِ أَدْرَكْتَنِي * فَلَقَيْتُ الضِّيقَ وَالْغَمَّ .</p>	<p>גִּאֲפֹנֵי אֶת־חַבְלֵי־מָוֶת וּמַצְרֵי שָׂאוֹל מִצְאָוֵנִי צָרָה וַיִּגְזוּן אֶמְצָא:</p>
<p>= Mi opprimevano tristezza e angoscia † <sup>4</sup>e ho invocato il nome del Signore: * «Ti prego, Signore, salvami».</p>	<p>٤ - بِاسْمِ الرَّبِّ دَعَوْتُ * أَوْ يَا رَبَّ نَجِّ نَفْسِي .</p>	<p>דִּבְשֵׁם־יְהוָה אַקְרָא אֲנִה יְהוָה מִלְּטָה נַפְשִׁי:</p>
<p>- <sup>5</sup>Buono e giusto è il Signore, * il nostro Dio è misericordioso.</p>	<p>٥ - الرَّبُّ رَوْوْفٌ وَبَارٌّ * وَالْهُنَا رَحْمَانٌ .</p>	<p>הֵן כִּנּוֹן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֵלֵהֵינוּ מְרַחֵם:</p>
<p>- <sup>6</sup>Il Signore protegge gli umili: * ero misero ed egli mi ha salvato.</p>	<p>٦ - الرَّبُّ يَحْفَظُ الْبُسْطَاءَ . * كُنْتُ ضَعِيفًا فَخَلَّصَنِي .</p>	<p>וְשֹׁמֵר פְּתָאִים יְהוָה צִלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:</p>
<p>- <sup>7</sup>Ritorna, anima mia, alla tua pace, * poiché il Signore ti ha beneficiato;</p>	<p>٧ - عُودِي يَا نَفْسِي إِلَى رَاحَتِكَ * فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَحْسَنَ إِلَيْكَ</p>	<p>זִשׁוּבִי בַנְּפִשִׁי לְמִנוּחַי כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַי־כִּי:</p>
<p>= <sup>8</sup>egli mi ha sottratto dalla morte, † ha liberato i miei occhi dalle lacrime, * ha preservato i miei piedi dalla caduta.</p>	<p>٨ = لِأَنَّهُ أَنْقَذَ مِنِ الْمَوْتِ نَفْسِي † وَمِنَ الدَّمْعِ عَيْنَيَّ * وَمِنَ الزَّلَلِ قَدَمَيَّ .</p>	<p>חִי כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינַי מִדִּמְעָה אֶת־רַגְלֵי מִדְּחִי:</p>
<p>- <sup>9</sup>Camminerò alla presenza del Signore * sulla terra dei viventi.</p>	<p>٩ - سَأَسِيرُ أَمَامَ الرَّبِّ * فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ .</p>	<p>ט אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:</p>

Salmo 115	מזמור 115	מזמור קטז
<p><sup>10</sup>Alleluia. - Ho creduto anche quando dicevo: * «Sono troppo infelice».</p>	<p>١٠ - آمَنْتُ حَتَّى حِينَ قُلْتُ : * « إِنَّ بؤْسِي لَشَدِيدٌ »</p>	<p>יִהְיֶה־אֱמִנְתִּי כִּי אֶדְבָר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:</p>
<p>- <sup>11</sup>Ho detto con sgomento: * «Ogni uomo è inganno».</p>	<p>١١ - أَنَا الْقَائِلَ فِي اضْطِرَابِي : * « كُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبٌ » .</p>	<p>יא אֲנִי אֶמְרַתִּי בְחַפְזִי כָּל־הָאָדָם כִּזְבוֹב:</p>
<p>- <sup>12</sup>Che cosa renderò al Signore * per quanto mi ha dato?</p>	<p>١٢ - مَاذَا أَرُدُّ إِلَى الرَّبِّ * عَنْ كُلِّ مَا أَحْسَنَ بِهِ إِلَيَّ ؟</p>	<p>יב מַה־אֶשְׁיֵב לַיהוָה כָּל־תְּמַמְלוּהֵי עָלַי:</p>
<p>- <sup>13</sup>Alzerò il calice della salvezza * e invocherò il nome del Signore.</p>	<p>١٣ - أَرْفَعُ كَأْسَ الْخَلَّاصِ * وَأَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ .</p>	<p>יג כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אַקְרָא:</p>
<p>- <sup>14</sup>Adempirò i miei voti al Signore, * davanti a tutto il suo popolo.</p>	<p>١٤ - أَوْفِي نُدُورِي لِلرَّبِّ * أَمَامَ كُلِّ سَعْبِهِ .</p>	<p>יד גִּדְרֵי לַיהוָה אֶשְׁלֵם נִגְדָה־צָא לְכָל־עַמּוֹ:</p>
<p>- <sup>15</sup>Preziosa agli occhi del Signore * è la morte dei suoi fedeli.</p>	<p>١٥ - يَسْتَقُ عَلَى الرَّبِّ * مَوْتُ أَصْفِيَاءِهِ .</p>	<p>טו יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָה לַחַסִּידָיו:</p>
<p>= <sup>16</sup>«Sì, io sono il tuo servo, Signore, †</p>	<p>١٦ = أَوْ يَا رَبَّ فَإِنِّي عَبْدُكَ †</p>	<p>טז אֲנִה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ</p>

io sono tuo servo, figlio della tua ancella; * hai spezzato le mie catene.	عَبْدُكَ وَابْنُ أَمَتِكَ * لَقَدْ حَلَلْتَ فَيُودِي	אֲנִי-עַבְדְּךָ בְּוֹאֲמֶיךָ כִּפְתַּחַת לְמוֹסְרֵי:
- 17 A te offrirò sacrifici di lode * e invocherò il nome del Signore.	- 17 فَلَكَ أَذْبُحُ ذَبِيحَةَ الْحَمْدِ * وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو .	17 לְךָ-אֲזַבַּח זִבְחַ תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:
- 18 Adempirò i miei voti al Signore * davanti a tutto il suo popolo,	- 18 أَوْ فِي نُدُورِي لِلرَّبِّ * أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ	18 גִּדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם בְּנִדְהָ-לְכָל-עַמּוֹ:
- 19 negli atri della casa del Signore, * in mezzo a te, Gerusalemme.	- 19 فِي دِيَارِ بَيْتِ الرَّبِّ * فِي وَسْطِكَ يَا أُورُشَلِيمُ. هَلِّلُويَا .	19 בְּחַצְרוֹת   בַּיִת יְהוָה בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ-יָהּ:

Salmo 116	מזמור 116	מזמור קיז
1 Alleluia. - Lodate il Signore, popoli tutti, * voi tutte. nazioni, dategli gloria;	1 - سَبِّحِي الرَّبَّ (/) يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ * وَامْدَحِيهِ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ	א קָלוּ אֶת-יְהוָה כָּל-גּוֹיִם אֲשַׁבְּחוּהוּ כָּל-הָעַמִּים:
- 2 perché forte è il suo amore per noi * e la fedeltà del Signore dura in eterno.	2 - لِأَنَّ رَحْمَتَهُ عَلَيْنَا عَظِيمَةً * وَصِدْقَ الرَّبِّ قَائِمٌ أَبَدًا. هَلِّلُويَا .	ב כִּי גָבַר עָלֵינוּ   חַסְדּוֹ וְאֶמֶת-יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ-יָהּ:

Salmo 117	מזמור 117	מזמור קיח
1 Alleluia. - Celebrate il Signore, perché è buono: * eterna è la sua misericordia.	1 - اِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ * لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .	א הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
- 2 Dica Israele che egli è buono: * eterna è la sua misericordia.	2 - لِيَقُلْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ * إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	ב יֹאמַר-יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
- 3 Lo dica la casa di Aronne: * eterna è la sua misericordia.	3 - لِيَقُلْ بَيْتُ هَارُونَ * إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	ג יֹאמְרוּ-גַם בֵּית-אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
- 4 Lo dica chi teme Dio: * eterna è la sua misericordia.	4 - لِيَقُلِ الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ * إِنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ	ד יֹאמְרוּ-גַם יְרֵאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
- 5 Nell'angoscia ho gridato al Signore, * mi ha risposto, il Signore, e mi ha tratto in salvo.	5 - فِي الضَّيْقِ دَعَوْتُ الرَّبَّ * فَاسْتَجَابَ الرَّبُّ لِي وَفِي الرَّحْبِ أَقَامَنِي .	ה מִזֶּמְצַר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְמִרְחַב יָהּ:
- 6 Il Signore è con me, non ho timore: * che cosa può farmi l'uomo?	6 - الرَّبُّ مَعِيَ فَلَا أَخَافُ * وَمَاذَا يَصْنَعُ بِي الْبَشَرُ؟	ו יְהוָה לִי לֹא אֶירָא מִה-יַעֲשֶׂה לִי אָדָם:
- 7 Il Signore è con me, è mio aiuto, * sfiderò i miei nemici.	7 - الرَّبُّ مَعِيَ بَيْنَ نَاصِرِي * فَأَرَى خَيْبَةَ مُبْغِضِي .	ז יְהוָה לִי בְעֲזָרִי אֲבַזֵּי אֲרָאָה בְּשֹׁנְאָי:
- 8 È meglio rifugiarsi nel Signore * che confidare nell'uomo.	8 - الْإِعْتِصَامُ بِالرَّبِّ * خَيْرٌ مِنَ الْإِتِّكَالِ عَلَى الْبَشَرِ	ח טוֹב לְחַסּוֹת בַּיהוָה מִבְטָח בְּאָדָם:
- 9 È meglio rifugiarsi nel Signore * che confidare nei potenti.	9 - الْإِعْتِصَامُ بِالرَّبِّ * خَيْرٌ مِنَ الْإِعْتِصَامِ بِالرَّبِّ	ט טוֹב לְחַסּוֹת בַּיהוָה מִבְטָח בְּגִדִּיקַיִם:

	<p>خَيْرٌ مِنَ الْإِتِّكَالِ عَلَى الْعُظْمَاءِ .</p>	
- <sup>10</sup> Tutti i popoli mi hanno circondato, * ma nel nome del Signore li ho sconfitti.	- <sup>10</sup> أَحَاطَتْ بِي جَمِيعُ الْأُمَمِ * بِاسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا .	<sup>10</sup> כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:
- <sup>11</sup> Mi hanno circondato, mi hanno accerchiato, * ma nel nome del Signore li ho sconfitti.	- <sup>11</sup> أَحَاطَتْ بِي ثُمَّ أَحَاطَتْ بِي * بِاسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا .	<sup>11</sup> סָבְבוּנִי גַם-סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:
= <sup>12</sup> Mi hanno circondato come api, † come fuoco che divampa tra le spine, * ma nel nome del Signore li ho sconfitti.	= <sup>12</sup> أَحَاطَتْ بِي كَالنَّحْلِ † وَأَنْطَفَأَتْ كَنَارِ الشَّوْكِ * بِاسْمِ الرَّبِّ أَقْطَعُهَا .	<sup>12</sup> סָבְבוּנִי כְּדַבְּוֹרִים דָּעַכּוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:
- <sup>13</sup> Mi avevano spinto con forza per farmi cadere, * ma il Signore è stato mio aiuto.	- <sup>13</sup> دَفَعْتَنِي دَفَعْتَنِي لِكَيْ أُسْقَطَ * لَكِنَّ الرَّبَّ نَصَرَنِي .	<sup>13</sup> דָּחָה דָּחִיתַנִּי לְנִפֹּל יְהוָה עֲזָרָנִי:
- <sup>14</sup> Mia forza e mio canto è il Signore, * egli è stato la mia salvezza.	- <sup>14</sup> الرَّبُّ قُوَّتִי وَنְשִׁידִי * لَقَدْ كَانَ لِي خَلَاصًا .	<sup>14</sup> עֲזָנִי וְזַמְרַת יְהוָה יְהוָה-לִּי לִישׁוּעָה:
- <sup>15</sup> Grida di giubilo e di vittoria, * nelle tende dei giusti:	= <sup>15</sup> صَوْتُ تَهْلِيلٍ وَخَلَاصٍ † فِي خِيَامِ الْأَبْرَارِ . * يَمِينُ الرَّبِّ بِيَأْسٍ عَمِلْتَ	<sup>15</sup> קוֹל ו רִנָּה וּישׁוּעָה בְּאֵהָלֵי צְדִיקִים יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:
= la destra del Signore ha fatto meraviglie, † <sup>16</sup> la destra del Signore si è alzata, * la destra del Signore ha fatto meraviglie.	- <sup>16</sup> يَمِينُ الرَّبِّ أَرْتَفَعَتْ * يَمِينُ الرَّبِّ بِيَأْسٍ عَمِلْتَ .	<sup>16</sup> יְמִין יְהוָה רוֹמְמָה יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:
- <sup>17</sup> Non morirò, resterò in vita * e annunzierò le opere del Signore.	- <sup>17</sup> لَا أَمُوتُ بَلْ أَحْيَا * وَبِأَعْمَالِ الرَّبِّ أَحَدِّثُ .	<sup>17</sup> לֹא-אָמוּת כִּי-אֲחַיֶּה וְאֶסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
- <sup>18</sup> Il Signore mi ha provato duramente, * ma non mi ha consegnato alla morte.	- <sup>18</sup> أَدَّبَنِي الرَّبُّ تَأْدِيبًا * لَكِنَّهُ إِلَى الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْنِي .	<sup>18</sup> יָסָר יִסְרַנִּי יְהוָה אֲלֻמָּוֹת לֹא נָתַנִּנִּי:
- <sup>19</sup> Apritemi le porte della giustizia: * entrerò a rendere grazie al Signore.	- <sup>19</sup> اِفْتَحُوا لِي أَبْوَابَ الْبِرِّ * فَأَدْخُلْ وَأَحْمَدِ الرَّبَّ .	<sup>19</sup> פְּתַח-חַיִּי שַׁעַר-צְדִיק אֲבֹא-בָם אוֹדֶה יְהוָה:
- <sup>20</sup> È questa la porta del Signore, * per essa entrano i giusti.	- <sup>20</sup> هَذَا بَابُ الرَّبِّ * فِيهِ يَدْخُلُ الْأَبْرَارُ .	<sup>20</sup> זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:
- <sup>21</sup> Ti rendo grazie, perché mi hai esaudito, * perché sei stato la mia salvezza.	- <sup>21</sup> أحمَدُكَ لَأَنَّكَ أَجَبْتَنِي * وَخَلَاصًا كُنْتَ لِي .	<sup>21</sup> אוֹדֶה כִּי עֲנִיתַנִּי וְתִהְיֶה-לִּי לִישׁוּעָה:
- <sup>22</sup> La pietra scartata dai costruttori * è divenuta testata d'angolo;	- <sup>22</sup> الْحَجَرُ الَّذِي رَدَلَهُ الْبِنَاوُونَ * قَدْ صَارَ رَأْسَ الرَّاوِيَةِ	<sup>22</sup> אֶבֶן מְאֻסָּה הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֵאשִׁית פְּנֵיהֶם:
- <sup>23</sup> ecco l'opera del Signore: * una meraviglia ai nostri occhi.	- <sup>23</sup> مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ * وَهُوَ عَجَبٌ فِي أَعْيُنِنَا .	<sup>23</sup> מֵאֵת יְהוָה הַיְהוּתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:
- <sup>24</sup> Questo è il giorno fatto dal Signore: * ralleghiamoci ed esultiamo in esso.	- <sup>24</sup> هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ * فَلْنَبْتَهِجْ وَنَفْرَحْ فِيهِ .	<sup>24</sup> זֶה-הַיּוֹם עֲשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:
- <sup>25</sup> Dona, Signore, la tua salvezza, * dona, Signore, la tua vittoria.	- <sup>25</sup> ائْتِنِي الْخَلَاصَ يَا رَبُّ ائْتِنِي * اِئْتِنِي النَّصْرَ يَا رَبُّ ائْتِنِي .	<sup>25</sup> אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נַפְשִׁי אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיתָה נַפְשִׁי:

**כו** בְּרוּךְ הַבַּיִת בְּשֵׁם יְהוָה  
יִבְרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:

= **26** تَبَارَكَ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ †  
تُبَارِكُكُمْ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ \*  
**27** الرَّبُّ هُوَ اللَّهُ وَقَدْ أَنَاَرْنَا

- **26** Benedetto colui che viene  
nel nome del Signore. \*  
Vi benediciamo dalla casa del Signore;

**כז** אֵל וַיְהִי הַבָּאָר לָנוּ  
אֶסְרוּ-תַג בַּעֲבֹתַיִם  
עַד-קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

- **27** فَرُصُوا الْمَوَاكِبَ وَالْأَعْصَانَ فِي أَيْدِيكُمْ \*  
حَتَّى قُرُونِ الْمَذْبَحِ .

= **27** Dio, il Signore è nostra luce. †  
Ordinate il corteo con rami frondosi \*  
fino ai lati dell'altare.

**כח** אֵלֵי אֲתָה וְאֹהֲלֶיךָ  
אֵלֵהֶי אֶרְוֶמֶךָ:

- **28** أَنْتَ إِلَهِي فَأَحْمَدُكَ \*  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْظُمُكَ .

- **28** Sei tu il mio Dio e ti rendo grazie, \*  
sei il mio Dio e ti esalto.

**כט** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב  
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:

- **29** إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ \*  
لِأَنَّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتَهُ .

- **29** Celebrate il Signore, perché  
è buono: \*  
eterna è la sua misericordia.

Salmo 118

מזמור 118

מזמור קיט

1

א

**א**

**א**

<sup>1</sup>Alleluia  
- Beato l'uomo di integra condotta. \*  
che cammina nella legge del Signore.

- <sup>1</sup> طُوبَى لِلْكَامِلِينَ فِي سُلُوكِهِمْ \*  
لِلسَّائِرِينَ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ .

<sup>א</sup> אֲשֶׁרֵי תְמִימֵי-דָרֶךְ  
הַהֲלֹכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:

- <sup>2</sup>Beato chi è fedele ai suoi  
insegnamenti \*  
e lo cerca con tutto il cuore.

- <sup>2</sup> طُوبَى لِلَّذِينَ يَحْفَظُونَ شَهَادَتَهُ \*  
وَيُكَلِّ قُلُوبِهِمْ يَلْتَمِسُونَهُ

<sup>ב</sup> אֲשֶׁרֵי נִצְרֵי עֲדוֹתָיו  
בְּכָל-לֵב יִדְרָשׁוּהוּ:

- <sup>3</sup>Non commette ingiustizie, \*  
cammina per le sue vie.

- <sup>3</sup> وَأَعْمَالُ الظُّلْمِ لَا يَعْمَلُونَ \*  
بَلْ فِي طُرُقِهِ يَسِيرُونَ

<sup>ג</sup> אֵף לֹא-פָעָלוּ עוֹלָה  
בְּדַרְגוֹי הַלְכוּ:

- <sup>4</sup>Tu hai dato i tuoi precetti \*  
perché siano osservati fedelmente.

- <sup>4</sup> أَنْتَ أَوْصَيْتَ بِأَوْامِرِكَ \*  
كَيْ تُحْفَظَ حِفْظًا كَامِلًا .

<sup>ד</sup> אֲתָה צִנִּיתָ פְקֻדוֹתֶיךָ  
לְשֹׁמֵר מִאָד:

- <sup>5</sup>Siano diritte le mie vie, \*  
nel custodire i tuoi decreti.

- <sup>5</sup> לֵיט טְרַפְי תִּבְּטוּ \*  
לְחַפְּזֵי פְרָאִיִּצְיֶיךָ

<sup>ה</sup> אֲחֵלֵי יִכְנוּ דְרָכַי  
לְשֹׁמֵר תְּקוּדָה:

- <sup>6</sup>Non dovrò arrossire \*  
se avrò obbedito ai tuoi comandi.

- <sup>6</sup> حِينَئِذٍ لَا أَخْزَى \*  
إِذَا نَظَرْتُ إِلَى جَمِيعِ وَصَايَاكَ

<sup>ו</sup> אֵץ לֹא-אֶבְוֹשׁ  
כִּהְיֵה בִטְי אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ:

- <sup>7</sup>Ti loderò con cuore sincero \*  
quando avrò appreso le tue  
giuste sentenze.

- <sup>7</sup> أَحْمَدُكَ بِقَلْبٍ مُسْتَقِيمٍ \*  
إِذَا تَعَلَّمْتُ أَحْكَامَ عَدْلِكَ .

<sup>ז</sup> אֹדֶךָ בְּנֶשֶׁר לִלְבָב  
כָּל-מִלֵּי מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

- <sup>8</sup>Voglio osservare i tuoi decreti \*  
non abbandonarmi mai.

- <sup>8</sup> إِنِّي أَحْفَظُ فَرَائِضَكَ \*  
فَلَا تَتْرُكْنِي تَمَامًا .

<sup>ח</sup> אֶת-תְּקוּדָתְךָ אֲשֹׁמֵר  
אֶל-תַּעֲזֹבְנֵי עַד-מָאָד:

**ב**

**ב**

**ב**

- <sup>9</sup>Come potrà un giovane tenere  
pura la sua via? \*  
Custodendo le tue parole.

- <sup>9</sup> بِمَ يُطَهِّرُ الْفَتَى سَبِيلَهُ؟ \*  
بِحِفْظِهِ كَلِمَاتِكَ .

<sup>ט</sup> בְּמָה יִזְכֶּה-נַעַר אֶת-אָרְחוֹ  
בְּחֹמֶר כְּדַבְרֶיךָ:

- <sup>10</sup>Con tutto il cuore ti cerco: \*  
non farmi deviare dai tuoi precetti.

- <sup>10</sup> بِكُلِّ قَلْبِي التَّمَسُّتُكَ \*  
فَلَا تُضَلِّلْنِي بَعِيدًا عَن وَصَايَاكَ .

<sup>י</sup> בְּכָל-לִבִּי דְרָשְׁתִּיךָ  
אֶל-תִּשְׁלַחְנֵי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

<p>- <sup>11</sup>Conservo nel cuore le tue parole * per non offenderti con il peccato.</p>	<p>- <sup>11</sup> فِي قَلْبِي أَحْفَيْتُ أَقْوَالَكَ * لِكِي لَا أُخْطَأُ إِلَيْكَ .</p>	<p><sup>א</sup> בְּלִבִּי צִפְנִיתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחְטֵא-לְךָ:</p>
<p>- <sup>12</sup>Benedetto sei tu, Signore; * mostrami il tuo volere.</p>	<p>- <sup>12</sup> مِبَارَكَ أَنْتَ يَا رَبُّ * عَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ .</p>	<p><sup>ב</sup> בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְנִי תְּחִיבָה:</p>
<p>- <sup>13</sup>Con le mie labbra ho enumerato * tutti i giudizi della tua bocca.</p>	<p>- <sup>13</sup> بِשִׁפְتַי חִדַּתְּ * בְּאֲחֻכָּם פִּיִּי כָּלָהּ</p>	<p><sup>ג</sup> בְּשִׁפְתַי סִפַּרְתִּי כָּל מִשְׁפָּטֵי-כִּיֶּיךָ:</p>
<p>- <sup>14</sup>Nel seguire i tuoi ordini è la mia gioia * più che in ogni altro bene.</p>	<p>- <sup>14</sup> فِي طَرِيقِ شְהָדָתِكَ سُرֻתְ * سُرُورًا يَفُوقُ كُلَّ غَنَى .</p>	<p><sup>ד</sup> בְּדַרְךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כַּעַל כָּל-הַזֶּהוּן:</p>
<p>- <sup>15</sup>Voglio meditare i tuoi comandamenti, * considerare le tue vie.</p>	<p>- <sup>15</sup> إِنِّي فِي أَوْامِرِكَ أَتَأَمَّلُ * وَفِي سُبُوكَ أَنْظُرُ .</p>	<p><sup>ה</sup> בְּפִקּוּדֶיךָ אֶשְׁיַחֲה וְאֶזְכְּרֶנּוּ אֶרְחֻמֶיךָ:</p>
<p>- <sup>16</sup>Nella tua volontà è la mia gioia; * mai dimenticherò la tua parola.</p>	<p>- <sup>16</sup> أَتَنْعَمُ بِفَرَائِضِكَ * فَلَا أُنْسِي كَلِمَتَكَ .</p>	<p><sup>ו</sup> בְּחַמְדֶיךָ אֶשְׂמַעֲשֶׂע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶיךָ:</p>
2	٢	
<b>ג</b>	<b>ج</b>	<b>ג</b>
<p>- <sup>17</sup>Sii buono con il tuo servo e avrò la vita, * custodirò la tua parola.</p>	<p>- <sup>17</sup> أَحْسِنْ إِلَى عَبْدِكَ فَأَحْيَا * وَأَحْفَظْ كَلِمَتَكَ .</p>	<p><sup>ז</sup> גָּמַל עַל-עַבְדְּךָ אַחֲוִיה וְאֶשְׁמְרֶנּוּ דְּבָרֶיךָ:</p>
<p>- <sup>18</sup>Aprimi gli occhi * perché io veda le meraviglie della tua legge.</p>	<p>- <sup>18</sup> اِفْتَحْ عَيْنَيَّ فَأُبْصِرَ * عَجَائِبَ شَرِيعَتِكَ .</p>	<p><sup>ח</sup> גַּל-עֵינַי וְאֶבְיטֶה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ:</p>
<p>- <sup>19</sup>Io sono straniero sulla terra, * non nascondermi i tuoi comandi.</p>	<p>- <sup>19</sup> أَنَا فِي الْأَرْضِ نَزِيلٌ * فَلَا تَخْجُبْ عَنِّي وَصَايَاكَ .</p>	<p><sup>ט</sup> הֵרָא אֶנְכִּי בְּאֶרֶץ אֶל-מִסְתָּר מִלְּפָנַי מִצְוֹתֶיךָ:</p>
<p>- <sup>20</sup>Io mi consumo nel desiderio dei tuoi precetti * in ogni tempo.</p>	<p>- <sup>20</sup> ذَابَتْ نَفْسِي مِنَ الرَّغْبَةِ * فِي أَحْكَامِكَ كُلِّ حِينٍ .</p>	<p><sup>י</sup> גָּרַסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל-מִשְׁפָּטֶיךָ כָּל-עֵת:</p>
<p>- <sup>21</sup>Tu minacci gli orgogliosi; * maledetto chi devia dai tuoi decreti.</p>	<p>- <sup>21</sup> إِنَّكَ زَجَرْتَ الْمَتَكَبِّرِينَ * الْمَلَاعِينَ الَّذِينَ صَلُّوا بَعِيدًا عَن وَصَايَاكَ .</p>	<p><sup>יא</sup> גָּעַרְתָּ זְגִים אַרְוֵרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ:</p>
<p>- <sup>22</sup>Allontana da me vergogna e disprezzo, * perché ho osservato le tue leggi.</p>	<p>- <sup>22</sup> إِصْرَفْ عَنِّي الْحِزْيَ وَالْعَارَ * فَقَدْ حَفِظْتُ شְהָדَاتِكَ .</p>	<p><sup>יב</sup> גַּל מַעְלֵי חַרְפֶּיךָ וְבוֹז כִּי עֲדוּתֶיךָ נִצַּרְתִּי:</p>
<p>- <sup>23</sup>Siedono i potenti, mi calunniano, * ma il tuo servo medita i tuoi decreti.</p>	<p>- <sup>23</sup> لَيْنَ جَلَسَ الرُّؤَسَاءُ وَتَكَلَّمُوا عَلَيَّ * يَتَأَمَّلُ عَبْدُكَ فِي فَرَائِضِكَ .</p>	<p><sup>יג</sup> גַּם יֹשְׁבוּ שָׁרִים כִּי נִדְבְּרוּ לְעַבְדְּךָ יִשְׁיַח בְּחֻמֶיךָ:</p>
<p>- <sup>24</sup>Anche i tuoi ordini sono la mia gioia, * miei consiglieri i tuoi precetti.</p>	<p>- <sup>24</sup> شְהָدَاتُكَ أَيضًا نَعِيمِي * وَفَرَائِضُكَ رِجَالٌ مَشُورَتِي .</p>	<p><sup>יד</sup> גַּם-עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁשִׁיעֵי אִנְשֵׁי עֲצָמִי:</p>
<b>ד</b>	<b>د</b>	<b>ד</b>
<p>- <sup>25</sup>Io sono prostrato nella polvere; * dammi vita secondo la tua parola.</p>	<p>- <sup>25</sup> لَقَدْ لَصِقْتُ بِالطُّرَابِ نَفْسِي * فَأَحْيِنِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .</p>	<p><sup>יה</sup> דָּבַקְתָּ לְעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כְּדְבָרֶיךָ:</p>
<p>- <sup>26</sup>Ti ho manifestato le mie vie e mi hai risposto; * insegnami i tuoi voleri.</p>	<p>- <sup>26</sup> حَدَّثْتُ بِطُرُقِي فَأَجَبْتَنِي * لְמַדְנִי תְּחִיבָה:</p>	<p><sup>יז</sup> דִּרְכֵי סִפְרִיתִי וְתַעֲלַמֵּי לְמַדְנִי תְּחִיבָה:</p>

	فَرَأَيْضَكَ عَلَّمَنِي .	
- 27Fammi conoscere la via dei tuoi precetti * e mediterò i tuoi prodigi.	- 27 فَهَمَّنِي طَرِيقَ أَوْامِرِكَ * فَأَتَأَمَّلُ فِي عَجَائِبِكَ .	כז דָּרָד־פּקוּדֵיךָ הִבִּינֵנִי וְאֶשְׁיַחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:
- 28Io piango nella tristezza; * sollevami secondo la tua promessa.	- 28 מִן הַגֵּם זָבַתְנִי נַפְסִי דְמוּעָא * فَأَنْضֵنִי بِحֶסֶבِ כְּלِمَتِكَ .	כח דָּלַקְהָהּ בְּפִשִׁי מִתּוֹגְהָהּ לְמִמֶּנִּי כַּדְבָרְךָ:
- 29Tieni lontana da me la via della menzogna, * fammi dono della tua legge.	- 29 طَرِيقَ الْكَذِبِ أَبْعُدْ عَنِّي * وَبَسِّرْ عَيْنَكَ أَنْعِمَ عَلَيَّ .	כט דָּרָד־שָׁקֶר הַסֵּר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ תִּנְנֵנִי:
- 30Ho scelto la via della giustizia, * mi sono proposto i tuoi giudizi.	- 30 إِنِّي اخْتَرْتُ طَرِيقَ الْحَقِّ * إِمْتَسَلْتُ لِأَحْكَامِكَ .	ל דָּרָד־אֲמוּנָה בְּחַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שְׁוִיִּתִי:
- 31Ho aderito ai tuoi insegnamenti, Signore, * che io non resti confuso.	- 31 بِشَهَادَتِكَ يَا رَبِّ تَعَلَّقْتُ * فَلَا تُخَيِّبْ أَمَلِي .	לא דְּבַקְתִּי בְּעֻדּוֹתֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי־תִבְשִׁינִי:
- 32Corro per la via dei tuoi comandamenti * perché hai dilatato il mio cuore.	- 32 فِي طَرِيقِ وَصَايَاكَ أَرْكُضُ * لِأَنَّكَ تَشْرَحُ قَلْبِي .	לב דָּרָד־מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי מִתְקַיֵּם לִבִּי:
3	3	
ה	ה	ה
- 33Indicami, Signore, la via dei tuoi precetti * e la seguirò sino alla fine.	- 33 عَلَّمَنِي يَا رَبُّ طَرِيقَ فَرَأَيْضِكَ * فَأَحْفَظُهَا إِلَى النِّهَايَةِ .	לה הוֹרֵנִי יְהוָה דְּרָד־חֻקֶיךָ וְאֶצְרְנָה עַקֵּב:
- 34Dammi intelligenza, perché io osservi la tua legge * e la custodisca con tutto il cuore.	- 34 فَهَمَّنِي فَأَرَعَى شَرِيعَتَكَ * وَأَحْفَظُهَا بِكُلِّ قَلْبِي .	לד הִבִּינֵנִי וְאֶצְרְנָה תוֹרַתְךָ וְאֶשְׁמְרָנָה כָּל־לֵב:
- 35Dirigimi sul sentiero dei tuoi comandi * perché in esso e la mia gioia.	- 35 سَيِّرْنِي فِي سَبِيلِ وَصَايَاكَ * فَإِنَّ فِيهَا هَوَايَ .	לה הַדְרִיכֵנִי בְּנִתְיָב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בו חֶפְצִי:
- 36Piega il mio cuore verso i tuoi insegnamenti * e non verso la sete del guadagno.	- 36 أَمِلْ قَلْبِي إِلَى شَهَادَتِكَ * لَا إِلَى الْمَكَاسِبِ .	לו הִטֵּ־לִבִּי אֶל־עֻדּוֹתֶיךָ וְאֶל אֶל־בְּצָע:
- 37Distogli i miei occhi dalle cose vane, * fammi vivere sulla tua via.	- 37 عَنِ النَّظَرِ إِلَى الْبَاطِلِ اصْرِفْ عَيْنِي * وَبِكَلِمَتِكَ أَحْيِنِي .	לז הַעֲבֵר עֵינֵי מִרְאוֹת שְׁוֵאָה בְּדִרְגָתְךָ תִּנְנֵנִי:
- 38Con il tuo servo sii fedele alla parola * che hai data, perché ti si tema.	- 38 أَنْجِزْ لِعَبْدِكَ قَوْلَكَ * فَهُوَ لِلَّذِينَ يَخَافُونَكَ .	לח הַקֵּם לְעַבְדְּךָ אִמְרַתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:
- 39Allontana l'insulto che mi sgomenta, * poiché i tuoi giudizi sono buoni.	- 39 إِصْرِفْ عَنِّي الْعَارَ الَّذِي أَحَافُهُ * لِأَنَّ أَحْكَامَكَ صَالِحَةٌ .	לט הַעֲבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרַתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:
- 40Ecco, desidero i tuoi comandamenti, * per la tua giustizia fammi vivere.	- 40 لَقَدْ رَغِبْتُ فِي أَوْامِرِكَ * فَأَحْيِنِي بِبِرِّكَ .	מ הִנֵּה תִּשְׁמְעֵנִי לְפָקְדֶיךָ בְּצַדִּיקוֹתֶיךָ תִּנְנֵנִי:
ו	ו	ו
- 41Venga a me, Signore, la tua grazia, * la tua salvezza secondo la tua promessa;	- 41 لِتَأْتِنِي يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ * وَخَلَاصُكَ بِحֶסֶבِ قَوْلِكَ	מא ויבִאֵנִי חֶסְדְּךָ יְהוָה וְתִשְׁוֹעַתְךָ כְּאִמְרַתְךָ:

<p>- 42A chi mi insulta darò una risposta, * perché ho fiducia nella tua parola.</p>	<p>٤٢ - فَأَرُدُّ بِكَلِمَةٍ عَلَىٰ مُعْرِي * لِأَنِّي اتَّكَلْتُ عَلَىٰ كَلِمَتِكَ .</p>	<p>מב ואענה חרפי דבר כי כחטחתי בדברך:</p>
<p>- 43Non togliere mai dalla mia bocca la parola vera, * perché confido nei tuoi giudizi.</p>	<p>٤٣ - لَا تَنْزِعْ مِنِّي كَلِمَةَ الْحَقِّ * فإني رجوت أحكامك .</p>	<p>מג ואל-תצל מפי דבר-אמת עד-מאד כי למשפטך יחלתי:</p>
<p>- 44Custodirò la tua legge per sempre. * nei secoli, in eterno.</p>	<p>٤٤ - سَأَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ فِي كُلِّ حِينٍ * مَدَى الدَّهْرِ وَلِلْأَبَدِ .</p>	<p>מד ואשמרה תורתך תמיד לעולם ועד:</p>
<p>- 45Sarò sicuro nel mio cammino, * perché ho ricercato i tuoi voleri.</p>	<p>٤٥ - وَأَسِيرُ فِي الرَّحْبِ * لِأَنِّي التَّمَسْتُ أَوْامِرَكَ</p>	<p>מה ואתהלכה ברחבה כי פקדתיך דרשתי:</p>
<p>- 46Davanti ai re parlerò della tua alleanza * senza temere la vergogna.</p>	<p>٤٦ - وَأَنْطِقُ بِشَهَادَتِكَ * أمام الملوك ولا أخزي .</p>	<p>מו ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש:</p>
<p>- 47Gioirò per i tuoi comandi * che ho amati.</p>	<p>٤٧ - وَأَتَنَعَّمُ بِوَصَايَاكَ * الَّتِي أَحْبَبْتُهَا حُبًّا شَدِيدًا</p>	<p>מז ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי:</p>
<p>- 48Alzerò le mani ai tuoi precetti che amo, * mediterò le tue leggi.</p>	<p>٤٨ - وَأَرْفَعُ كَفَيَّ إِلَىٰ وَصَايَاكَ * وَأَتأملُ فِي فَرَائِضِكَ .</p>	<p>מח ואשא-כפי אל-מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך:</p>
<p>4</p>	<p>٤</p>	<p></p>
<p>א</p>	<p>ז</p>	<p>ז</p>
<p>- 49Ricorda la promessa fatta al tuo servo, * con la quale mi hai dato speranza.</p>	<p>٤٩ - أَذْكَرُ لِعِبْدِكَ كَلِمَتَكَ * الَّتِي جَعَلْتَنِي أَرْجُوها .</p>	<p>מט זכר-דבר לעבדך על אשר יחלתיני:</p>
<p>- 50Questo mi consola nella miseria: * la tua parola mi fa vivere.</p>	<p>٥٠ - هَذِهِ تَعَزِّيْتَنِي فِي بُؤْسِي * أَنَّ قَوْلَكَ يُحْيِينِي .</p>	<p>נ זאת נחמתי בעוניי כי אמרתך חייתיני:</p>
<p>- 51I superbi mi insultano aspramente, * ma non devio dalla tua legge.</p>	<p>٥١ - إِنَّ الْمُتَكَبِّرِينَ سَخِرُوا مِنِّي كَثِيرًا * لِكَيْنِي عَنْ شَرِيعَتِكَ لَمْ أَحْدُ .</p>	<p>נא וזדים הליצני עד-מאד מתורתך לא נטיתי:</p>
<p>- 52Ricordo i tuoi giudizi di un tempo, Signore, * e ne sono consolato.</p>	<p>٥٢ - تَذَكَّرْتُ أَحْكَامَكَ الدَّائِمَةَ * فَتَعَزَّيْتُ يَا رَبِّ .</p>	<p>נב זכרתי משפטך מעולם והנה ואתנחם:</p>
<p>- 53M'ha preso lo sdegno contro gli empi * che abbandonano la tua legge.</p>	<p>٥٣ - أَخَذَنِي الْحَقُّ بِسَبَبِ الْأَشْرَارِ * الَّذِينَ تَرَكُوا شَرِيعَتَكَ .</p>	<p>נג ולעפה אחזתני מרשעים לעזבי תורתך:</p>
<p>- 54Sono canti per me i tuoi precetti, * nella terra del mio pellegrinaggio.</p>	<p>٥٤ - كَانَتْ فَرَائِضُكَ أَنَاشِيدًا لِي * فِي دَارِ عُرْبِي .</p>	<p>נד ומרות היו-לי חקאי בבית מגורי:</p>
<p>- 55Ricordo il tuo nome lungo la notte * e osservo la tua legge, Signore.</p>	<p>٥٥ - يَا رَبِّ ذَكَرْتُ فِي اللَّيْلِ اسْمَكَ * وَحَفِظْتُ شَرِيعَتَكَ .</p>	<p>נה זכרתי בקלה שמך והנה ואשמרה תורתך:</p>
<p>- 56Tutto questo mi accade * perché ho custodito i tuoi precetti.</p>	<p>٥٦ - ذَلِكَ هُوَ نَصِيبي * أَنَّ أُرعى أَوْامِرَكَ</p>	<p>נו זאת היתה-לי כי פקדתיך נצחתי:</p>
<p>ה</p>	<p>ח</p>	<p>ה</p>
<p>- 57La mia sorte, ho detto, Signore, * è custodire le tue parole.</p>	<p>٥٧ - أَقُولُ نَصِيبي يَا رَبِّ * حَفِظَ كَلِمَاتِكَ .</p>	<p>נו חלקי יהנה אמרתי לשמך דברך:</p>

	<p>أَنْ أَحْفَظَ كَلَامَكَ .</p>	
<p>- 58 Con tutto il cuore ti ho supplicato, * fammi grazia secondo la tua promessa.</p>	<p>- 58 بِكُلِّ قَلْبِي اسْتَرْصَيْتُ وَجْهَكَ * تَحَنَّنْ عَلَيَّ بِحَسَبِ قَوْلِكَ .</p>	<p>נח חליתי פניך בכל-לב ה'ני פאמרתך:</p>
<p>- 59 Ho scrutato le mie vie, * ho rivolto i miei passi verso i tuoi comandamenti.</p>	<p>- 59 فَكَّرْتُ فِي طُرُقِي * وَرَدَدْتُ قَدَمِي إِلَى شَهَادَتِكَ .</p>	<p>נח חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל-עדותך:</p>
<p>- 60 Sono pronto e non voglio tardare * a custodire i tuoi decreti.</p>	<p>- 60 أَسْرَعْتُ وَلَمْ أَبْطِئُ * إِلَى حِفْظِ وَصَايَاكَ .</p>	<p>ס חשתי ולא התמהמהתי לשמר מצותך:</p>
<p>- 61 I lacci degli empi mi hanno avvinto, * ma non ho dimenticato la tua legge.</p>	<p>- 61 حَبَائِلُ الْأَشْرَارِ التَّفَّتْ عَلَيَّ * وَلَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ .</p>	<p>סח חבלי רשעים עונני ותורתך לא שכחתי:</p>
<p>- 62 Nel cuore della notte mi alzo a renderti lode * per i tuoi giusti decreti.</p>	<p>- 62 فِي نِصْفِ اللَّيْلِ أَقُومُ لِحَمْدِكَ * لَأَجْلِ أَحْكَامِ بَرِّكَ .</p>	<p>סב חצות-לילה אקום להודות לך על משפטי צדקך:</p>
<p>- 63 Sono amico di coloro che ti sono fedeli * e osservano i tuoi precetti.</p>	<p>- 63 إِنِّي رَفِيقٌ لِكُلِّ مَنْ يَتَّقُونَكَ * وَيَحْفَظُونَ أَوْامِرَكَ .</p>	<p>סג חבר אני לכל-אשר יראוך ולשמרי פקודך:</p>
<p>- 64 Del tuo amore, Signore, è piena la terra; * insegnami il tuo volere.</p>	<p>- 64 مِنْ رَحْمَتِكَ يَا رَبُّ امْتَلَأَتِ الْأَرْضُ * فَعَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ .</p>	<p>סד חסדך יהנה מלאה הארץ תשיך למדני:</p>
<p>5</p>	<p>5</p>	
<p>ט</p>	<p>ט</p>	<p>ט</p>
<p>- 65 Hai fatto il bene al tuo servo, Signore, * secondo la tua parola.</p>	<p>- 65 لَقَدْ أَحْسَنْتَ إِلَى عَبْدِكَ * يَا رَبِّ بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .</p>	<p>טה טוב עשית עם-עבדך יהוה כדברך:</p>
<p>- 66 Insegnami il senno e la saggezza, * perché ho fiducia nei tuoi comandamenti.</p>	<p>- 66 عَلَّمْنِي الْحُكْمَ الصَّائِبَ وَالْمَعْرِفَةَ * فِيَّيْ قَدْ آمَنْتُ بِوَصَايَاكَ .</p>	<p>סו טוב טעם ודעת למדני כי במצותך האמנתי:</p>
<p>- 67 Prima di essere umiliato andavo errando, * ma ora osservo la tua parola.</p>	<p>- 67 كُنْتُ ضَالًّا قَبْلَ أَنْ أُذَلَّلَ * وَالآنَ أَنَا حَافِظٌ لِقَوْلِكَ .</p>	<p>סז טרם אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתי:</p>
<p>- 68 Tu sei buono e fai il bene, * insegnami i tuoi decreti.</p>	<p>- 68 حَسَنٌ أَنْتَ وَمُحْسِنٌ * فَعَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ .</p>	<p>סח טוב-אתה ומטיב למדני תשיך:</p>
<p>- 69 Mi hanno calunniato gli insolenti, * ma io con tutto il cuore osservo i tuoi precetti.</p>	<p>- 69 إِنَّ الْمُتَكَبِّرِينَ لَطَّخُونِي بِالْكَذِبِ * وَأَنَا بِكُلِّ قَلْبِي أُرْعَى أَوْامِرَكَ .</p>	<p>סט טפלו עלי שקר זדים אני בכל-לב אצר פקודך:</p>
<p>- 70 Torpido come il grasso è il loro cuore. * ma io mi diletto della tua legge.</p>	<p>- 70 غَلَطْتُ مِثْلَ الشَّحْمِ قُلُوبُهُمْ * وَأَنَا تَتَعَمَّتُ بِشَرِيعَتِكَ .</p>	<p>ע טפש פתלב לבם אני תורתך שעשעתי:</p>
<p>- 71 Bene per me se sono stato umiliato, * perché impari ad obbedirti.</p>	<p>- 71 حَسَنٌ لِي أَنِّي ذُلَّلْتُ * حَتَّى اتَّعَلَّمْتُ فَرَائِضَكَ .</p>	<p>עא טוב-לי כיעניתי למען אלמד תשיך:</p>
<p>- 72 La legge della tua bocca mi è preziosa * più di mille pezzi d'oro e d'argento.</p>	<p>- 72 سَرِيعَةٌ فَمِمْكَ خَيْرٌ لِي * مِنَ أُلُوفِ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ .</p>	<p>עב טוב-לי תורת-פיך מאלפי יגב וכסף:</p>
<p>י</p>	<p>י</p>	<p>י</p>



עג גְדִיךָ עֲשׂוּנִי וְיִכּוּנְנוּנִי  
הִבִּינִי וְאַלמִדָּה מִצִּוְתֶיךָ:

- 73 יְדָאֵךְ סִנְעַתָּאנִי וּתְבַטְּאִנִי \*  
אֲפִהְמִנִי פִאֲתַעְלַמְ וְסַאִיאֵךְ .

- 73 Le tue mani mi hanno fatto  
e plasmato; \*  
fammi capire e imparerò i tuoi comandi.

עד גֵּרָאִיךָ יִרְאֵנִי וְיִשְׁמַחֵנִי  
כִּי לְדַבְרֶךָ יִחַלְתִּי:

- 74 יִבְּטְרִנִי הַאֲדִינִי יִתְּנוּנְךָ פִּיפְרָחוֹן \*  
לֵאנִי אֲרַגֹּו כִלְמַתְךָ .

- 74 I tuoi fedeli al vedermi  
avranno gioia, \*  
perché ho sperato nella tua parola.

עה גְּדַעְתִּי הַהֲנָה פִּי-צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ  
וְאִמְוָנָה עֵינֵיחֵנִי:

- 75 עִלְמַטְּ יִרְבֵּן אֲנִי אַחְכָּמְךָ בְּרִי \*  
וְאַתָּה בַּחֲךָ דִלְתִּנִּי .

- 75 Signore, so che giusti  
sono i tuoi giudizi \*  
e con ragione mi hai umiliato.

עו יִהְיֶה-נָא חֶסֶדְךָ לְנַחְמֵנִי  
כְּאִמְרַתְךָ לְעַבְדְּךָ:

- 76 פִּלְתִּיכֵן רַחֲמֶיךָ תַעְרִיֵּנִי לִי \*  
בְּחֶסֶב פִּוְלְךָ לִעְבְּדֶיךָ .

- 76 Mi consoli la tua grazia \*  
secondo la tua promessa al tuo servo.

עז יִבְאֵנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחְמֶנָה  
כִּי-תִוְרַתְךָ שִׁעֲשֵׁעֵנִי:

- 77 וּלְתַאֲנִי רִאֲתֶיךָ פִּאֲחִיא \*  
לֵאֲנִי שְׂרִיעַתְךָ הִיא נַעֲמִי .

- 77 Venga su di me la tua misericordia  
e avrò la vita, \*  
poiché la tua legge è la mia gioia.

עח יִבְשׂוּ גֵדִים כִּי-שִׁקָּר עֲוֹתֵיחֵנִי  
אֲנִי אֲשִׁישׁ בְּפִקּוּדֶיךָ:

- 78 לִיחַזְרֵן הַמְּתְּכָרוֹן לֵאֲנֵהֶם בַּלְּכַזֵּב יִרְהַקּוּנִי \*  
וְאֵנָּה אֲתַמֵּל בִּי אִוְאִמְרֶיךָ .

- 78 Siano confusi i superbi che  
a torto mi opprimono; \*  
io mediterò la tua legge.

עט יִשׁוּבוּ לִי יִרְאֵיךָ  
(וידעו) [יודעֵי] עֲדוּתֶיךָ:

- 79 לִירְגַע אֵלַי הַאֲדִינִי יִתְּנוּנְךָ \*  
וְיַעֲרִפוּן שְׂהַאֲדַתְךָ .

- 79 Si volgano a me i tuoi fedeli \*  
e quelli che conoscono  
i tuoi insegnamenti.

פ יִהְיֶה-לִּבִּי חֶמֶם בְּחַקֶּיךָ  
לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ:

- 80 לִיכֻן קִלְבִּי כַאֲמִלָּה בִּי פְרַאֲנִיכָא \*  
לִכִּי לֹא אֲחֲזִי .

- 80 Sia integro il mio cuore  
nei tuoi precetti, \*  
perché non resti confuso.

6

6

כ

כ

כא כָּלְתָה לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי  
לְדַבְרֶךָ יִחַלְתִּי:

- 81 זָבַתְּ נַפְשִׁי שׁוֹקָא אֵלַי חֻלְאִיכָא \*  
פִּרְגֹוֹת כִּלְמַתְךָ .

- 81 Mi consumo nell'attesa  
della tua salvezza, \*  
spero nella tua parola.

כב כָּלוּ עֵינֵי לֹא-מְרַחֵם  
לֹא-מֵר מִתִּי חֲנֻחֵמֵנִי:

- 82 כָּלְתָ עֵינָאִי אִנְתַּרְאָרָא לִפְוֹלְךָ \*  
וְאֵנָּה אֲפֹוֹל מִתִּי תַעְרִיֵּנִי ?

- 82 Si consumano i miei occhi  
dietro la tua promessa, \*  
mentre dico:  
«Quando mi darai conforto?».

כג כִּי-הִיִּיתִי כְּנֹאד בְּקִיטּוֹר  
חֲלִיפֶיךָ לֹא שְׂכַחְתִּי:

- 83 קַדְ שִׁרְתָּ כַּלְרִיקִי בִּי הַדְּחָן \*  
לִמֵּן אֲנִס פְרַאֲנִיכָא .

- 83 Io sono come un otre esposto  
al fumo, \*  
ma non dimentico i tuoi insegnamenti.

כד כַּמָּה יַמֵּי-עַבְדְּךָ  
מִתִּי תַעֲשֶׂה כְּרֹדְכִי מִשְׁפָּט:

- 84 כַּמֵּ תִכּוֹן אֵיָּמָּה עַבְדֶּיךָ \*  
מִתִּי תִחְרִי חֲכָא אֵלַי מְטַרְדֵּי ?

- 84 Quanti saranno i giorni  
del tuo servo? \*  
Quando farai giustizia dei miei  
persecutori?

כה כְּרוּ-לִי יוֹדִים שִׁיחֹת  
אֲשׁוּר לֹא כְתוּרַתְךָ:

- 85 חֲפַרְלִי הַמְּתְּכָרוֹן חֲפָרָא \*  
לִיִּסַּתְּ אֵלַי חֶסֶב שְׂרִיעַתְךָ .

- 85 Mi hanno scavato fosse gli insolenti \*  
che non seguono la tua legge.

כז כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֲמוּנָה  
שִׁקָּר וְדַפּוּנֵי עֲוֹנֵי:

- 86 כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֲמוּנָה \*  
בַּלְּכַזֵּב טַרְדוּנִי פִאֲנַטְרִי .

- 86 Verità sono tutti i tuoi comandi; \*  
a torto mi perseguitano: vieni  
in mio aiuto.

כח בְּמַעַט כָּלוּנִי בְּאַרְצִי  
וְאֵנִי לֹא-עֲבַבְתִּי כְּפִדְךָ:

- 87 כַּדּוּא יִשְׁנוּנִי מִן הָאָרֶץ \*  
לִכִּנִּי לֹא אֲזַרְךָ אִוְאִמְרֶיךָ .

- 87 Per poco non mi hanno bandito  
dalla terra, \*  
ma io non ho abbandonato  
i tuoi precetti.

כט כַּחֲסֶדְךָ חֲנִינִי  
אֲשִׁמְרָה עֲדוּת פִּיךָ:

- 88 אֲחִינִי בְּחֶסֶב רַחֲמֶיךָ \*  
פִּאֲחַפֵּץ שְׂהַאֲדָה פִּמֶיךָ .

- 88 Secondo il tuo amore fammi vivere \*  
e osserverò le parole della tua bocca.

<p><b>ל</b></p> <p>- 89 La tua parola, Signore, * è stabile come il cielo.</p>	<p><b>ל</b></p> <p>- 89 <b>לִּלְאֲבֵד יֵאָרֵב כְּלִמְתְּךָ * فِي السَّمَاءِ ثَابِتَةٌ .</b></p>	<p><b>ל</b></p> <p><b>פס</b> לעולם יהיה דְּבָרְךָ נֶצֶחַ בְּשָׁמַיִם:</p>
<p>- 90 La tua fedeltà dura per ogni generazione; * hai fondato la terra ed essa è salda.</p>	<p>- 90 <b>إِلَى جِبِلِّ جِبِلِّ فَجِيلٍ أَمَانَتِكَ * قَد تَّبَتَّ الْأَرْضُ فِيهَا قَائِمَةٌ .</b></p>	<p><b>צ</b> לְדָר גִּדּוֹר אֲמוֹנְתְךָ כּוֹנְנֶתָ אֶרֶץ וְתַעֲמֶדָה:</p>
<p>- 91 Per tuo decreto tutto sussiste fino ad oggi, * perché ogni cosa è al tuo servizio.</p>	<p>- 91 <b>بِأَحْكَامِكَ يَتَّقُونَ إِلَى الْيَوْمِ كُلِّ شَيْءٍ * لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ عَبْدٌ لَكَ .</b></p>	<p><b>צא</b> לְמַשְׁפָּטֶיךָ עֲמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֹבְדֶיךָ:</p>
<p>- 92 Se la tua legge non fosse la mia gioia, * sarei perito nella mia miseria.</p>	<p>- 92 <b>لَوْلَا أَنَّ شَرِيعَتَكَ هِيَ نَعِيمِي * هَلَكَتُ فِي بُؤْسِي .</b></p>	<p><b>צב</b> לוֹלֵי תוֹרָתְךָ שִׁעֲשִׁיעִי אִז אֶבְדָתִי בְּעָנְיִי:</p>
<p>- 93 Mai dimenticherò i tuoi precetti: * per essi mi fai vivere.</p>	<p>- 93 <b>لَا אֲנָסִי אוֹמְרֶיךָ לִלְאֲבֵד * לֵאֲנֶיךָ בְּהָ אַחֲיִינִי .</b></p>	<p><b>צג</b> לְעוֹלָם לֹא-אֶשְׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי יָם חַיִּיתִנִּי:</p>
<p>- 94 Io sono tuo: salvami, * perché ho cercato il tuo volere.</p>	<p>- 94 <b>أَنَا لَكَ فَخَلَّصْنِي * لِأَنِّي التَّمَسْتُ אוֹמְרֶיךָ .</b></p>	<p><b>צד</b> לְךָ-אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקוּדֶיךָ דָרְשִׁיתִי:</p>
<p>- 95 Gli empi mi insidiano per rovinarmi, * ma io medito i tuoi insegnamenti.</p>	<p>- 95 <b>يَتَرَقَّبُنِي الْأَشْرَارُ لِيُهْلِكُونِي * أَمَّا أَنَا فَاتَّبَصَّرُ فِي شَهَادَتِكَ .</b></p>	<p><b>צה</b> לִי קִנּוּ רָשָׁעִים לְאַבְדֵנִי עֲלֹתֶיךָ אֶתְבוֹנֶנּוּ:</p>
<p>- 96 Di ogni cosa perfetta ho visto il limite, * ma la tua legge non ha confini.</p>	<p>- 96 <b>رَأَيْتُ حَدًّا لِكُلِّ كَمَالٍ * أَمَّا وَصِيَّتُكَ فَمَا أَرْحَبُهَا .</b></p>	<p><b>צו</b> לְכָל-תְּמַלְהָה רְאִיתִי גֵזֶן רַחֲבָה מִצִּוְוֹתֶיךָ מְאֹד:</p>
<p>7</p>	<p>7</p>	
<p><b>מ</b></p>	<p><b>מ</b></p>	<p><b>מ</b></p>
<p>- 97 Quanto amo la tua legge, Signore; * tutto il giorno la vado meditando.</p>	<p>- 97 <b>كَمْ أَحْبَبْتُ شَرِيعَتَكَ * فَهِيَ تَأْمَلِي النَّهَارَ كُلَّهُ .</b></p>	<p><b>צא</b> מְהֵרָא-הִבֵּיתִי תוֹרָתְךָ כָּל-הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי:</p>
<p>- 98 Il tuo precetto mi fa più saggio dei miei nemici, * perché sempre mi accompagna.</p>	<p>- 98 <b>وَصِيَّتِكَ جَعَلْتَنِي أَحْكَمَ مِنْ أَعْدَائِي * لِأَنَّهَا لِي لِيْلَابֵד .</b></p>	<p><b>צב</b> מְאִיבִי תִסְכַּמְנִי מִצִּוְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִּי:</p>
<p>- 99 Sono più saggio di tutti i miei maestri, * perché medito i tuoi insegnamenti.</p>	<p>- 99 <b>صِرْتُ أَعْقَلَ مِنْ جَمِيعِ مُعَلِّمِي * لِأَنَّ شَهَادَتَكَ هِيَ تَأْمَلِي .</b></p>	<p><b>צג</b> מְכֹל-מְלַמְדֵי הַשִּׁבְלֹתִי כִּי עֲדוּתֶיךָ שִׁיחָה לִּי:</p>
<p>- 100 Ho più senno degli anziani * perché osservo i tuoi precetti.</p>	<p>- 100 <b>أَصْبَحْتُ أَفْطَنَ مِنَ الشُّيُوخِ * لِأَنِّي رَعَيْتُ אוֹמְרֶיךָ .</b></p>	<p><b>צד</b> מְזֻקְנִים אֶתְבוֹנֶנּוּ כִּי פִקוּדֶיךָ נִצְרָתִי:</p>
<p>- 101 Tengo lontano i miei passi da ogni via di male, * per custodire la tua parola.</p>	<p>- 101 <b>عَنْ كُلِّ سَبِيلٍ سُوءٍ مَنَعْتُ قَدَمِي * لِكَيْ أَحْفَظَ كَلِمَتَكَ .</b></p>	<p><b>צה</b> מְכֹל-אֲרָח רַע כְּלָאתִי רַגְלִי לְמַעַן אֶשְׁמֵר דְּבָרְךָ:</p>
<p>- 102 Non mi allontanano dai tuoi giudizi, * perché sei tu ad istruirmi.</p>	<p>- 102 <b>عَنْ أَحْكَامِكَ لَمْ أَحِדْ * لِأَنَّكَ أَنْتَ عَلَّمْتَنِي .</b></p>	<p><b>קב</b> מִמַּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרָתִי כִּי-אַתָּה הוֹרְתִנִּי:</p>
<p>- 103 Quanto sono dolci al mio palato le tue parole: * più del miele per la mia bocca.</p>	<p>- 103 <b>مَا أَعْذَبَ قَوْلِكَ فِي حَلْقِي * هُوَ أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ فِي فَمِي .</b></p>	<p><b>קג</b> מְהֵרָא-נִמְלֶצוּ לִחְכִּי אִמְרֹתֶיךָ מִדְּבַשׁ לְפִי:</p>
<p>- 104 Dai tuoi decreti ricevo intelligenza, * per questo odio ogni via di menzogna.</p>	<p>- 104 <b>بِאוֹמְרֶיךָ صِرْتُ فَطِنًا * عَلَى-כֵּן שָׁנֵאתִי וְכָל-אֲרָח שָׁקֶר:</b></p>	<p><b>קד</b> מִפִּקוּדֶיךָ אֶתְבוֹנֶנּוּ עַל-כֵּן שָׁנֵאתִי וְכָל-אֲרָח שָׁקֶר:</p>

	فَلِذَلِكَ أَبْغَضْتُ كُلَّ سَبِيلِ كَذِبٍ .	
<b>נ</b>	<b>נ</b>	<b>נ</b>
- 105 Lampada per i miei passi è la tua parola, * luce sul mio cammino.	- 105 <b>كَلِمَتِكَ مِصْبَاحٌ لِقَدَمِي</b> * وَنُورٌ لِسَبِيلِي .	קה נר־לרגלי דְבָרְךָ אִאוֹר לְנִתְיָבְתִי:
- 106 Ho giurato, e lo confermo, * di custodire i tuoi precetti di giustizia.	- 106 <b>أَقْسَمْتُ وَسَأُنْجِزُ</b> * أَنْ أَحْفَظَ أَحْكَامَ بِرِّكَ .	קו נשבעתי ואִמְנָמָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךָ:
- 107 Sono stanco di soffrire, Signore, * dammi vita secondo la tua parola.	- 107 <b>قَدْ ذُلْتُ لِلْعَايَةِ</b> * فَأَحْيِنِي يَا رَبِّ بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .	קז נַעֲנִיתִי עַד-מָאֵד יְהִינָה חַיִּי כְדִבְרְךָ:
- 108 Signore, gradisci le offerte delle mie labbra, * insegnami i tuoi giudizi.	- 108 <b>إِرْتَضِ يَا رَبِّ بِقُرْبَانِ فَمِي</b> * وَأَحْكَمَكَ عَلَّمْنِي .	קח קח נְדָבוֹתַי פִּי רִצְהָנָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:
- 109 La mia vita è sempre in pericolo, * ma non dimentico la tua legge.	- 109 <b>نَفْسِي عَلَى كَفِّي فِي كُلِّ حِينٍ</b> * وَأَنَا لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ .	קט נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד אֶת־זִכְרֹתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:
- 110 Gli empi mi hanno teso i loro lacci, * ma non ho deviato dai tuoi precetti.	- 110 <b>نَصَبَ الْأَشْرَارُ فَخَالِي</b> * وَأَنَا لَمْ أَضِلَّ عَنْ أَوْامِرِكَ .	קי נִתְּנוּ רִשְׁעֵים פֶּחַ לִי אֶמְפִּיקוּךָ לֹא תַעֲיִתִי:
- 111 Mia eredità per sempre sono i tuoi insegnamenti, * Sono essi la gioia del mio cuore.	- 111 <b>وَرِثْتُ شَهَادَتَكَ لِلْأَبَدِ</b> * لَأَنَّهَا سُرُورٌ قَلْبِي .	קיב נחלמִי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־שִׂשׂוֹן לִבִּי הִמָּה:
- 112 Ho piegato il mio cuore ai tuoi comandamenti, * in essi è la mia ricompensa per sempre.	- 112 <b>أَمَلْتُ قَلْبِي لِأَعْمَلِ بِنِعَايِكَ</b> * فِيهَا الثَّوَابُ لِلْأَبَدِ .	קיג נְטִיתִי לִבִּי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֲבֹב:
<b>8</b>	<b>٨</b>	
<b>ס</b>	<b>ס</b>	<b>ס</b>
- 113 Detesto gli animi incostanti. * io amo la tua legge.	- 113 <b>أَبْغَضْتُ الْقُلُوبَ الْمُتَقَسِّمَةَ</b> * وَأَحْبَبْتُ شَرِيعَتَكَ .	קיד סַעֲפִים שְׁנֵאתִי וְזִכְרֹתֶךָ אֶהְבֵּתִי:
- 114 Tu sei mio rifugio e mio scudo, * spero nella tua parola.	- 114 <b>أَنْتَ سِتْرِي وَتُرْسِي</b> * وَكَלِمَتُكَ رَجَائِي .	קיד סִתְרִי וּמַגְנִי אֶתָּה לְדִבְרְךָ יִחְלַתִי:
- 115 Allontanatevi da me, o malvagi, * osservero i precetti del mio Dio.	- 115 <b>إِلَيْكُمْ عَنِّي أَيُّهَا الْأَشْرَارُ</b> * فَأَذْعَى وَصَايَا إِلَهِي .	קטו סוֹרוּ-מִמְּנִי מְרַעִים אֶצְרָה מִצְּנוֹת אֱלֹהֵי:
- 116 Sostienimi secondo la tua parola e avrò la vita, * non deludermi nella mia speranza.	- 116 <b>أَعْضُدْنِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ فَأَحْيَا</b> * وَلَا تُخَيِّبْ أَمَلِي .	קטז סִמְכֵנִי כְאֶמְרַתְךָ וְאַתָּה וְאַל-תִּבְשִׁינִי מִשְׁבָּרִי:
- 117 Sii tu il mio aiuto e sarò salvo, * gioirò sempre nei tuoi precetti.	- 117 <b>كُنْ سَنَدِي فَأَخْلَصْ</b> * وَأَنْظُرْ فِي فَرَائِضِكَ كُلِّ حِينٍ .	קיז סַעֲדֵנִי וְאוֹשֵׁעַה וְאַשְׁעֵהָ בְחֻקֶיךָ תָּמִיד:
- 118 Tu disprezzi chi abbandona i tuoi decreti, * perché la sua astuzia è fallace.	- 118 <b>إِسْتَهْنَتْ بِكُلِّ الَّذِينَ ضَلُّوا عَنْ فَرَائِضِكَ</b> * لِأَنَّ مَكْرَهُمْ كُلَّهُ كَذِبٌ .	קיח סָלִיתָ כָּל-שׁוֹגִים מִחֻקֶיךָ כִּי־שִׁקֵּר תַרְמִיחֵם:
- 119 Consideri scorie tutti gli empi della terra, * perciò amo i tuoi insegnamenti.	- 119 <b>عَدَدَتْ جَمِيعَ أَشْرَارِ الْأَرْضِ خَبَثًا</b> * فَلِذَلِكَ أَحْبَبْتُ شَهَادَتَكَ .	קיט סִגִּים הַשִּׁבְתָּ כָּל-רִשְׁעֵי-אָרֶץ לְכֹן אֶהְבֵּתִי עֲדוּתֶיךָ:



	وَعَلَّمَنِي فَرَائِضَكَ .	
- 136 Fiumi di lacrime mi scendono dagli occhi * perché non osservano la tua legge.	- ١٣٦ فَاصْتِ عَيْنَايَ مَجَارِيَ مِيَاهٍ * لَأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا شَرِيْعَتَكَ .	קלו פלגי־מים ירדו עיני לעל לא־שמרו תורתך:
<b>ז</b>	<b>ص</b>	<b>ז</b>
- 137 Tu sei giusto, Signore, * e retto nei tuoi giudizi.	- ١٣٧ بَارَأْنْتَ يَا رَبُّ * وَمُسْتَقِيمٌ فِي أَحْكَامِكَ .	קלו צדיק אתה יהוה אישר משפטך:
- 138 Con giustizia hai ordinato le tue leggi * e con fedeltà incomparabile.	- ١٣٨ أَوْصَيْتَ بِشَهَادَتِكَ عَدْلًا * وَفِي الْأَمَانَةِ غَايَةً .	קלה צוית צדק עדותך ואמונה מאד:
- 139 Mi divora lo zelo della tua casa, * perché i miei nemici dimenticano le tue parole.	- ١٣٩ الْعَيْرَةُ أَفْتَنَنِي * لَأَنَّ مُضَايِقِي نَسُوا كَلِمَتَكَ .	קלט צמתתני קנאתי פישקו דברך צרי:
- 140 Purissima è la tua parola, * il tuo servo la predilige.	- ١٤٠ مُمَحَّصٌ جِدًّا قَوْلُكَ * فَأَحْبَبَهُ عَبْدُكَ .	קמ צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה:
- 141 Io sono piccolo e disprezzato, * ma non trascuro i tuoi precetti.	- ١٤١ صَغِيرٌ أَنَا وَحَقِيرٌ * لَكِنِّي لَمْ أَنْسَ أَوْامِرَكَ .	קמא צעיר אנכי ונבזה פקודי לא שכחתי:
- 142 La tua giustizia è giustizia eterna * e verità è la tua legge.	- ١٤٢ بَرٌّ لِلْأَبَدِ عَدْلُكَ * وَحَقٌّ شَرِيْعَتُكَ .	קמב צדקותך צדק לעולם ותורתך אמת:
- 143 Angoscia e affanno mi hanno colto, * ma i tuoi comandi sono la mia gioia.	- ١٤٣ أَدْرَكَنِي ضِيقٌ وَشِدَّةٌ * لَكِنَّ وَصَايَاكَ نَعِيمِي .	קמג צרוּמְצוּק מְצָאוֹנִי מְצוֹתֶיךָ שְׂעִשְׂעִי:
- 144 Giusti sono i tuoi insegnamenti per sempre * fammi comprendere e avrò la vita.	- ١٤٤ شَهَادَتُكَ بَرٌّ لِلْأَبَدِ * أَفْهَمَنِي فَأَحْيَا .	קמד צדק עדותך לעולם הביני ואחיה:
<b>10</b>	<b>١٠</b>	
<b>ק</b>	<b>ق</b>	<b>ק</b>
- 145 T'invoco con tutto il cuore, Signore, rispondimi; * custodirò i tuoi precetti.	- ١٤٥ دَعَوْتُ بِكُلِّ قَلْبِي فَأَجِبْنِي يَا رَبُّ * فِيَّيْ أَرَعَى فَرَائِضَكَ .	קמה קראתי בכל־לב עניי יהוה תשוב אצרה:
- 146 Io ti chiamo, salvami, * e seguirò i tuoi insegnamenti.	- ١٤٦ إِنِّيَاكَ دَعَوْتُ خَلَّصْنِي * فَأَحْفَظُ شَهَادَتَكَ .	קמו קראתיך הושיעני ואשמרה עדותך:
- 147 Precedo l'aurora e grido aiuto, * spero sulla tua parola.	- ١٤٧ سَبَقْتُ الْفَجْرَ وَصَرَخْتُ * وَكَלِمَتُكَ رَجَوْتُ .	קמז קדמתי בנשף ואשגועה (לדבריד) (לדברך) [תלתי:
- 148 I miei occhi prevengono le veglie della notte * per meditare sulle tue promesse.	- ١٤٨ سَبَقْتُ عَيْنَايَ الْمَجَاعَاتِ * لِلتَّامُلِ فِي قَوْلِكَ .	קמח קדמו עיני אשמרות לשים באמרתך:
- 149 Ascolta la mia voce, secondo la tua grazia * Signore, fammi vivere secondo il tuo giudizio	- ١٤٩ اسْتَمِعْ صَوْتِي بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ * أَجِبْنِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ أَحْكَامِكَ .	קמט קולי שמעה כחסדך יהוה כמשפטך תני:
- 150 A tradimento mi assediano i miei persecutori; * sono lontani dalla tua legge.	- ١٥٠ اقْتَرَبَ الْمُطَارِدُونَ مِنَ الْفَاحِشَةِ * وَابْتَعَدُوا عَن شَرِيْعَتِكَ	קנ גרבו רדפי ומה מתורתך רחקו:

<p>- 151 Ma tu, Signore, sei vicino, * tutti i tuoi precetti sono veri.</p>	<p>- 151 وَأَنْتَ يَا رَبُّ قَرِيبٌ * وَجَمِيعُ وَصَايَاكَ حَقٌّ .</p>	<p>קנא קרוב אתה יהוה וקל-מצותיך אמת:</p>
<p>- 152 Da tempo conosco le tue testimonianze * che hai stabilite per sempre.</p>	<p>- 152 مِنْذُ الْقَدَمِ عَلِمْتُ مِنْ شَهَادَتِكَ * أَنَّكَ لِلْأَبَدِ أَسَّسْتَهَا .</p>	<p>קנב קדם גדעתי מעדותיך פי לעולם וסדקתם:</p>
<b>ר</b>		
<p>- 153 Vedi la mia miseria, salvami: * perché non ho dimenticato la tua legge.</p>	<p>- 153 أَنْظُرْ إِلَى بُؤْسِي وَأَنْقِذْنِي * فَإِنِّي لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ .</p>	<p>קנג ראה-עוני וחסלני כי-תורתך לא שכחתי:</p>
<p>- 154 Difendi la mia causa, riscattami, * secondo la tua parola fammi vivere.</p>	<p>- 154 دافعَ عَن قَضِيَّتِي وَأَفْتَدِنِي * وَبِحَسَبِ قَوْلِكَ أَحْيِنِي .</p>	<p>קנד ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חניני:</p>
<p>- 155 Lontano dagli empì è la salvezza, * perché non cercano il tuo volere.</p>	<p>- 155 إِنَّ الْخَلَّاصَ بَعِيدٌ عَنِ الْأَشْرَارِ * لَا يَلْتَمِسُوا فَرَائِضَكَ .</p>	<p>קנה רחוק מרשעים ישועה כי-חלוקיך לא דרשו:</p>
<p>- 156 Le tue misericordie sono grandi, Signore, * secondo i tuoi giudizi fammi vivere.</p>	<p>- 156 مَرَامِكَ كَثِيرَةٌ أَيُّهَا الرَّبُّ * فَأَحْيِنِي بِحَسَبِ أَحْكَامِكَ .</p>	<p>קנו רחמיך רבים ו יהוה פמשפטך חניני:</p>
<p>- 157 Sono molti i persecutori che mi assalgono, * ma io non abbandono le tue leggi.</p>	<p>- 157 مُطَارِدِيَّ وَمُضَايِقِيَّ كَثِيرُونَ * وَأَنَا لَمْ أَحْدَعْ عَنْ شَهَادَتِكَ .</p>	<p>קנז רבים רדפי וצגני מעדותיך לא נטיתני:</p>
<p>- 158 Ho visto i ribelli e ne ho provato ribrezzo, * perché non custodiscono la tua parola.</p>	<p>- 158 رَأَيْتُ الْحَوَاثَةَ فَمَقْتُهُمْ * لَا يَتَّقُونَ لَكَ قَوْلَكَ .</p>	<p>קנה ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו:</p>
<p>- 159 Vedi che io amo i tuoi precetti, * Signore, secondo la tua grazia dammi vita.</p>	<p>- 159 أَنْظُرْ كَيْفَ أَحْبَبْتُ أَوْامِرَكَ * أَحْيِنِي يَا رَبُّ بِحَسَبِ رَحْمَتِكَ .</p>	<p>קנט ראה פי-פוקודיך אהבתי יהוה פחסדך חניני:</p>
<p>- 160 La verità è principio della tua parola, * resta per sempre ogni sentenza della tua giustizia.</p>	<p>- 160 حَقٌّ أَصْلُ كَلِمَتِكَ * وَلِلْأَبَدِ كُلُّ حُكْمٍ بَرٌّكَ .</p>	<p>קס ראש-דברך אמת ולעולם כל-משפט צדקה:</p>
<b>11</b>		
<b>ש</b>		
<p>- 161 I potenti mi perseguitano senza motivo, * ma il mio cuore teme le tue parole.</p>	<p>- 161 رُؤَسَاءُ طَارَدُونِي بِلَا سَبَبٍ * وَلَمْ يَفْزِعْ قَلْبِي إِلَّا مِنْ كَلِمَتِكَ .</p>	<p>קסא שרים רדפוני חנם (ומדבריד) [ומדברך] פתד לבי:</p>
<p>- 162 Io gioisco per la tua promessa, * come uno che trova grande tesoro.</p>	<p>- 162 سُرَرْتُ بِقَوْلِكَ * كَمَنْ أَصَابَ غَنِيمَةً وَافِرَةً .</p>	<p>קסב שיש אנכי על-אמרתך כמוצא שגל רב:</p>
<p>- 163 Odio il falso e lo detesto, * amo la tua legge.</p>	<p>- 163 أَبْغَضْتُ الْكَذِبَ وَاسْتَقْبَحْتُهُ * وَمَا أَحْبَبْتُ إِلَّا شَرِيعَتَكَ .</p>	<p>קסג שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי:</p>
<p>- 164 Sette volte al giorno io ti lodo * per le sentenze della tua giustizia.</p>	<p>- 164 سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي النَّهَارِ سَبَّحْتُكَ * عَلَى أَحْكَامِ بَرِّكَ .</p>	<p>קסד שבע ביום הללתיך על משפטי צדקה:</p>
<p>- 165 Grande pace per chi ama la tua legge, * nel suo cammino non trova inciampo.</p>	<p>- 165 سَلَامٌ وَاقِرٌ لِمُجِيِّ شَرِيعَتِكَ * وَلَيْسَ لَهُمْ حَجَرٌ عِنَارٍ .</p>	<p>קסה שלום רב לאהבי תורתך ואין-למו מכשול:</p>
<p>- 166 Aspetto da te la salvezza. Signore, * e obbedisco ai tuoi comandi.</p>	<p>- 166 اِنْتَظَرْتُ يَا رَبُّ خَلَّاصَكَ * وَأَسْمَعُ بِأَمْرِكَ .</p>	<p>קסו שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי:</p>

	وَعَمِلْتُ بِوَصَايَاكَ .	
- 167 Io custodisco i tuoi insegnamenti * e li amo sopra ogni cosa.	- ١٦٧ نَفْسِي حَفِظْتَ شَهَادَتَكَ * وَقَدْ أَحْبَبْتُهَا حُبًّا شَدِيدًا .	קסז נשמרה בפשי עד תמיד ואהבם מאד:
- 168 Osservo i tuoi decreti e i tuoi insegnamenti: * davanti a te sono tutte le mie vie.	- ١٦٨ حَفِظْتُ أَوْامِرَكَ وَشَهَادَتَكَ * لِأَنَّ جَمِيعَ طُرُقِي أَمَامَكَ .	קסח נשמרתי רקודיך ועד תמיד כי כל־דרכי נגדך:
<b>ת</b>	<b>ת</b>	<b>ת</b>
- 169 Giunga il mio grido fino a te, Signore, * fammi comprendere secondo la tua parola	- ١٦٩ يَا رَبُّ لِيَقْتَرِبْ صُرَاخِي مِنْ وَجْهِكَ * أَفْهَمْنِي بِحَسَبِ كَلِمَتِكَ .	קסט תקרב רנתי לפניך יהוה כדברך הבינני:
- 170 Venga al tuo volto la mia supplica, * salvami secondo la tua promessa.	- ١٧٠ لِيَبْلُغْ تَصْرُعِي إِلَى أَمَامِ وَجْهِكَ * أَنْقِذْنِي بِحَسَبِ قَوْلِكَ .	קע תקבוא תחננתי לפניך כאמרתך הצילני:
- 171 Scaturisca dalle mie labbra la tua lode, * poiché mi insegni i tuoi voleri.	- ١٧١ لِيَقْفُضْ شَفَاتِي تَسْبِيحًا * لِأَنَّكَ تُعَلِّمُنِي فَرَائِضَكَ .	קעו תבענה שפתי תהלה כי תלמדני תקיך:
- 172 La mia lingua canti le tue parole, * perché sono giusti tutti i tuoi comandamenti.	- ١٧٢ لِيُبَيِّنْ لِسَانِي بِقَوْلِكَ * فَيْرْجِعْ جَمِيعَ وَصَايَاكَ .	קעב תעז לשוני אמרתך כי כל־מצותיך צדק:
- 173 Mi venga in aiuto la tua mano, * poiché ho scelto i tuoi precetti.	- ١٧٣ لِيَتَكُنْ يَدُكَ نَصْرَةً لِي * فَإِنِّي اخْتَرْتُ أَوْامِرَكَ .	קעג תהי ידך לעזרתי כי פקודיך בחרתי:
- 174 Desidero la tua salvezza, Signore, * e la tua legge è tutta la mia gioia.	- ١٧٤ لَقَدْ رَغِبْتُ فِي خَلَاصِكَ يَا رَبُّ * وَشَرِيعَتِكَ هِيَ نَعِيمِي .	קעד תאבת לי שושנתך יהוה אתורתך שעשועי:
- 175 Possa io vivere e darti lode * mi aiutino i tuoi giudizi.	- ١٧٥ لِيَتَّخِي نَفْسِي وَتُسَبِّحَكَ * وَلِيُنصِّرُنِي أَحْكَامُكَ .	קעה תחיה בפשי ותהללך ומשפטך יעזרני:
= 176 Come pecora smarrita vado errando; † cerca il tuo servo, * perché non ho dimenticato i tuoi comandamenti.	= ١٧٦ لَقَدْ ضَلَلْتُ كَالْحَرُوفِ الضَّالِّ † فَابْحَثْ عَن عَبْدِكَ * لِأَنِّي لَمْ أَنْسَ وَصَايَاكَ .	קעו תעיתי כשאה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי:

## Salmo 119

## מזמור 119

## מזמור קכ

<sup>1</sup> Canto delle ascensioni.	<sup>1</sup> تَشْيِيدُ الْمَرَاقِي .	<sup>א</sup> שיר המעלות
- Nella mia angoscia ho gridato al Signore * ed egli mi ha risposto.	- إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ فِي ضَيْقِي * فَأَجَابَنِي .	<sup>א</sup> אליהוה בצרתה לי קראתי ויענני:
- <sup>2</sup> Signore, libera la mia vita dalle labbra di menzogna, * dalla lingua ingannatrice.	- <sup>2</sup> يَا رَبُّ أَنْقِذْ نَفْسِي مِنَ الشَّفَاهِ الْكَاذِبَةِ * وَمِنْ لِسَانِ الْخِدَاعِ .	<sup>ב</sup> יהוה הצילה בפשי משפת־שקר מלשון רמה:
- <sup>3</sup> Che ti posso dare, come ripagarti, * lingua ingannatrice?	- <sup>3</sup> مَاذَا يُعْطِي لَكَ وَمَاذَا يُزَادُ لَكَ * يَا لِسَانَ الْخِدَاعِ ؟	<sup>ג</sup> מה־יתן לך ומה־יסיף לך לשון רמה:
- <sup>4</sup> Freccie acute di un prode * con carboni di ginepro.	- <sup>4</sup> سِهَامُ الْجَبَّارِ مَسْنُونَةٌ * بِجَمْرِ الرَّثَمِ .	<sup>ד</sup> חצי גבור שנונים עם גחלי רתמים:

- <sup>5</sup> Me infelice: abito straniero in Mosoch, * dimoro fra le tende di Kedar!	- <sup>5</sup> وَيَلُّ لِي فَإِنِّي فِي مَا شَاكَ نَزَلْتُ * وفي خيام قِيدَارٍ سَكَنْتُ .	<sup>5</sup> אֹיְהִי-לִי כִּי-גֵרָתִי מְשֻׁבָּה שְׁכֻנָּתִי עִם-אֶהְלֵי קֶדָר:
- <sup>6</sup> Troppo io ho dimorato * con chi detesta la pace.	- <sup>6</sup> مَا أَطْوَلُ سَكُنِي نَفْسِي * مَعَ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ السَّلَامَ .	<sup>6</sup> רַבַּת שְׁכֻנָּה-לָהּ נִפְשֵׁי לָעַם שׂוֹנְאָה שְׁלוֹמִים:
- <sup>7</sup> Io sono per la pace * ma quando ne parlo, essi vogliono la guerra.	- <sup>7</sup> إِنِّي إِذَا تَكَلَّمْتُ فَلِلسَّلَامِ * أَمَّا هُمْ فَلِلْحَرْبِ .	<sup>7</sup> אֲנִי-שְׁלוֹמִים וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לְמִלְחָמָה:

Salmo 120	מזמור 120	מזמור קכא
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni.	<sup>1</sup> تَشِيدُ المَرَاقي .	<sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
- Alzo gli occhi verso i monti: * da dove mi verrà l'aiuto?	- <sup>1</sup> أَرْفَعُ عَيْنَيَّ إِلَى الْجِبَالِ * مِنْ أَيْنَ تَأْتِي نَصْرَتِي ؟	<sup>1</sup> אֲשָׂא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵינִי יָבֹא עֲזָרִי:
- <sup>2</sup> il mio aiuto viene dal Signore, * che ha fatto cielo e terra.	- <sup>2</sup> نَصْرَتِي مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ * صَانِعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ .	<sup>2</sup> עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה לְעֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
- <sup>3</sup> Non lascerà vacillare il tuo piede, * non si addormenterà il tuo custode.	- <sup>3</sup> لَا تَرْتَكُ قَدَمَكَ تَرَلُّ * وَلَا نَامَ حَارِسُكَ	<sup>3</sup> אֶל-יְתֵן לְמוֹט רַגְלֶךָ אֶל-יָנוּם שְׁמֹרְךָ:
- <sup>4</sup> Non si addormenta, non prende sonno, * il custode d'Israele.	- <sup>4</sup> هَا إِنَّ حَارِسَ إِسْرَائِيلَ * لَا يَغْفُو وَلَا يَنَامُ .	<sup>4</sup> הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
= <sup>5</sup> Il Signore è il tuo custode, † il Signore è come ombra che ti copre, * e sta alla tua destra.	- <sup>5</sup> الرَّبُّ حَارِسٌ لَكَ * الرَّبُّ ظِلٌّ لَكَ إِلَى يَمِينِكَ	<sup>5</sup> יְהוָה שְׁמֹרְךָ יְהוָה צֶלְךָ עַל-יְמִינְךָ:
- <sup>6</sup> Di giorno non ti colpirà il sole, * né la luna di notte.	- <sup>6</sup> فَلَا تُصِيبُكَ الشَّمْسُ فِي النَّهَارِ * وَلَا الْقَمَرُ فِي اللَّيْلِ .	<sup>6</sup> יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכּוֹפֶךָ וַיָּרֵחַ בַּלַּיְלָהּ:
- <sup>7</sup> Il Signore ti proteggerà da ogni male, * egli proteggerà la tua vita.	- <sup>7</sup> يَحْرُسُكَ الرَّبُّ مِنْ كُلِّ سُوءٍ * هُوَ يَحْرُسُ نَفْسَكَ .	<sup>7</sup> יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע שְׁמֹר אֶת-נַפְשְׁךָ:
- <sup>8</sup> Il Signore veglierà su di te, quando esci e quando entri, * da ora e per sempre	- <sup>8</sup> الرَّبُّ يَحْرُسُكَ فِي ذَهَابِكَ وَإِبَابِكَ * مِنَ الْآنَ وَلِلْأَبَدِ .	<sup>8</sup> יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ צֵאתְךָ וּבואֶךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

Salmo 121	מזמור 121	מזמור קכב
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni. Di Davide.	<sup>1</sup> تَشِيدُ المَرَاقي . لِدَاوُدَ .	<sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
- Quale gioia, quando mi dissero: * «Andremo alla casa del Signore».	- <sup>1</sup> فَرِحْتُ حِينَ قِيلَ لِي : * « لِنَذْهَبَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ » .	<sup>1</sup> שְׂמֹחַתִּי בְּאֵמְרֵימֶי בֵּית יְהוָה נִגְדָה:
- <sup>2</sup> E ora i nostri piedi si fermano * alle tue porte, Gerusalemme	- <sup>2</sup> تَوَقَّفَتْ أَقْدَامُنَا * فِي أَبْوَابِكَ يَا أُوْرَسَلِيمَ .	<sup>2</sup> עָמְדוֹת הַיָּי רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּיִם:
- <sup>3</sup> Gerusalemme è costruita * come città salda e compatta.	- <sup>3</sup> أُوْرَسَلِيمُ الْمَبْنِيَّةُ كَمَدِينَةٍ * فِي وَحْدَةٍ مَتَمَا سَكَا .	<sup>3</sup> יְרוּשָׁלָּיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחֻבְרָה-לָהּ יַחְדָּו:



<p>= <sup>4</sup>La salgono insieme le tribù, le tribù del Signore, † secondo la legge di Israele, * per lodare il nome del Signore.</p>	<p>⁴ - إِلَىٰ هُنَاكَ صَعَدَتِ الْأَسْبَابُ * أَسْبَابُ الرَّبِّ</p>	<p>⁷ נִשְׁבְּעוּ עָלַי שְׂבָטִים שְׂבָטֵי־יְהוָה עֲדוּת לִישְׂרָאֵל לְהַזִּיחַ לְשֵׁם יְהוָה:</p>
	<p>- عَمَلًا بِسُنَّةٍ فِي إِسْرَائِيلَ * لِكَيْ يَحْمَدُوا اسْمَ الرَّبِّ .</p>	
<p>- <sup>5</sup>La sono posti i seggi del giudizio, * i seggi della casa di Davide.</p>	<p>- هُنَاكَ نُصِبَتْ عُرُوشٌ لِلْقَضَاءِ * عُرُوشٌ بَيْتِ دَاوُدَ .</p>	<p>⁸ כִּי יִשְׁמְעוּ   יִשְׁכְּבוּ כִּסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבַיִת דָּוִד:</p>
<p>- <sup>6</sup>Domandate pace per Gerusalemme: * sia pace a coloro che ti amano.</p>	<p>- <sup>6</sup> أَطْلُبُوا السَّلَامَ لِأُورُشَلِيمَ . * السَّكِينَةَ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَكَ</p>	<p>¹ שְׁאַלּוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם יִשְׁלְיוּ אֶהְיֶיהָ:</p>
<p>- <sup>7</sup>sia pace sulle tue mura, * sicurezza nei tuoi baluardi.</p>	<p>- <sup>7</sup> السَّلَامُ فِي أَسْوَارِكَ * وَالسَّكِينَةُ فِي قُصُورِكَ</p>	<p>² יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִיגְלֶךָ שְׁלוֹנָה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Per i miei fratelli e i miei amici io dirò: * «Su di te sia pace!».</p>	<p>- <sup>8</sup> لِأَجْلِ إِخْوَتِي وَأَخِلَّائِي * لَأَدْعُونَكَ بِالسَّلَامِ</p>	<p>³ לְמַעַן אֶתִּי וְרַעֲיִי אֲדַבְּרֶהָ־נָא שְׁלוֹם בְּךָ:</p>
<p>- <sup>9</sup>Per la casa del Signore nostro Dio, * chiederò per te il bene.</p>	<p>- <sup>9</sup> لِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهِنَا * أَلْتَمِسُ لَكَ السَّعَادَةَ .</p>	<p>⁴ לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשֶׁה טוֹב לְךָ:</p>

Salmo 122

مزمور ١٢٢

מזמור קכג

<p><sup>1</sup>Canto delle ascensioni. Di Davide.</p>	<p>¹ تَشِيدُ الْمِرَاقِي .</p>	<p>⁴ נִשִׁיר הַמַּעֲלֹת</p>
<p>- A te levo i miei occhi, * a te che abiti nei cieli.</p>	<p>- إِلَيْكَ رَفَعْتُ عَيْنَيَّ * يَا سَاكِنَ السَّمَوَاتِ .</p>	<p>אֶלֶיךָ נִשְׂאֵתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם:</p>
<p>- <sup>2</sup>Ecco, come gli occhi dei servi alla mano dei loro padroni; * come gli occhi della schiava alla mano della sua padrona,</p>	<p>- <sup>2</sup> كَمَا يَرْفَعُ الْعَبْدُ عَيْنَيْهِمْ إِلَىٰ يَدِ سَادَتِهِمْ * وَكَمَا تَرْفَعُ الْأَمَةُ عَيْنَيْهَا إِلَىٰ يَدِ سَيِّدَتِهَا</p>	<p>⁵ הֲנֵה כְעֵינַי עֲבָדִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שְׂפָחָה אֶל־יָד גְּבַרְתָּהּ</p>
<p>- così i nostri occhi sono rivolti al Signore nostro Dio, * finché abbia pietà di noi.</p>	<p>- كَذَلِكَ عُبُونَا إِلَىٰ الرَّبِّ إِلَهِنَا * حَتَّىٰ يَتَّحَنَّنَ عَلَيْنَا .</p>	<p>⁶ כִּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁ־תִּחַנְּנוּ:</p>
<p>- <sup>3</sup>Pietà di noi, Signore, pietà di noi, * già troppo ci hanno colmato di scherni,</p>	<p>- <sup>3</sup> تَحَنَّنْ عَلَيْنَا يَا رَبُّ تَحَنَّنْ عَلَيْنَا * فَقَدْ شَبِعْنَا هَوَانًا</p>	<p>⁷ תִּחַנְּנוּ יְהוָה תִּחַנְּנוּ כִּי־רַב שִׁבְעָנוּ בּוֹז:</p>
<p>- <sup>4</sup>noi siamo troppo sazi degli scherni dei gaudenti, * del disprezzo dei superbi.</p>	<p>= <sup>4</sup> وَلَقَدْ شَبِعَتْ نَفُوسُنَا † مِنْ هُزءِ الْمُتَرَفِّينَ . * الْهَوَانَ لِلْمُتَكَبِّرِينَ .</p>	<p>⁸ רַבַּת שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג הַשְּׂאֵנָנִים הַבּוֹז (לְגֵאוֹנוֹת) [לְגֵאֵי יוֹדִים]:</p>

Salmo 123

مزمور ١٢٣

מזמור קכד

<p><sup>1</sup>Canto delle ascensioni. Di Davide.</p>	<p>¹ تَشِيدُ الْمِرَاقِي . لِدَاوُدَ .</p>	<p>⁴ נִשִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד</p>
<p>= Se il Signore non fosse stato con noi, - lo dica Israele - † <sup>2</sup>se il Signore non fosse stato con noi, * quando uomini ci assalirono,</p>	<p>- לוֹ לֹא יִכְּן הַרְבֵּי מֵעֵנָא * - לִיֻּעַלְהָא אִסְרַאִיל -</p>	<p>⁵ לּוֹלֵי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ יֵאֱמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:</p>

	<p>ב לולִי יְהוָה שְׁהִיָּה לְנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:</p>	<p>א - לוֹ לֹא יִכְּן הַרְבֵּי מֵעֵנָה * עִנְדָּמָא קָאֵם הַבֶּשֶׂר עָלֵינוּ</p>
<p>- <sup>3</sup>ci avrebbero inghiottiti vivi, * nel furore della loro ira.</p>	<p>ג אֲזַי חַיִּים בְּלִעְוֵנוּ בְּחִרּוֹת אַפֶּם בָּנוּ:</p>	<p>ב - לֹא־בִּלְעוּנָא וְנַחֲנָ אַחִיָּא * עִנְדָּ אַצְטְרָאֵם עַצְבֵּיהֶם עָלֵינוּ .</p>
<p>= <sup>4</sup>Le acque ci avrebbero travolti, † un torrente ci avrebbe sommersi, * <sup>5</sup>ci avrebbero travolti acque impetuose.</p>	<p>ד אֲזַי הַמַּיִם שְׁטַפּוּנוּ נִחְלָה עֵבֶר עַל־נַפְשֵׁנוּ:</p>	<p>ג - לַעֲמַרְתָּנָא הַמַּיָּה * לְגַזַּרַּת הַסַּיִל עַל־נַפְשֵׁנוּ</p>
	<p>ה אֲזַי עֵבֶר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוּדִים:</p>	<p>ד - לְגַזַּרְתָּ עַל־נַפְשֵׁנוּ * הַמַּיָּה הַטָּאגִיָּה .</p>
<p>- <sup>6</sup>Sia benedetto il Signore, * che non ci ha lasciati in preda ai loro denti.</p>	<p>ו כְּרוּף יְהוָה שָׁלָא נִתְגַּנוּ טָרְף לְשׁוֹנֵיהֶם:</p>	<p>ה - תְּבָרַכְתָּ הַרְבֵּי הַדְּבַר לֹא־יִמְעַלְנָא * פְּרִיסָה לְאַשְׁנָאֵיהֶם .</p>
<p>- <sup>7</sup>Noi siamo stati liberati come un uccello * dal laccio dei cacciatori:</p>	<p>ז נַפְשֵׁנוּ כַּצִּפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ אֲוִקְשִׁים</p>	<p>ו - נַגַּתְתָּ נַפְשֵׁנוּ מִתַּלְתַּל הָעֲצֻפּוֹר * מִן־פֶּחַ הַצִּיָּאִדִּין .</p>
<p>- il laccio si è spezzato * e noi siamo scampati.</p>	<p>ח הִפַּח נִשְׁפָּר וְאַגְנָנוּ נִמְלְטָנוּ:</p>	
<p>- <sup>8</sup>Il nostro aiuto è nel nome del Signore, * che ha fatto cielo e terra.</p>	<p>ט עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לְעִשָּׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:</p>	<p>= הַפֶּחַ אֲנִכְסַרְתָּ וְנַחֲנָ נַגְוֵנוּ † נִצַּרְתָּנָא בְּאִשְׁמֵי הַרְבֵּי * שַׂנַּעֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ .</p>

<p><sup>1</sup>Canto delle ascensioni.</p>	<p>א שִׁיר הַמַּעֲלֹת</p>	<p>א תְּשִׁיבֵהוּ הַמְּרַאעִי .</p>
<p>- Chi confida nel Signore è come il monte Sion: * non vacilla, è stabile per sempre.</p>	<p>ב הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִזְמוּט לְעוֹלָם יִשָּׁב:</p>	<p>= הַדִּינִן עַל־הַרְבֵּי יִתְכַלּוֹן † הֵם כְּכַבֵּל־צִיּוֹן עַיִר־הַמְּרַעְזֵעַ * הַתָּבִיב לִלְאָבֵד .</p>
<p>= <sup>2</sup>I monti cingono Gerusalemme: † il Signore è intorno al suo popolo, * ora e sempre.</p>	<p>ג יְרוּשָׁלַם הַרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:</p>	<p>= אֲוֶרְשָׁלַיִם מְחִיטֵב בְּהָאֲגִבָּל † וְהַרְבֵּי מְחִיטֵב בִּשְׁעֵיהֶם * מִן־הָאָן וְלִלְאָבֵד .</p>
<p>- <sup>3</sup>Egli non lascerà pesare lo scettro degli empi * sul possesso dei giusti.</p>	<p>ד כִּי לֹא יִזְוֶם שִׁבְטֵי הַרְשָׁעָה עַל־גֹּדֶל הַצְּדִיקִים</p>	<p>ב - לֹא־יִזְוֶם שִׁבְטֵי הַרְשָׁעָה * כִּי לֹא־יִזְוֶם עַל־גֹּדֶל הַצְּדִיקִים</p>
<p>- perché i giusti non stendano le mani * a compiere il male.</p>	<p>ה לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:</p>	<p>ג - לֹא־יִזְוֶם שִׁבְטֵי הַרְשָׁעָה * כִּי לֹא־יִזְוֶם עַל־גֹּדֶל הַצְּדִיקִים</p>
<p>- <sup>4</sup>La tua bontà, Signore, sia con i buoni * e con i retti di cuore.</p>	<p>ו הַיְטִיבָה יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:</p>	<p>ד - אַחֲסֵן יְהוָה לְאֵלֵי הַצְּדִיקִים * וְלִישָׁרֵי הַלֵּב הַטָּהוֹרִים .</p>
<p>= <sup>5</sup>Quelli che vanno per sentieri tortuosi † il Signore li accomuni alla sorte dei malvagi. * Pace su Israele.</p>	<p>ז וְהַמַּטִּים עַקְלֹתָם יֹולִיכֶם יְהוָה אֶת־פְּעֻלַּי הָאֵנוּ שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:</p>	<p>= אֲמָ הַדִּינִן יַחֲיִידוֹן לְאֵלֵי הַמְּעוֹגְגֵי † פְּלִיטָתָם הַרְבֵּי מִן־עֲלֵי הַמַּטִּים * הַשָּׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל</p>

<sup>1</sup> <i>Canto delle ascensioni.</i>	<sup>א</sup> תְּשִׁיֵד אֶל-רֵאשִׁי. <sup>א</sup>	<sup>א</sup> נְשִׁיר הַמַּעֲלֹת
- Quando il Signore ricondusse i prigionieri di Sion. * ci sembrava di sognare.	- <sup>ב</sup> חֵן רַדּוֹת אֲסָרֵי שְׁהִיּוֹן * כִּנְאָה כַּחַלְמִין	<sup>ב</sup> בְּשׁוּב יְהוָה אֶת-שִׁבְתֵּי צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:
- <sup>2</sup> Allora la nostra bocca si aprì al sorriso * la nostra lingua si sciolse in canti di gioia.	- <sup>ב</sup> חֵינְדֵי אִמְתָּלַת אֲפֹהָנָה שְׁחִיכָה * וְאֶל-שִׁנְתָּנוּ תְּהִלָּה.	<sup>ב</sup> אֵז יִמְלֵא שְׁחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִגְהָה
- Allora si diceva tra i popoli: * «Il Signore ha fatto grandi cose per loro».	- <sup>ג</sup> חֵינְדֵי קִיַּל בְּאֵמֶם * « <sup>ד</sup> אִן רַב עֲזַם הַשְּׁנִיעַ אֵלֵיהֶם ».	<sup>ג</sup> אֵז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל הָהֵנָּה לַעֲשׂוֹת עִם-אֱלֹהֵיהֶם:
- <sup>3</sup> Grandi cose ha fatto il Signore per noi, * ci ha colmati di gioia.	- <sup>ד</sup> אִן רַב עֲזַם הַשְּׁנִיעַ אֵלֵינוּ * פְּצַרְנָה פְּרִיחִין.	<sup>ד</sup> הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הַיִּינוּ שְׂמֵחִים:
- <sup>4</sup> Riconduci, Signore, i nostri prigionieri, * come i torrenti del Negheb.	- <sup>ה</sup> אֲרָדְדָה יָרֵב אֲסָרָנָה * מִתַּל הַשְּׁיֹול בְּתִבְבִּי.	<sup>ה</sup> שׁוּבָה יְהוָה אֶת-נְשִׁבְתֵּינוּ (שבֹּתנו) כְּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב:
- <sup>5</sup> Chi semina nelle lacrime * mieterà con giubilo.	- <sup>ו</sup> אֲדִין בְּדִמְעָה יִזְרְעוֹן * בְּתִהְלִיל יִחְצְדוֹן.	<sup>ו</sup> הַזְרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִגְהָה יִקְצְרוּ:
- <sup>6</sup> Nell'andare, se ne va e piange * portando la semente da gettare	- <sup>ז</sup> יִנְטִלֵךְ פִּיסִיר בָּאֵינָה * וְהוּא יַחְמֵל הַבְּדָר	<sup>ז</sup> הַלֹּחַד יִלְךְ וּבְכֹחַ נִשָּׂא מִשָּׂדֶה-הַגֵּרֵעַ
- ma nel tornare viene con giubilo, * portando i suoi covoni.	- <sup>ח</sup> יַעֲוֹד פִּבְאֵי מְהֵלָּה * וְהוּא יַחְמֵל חֲזָמֶה.	<sup>ח</sup> בְּאֵינָה בְּרִגְהָה נִשָּׂא אֶל-מִתְיוֹ:

<sup>1</sup> <i>Canto delle ascensioni. Di Davide.</i>	<sup>א</sup> תְּשִׁיֵד אֶל-רֵאשִׁי. לִישׁוּיָהוּ.	<sup>א</sup> נְשִׁיר הַמַּעֲלֹת לַשְּׁלֵמָה
- Se il Signore non costruisce la casa, * invano vi faticano i costruttori.	- <sup>ב</sup> אִן לֹא יִבְנֶה הַבַּיִת * פְּבַטְלָה יִתְעַבְּ הַבְּנָאוֹן.	<sup>ב</sup> אִם-יְהוָה לֹא-יִבְנֶה בַּיִת שָׁוְא עֲמָלוֹ בּוֹנֵיו בּוֹ
- Se la città non è custodita dal Signore * invano veglia il custode.	- <sup>ג</sup> אִן לֹא יִחְרַס הַרְבֵּי הַמְּדִינָה * פְּבַטְלָה יִסְהַר הַחַרְסוֹן.	<sup>ג</sup> אִם-יְהוָה לֹא-יִשְׁמְרֵה-עִיר שָׁוְא וְשָׁקֵד שׁוֹמֵר:
= <sup>2</sup> Invano vi alzate di buon mattino. † tardi andate a riposare e mangiate pane di sudore: * il Signore ne darà ai suoi amici nel sonno.	- <sup>ד</sup> בָּטֹל לָכֶם אֲנִי תִבְקְרוּ בַּיּוֹם * וּתְנַחְרוּ בַּיּוֹם הַנָּחֵם	<sup>ד</sup> שָׁוְא לָכֶם מִשְׁקִימֵי קוֹם מֵאֲחֵרֵי-שִׁבְתֵּי
	- <sup>ה</sup> אֲכִלִין חֵיבֵי הַמְּנַעֵב * וְאֵלֵה יִרְזַף חִבִּיֵהוּ וְהוּא נָתַם.	<sup>ה</sup> אֲכָלֵי לֶחֶם הַעֲצָבִים כִּי יִתֵּן לִידֵידוֹ שָׁנָה:
- <sup>3</sup> Ecco, dono del Signore sono i figli * è sua grazia il frutto del grembo.	- <sup>ו</sup> הֵן אִן הַבֵּן מִרְאֵת מִן-הַרְבֵּי * וְחֵמֶה הַבֶּטֶן תּוֹבֵת מִנֶּה.	<sup>ו</sup> הֵנָּה נִחְלַת יְהוָה בְּנֵי שִׁכְרֵי הַבֶּטֶן:
- <sup>4</sup> Come frecce in mano a un eroe * sono i figli della giovinezza.	- <sup>ז</sup> כַּלְסָהָם בְּיַד הַיְבָר * הַכֵּזָה יִכּוֹן אֲבָנָה מִן-הַשְּׁבָב.	<sup>ז</sup> כְּחֵצִים בְּיַד-גִּבּוֹר כִּי בְנֵי הַנְּעוּרִים:
- <sup>5</sup> Beato l'uomo * che piena ne ha la farètra:	- <sup>ח</sup> טוֹבֵי לַלְרִגְלֵי אֲדִי מֵלָה * טוֹבֵי לַלְרִגְלֵי אֲדִי מֵלָה *.	<sup>ח</sup> אֲשֶׁרֵי הַגִּבּוֹר

	جَعَبْتَهُ مِنْهُمْ	אֲשֶׁר מָלֵא אֶת-אֲשָׁפוֹתוֹ מֵהֶם
- non resterà confuso quando verrà alla porta * a trattare con i propri nemici.	- فَإِنَّهُمْ لَا يَخْزُونَ * إِذَا رَافَعُوا ضِدًّا أَعْدَائِهِمْ عِنْدَ الْأَبْوَابِ .	לֹא-יִבְזוּ כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אוֹיְבֵיהֶם בַּשַּׁעַר:

Salmo 127	מזמור 127	מזמור קכז
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni.	<sup>1</sup> تَشِيدُ الْمِرَاقِي.	<sup>א</sup> נְשִׁיר הַמַּעֲלֹת
- Beato l'uomo che teme il Signore * e cammina nelle sue vie.	- طُوبَى لِّجَمِيعِ الَّذِينَ يَتَّقُونَ الرَّبَّ * وَفِي سُبُلِهِ يَسِيرُونَ .	אֲשֶׁר יִפְלִי-יִרְאָה יְהוָה הַהֲלֹךְ בְּדַרְכָיו:
- <sup>2</sup> Vivrai del lavoro delle tue mani, * sarai felice e godrai d'ogni bene.	- <sup>2</sup> إِنَّكَ تَأْكُلُ مِنْ تَعَبِ يَدَيْكَ * فَالطُّوبَى وَالْحَيْرُ لَكَ	<sup>ב</sup> יִגִּיעַ בְּפִידָה כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר יִהְיֶה וְטוֹב לָךְ:
- <sup>3</sup> La tua sposa come vite feconda * nell'intimità della tua casa;	- <sup>3</sup> إِمْرَأَتُكَ مِثْلُ كَرْمَةٍ مُشْمِرَةٍ * فِي جَوَانِبِ بَيْتِكَ	<sup>ג</sup> אֲשֶׁתְּךָ   כְּגֶפֶן פְּרִיָּהּ בְּיַרְבְּתֵי בֵּיתְךָ
- i tuoi figli come virgulti d'ulivo * intorno alla tua mensa.	- بَنُوكَ كَغِرَاسِ الزَّيْتُونِ * حَوْلَ مَائِدَتِكَ .	בְּנֵיךָ כְּשִׁחְלֵי זַיְתִּים סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ:
- <sup>4</sup> Così sarà benedetto l'uomo che teme il Signore. * <sup>5</sup> Ti benedica il Signore da Sion!	- <sup>4</sup> هَكَذَا يُبَارِكُ الرَّجُلُ * الَّذِي يَتَّقِي الرَّبَّ	<sup>ד</sup> הִנֵּה כִּי-גִבּוֹ יִבְרַךְ אֲבִיר יְרֵא יְהוָה:
- Possa tu vedere la prosperità di Gerusalemme * per tutti i giorni della tua vita.	= <sup>5</sup> لِيُبَارِكَكَ الرَّبُّ مِنْ صِهْيُونَ † فَتَرَى أَوْرَشَلِيمَ تَنْعَمُ بِالْحَيْرَاتِ * جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِكَ	<sup>ה</sup> יִבְרַכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
- <sup>6</sup> Possa tu vedere i figli dei tuoi figli. * Pace su Israele!	- <sup>6</sup> وَتَرَى بَنِي أَبْنَائِكَ * وَالسَّلَامُ عَلَى إِسْرَائِيلَ.	<sup>ו</sup> וְרָאָה-בְּבָנִים לְבְנֵיךָ שָׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

Salmo 128	מזמור 128	מזמור קכח
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni.	<sup>1</sup> تَشِيدُ الْمِرَاقِي.	<sup>א</sup> נְשִׁיר הַמַּעֲלֹת
- Dalla giovinezza molto mi hanno perseguitato, * - lo dica Israele -	- كَثِيرًا مَا ضَايَقُونِي مُنْذُ حَدَاتِي * - لِيَقْلَهَا إِسْرَائِيلُ -	רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרַי יֵאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל:
- <sup>2</sup> dalla giovinezza molto mi hanno perseguitato, * ma non hanno prevalso.	- <sup>2</sup> كَثِيرًا مَا ضَايَقُونِي مُنْذُ حَدَاتِي * وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَيَّ .	<sup>ב</sup> רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרַי גַּם לֹא-יִכְבְּלוּ לִי:
- <sup>3</sup> Sul mio dorso hanno arato gli aratori, * hanno fatto lunghi solchi.	- <sup>3</sup> عَلَى ظَهْرِي حَرَثَ الْحَارِثُونَ * وَطَوَّلُوا أَتْلَامَهُمْ .	<sup>ג</sup> עַל-גַּבִּי חָרְשׁוּ הַחֹרְשִׁים הָאֲרָיִכוּ (למענותם) [למענתיכם]:
- <sup>4</sup> Il Signore è giusto: * ha spezzato il giogo degli empi.	- <sup>4</sup> الرَّبُّ الْبَارُّ * حَطَمَ نِيرَ الْأَشْرَارِ .	<sup>ד</sup> יְהוָה צַדִּיק קָצַץ עֲבֹת רְשָׁעִים:
- <sup>5</sup> Siano confusi e volgano le spalle * quanti odiano Sion.	- <sup>5</sup> فَلْيَخْزَ كُلُّ الَّذِينَ يُبْغِضُونَ صِهْيُونَ * وَلْيִרְתְּדُوا إِلَى الْوَرَاءِ .	<sup>ה</sup> יִבְזוּ וְיִסְגּוּ אַחֲרָיו כָּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:

- <sup>6</sup> Siano come l'erba dei tetti: * prima che sia strappata, dissecca;	- <sup>1</sup> لِيَكُونُوا كَعُشْبِ السُّطُوحِ * الَّذِي يَبْسُ قَبْلَ أَنْ يُقْلَعَ .	<sup>1</sup> יהיו כְּעֵצֵי גִגֹּת שֶׁקֶדְמָת שָׁלַף יִבֹּשׁ:
- <sup>7</sup> non se ne riempie la mano il mietitore, * né il grembo chi raccoglie covoni.	- <sup>2</sup> الَّذِي لَمْ يَمَلِّإِ الحَاصِدُ كَفَّهُ مِنْهُ * وَلَا حَازِمُ الحَرَمِ حِصْنَهُ	<sup>2</sup> שָׁלֵא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹזָר וְחֻצּוֹ מֵעֲמָר:
= <sup>9</sup> I passanti non possono dire: † «La benedizione del Signore sia su di voi, * vi benediciamo nel nome del Signore».	= <sup>3</sup> وَلَا يَقُولُ العَابِرُونَ: † « بَرَكَתُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ » * بَارَكْنَاكُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ .	וְלֹא אָמְרוּ   הַעֹבְרִים בְּרַבְתִּי-הֵנָּה אֵלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

Salmo 129	מזמור 129	מזמור קל
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni.	<sup>1</sup> تَشِيدُ المَرَاقي.	<sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלֹת
- Dal profondo a te grido, o Signore; * <sup>2</sup> Signore, ascolta la mia voce.	- مِنَ الأعْمَاقِ صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ * <sup>2</sup> يَا سَيِّدُ اسْمِعْ صَوْتِي .	מִמַּעְמָקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה:
- Siano i tuoi orecchi attenti * alla voce della mia preghiera.	- لَتَكُنْ أذُنَاكَ مُصْغِيَتَيْنِ * إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي .	<sup>2</sup> אָדְנִי שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תְהַיְיָנָה אָזְנוֹיךָ קְשָׁבוֹת לְקוֹל תְּחִנּוּנָי:
- <sup>3</sup> Se consideri le colpe, Signore, * Signore, chi potrà sussistere?	- <sup>3</sup> إِنْ كُنْتَ يَا رَبُّ لِلاَّثَامِ مُرَاقِبًا * فَمَنْ يَبْقَى يَا سَيِّدُ قَائِمًا ؟	<sup>3</sup> אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר-יְהוָה אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד:
- <sup>4</sup> Ma presso di te è il perdono: * perciò avremo il tuo timore.	- <sup>4</sup> إِنْ المَغْفِرَةَ عِنْدَكَ * لِكَيْ تَكُونَ المَهَابَةُ لَكَ .	<sup>4</sup> כִּי-עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּתְרַא:
- <sup>5</sup> Io spero nel Signore, * l'anima mia spera nella sua parola.	- <sup>5</sup> إِنْتَظَرْتُ الرَّبَّ انْتَظَرْتُ نَفْسِي * وَرَجَوْتُ كَلِمَتَكَ .	<sup>5</sup> הִנֵּנִי יְהוָה קוֹתֵה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי:
- <sup>6</sup> L'anima mia attende il Signore * più che le sentinelle l'aurora.	- <sup>6</sup> تَرَقَّبْتُ نَفْسِي لِلرَّبِّ * أَشَدُّ مِنْ تَرَقَّبِ الرُّقَبَاءِ لِلصُّبْحِ .	<sup>6</sup> נַפְשִׁי לֹא-דָגְנִי מִשְׁמָרִים לְבֹקֵר שְׁמָרִים לְבֹקֵר:
- <sup>7</sup> Israele attenda il Signore, * perché presso il Signore è la misericordia;	- <sup>7</sup> لِيَكُنْ إِسْرَائِيلُ رَاجِعًا لِلرَّبِّ * أَشَدُّ مِنَ الرُّقَبَاءِ لِلصُّبْحِ .	<sup>7</sup> יִתְּלֵ יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה
	- فَإِنَّ عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةَ * وَعِنْدَهُ وَفْرَةَ الفِدَاءِ .	כִּי-עִם-יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עֲמֹ פְדוּת:
- <sup>8</sup> è grande presso di lui la redenzione; * egli redimerà Israele da tutte le sue colpe.	- <sup>8</sup> وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَائِيلَ * مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ .	<sup>8</sup> וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

Salmo 130	מזמור 130	מזמור קלא
<sup>1</sup> Canto delle ascensioni. Di Davide.	<sup>1</sup> تَشِيدُ المَرَاقي. لِدَاوُد.	<sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד
- Signore, non si inorgoglisce il mio cuore * e non si leva con superbia il mio sguardo;	- يَا رَبُّ لَمْ يَسْتَكْبِرْ قَلْبِي * وَلَا اسْتَعْلَتْ عَيْنَايَ	יְהוָה   לֹא-גִבָּה לִבִּי וְלֹא-רָמוּ עֵינָי
- non vado in cerca di cose grandi, * superiori alle mie forze.	= وَلَمْ أَسْأَلْكَ طَرِيقَ المَعَالِي †	וְלֹא-הֵלַכְתִּי   בְּגִדְלוֹת

	<p>ولا طَرِيقَ الْعَجَائِبِ بِمَا هُوَ أَعْلَى مِنِّي *  <sup>2</sup> بَلْ أَسْكَنُ نَفْسِي وَأُسْكِنُهَا .</p>	<p>ובנפלאות ממוצי:  <b>ב</b> אִם-לֹא שוֹיֵתִי        וְדוּמְמִתִי נִפְשִׁי      כַּגִּמְלָה עָלַי אִמּוֹ      כַּגִּמְלָה עָלַי נִפְשִׁי:</p>
<p>= <sup>2</sup>Io sono tranquillo e sereno †      come bimbo svezzato in braccio      a sua madre *      come un bimbo svezzato è l'anima mia.</p>	<p>- מִثָּל מִפְטוּמִ עִנְדָּאִמִּי *      מִתָּל מִפְטוּמִ הֵכֵזָא נַפְשִׁי עָלַי .</p>	
<p>- <sup>3</sup>Speri Israele nel Signore, *      ora e sempre.</p>	<p>- <sup>3</sup> לֵיכֵן יִשְׂרָאֵל רַחֲמָיִם לַרֶבֶב *      מִן הָאָן וְלָאָבֵד .</p>	<p><sup>3</sup> יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה      מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם</p>

Salmo 131	מזמור 131	מזמור קלב
<sup>1</sup> <i>Canto delle ascensioni.</i>	<sup>1</sup> תְּשִׁידֵה אֶל-רַחֲמֵי.	<sup>א</sup> נְשִׁיר הַמַּעֲלֹת
- Ricordati, Signore, di Davide, * di tutte le sue prove,	- אֲדַכְּרָ יָרֵב דָּוִד * וְכָל מַעֲנָהוּ	זְכוֹר-יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל-עֲשׂוֹתָיו:
- <sup>2</sup> quando giurò al Signore, * al Potente di Giacobbe fece voto:	- <sup>2</sup> אֲלֵסֵם אֲלֵי לַרֶבֶב אֲפִסְמֵה * וְהַנִּזְדֵּר אֲלֵי לְעִזִּיר יַעֲקֹב נִזְדָּרֵהוּ:	<sup>ב</sup> אֲשַׁר בְּשִׁבְעַ לַיהוָה לְדָר לְאֶבְרִי יַעֲקֹב:
- <sup>3</sup> «Non entrerò sotto il tetto della mia casa, * non mi stenderò sul mio giaciglio,	- <sup>3</sup> « לֵן אֲדַחַל הַחֵימָה בֵּיתִי * וְלֵן אֲעֻלוּ סְרִיר מִצְגְּעִי	<sup>ג</sup> אִם-אֶבֶא בְּאֶהֱל בֵּיתִי אִם-אֶעֱלֶה עַל-עֲרֹשׁ יִצְוְעִי:
- <sup>4</sup> non concederò sonno ai miei occhi * né riposo alle mie palpebre,	- <sup>4</sup> וְלֵן אֲעֻטִי עֵינָי נְוָמָא * וְלֹא אֲגַפְנִי רָקָדָא	<sup>ד</sup> אִם-אֶתֵּן שִׁנַּת לְעֵינַי לְעַפְעַפִּי תְנוּמָה:
- <sup>5</sup> finché non trovi una sede per il Signore, * una dimora per il Potente di Giacobbe».	- <sup>5</sup> אֵלֵי אֵן אֲגִיד לַרֶבֶב מִמָּאָמָא * וְלְעִזִּיר יַעֲקֹב מִסְכֵּנָא .	<sup>ה</sup> עַד-אֲמָצָא מְקוֹם לַיהוָה מִשְׁכְּנֹת לְאֶבְרִי יַעֲקֹב:
- <sup>6</sup> Ecco, abbiamo saputo che era in Efrata, * l'abbiamo trovata nei campi di Iàar.	- <sup>6</sup> הָאֵן קַדְ שָׁמַעְנָא אֲנֵהּ בִּי אֶפְרָתָה * קַדְ וְגִדְנָהּ בִּי חֻקּוֹלֵי הַגַּבִּי .	<sup>ו</sup> הִנֵּה-שָׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרָתָה מִצְאֵנָהּ בְּשָׂדֵי-יַעֲרֵר:
- <sup>7</sup> Entriamo nella sua dimora, * prostriamoci allo sgabello dei suoi piedi.	- <sup>7</sup> לִנְדַחַל אֵלֵי מִסְכֵּן הַרֶבֶב * לְנִסְגְּדָ לְוֹטְטֵי עַד מִיָּה .	<sup>ז</sup> נִבְוֹאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו לְנִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלָיו:
- <sup>8</sup> Alzati, Signore, verso il luogo del tuo riposo, * tu e l'arca della tua potenza.	- <sup>8</sup> קִמְ יָרֵב אֵלֵי מְקָנִי רַחֲמֵי * אָנְתָּ וְתַבּוּטֵי עֲרֹתֵי .	<sup>ח</sup> קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֶיךָ אֲתָהּ וְאַרְוֵן עֲרֹתֵי:
- <sup>9</sup> I tuoi sacerdoti si vestano di giustizia, * i tuoi fedeli cantino di gioia.	- <sup>9</sup> כְּהֵתֵיךְ הַרֶבֶב יִלְבְּסוּן * וְאַצְפִּיאֻךְ יִהְלִלוּן .	<sup>ט</sup> כְּהֵתֵיךְ יִלְבְּשוּ צִדִּיק וְחַסְדֵיךָ יִרְבְּנוּ:
- <sup>10</sup> Per amore di Davide tuo servo * non respingere il volto del tuo consacrato.	- <sup>10</sup> מִן אֲגִל דָּוִד עַבְדֵיךָ * לֹא תִרְדֵּ וְרֵגְוֵה מִסִּיחֵיךָ .	<sup>י</sup> בְּעֵבֹר דָּוִד עַבְדֵיךָ אֶל-תִּשָׁב פְּנֵי מִשִּׁיחֵיךָ:
= <sup>11</sup> Il Signore ha giurato a Davide † e non ritratterà la sua parola: * «Il frutto delle tue viscere io metterò sul tuo trono!»	= <sup>11</sup> אֲפִסֵּם הַרֶבֶב לְדָוִד * וְהִי חֲפִימָה לֵן יִרְתֵּד עִנְהָ אָבְדָא - « מִן תְּמָרָה בִּטְנֵיךָ * אֲגִלְסֵן עַל הָעֲרֹשׁ אֲלֵי לֵךְ	<sup>יא</sup> נִשְׁבַּע-יְהוָה   לְדָוִד אֶמְתָּ לֹא-יִשָׁוֵב מִמִּנְהָ מִפְרֵי בִטְנֵיךָ אֲשִׁית לְכֶסֶף-לְךָ:

<p>= <sup>12</sup>Se i tuoi figli custodiranno la mia alleanza † e i precetti che insegnerò ad essi, * anche i loro figli per sempre sederanno sul tuo trono!</p>	<p>– <sup>12</sup> إِنْ حَفِظَ بَنُوكَ عَهْدِي * وَشَهِادَتِي الَّتِي أَعَلَّمْتُهُمْ بِهَا</p>	<p><sup>12</sup> אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-בְּרִיתִי וְעַדְתִּי אֲזַלְמָדָם</p>
	<p>– فَبَنُوهُمْ أَيْضًا لِلأَبَدِ يَحْلِسُونَ * عَلَى الْعَرْشِ الَّذِي لَكَ .</p>	<p>גַּם-בְּנֵיהֶם עַד־עַד יִשְׁבוּ לְכִסֵּא־לְךָ:</p>
<p>- <sup>13</sup>Il Signore ha scelto Sion, * l'ha voluta per sua dimora:</p>	<p>– <sup>13</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ اخْتَارَ صِهْيُونَ * وَأَسْتَبَاحَهَا لَهُ مَسْكِنًا:</p>	<p><sup>13</sup> כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֵזְרָה לְמוֹשָׁב לּוֹ:</p>
<p>- <sup>14</sup>«Questo è il mio riposo per sempre; * qui abiterò, perché l'ho desiderato.</p>	<p>– <sup>14</sup> « هَذَا هُوَ مَكَانُ رَاحَتِي لِلأَبَدِ * هَهُنَا أَسْكُنُ لِأَنِّي أَسْتَبِيتُهُ .</p>	<p><sup>14</sup> זֹאת-מְנוּחָתִי עַד־עַד פֶּה-אֲשָׁב כִּי אֶחְתֶּיךָ:</p>
<p>- <sup>15</sup>Benedirò tutti i suoi raccolti, * sazierò di pane i suoi poveri.</p>	<p>– <sup>15</sup> أُبَارِكُ طَعَامَهَا بَرَكَةَ * أُسْبِغُ مَسَاكِينَهَا خُبْرًا</p>	<p><sup>15</sup> צִדְדָה בְּרַחֵם אֲבָרֶךָ אֲבִיזְיָהּ אֲשַׁבֵּעַ לֶחֶם:</p>
<p>- <sup>16</sup>Rivestirò di salvezza i suoi sacerdoti, * esulteranno di gioia i suoi fedeli.</p>	<p>– <sup>16</sup> أَلْبِسُ كَهَنَتَهَا الْحِلَاصَ * وَأَصْفِياءُهَا يَهْلِكُونَ تَهْلِيلًا .</p>	<p><sup>16</sup> וְלִכְהֻנֵּיהֶם אֲלַבֵּשׁ יִשְׁעֵי וְחַסְדֵיהֶם רַגְלֵם וְרַגְלֵי:</p>
<p>- <sup>17</sup>Là farò germogliare la potenza di Davide, * preparerò una lampada al mio consacrato.</p>	<p>– <sup>17</sup> هُنَاكَ أَقِيمُ لِدَاوُدَ نَسْلًا * وَأَعِدْ لِمَسِيحِي سِرَاجًا .</p>	<p><sup>17</sup> שָׁם אֲצַמִּים קְרוֹן לְדָוִד עֲרַכְתִּי נֵר לְמִשְׁחָתִי:</p>
<p>- <sup>18</sup>Coprirò di vergogna i suoi nemici, * ma su di lui splenderà la corona».</p>	<p>– <sup>18</sup> أَلْبِسُ أَعْدَاءَهُ خِزْيًا * وَتَاجَهُ عَلَيْهِ يَزْهَرُ .</p>	<p><sup>18</sup> אֲוִיבֵיו אֲלַבֵּשׁ בְּשֵׁת וְעֵלְיוֹ יִצְיָן בְּזָרוֹ:</p>

Salmo 132	מזמור 132	מזמור קלג
<p><sup>1</sup>Canto delle ascensioni. Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup> تَشِيدُ الْمُرَاقِي. لِدَاوُدَ.</p>	<p><sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד</p>
<p>- Ecco quanto è buono e quanto è soave * che i fratelli vivano insieme!</p>	<p>– أَلَا مَا أَطْيَبَ مَا أَحَلَى * أَنْ يَسْكُنَ الإِخْوَةُ مَعًا</p>	<p>הִנֵּה מֵה־טוֹב וּמֵה־נְעִים שִׁבְתֵּת אֶחָיִם גַּם־יַחַד:</p>
<p>= <sup>2</sup>È come olio profumato sul capo, † che scende sulla barba, sulla barba di Aronne, * che scende sull'orlo della sua veste.</p>	<p>– <sup>2</sup> هُوَ كَالزَّيْتِ الطَّيِّبِ عَلَى الرَّأْسِ * وَالنَّازِلِ عَلَى اللِّحْيَةِ</p>	<p><sup>2</sup> כְּשֶׁמֶן הַטוֹב אֲשֶׁר-הָרָאשׁ יֵרֵד עַל־הַסָּמָר וְהָאֵזָרָה</p>
<p></p>	<p>– النَّازِلِ عَلَى لِحْيَةِ هَارُونَ * عَلَى أَطْرَافِ ثِيَابِهِ .</p>	<p>שִׁירָד עַל־פִּי מִדֹּחֲתָיו:</p>
<p>- <sup>3</sup>È come rugiada dell'Ermon, * che scende sui monti di Sion.</p>	<p>– <sup>3</sup> هُوَ كَنَدَى حَرْمُونَ * النَّازِلِ عَلَى جِبَالِ صِهْيُونَ .</p>	<p><sup>3</sup> כְּטַל־חֶרְמוֹן שִׁירָד עַל־הַרְבֵּי צִיּוֹן</p>
<p>- Là il Signore dona la benedizione * e la vita per sempre.</p>	<p>– هُنَاكَ أَوْصَى الرَّبُّ بِالْبَرَكَاتِ * وَالْحَيَاةِ لِلأَبَدِ .</p>	<p>כִּי שָׁם אֲצַנֵּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה וְחַיִּים עַד־הָעוֹלָם:</p>

Salmo 133	מזמור 133	מזמור קלד
<p><sup>1</sup>Canto delle ascensioni.</p>	<p><sup>1</sup> تَشِيدُ الْمُرَاقِي.</p>	<p><sup>1</sup> שִׁיר הַמַּעֲלוֹת</p>
<p>- Ecco benedite il Signore, * voi tutti, servi del Signore;</p>	<p>– هَلِّمُوا بَارِكُوا الرَّبَّ * يَا جَمِيعَ عِبِيدِ الرَّبِّ</p>	<p>הִנֵּה אֲבָרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה</p>

- voi che state nella casa del Signore * durante le notti.	- الواقفين في بيت الرب * في ديار بيت الهنا .	הלומדים בבית יהודה בקליות:
- <sup>2</sup> Alzate le mani verso il tempio * e benedite il Signore.	- في الليالي <sup>2</sup> ارفعوا ايديكم الى القدس * وباركوا الرب .	ב שאו ידיכם קדש אברכו את יהודה:
- <sup>3</sup> Da Sion ti benedica il Signore * che ha fatto cielo e terra.	- <sup>3</sup> ليباركك الرب من صهيون * وهو صانع السموات والارض .	ג יברכה יהודה מציון לעשה שמים וארץ:

Salmo 134

מזמור 134

מזמור קלה

<sup>1</sup> Alleluia. - Lodate il nome dei Signore, * lodatelo, servi del Signore,	- <sup>1</sup> هللوا . سبّحوا اسم الرب * سبّحوا يا عبيد الرب	<sup>א</sup> תללו יהוה   הללו את שם יהוה הללו עבדי יהוה:
- <sup>2</sup> voi che state nella casa del Signore, * negli atri della casa del nostro Dio.	- <sup>2</sup> الواقفين في بيت الرب * في ديار بيت الهنا .	ב שבעמדים בבית יהודה בחסרות בית אלהינו:
- <sup>3</sup> Lodate il Signore: il Signore è buono; * cantate inni al suo nome, perché è amabile.	- <sup>3</sup> سبّحوا الرب فإنه صالح * اعزفوا لاسمه فإنه لذيذ .	ג תלוויה כייטוב יהוה זמרו לשמו כי נעים:
- <sup>4</sup> Il Signore si è scelto Giacobbe, * Israele come suo possesso.	- <sup>4</sup> لأن الرب قد اختار له يعقوب * وإسرائيل خاصة له .	ד כייצלב בתר לו יהוה ישראל לסגלתו:
- <sup>5</sup> Io so che grande è il Signore, * il nostro Dio sopra tutti gli dèi.	- <sup>5</sup> لقد علمت أن الرب عظيم * وأن سيدنا فوق جميع الآلهة .	ה כי אני גדעתי כייגדול יהוה ואלהינו מכל אלהים:
= <sup>6</sup> Tutto ciò che vuole il Signore, lo compie † in cielo e sulla terra, * nei mari e in tutti gli abissi.	= <sup>6</sup> كل ما شاء الرب صنع † في السموات والارض * في البحار وجميع الغار .	ו כל אשר חפץ יהוה לעשה בשמים ובארץ במים וכל תהמות:
= <sup>7</sup> Fa salire le nubi dall'estremità della terra, † produce le folgori per la pioggia, * dalle sue riserve libera i venti.	= <sup>7</sup> من أقصى الأرض يبعث الغيوم † وللمطر يثدث البرق * ومن خزائنه يخرج الريح .	ז מעלה נשאים מקצה הארץ ברקים למטר עשה מוצאותם מאוצרותיו:
- <sup>8</sup> Egli percosse i primogeniti d'Egitto, * dagli uomini fino al bestiame.	- <sup>8</sup> هو الذي ضرب أبنكار مصر * من الناس إلى البهائم	ח שכה בכורי מצרים מאדם עד בהמה:
- <sup>9</sup> Mandò segni e prodigi in mezzo a te, Egitto, * contro il faraone e tutti i suoi ministri.	- <sup>9</sup> وأرسل آيات ومُعجرات في وسطك يا مصر * على فرعون وعلى جميع عبيده .	ט שלח אותות ומפתים בתוכי מצרים בפרעה ובכל עבדיו:
- <sup>10</sup> Colpi numerose nazioni * e uccise re potenti:	- <sup>10</sup> هو الذي ضرب أُممًا كثيرة * وقتل ملوكًا عظماء	י שכה גוים רבים אהרג מלכים עצומים:
- <sup>11</sup> Seon, re degli Amorrèi, Og, re di Basan, * e tutti i regni di Cànaan.	- <sup>11</sup> سيحون ملك الأموريين وعوجا ملك باسان * وسائر ممالك كنعان .	יא לסיחון   מלך האמרי ולעוג מלך הבשן וכל ממלכות כנען:
- <sup>12</sup> Diede la loro terra in eredità a Israele, * in eredità a Israele suo popolo.	- <sup>12</sup> وأعطى أرضهم ميراثًا * ميراثًا لإسرائيل شعبه .	יב ונתן ארצם נחלה נחלה לישראל עמו:



- 13 Signore, il tuo nome è per sempre, * Signore, il tuo ricordo per ogni generazione	- 13 יָרֵב לְאָבֵד אִסְמֶךָ * יָרֵב לִי חַיִּיל פְּגִייל דִּזְכְּרֶךָ .	13 יְהוָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם יְהוָה זְכָרְךָ לְדוֹר־דָּוָר:
- 14 Il Signore guida il suo popolo, * si muove a pietà dei suoi servi.	- 14 אִן הָרֵב יִבְסַף שַׁעֲבֵה * וּיִרְאֵף בְּעֵינָיו .	14 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:
- 15 Gli idoli dei popoli sono argento e oro, * opera delle mani dell'uomo.	- 15 אֹוֹתָן הָאִמֻם פִּזְסָהּ וּדְהַב * שֻׁנַע אֵיִדי הַבְּשָׂר	15 עֲצָבֵי הַגּוֹזִים כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יַדֵּי אָדָם:
- 16 Hanno bocca e non parlano; * hanno occhi e non vedono;	- 16 הֵמָּה אִפְוָהּ וְלֹא תִּתְקַלֵּם * הֵמָּה עֵינֹון וְלֹא יִבְסֹר .	16 פֶּה־לֵהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵים לֵהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
- 17 hanno orecchi e non odono; * non c'è respiro nella loro bocca.	- 17 הֵמָּה אָזָן וְלֹא תִשְׁעִי * וְלִיָּס בִּי אִפְוָהֶּם נִסְמָה	17 אָזְנֵים לֵהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף אִין־יִשְׁרֹחַם כְּפִיהֶם:
- 18 Sia come loro chi li fabbrica * e chiunque in essi confida.	- 18 מִתְלֵהָ יִכּוֹן סַנְעוּהָ * וְכִיִּם הַמְּתְקִילִין עֲלֶיהָ .	18 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם:
- 19 Benedici il Signore, casa d'Israele; * benedici il Signore, casa di Aronne;	- 19 בָּרַכּוּ הָרֵב יַאֲבֵיִתֵּי־אִסְרָאֵל * בָּרַכּוּ הָרֵב יַאֲבֵיִתֵּי הָרוֹן	19 בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּרָכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן כְּרָכוּ אֶת־יְהוָה:
- 20 benedici il Signore, casa di Levi; * voi che temete il Signore, benedite il Signore.	- 20 בָּרַכּוּ הָרֵב יַאֲבֵיִתֵּי לַוי * בָּרַכּוּ הָרֵב יַאֲבֵיִתֵּי־יְהוָה .	20 בֵּית הַלְוִי כְּרָכוּ אֶת־יְהוָה יִרְצֵי יְהוָה כְּרָכוּ אֶת־יְהוָה:
- 21 Da Sion sia benedetto il Signore * che abita in Gerusalemme.	- 21 תְּבָרַכְ הָרֵב מִן־שִׁהּוֹן * הַסָּאִיִן בִּי אֹורֶשְׁלַיִם . הִלְלוּבָּא .	21 כְּרָכוּ יְהוָה אִ מְצִיּוֹן שִׁבְחוּ יְרוּשָׁלַם הַקְּלִיָּה:

## Salmo 135

## מזמור 135

## מזמור קלו

1 Alleluia. - Lodate il Signore perché è buono: * eterna è la sua misericordia.	- 1 אִיְחַמְדוּ הָרֵב פִּינֵהּ סַאִיח * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 2 Lodate il Dio degli dèi: * eterna è la sua misericordia.	- 2 אִיְחַמְדוּ אֵלֵה אֱלֹהֵה * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	2 הוֹדוּ לַאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 3 Lodate il Signore dei signori: * eterna è la sua misericordia.	- 3 אִיְחַמְדוּ סַיִד הַסָּאָה * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	3 הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 4 Egli solo ha compiuto meraviglie: * eterna è la sua misericordia.	- 4 סַנְעַת הַעֲמַאִיב הָעֲזָם וְחַדָּה * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	4 לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 5 Ha creato i cieli con sapienza: * eterna è la sua misericordia.	- 5 סַנְעַת הַסַּמֹּוֹת בִּפְטָנָה * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	5 לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּחַבְוִנָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 6 Ha stabilito la terra sulle acque: * eterna è la sua misericordia.	- 6 בַּאֲסַט הָאָרֶץ עַל־הַמַּיָה * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	6 לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיָים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:
- 7 Ha fatto i grandi luminari: * eterna è la sua misericordia.	- 7 סַנְעַת הַנִּירָת הָעֲזָם * פִּינֵהּ לְאָבֵד רַחֲמֵהּ	7 לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:

- <sup>8</sup> Il sole per regolare il giorno: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>8</sup> الشَّمْسِ لِحُكْمِ النَّهَارِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>ח</sup> אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַשְׁקֵלֹת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>9</sup> la luna e le stelle per regolare la notte: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>9</sup> والقَمَرِ وَالكَوَاكِبِ لِحُكْمِ اللَّيْلِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>ט</sup> אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוכְבַּיִם לְמַשְׁקֵלֹת בַּלַּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>10</sup> Percosse l'Egitto nei suoi primogeniti: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>10</sup> ضَارِبَ مِصْرَ فِي أَبْكَارِهَا * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>י</sup> לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>11</sup> Da loro liberò Israele: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>11</sup> مُخْرِجَ إِسْرَائِيلَ مِنْ بَيْنِهِمْ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יא</sup> נִוְצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>12</sup> con mano potente e braccio teso: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>12</sup> بِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَذِرَاعٍ مَبْسُوطَةٍ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יב</sup> בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>13</sup> Divise il mar Rosso in due parti: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>13</sup> قَاسِمَ بَحْرِ الْقَصْبِ إِلَى قِسْمَيْنِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יג</sup> לַגִּזְרַיִם־יַם־סוּף לַגִּזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>14</sup> In mezzo fece passare Israele: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>14</sup> مُجِيزَ إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِهِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יד</sup> וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>15</sup> Travolse il faraone e il suo esercito nel mar Rosso: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>15</sup> مُوقِعَ فِرْعَوْنَ وَجَيْشِهِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>טו</sup> וַנִּצֵּר פַרְעֹה וְחֵילוֹ בַיַּם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>16</sup> Guidò il suo popolo nel deserto: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>16</sup> مُسِيرَ شَعْبِهِ فِي الْبَرِّيَّةِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>טז</sup> לְמוֹלִידָה עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>17</sup> Percosse grandi sovrani: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>17</sup> ضَارِبَ مُلُوكِ عِظْمَاءَ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יז</sup> לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>18</sup> uccise re potenti: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>18</sup> وَقَاتَلَ مُلُوكٍ مُقْتَدِرِينَ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יח</sup> וַיַּהַרְגַּ מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>19</sup> Seon, re degli Amorrei: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>19</sup> سَيْحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>יט</sup> לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>20</sup> Og, re di Basan: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>20</sup> وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כ</sup> וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>21</sup> Diede in eredità il loro paese: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>21</sup> وَمُعْطِيَ أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כא</sup> וַנַּתֵּן אֶרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>22</sup> in eredità a Israele suo servo: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>22</sup> مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ عَبْدِهِ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כב</sup> גַּחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>23</sup> Nella nostra umiliazione si è ricordato di noi: * eterna è la sua misericordia;	- <sup>23</sup> هُوَ الَّذِي ذَكَرْنَا فِي مَذَلَّتِنَا * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כג</sup> שָׁבַשְׁפָּלָנוּ וַיִּזְכֵּר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>24</sup> ci ha liberati dai nostri nemici: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>24</sup> وَأَنْتَسَلَّنَا مِنْ مُضَائِقِينَا * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כד</sup> וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:
- <sup>25</sup> Egli dà il cibo ad ogni vivente *	- <sup>25</sup> الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ ذِي بَشَرٍ حُبْرَهُ * فِيَنَّ لِلأَبَدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כה</sup> נָתַן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר

eterna è la sua misericordia.	فَإِنَّ لِلْأَبِيدِ رَحْمَتَهُ	כי לעולם חסדו:
- <sup>26</sup> Lodate il Dio del cielo: * eterna è la sua misericordia.	- <sup>26</sup> اِحْمَدُوا إِلَهَ السَّمَوَاتِ * فَإِنَّ لِلْأَبِيدِ رَحْمَتَهُ	<sup>כב</sup> יהודו לאל השמים כי לעולם חסדו:

Salmo 136	מזמור 136	מזמור קלז
- <sup>1</sup> Sui fiumi di Babilonia, là sedevamo piangendo * al ricordo di Sion.	- <sup>1</sup> عَلَى أَنْهَارِ بَابِلَ هُنَاكَ جَلَسْنَا * فَبَكَيْنَا عِنْدَمَا صَهِيُونَ تَذَكَّرْنَا	<sup>א</sup> עַל נְהָרוֹת וּ בְכָל נַפְשָׁם יִשְׁכְּנוּ גַם-בְּכַיְנוֹ בְּזִכְרָנוּ אֶת-צִיּוֹן:
- <sup>2</sup> Ai salici di quella terra * appendemmo le nostre cetre.	- <sup>2</sup> عَلَى الصَّفصَافِ فِي وَسَطِهَا * عَلَقْنَا كَيْتَارَاتِنَا .	<sup>ב</sup> עַל-עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ אֶת־לִינֵינוּ כַּכּוֹתֵינֵינוּ:
- <sup>3</sup> Là ci chiedevano parole di canto * coloro che ci avevano deportato.	= <sup>3</sup> هُنَاكَ سَأَلْنَا الَّذِينَ أَسْرَوْنَا نَشِيدًا † وَالَّذِينَ عَدَبُونَا طَرَبًا : * « أَنْشِيدُوا لَنَا مِنْ صَهِيُونَ نَشِيدًا »	<sup>ג</sup> כִּי נָשָׂם וְשָׁאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינֵינוּ דְּבַר-יִשְׁרָאֵל וְתוֹלְדֵינוּ שְׁמִיחָהּ שִׁירֵנוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:
- canzoni di gioia, i nostri oppressori: * «Cantateci i canti di Sion!».	- <sup>4</sup> كَيْفَ نُنشِدُوا نَشِيدَ الرَّبِّ * وَنَحْنُ فِي أَرْضِ الْغُرَبَةِ ؟	<sup>ד</sup> אֵיךְ נִשְׁרָאֵל אֶת-שִׁיר-יְהוָה לְעַל אֲדַמַּת נַכְרָ:
- <sup>5</sup> se ti dimentico, Gerusalemme, * si paralizzò la mia destra;	- <sup>5</sup> إِنْ نَسِيتُكَ يَا أُورُشَلِيمَ * فَلتَشَلَّ يَمِينِي	<sup>ה</sup> אִם-אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:
= <sup>6</sup> mi si attacchi la lingua al palato, † se lascio cadere il tuo ricordo, * se non metto Gerusalemme al di sopra di ogni mia gioia.	- <sup>6</sup> وَلْيَلتَصِقْ لِسَانِي بِحَنَكِي * إِنْ لَمْ أَذْكُرْكَ	<sup>ו</sup> תִּדְבַק-לְשׁוֹנִי וּ לְחַכִּי אִם-לֹא אֶזְכְּרֶיךָ
	- <sup>7</sup> إِنْ لَمْ أَرْفَعْ أُورُشَلِيمَ * إِلَى أَوْجِ فَرْحِي .	אִם-לֹא אֶעֱלֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם לְעַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי:
= <sup>7</sup> Ricordati, Signore, dei figli di Edom, † che nel giorno di Gerusalemme dicevano: * «Distruggete, distruggete anche le sue fondamenta».	- <sup>7</sup> اذْكُرْ يَا رَبُّ بَنِي آدُومَ * فِي يَوْمِ أُورُشَلِيمَ	<sup>ז</sup> זְכַר יְהוָה וּ לְבָנֵי אֲדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם
	- <sup>8</sup> القائلين : انسفوا * حَتَّى أساسها انسفوا .	הַאֲמָרִים עָרוּ וּ עָרוּ
- <sup>8</sup> Figlia di Babilonia devastatrice, * beato chi ti renderà quanto ci hai fatto.	- <sup>8</sup> يَا ابْنَةَ بَابِلَ الصَّائِرَةَ إِلَى الدَّمَارِ * طُوبَى لِمَنْ يُجَازِيكَ عَلَى مَا جَازَيْتَنَا بِهِ .	<sup>ח</sup> עוֹד הַיְסוּד בָּהּ: בֶּת-בְּכָל הַשְׁדוּדָה אֲשֶׁרֵי שִׁשְׁלָם-לָהּ אֶת-גְּמוּלָהּ שֶׁגִּמְלָתָ לָנוּ:
- <sup>9</sup> Beato chi afferrerà * i tuoi piccoli, e li sbatterà contro la pietra.	- <sup>9</sup> طُوبَى لِمَنْ يُمْسِكُ أَطْفَالَكَ * وَيَضْرِبُ بِهِم الصَّخْرَةَ .	<sup>ט</sup> אֲשֶׁרֵי וּ שְׂיֵאחֲזוּ וְנִפְצַץ אֶת-עַלְלֵיךָ אֶל-הַסֵּלַע:

Salmo 137	מזמור 137	מזמור קלח
<sup>1</sup> Di Davide.	<sup>1</sup> לְדָוִד.	<sup>א</sup> לְדָוִד וּ
- Ti rendo grazie, Signore, con tutto il cuore: *	- أَحْمَدُكَ بِكُلِّ قَلْبِي *	אוֹדֶיךָ בְּכָל-לִבִּי

hai ascoltato le parole della mia bocca.	فَإِنَّكَ اسْتَمَعْتَ لِأَقْوَالِ فَمِي	נָגַד אֱלֹהִים אֲזַמְרֶהָ:
- A te voglio cantare davanti agli angeli, * 2 mi prostro verso il tuo tempio santo.	- أَمَامَ الْمَلَائِكَةِ أَعْرَفْتُ لَكَ * ٢ أَسْجُدُ نَحْوَ هَيْكَلِ قُدْسِكَ .	ב אֲשַׁמְחֶנָּה אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ
- Rendo grazie al tuo nome * per la tua fedeltà e la tua misericordia:	- وَأَمْحَدُ اسْمَكَ لِأَجْلِ رَحْمَتِكَ وَحَقِّكَ * لِأَنَّكَ عَظَّمْتَ قَوْلَكَ فَوْقَ كُلِّ اسْمٍ لَكَ .	וְאוֹדָה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ וְעַל־אַמְתָּךְ
- hai reso la tua promessa * più grande di ogni fama.		כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֶמְרֶתְךָ:
- 3 Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, * hai accresciuto in me la forza.	- ٣ قَدْ أَجَبْتَنِي يَوْمَ دَعَوْتُكَ * وَزِدْتَنِي نَفْسِي قُوَّةً .	ג בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַרְהֲבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז:
- 4 Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra * quando udranno le parole della tua bocca.	- ٤ يَا رَبِّ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ يَحْمَدُونَكَ * حِينَ يَسْمَعُونَ أَقْوَالَ فَمِكَ	ד יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אֶרֶץ כִּי אֲשַׁמְעוּ אֶמְרֵי־פִיךָ:
- 5 Canteranno le vie del Signore, * perché grande è la gloria del Signore,	- ٥ وَيُسَبِّحُونَ طُرُقَ الرَّبِّ : * « لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ عَظِيمٌ	ה וַיִּשִׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי־גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:
- 6 eccelso è il Signore e guarda verso l'umile, * ma al superbo volge lo sguardo da lontano.	- ٦ الرَّبُّ تَعَالَى وَنَظَرَ إِلَى الْمُتَوَاضِعِ * أَمَّا الْمُتְكَبِّرُ فَيَعْرِفُهُ مِنْ بَعِيدٍ .	ו כִּי־רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה אֶגְבֵּה מִמְּרָחֵק יִגְדַע:
- 7 Se cammino in mezzo alla sventura * tu mi ridoni vita;	= ٧ إِذَا سَرْتُ فِيمَا بَيْنَ الْمَصَابِقِ † فَإِنَّكَ تُخَيِّبُنِي بِالرَّغْمِ مِنْ غَضَبِ أَعْدَائِي * تَمُدُّ يَدَكَ فَتُحَلِّصُنِي يَمِينِكَ .	ז אִם־אֵלֶךְ   בְּקֶרֶב צָרָה תַחֲיֵנִי
- contro l'ira dei miei nemici stendi la mano * e la tua destra mi salva.		ח עַל אַף אֹיְבֵי תִשְׁלַח יְדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ:
= 8 Il Signore completerà per me l'opera sua, † Signore, la tua bontà dura per sempre: * non abbandonare l'opera delle tue mani.	= ٨ الرَّبُّ يُتְמַהְּא עָלَيَّ † يَا رَبِّ لِلْأَبَدِ رَحْمَتِكَ * فَلَا تَهْمِلْ أَعْمَالَ يَدَيْكَ .	ט יְהוָה יַגְמַר בְּעַדִּי יְהוָה חֲסֶדְךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֶל־תִּתְּרֶהָ:

Salmo 138	מזמור 138	מזמור קלט
1 Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.	١ لِإِمَامِ الْغَنَاءِ . لِدَاوُدَ . مَزْمُور .	א לְמַנְצִים לְדָוִד מִזְמוֹר
- Signore, tu mi scruti e mi conosci, * 2 tu sai quando seggo e quando mi alzo.	- يَا رَبِّ قَدْ سَبَّرْتَنِي فَعَرَفْتَنِي * ٢ عَرَفْتَ جُلُوسِي وَقِيَامِي .	ב יְהוָה חִקְרָתִי וַתַּדַּע: אתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בְּנֶהְתָּ לְרַעִי מִרְחֹק:
- Penetri da lontano i miei pensieri, * 3 mi scruti quando cammino e quando riposo.	= فَطِنْتَ مِنْ بَعِيدٍ لِأَفْكَارِي † ٣ قَدَّرْتَ حَرَكَاتِي وَسَكْنَاتِي * وَأَلْفْتَ جَمِيعَ طُرُقِي .	ג אֶרְתִּי וְרַבְעֵי זָרִית וְכָל־דַּרְכֵי הַסִּבְתָּהָ:
= Ti sono note tutte le mie vie; † 4 la mia parola non è ancora sulla lingua * e tu, Signore, già la conosci tutta.	- ٤ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ الْكَلَامُ عَلَى لِسَانِي * أَنْتَ يَا رَبُّ عَرَفْتَهُ كُلَّهُ	ד כִּי אִיו מְלָה בְלִשׁוֹנִי הוּא יְהוָה יִדְעֶהָ כְּלָהָ:
- 5 Alle spalle e di fronte mi circondi * e poni su di me la tua mano.	- ٥ مِنْ وَرَاءٍ وَمِنْ قُدָمٍ طَوَّقْتَنِي * وَجَعَلْتَ عَلَيَّ يَدَكَ .	ה אַחֲזֹר נִקְדַּם צִרְתִּנִּי וַתָּשֶׂת עָלַי כַּפְּכָהָ:
- 6 Stupenda per me la tua saggezza, * troppo alta, e io non la comprendo.	- ٦ عِلْمٌ عَجِيبٌ فَوْقَ طَاقَتِي * ...	ו (פלאיה) [פְּלִיאָה] יַעֲזֵת מִמֶּנִּי

	אֲרַעֵם מִן אֲדָרְכֶךָ .	בְּשֹׁמְרָהּ לֹא-אֶחְבֵּל לָהּ:
- 7 Dove andare lontano dal tuo spirito, * dove fuggire dalla tua presenza?	⁷ - אֵינְ אֲזַהֵב מִן רוּחְךָ * וְאֵינְ אֲהַרֵּב מִן וְجִהֶךָ ?	א אֵנָה אֶלֶךְ מְרוֹחֶךָ אֵנָה מִפְּנֵיךָ אֶבְרַח:
8- Se salgo in cielo, là tu sei, * se scendo negli inferi, eccoti.	⁸ - إِنْ صَعِدْتُ إِلَى السَّمَاءِ فَأَنْتَ هُنَاكَ * وَإِنْ أَسْجَعْتُ فِي مَتْوَى الْأَمْوَاتِ فَأَنْتَ حَاضِرٌ .	ב אִם-אֶסְק שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאִצְעֶה שְׁאוֹל הַגֵּה:
- 9 Se prendo le ali dell'aurora * per abitare all'estremità del mare,	⁹ - إِنْ أَتَّخَذْتُ أَجْنِحَةَ الْفَجْرِ * وَسَكَنْتُ أَقَاصِي الْبَحْرِ	ג אֶשָּׂא כַנְפֵי-שָׁמַר אֶשְׁכֵּן בְּאַחֲרֵית יָם:
- 10 anche là mi guida la tua mano * e mi afferra la tua destra.	¹⁰ - فَهَذَاكَ أَيْضًا يَدُكَ تَهْدِينِي * وَبِمِينِكَ تُسَكِّنُنِي .	ד גַּם-שָׁם יָדְךָ תַּהְדִּינִי וּתְאַחֲזֵנִי בְּמִינֶךָ:
- 11 Se dico: «Almeno l'oscurità mi copra * e intorno a me sia la notte»;	¹¹ - وَإِنْ قُلْتُ: «لِتُعْطِنِي الظُّلْمَةَ * وَلْيَكُنِ اللَّيْلُ زُنَارًا حَوْلِي»	ה אָאֵמַר אֶד-חֹשֶׁךְ יִשׁוּפְנִי וְלַיְלָה אֶזְרַע בְּעַדְנִי:
= 12 nemmeno le tenebre per te sono oscure, † e la notte è chiara come il giorno; * per te le tenebre sono come luce.	¹² - فَحَتَّى الظُّلْمَةُ لَيْسَتْ ظُلْمَةً عِنْدَكَ * وَاللَّيْلُ يُضِيءُ كَالنَّهَارِ .	ו גַּם-חֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ לְמַנֶּךָ וְלַיְלָה כִּי־וַיֵּזֶר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:
- 13 Sei tu che hai creato le mie viscere * e mi hai tessuto nel seno di mia madre.	¹³ - أَنْتَ الَّذِي كَوَّنَ كُلِّيَّ * وَنَسَجَنِي فِي بَطْنِ أُمِّي .	ז כִּי-אַתָּה קִנִּיתָ כְּלִי אֶסְכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:
= 14 Ti lodo, perché mi hai fatto come un prodigio; † sono stupende le tue opere, * tu mi conosci fino in fondo.	¹⁴ - أَمْحَدُكَ لِأَنَّكَ أَعْجَزْتَ فَأَدْهَشْتِ . * عَجِيبَةً أَعْمَالِكَ .	ח אֹדְךָ עַל כִּי בִּרְאוֹת נִפְלְיֹתֶי נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ אֶדְבְּשֵׁי יַדְעַת מְאֹד:
	ⁱ⁵ - نَفْسِي أَنْتَ تَعْرِفُهَا حَقَّ الْمَعْرِفَةِ * لَمْ تَخْفَ عِظَامِي عَلَيْكَ	ט לֹא-נִכְחַד עֲצָמֵי מַנֶּךָ
= 15 Non ti erano nascoste le mie ossa † quando venivo formato nel segreto, * intessuto nelle profondità della terra.	ⁱ⁶ - حِينَ صُنِعْتُ فِي الْحَفَاءِ * وَطُرُزْتُ فِي أَسْفَلِ الْأَرْضِ .	י אֲשֶׁר-עֲשִׂיתִי בְּסִתְרִי אֶלְקָמִי בְּמַחְתְּלוֹת אֶרֶץ:
- 16 Ancora informe mi hanno visto i tuoi occhi * e tutto era scritto nel tuo libro:	= 16 رَأَتْنِي عَيْنَاكَ جَنِينًا † وَفِي سِفْرِكَ كُتِبَتْ جَمِيعُ الْأَيَّامِ * وَكُوِّنَتْ قَبْلَ أَنْ تُوجَدَ .	יא אֶלְמִי   רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל-סֵפֶרְךָ כָּל־כֹּל יְכַתְּבוּ
- i miei giorni erano fissati, * quando ancora non ne esisteva uno.		יב יָמַי יִצְרָו (וְלוֹ) [ אֶחָד בָּהֶם:
- 17 Quanto profondi per me i tuoi pensieri, * quanto grande il loro numero, o Dio;	¹⁷ - اَللّٰهُمَّ مَا أَصْعَبَ أَفْكَارَكَ عَلَيَّ * وَمَا أَكْثَرَ جَمْعِهَا	יג וְלִי מֵה-יִקְרֹו רַעֲיָה אֵל מֵה עֲצָמוֹ רַאשִׁיהֶם:
- 18 se li conto sono più della sabbia, * se li credo finiti, con te sono ancora.	¹⁸ - أَعْدَدُهَا فَتَزِيدُ عَلَى الرَّمَالِ * وَإِذَا اسْتَيْقَظْتُ لَا أَرَاكَ مَعَكَ .	יד אֶסְפָּרָם מִחוּל רַבְּבוּן יִקְיִצְתִּי וְעוֹדֵי עִמָּךְ:
- 19 Se Dio sopprimesse i peccatori! * Allontanatevi da me uomini sanguinari.	¹⁹ - اَللّٰهُمَّ لَيْتَكَ تَقْتُلُ الشَّرِيرَ * أُبْعَدُوا عَنِّي يَا رِجَالَ الدِّمَاءِ	טו אִם-תִּמְקַטֵּל אֵלוֹה   רַשָּׁע וְאַנְשֵׁי יָדַיִם סוֹרוֹ מִנִּי:
- 20 Essi parlano contro di te con inganno: * contro di te insorgono con frode.	²⁰ - الَّذِينَ بِالْمَكْرِ يَذْكُرُونَكَ * وَيَسْتَحْفُونَ بِأَفْكَارِكَ .	טז אֶשָּׂר יִמְרוּד לְמִזְמָה בְּשׂוֹא לְשׂוֹן עֲרִיד:
- 21 Non odio forse Signore, quelli che ti odiano * e non detesto i tuoi nemici?	²¹ - أَلَمْ أُبْغِضْ يَا رَبُّ مُبْغِضِيكَ * وَأَبْتَكُومِيكَ أَتَقُوتُ:	יז הֲלוֹא-מִשְׂנְאֵיךָ יְהִיָה   אֶשְׂנֵא אֶבְתַּקּוּמִיךָ אֶתְקוּטִט:

	<p>أَلَمْ أَمُتْ مُقَاوِمِيكَ ؟</p>	
- 22 Li detesto con odio implacabile * come se fossero miei nemici.	- 22 إِيَّيَّ أَبْغَضْتُهُمْ بَغْضًا تَامًّا * وصاروا لي أعداء .	כב תכלית שנאה ושאנתיים לְאוֹיְבֵימִי הָיוּ לִי:
- 23 Scrutami, Dio, e conosci il mio cuore, * provami e conosci i miei pensieri:	- 23 اَللّٰهُمَّ اسْرِبْنِي وَاَعْرِفْ قَلْبِي * اِمْتَحِنِّي وَاَعْرِفْ هُمُومِي	כד תקרני אל ודע לבבי בְּחִנּוּנִי וְדַע שְׂרַעַפִּי:
- 24 vedi se percorro una via di menzogna * e guidami sulla via della vita.	- 24 وَاَنْظُرْ هَلْ مِنْ سَبِيلِ سَوْءٍ فِيَّ * وَاهْدِنِي سَبِيلَ الْاَبْد .	כד וראה אם דרך-עצב בי אִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

Salmo 139	מזמור 139	מזמור קמ
<sup>1</sup> Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> لِلْمَآمِ الْغَنَاءِ. مَزْمُور. لِدَاوُد.	<sup>א</sup> למנצח מזמור לדוד:
- 2 Salvami, Signore, dal malvagio, * proteggimi dall'uomo violento,	- 2 يَا رَبُّ مِنْ إِنْسَانٍ السُّوءِ أَنْقِذْنِي * وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفِ أَحْنِي	<sup>ב</sup> חלצני יהוה מאדם רע מְאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי:
- 3 da quelli che tramano sventure nel cuore * e ogni giorno scatenano guerre.	- 3 فَقَدْ فَكَّرُوا بِالسَّيِّئَاتِ فِي قُلُوبِهِمْ * وَكُلَّ يَوْمٍ يُثِيرُونَ الْحُرُوبَ .	<sup>ג</sup> אשר חשבו רעות בלב כָּל-יּוֹם יְגִירוּ מִלְחָמוֹת:
- 4 Aguzzano la lingua come serpenti; * veleno d'aspide è sotto le loro labbra. Sela.	- 4 سَنُّوا كَالْحَيَّةِ الَّتِي سَتَّهْمُ * سُمُّ الْأَفْعَى تَحْتَ شِفَاهِهِمْ . سِلا	<sup>ד</sup> נננו לשונם כמו-זנז חַמַּת עֲכָשׂוּב תַחַת שִׁפְתֵימוֹ סֵלָה:
= 5 Proteggimi, Signore, dalle mani degli empi, † salvami dall'uomo violento: * essi tramano per farmi cadere.	= 5 يَا رَبُّ مِنْ يَدِ الشَّرِّيرِ احْفَظْنِي † وَمِنْ رَجُلٍ الْعُنْفِ أَحْنِي * فَقَدْ فَكَّرُوا فِي أَنْ يُعْثِرُوا خَطْوَاتِي .	<sup>ה</sup> שמרני יהוה   מדי רשע מְאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחֹת פְּעָמַי:
= 6 I superbi mi tendono lacci † e stendono funi come una rete, * pongono agguati sul mio cammino.	= 6 أَحْضَى لِي الْمُتَكَبِّرُونَ فَخًا وَحَبَائِلَ † تَحْتَ قَدَمِي بَسَطُوا شَبَكَةً * وَبِجَانِبِ الطَّرِيقِ مَدُّوا لِي أَشْرَاكَ . سِلا	<sup>ו</sup> טמנו-גאים   פח לי וּחְבָּלִים פָּרְשׁוּ רֶשֶׁת לִיד-מַעְגָּל מְקַשִּׁים שִׁתּוֹ-לִי סֵלָה:
- 7 Io dico al Signore: «Tu sei il mio Dio; * ascolta, Signore, la voce della mia preghiera».	- 7 قُلْتُ لِلرَّبِّ ( / ) أَنْتَ إِلَهِي * أَصْغِ يَا رَبُّ إِلَى صَوْتِ تَضَّرُّعِي .	<sup>ז</sup> אמרתי ליהוה אלי אתה הִאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי:
- 8 Signore, mio Dio, forza della mia salvezza, * proteggi il mio capo nel giorno della lotta.	- 8 أَيُّهَا الرَّبُّ السَّيِّدُ يَا عِزَّةَ خَلَاصِي * إِنَّكَ ظَلَلْتَ يَوْمَ الْقِتَالِ عَلَى رَأْسِي .	<sup>ח</sup> יהוה אדני עז ישועתי סִפְתָּה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם הַמִּלְחָמָה:
- 9 Signore, non soddisfare i desideri degli empi, * non favorire le loro trame. Sela.	- 9 يَا رَبُّ لَا تَلَبَّ אَهْوَاءَ الْأَشْرَارِ * وَلَا تُنْجِحْ مَكَايِدَهُمْ . سِلا	<sup>ט</sup> אל-תמן יהוה מאנני רשע זְמֹמוֹ אֵל-תִּמְכַּק יְרוּמוֹ סֵלָה:
- 10 Alzano la testa quelli che mi circondano, * ma la malizia delle loro labbra li sommerge.	- 10 لَا يَرْفَعُ الْمَصِيبُونَ عَلَيَّ <sup>10</sup> رُؤُوسَهُمْ * وَلْيَغْمُرْهُمْ حُبْتُ شِفَاهِهِمْ	<sup>י</sup> ראש מסבי עַמַל שִׁפְתֵימוֹ (יכסומו) (יכסומו):
- 11 Fa, piovere su di loro carboni ardenti, * gettali nel bataro e più non si rialzino.	- 11 لِيَنْزُلْ عَلَيْهِمْ جَمْرًا نَارًا * وَلْيُلْقُوا فِي الْهَوَّةِ فَلَا يَنْهَضُوا .	<sup>יא</sup> (ימיטו) [ימוטו] עליהם גזלים בָּאֵשׁ יַפְלֹם בְּמַהְמָרוֹת בִּלְיָקוּמוֹ:
- 12 Il maldicente non duri sulla terra, * il male spinga il violento alla rovina.	- 12 لَا يَثْبُتْ عَلَى الْأَرْضِ طَوِيلُ اللِّسَانِ * وَأَمَّا رَجُلٌ الْعُنْفِ فليُضْطַدَّهُ الشَّرُّ حَتَّى الْهَلَاكِ	<sup>יב</sup> איש לשון-בל-יכון בארץ אִישׁ-חֲמָסִים רַע יִצוֹחֵנוּ לְמַדְחַת:

- 13 So che il Signore difende la causa dei miseri, * il diritto dei poveri.	١٣ - قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يُجْرِي الْحُكْمَ لِلْبَائِسِينَ * وَالْقَضَاءَ لِلْمَسَاكِينِ .	١٣ (ידעת) [יְדַעְתִּי] כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עַנְיֵי מְשֻׁפָּט אֲבִינִים:
- 14 Sì, i giusti loderanno il tuo nome, * i retti abiteranno alla tua presenza.	١٤ - أَجَلُ الْأَبْرَارِ يَجْمَدُونَ اسْمَكَ * وَالْمُسْتَقِيمُونَ يَقِيمُونَ أَمَامَكَ .	١٤ אֵף צַדִּיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יֵשׁבוּ יְשׁוּרִים אֶת־פְּנֶיךָ:

Salmo 140

מזמור 140

מזמור קמא

<sup>1</sup> Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> מְזֻמָּר לְדָוִד.	<sup>א</sup> מְזֻמָּר לְדָוִד
- Signore, a te grido, accorri in mio aiuto, * ascolta la mia voce quando t'invoco.	- יָרַבְּ יְיָ לְיָי אֶסְרַחְתִּי כִּי־אֶסְרַחְתִּי אֶסְרַחְתִּי לְיָי כִּי־אֶסְרַחְתִּי .	יְהוָה קְרָאתִיךָ תִּשָּׁע לִי הַעֲנֵנִי כִּי־אֶסְרַחְתִּי לְיָי:
- 2 Come incenso salga a te la mia preghiera. * le mie mani alzate come sacrificio della sera.	- 2 לִתְכַן־נְשָׁתִי בַחֲוָרָא אִמָּמְךָ * וּרְפָע־כַּפַּי תְּקַדִּמֶה מִסָּעָה .	ב תְּכַוֵּן תְּפַלְתִּי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מִשָּׁעַת כַּפַּי מִנְחַת־עֶרֶב:
- 3 Poni, Signore, una custodia alla mia bocca, * sorveglia la porta delle mie labbra.	- 3 אָקִם יָרַבְּ חַרְסָא עַל־פִּי * וּרְאִיב־בַּב שַׁפְתֵּי .	ג שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרֶה לְפִי לְצַדִּיק עַל־גַּל שַׁפְתֵּי:
= 4 Non lasciare che il mio cuore si pieghi al male † e compia azioni inique con i peccatori: * che io non gusti i loro cibi deliziosi.	- 4 לֹא תִלְךָ לְעֵלִי אֶל־הַשָּׂעִר * אֶל־אֲשֵׁרֵי אֲעֲמַל הַשָּׂרָר	ד אֶל־מַטְּלֵי לְצַדִּיק וְלֹא לְהַתְעַלְּלֵי עַל־לֹת וְכִי־שָׁע
	- מִעִם הַרְּגָלִים פְּעֻלַּת־אֲנָם * חָשִׂי לִי אֲנִי אֹכֵל מִן־טִיבָתֵּם	ה אֶת־אִישִׁים פְּעֻלַּת־אֲנָם וּבְלֹא־אֶלְחָם בְּמִנְעֵמֵיהֶם:
= 5 Mi percuota il giusto e il fedele mi rimproveri, † ma l'olio dell'empio non profumi il mio capo; * tra le loro malvagità continui la mia preghiera.	= 5 לִי־צַר־בְּיָדֵי הַצַּדִּיק רַחֲמֵהוּ מִנִּי וְיִבְרַחֲנִי † וְלֹא יִזְזֵנִי זֵיט הַשָּׂרָר רֹאשִׁי * לְמַלְאֵת אֲשֵׁרֵי כִּי־סִיָּתֵם .	ו יְהַלְמֵנִי צַדִּיק וְחֶסֶד וְיִוְכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשִׁי אֶל־נְיֵי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד אֶתְפַּלְתִּי בְּרַעוּתֵיהֶם:
- 6 Dalla rupe furono gettati i loro capi, * che da me avevano udito dolci parole.	- 6 אֶסְלַמּוּ אֶל־סֻלְטָן הַصَّخְרָה צַדִּיקֵיהֶם * הֵם הַלְּדִינִים שִׁרְוּוּ בְּאִיּוֹלֵי :	ז בְּשִׁמְטוֹ כִּי־דִי־סֻלַּע שַׁפְטֵיהֶם וְשִׁמְעוּ אֶמְרֵי כִּי־נְעִמוּ:
- 7 Come si fende e si apre la terra, * le loro ossa furono disperse alla bocca degli inferi.	- 7 כַּלְרַחֵי הַמִּתְחַטְּמֶה עַל־הָאָרֶץ * תִּבְדְּדַת עִצָּמָהּ עִנְדָּהּ מִן־מְתוּי הַשָּׁמַיִם .	ח כְּמִן פִּלְחֵי וּבִקְעַת בְּאֶרֶץ נִפְזְרוּ לְעַצְמוֹתֵיהֶם לְפִי שְׂאוֹל:
- 8 A te, Signore mio Dio, sono rivolti i miei occhi; * in te mi rifugio, proteggi la mia vita.	- 8 אֶל־יְיָ אֵינִי אֶבְטֹחַ אֵינִי אֶבְטֹחַ אֵינִי אֶבְטֹחַ * בְּיָי אֶבְטֹחַ אֵינִי אֶבְטֹחַ אֵינִי אֶבְטֹחַ .	ט כִּי אֶל־יְיָ יְהוָה אֶדְבֹּר עֵינָי בְּכֹחַ חֲסִידֵי אֶת־הַתְּעַר נִפְשֵׁי:
- 9 Preservami dal laccio che mi tendono, * dagli agguati dei malfattori.	- 9 אֶחְפְּזֵנִי מִן־קֶבֶץ הַלְּחָיִם הַלְּחָיִם לִי * וּמִן־שִׁבָּקֵי פְעֻלַּת־אֲנָם .	י שְׁמֶרֶנִי מִיַּד־יָדֵי הַלְּחָיִם לִי אֶמְקַשׁוּת פְּעֻלַּת־אֲנָם:
- 10 Gli empi cadono insieme nelle loro reti, * ma io passerò oltre incolume.	- 10 יִסְקָטוּ הַלְּחָיִם מִעִם לִי בְּשִׁבָּקֵיהֶם * עַל־כֵּן אֶעֱבֹר אֲנִי סָבִילִי .	יא יִפְּלוּ בְּמִקְמָרֵיהֶם רְשָׁעִים גַּם אֶנְדֹּף עַד־אֶעֱבֹר:

Salmo 141

מזמור 141

מזמור קמב

<sup>1</sup> Maskil. Di Davide, quando era nella caverna. Preghiera.	<sup>1</sup> תְּעִילִים לְדָוִד. כִּי־כָאֵן בְּהַעֲרָה. שְׁלָה	<sup>א</sup> מִשְׁפָּיל לְדָוִד בְּהִיוֹתוֹ בְּמַעְרַה תְּפִלָּה:
- 2 Con la mia voce al Signore grido aiuto, * con la mia voce supplico il Signore;	- 2 בְּבִצְוֵי יְיָ אֶסְרַחְתִּי * עַל־כֵּן אֶעֱבֹר אֲנִי סָבִילִי .	ב קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעַק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנֵּן:

	بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ انْتَصِرْ ع .	
- <sup>3</sup> davanti a lui effondo il mio lamento, * al suo cospetto sfogo la mia angoscia.	- <sup>2</sup> اَسْكُبُ اَمَامَهُ شَكْوَايَ * وَأَكْشِفُ اَمَامَهُ عَن ضِيقِي .	<sup>2</sup> אֶשְׂפֹךְ לִפְנֵי שִׁיחִי אֶצְרְתִי לִפְנֵי אֲגִידִי:
- <sup>4</sup> Mentre il mio spirito vien meno, * tu conosci la mia via.	- <sup>4</sup> إِذَا مَا خَارَتْ رُوحِي * أَنْتَ تَعْلَمُ سَبِيلِي .	<sup>4</sup> בְּהִתְעַטֵּף עָלַי   רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי
- Nel sentiero dove cammino * mi hanno teso un laccio.	- فِي الطَّرِيقِ الَّذِي أَنَا سَالِكُهُ * أَخْفَوَالِي فَخًّا .	בְּאַרְחֻזֵי אֶהְלֵךְ טָמְנוּ בַּח לִי:
- <sup>5</sup> Guarda a destra e vedi: * nessuno mi riconosce.	- <sup>5</sup> أَنْظُرْ إِلَى الْيَمِينِ وَأَبْصُرْ * لَا أَحَدٌ يَعْرِفُنِي .	<sup>5</sup> הֲבֵיט יְמִינִי   וְרֹאהָ וְאִי־לִי מְכִיר
- Non c'è per me via di scampo, * nessuno ha cura della mia vita.	- تَوَارَى الْمَلْجَأُ عَنِّي * لَيْسَ مِنْ يَسْأَلُ عَن نَفْسِي .	אֶבְדַּ מְנוּס מִמֶּנִּי אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:
= <sup>6</sup> Io grido a te, Signore; † dico: Sei tu il mio rifugio, * sei tu la mia sorte nella terra dei viventi.	= <sup>6</sup> إِلَيْكَ صَرَخْتُ يَا رَبَّ † قُلْتُ: « أَنْتَ مُعْتَصِمِي * فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ أَنْتَ نَصِيْبِي »	<sup>6</sup> וְעָקַמְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֵלְקִי בְּאַרְצֵי הַחַיִּים:
- <sup>7</sup> Ascolta la mia supplica: * ho toccato il fondo dell'angoscia.	- <sup>7</sup> أَصْغِعْ إِلَى صُرَاخِي * فَقَدْ ذُلْتُ تَذَلُّلًا .	<sup>7</sup> הַקְשִׁיבָה   אֶל־רִנָּתִי כִּי־דָלּוּתִי מָאֵד
- Salvami dai miei persecutori * perché sono di me più forti.	- اُنْقِذْنِي مِنْ مُطَارِدِيَّ * لَأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي .	הַצִּילֵנִי מִרְדָּפָי כִּי אֲמָצוּ מִמֶּנִּי:
- <sup>8</sup> Strappa dal carcere la mia vita, * perché io renda grazie al tuo nome:	- <sup>8</sup> أَخْرِجْ مِنَ السِّجْنِ نَفْسِي * لِكِي أَحْمَدَ اسْمِكَ .	<sup>8</sup> הוֹצֵאנִי מִמַּסְגֵּר   נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ
- i giusti mi faranno corona * quando mi concederai la tua grazia.	- الْأَبْرَارُ يَتَحَلَّقُونَ حَوْلِي * لَأَنَّكَ أَحْسَنْتَ إِلَيَّ .	כִּי יִכְתְּרוּ צְדִיקִים כִּי תִגְמַל עָלַי:

## Salmo 142

## מזמור 142

## מזמור קמג

<sup>1</sup> Salmo. Di Davide.	<sup>1</sup> مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ .	<sup>1</sup> מזמור לְדָוִד
= Signore, ascolta la mia preghiera, † porgi l'orecchio alla mia supplica, tu che sei fedele, * e per la tua giustizia rispondimi.	= يَا رَبِّ اسْمَعْ صَلَاتِي † أَصْغِعْ إِلَى نَصْرَتِي * بِأَمَانَتِكَ بِرِّكَ اسْتَجِبْ لِي	יְהוָה   שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־תְּהוֹנְנִי בְּצִדְקָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתְךָ:
- <sup>2</sup> Non chiamare in giudizio il tuo servo: * nessun vivente davanti a te è giusto.	- <sup>2</sup> وَلَا تَدْخُلْ فِي قَضَاءِ مَعَ عَبْدِكَ * فَإِنَّهُ لَا يُبْرَرُ أَحَدٌ مِنَ الْأَحْيَاءِ أَمَامَكَ .	<sup>2</sup> וְאַל־תִּבְּאוּ בְּמִשְׁפַּט אֶת־עַבְדְּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לִפְנֵיךָ כָּל־חַי:
- <sup>3</sup> Il nemico mi perseguita, * calpesta a terra la mia vita,	- <sup>3</sup> إِنَّ الْعَدُوَّ طَارَدَ نَفْسِي * وَسَحَقَ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي	<sup>3</sup> כִּי רָדַף אוֹיֵב   נַפְשִׁי דָּבַא לְאַרְצֵי חַיָּתִי
- mi ha relegato nelle tenebre * come i morti da gran tempo.	- فِي الظُّلُمَاتِ أَسْكَنْتَنِي * كَالَّذِينَ مَاتُوا لِلْأَبَدِ .	הוֹשַׁבְנִי בְּמַחְשְׁפִים כַּמֵּתִי עוֹלָם:



<p>- <sup>4</sup>In me languisce il mio spirito, * si agghiaccia il mio cuore.</p>	<p>- <sup>4</sup> قَدْ خَارَتْ فِي رُوحِي * وَارْتَعَبَ قَلْبِي فِي بَاطِنِي .</p>	<p><sup>7</sup> וּמִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוּמֵם לְבָי:</p>
<p>= <sup>5</sup>Ricordo i giorni antichi, † ripenso a tutte le tue opere, * medito sui tuoi prodigi.</p>	<p>= <sup>5</sup> الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ تَذَكَّرْتُ † بِأَفْعَالِكَ كُلِّهَا تَمْتَمْتُ * وَفِي أَعْمَالِ يَدَيْكَ تَأَمَّلْتُ .</p>	<p><sup>11</sup> זָכַרְתִּי יְמִים   מִלְּמֶדֶת הַגִּיטִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ אֲשׁוּחָם:</p>
<p>- <sup>6</sup>A te protendo le mie mani, * sono davanti a te come terra riarsa. <i>Sela.</i></p>	<p>- <sup>6</sup> بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ . * نَفْسِي كَأَرْضٍ مُتْعَطِشَةٍ إِلَيْكَ . <small>سلاه</small></p>	<p><sup>1</sup> פָּרַשְׁתִּי יְדֵי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי   כְּאֶרֶץ-עֵינֵפָה לְךָ סֵלָה:</p>
<p>- <sup>7</sup>Rispondimi presto, Signore, * viene meno il mio spirito.</p>	<p>- <sup>7</sup> أَسْرِعْ وَأَجِبْنِي يَا رَبَّ * فَقَدْ فִיַּتَ رُوحِي .</p>	<p><sup>2</sup> מִהֵרָ עֲנֵנִי   יְהוָה כְּלִתָּה רוּחִי</p>
<p>- Non nascondermi il tuo volto, * perché non sia come chi scende nella fossa.</p>	<p>- لَا تَخْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي * لِيَلَّا أَكُونَ كَالهَابِطِينَ فِي الْحُفْرَةِ .</p>	<p>אל-תסתתר פניך ממני אִדְמַשְׁלָתִי עִם-יְרֵדֵי בּוֹר:</p>
<p>- <sup>8</sup>Al mattino fammi sentire la tua grazia, * poiché in te confido.</p>	<p>- <sup>8</sup> أَسْمِعْنِي فِي الصَّبَاحِ رَحْمَتَكَ * فَإِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ .</p>	<p><sup>11</sup> הַשְׁמִיעֵנִי בְּבֹקֶר   חַסְדְּךָ כִּי-בָךָ בָּטַחְתִּי</p>
<p>- Fammi conoscere la strada da percorrere, * perché a te si innalza l'anima mia.</p>	<p>- عَرَّفْنِي الطَّرِيقَ الَّذِي أَسْلُكُهُ * فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي .</p>	<p>הוֹדִיעֵנִי דְרֹךְ-צוֹ אֲלֶיךָ כִּי-אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי נַפְשִׁי:</p>
<p>- <sup>9</sup>Salvami dai miei nemici, Signore, * a te mi affido.</p>	<p>- <sup>9</sup> أَقِذْنِي يَا رَبَّ مِنْ أَعْدَائِي * فَإِنِّي بِكَ أَحْتَمِي .</p>	<p><sup>11</sup> הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבָי   יְהוָה אֵלֶיךָ כִּסְתִי:</p>
<p>= <sup>10</sup>Insegnami a compiere il tuo volere, † perché sei tu il mio Dio. * Il tuo spirito buono mi guidi in terra piana.</p>	<p>- <sup>10</sup> عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَا يُرِيدُكَ * لَأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي .</p>	<p><sup>1</sup> לְמַדֵּנִי   לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי</p>
<p>- <sup>11</sup>Per il tuo nome, Signore, fammi vivere, * liberami dall'angoscia, per la tua giustizia.</p>	<p>- <sup>11</sup> مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ يَا رَبُّ تُحْيِينِي * بِبِرِّكَ تُخْرِجُ مِنَ الضَّيْقِ نَفْسِي</p>	<p>רוּחְךָ טוֹבָה מִנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: <sup>11</sup> לְמַעַן-שִׁמְךָ יְהוָה תִּחְיֶנִּי בְּצַדִּיקְתְּךָ   תוֹצִיאַ מֵאֲפָרָה נַפְשִׁי:</p>
<p>= <sup>12</sup>Per la tua fedeltà disperdi i miei nemici, † fa' perire chi mi opprime, * poiché io sono tuo servo.</p>	<p>= <sup>12</sup> وَبِرَحْمَتِكَ تُدَمِّرُ أَعْدَائِي † وَتُهْلِكُ جَمِيعَ الَّذِينَ يُضَاقِقُونَ نَفْسِي * لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ .</p>	<p><sup>11</sup> וּבְחַסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבָי וְהַאֲבִידְתָּ כָּל-צָרָרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:</p>

Salmo 143	מזמור 143	מזמור קמד
<p><sup>1</sup>Di Davide.</p>	<p><sup>1</sup> לְדָוִד .</p>	<p><sup>1</sup> לְדָוִד  </p>
<p>= Benedetto il Signore, mia roccia, † che addestra le mie mani alla guerra, * le mie dita alla battaglia.</p>	<p>= تَبَارَكَ الرَّبُّ صَخْرَتِي † الَّذِي يُعَلِّمُ يَدَيَّ الْحَرْبِ * وَأَصَابِعِي الْقِتَالِ .</p>	<p>בָּרוּךְ יְהוָה   צוּרִי הַמְלַמֵּד יְדֵי לְקָרֵב אֶצְבָּעוֹתַי לְמִלְחָמָה:</p>
<p>- <sup>2</sup>Mia grazia e mia forza, * mio rifugio e mia liberazione,</p>	<p>- <sup>2</sup> إِنَّهُ حَيَاتِي وَحِصْنِي * وَمَعْقَلِي وَمُنْقِذِي</p>	<p><sup>1</sup> חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׁגָּבִי וּמְכַלְטֵי-לִי</p>
<p>- mio scudo in cui confido, *</p>	<p>- وَثُرْسِي وَبِهِ اعْتَصَمْتُ *</p>	<p>מִגְּבִי וּבּוֹ חָסִיתִי</p>

colui che mi assoggetta i popoli.	فَأَخْضَعَ الشُّعُوبَ تَحْتِي .	הַרֹדֵד עִמִּי מִחֲתִי:
- <sup>3</sup> Signore, che cos'è un uomo perché te ne curi? * Un figlio d'uomo perché te ne dia pensiero?	- <sup>3</sup> مَا الْإِنْسَانُ يَا رَبُّ حَتَّى تَعْرِفَهُ * وَإِنَّ الْإِنْسَانَ حَتَّى تُفَكِّرَ فِيهِ ؟	<sup>3</sup> יֵהֵזָה מֶה-אָדָם וּתְדַעְהוּ כִּן-אֲנוֹשׁ וּתַחַשְׁבֵהוּ:
- <sup>4</sup> L'uomo è come un soffio, * i suoi giorni come ombra che passa.	- <sup>4</sup> إِنَّمَا الْإِنْسَانُ شِبْهُ هَبَاءٍ * وَأَيَّامُهُ كَظِلِّ عَابِرٍ .	<sup>4</sup> אָדָם לַהֲבַל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
- <sup>5</sup> Signore, piega il tuo cielo e scendi, * tocca i monti ed essi fumeranno.	- <sup>5</sup> أَمِلْ سَمَاوَاتِكَ وَأَنْزِلْ * مُسَّ الْجِبَالِ فَتَدْحُنْ	<sup>5</sup> יֵהֵזָה הַט־שָׁמַיִם וְתִמְרָד גַּע בְּהַרִים וַיִּצְעָנוּ:
- <sup>6</sup> Le tue folgori disperdano i nemici, * lancia frecce, sconvolgili.	- <sup>6</sup> أَبْرِقْ بِرُوقِكَ وَشَتِّتْهُمْ * أَرْسِلْ سِهَامَكَ وَبَدِّدْهُمْ .	<sup>6</sup> בְּרוֹק בְּרוֹק וּתְפִיץֵם שֶׁלַח חֲצִיזֵי וּתְהַמֵּם:
= <sup>7</sup> Stendi dall'alto la tua mano † scampami e salvami dalle grandi acque, * dalla mano degli stranieri.	= <sup>7</sup> أَرْسِلْ يَدَيْكَ مِنْ عَلَيَانِكَ وَأَنْتَشِلْنِي † وَأَنْقِذْنِي مِنْ غَرِيرِ الْمِيَاهِ * مِنْ أَيْدِي بَنِي الْعُرَبَاءِ .	<sup>7</sup> שֶׁלַח יָדֶיךָ מִמְרוֹם פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֶגֶר:
- <sup>8</sup> La loro bocca dice menzogne * e alzando la destra giurano il falso.	- <sup>8</sup> مَنْ نَطَقَتْ بِالْبَاطِلِ أَفْوَاهُهُمْ * وَيَمِينُ كَذِبٍ يَمِينُهُمْ .	<sup>8</sup> אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר-שָׁוֵא יְמִינָם יְמִין שָׁקֵר:
- <sup>9</sup> Mio Dio, ti canterò un canto nuovo, * suonerò per te sull'arpa a dieci corde;	- <sup>9</sup> أَللَّهُمَّ نَشِيدًا جَدِيدًا (/) أَنْشِدُكَ * بِالْعُودِ الْعَشَارِيِّ أَعْرِفُ لَكَ	<sup>9</sup> אֵלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּגִיטָרָה עֲשׂוֹרָה אֲזַמְרָה-לָךְ:
- <sup>10</sup> a te, che dà vittoria al tuo consacrato, * che liberi Davide tuo servo.	- <sup>10</sup> أَنْتَ الْمُعْطِي الْمُلُوكَ نَصْرًا * وَالْمُنْتَشِلِ دَاوُدَ عَبْدَكَ .	<sup>10</sup> הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִתְּרַב רָעָה:
- Salvami dalla spada iniqua, * <sup>11</sup> liberami dalla mano degli stranieri;	- מִן סֵיף הַשָּׂר אֲנַתְּשֵׁלְנִי * <sup>11</sup> וּמִן אֵיּדֵי בְנֵי הָעֻרְבָאִים אֲנַתְּשֵׁלְנִי	<sup>11</sup> פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֶגֶר
- la loro bocca dice menzogne * e la loro destra giura il falso.	- الَّذِينَ نَطَقَتْ بِالْبَاطِلِ أَفْوَاهُهُمْ * وَيَمِينُ كَذِبٍ يَمِينُهُمْ .	אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר-שָׁוֵא יְמִינָם יְמִין שָׁקֵר:
- <sup>12</sup> I nostri figli siano come piante * cresciute nella loro giovinezza;	= <sup>12</sup> لِيَكُنْ بَنُوْنَا كَغُرَاسٍ يَنْمُونَ فِي شِبَابِهِمْ † وَبَنَاتُنَا كَتَمَاثِيلٍ رَوَايَا * أَمْثِلَةً لِلْقُصُورِ .	<sup>12</sup> אֲשֶׁר בְּנֵינוּ   כְּנֹטְעִים מְגִדְלִים בְּנְעוּרֵיהֶם
- le nostre figlie come colonne d'angolo * nella costruzione del tempio.	- <sup>13</sup> أَهْرَاؤُنَا مُمْتَلِئَةٌ * تَفِيضُ مِنْ جَمِيعِ الْأَصْنَافِ	בְּנוֹתֵינוּ כְּעוֹלָת מְחֻסְבוֹת תְּבָנִית הַיְקָל:
- <sup>13</sup> I nostri granai siano pieni, * trabocchino di frutti d'ogni specie;	- <sup>13</sup> عَنَمْنَا آلَافٌ وَرُبُوتٌ * فِي أَرْيَافِنَا	<sup>13</sup> מְזוּנֵינוּ מְלֵאִים מִפְּרִיִם מִזֵּן אֲלֵ-גֵן
= siano migliaia i nostri greggi, † a miriadi nelle nostre campagne; * <sup>14</sup> siano carichi i nostri buoi.	= <sup>14</sup> مَا شِيعَتُنَا مَحْمَلَةٌ † لَا تُלْمَةُ وَلَا مَهْرَبٌ عِنْدَنَا * وَلَا صُرَاحٌ فِي سَاحَتِنَا .	צֹאנֵינוּ מְאַלְפֹת מְרֻכְבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ:
- Nessuna breccia, nessuna incursione, * nessun gemito nelle nostre piazze.	= <sup>14</sup> مَا شِيعَتُنَا مَحْمَلَةٌ † لَا تُלْمَةُ وَلَا مَهْرَبٌ عِنْدَنَا * وَلَا صُرَاحٌ فِي سَاحَتِنَا .	<sup>14</sup> אֵין-פְּרִז וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוֹחָה בְּרַחֲבֵתֵינוּ:
- <sup>15</sup> Beato il popolo che possiede questi beni: * beato il popolo il cui Dio è il Signore.	- <sup>15</sup> طُوبَى لِسَعْبٍ تِلْكَ حَالُهُمْ * ...	<sup>15</sup> אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׂפֹכָה לָו אֲשֶׁרֵי הָעָם

מזמור קמה

מזמור 144

Salmo 144

<p><sup>1</sup>Lodi. Di Davide.</p> <p>- O Dio, mio re, voglio esaltarti * e benedire il tuo nome in eterno e per sempre.</p>	<p><sup>א</sup>תְּהִלָּה לַיהוָה</p> <p><sup>א</sup>אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ וְאֶבְרַכְּךָ אֲשֶׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:</p>
<p>- <sup>2</sup>Ti voglio benedire ogni giorno, * lodare il tuo nome in eterno e per sempre.</p>	<p><sup>ב</sup>בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהַלְלֶךָ אֲשֶׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:</p>
<p>- <sup>3</sup>Grande è il Signore * e degno di ogni lode,</p>	<p><sup>ג</sup>גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלָּל מְאֹד וְלֹא חֵדַל לְעֹזְמוֹתָיִךְ .</p>
<p>- la sua grandezza * non si può misurare.</p>	<p>אֵלֹהֵינוּ אֵין חֶקֶר:</p>
<p>- <sup>4</sup>Una generazione narra all'altra le tue opere, * annunzia le tue meraviglie.</p>	<p><sup>ד</sup>מִן גֵּיבִילִי אֶל־גֵּיבִילֵי יוֹנֵי הַיָּם וְיַגִּידוּן בִּמְאֹדֶיךָ .</p>
<p>- <sup>5</sup>Proclamano lo splendore della tua gloria * e raccontano i tuoi prodigi.</p>	<p><sup>ה</sup>הִגִּידוּן בְּכֹד הַגְּדֹלָה וְדַבְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:</p>
<p>- <sup>6</sup>Dicono la stupenda tua potenza * e parlano della tua grandezza.</p>	<p><sup>ו</sup>וְעֲזָוּוּ נִרְאֵי־יָדֶיךָ יִאֲמְרוּ (וּגְדֹלוֹתֶיךָ) [וּגְדֹלוֹתֶיךָ] אֲסַפְּרֶנָּה:</p>
<p>- <sup>7</sup>Diffondono il ricordo della tua bontà immensa, * acclamano la tua giustizia.</p>	<p><sup>ז</sup>זַכַּר רַב־טוֹבוֹתֶיךָ יִבְרָעוּ וְצַדִּיקֶיךָ יִרְגְּזוּ:</p>
<p>- <sup>8</sup>Paziente e misericordioso è il Signore, * lento all'ira e ricco di grazia.</p>	<p><sup>ח</sup>חַנּוּן וְרַחֻם יְהוָה אֶרְךָ אַפַּיִם וְגִדְלוֹתֶיךָ:</p>
<p>- <sup>9</sup>Buono è il Signore verso tutti, * la sua tenerezza si espande su tutte le creature.</p>	<p><sup>ט</sup>טוֹב־יְהוָה לְכָל אֲרֻמֹתָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:</p>
<p>- <sup>10</sup>Ti lodino, Signore, tutte le tue opere * e ti benedicano i tuoi fedeli.</p>	<p><sup>י</sup>יִרְדּוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיךָ לְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְּךָ:</p>
<p>- <sup>11</sup>Dicano la gloria del tuo regno * e parlino della tua potenza,</p>	<p><sup>יא</sup>אֲבֹדוּ מִלְּכֻתֶךָ יִאֲמְרוּ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ:</p>
<p>- <sup>12</sup>per manifestare agli uomini i tuoi prodigi * e la splendida gloria del tuo regno.</p>	<p><sup>יב</sup>יְהוָה יִפְתָּח לִי פִּי וְיִגְדֵל מִלְּכֻתֶךָ:</p>
<p>- <sup>13</sup>Il tuo regno è regno di tutti i secoli, * il tuo dominio si estende ad ogni generazione.</p>	<p><sup>יג</sup>יְהוָה מִלְּכֻתֶךָ מִלְּכֻת כָּל־עֲלָמִים וְאֶמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:</p>
<p>- <sup>14</sup>Il Signore sostiene quelli che vacillano * e rialza chiunque è caduto.</p>	<p><sup>יד</sup>יְהוָה יִסְתַּחֵם לְכָל־הַנִּפְלֵים וְיִרְאֵם לְכָל־הַכּוֹפְּסִים:</p>

	וַיִּנְהֹשׁוּ כָּל־הַרְּאִיִּים .	
- 15 Gli occhi di tutti sono rivolti a te in attesa * e tu provvedi loro il cibo a suo tempo.	- 15 עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גֹּמְלוֹ לָהֶם אֶת־אֲכֹלָתָם בְּעֵתוֹ:	טו
- 16 Tu apri la tua mano * e sazi la fame di ogni vivente.	- 16 פָּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רֶצֶון:	טז
- 17 Giusto è il Signore in tutte le sue vie, * santo in tutte le sue opere.	- 17 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דַּרְכָּיו אֲחֻזָּה בְּכָל־מַעֲשָׂיו:	יז
- 18 Il Signore è vicino a quanti lo invocano, * a quanti lo cercano con cuore sincero.	- 18 קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת:	יח
- 19 Appaga il desiderio di quelli che lo temono, * ascolta il loro grido e li salva.	- 19 רְצוֹן־יִרְאַיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:	יט
- 20 Il Signore protegge quanti lo amano, * ma disperde tutti gli empi.	- 20 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהֻבָּיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:	כ
- 21 Canti la mia bocca * la lode del Signore.	- 21 מְהֵלֵת יְהוָה יְדַבֵּר־פִּי וּבְהַלְלָתְךָ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:	כא
- Ogni vivente benedica il suo nome santo, * in eterno e sempre.		

Salmo 145	מזמור קמו	מזמור 145
<sup>1</sup> Alleluia.	<sup>א</sup> הַלְלוּ־יְהוָה	<sup>א</sup> הַלְלוּ יָא .
= Loda il Signore, anima mia: † <sup>2</sup> loderò il Signore per tutta la mia vita, * finché vivo canterò inni al mio Dio.	הַלְלִי לַפְּשִׁי אֶת־יְהוָה: <sup>ב</sup> אֲהַלְלֶה יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדִי:	= סִבְּחִי הַרְּבַּי יָא נַפְשִׁי † <sup>ב</sup> אֲשַׁבַּח הַרְּבַּי כָּל־חַיַּי * מֵאֲדָמָה חַיָּא אֶזְרַף לִלְהִי .
- <sup>3</sup> Non confidate nei potenti, * in un uomo che non può salvare.	<sup>ג</sup> אֱלֹהִים בְּנִדְבָכֵיכֶם בְּכֹחַ־אֲדָמָה   שְׂאִין לוֹ תִּשְׁעָה:	- <sup>ג</sup> לֹא תִתְקַלְּוּ אַל־הַגִּבּוֹרִים * וְלֹא אַל־בְּנֵי אָדָם הַאֲדָמָה לֹא תִּסְלַחֵם עִנְדָּהּ
- <sup>4</sup> Esala lo spirito e ritorna alla terra; * in quel giorno svaniscono tutti i suoi disegni.	<sup>ד</sup> תִּפְּצֵן רֹחוֹ וְיָשׁוּב לְאֲדָמָתוֹ כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם אֲבָדוֹ עֲשָׂתֵּנְתִּי:	- <sup>ד</sup> מִן־תֵּצֵא רֹחוֹ וְיָשׁוּב לְאֲדָמָתוֹ * כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם אֲבָדוֹ עֲשָׂתֵּנְתִּי .
- <sup>5</sup> Beato chi ha per aiuto il Dio di Giacobbe, * chi spera nel Signore suo Dio,	<sup>ה</sup> אֲשֶׁר־יִשְׁאָל יַעֲקֹב בְּעֵזְרוֹ שִׁבְּרוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ:	- <sup>ה</sup> בְּטוֹבֵי לֵב יְהוָה יִשְׁעוּבָה נַפְשׁוֹ * בְּיִשְׁבְּרוֹ הַרְּבַּי אֱלֹהֵי רַגְלוֹ
- <sup>6</sup> creatore del cielo e della terra, * del mare e di quanto contiene.	<sup>ו</sup> עֹשֶׂה אֱלֹהִים וְשָׁמַיִם וְאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם הַשָּׁמַיִם אֱמַת לְעוֹלָם:	- <sup>ו</sup> סוֹבֵר הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ * וְהַיָּם וְכָל־מַה־בְּיָמָהּ
= Egli è fedele per sempre, † <sup>7</sup> rende giustizia agli oppressi, * dà il pane agli affamati.	<sup>ז</sup> הַשָּׁמַיִם אֱמַת לְעוֹלָם: <sup>ז</sup> עֹשֶׂה מִשְׁפָּט   לְעֹשִׂיִם	- חַפֵּץ הַחֵן לִלְאָבִד * <sup>ז</sup> מְגַדֵּל הַחֵן לְלִמְזוּלִים
- Il Signore libera i prigionieri, * <sup>8</sup> il Signore ridona la vista ai ciechi,		- רֹצֵץ הַחַיִּים חֲבִירָא . *

	الرَّبُّ يَجْلُ فَيُودَ الْأَشْرَى .	נָתַן לָחֵם לְרַעֲבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:
- il Signore rialza chi è caduto, * il Signore ama i giusti,	- <sup>8</sup> الرَّبُّ يَفْتَحُ عَيْنَ الْعُمَيَانَ * الرَّبُّ يَنْهَضُ الرَّازِحِينَ .	<sup>8</sup> יְהוָה   פָּתַח עֵינָיִם יְהוָה נָקַח כְּפוּפִים
	- الرَّبُّ يُحِبُّ الْأَبْرَارَ * الرَّبُّ يَحْفَظُ النَّزْلَاءَ	יְהוָה אֲהַב צְדִיקִים:
= <sup>9</sup> il Signore protegge lo straniero, † egli sostiene l'orfano e la vedova, * ma sconvolge le vie degli empi.	- وَيُوَيْدُ الْيَتِيمَ وَالْأَرْمَلَةَ * وَيُضِلُّ الْأَشْرَارَ فِي طَرِيقِهِمْ .	<sup>9</sup> יְהוָה   שָׁמַר אֶת-גֵּרִים יְתוּם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹד וְנָרַף רַשָּׁעִים יַעֲנֹת:
- <sup>10</sup> Il Signore regna per sempre, * il tuo Dio, o Sion, per ogni generazione.	- <sup>10</sup> يَمْلِكُ الرَّبُّ لِلْأَبَدِ * إِلَهُكَ يَا صِهْيُونَ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ . هَلَلُوا .	<sup>10</sup> יְמֻלֹךְ יְהוָה   לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וָדָר הַלְלוּ-יָהּ:

Salmo 146

מזמור 146

מזמור קמז

<sup>1</sup> Alleluia. = Lodate il Signore: † è bello cantare al nostro Dio, * dolce è lodarlo come a lui conviene.	- <sup>1</sup> سَبِّحُوا الرَّبَّ فَالْعَرْفُ لِإِلٰهِنَا يَطِيبُ * وَالسَّبِّحُ لَهُ يَلِدُ وَبِهِ يَلِيقُ .	<sup>1</sup> הַלְלוּ-יָהּ   כִּי-טוֹב זְמִרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי-נִלְעִים נִאֲנֶה תְהִלָּה:
- <sup>2</sup> Il Signore ricostruisce Gerusalemme, * raduna i dispersi d'Israele.	- <sup>2</sup> الرَّبُّ بَيْنِي أَوْرَشَلِيمَ * وَيَجْمَعُ الْمُنْفِيْنَ مِنْ إِسْرَائِيلَ	<sup>2</sup> בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנס:
- <sup>3</sup> Risana i cuori affranti * e fascia le loro ferite	- <sup>3</sup> فَإِنَّهُ يَشْفِي مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ * وَيُصَمِّدُ جِرَاحَهُمْ	<sup>3</sup> הַרְפֵא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וְאִמְכֹשׂ לְעַצְבוֹתָם:
- <sup>4</sup> egli conta il numero delle stelle * e chiama ciascuna per nome.	- <sup>4</sup> يُحْصِي عَدَدَ الْكَوَاكِبِ * وَيَدْعُوهَا كُلَّهَا بِأَسْمَائِهَا .	<sup>4</sup> מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבִים לְכֹלָם שְׁמוֹת יִקְרָא:
- <sup>5</sup> Grande e il Signore, onnipotente, * la sua sapienza non ha confini.	- <sup>5</sup> إِلٰهِنَا عَظِيمٌ وَشَدِيدُ الْقُوَّةِ * وَلَا قِيَاسَ لِإِذْرَاكِهِ .	<sup>5</sup> גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
- <sup>6</sup> Il Signore sostiene gli umili * ma abbassa fino a terra gli empi.	- <sup>6</sup> الرَّبُّ يُوَيْدُ الْوَضْعَاءَ * وَيُذِلُّ الْأَشْرَارَ حَتَّى الْأَرْضِ .	<sup>6</sup> מַעֲזֵד עֲנָנִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רַשָּׁעִים עַד-יַאֲרָז:
- <sup>7</sup> Cantate al Signore un canto di grazie, * intonate sulla cetra inni al nostro Dio.	- <sup>7</sup> عَنُوا لِلرَّبِّ حَامِدِينَ * إِعْزَفُوا لِإِلٰهِنَا بِالْكِنَارَةِ	<sup>7</sup> עֲנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זְמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:
= <sup>8</sup> Egli copre il cielo di nubi, † prepara la pioggia per la terra, * fa germogliare l'erba sui monti.	- <sup>8</sup> فَإِنَّهُ يُجَلِّلُ السَّمَاءَ بِالْغُيُومِ * وَيُهَيِّئُ الْمَطَرَ لِلْأَرْضِ	<sup>8</sup> הַמְכֹסֶה שָׁמַיִם   בְּעָנִים הַמְכִיז לְאָרֶז מַטֵּר הַמְצַמֵּחַ הָרִים חֲצִיר:
	- وَيُنْبِتُ الْعُشْبَ فِي الْجِبَالِ * وَفِرَاحَ الْغُرَبَانَ حِينَ تَصْرُخُ .	
- <sup>9</sup> Provvede il cibo al bestiame, * ai piccoli del corvo che gridano a lui.	- <sup>9</sup> يَرْزُقُ الْبَهَائِمَ طَعَامَهَا * وَفِرَاحَ الْغُرَبَانَ حِينَ تَصْرُخُ .	<sup>9</sup> נֹתֵן לְבֶהֱמָה לַחֲמָה לְכִנֵּי לְרֵב אֲשִׁיר יִקְרָאוּ:
- <sup>10</sup> Non fa conto del vigore del cavallo, * non apprezza l'agile corsa, dell'uomo.	- <sup>10</sup> لَا يَجْعَلُ فِي قُوَّةِ الْفَرَسِ هَوَاهُ * وَلَا فِي سَاعِيِ الْإِنْسَانِ رِضَاهُ	<sup>10</sup> לֹא בַגְבוּרַת הַפָּרוֹס יִחְפֹּז לֹא-בְשֹׁקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:



	فَإِنَّهُ هُوَ أَمَرَ فَخَلَقَتْ	
- <sup>6</sup> Li ha stabiliti per sempre, * ha posto una legge che non passa.	- <sup>٦</sup> وَأَقَامَهَا إِلَى الدَّهْرِ وَإِلَى الأَبَدِ * سَنَ سَنَةً لَنْ تَزُولَ .	<sup>١</sup> וַיַּעֲמֵמָהּ לְעוֹלָם סִקְּלָמוֹן וְלֹא יַעֲבֹר:
- <sup>7</sup> Lodate il Signore dalla terra * mostri marini e voi tutti, abissi,	- <sup>٧</sup> سَبَّحِي الرَّبَّ مِنَ الأَرْضِ * أَيُّهَا التَّنَائِينُ وَجَمِيعُ الغِيَارِ	<sup>٢</sup> הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַיָּאֲרֵץ תַּנְיִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
- <sup>8</sup> fuoco e grandine, neve e nebbia, * vento di bufera che obbedisce alla sua parola,	- <sup>٨</sup> النَّارُ وَالبَرْدُ وَالثَّلْجُ وَالسَّبَابُ * الرِّيحُ العَاصِفَةُ الْمُتَفَذَّةُ لِكَلِمَتِهِ .	<sup>٣</sup> אֵשׁ וּבָרָד וְשֶׁלֶגַּ וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעִיָּה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:
- <sup>9</sup> monti e voi tutte, colline, * alberi da frutto e tutti voi, cedri,	- <sup>٩</sup> الجِبَالُ وَجَمِيعُ التَّلَالِ * الشَّجَرُ الثَّمِيرُ وَجَمِيعُ الأَرْزِ	<sup>٤</sup> הַהָרִים וְכָל־גְּבְעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים:
- <sup>10</sup> voi, fiere e tutte le bestie, * rettili e uccelli alati.	- <sup>١٠</sup> الوُحُوشُ وَجَمِيعُ البְهَائِمِ * الحَيَوَانَاتُ الدَّابَّةُ وَالطُّيُورُ الْمُجَنَّحَةُ .	<sup>٥</sup> הַסּוּחִים וְכָל־בְּהֵמָה רִמָּשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף:
- <sup>11</sup> I re della terra e i popoli tutti, * i governanti e i giudici della terra,	- <sup>١١</sup> مُلُوكُ الأَرْضِ وَجَمِيعُ الشُّعُوبِ * الرُّؤَسَاءُ وَجَمِيعُ قُضَاةِ الأَرْضِ	<sup>٦</sup> מַלְכֵי־אֲרָץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אֲרָץ:
= <sup>12</sup> i giovani e le fanciulle, † i vecchi insieme ai bambini * <sup>13</sup> lodino il nome del Signore:	- <sup>١٢</sup> والشُّبَّانُ وَالعَدَارَى * والشُّيُوخُ وَالأَحْدَاثُ .	<sup>٧</sup> בַּחֹנָיִם וּגְמֻלֹת אֲקָנִים עִם־נְעָרִים:
= perché solo il suo nome è sublime, † la sua gloria risplende sulla terra e nei cieli. * <sup>14</sup> Egli ha sollevato la potenza del suo popolo.	- <sup>١٣</sup> لِيُسَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ * فَإِنَّ اسْمَهُ عَالٍ دُونَ سِوَاهُ	<sup>٨</sup> יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁאָב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוֹ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם:
	- وَجَلَالَهُ فَوْقَ الأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ * <sup>١٤</sup> وَقَدْ عَظَّمَ قُوَّةَ سَعْيِهِ .	<sup>٩</sup> נִגְרָם קָרוֹן לְעַמּוֹ
- È canto di lode per tutti i suoi fedeli, * per i figli d'Israele, popolo che egli ama. Alleluia.	- فَالتَّسْبِيحُ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَصْفِيائِهِ * بَنِي إِسْرَائِيلَ الشُّعْبِ المُقَرَّبِ إِلَيْهِ . هَلِّلُويا .	תְּהִלָּה לְכָל־חַסְדֵיךָ לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ הַלְלוּ־יָהּ:

Salmo 149

מזמור 149

מזמור קמט

<sup>1</sup> Alleluia. - Cantate al Signore un canto nuovo * la sua lode nell'assemblea dei fedeli.	<sup>١</sup> هَلِّلُويا . - اُنشِدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا * تَسْبِيحَتَهُ فِي جَمَاعَةِ الأَصْفِيَاءِ .	<sup>א</sup> תְּהַלְלוּ־יָהּ   שִׁירוֹ גִּיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְלוּ בְּקִתְל חֲסִידִים:
- <sup>2</sup> Gioisca Israele nel suo Creatore, * esultino nel loro Re i figli di Sion.	- <sup>٢</sup> لِيَفْرَحَ إِسْرَائِيلُ بِصَانِعِهِ * لِيَسْتَبْحِ بَنُو صِهْيُونَ بِمَلِكِهِمْ	<sup>ב</sup> יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו בְּנֵי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:
- <sup>3</sup> Lodino il suo nome con danze, * con timpani e cetre gli cantino inni.	- <sup>٣</sup> لِيُسَبِّحُوا اسْمَهُ بِالرَّقِصِ * لِيَعْرِفُوا لَهُ بِالدُّفِّ وَالكِنَارَةِ	<sup>ג</sup> יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמִהוֹל בְּתוֹר וְכִנּוֹר וְזַמְרוֹ־לוֹ:
- <sup>4</sup> Il Signore ama il suo popolo, * incorona gli umili di vittoria.	- <sup>٤</sup> فَإِنَّ الرَّبَّ يَرْضَى عَن سَعْيِهِ * يُزَيِّنُ الوُضْعَاءَ بِخَلَاصِهِ .	<sup>ד</sup> כִּי־רֹצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ יַפְאֵר עֲבָדָיו בִּישׁוּעָה:
- <sup>5</sup> Esultino i fedeli nella gloria, * sorgano lieti dai loro giacigli.	- <sup>٥</sup> يَتَبَّحُّ الأَصْفِيَاءُ بِالمُجْدِ * يُهَلَّلُونَ عَلَى أَسْرَتِهِمْ .	<sup>ה</sup> יִשְׂלְחוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

- <sup>6</sup> Le lodi di Dio sulla loro bocca * e la spada a due tagli nelle loro mani	- <sup>٦</sup> تَعْظِيمُ اللَّهِ مَلَأَ حُلُوقَهُمْ * وَسَيْفٌ ذُو حَدِيدَيْنِ بِيَدَيْهِمْ	<sup>١</sup> רִוְמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם:
- <sup>7</sup> per compiere la vendetta tra i popoli * e punire le genti;	- <sup>٧</sup> لِإِنزَالِ الْإِنْتِقَامِ بِالْأُمَمِ * وَالْعِقَابِ بِالشُّعُوبِ	<sup>٢</sup> לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם אֲזוֹכָחוֹת בַּלְּאֻמִּים:
- <sup>8</sup> per stringere in catene i loro capi, * i loro nobili in ceppi di ferro;	- <sup>٨</sup> لِرَبْطِ مُلُوكِهَا بِالْقَيْدِ * وَأَشْرَافِهَا بِكَبُولٍ مِنْ حَدِيدٍ	<sup>٣</sup> לְאַסֹּר מְלָכֵיהֶם בְּזַנְקִים אֲנָכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:
- <sup>9</sup> per eseguire su di essi il giudizio già scritto: * questa è la gloria per tutti suoi fedeli. Alleluia.	- <sup>٩</sup> لِتَنْفِيذِ الْحُكْمِ الْمَكْتُوبِ فِيهِمْ * هَذَا فَخْرٌ لِّجَمِيعِ أَصْفِيَائِهِ . هَلِّلُويَا .	<sup>٤</sup> לַעֲשׂוֹת בְּהֶם   מִשְׁפָּט כְּתוּב הַגֵּזֶר הוּא לְכָל-חֹסְדָיו הַלְלוּ-יָהּ:

Salmo 150	מזמור 150	מזמור קב
<sup>1</sup> Alleluia. - Lodate il Signore nel suo santuario, * lodatelo nel firmamento della sua potenza.	<sup>١</sup> הָלְלוּיָא . - سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قُدْسِهِ * سَبِّحُوهُ فِي جَلَدِ عِزَّتِهِ	<sup>א</sup> הַלְלוּ-יָהּ   הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּ-וְהוּ בַרְקִיעַ עֲזוֹ:
- <sup>2</sup> Lodatelo per i suoi prodigi, * lodatelo per la sua immensa grandezza.	- <sup>٢</sup> سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ مَائِرِهِ * سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ وَقْفَرَةِ عَظَمَتِهِ .	<sup>ב</sup> הַלְלוּ-וְהוּ בְּגִבּוֹרָתָיו הַלְלוּ-וְהוּ כְּרַב גְּדֻלּוֹ:
- <sup>3</sup> Lodatelo con squilli di tromba, * lodatelo con arpa e cetra;	- <sup>٣</sup> سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ البُوقِ * سَبِّحُوهُ بِالْعُودِ وَالْكِنَارَةِ	<sup>ג</sup> הַלְלוּ-וְהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּ-וְהוּ בְּנִבְל וְכַנּוֹר:
- <sup>4</sup> Lodatelo con timpani e danze, * lodatelo sulle corde e sui flauti.	- <sup>٤</sup> سَبِّحُوهُ بِالذِّفِّ وَالرَّقِصِ * سَبِّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَالْمِزْمَارِ	<sup>ד</sup> הַלְלוּ-וְהוּ בְּתֹף וּמְחֹל הַלְלוּ-וְהוּ בְּמַנְיִם וְעִיב:
= <sup>5</sup> Lodatelo con cembali sonori † lodatelo con cembali squillanti; * ogni vivente dia lode al Signore. Alleluia.	= <sup>٥</sup> سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الرِّينِ † سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الْمُتَنَافِ * <sup>٦</sup> كُلُّ نَسَمَةٍ فَتُسَبِّحُ الرَّبَّ . هَلِّلُويَا .	<sup>ה</sup> הַלְלוּ-וְהוּ בְּצִלְצְלֵי-נְשִׁמָע הַלְלוּ-וְהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
		<sup>ו</sup> כָּל הַנְּשָׁמָה תִּסְגַּל לָהּ הַלְלוּ-יָהּ:





Cantici dell'Antico e  
del Nuovo Testamento

تسايح العهد القديم والعهد الجديد

# تسايح العهد القديم

Esodo 15,1-18

AT 1  
ع.ق. ١

سفر الخروج ١٥، ١-١٨

= <sup>1</sup>Voglio cantare in onore del Signore † perché ha mirabilmente trionfato, \* ha gettato in mare cavallo e cavaliere.

- <sup>2</sup>Mia forza e mio canto è il Signore, \* egli mi ha salvato.

- È il mio Dio e lo voglio lodare, \* è il Dio di mio padre e lo voglio esaltare!

- <sup>3</sup>Dio è prode in guerra, \* si chiama Signore.

- <sup>4</sup>I carri del faraone e il suo esercito li ha gettati nel mare \* e i suoi combattenti scelti furono sommersi nel mare Rosso.

- <sup>5</sup>Gli abissi li ricoprirono, \* sprofondarono come pietra.

- <sup>6</sup>La tua destra, Signore, terribile per la potenza, \* la tua destra, Signore, annienta il nemico.

- <sup>7</sup>Con sublime grandezza abbatti i tuoi avversari, \* scateni il tuo furore che li divora come paglia.

= <sup>8</sup>Al soffio della tua ira si accumularono le acque, † si alzarono le onde come un argine, \* si rapresero gli abissi in fondo al mare.

- <sup>9</sup>Il nemico aveva detto: \* Inseguirò, raggiungerò, spartirò il bottino,

- se ne sazierà la mia brama, \* sfodererò la spada, li conquisterà la mia mano!

- <sup>10</sup>Soffiasti con il tuo alito: li copri il mare, \* sprofondarono come piombo in acque profonde.

- <sup>11</sup>Chi è come te fra gli dèi, \* chi è come te, maestoso in santità, Signore?

- Chi è come te tremendo nelle imprese, \* operatore di prodigi?

- <sup>12</sup>Stendesti la destra: \* li inghiottì la terra.

- <sup>13</sup>Guidasti con il tuo favore questo popolo che hai riscattato, \* lo conducesti con forza alla tua santa dimora.

- <sup>14</sup>Hanno udito i popoli e tremano; \* dolore incolse gli abitanti della Filistea.

= <sup>15</sup>Già si spaventano i capi di Edom, † i potenti di Moab li prende il timore; \*

- أُنشِدُ لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ تَعَطَّمَ تَعْظِيمًا \* الفَرَسُ وَرَاكِبُهُ فِي الْبَحْرِ أَلْقَاهُمَا.

- الرَّبُّ عَزِّي وَنَشِيدِي \* لَقَدْ كَانَ لِي خَلَاصًا.

- هَذَا إِلَهِي فِيهِ أُعْجِبُ، \* إِلَهَ أَبِي فِيهِ أُشِيدُ.

- الرَّبُّ رَجُلٌ حَرْبٍ، \* الرَّبُّ، اسْمُهُ.

- مَرَكِبَاتُ فِرْعَوْنَ وَجَيْشُهُ فِي الْبَحْرِ أَلْقَاهَا \* وَنُخْبَةُ صُبَّاطِهِ فِي بَحْرِ الْقَصَبِ غَرَقُوا.

- الْغِيَارُ غَطَّتْهُمْ \* وَكَالْحَجَرِ فِي الْأَعْمَاقِ هَبَطُوا.

- يَمِينُكَ يَا رَبُّ تَعْتَزُّ بِالْقُوَّةِ \* يَمِينُكَ يَا رَبُّ مُحْطَمُ الْعَدُوِّ.

- وَبِعِظْمَةِ جَلَالِكَ تَضَرَّعُ مُقَاوِمِيكَ. \* تُطَلِّقُ سُحْطَكَ فَكَالْقَشِّ يَأْكُلُهُمْ.

= وَبِنَفْسٍ مِّنْخَرِيكَ تَرَكَمَتِ الْمِيَاءُ. † الْأَمْوَاجُ كَالسُّورِ انْتَصَبَتْ \* وَالْغِيَارُ فِي قَلْبِ الْبَحْرِ جَمَدَتْ.

= قَالَ الْعَدُوُّ: «أَطَارِدُ فَأَذْرِكُ أَقْسَمُ الْغَيْمَةِ † فَتَكْتَنُّ بِهَا نَفْسِي. \* أَسْتَلُّ سَيْفِي فَتَفْرِضُهُمْ يَدِي.»

- نَفَخْتَ رِيحَكَ فَغَطَّاهُمُ الْبَحْرُ \* وَغَاصُوا كَالرِّصَاصِ فِي الْمِيَاهِ الْهَائِلَةِ.

= مَن مِّثْلُكَ يَا رَبُّ فِي الْآلِهَةِ؟ † مَن مِّثْلُكَ جَلِيلِ الْقَدَاسَةِ \* مَهَيْبِ الْمَآثِرِ صَانِعِ الْعَجَائِبِ؟

- مَدَدْتَ يَمِينَكَ \* فَأَبْتَلَعْتَهُمُ الْأَرْضُ.

- بِرَحْمَتِكَ هَدَيْتَ الشَّعْبَ الَّذِي فَدَيْتَهُ \* بِعِزَّتِكَ أَرْشَدْتَهُ إِلَى مَسْكِنِ قُدْسِكَ.

- سَمِعَتِ الشُّعُوبُ فَرْتَعَدَتْ \* وَأَخَذَ الْمَخَاضُ سَكَّانَ فِلِسْطِينَ.

= حِينَئِذٍ ارْتَاعَ زُعَمَاءُ أَدُومَ † وَرُؤَسَاءُ مُوَابَ أَخَذَتْهُمْ الرُّعْدَةُ \*

tremano tutti gli abitanti di Canaan.	وَحَارَتْ عَزَائِمُ جَمِيعِ سُكَّانِ كَنْعَانَ.
- <sup>16</sup> Piombano sopra di loro la paura e il terrore; * per la potenza del tuo braccio restano immobili come pietra,	- يَقَعُ عَلَيْهِمُ الرُّعْبُ وَالْهَلَعُ: * بَعْظَمَةِ ذِرَاعِكَ كَالْحَجَرِ يَحْرُسُونَ
- finché sia passato il tuo popolo, Signore, * finché sia passato questo tuo popolo che ti sei acquistato.	- حَتَّى يَعْبُرَ شَعْبُكَ يَا رَبُّ * حَتَّى يَعْبُرَ الشَّعْبُ الَّذِي أَفْتِنَيْتَهُ.
- <sup>17</sup> Lo fai entrare * e lo pianti sul monte della tua promessa.	= تَأْتِي بِهِمْ فِي جَبَلٍ مِيرَاثِكَ تَغْرِسُهُمْ † فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي أَقَمْتَهُ يَا رَبُّ لِسُكْنِكَ * الْمَقْدِسِ الَّذِي هَيَّأْتَهُ يَا رَبُّ يَدَاكَ.
- luogo che per tua sede, Signore, hai preparato, * santuario che le tue mani, Signore, hanno fondato.	
- <sup>18</sup> Il Signore regna * in eterno e per sempre!	- الرَّبُّ يَمْلِكُ * أَبَدَ الدُّهُورِ.

Deuteronomio 32,1-12

AT 2  
ع.ق. ٢

سفر تثنية الأشرع ١٢-١٠، ٣٢

- <sup>1</sup> Ascoltate, o cieli, io voglio parlare: * oda la terra le parole della mia bocca!	- أَصْغِي أَبْنَاهُ السَّمَوَاتِ فَاتَكَلَّمْ * وَلْتَسْمِعِ الْأَرْضُ لِأَقْوَالِ فَمِي.
- <sup>2</sup> Stilli come pioggia la mia dottrina, * scenda come rugiada il mio dire,	- لِيَهْطُلَ كَالْمَطَرِ تَعْلِيمِي * وَلْيَقْطُرْ كَالنَّدَى قَوْلِي
- come scroscio sull'erba del prato, * come spruzzo sugli steli di grano.	- وَكَالغَيْثِ عَلَى الْكَلْبِ * وَكَالرِّذَاذِ عَلَى الْعُشْبِ.
- <sup>3</sup> Voglio proclamare il nome del Signore: * date gloria al nostro Dio!	- لِأَنِّي بِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو * أَدْوَا تَعْظِيمًا لِإِلْهِنَا.
- <sup>4</sup> Egli è la Roccia; perfetta è l'opera sua; * tutte le sue vie sono giustizia;	- هُوَ الصَّخْرُ الْكَامِلُ صَنِيعُهُ * لِأَنَّ جَمِيعَ سُبُلِهِ حَقٌّ.
- è un Dio verace e senza malizia; * Egli è giusto e retto.	- اللَّهُ أَمِينٌ لَا ظُلْمَ فِيهِ * هُوَ بَارٌ مُسْتَقِيمٌ.
- <sup>5</sup> Peccarono contro di lui i figli degeneri, * generazione tortuosa e perversa.	- فَسَدَ الَّذِينَ وَلَدَهُمْ بِلا عَيْبٍ * جِيلٌ شَرِيرٌ مُعْوَجٌّ.
- <sup>6</sup> Così ripaghi il Signore, * o popolo stolto e insipiente?	- أَهَذَا تُكَافِئُ الرَّبَّ * أَيُّهَا الشَّعْبُ الْأَحْمَقُ الْخَالِي مِنَ الْحِكْمَةِ؟
- Non è lui il padre che ti ha creato * che ti ha fatto e ti ha costituito?	- أَلَيْسَ هُوَ أَبُوكَ الَّذِي خَلَقَكَ * الَّذِي صَنَعَكَ وَأَقَامَكَ؟
- <sup>7</sup> Ricorda i giorni del tempo antico, * medita gli anni lontani.	- اذْكُرِ الْآيَامَ الْغَابِرَةَ * وَاعْتَبِرِ وَالسَّنِينَ جِيلاً فَجِيلاً.
- Interroga tuo padre e te lo farà sapere, * i tuoi vecchi e te lo diranno.	- سَلْ أَبَاكَ يُخْبِرُكَ * وَشيوخَكَ يُحَدِّثُونَكَ.
- <sup>8</sup> Quando l'Altissimo divideva i popoli, * quando disperdeva i figli dell'uomo,	- حِينَ أَوْرَثَ الْعَالَمَ الْأُمَّمَ * وَوَزَعَ بَنِي آدَمَ
- egli stabili i confini delle genti * secondo il numero degli Israeliti.	- وَوَضَعَ حُدُودَ الشُّعُوبِ * عَلَى عَدَدِ بَنِي اللَّهِ.
- <sup>9</sup> Porzione del Signore è il suo popolo, * sua eredità è Giacobbe.	- لَكِنَّ نَصِيبَ الرَّبِّ شَعْبُهُ * وَيَعْقُوبَ حِصَّةَ مِيرَاثِهِ.
- <sup>10</sup> Egli lo trovò in terra deserta, * in una landa di ululati solitari.	- يَجِدُهُ فِي أَرْضٍ بَرِّيَّةٍ * وَفِي خَوَاءِ صِيَاغٍ وَحَيْبِيٍّ.
- Lo educò, ne ebbe cura, * lo custodì come pupilla del suo occhio.	- يُحِيطُ وَيَعْتَنِي بِهِ * وَيَحْفَظُهُ كَأَنْسَانٍ عَيْنِهِ.
- <sup>11</sup> Come un'aquila che veglia la sua nidiata, * che vola sopra i suoi nati,	- كَالْعُقَابِ الَّذِي يُبْرِئُ عَشَّهُ * وَعَلَى فِرَاحِهِ يُرْفِرُفُ.
- egli spiegò le ali e lo prese, * lo sollevò sulle sue ali.	- يَبْسُطُ جَنَاحِيهِ فَيَأْخُذُهُ * وَعَلَى رِيشِهِ يَحْمِلُهُ.
- <sup>12</sup> Il Signore lo guidò da solo, * non c'era con lui alcun dio straniero.	- الرَّبُّ وَحْدَهُ يَهْدِيهِ * وَلَيْسَ مَعَهُ إِلَهٌ غَرِيبٌ.

A

- <sup>1</sup>Il mio cuore esulta nel Signore, \*  
la mia fronte s'innalza, grazie al mio Dio.  
- Si apre la mia bocca contro i miei nemici, \*  
perché io godo del beneficio che mi hai concesso.

- <sup>2</sup>Non c'è santo come il Signore, \*  
non c'è rocca come il nostro Dio.

= <sup>3</sup>Non moltiplicate i discorsi superbi, †  
dalla vostra bocca non esca arroganza; \*  
perché il Signore è il Dio che sa tutto  
e le sue opere sono rette.

- <sup>4</sup>L'arco dei forti s'è spezzato, \*  
ma i deboli sono rivestiti di vigore.  
- I sazi sono andati a giornata per un pane, \*  
mentre gli affamati han cessato di faticare.  
- <sup>5</sup>La sterile ha partorito sette volte \*  
e la ricca di figli è sfiorita.

B

- <sup>6</sup>Il Signore fa morire e fa vivere, \*  
scendere agli inferi e risalire.  
- <sup>7</sup>Il Signore rende povero e arricchisce, \*  
abbassa ed esalta.  
- <sup>8</sup>Solleva dalla polvere il misero, \*  
innalza il povero dalle immondizie,  
- per farli sedere con i capi del popolo, \*  
e assegnare loro un seggio di gloria.  
- Perché al Signore appartengono i cardini della terra \*  
e su di essi fa poggiare, il mondo.

= <sup>9</sup>Sui passi dei giusti egli veglia, †  
ma gli empî svaniscono nelle tenebre. \*  
Certo non prevarrà l'uomo malgrado la sua forza.

- <sup>10</sup>Dal Signore saranno abbattuti i suoi avversari! \*  
L'Altissimo tuonerà dal cielo.

= Il Signore giudicherà gli estremi confini della terra; †  
al suo re darà la forza \*  
ed eleverà la potenza del suo Messia.

أ

- إِبْتَهَجَ قَلْبِي بِالرَّبِّ \* وَارْتَفَعَ رَأْسِي بِالرَّبِّ  
- وَاتَّسَعَ فَمِي عَلَى أَعْدَائِي \* لِأَنِّي قَدْ فَرَحْتُ بِخَلَاصِكَ.  
= لَا قُدُوسٌ مِثْلُ الرَّبِّ † لِأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ سِوَاكَ \*  
وَلَيْسَ صَخْرَةٌ كَالِهِنَا.

- لَا تَكْثُرُوا مِنْ كَلَامِ التَّنَائُحِ \* وَلَا تَخْرُجْ وَقَاحَةً مِنْ أَفْوَاهِكُمْ  
- لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ عَلِيمٌ \* وَازِنُ الْأَعْمَالِ.

- كَسِرَتْ قِسِي الْمُتَقَدِّرِينَ \* وَسَرَبَلَ الْمُتَعَثِّرُونَ بِالْقُوَّةِ.  
- الشَّبَاعِي آجَرُوا أَنْفُسَهُمْ بِالْخُبْزِ \* وَالْحِيَاءُ كَفُّوا عَنِ الْعَمَلِ  
- حَتَّى إِنَّ الْعَاقِرَ وَكَدَّتْ سَبْعَةً \* وَالكَثِيرَةَ الْبَنِينَ ذَبَلَتْ.

ب

- الرَّبُّ يُمِيتُ وَيُحْيِي \* يُجَدِّدُ إِلَى مَتْوَى الْأَمْوَاتِ وَيُصْعِدُ مِنْهُ.  
- الرَّبُّ يُفْقِرُ وَيُغْنِي \* يَضَعُ وَيَرْفَعُ.  
- يُنْهَضُ الْمِسْكِينَ عَنِ التُّرَابِ \* يُقِيمُ الْفَقِيرَ مِنَ الْمَرْبَلَةِ  
- لِيُجْلِسَهُ مَعَ الْعُظَمَاءِ \* وَيُورِثُهُ عَرْشَ الْمَجْدِ  
- لِأَنَّ لِلرَّبِّ أَعْمِدَةَ الْأَرْضِ \* وَقَدْ وَصَعَ عَلَيْهَا الدُّنْيَا.  
= يَحْفَظُ أَقْدَامَ أَصْفَائِهِ † وَالْأَشْرَارُ فِي الظَّلَامِ يَزُولُونَ \*  
لِأَنَّهُ لَا يَغْلِبُ إِنْسَانٌ بِقُوَّتِهِ.

- مُحَاصِمُو الرَّبِّ يَنْكَسِرُونَ \*  
وَعَلَى كُلِّ مَنْهُمْ يُرْعَدُ مِنَ السَّمَاءِ.  
= الرَّبُّ يَدِينُ أَقَاصِي الْأَرْضِ † يَهَبُ عِزَّةً لِلْمَلِكِ \*  
وَيَرْفَعُ رَأْسَ مَسِيحِهِ.

- <sup>10</sup>Sii benedetto, Signore Dio d'Israele, nostro Padre, \*  
ora e sempre.  
= <sup>11</sup>Tua, Signore, è la grandezza, la potenza, †  
la gloria, la maestà e lo splendore, \*  
perché tutto, nei cieli e sulla terra, è tuo.  
- Tuo è il regno, Signore; \*  
tu ti innalzi sovrano su ogni cosa.  
- <sup>12</sup>Da te provengono ricchezza e gloria; \*  
tu domini tutto;  
- nella tua mano c'è forza e potenza; \*  
dalla tua mano ogni grandezza e potere.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَبِينَا، \* مِنْ الْأَزَلِ وَلِلْأَبَدِ.  
= لَكَ، يَا رَبُّ، الْعِظَمَةُ وَالْجَبْرُوتُ † وَالْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ وَالْمَهَابَةُ، \*  
لِأَنَّ لَكَ كُلَّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ،  
- وَلَكَ الْمُلْكُ، أَيُّهَا الرَّبُّ، \* وَقَدْ ارْتَفَعْتَ عَلَى الْجَمِيعِ إِطْلَاقًا.  
- مِنْ لَدُنْكَ الْغِنَى وَالْمَجْدُ، \* وَأَنْتَ تَسُودُ الْجَمِيعَ،  
- وَفِي يَدِكَ الْقُدْرَةُ وَالْجَبْرُوتُ، \* وَفِي يَدِكَ تَعْظِيمُ كُلِّ شَيْءٍ وَتَعَزِيزُهُ.

AT 5a  
ع.ق. ٥ أ

سفر طوبى ١٣، ٢-١٠

- مُبَارَكٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَبِينَا، \* مِنْ الْأَزَلِ وَلِلْأَبَدِ.

= لَكَ، يَا رَبُّ، الْعِظَمَةُ وَالْجَبْرُوتُ † وَالْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ وَالْمَهَابَةُ، \*  
لِأَنَّ لَكَ كُلَّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ،

- وَلَكَ الْمُلْكُ، أَيُّهَا الرَّبُّ، \* وَقَدْ ارْتَفَعْتَ عَلَى الْجَمِيعِ إِطْلَاقًا.

- مِنْ لَدُنْكَ الْغِنَى وَالْمَجْدُ، \* وَأَنْتَ تَسْوَدُّ الْجَمِيعَ،

- وَفِي يَدِكَ الْقُدْرَةُ وَالْجَبْرُوتُ، \* وَفِي يَدِكَ تَعْظِيمُ كُلِّ شَيْءٍ وَتَعَزِيزُهُ.

- فَالآنَ، يَا إِلَهَنَا، نَحْمَدُكَ \* وَنُسَبِّحُ اسْمَ جَلَالِكَ.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَبِينَا، \* مِنْ الْأَزَلِ وَلِلْأَبَدِ.

= لَكَ، يَا رَبُّ، الْعِظَمَةُ وَالْجَبْرُوتُ † وَالْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ وَالْمَهَابَةُ، \*  
لِأَنَّ لَكَ كُلَّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ،

- وَلَكَ الْمُلْكُ، أَيُّهَا الرَّبُّ، \* وَقَدْ ارْتَفَعْتَ عَلَى الْجَمِيعِ إِطْلَاقًا.

- مِنْ لَدُنْكَ الْغِنَى وَالْمَجْدُ، \* وَأَنْتَ تَسْوَدُّ الْجَمِيعَ،

- وَفِي يَدِكَ الْقُدْرَةُ وَالْجَبْرُوتُ، \* وَفِي يَدِكَ تَعْظِيمُ كُلِّ شَيْءٍ وَتَعَزِيزُهُ.

- فَالآنَ، يَا إِلَهَنَا، نَحْمَدُكَ \* وَنُسَبِّحُ اسْمَ جَلَالِكَ.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ، أَيُّهَا الرَّبُّ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَبِينَا، \* مِنْ الْأَزَلِ وَلِلْأَبَدِ.

= لَكَ، يَا رَبُّ، الْعِظَمَةُ وَالْجَبْرُوتُ † وَالْجَلَالُ وَالْبَهَاءُ وَالْمَهَابَةُ، \*  
لِأَنَّ لَكَ كُلَّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ،

- وَلَكَ الْمُلْكُ، أَيُّهَا الرَّبُّ، \* وَقَدْ ارْتَفَعْتَ عَلَى الْجَمِيعِ إِطْلَاقًا.

Tobia 13,2-10a (VG 13,1-10)

AT 5b  
ع.ق. ٥ ب

- <sup>2</sup>Benedetto Dio che vive in eterno; \* il suo regno dura per tutti i secoli;

- egli castiga e usa misericordia, \* fa scendere negli abissi della terra,

- fa risalire dalla grande Perdizione \* e nulla sfugge alla sua mano.

= <sup>3</sup>Lodatelo, figli di Israele, davanti alle genti: † egli vi ha disperso in mezzo ad esse \*

<sup>4</sup>per proclamare la sua grandezza.

= Esaltatelo davanti ad ogni vivente, † è lui il Signore, il nostro Dio, \*

lui il nostro Padre, il Dio per tutti i secoli.

- <sup>5</sup>Vi castiga per le vostre ingiustizie, \* ma userà misericordia a tutti voi.

- Vi raduna da tutte le genti, \* in mezzo alle quali siete stati dispersi.

- <sup>6</sup>Convertitevi a lui con tutto il cuore e con tutta l'anima, \* per fare la giustizia davanti a lui;

- e allora egli si convertirà a voi \* e non vi nasconderà il suo volto.

- <sup>7</sup>Ora contemplate ciò che ha operato con voi \* e ringraziatelo con tutta la voce;

- benedite il Signore della giustizia \* ed esaltate il re dei secoli.

- <sup>8</sup>Io gli do lode nel paese del mio esilio \* e manifesto la sua forza e grandezza

a un popolo di peccatori.

- Convertitevi, o peccatori, \* e operate la giustizia davanti a lui;
- chi sa che non torni ad amarvi \* e vi usi misericordia?
- <sup>9</sup>To esalto il mio Dio e celebro il re del cielo \* ed esulto per la sua grandezza.
- <sup>10a</sup>Tutti ne parlino \* e diano lode a lui in Gerusalemme.

Tobia 13,10B-13.15.16C-17A, 17C-18  
(VG 13,11-15, 17-19, 21-23)

AT 6  
ع.ق. ٦

سفر طوبى ١٣، ١٥-١٦، ١٧، ١٧ج-١٨

**A**

= <sup>10b</sup>Gerusalemme, città santa, †  
il Signore ti ha castigata per le opere dei tuoi figli, \*  
e avrà ancora pietà per i figli dei giusti.

- <sup>11</sup>Da' lode degnamente al Signore \*  
e benedici il re dei secoli;

- egli ricostruirà in te il suo tempio con gioia, \*  
<sup>12</sup>per allietare in te tutti i deportati,

- per far contenti in te tutti gli sventurati, \*  
per tutte le generazioni dei secoli.

- <sup>13</sup>Come luce splendida brillerai sino ai confini della terra; \*  
nazioni numerose verranno a te da lontano;

= gli abitanti di tutti i confini della terra †  
verranno verso la dimora del tuo santo nome, \*  
portando in mano i doni per il re del cielo.

- Generazioni e generazioni esprimeranno in te l'esultanza \*  
e il nome della città eletta durerà nei secoli.

= <sup>15</sup>Sorgi ed esulta per i figli dei giusti: †  
tutti presso di te si raduneranno \*  
e benediranno il Signore dei secoli.

- Beati coloro che ti amano, \*  
beati coloro che gioiscono per la tua pace.

= <sup>16c</sup>Anima mia, benedici il Signore, il gran sovrano: †  
<sup>17a</sup>Gerusalemme sarà ricostruita \*  
come città della sua residenza per sempre.

**B**

- <sup>17c</sup>Le porte di Gerusalemme saranno ricostruite  
di zaffiro e di smeraldo \*  
e tutte le sue mura di pietre preziose.

- Le torri di Gerusalemme si costruiranno con l'oro \*  
e i loro baluardi con oro finissimo.

- Le strade di Gerusalemme saranno lastricate \*  
con turchese e pietra di Ofir.

- <sup>18</sup>Le porte di Gerusalemme risuoneranno  
di canti di esultanza, \*  
e in tutte le sue case canteranno: Alleluia.

= Benedetto il Dio d'Israele †  
e benedetti coloro che benedicono il suo santo nome \*  
per sempre e nei secoli,

**أ**

= يا أُورَشَلِيمُ، المَدِينَةُ المَقَدَّسَةَ † يُؤدِّبُكَ اللهُ عَلَى أَعْمَالِ أَبْنَائِكَ \*  
وَلَكِنَّهُ سَيَرَحِّمُ أَيضًا أَبْنَاءَ الأَبْرَارِ.

- أَشْكُرِي الرَّبَّ شُكْرًا صَالِحًا \* وَبَارِكِي مَلِكَ الدُّهُورِ

- لِكَيْ يُعَادَ فِيكَ نَصَبُ خَيْمَتِهِ فِي الفَّرْحِ \* وَيُفْرِحَ فِيكَ المَجْلُوبِينَ

- وَيُحِبَّ فِيكَ البَائِسِينَ \* مَدَى الأَجْيَالِ وَالدُّهُورِ.

= نَوْرٌ ساطِعٌ يَسْطَعُ إِلَى أَقاصِي الأَرْضِ † أُمَّمٌ كَثِيرَةٌ يَأْتُونَ مِنْ بَعِيدٍ \*  
مِنْ جَمِيعِ أَقاصِي الأَرْضِ

= وَيَسْكُنُونَ بِالقُرْبِ مِنْ اسمِ الرَّبِّ † الإِلَهِ القُدُّوسِ \*  
وَفِي أَيْدِيهِمُ هَدَايَا لِمَلِكِ السَّمَاءِ.

- أَجْيَالٌ أَجْيَالٌ فِيكَ يَبْتَهِجُونَ \* وَاسْمُ المُنْتَخَرَةِ يَدُومُ لِلأَبَدِ.

= حِينَئِذٍ أَذْهَبِي فَابْتَهِجِي بِأَبْنَاءِ الأَبْرَارِ † لِأَنَّهُمْ جَمِيعًا يَحْتَشِدُونَ \*  
وَيُبَارِكُونَ رَبَّ الدُّهُورِ.

= طوبى لِلَّذِينَ يُحِبُّونَكَ! † وَطوبى لِلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِسَلامِكَ! \*  
تُبَارِكُ نَفْسِي الرَّبِّ، المَلِكِ العَظِيمِ

- لِأَنَّ أُورَشَلِيمَ سَيُعَادُ بِنَاوِهَا \* وَيَبْنِي لِدَهْرِ الدُّهُورِ.

**ب**

- سَتَبْنِي أَبْوابَ أُورَشَلِيمَ مِنَ الياقوتِ وَالرُّمُودِ \*  
وَجَمِيعُ أُسُورِكَ مِنَ الحَجَرِ الكَرِيمِ.

- سَتَبْنِي أَبْرَاجَ أُورَشَلِيمَ مِنَ الذَّهَبِ \* وَتَحْصِنُاتُهَا مِنَ الذَّهَبِ الخَالِصِ.

- سَتَفْرَشُ شِوَارِعَ أُورَشَلِيمَ \* بِالياقوتِ الأَحْمَرِ وَحَجَرِ أوفِيرِ.

- سَتَسْتَشِدُّ أَبْوابَ أُورَشَلِيمَ أَناشيدَ ابْتِهَاجٍ \* وَسَتَقُولُ جَمِيعُ مَنازِلِهَا: هَلِيلُويَا!

= مُبارِكُ إلهِ إِسْرَائِيلَ! † وَسَيُبَارِكُ المُبارَكُونَ الإِسْمَ القُدُّوسَ \*  
لِدَهْرِ الدُّهُورِ.

- <sup>1</sup>Lodate il mio Dio con i timpani, \*  
cantate al Signore con cembali,

- elevate a lui l'accordo del salmo e della lode; \*  
esaltate e invocate il suo nome.

- <sup>2</sup>Poiché il Signore è il Dio \*  
che stronca le guerre.

= <sup>13</sup>Innalzerò al mio Dio un canto nuovo: †  
Signore, grande sei tu e glorioso, \*  
mirabile nella tua potenza e invincibile.

- <sup>14</sup>Ti sia sottomessa ogni tua creatura: \*  
perché tu dicesti e tutte le cose furon fatte;

- mandasti il tuo spirito e furono costruite \*  
e nessuno può resistere alla tua voce.

- <sup>15</sup>I monti sulle loro basi \*  
insieme con le acque sussulteranno,

- davanti a te le rocce si struggeranno come cera; \*  
ma a coloro che hanno il tuo timore  
tu sarai sempre propizio.

- اَنْشِدُوا لِلْإِلَهِ بِالدُّفُوفِ \* رَتِّمُوا لِلرَّبِّ عَلَى الصُّنُوجِ

= اِنْظَمُوا لَهُ الْمَزْمُورَ وَالنَّشِيدَ † اَشِيدُوا وَاذَعُوا بِاسْمِهِ \*  
لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُ يَمْحَقُ الْخُرُوبَ

- سَأْرَتْنُمُ لِلْإِلَهِ (/) نَشِيدًا جَدِيدًا \* رَبِّي عَظِيمٌ أَنْتَ وَمُجَدِّدٌ

- عَجِيبٌ فِي الْقُوَّةِ \* وَلَا يَفْوَى عَلَيْكَ أَحَدٌ.

- إِيَّاكَ فَلْتَعْبُدْ خَلِيقَتَكَ بِأَسْرِهَا \* لِأَنَّكَ أَنْتَ قُلْتَ فَكَانَتْ

- أَرْسَلْتَ رُوحَكَ فَكُوْنَتْ \* وَكَيْسَ مَنْ يَقَاوِمُ صَوْتَكَ.

- الْجِبَالُ تَهْتَزُّ مِنْ أُسُسِهَا \* وَتَحْتَلِطُ بِالْمِيَاهِ

- وَالصُّخُورُ كَالشَّمْعِ تَذُوبُ أَمَامَ وَجْهِكَ \*

- وَالَّذِينَ يَتَّقُونَكَ تَكُونُ عَنْهُمْ رَاضِيًا.

Proverbi 9,1-6. 10-12

- <sup>1</sup>La Sapienza si è costruita la casa, \*  
ha intagliato le sue sette colonne.

- <sup>2</sup>Ha ucciso gli animali, ha preparato il vino \*  
e ha imbandito la tavola.

= <sup>3</sup>Ha mandato le sue ancelle a proclamare †  
sui punti più alti dell'abitato: \*

<sup>4</sup>«Accorra qui chi è inesperto!»

= A chi è privo di senno essa dice: †

<sup>5</sup>Venite, mangiate il mio pane, \*  
bevete il vino che io ho preparato.

- <sup>6</sup>Abbandonate la stoltezza e vivrete, \*  
andate diritti per la via dell'intelligenza».

- <sup>10</sup>Fondamento della sapienza è il timore di Dio, \*  
la scienza del Santo è intelligenza.

- <sup>11</sup>Per mezzo mio si moltiplicano i tuoi giorni \*  
ti saranno aggiunti anni di vita.

- <sup>12</sup>Se sei sapiente, lo sei a tuo vantaggio, \*  
se sei beffardo, tu solo ne porterai la pena.

- الْحِكْمَةُ بَنَتْ بَيْتَهَا \* وَنَحَتَتْ أَعْمِدَتَهَا السَّبْعَةَ.

- ذَبَحَتْ ذَبَائِحَهَا وَمَزَجَتْ خَمْرَهَا \* وَأَعَدَّتْ أَيْضًا مَائِدَتَهَا.

= أَرْسَلَتْ جَوَارِيهَا تُنَادِي † عَلَى مُتُونِ مَشَارِفِ الْمَدِينَةِ: \*

« مَنْ كَانَ سَازِجًا فَلْيَمِلْ إِلَى هُنَا »

= وَقُولْ لِكُلِّ فَاقِدِ الرُّشْدِ: † « هَلُمُّوا كُلُّوَا مِنْ خُبْزِي \*

وَأَشْرَبُوا مِنَ الْخَمْرِ الَّتِي مَزَجْتُ.

- اُنْزِكُوا السَّدَاجَةَ فَتَحْيُوا \* اُسْلِكُوا طَرِيقَ الْفِطْنَةِ.

- أَوَّلُ الْحِكْمَةِ خَافَةُ الرَّبِّ \* وَعِلْمُ الْقُدُوسِ الْفِطْنَةُ.

- فَإِنِّي أَبِي تَكْتُرُ أَيَّامِكَ \* وَتَزِدَادُ لَكَ سِنُو الْحَيَاةِ.

- إِنْ كُنْتَ حَكِيمًا فَلْيَنْفَسِكْ \* وَإِنْ كُنْتَ سَاحِرًا فَعَلَيْكَ وَحَدَاكَ.

Sapienza 3,1-6

- <sup>1</sup>Le anime dei giusti sono nelle mani di Dio, \*  
non le toccherà nessun tormento.

- <sup>2</sup>Agli occhi degli stolti parve che morissero; \*  
la loro fine fu ritenuta una sciagura,

- <sup>3</sup>la loro dipartita da noi una rovina, \*  
ma, essi sono nella pace.

- <sup>4</sup>Anche se agli occhi degli uomini subiscono castighi, \*  
piena di immortalità è la loro speranza.

- أَمَّا نَفُوسُ الْأَبْرَارِ فَهِيَ بِيَدِ اللَّهِ \* فَلَا يَمَسُّهَا أَيُّ عَذَابٍ.

- فِي أَعْيُنِ الْأَغْيَاءِ يَبْدُو أَنَّهُمْ مَاتُوا \* وَحُسِبَ ذَهَابُهُمْ مُصِيبَةً

- وَرَحِيلُهُمْ عَنَّا كَارِثَةٌ \* لَكِنَّهُمْ فِي سَلَامٍ

- وَإِذَا كَانُوا فِي عُيُونِ النَّاسِ قَدْ عَوِقُوا \* فَرَجَاؤُهُمْ كَانَ مَمْلُوءًا خُلُودًا.

- <sup>5</sup>In cambio di una breve pena \*  
riceveranno grandi benefici,

- perché Dio li ha provati \*  
e di sé li ha trovati degni;

- <sup>6</sup>li ha saggiati come oro nel crogiuolo \*  
e li ha graditi come un olocausto.

- وَبَعْدَ تَأْدِيبٍ يَسِيرٍ \* سَيَكُونُ لَهُمْ إِحْسَانَاتٌ عَظِيمَةٌ

- لِأَنَّ اللَّهَ اِمْتَحَنَهُمْ \* فَوَجَدَهُمْ أَهْلًا لَهُ.

كَالذَّهَبِ فِي الْبُوتَقَةِ مَحْصَهُمْ \* وَكَذَبِيحَةٍ قُرِبَتْ مُحْرِقَةً قِبَالَهُمْ.

### Sapienza 3,7-9

AT 10

ع.ق. ١٠

### سفر الحكمة ٣،٧-٩

- <sup>7</sup>I giusti nel giorno del loro giudizio risplenderanno: \*  
correranno qua e là, come scintille nella stoppia.

- <sup>8</sup>Governeranno le nazioni, avranno potere sui popoli \*  
e il Signore regnerà per sempre su di loro.

- <sup>9</sup>Comprenderanno la verità quanti confidano in lui: \*  
coloro che gli sono fedeli vivranno presso di lui nell'amore,

- perché grazia e misericordia, \*  
sono riservate ai suoi eletti.

- إِنَّ الْأَبْرَارَ فِي وَقْتِ اِفْتِقَادِهِمْ يَتَأَلَّأُونَ \* وَكَالشَّرَّرِ بَيْنَ الْقَشِّ يَرْكُضُونَ.

- يَدِينُونَ الْأُمَمَ وَيَسَلْطُونَ عَلَى الشُّعُوبِ \* وَيَمْلِكُ الرَّبُّ عَلَيْهِمَ لِلأَبَدِ.

= الْمُتَوَكِّلُونَ عَلَيْهِ سَيُذَرِّكُونَ الْحَقَّ † وَالْأَمْنَاءُ فِي الْمَحَبَّةِ سَيُلازِمُونَهُ \*  
لِأَنَّ النُّعْمَةَ وَالرَّحْمَةَ يُخْتَارِيهِ.

### Sapienza 9,1-6. 9-11

AT 11

ع.ق. ١١

### سفر الحكمة ٩،١-٩،٦-١١

- Dio dei padri e Signore di misericordia, \*  
che tutto hai creato con la tua parola,

- <sup>2</sup>che con la tua sapienza hai formato l'uomo, \*  
perché domini sulle creature che tu hai fatto,

- <sup>3</sup>e governi il mondo con santità e giustizia \*  
e pronunzi giudizi con animo retto.

- <sup>4</sup>dammi la sapienza, che siede accanto a te in trono \*  
e non mi escludere dal numero dei tuoi figli,

= <sup>5</sup>perché io sono tuo servo e figlio della tua ancella, †  
uomo debole e di vita breve, \*  
incapace di comprendere la giustizia e le leggi.

= <sup>6</sup>Anche il più perfetto tra gli uomini, †  
privo della tua sapienza, \*  
sarebbe stimato un nulla.

- <sup>9</sup>Con te è la sapienza che conosce le tue opere, \*  
che era presente quando creavi il mondo;

- essa conosce che cosa è gradito ai tuoi occhi \*  
e ciò che è conforme ai tuoi decreti.

- <sup>10</sup>Mandala dai cieli santi, \*  
dal tuo trono glorioso,

- perché mi assista e mi affianchi nella mia fatica \*  
e io sappia che cosa ti è gradito.

= <sup>11</sup>Essa tutto conosce e tutto comprende: †  
mi guiderà con prudenza nelle mie azioni \*  
e mi proteggerà con la sua gloria.

- يَا إِلَهَ الْأَبَاءِ وَيَا رَبَّ الرَّحْمَةِ \* يَا صَانِعَ كُلِّ شَيْءٍ بِكَلِمَتِكَ

- وَمُكَوِّنَ الْإِنْسَانَ بِحِكْمَتِكَ \* لِكَيْ يَسُودَ الْخَلَائِقَ الَّتِي صَنَعْتَهَا

- وَيَسُوسَ الْعَالَمَ بِالْقُدَّاسَةِ وَالْبِرِّ \* وَيُجْرِي الْحُكْمَ بِاسْتِقَامَةِ النَّفْسِ

- هَبْ لِي الْحِكْمَةَ (/) الْجَالِسَةَ مَعَكَ إِلَى عَرْشِكَ \*

وَلَا تُبْذِنِي مِنْ بَيْنِ أَوْلَادِكَ

= فَإِنِّي أَنَا عَبْدُكَ وَابْنُ أَمَتِكَ † إِنْسَانٌ ضَعِيفٌ قَصِيرُ الْحَيَاةِ \*  
قَلِيلُ الْإِدْرَاكِ لِلْقَضَاءِ وَالشَّرَائِعِ.

= فَلَوْ كَانَ فِي بَنِي الْبَشَرِ أَحَدٌ كَامِلٌ † وَلَمْ تَكُنْ مَعَهُ الْحِكْمَةُ الَّتِي مِنْكَ \*  
فَلَا يُحْسَبُ شَيْئًا.

- إِنَّ مَعَكَ الْحِكْمَةَ الْعَلِيمَةَ بِأَعْمَالِكَ \*  
وَالَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً حِينَ صَنَعْتَ الْعَالَمَ

- وَهِيَ عَارِفَةٌ مَا الْمَرْضِيُّ فِي عَيْنِكَ \* وَالْمُسْتَقِيمُ بِحَسَبِ وَصَايَاكَ.

- فَأَرْسَلْهَا مِنَ السَّمَوَاتِ الْمُقَدَّسَةِ \* وَابْعَثْهَا مِنْ عَرْشِ مَجْدِكَ

- لِكَيْ تَقِفَ إِلَى جَانِبِي وَتَجِدَّ مَعِي \* وَأَعْلَمَ مَا الْمَرْضِيُّ لَدَيْكَ.

= فَإِنَّهَا تَعْلَمُ وَتَفْهَمُ كُلَّ شَيْءٍ † فَتَكُونُ لِي فِي أَعْمَالِي مُرْشِدًا فَطِينًا \*  
وَيَمْجِدُّهَا تَحْمِينِي

### Sapienza 10,17-21

AT 12

ع.ق. ١٢

### سفر الحكمة ١٠،١٧-٢١



- <sup>17</sup>Il Signore diede ai santi la ricompensa delle loro pene, \*  
li guidò per una strada meravigliosa,
- divenne per loro riparo di giorno \*  
e luce di stelle nella notte.
- <sup>18</sup>Fece loro attraversare il mare Rosso, \*  
guidandoli attraverso molte acque;
- <sup>19</sup>sommerse invece i loro nemici \*  
e li rigettò dal fondo dell'abisso.
- = <sup>20</sup>Per questo i giusti depredarono gli empi †  
e celebrarono, Signore, il tuo nome santo \*  
e lodarono concordi la tua mano protettrice,
- <sup>21</sup>perché la sapienza aveva aperto la bocca dei muti \*  
e aveva sciolto la lingua degli infanti.

- إِنَّ الْحِكْمَةَ جَزَتْ الْقَدِيسِينَ ثَوَابَ أَنْعَابِهِمْ \* وَهَدَتْهُمْ طَرِيقًا عَجِيبًا
- وَكَانَتْ لَهُمْ مَلْجَأً فِي النَّهَارِ \* وَضِيَاءً نُجُومٍ فِي اللَّيْلِ.
- وَعَبَّرَتْ بِهِمِ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ \* وَجَارَتْ بِهِمْ غَزِيرَ الْمِيَاهِ.
- أَمَّا أَعْدَاؤُهُمْ فَأَغْرَقْتَهُمْ \* ثُمَّ قَدَفْتَهُمْ مِنْ أَعْمَاقِ الْغِيَارِ.
- = وَلِذَلِكَ فَالْأَبْرَارُ سَلَبُوا الْكَافِرِينَ † وَأَشَادُوا بِاسْمِكَ الْقُدُوسِ أَيُّهَا الرَّبُّ \*  
وَحَمَدُوا بِقَلْبٍ وَاحِدٍ يَدُكَ الَّتِي حَمَمْتَهُمْ
- لِأَنَّ الْحِكْمَةَ فَتَحَتْ أَفْوَاهَ الْخُرْسِ \* وَأَوْصَحَّتْ أَلْسِنَةَ الْأَطْفَالِ.

Sapienza 16,20-21. 26; 17,1a

AT 13  
ع.ق. ١٣

سفر الحكمة ١٦، ٢٠-٢١؛ ١٧، ١١

- <sup>20</sup>Hai sfamato il tuo popolo, Signore, col cibo degli angeli, \*  
gli hai offerto un pane dal cielo,
- pieno di ogni delizia, gradito a ogni gusto, \*  
già pronto senza alcuna fatica.
- <sup>21</sup>L'alimento manifestava la dolcezza \*  
che sentivi verso i tuoi figli;
- si adattava al gusto di chi ne mangiava \*  
si trasformava in ciò che ognuno desiderava,
- <sup>26</sup>perché i tuoi figli che ami capissero; \*  
non nutrono l'uomo le diverse specie di frutti,
- = la tua parola conserva chi in te crede. †  
<sup>1</sup>I tuoi giudizi sono grandi, \*  
difficili da spiegare.

- إِنَّكَ نَاوَلْتَ شَعْبَكَ (/) طَعَامَ مَلَائِكَةٍ \*
- وَقَدَّمْتَ لَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ خُبْزًا مُعَدًّا لَمْ يَتَّعَبُوا فِيهِ
- خُبْزًا يُوفِّرُ كُلَّ لَذَّةٍ \* وَيُلَائِمُ كُلَّ ذَوِيقٍ.
- لِأَنَّ الْمَادَّةَ الَّتِي مِنْ عِنْدِكَ \* كَانَتْ تُظْهِرُ عَذُوبَتَكَ لِابْنَائِكَ
- وَتَخَضَعُ لِشَهْوَةِ مَتَنَاوِلِهَا \* فَتَتَّحَوَّلُ إِلَى مَا شَاءَ كُلُّ وَاحِدٍ.
- = فَعَلِمَ بَنُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ يَا رَبُّ † أَنْ لَيْسَ مَا يُخْرِجُ مِنَ الثَّمَارِ \*  
هُوَ يُعْذِي الْإِنْسَانَ
- بَلْ كَلِمَتُكَ هِيَ الَّتِي تَحْفَظُ الْمُؤْمِنِينَ بِكَ. \*
- إِنَّ أَحْكَامَكَ عَظِيمَةٌ لَا يُعْبَرُ عَنْهَا.

193

Siracide 14,20-21; 15,3-5a.6b (VG 14,22;  
15,3.4.6b)

AT 14  
ع.ق. ١٤

سفر يشوع بن سيراخ ١٤، ٢٠-٢١؛ ١٥، ٣-٦  
٦.١٥

- <sup>20</sup>Beato l'uomo che medita sulla sapienza \*  
e ragiona con l'intelligenza,
- <sup>21</sup>considera nel cuore le sue vie: \*  
ne penetra con la mente i segreti.
- <sup>3</sup>Lo nutrirà con il pane dell'intelligenza, \*  
lo disseterà con l'acqua della sapienza.
- <sup>4</sup>Egli si appoggerà su di lei senza vacillare, \*  
si affiderà a lei e non resterà confuso.
- <sup>5</sup>Essa l'innalzerà sopra i suoi compagni \*  
<sup>6</sup>be otterrà fama perenne.

- طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَأَمَّلُ فِي الْحِكْمَةِ \* وَيُفَكِّرُ بِعَقْلِهِ
- وَيَتَأَمَّلُ فِي طُرُقِهَا فِي قَلْبِهِ \* وَوَيْمَعِنُ النَّظَرَ فِي أَسْرَارِهَا.
- تُطْعِمُهُ خُبْزَ الْعَقْلِ وَتَسْقِيهِ مَاءَ الْحِكْمَةِ \* يَسْتَنِدُ إِلَيْهَا فَلَا يَنْتَبِي
- = وَيَتَمَسَّكُ بِهَا فَلَا يُجْزَى † فَتَرَفَعُ مَقَامَهُ عِنْدَ أَصْحَابِهِ \*  
وَيَرِثُ اسْمًا أَبَدِيًّا.

Siracide 31,8-11

AT 15  
ع.ق. ١٥

سفر يشوع بن سيراخ ١١، ٨، ٣١

- <sup>8</sup>Beato il ricco, che è trovato senza macchia, \*  
che non corre dietro all'oro.
- <sup>9</sup>Chi è costui? lo proclameremo beato, \*  
perché ha compiuto meraviglie in mezzo al suo popolo.

- طُوبَى لِلغَنِيِّ الَّذِي وَجَدَ بِغَيْرِ عَيْبٍ \* وَلَمْ يَسْعَ وَرَاءَ الذَّهَبِ.
- مَنْ هُوَ فَنُعَبِّطُهُ؟ \* لِأَنَّهُ صَنَعَ عَجَائِبَ فِي سَعْيِهِ.

- <sup>10</sup> Chi ha subito la prova, risultando perfetto? \*  
Sarà un titolo di gloria per lui.
- Chi, potendo trasgredire non ha trasgredito, \*  
e potendo compiere il male, non lo ha fatto?
- <sup>11</sup> Si consolideranno i suoi beni \*  
e l'assemblea celebrerà le sue beneficenze.

- مَنِ الَّذِي امْتَحِنَ بِهِ فَوَجِدَ كَامِلًا؟ \* لَهُ أَنْ يَفْتَحَرَ بِذَلِكَ.
- مَنِ الَّذِي قَدِرَ أَنْ يَتَعَدَّى وَلَمْ يَتَعَدَّ \* وَأَنْ يَصْنَعَ الشَّرَّ وَلَمْ يَصْنَعْ؟
- سَتَكُونُ خَيْرَاتُهُ ثَابِتَةً \* وَتُحْبِرُ الْجَمَاعَةَ بِصِدْقَاتِهِ.

Siracide 36,1-5. 10-13 (VG 36,1-7.13-16)

AT 16  
ع.ق. ١٦

سفر يشوع بن سيراخ ١٠، ٣٦ - ١٣

- <sup>1</sup> Abbi pietà di noi, Signore Dio dell'universo e guarda, \*  
infondi il tuo timore su tutte le nazioni.
- <sup>2</sup> Alza la tua mano sulle nazioni straniere, \*  
perché vedano la tua potenza.
- <sup>3</sup> Come ai loro occhi ti sei mostrato santo in mezzo a noi, \*  
così ai nostri occhi mostrati grande fra di loro.
- <sup>4</sup> Ti riconoscano, come noi abbiamo riconosciuto \*  
che non c'è un Dio fuori di te, Signore.
- <sup>5</sup> Rinnova i segni e compi altri prodigi, \*  
glorifica la tua mano e il tuo braccio destro.
- <sup>10</sup> Raduna tutte le tribù di Giacobbe, \*  
rendi loro il possesso come era al principio.
- <sup>11</sup> Abbi pietà, Signore, del popolo chiamato con il tuo nome, \*  
di Israele che hai trattato come un primogenito.
- <sup>12</sup> Abbi pietà della città tua santa, \*  
di Gerusalemme tua dimora.
- <sup>13</sup> Riempi Sion del tuo splendore, \*  
il tuo popolo della tua gloria.

- إِزْحَمْنَا، أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ الْجَمِيعِ \* وَأَنْظُرْ وَأَلْقِ رُعْبَكَ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ.
- إِذْفَعْ يَدَكَ عَلَى الْأُمَمِ الْغَرِيبَةِ \* وَلَتَرَ عِزَّتَكَ.
- كَمَا قَدْ ظَهَرْتَ فِينَا قَدَاسَتَكَ أَمَامَهُمْ \* هَكَذَا فَلْتُظَهِّرْ عَظَمَتَكَ فِيهِمْ أَمَامَنَا.
- وَلْيَعْرِفُوكَ كَمَا عَرَفْنَا نَحْنُ \* أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ يَا رَبُّ.
- جَدِّدِ الْآيَاتِ وَأَجْرِ عَجَائِبَ أُخْرَى \* وَمَجِّدْ يَدَكَ وَذِرَاعَكَ الْيُمْنَى.
- إِجْمَعْ كُلَّ أَشْبَاطِ يَعْقُوبَ \* وَارْذُدْ لَهَا مِيرَاثَهَا كَمَا فِي الْبَدءِ.
- أَيُّهَا الرَّبُّ ازْحَمِ الشَّعْبَ † الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِكَ \*  
وَإِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ مَنزِلَةَ بَكْرِكَ.
- أَشْفِقْ عَلَى مَدِينَةِ قُدْسِكَ أُورُشَلِيمَ \* مَدِينَةِ رَاحَتِكَ.
- إِثْمَلًا صِهْيُونََ مِنْ رِوَايَةِ مَآثِرِكَ \* وَمَقْدَسِكَ مِنْ مَجْدِكَ

Siracide 36, 11-17 (VG 36,14-19)

AT 17  
ع.ق. ١٧

سفر يشوع بن سيراخ ١١، ٣٦ - ١٧

- <sup>11</sup> Abbi pietà, Signore, del popolo chiamato con il tuo nome, \*  
di Israele che hai trattato come un primogenito.
- <sup>12</sup> Abbi pietà della città tua santa, \*  
di Gerusalemme tua dimora.
- <sup>13</sup> Riempi Sion del tuo splendore, \*  
il tuo popolo della tua gloria.
- <sup>14</sup> Rendi testimonianza alle creature  
che sono tue fin dal principio, \*  
adempi le profezie fatte nel tuo nome.
- <sup>15</sup> Ricompensa coloro che in te sperano, \*  
i tuoi profeti siano degni di fede.
- <sup>16</sup> Ascolta, Signore, la preghiera dei tuoi servi, \*  
secondo la benedizione di Aronne sul tuo popolo.
- <sup>17</sup> Sappiano quanti abitano sulla terra \*  
che tu sei il Signore, il Dio dei secoli.

- أَيُّهَا الرَّبُّ ازْحَمِ الشَّعْبَ † الَّذِي دُعِيَ بِاسْمِكَ \*  
وَإِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْزَلْتَهُ مَنزِلَةَ بَكْرِكَ.
- أَشْفِقْ عَلَى مَدِينَةِ قُدْسِكَ أُورُشَلِيمَ \* مَدِينَةِ رَاحَتِكَ.
- إِثْمَلًا صِهْيُونََ مِنْ رِوَايَةِ مَآثِرِكَ \* وَمَقْدَسِكَ مِنْ مَجْدِكَ
- إِشْهَدْ لِلَّذِينَ هُمْ خَلْقُكَ فِي الْبَدءِ \* وَأَتِمِّمِ النُّبُوءَاتِ الَّتِي بِاسْمِكَ
- أَعْطِ الَّذِينَ يَنْتَظِرُونَكَ الثَّوَابَ \* وَلْيَتَّبِعِينَ صِدْقَ أَنْبِيَائِكَ.
- اسْتَجِبْ أَيُّهَا الرَّبُّ صَلَاةَ عِبِيدِكَ \* بِحَسَبِ بَرَكَةِ هَارُونََ عَلَى شَعْبِكَ.
- وَلْيَعْلَمَ جَمِيعُ سُكَّانِ الْأَرْضِ \* أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ إِلَهَ الدُّهُورِ.

Siracide 39,13-16a (VG 39, 17-21)

AT 18  
ع.ق. ١٨

سفر يشوع بن سيراخ ١٣، ٣٩ - ١١٦

- <sup>13</sup> Ascoltatemi, figli santi, \*  
crescete come una pianta di rose su un torrente.
- <sup>14</sup> Come incenso spandete un buon profumo, \*  
fate fiorire fiori come il giglio,

- إِسْمَعُونِي أَيُّهَا الْبَنُونَ الْأَصْفِيَاءُ \* وَأَنْدُمُوا كَوَرْدٍ مَغْرُوسٍ عَلَى جَرَى مَاءٍ
- وَأَفِيحُوا عَرَفَكُمْ كَالْبَحْوَرِ \* وَأَزْهِرُوا كَالزَّنْبَقِ.

- spandete profumo e intonate un canto di lode; \*  
benedite il Signore per tutte le opere sue.  
= <sup>15</sup>Magnificate il suo nome; †  
proclamate le sue lodi \*  
con i vostri canti e le vostre cetre;  
- così direte nella vostra lode: \*  
«Quanto sono magnifiche tutte le opere del Signore!».

- وَأَنْشُرُوا عَرَافِكُمْ وَأَنْشِدُوا نَشِيدًا \* وَبَارِكُوا الرَّبَّ عَلَى جَمِيعِ أَعْمَالِهِ.  
- عَظَّمُوا اسْمَهُ وَاحْمَدُوهُ بِالتَّسْبِيحِ \* بِتَرَانِيمِ الشُّفَاهِ وَبِالْكِنَارَةِ  
- وَقُولُوا هَكَذَا حَامِدِينَ \* أَعْمَالُ الرَّبِّ كُلُّهَا حَسَنَةٌ جِدًّا

Isaia 2, 2-5

AT 19  
ع.ق. ١٩

سفر أشعيا ٢، ٢ - ٥

= <sup>2</sup>Alla fine dei giorni, †  
il monte del tempio del Signore \*  
sarà elevato sulla cima dei monti,  
- e sarà più alto dei colli; \*  
ad esso affluiranno tutte le genti.  
= <sup>3</sup>Verranno molti popoli e diranno: †  
«Venite saliamo sul monte del Signore \*  
al tempio del Dio di Giacobbe,  
- perché ci indichi le sue vie \*  
e possiamo camminare per i suoi sentieri».  
- Poiché da Sion uscirà la legge \*  
e da Gerusalemme la parola del Signore.  
- <sup>4</sup>Egli sarà giudice fra le genti \*  
e sarà arbitro fra molti popoli.  
- Forgeranno le loro spade in vomeri, \*  
le loro lance in falci;  
- un popolo non alzerà più la spada contro un altro popolo, \*  
non si eserciteranno più nell'arte della guerra.  
- <sup>5</sup>Casa di Giacobbe, vieni, \*  
camminiamo nella luce del Signore.

- وَيَكُونُ فِي آخِرِ الْأَيَّامِ أَنَّ جَبَلَ بَيْتِ الرَّبِّ \* يُوَدَّدُ فِي رَأْسِ الْجِبَالِ  
- وَيَرْتَفِعُ فَوْقَ التَّلَالِ. \* وَتَجْرِي إِلَيْهِ جَمِيعُ الْأُمَمِ  
= وَتَنْتَلِقُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَتَقُولُ: † هَلُمُّوا نَصْعَدُ (/) إِلَى جَبَلِ الرَّبِّ \*  
إِلَى بَيْتِ إِلَهٍ يَعْقُوبَ  
- وَهُوَ يُعَلِّمُنَا طَرِيقَهُ \* فَتَسِيرُ فِي سُبُلِهِ  
- لِأَنَّهَا مِنْ صِهْيُونَ تَخْرُجُ الشَّرِيعَةُ \* وَمِنْ أُورُشَلِيمَ كَلِمَةُ الرَّبِّ.  
- وَيَحْكُمُ بَيْنَ الْأُمَمِ \* وَيَقْضِي لِلشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ  
- فَيَضْرِبُونَ سُيُوفَهُمْ سِكِّكًا \* وَرِمَاحَهُمْ مَنَاجِلَ  
- فَلَا تَرْفَعُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ سَيْفًا \* وَلَا يَتَعَلَّمُونَ الْحَرْبَ بَعْدَ ذَلِكَ.  
- هَلُمُّوا يَا بَيْتَ يَعْقُوبَ \* لِنَسِيرَ فِي نُورِ الرَّبِّ.

195

Isaia 5,1-7

AT 20  
ع.ق. ٢٠

أشعيا ٥، ١ - ٧

- <sup>1</sup>Canterò per il mio diletto \*  
il mio cantico d'amore per la sua vigna.  
- Il mio diletto possedeva una vigna \*  
sopra un fertile colle.  
- <sup>2</sup>Egli l'aveva vangata e sgombrata dei sassi \*  
e vi aveva piantato scelte viti;  
- vi aveva costruito in mezzo una torre \*  
e scavato anche un tino.  
- Egli aspettò che producesse uva, \*  
ma essa fece uva selvatica.  
- <sup>3</sup>Or dunque, abitanti di Gerusalemme e uomini di Giuda, \*  
siate voi giudici fra me e la mia vigna.  
- <sup>4</sup>Che cosa dovevo fare ancora alla mia vigna \*  
che io non abbia fatto?  
- Perché, mentre attendevo che producesse uva, \*  
essa ha fatto uva selvatica?  
= <sup>5</sup>Ora voglio farvi conoscere ciò che sto per fare  
alla mia vigna, †  
toglierò la sua siepe e si trasformerà in pascolo, \*  
demolirò il suo muro di cinta e verrà calpestata.  
= <sup>6</sup>La renderò un deserto, †  
non sarà potata né vangata e vi cresceranno rovi e pruni; \*  
alle nubi comanderò di non mandarvi la pioggia.

- لِأَنْشُدَنَّ لِحَبِيبِي \* نَشِيدَ مَحْبُوبِي لِكَرَمِهِ.  
- كَانَ لِحَبِيبِي كَرَمٌ \* فِي رَابِئَةِ حَصْبِيَّةٍ  
- وَقَدْ قَلَبَهُ وَحَصَّاهُ \* وَغَرَسَ فِيهِ أَفْضَلَ كَرَمِهِ  
- وَبَنَى بُرْجًا فِي وَسْطِهِ \* وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصَرَةً  
- وَانْتَظَرَ أَنْ يُثْمِرَ عِنَبًا \* فَأَثْمَرَ حَصْرًا مَّا بَرِّيًّا.  
= فَالآنَ يَا سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ † وَيَا رِجَالَ يَهُودَا \*  
أَحْكُمُوا بَيْنِي وَبَيْنَ كَرَمِي.  
- أَيُّ شَيْءٍ يُصْنَعُ لِلْكَرَمِ \* وَلَمْ أَصْنَعْهُ لِكَرَمِي؟  
- فَمَا بِالِيِ انْتِظَرْتُ أَنْ يُثْمِرَ عِنَبًا \* فَأَثْمَرَ حَصْرًا مَّا بَرِّيًّا؟  
= فَالآنَ لَا عَلِمْتُمْكُمْ مَا أَصْنَعُ بِكَرَمِي. † أَزِيلُ سِيَاجَهُ فَيَصِيرُ مَرْعَى \*  
وَأُهْدِمُ جِدَارَهُ فَيَصِيرُ مَدَاسًا  
= وَأَجْعَلُهُ بُورًا لَا يُقْضَبُ وَلَا تُقْلَعُ أَعْشَابُهُ † فَيَطْلُعُ فِيهِ الْحَسَكُ وَالشُّوكُ \*  
وَأُوصِي الْعُيُومَ أَلَّا تَمْطِرَ عَلَيْهِ مَطَرًا.

= <sup>7</sup>Ebbene, la vigna del Signore degli eserciti †  
 è la casa d'Israele; \*  
 gli abitanti di Giuda la sua piantagione preferita.  
 - Egli si aspettava giustizia \*  
 ed ecco spargimento di sangue,  
 - attendeva rettitudine \*  
 ed ecco grida di oppressi.

لِأَنَّ كَرَمَ رَبِّ الْقَوَاتِ هُوَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ \* وَأَنَاسُ يَهُودَا هُمُ عَرْسُ نَعِيمِهِ  
 - وَقَدْ ائْتَنَطَرَ الْحَقَّ فَإِذَا سَفَكَ الدَّمَاءِ \* وَالْبِرَّ فَإِذَا الصَّرَاخُ.

Isaia 9,1-6 (VG 9,2-7)

AT 21  
 ع.ق. ٢١

سفر أشعيا ٩، ١ - ٦

- <sup>1</sup>Il popolo che camminava nelle tenebre \*  
 vide una grande luce;  
 - su coloro che abitavano in terra tenebrosa \*  
 una luce rifulse.  
 - <sup>2</sup>Hai moltiplicato la gioia, \*  
 hai aumentato la letizia.  
 - Gioiscono davanti a te \*  
 come si gioisce quando si miete  
 - e come si gioisce \*  
 quando si divide il bottino.  
 - <sup>3</sup>Poiché tu, come al tempo di Madian, \*  
 hai spezzato il giogo che l'opprimeva,  
 - la sbarra sulle sue spalle \*  
 e il bastone dell'aguzzino.  
 = <sup>4</sup>Poiché ogni calzatura di soldato nella mischia †  
 e ogni mantello macchiato di sangue \*  
 sarà bruciato, sarà esca del fuoco.  
 - <sup>5</sup>Poiché un bambino è nato per noi, \*  
 ci è stato dato un figlio.  
 - Sulle sue spalle è il segno del potere \*  
 ed è chiamato: «Consigliere ammirabile,  
 - Dio potente, Padre per sempre, \*  
 Principe della pace».  
 - <sup>6</sup>grande sarà il suo dominio e la pace non avrà fine \*  
 sul trono di Davide e sul regno,  
 - che egli viene a consolidare e rafforzare \*  
 con il diritto e la giustizia, ora e sempre,  
 - questo farà lo zelo \*  
 del Signore degli eserciti.

- الشَّعْبُ السَّائِرُ فِي الظُّلْمَةِ \* أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا  
 - وَالْمُؤْمِنُونَ فِي بُقْعَةِ الظَّلَامِ \* أَشْرَقَ عَلَيْهِمُ النُّورُ.  
 - كَثُرَتْ لَهُ الأُمَّةُ \* وَفَرَّتْ لَهَا الفَرْحَ  
 - يَفْرَحُونَ أَمَامَكَ كَالْفَرْحِ فِي الحِصَادِ \* كَأَيْتِهَاجِ الَّذِينَ يَتَقَاسَمُونَ الغَنِيمَةَ  
 = لِأَنَّ نِيرَ تَقْلِهَا † وَعَصَا كَتِفَيْهَا وَقَضِيبَ مُسَخَّرِهَا \*  
 قَدْ كَسَّرْتَهَا كَمَا فِي يَوْمِ مَدْيَنَ  
 = إِذْ كَلَّ حِذَاءِ يُحْدِثُ جَلْبَةً † وَكُلَّ ثَوْبٍ مُتَلَطِّخٍ بِالدَّمَاءِ \*  
 يَصِيرَانِ لِلحَرَقِ وَوَقُودًا لِلنَّارِ.  
 - لِأَنَّهُ قَدْ وُلِدَ لَنَا وَكَلْدٌ وَأُعْطِيَ لَنَا ابْنٌ \* فَصَارَتِ الرَّئِيسَةُ عَلَى كَتِفِهِ  
 - وَدُعِيَ اسْمُهُ عَجِيبًا مُشِيرًا \* إِلهَا جَبَّارًا، أبا الأَبَدِ، رَئِيسَ السَّلَامِ  
 - لِنُثْمُو الرَّئِيسَةَ وَلِلسَّلَامِ لا انْقِضَاءَ لَهُ \* عَلَى عَرشِ دَاوُدَ وَمَمْلَكَتِهِ  
 = لِيَقْرِّهَا وَيُوطِّدَهَا بِالْحَقِّ وَالْبِرِّ † مِنَ الآنَ وَلِلأَبَدِ \*  
 غَيْرُهُ رَبُّ الْقَوَاتِ تَصْنَعُ هَذَا.

Isaia 12,1-6

AT 22  
 ع.ق. ٢٢

سفر أشعيا ١٢، ١ - ٦

= <sup>1</sup>Ti ringrazio, Signore, †  
 tu eri con me adirato, \*  
 ma la tua collera si è calmata e tu mi hai consolato.  
 - <sup>2</sup>Ecco, Dio è la mia salvezza; \*  
 io confiderò, non avrò mai timore,  
 - perché mia forza e mio canto è il Signore; \*  
 egli è stato la mia salvezza.  
 - <sup>3</sup>Attingerete acqua con gioia \*  
 alle sorgenti della salvezza.  
 - <sup>4</sup>In quel giorno direte: \*  
 «Lodate il Signore, invocate il suo nome;  
 - manifestate tra i popoli le sue meraviglie, \*  
 proclamate che il suo nome è sublime.

- أحمَدُكَ يَا رَبِّ لِأَنَّكَ غَضِبْتَ عَلَيَّ \* لَكِنِ ارْتَدَّ غَضَبُكَ وَعَزَيْتَنِي.  
 - هُوَذَا اللهُ خَلاصِي \* فَأَطْمَئِنُّ وَلَا أَفْرَعُ  
 - الرَّبُّ عِزِّي وَتَشِيدِي \* لَقَدْ كَانَ لِي خَلاصًا.  
 - وَتَسْتَقُونَ المِياةَ \* مِنْ يَنَابِيعِ الخَلاصِ مُبْتَهَجِينَ  
 - وَتَقُولُونَ فِي ذَلِكَ اليَوْمِ: \* إِحمَدُوا الرَّبَّ وَاذْعُوا بِاسْمِهِ  
 - عَرَّفُوا فِي الشُّعُوبِ أَعْمَالَهُ \* وَاذْكُرُوا أَنَّ اسْمَهُ قَدْ تَعَالَى.

- <sup>5</sup>Cantate inni al Signore, perché ha fatto opere grandi, \*  
ciò sia noto in tutta la terra.
- <sup>6</sup>Gridate giulivi ed esultate, abitanti di Sion, \*  
perché grande in mezzo a voi è il Santo di Israele».

- أَشِيدُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ قَدْ صَنَعَ عَظَائِمَ \* لِيُعْرِفَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا.  
- إِهْتَفِي وَابْتَهَجِي بِأَسَاكِنَةِ صِهْيُونَ \* فَإِنَّ قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ فِي وَسْطِكَ عَظِيمٌ.

Isaia 26,1-4. 7-9. 12

AT 23  
ع.ق. ٢٣

سفر أشعيا ٢٦، ١-٤ . ٧-٩

- <sup>1</sup>Abbiamo una città forte; \*  
egli ha eretto a nostra salvezza mura e baluardo.
- <sup>2</sup>Aprite le porte: \*  
entri il popolo giusto che si mantiene fedele.
- = <sup>3</sup>Il suo animo è saldo; †  
tu gli assicurerai la pace, \*  
pace perché in te ha fiducia.
- <sup>4</sup>Confidate nel Signore sempre, \*  
perché il Signore è una roccia eterna.
- <sup>7</sup>Il sentiero del giusto è diritto, \*  
il cammino del giusto tu rendi piano.
- <sup>8</sup>Si, nella via dei tuoi giudizi, Signore, in te noi speriamo; \*  
al tuo nome e al tuo ricordo si volge tutto il nostro desiderio.
- <sup>9</sup>Di notte anela a te l'anima mia, \*  
al mattino ti cerca il mio spirito,
- perché quando pronunzi i tuoi giudizi sulla terra, \*  
giustizia imparano gli abitanti del mondo.
- <sup>12</sup>Signore, ci concederai la pace, \*  
poiché tu dai successo a tutte le nostre imprese.

- لَنَا مَدِينَةٌ حَصِينَةٌ \* جَعَلَ لَنَا خَلَاصًا أَسْوَارًا وَمُتْرَسَةً.  
- إِفْتَحُوا الْأَبْوَابَ وَلْتَدْخُلِ الْأُمَّةُ الْبَارَّةُ \* الْحَافِظَةُ لِلْأَمَانَةِ.  
= إِنَّ عَزْمَهَا لَثَابِتٌ: † إِنَّكَ تَرَعَاهَا بِالسَّلَامِ السَّلَامِ \*  
لِأَنْهَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ.  
- تَوَكَّلُوا عَلَى الرَّبِّ لِلْأَبَدِ \* فَإِنَّ الرَّبَّ هُوَ صَخْرَةُ الدُّهُورِ.  
- سَبِيلُ الْبَارِّ اسْتِقَامَةٌ \* تَشُقُّ لِلْبَارِّ طَرِيقًا مُسْتَقِيمَةً.  
- فِي سَبِيلِ أَحْكَامِكَ (/) يَا رَبُّ أَنْتَظِرْنَا \*  
إِلَى اسْمِكَ وَذَكَرِكَ اسْتَبِيحُ النَّفْسِ.  
- نَفْسِي فِي اللَّيْلِ اسْتَاقْتَكِ \* وَرُوحِي فِي دَاخِلِي تَبْتَكِرُ إِلَيْكَ  
- لِأَنَّهُ حِينَ تَكُونُ أَحْكَامُكَ فِي الْأَرْضِ \* يَتَعَلَّمُ الْبَرُّ سُكَّانَ الْمَسْكُونَةِ.  
- يَا رَبُّ، إِنَّكَ مُجِلُّ السَّلَامِ لَنَا \* لِأَنَّ كُلَّ أَعْمَالِنَا أَنْتَ تَعْمَلُهَا لَنَا.

Isaia 33, 2-10

AT 24  
ع.ق. ٢٤

سفر أشعيا ٣٣، ٢-١٠

- <sup>2</sup>Signore, pietà di noi, \*  
in te speriamo;
- sii il nostro braccio ogni mattina, \*  
nostra salvezza nel tempo dell'angoscia.
- <sup>3</sup>Al sentore della tua minaccia fuggono i popoli, \*  
si disperdono le nazioni quando ti levi.
- <sup>4</sup>Si ammuccia la preda come si ammucciano le cavallette, \*  
vi si precipita sopra come fanno le locuste.
- <sup>5</sup>Eccelso è il Signore poiché lassù dimora; \*  
egli riempie Sion di diritto e di giustizia.
- = <sup>6</sup>C'è sicurezza nelle sue leggi, †  
ricchezze salutari sono sapienza e scienza; \*  
il timore di Dio è il suo tesoro.
- <sup>7</sup>Ecco, gli araldi gridano di fuori, \*  
i messaggeri di pace piangono amaramente.
- <sup>8</sup>Sono deserte le strade. \*  
non c'è chi passi per la via.
- = Egli ha violato l'alleanza, †  
ha respinto i testimoni. \*  
non si è curato di alcuno.
- <sup>9</sup>La terra è in lutto e piena di squallore, \*  
si scolora il Libano e intristisce;
- la pianura di Saron è simile a una steppa, \*  
brulli sono il Basan e il Carmelo.

= يَا رَبُّ ارْحَمْنَا، يَاكَ أَنْتَظِرْنَا † فَكُنْ ذِرَاعَهُمْ فِي كُلِّ صَبَاحٍ \*  
وَكُنْ خَلَاصَنَا فِي وَقْتِ الضَّيْقِ.  
- مِنْ صَوْتِ الضَّجِيحِ هَرَبَتِ الشُّعُوبُ \* وَعِنْدَ ارْتِفَاعِ صَوْتِكَ تَبَدَّدَتِ الْأُمَمُ.  
- فَتَجَمَّعُ غَنِيمَتُكُمْ جَمْعَ الْجَرَادِ \* وَتَوَاتَبُ عَلَيْهَا تَوَاتِبُ الْجُنْدِ.  
- تَعْظَمُ الرَّبُّ لِأَنَّهُ سَاكِنٌ فِي الْعَلَاءِ \* وَقَدْ مَلَأَ صِهْيُونَ حَقًّا وَبِرًّا.  
= وَيَكُونُ أَمَانَةً أَيَّامِكَ † وَوَفْرَةً خَلَاصٍ وَحِكْمَةً وَعِلْمًا \*  
وَتَكُونُ مَحَافَةَ الرَّبِّ كَنْزَهُ.  
= هَا إِنِّي أُرِيهِمْ نَفْسِي: † لَقَدْ صَرَخُوا فِي الْخَارِجِ \*  
وُرُسِلَ السَّلَامُ يَكُونُ بُكَاءً مُرًّا.  
- قَدْ دُمِّرَتِ الْمَسَالِكُ \* وَانْقَطَعَ عَابِرُ السَّبِيلِ  
- نَقَضَ الْعَهْدَ وَازْدَرَى الشُّهُودَ \* وَلَمْ يَبَالِ بِالْإِنْسَانِ.  
- نَاحَتِ الْأَرْضُ وَدَبَّلتْ \* وَخَجِلَ لُبْنَانٌ وَدَوَى  
- وَصَارَ الشَّارُونُ كَالْقَفْرِ \* وَازْتَعَدَّ بَاشَانٌ وَالكَرْمَلُ.

- <sup>10</sup>«Ora mi alzerò», dice il Signore, \*  
«ora mi innalzerò, ora mi porrò in alto».

- أَلَا أَنْ أَقُومُ، يَقُولُ الرَّبُّ \* الْآنَ أَرْتَفِعُ، الْآنَ أَتَعَالَى

Isaia 33,13-16

AT 25

ع.ق. ٢٥

سفر أشعيا ٣٣، ١٣-١٦

- <sup>13</sup>«Sentiranno i lontani quanto ho fatto, \*  
sapranno i vicini qual è la mia forza».

- <sup>14</sup>Hanno paura in Sion i peccatori, \*  
lo spavento si è impadronito degli empi.

- «Chi di noi può abitare presso un fuoco divorante? \*  
Chi di noi può abitare tra fiamme perenni?».

- <sup>15</sup>Chi cammina nella giustizia \*  
ed è leale nel parlare,

- chi rigetta un guadagno frutto di angherie, \*  
scuote le mani per non accettare regali,

- si tura gli orecchi per non udire fatti di sangue, \*  
chiude gli occhi per non vedere il male

= <sup>16</sup>costui abiterà in alto, †  
fortezze sulle rocce saranno il suo rifugio, \*  
gli sarà dato il pane, avrà l'acqua assicurata.

- إِسْمَعُوا أَيُّهَا الْقَاصُونَ مَا صَنَعْتُ \* وَاعْرِفُوا أَيُّهَا الدَّانُونَ جَبْرُوتِي.

- قَدْ فَرَعَ الْخَاطِطُونَ فِي صِهْيُونَ \* وَالرَّعْدَةُ أَخَذَتِ الْكُفَّارَ.

- مَنْ مِمَّنَّا يَسْكُنُ (/) فِي النَّارِ الْأَكِيلَةَ؟ \* وَمَنْ مِمَّنَّا يَسْكُنُ فِي الْمَوَاقِدِ الْأَبَدِيَّةِ؟

- السَّالِكُ بِالرِّبِّ \* وَالتَّمَكُّمُ بِالِاسْتِقَامَةِ

- الرَّافِضُ مَكَاسِبِ الْمَظَالِمِ \* وَالتَّافِضُ كَفَيْهِ مِنْ قَبْضِ الرَّشْوَةِ

- السَّادُّ أُذُنَهُ عَنِ خَيْرِ الدِّمِّ \* وَالْمُغْمِضُ عَيْنَيْهِ عَنِ رُؤْيَةِ الشَّرِّ

= فَهُوَ يَسْكُنُ فِي الْأَعَالِي † وَجِهًا مَعَاوِلَ الصُّخُورِ \*  
خُبْرَهُ مَرْزُوقٌ وَمَاؤُهُ مَكْفُولٌ.

Isaia 38,10-14. 17-20

AT 26

ع.ق. ٢٦

سفر أشعيا ٣٨، ١٠-١٤. ١٧-٢٠

= <sup>10</sup>Io dicevo: «A metà della mia vita †  
me ne vado alle porte degli inferi; \*  
sono privato del resto dei miei anni».

- <sup>11</sup>Dicevo: «Non vedrò più il Signore \*  
sulla terra dei viventi,

- non vedrò più nessuno \*  
fra gli abitanti di questo mondo.

- <sup>12</sup>La mia tenda è stata divelta e gettata lontano, \*  
come una tenda di pastori.

= Come un tessitore hai arrotolato la mia vita, †  
mi recidi dall'ordito, \*  
in un giorno e una notte mi conduci alla fine».

- <sup>13</sup>Io ho gridato fino al mattino. \*  
Come un leone, così egli stritola tutte le mie ossa.

- <sup>14</sup>Pigolo come una rondine, \*  
gemo come una colomba.

- Sono stanchi i miei occhi \*  
di guardare in alto.

- <sup>17</sup>Tu hai preservato la mia vita dalla fossa della distruzione, \*  
perché ti sei gettato dietro le spalle tutti i miei peccati.

- <sup>18</sup>Poiché non ti lodano gli inferi, \*  
né la morte ti canta inni;

- quanti scendono nella fossa \*  
nella tua fedeltà non sperano.

- <sup>19</sup>Il vivente, il vivente ti rende grazie \*  
come io faccio quest'oggi.

- Il padre farà conoscere ai figli \*  
la fedeltà del tuo amore.

= <sup>20</sup>Il Signore si è degnato di aiutarmi; †  
per questo canteremo sulle cetre  
tutti i giorni della nostra vita, \*

= إِنِّي قُلْتُ فِي مُتَّصِفِ أَيَّامِي † ذَاهِبٌ إِلَى أَبْوَابِ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ \*  
قَدْ حُرِمْتُ بَيْتَةَ سِنِّي.

- قُلْتُ: لَا أَرَى الرَّبَّ \* الرَّبُّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ

- وَلَا أَعُودُ أَنْظُرَ الْبَشَرَ \* بَيْنَ سَكَّانِ الْفَانِيَةِ.

- قَدْ انْقَلَعَ مَسْكِنِي وَنَفِي عَنِّي \* كَخَيْمَةِ الرَّاعِي.

= طَوَيْتُ حَيَاتِي كَالْحَائِكِ † فَصَلَّنِي عَنِ السَّدىِ \*  
مِنَ النَّهَارِ إِلَى اللَّيْلِ أَنْتَ تُفْنِينِي.

= صَرَخْتُ حَتَّى الصَّبَاحِ † أَنَّهُ كَالْأَسَدِ يَهْشُمُ جَمِيعَ عِظَامِي \*  
مِنَ النَّهَارِ إِلَى اللَّيْلِ أَنْتَ تُفْنِينِي.

- أَرْفِرُقُ كَالسُّنُونُو الرَّحَالِ \* وَأَنْوُحُ كَالْحَامَةِ.

- قَدْ كَلَّتْ عَيْنَايَ \* مِنَ النَّظَرِ إِلَى الْعَلَاءِ

- إِنَّكَ نَجَّيْتَ نَفْسِي (/) مِنْ هَوَاةِ الْهَلَاكِ \*  
وَبَدَّتْ جَمِيعَ خَطَايَايَ وَرَاءَ ظَهْرِكَ

- فَإِنَّ مَثْوَى الْأَمْوَاتِ لَا يَحْمَدُكَ \* وَالْمَوْتَ لَا يُسَبِّحُكَ

- وَالَّذِينَ يَهْطُونَ إِلَى الْجُبِّ \* لَا يَرِجُونَ أَمَانَتَكَ.

- بَلِ الْحَيُّ الْحَيُّ هُوَ يَحْمَدُكَ كَمَا أَنَا الْيَوْمَ \* وَالْأَبُّ يَعْرِفُ الْبَنِينَ أَمَانَتَكَ.

= يَا رَبِّ خَلِّصْنِي † فَتَعْرِفَ بِدَوَاتِ أَوْتَارِنَا \*

Isaia 40.1-8	AT 27 ع.ق. ٢٧	سفر أشعيا ٤٠، ١-٨
- <sup>11</sup> «Consolate, consolate il mio popolo, * dice il vostro Dio.		- عَزُّوا عَزُّوا شَعْبِي * يَقُولُ إِيَّاهُمْ
= <sup>2</sup> Parlate al cuore di Gerusalemme e gridatele, † che la sua schiavitù è finita, * la sua iniquità è stata scontata,		- خَاطِبُوا قَلْبَ أُورُشَلِيمَ * وَنَادُوهَا بِأَنَّ قَدْتَمَّ تَجْنُدُهَا
- perché ha ricevuto dalla mano del Signore * doppio castigo per tutti i suoi peccati.		- وَكُفِّرْ إِيَّاهَا وَنَالَتْ مِنْ يَدِ الرَّبِّ * ضِعْفَيْنِ عَنِ جَمِيعِ خَطَايَاهَا.
= <sup>3</sup> Una voce grida: † «Nel deserto preparate la via al Signore, * appianate nella steppa la strada per il nostro Dio.		= صَوْتُ مُنَادٍ † « فِي الْبَرِّيَّةِ أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ * وَاجْعَلُوا سُبُلَ إِيَّاهَا فِي الصَّحْرَاءِ قَوِيْمَةً.
- <sup>4</sup> Ogni valle sia colmata, * ogni monte e colle siano abbassati;		- كُلُّ وَادٍ يَرْتَفِعُ * وَكُلُّ جَبَلٍ وَتَلٍّ يَنْخَفِضُ
- il terreno accidentato si trasformi in piano * e quello scosceso in pianura.		- وَالْمُنْعَرَجُ يَبْتَوِّمُ * وَوَعْرُ الطَّرِيقِ يَصِيرُ سَهْلًا
= <sup>5</sup> Allora si rivelerà la gloria del Signore † e la vedrà ogni uomo * poiché la bocca del Signore ha parlato.		- وَيَتَجَلَّى مَجْدُ الرَّبِّ وَيُعَايِنُهُ كُلُّ بَشَرٍ * لِأَنَّ فَمَ الرَّبِّ قَدْ تَكَلَّمَ.
- <sup>6</sup> Una voce dice: «Grida» * e io rispondo: «Che dovrò gridare?».		- صَوْتُ قَائِلٍ: « نَادِ » * فَقَالَ: « مَاذَا أَنَادِي؟ »
- Ogni uomo è come l'erba * e tutta la sua gloria è come un fiore del campo.		- « كُلُّ بَشَرٍ عَشْبٌ * وَكُلُّ جَمَالِهِ كَزَهْرِ الْبَرِّيَّةِ.
- <sup>7</sup> Secca l'erba, il fiore appassisce * quando il soffio del Signore spira su di essi.		- الْعُشْبُ يَبْسُ وَزَهْرُهُ يَذْوِي * إِذَا هَبَّ فِيهِ رُوحُ الرَّبِّ.
= <sup>8</sup> Secca l'erba, appassisce il fiore, † ma la parola del nostro Dio dura sempre. * Veramente il popolo è come l'erba.		= إِنَّ الشَّعْبَ عَشْبٌ حَقًّا † الْعُشْبُ يَبْسُ وَزَهْرُهُ يَذْوِي * وَأَمَّا كَلِمَةُ إِيَّاهَا فَتَبْقَى لِلْأَبَدِ.

Isaia 40,9-11. 27-31	AT 28 ع.ق. ٢٨	سفر أشعيا ٤٠، ٩-١١. ٢٧-٣١
- <sup>9</sup> Sali su un alto monte, * tu che rechi liete notizie in Sion;		- إِصْعَدِي إِلَى جَبَلٍ عَالٍ * يَا مُبَشِّرَةَ صِهْيُونَ
- alza la voce con forza, * tu che rechi liete notizie in Gerusalemme.		- اِرْفَعِي صَوْتَكَ بِقُوَّةٍ * يَا مُبَشِّرَةَ أُورُشَلِيمَ.
= Alza la voce, non temere; † annunzia alle città di Giuda: * «Ecco il vostro Dio!		= اِرْفَعِيهِ وَلَا تَخَافِي † قُولِي لِمَدِينِ يَهُوذَا: * « هُوَذَا إِيَّاهُمْ ».
- <sup>10</sup> Ecco, il Signore Dio viene con potenza, * con il braccio egli detiene il dominio.		- هُوَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ يَأْتِي بِقُوَّةٍ * وَذِرَاعُهُ مُمَدَّدَةٌ بِالسُّلْطَانِ
- Ecco, egli ha con sé il premio * e i suoi trofei lo precedono.		- هُوَذَا جَزَاؤُهُ مَعَهُ * وَأَجْرَتُهُ قُدَّامَهُ.
- <sup>11</sup> Come un pastore egli fa pascolare il gregge * e con il suo braccio lo raduna; - porta gli agnellini sul petto * e conduce pian piano le pecore madri.		- يَرْعَى قَطِيعَهُ كَالرَّاعِي * يَجْمَعُ الْحُمْلَانَ بِذِرَاعِهِ - وَيَحْمِلُهَا فِي حِضْنِهِ * وَيَسوقُ الْمُرْضِعَاتِ رُؤْيَدًا.
= <sup>27</sup> Perché dici, Giacobbe, e tu, Israele, ripeti: † «La mia sorte è nascosta al Signore * e il mio diritto è trascurato dal mio Dio»?		= فَلِمَ تَقُولُ يَا يَعْقُوبُ † وَتَتَكَلَّمُ يَا إِسْرَائِيلُ: * « طَرِيقِي تُخْفِي عَلَيَّ الرَّبُّ وَحَقِّي يَمُوتُ إِلَيْهِ؟ »
- <sup>28</sup> Non lo sai forse? * Non lo hai udito?		= أَمَا عَلِمْتَ أَوْ مَا سَمِعْتَ † أَنْ الرَّبَّ إِلَهَ سَرْمَدِي * خَالِقُ أَقْصَى الْأَرْضِ
- Dio eterno è il Signore, *		

creatore di tutta la terra.	
- Egli non si affatica né si stanca, * la sua intelligenza è inscrutabile.	- لَا يَتَّعِبُ وَلَا يُعْيِي * وَلَا يُسَبِّرُ فَهْمَهُ.
- <sup>29</sup> Egli dà forza allo stanco * e moltiplica il vigore allo spossato.	- يُؤْتِي التَّعَبَ قُوَّةً * وَلِنَافِدِ الْقُدْرَةِ يُكْثِرُ الحَوْلَ.
- <sup>30</sup> Anche i giovani faticano e si stancano, * gli adulti inciampano e cadono,	- الْفَتِيَانُ يَتَّعِبُونَ وَيُعْيُونَ * وَالشُّبَّانُ يَعْتُرُونَ عِثَارًا.
- <sup>31</sup> ma quanti sperano nel Signore riacquistano forza, * mettono ali come aquile,	= أَمَّا الرَّاجُونَ لِلرَّبِّ † فَيَتَجَدَّدُونَ قُوَّةً * يَزْتَفِعُونَ بِأَجْنِحَةٍ كَالعُقْبَانِ
- corrono senza affannarsi, * camminano senza stancarsi.	- يَعْدُونَ وَلَا يُعْيُونَ * يَسِيرُونَ وَلَا يَتَّعِبُونَ.

Isaia 40,10-17

AT 29

٢٩.ق.ع

سفر أشعيا ٤٠، ١٠-١٧

- <sup>10</sup> Ecco il Signore Dio viene con potenza, * con il braccio egli detiene il dominio.	- هُوَذَا السَّيِّدُ الرَّبُّ يَأْتِي بِقُوَّةٍ * وَذِرَاعُهُ مُمَدَّةٌ بِالسُّلْطَانِ
- Ecco, egli ha con sé il premio * e i suoi trofei lo precedono.	- هُوَذَا جَزَائُوهُ مَعَهُ * وَأَجْرَتُهُ قُدَّامَهُ.
- <sup>11</sup> Come un pastore egli fa pascolare il gregge * e con il suo braccio lo raduna;	- يَرْعَى قَطِيعَهُ كَالرَّاعِي * يَجْمَعُ الحُمْلَانَ بِذِرَاعِهِ
- porta gli agnellini sul petto * e conduce pian piano le pecore madri.	- وَيَحْمِلُهَا فِي حَضَنِهِ * وَيَسوقُ المُرْضِعَاتِ رُويدًا.
- <sup>12</sup> Chi ha misurato con il cavo della mano le acque del mare * e ha calcolato l'estensione dei cieli con il palmo?	- مَنْ الَّذِي قَاسَ بِكَفِّهِ المِياهُ * وَمَسَحَ بِشِيرِهِ السَّمَوَاتِ
= Chi ha misurato con il moggio la polvere della terra, † ha pesato con la stadera le montagne * e i colli con la bilancia?	- وَكَالَ بِالنُّلْتِ تُرَابِ الأَرْضِ * وَوزَنَ الجِبَالَ بِالقَبَّانِ وَالتَّلَالَ بِالمِيزَانِ؟
- <sup>13</sup> Chi ha diretto lo spirito del Signore * e come suo consigliere gli ha dato suggerimenti?	- مَنْ الَّذِي أَرْشَدَ رُوحَ الرَّبِّ * أَوْ كَانَ لَهُ مُشِيرًا فَعَلَّمَهُ؟
- <sup>14</sup> A chi ha chiesto consiglio, perché lo istruisse * e gli insegnasse il sentiero della giustizia,	- مَنْ الَّذِي اسْتَشَارَهُ فَأَفْهَمَهُ * وَعَلَّمَهُ سَبِيلَ الحَقِّ
- lo ammaestrasse nella scienza * e gli rivelasse la via della prudenza?	- فَلَقَّنَهُ المَعْرِفَةَ * وَعَلَّمَهُ طَرِيقَ الفَهْمِ؟
= <sup>15</sup> Ecco, le nazioni son come una goccia da un secchio, † contano come il pulviscolo sulla bilancia, * ecco, le isole pesano quanto un granello di polvere.	= هَا إِنَّ الأُمَّمَ تُحْسَبُ كَنُقْطَةٍ مِنْ دَلْوٍ † وَكَحَبَّةِ تُرَابٍ فِي مِيزَانٍ * هَا إِنَّ الجُزُرَ كَدَّرَهْ يَزْفَعُهَا
- <sup>16</sup> Il Libano non basterebbe per accendere il rogo, * né le sue bestie per l'olocausto.	- وَلِبْنَانٌ غَيْرٌ كَافٍ لِلْمُحْرَقَةِ * وَحَيَوَانُهُ غَيْرٌ كَافٍ لِلْمُحْرَقَةِ.
- <sup>17</sup> Tutte le nazioni sono come un nulla davanti a lui, * come niente e vanità sono da lui ritenute.	- جَمِيعُ الأُمَّمِ أَمَامَهُ كَلَا شَيْءٍ * تُحْسَبُ لَدَيْهِ أَقْلٌ مِنَ العَدَمِ وَالحَوَاءِ.

Isaia 42,10-16

AT 30

٣٠.ق.ع

سفر أشعيا ٤٢، ١٠-١٦

- <sup>10</sup> Cantate al Signore un canto nuovo, * lode a lui fino all'estremità della terra;	- أَشْهِدُوا لِلرَّبِّ نَسِيدًا جَدِيدًا * تَسْبِحَةً لَهُ مِنْ أَقَاصِي الأَرْضِ
- lo celebri il mare con quanto esso contiene, * le isole con i loro abitanti.	- يَا رُودَ البَحْرِ وَكُلَّ مَا فِيهِ * وَيَا أَيَّتُهَا الجُزُرُ وَسُكَّانُهَا.
- <sup>11</sup> Esulti con le sue città il deserto, * esultino i villaggi dove abitano quelli di Kedar;	- لِيَرْفَعِ البَرِّيَّةُ وَمُدُنُهَا صَوْتَهَا * وَالحِطَّاوِيُّ الَّذِي يَسْكُنُهَا قِيدَارُ
- acclamino gli abitanti di Sela, * dalla cima dei monti alzino grida.	- وَلِيَهْتِفَ سُكَّانُ الصَّخْرَةِ * وَلِيَصيحُوا مِنْ رُؤُوسِ الجِبَالِ.
- <sup>12</sup> Diano gloria al Signore * e il suo onore divulgino nelle isole.	- لِيُؤدُّوا المَجْدَ لله * وَيُخْبِرُوا بِحَمْدِهِ فِي الجُزُرِ.
- <sup>13</sup> Il Signore avanza come un prode, * come un guerriero eccita il suo ardore;	- الرَّبُّ كَجَبَّارٍ يَبْرُزُ * وَكَرَجُلٍ قِتَالٍ يُثِيرُ غَيْرَتَهُ
- grida, lancia urla di guerra, * si mostra forte contro i suoi nemici.	- وَيَصْرُخُ صَرْخَةَ إِندَارٍ * وَيَزَعُقُ وَيَتَجَبَّرُ عَلَى أَعْدَائِهِ:



- <sup>14</sup>Per molto tempo, ho taciuto, \*  
ho fatto silenzio, mi sono contenuto

- ora griderò come una partoriente, \*  
mi affannerò e sbufferò insieme.

- <sup>15</sup>Renderò aridi monti e colli, \*  
farò seccare tutta la loro erba;

- trasformerò i fiumi in stagni \*  
e gli stagni farò inaridire.

- <sup>16</sup>Farò camminare i ciechi per vie che non conoscono, \*  
li guiderò per sentieri sconosciuti;

- trasformerò davanti a loro le tenebre in luce, \*  
i luoghi aspri in pianura.

- سَكَتٌ مُطَوَّلًا وَصَمَتٌ وَصَبَطْتُ نَفْسِي \*  
فَالآنَ أَتِنُّ كَالَّتِي تَلِدُ وَأَتْنَهُدُ وَأَهْتُّ.

- أُخْرِبُ الْجِبَالَ وَالتَّلَالَ \* وَأَيِّسُ كُلَّ عُسْبِيهَا

- وَأَجْعَلُ الْأَنْهَارَ جُرُزًا \* وَأَجْفَفُ الْعُدْرَانَ.

- وَأَسِيرُ الْعُمَيَانَ فِي طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ \* وَأَسْلِكُهُمْ مَسَالِكَ لَمْ يَعْهَدُوهَا

- وَأَجْعَلُ الظُّلْمَةَ نُورًا أَمَاتَهُمْ \* وَالمُلْتَوِيَاتِ مُسْتَقِيمَةً.

Isaia 45,15-25

AT 31  
ع.ق. ٣١

سفر أشعيا ٤٥، ١٥-٢٥

- <sup>15</sup>Veramente tu sei un Dio misterioso, \*  
Dio di Israele, salvatore.

- <sup>16</sup>Saranno confusi e svergognati \*  
quanti s'infuriano contro di lui;

- se ne andranno con ignominia \*  
i fabbricanti di idoli.

- <sup>17</sup>Israele sarà salvato dal Signore con salvezza perenne. \*  
Non patirete confusione o vergogna per i secoli eterni.

= <sup>18</sup>Poiché così dice il Signore, che ha creato i cieli; †  
egli, il Dio che ha plasmato e fatto la terra \*  
e l'ha resa stabile;

- l'ha creata non come orrida regione, \*  
ma l'ha plasmata perché fosse abitata:

= «Io sono il Signore; non ce n'è un altro. †  
<sup>19</sup>Io non ho parlato in segreto, \*  
in un angolo oscuro della terra.

- Non ho detto alla discendenza di Giacobbe: \*  
Cercatemi in un'orrida regione,

- Io sono il Signore, che parlo con giustizia, \*  
che annuncio cose rette.

= <sup>20</sup>Radunatevi e venite, †  
avvicinatevi tutti insieme, \*  
superstiti delle nazioni!

- Non hanno intelligenza quelli  
che portano un idolo da loro scolpito \*  
e pregano un dio che non può salvare.

- <sup>21</sup>Manifestate e portate le prove, \*  
consigliatevi pure insieme,

- Chi ha fatto sentire ciò da molto tempo \*  
e chi l'ha predetto fin da allora?

= Non sono forse io, il Signore? †  
Fuori di me non c'è altro Dio, \*  
fuori di me non c'è Dio giusto e salvatore.

= <sup>22</sup>Volgetevi a me e sarete salvi, †  
paesi tutti della terra, \*  
perché io sono Dio; non ce n'è un altro.

= <sup>23</sup>Lo giuro su me stesso, †  
la verità esce dalla mia bocca, \*  
una parola irrevocabile:

- davanti a me si piegherà ogni ginocchio, \*  
per me giurerà ogni lingua».

- إِنَّكَ لِإِلَهِ لِمُحْتَجِبٌ \* يَا إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الْمُخَلَّصِ؟

- لَقَدْ خَزَوْا وَخَجَلُوا كُلُّهُمْ مَعًا \* ذَهَبَ صُنَاعُ الْأَصْنَامِ بِالْحَجَلِ.

- أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَيَخَلَّصُ بِالرَّبِّ \* خَلَاصًا أَبَدِيًّا

- إِنَّكُمْ لَا تَخْزُونَ وَلَا تَحْجَلُونَ \* إِلَى أَبَدِ الدُّهُورِ

- لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ خَالِقُ السَّمَوَاتِ \* هُوَ اللَّهُ جَابِلُ الْأَرْضِ وَصَانِعُهَا

= الَّذِي أَقْرَاهَا وَلَمْ يَخْلُقْهَا حَوَاءً † بَلْ جَبَلَهَا لِلسُّكْنَى: \*  
إِنِّي أَنَا الرَّبُّ وَلَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ.

- لَمْ أَتَكَلَّمْ فِي الْخُفْيَةِ \* فِي مَكَانٍ مُظْلِمٍ مِنَ الْأَرْضِ

- وَلَمْ أَقُلْ لِذُرِّيَّةِ يَعْقُوبَ: \* ائْتَسُونِي فِي الْحَوَاءِ

- أَنَا الرَّبُّ الْمُتَكَلِّمُ بِالرِّبِّ \* الْمُخْبِرُ بِالِاسْتِقَامَةِ.

- اجْتَمِعُوا وَهَلِّمُوا وَتَقَدَّمُوا جَمِيعًا \* يَا أَيُّهَا النَّاجُونَ مِنَ الْأُمَمِ

- لَا عِلْمَ لِلَّذِينَ يَحْمِلُونَ مِثْمَاهُمْ الْحَسْبِي \* وَيُصَلُّونَ لِإِلَهِ لَا يُخَلِّصُ.

- أَخْبِرُوا وَقَدِّمُوا بَرَاهِينَكُمْ \* وَلِيَتَشَاوَرُوا مَعًا.

- مِنَ الَّذِي أَسْمَعَ بِهِ مِنْ الْقَدِيمِ \* وَأَخْبَرَ بِهَا مِنْ ذَلِكَ الزَّمَانِ؟

= أَلَسْتُ أَنَا الرَّبُّ؟ † فَإِنَّهُ لَيْسَ مِنْ رَبِّ آخَرَ، لَا إِلَهَ غَيْرِي \*  
إِلَهٌ بَارٌّ مُخَلِّصٌ، لَيْسَ سِوَايَ.

= تَوَجَّهُوا إِلَيَّ فَتَخَلَّصُوا † يَا جَمِيعَ أَقَاصِي الْأَرْضِ \*

فَإِنِّي أَنَا اللَّهُ وَلَيْسَ مِنْ إِلَهٍ آخَرَ.

- بِذَاتِي أَقْسَمْتُ وَمِنْ فَمِي خَرَجَ الرِّبُّ \* كَلِمَةٌ لَا رُجُوعَ عَنْهَا

- سَتَجِثُّو لِي كُلُّ رُكْبَةٍ \* وَيُقْسِمُ بِي كُلُّ لِسَانٍ

- <sup>24</sup>Si dirà: «Solo nel Signore \*  
si trovano vittoria e potenza!».

- Verso di lui verranno, coperti di vergogna \*  
quanti fremevano d'ira contro di lui.

- <sup>25</sup>Nel Signore saranno vittoriosi e si glorieeranno \*  
tutti i discendenti di Israele.

= سَيَقُولُونَ فِي: بِالرَّبِّ وَحْدَهُ الرِّ وَالْقُوَّة \*  
وإليه يأتي جميع الذين غضبوا عليه فيخزون.

- بِالرَّبِّ تَتَبَرَّرُ وَتَفْتَخِرُ \* كُلُّ ذُرِّيَّةِ إِسْرَائِيلَ.

Isaia 49,7-13

AT 32  
ع.ق. ٣٢

سفر أشعيا ٤٩، ٧-١٣

= <sup>7</sup>Dice il Signore, il redentore di Israele, il suo Santo, †  
a colui la cui vita è disprezzata, al reietto delle nazioni \*  
al servo dei potenti:

- «I re vedranno e si alzeranno in piedi, \*  
i principi vedranno e si prostreranno,  
- a causa del Signore che è fedele, \*  
a causa del Santo di Israele che ti ha scelto».

= <sup>8</sup>Dice il Signore: †  
«Al tempo della misericordia ti ho ascoltato, \*  
nel giorno della salvezza ti ho aiutato.

= Ti ho formato e posto come alleanza per il popolo, †  
per far risorgere il paese, \*  
per farti rioccupare l'eredità devastata,

- <sup>9</sup>per dire ai prigionieri: "Uscite", \*  
e a quanti sono nelle tenebre: "Venite fuori".

- Essi pascoleranno lungo tutte le strade, \*  
e su ogni altura troveranno pascoli.

- <sup>10</sup>Non soffriranno né fame né sete \*  
e non li colpirà né l'arsura né il sole,

- perché li guiderà colui che ha pietà di loro, \*  
li condurrà alle sorgenti di acqua.

- <sup>11</sup>Io trasformerò i monti in strade \*  
e le mie vie saranno elevate.

= <sup>12</sup>Ecco, questi vengono da lontano. †  
ed ecco, quelli vengono da mezzogiorno e da occidente \*  
e quelli dalla regione di Sinim.

- <sup>13</sup>Giubilate, o cieli; rallegrati, o terra, \*  
gridate di gioia, o monti,

- perché il Signore consola il suo popolo \*  
e ha pietà dei suoi miseri».

= هكذا قال الرب فادي إسرائيل وقُدوسه † للذي هو مَرذُولُ النَّفْسِ \*  
وَقَبِيحَةُ الْأُمَمِ، لِعَبْدِ الطُّغَاةِ:

- مُلُوكٌ يَنْظُرُونَ وَيَقُومُونَ \* وَرُؤَسَاءُ يَسْجُدُونَ

- لِأَجْلِ الرَّبِّ الْأَمِينِ \* وَقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي اخْتَارَكَ.

= هكذا قال الرب: † إِسْتَجَبْتُ لَكَ فِي وَفْتِ الرَّضَى \*  
وَأَعْتَنَّا فِي يَوْمِ الْخَلَاصِ

- وَجَبَلْنَاكَ وَجَعَلْنَاكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ \*  
لِتُنْهَضَ الْأَرْضُ وَتُورَثَ الْمَوَارِيثُ الْمُدْمَرَةُ

- لَتَقُولَ لِلْأَسْرَى: "أُخْرِجُوا" \* وَلِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ: "إِظْهِرُوا"

- فَيَرْعُونَ فِي الطُّرُقِ \* وَيَكُونُ مَرْعَاهُمْ فِي كُلِّ الرَّوَابِي الْجُرْدَاءِ.

- لَا يَجُوعُونَ وَلَا يَعْطَشُونَ \* وَلَا تَلْفَحُهُمُ السَّمُومُ وَلَا الشَّمْسُ

- لِأَنَّ رَاحِمَهُمْ يَهْدِيهِمْ \* وَإِلَى بِنَايِيعِ الْمِيَاهِ يُورِدُهُمْ.

- أَجْعَلُ جَمِيعَ جِبَالِي طَرِيقًا \* وَسُبُلِي مَرْفَعَةً.

= هَؤُلَاءِ مِنْ بَعِيدٍ يَأْتُونَ † وَهَؤُلَاءِ مِنَ الشَّامِ وَالْعَرَبِ \*  
وهؤلاء من أرض السنين.

- إِهْتَفِي أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ \* وَابْتَهَجِي أَيُّهَا الْأَرْضُ

- وَأَنْدِئِي بِالْهَتَافِ أَيُّهَا الْجِبَالُ \* فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَى شَعْبَهُ وَرَحِمَ بَأْسِيهِ.

Isaia 61,1-11

AT 33  
ع.ق. ٣٣

سفر أشعيا ٦١، ١-١١

- <sup>1</sup>Lo spirito del Signore Dio è su di me \*  
perché il Signore mi ha consacrato con l'unzione;

- mi ha mandato a portare il lieto annuncio ai poveri, \*  
a fasciare le piaghe dei cuori spezzati,

- a proclamare la libertà degli schiavi, \*  
la scarcerazione dei prigionieri,

- <sup>2</sup>a promulgare l'anno di misericordia del Signore, \*  
un giorno di vendetta per il nostro Dio,

- per consolare tutti gli afflitti, \*  
<sup>3</sup>per allettare gli afflitti di Sion,

= per dare loro una corona invece della cenere, †  
olio di letizia invece dell'abito di lutto, \*  
canto di lode invece di un cuore mesto.

- رُوحَ السَّيِّدِ الرَّبِّ عَلَيَّ \* لِأَنَّ الرَّبَّ مَسَحَنِي

- وَأَرْسَلَنِي لِابْتِشْرِ الْفُقَرَاءِ \* وَأَجْبِرُ مُنْكَسِرِي الْقُلُوبِ

- وَأُنَادِي بِإِفْرَاحٍ عَنِ الْمَسْبُوبِينَ \* وَبِتَخْلِيَةٍ لِلْمَأْسُورِينَ

- لِأَعْلِنَ سَنَةَ رِضَا عِنْدَ الرَّبِّ \* وَيَوْمَ انْتِقَامٍ لِحُنَّا

- وَأُعزِّي جَمِيعَ النَّائِحِينَ \* لِأَجْعَلَ لِنَائِحِي صِهْيُونَ

= لِأَمْنَحَهُمُ النَّجَادَ بَدَلَ الرَّمَادِ † وَزَيَّتَ الْفَرَحِ بَدَلَ النُّوحِ \*

	وَحُلَّةَ التَّسْبِيحِ بَدَلَ رُوحِ الإِغْيَاءِ
- Essi si chiameranno querce di giustizia, * piantagione del Signore per manifestare la sua gloria.	- فَيَدْعُونَ بَطْمَ الْبِرِّ * وَأَغْرَاسًا لِلرَّبِّ يَتَمَجَّدُ بِهَا
- <sup>4</sup> Ricostruiranno le vecchie rovine, * rialzeranno gli antichi ruderi,	- وَيَبْنُونَ أُخْرَبَةَ الْمَاضِي * وَيُشِيدُونَ مُدْمَرَاتِ قَدِيمِ الْأَيَّامِ
- restaureranno le città desolate, * devastate da più generazioni.	- يُجَدِّدُونَ الْمُدْنَ الْمُخْرَبَةَ * وَمُدْمَرَاتِ جِيلٍ فَجِيلٍ.
- <sup>5</sup> Ci saranno stranieri a pascere i vostri greggi * e figli di stranieri saranno vostri contadini e vignaioli.	- وَيَقِفُ الْأَجَانِبُ وَيَرْعُونَ غَنَمَكُمْ * وَيَكُونُ بَنُو الْغَرِيبِ حُرَّانِكُمْ وَكِرَامِيكُمْ.
- <sup>6</sup> Voi sarete chiamati sacerdoti del Signore, * ministri del nostro Dio sarete detti.	- أَمَا أَنْتُمْ فَتَدْعُونَ كَهَنَةَ الرَّبِّ * وَيُقَالُ لَكُمْ خَدَمَةٌ إِلَيْنَا
- Vi godrete i beni delle nazioni * trarrete vanto dalle loro ricchezze.	- تَأْكُلُونَ غِنَى الْأُمَمِ * وَبِمَجْدِهَا تَفْتَخِرُونَ
- <sup>7</sup> Perché il loro obbrobrio fu di doppia misura, * vergogna e insulto furono la loro porzione;	- بَدَلَ أَنْ يُضَاعَفَ خَجَلُكُمْ * وَبَدَلَ الْخِزْيِ الَّذِي يَهْتَفُونَ أَنَّهُ نَصِيبُهُمْ
- per questo possiederanno il doppio nel loro paese, * avranno una letizia perenne.	- يَرِثُونَ فِي أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا مُضَاعَفًا * وَفَرْحَ أَيْدِيٍّ يَكُونُ لَهُمْ.
- <sup>8</sup> Io sono il Signore che amo il diritto * e odio la rapina e l'ingiustizia:	- لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مَحِبُّ الْحَقِّ * مُبْغِضُ النَّهْبِ وَالظُّلْمِ
- io darò loro fedelmente il salario, * concluderò con loro un'alleanza perenne.	- فَأَعْطِيهِمُ الْمَكَافَأَةَ فِي الْحَقِّ * وَأُعَاهِدُهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا
- <sup>9</sup> Sarà famosa tra i popoli la loro stirpe, * i loro discendenti tra le nazioni.	- وَسَتَعْرِفُ ذُرِّيَّتُهُمْ فِي الْأُمَمِ * وَسُلَالَتُهُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ
- Coloro che li vedranno ne avranno stima, * perché essi sono la stirpe che il Signore ha benedetto.	- فَكُلُّ مَنْ رَأَاهُمْ يَعْرِفُهُمْ * لِأَنَّهُمْ ذُرِّيَّةٌ بَارَكَهَا الرَّبُّ.
- <sup>10</sup> Io gioisco pienamente nel Signore. * la mia anima esulta nel mio Dio,	- أَسْرُّ سُرُورًا فِي الرَّبِّ * وَتَبْتَهِّجُ نَفْسِي فِي إِلَهِي
- perché mi ha rivestito delle vesti di salvezza, * mi ha avvolto con il manto della giustizia,	- لِأَنَّهُ أَلْبَسَنِي ثِيَابَ الْخَلَّاصِ * وَسَمَّلَنِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ
- come uno sposo che si cinge il diadema * e come una sposa che si adorna di gioielli	- كَالْعَرِيسِ الَّذِي يَنْعَضُ بِالْتَّاجِ * وَكَالْعَرُوسِ الَّتِي تَتَحَلَّى بِزِينَتِهَا
- <sup>11</sup> Poiché come la terra produce la vegetazione * e come un giardino fa germogliare i semi,	- فَكَمَا أَنَّ الْأَرْضَ تُخْرِجُ نَبَاتَهَا * وَالجَنَّةُ تُنْبِتُ مَرْزِعَاتِهَا
- così il Signore Dio farà germogliare la giustizia * e la lode davanti a tutti i popoli.	- كَذَلِكَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يَنْبِتُ الْبِرَّ * وَالتَّسْبِيحَةَ أَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ.

Isaia 61,6-9	AT 34 ع.ق. ٣٤	سفر أشعيا ٦١، ٦-٩
- <sup>6</sup> Voi sarete chiamati sacerdoti del Signore, * ministri del nostro Dio sarete detti.		- أَمَا أَنْتُمْ فَتَدْعُونَ كَهَنَةَ الرَّبِّ * وَيُقَالُ لَكُمْ خَدَمَةٌ إِلَيْنَا
- Vi godrete i beni delle nazioni * trarrete vanto dalle loro ricchezze.		- تَأْكُلُونَ غِنَى الْأُمَمِ * وَبِمَجْدِهَا تَفْتَخِرُونَ
- <sup>7</sup> Perché il loro obbrobrio fu di doppia misura, * vergogna e insulto furono la loro porzione;		- بَدَلَ أَنْ يُضَاعَفَ خَجَلُكُمْ * وَبَدَلَ الْخِزْيِ الَّذِي يَهْتَفُونَ أَنَّهُ نَصِيبُهُمْ
- per questo possiederanno il doppio nel loro paese, * avranno una letizia perenne.		- يَرِثُونَ فِي أَرْضِهِمْ مِيرَاثًا مُضَاعَفًا * وَفَرْحَ أَيْدِيٍّ يَكُونُ لَهُمْ.
- <sup>8</sup> Io sono il Signore che amo il diritto * e odio la rapina e l'ingiustizia:		- لِأَنِّي أَنَا الرَّبُّ مَحِبُّ الْحَقِّ * مُبْغِضُ النَّهْبِ وَالظُّلْمِ
- io darò loro fedelmente il salario, * concluderò con loro un'alleanza perenne.		- فَأَعْطِيهِمُ الْمَكَافَأَةَ فِي الْحَقِّ * وَأُعَاهِدُهُمْ عَهْدًا أَبَدِيًّا.
- <sup>9</sup> Sarà famosa tra i popoli la loro stirpe, * i loro discendenti tra le nazioni.		- وَسَتَعْرِفُ ذُرِّيَّتُهُمْ فِي الْأُمَمِ * وَسُلَالَتُهُمْ بَيْنَ الشُّعُوبِ
- Coloro che li vedranno ne avranno stima, * perché essi sono la stirpe che il Signore ha benedetto.		- فَكُلُّ مَنْ رَأَاهُمْ يَعْرِفُهُمْ * لِأَنَّهُمْ ذُرِّيَّةٌ بَارَكَهَا الرَّبُّ.

Isaia 61,10-62,3	AT 35 ع.ق. ٣٥	سفر أشعيا ٦١، ١٠-٦٢، ٣
- <sup>10</sup> Io gioisco pienamente nel Signore, * la mia anima esulta nel mio Dio.		- أَسْرُّ سُرُورًا فِي الرَّبِّ * وَتَبْتَهِّجُ نَفْسِي فِي إِلَهِي

- perché mi ha rivestito delle vesti di salvezza, * mi ha avvolto con il manto della giustizia,	- لِأَنَّهُ الْبَسَنِي ثِيَابَ الْخَلَاصِ * وَشَمَلَنِي بِرِدَاءِ الْبِرِّ
- come uno sposo che si cinge il diadema * e come una sposa che si adorna di gioielli.	- كَالْعَرِيسِ الَّذِي يَتَعَصَّبُ بِالتَّاجِ * وَكَالْعَرُوسِ الَّتِي تَتَحَلَّى بِزِينَتِهَا
= <sup>11</sup> Poiché come la terra produce la vegetazione † e come un giardino fa germogliare i semi * così il Signore Dio farà germogliare la giustizia e la lode davanti a tutti i popoli.	- فَكَمَا أَنَّ الْأَرْضَ تُخْرِجُ نَبَاتَهَا * وَالْجَنَّةُ تُنْبِتُ مَزْرُوعَاتِهَا
	- كَذَلِكَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يُنْبِتُ الْبِرَّ * وَالتَّسْبِيحَةَ أَمَامَ جَمِيعِ الْأُمَمِ.
- <sup>1</sup> Per amore di Sion non mi terrò in silenzio, * per amore di Gerusalemme non mi darò pace.	- إِنِّي لِأَجْلِ صِهْيُونَ لَا أَسْكُتُ * وَلِأَجْلِ أُورُشَلِيمَ لَا أَهْدَأُ
- finché non sorga come stella la sua giustizia * e la sua salvezza non risplenda come lampada.	- حَتَّى يَخْرُجَ كَضِيَاءٍ بَرُّهَا * وَكَمَشْعَلٍ مُتَّقِدٍ خَلَاصُهَا.
- <sup>2</sup> Allora i popoli vedranno la tua giustizia, * tutti i re la tua gloria,	- فَتَرَى الْأُمَمُ بَرِّكَ * وَجَمِيعُ الْمُلُوكِ مَجْدِكَ
- ti si chiamerà con un nome nuovo * che la bocca del Signore avrà indicato.	- وَتُدْعَيْنَ بِاسْمٍ جَدِيدٍ * يُعَيِّنُهُ فَمُ الرَّبِّ
- <sup>3</sup> Sarai una magnifica corona nella mano del Signore, * un diadema regale nella palma del tuo Dio.	- وَتَكُونِينَ إِكْلِيلَ فَخْرٍ فِي يَدِ الرَّبِّ * وَتَاجَ مُلْكٍ فِي كَفِّ إِيْلِهِ.

Isaia 62,1-12	AT 36 ۳۶.ق.ع	سفر أشعيا ۶۲، ۱-۱۲
- <sup>1</sup> Per amore di Sion non mi terrò in silenzio, * per amore di Gerusalemme non mi darò pace.		- إِنِّي لِأَجْلِ صِهْيُونَ لَا أَسْكُتُ * وَلِأَجْلِ أُورُشَلِيمَ لَا أَهْدَأُ
- finché non sorga come stella la sua giustizia * e la sua salvezza non risplenda come lampada.		- حَتَّى يَخْرُجَ كَضِيَاءٍ بَرُّهَا * وَكَمَشْعَلٍ مُتَّقِدٍ خَلَاصُهَا.
- <sup>2</sup> Allora i popoli vedranno la tua giustizia, * tutti i re la tua gloria,		- فَتَرَى الْأُمَمُ بَرِّكَ * وَجَمِيعُ الْمُلُوكِ مَجْدِكَ
- ti si chiamerà con un nome nuovo * che la bocca del Signore avrà indicato.		- وَتُدْعَيْنَ بِاسْمٍ جَدِيدٍ * يُعَيِّنُهُ فَمُ الرَّبِّ
- <sup>3</sup> Sarai una magnifica corona nella mano del Signore, * un diadema regale nella palma del tuo Dio.		- وَتَكُونِينَ إِكْلِيلَ فَخْرٍ فِي يَدِ الرَّبِّ * وَتَاجَ مُلْكٍ فِي كَفِّ إِيْلِهِ.
- <sup>4</sup> Nessuno ti chiamerà più "Abbandonata", * né la tua terra sarà più detta "Devastata",		- لَا يُقَالُ لَكَ مِنْ بَعْدُ: « الْمَهْجُورَةُ » * وَلِأَرْضِكَ لَا يُقَالُ مِنْ بَعْدُ: « الدَّمَارُ »
- ma tu sarai chiamata "Mio compiacimento" * e la tua terra, "Sposata",		- بَلْ تُدْعَيْنَ: « رِضَايَ فِيهَا » * وَأَرْضُكَ تُدْعَى « الْمُتَزَوِّجَةُ »
- perché di te si compiacerà il Signore * e la tua terra avrà uno sposo.		- لِأَنَّ الرَّبَّ يَرْضَى عَنْكَ * وَأَرْضُكَ تَكُونُ مُتَزَوِّجَةً.
- <sup>5</sup> Sì, come un giovane sposa una vergine, * così ti sposterà il tuo creatore;		- فَكَمَا أَنَّ شَابًا يَتَزَوَّجُ بِكْرًا * كَذَلِكَ بَنُوكَ يَتَزَوَّجُونَكَ
- come gioisce lo sposo per la sposa, * così per te gioirà il tuo Dio.		- وَكَسُرُورِ الْعَرِيسِ بِالْعَرُوسِ * يُسُرُّ بِكَ إِيْلُهُ.
- <sup>6</sup> Sulle tue mura, Gerusalemme, ho posto sentinelle; * per tutto il giorno e tutta la notte non taceranno mai.		- عَلَى أَسْوَارِكَ يَا أُورُشَلِيمَ أَقَمْتُ حُرَّاسًا * لَا يَسْكُتُونَ نَهَارًا وَلَا لَيْلًا
- Voi, che rammentate le promesse al Signore, * non prendetevi mai riposo		- يَا ذَاكِرِي الرَّبِّ لَا تَتَوَقَّفُوا * وَلَا تَدْعُوهُ يَتَوَقَّفُ
= <sup>7</sup> e neppure a lui date riposo, † finché non abbia ristabilito Gerusalemme, * finché non l'abbia resa il vanto della terra.		- حَتَّى يُبْرِأَ أُورُشَلِيمَ * وَيَجْعَلَهَا تَسْبِيحَةً فِي الْأَرْضِ.
- <sup>8</sup> Il Signore ha giurato con la sua destra * e con il suo braccio potente:		- أَقْسَمَ الرَّبُّ بِيَمِينِهِ * وَبِذِرَاعِ عِزَّتِهِ:
- «Mai più darò il tuo grano in cibo ai tuoi nemici, * mai più gli stranieri berranno il vino per il quale tu hai faticato.		- « لَا أَجْعَلَنَّ حِنْطَتِكَ * مِنْ بَعْدُ طَعَامًا لِأَعْدَائِكَ
		- وَلَا يَشْرَبَنَّ بَنُو الْغَرِيبِ * نَبِيذِكَ الَّذِي تَعْبَتِ فِيهِ.
- <sup>9</sup> No! Coloro che avranno raccolto il grano * lo mangeranno e canteranno inni al Signore,		- بَلِ الَّذِينَ جَمَعُوا الْحِنْطَةَ * هُمْ يَأْكُلُونَهَا وَيُسَبِّحُونَ الرَّبَّ
- coloro che avranno vendemmiato berranno il vino * nei cortili del mio santuario».		- وَالَّذِينَ جَمَعُوا قِطَافَ الْعِنَبِ * هُمْ يَشْرَبُونَهُ فِي دِيَارِ قُدْسِي.»

= <sup>10</sup>Passate, passate per le porte, †  
sgombrate la via al popolo, \*  
spianate, spianate la strada,

- liberatela dalle pietre, \*  
innalzate un vessillo per i popoli.

- <sup>11</sup>Ecco ciò che il Signore fa sentire \*  
all'estremità della terra:

- «Dite alla figlia di Sion: \*  
Ecco, arriva il tuo Salvatore,

- ecco, ha con sé la sua mercede, \*  
la sua ricompensa è davanti a lui.

- <sup>12</sup>Li chiameranno "popolo santo", \*  
"redenti del Signore".

- E tu sarai chiamata "Ricercata", \*  
"Città non abbandonata».

= أُعْبَرُوا أُعْبَرُوا بِالْأَبْوَابِ † هَيَّئُوا طَرِيقَ الشَّعْبِ \*  
مَهْدُوا مَهْدُوا السَّبِيلَ

- حَصَّوهُ مِنَ الْحِجَارَةِ \* إِزْفَعُوا الرَّايَةَ لِلشُّعُوبِ

- هَذَا مَا أَسْمَعُهُ الرَّبُّ \* إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ:

= قُولُوا لِابْنَةِ صِهْيُونَ: † هُوَذَا خَلَاصُكَ آتٍ \*  
هُوَذَا جَزَاؤُهُ مَعَهُ وَأَجْرُهُ أَمَامَهُ.

- وَهُمْ يُدْعَوْنَ «الشَّعْبَ الْمُقَدَّسَ» \* «مُفْتَدِي الرَّبِّ»

- وَأَنْتِ تُدْعَيْنَ «المَطْلُوبَةَ» \* «المَدِينَةَ غَيْرَ المَهْجُورَةَ».

Isaia 62,4-7

AT 37  
ع.ق. ٣٧

سفر أشعيا ٦٢، ٤-٧

- <sup>4</sup>Nessuno ti chiamerà più "Abbandonata", \*  
né la tua terra sarà più detta "Devastata",

- ma tu sarai chiamata "Mio compiacimento" \*  
e la tua terra, "Sposata",

- perché di te si compiacerà il Signore \*  
e la tua terra avrà uno sposo.

- <sup>5</sup>Si, come un giovane sposa una vergine, \*  
così ti sposerà il tuo creatore;

- come gioisce lo sposo per la sposa, \*  
così per te gioirà il tuo Dio.

- <sup>6</sup>Sulle tue mura, Gerusalemme, ho posto sentinelle; \*  
per tutto il giorno e tutta la notte non taceranno mai.

- Voi, che rammentate le promesse al Signore, \*  
non prendetevi mai riposo

= <sup>7</sup>e neppure a lui date riposo, †  
finché non abbia ristabilito Gerusalemme, \*  
finché non l'abbia resa il vanto della terra.

- لَا يُقَالُ لَكَ مِنْ بَعْدُ: «المَهْجُورَةُ» \* وَلَا أَرْضُكَ لَا يُقَالُ مِنْ بَعْدُ: «الدَّمَارُ»

- بَلْ تُدْعَيْنَ: «رِضَائِي فِيهَا» \* وَأَرْضُكَ تُدْعَى «الْمُتَزَوِّجَةُ»

- لِأَنَّ الرَّبَّ يَرْضَى عَنْكَ \* وَأَرْضُكَ تَكُونُ مُتَزَوِّجَةً.

- فَكَمَا أَنَّ شَابًا يَتَزَوَّجُ بِكْرًا \* كَذَلِكَ بَنُوكَ يَتَزَوَّجُونَكَ

- وَكَسُرُورِ العَرِيسِ بِالعَرُوسِ \* يُسْرُّ بِكَ إِلهُكَ.

- عَلَى أُسْوَارِكَ يَا أُورُشَلِيمَ أَقْمَتُ حُرَّاسًا \* لَا يَسْكُتُونَ نَهَارًا وَلَا لَيْلًا

- يَا ذَاكِرِي الرَّبِّ لَا تَتَوَقَّفُوا \* وَلَا تَدْعُوهُ يَتَوَقَّفُ

- حَتَّى يُفَرِّقَ أُورُشَلِيمَ \* وَيَجْعَلَهَا تَسْبِيحَةً فِي الْأَرْضِ.

Isaia 63,1-5

AT 38  
ع.ق. ٣٨

سفر أشعيا ٦٣، ١-٥

- <sup>1</sup>Chi è costui che viene da Edom, \*  
da Bozra con le vesti tinte di rosso?

- Costui, splendido nella sua veste, \*  
che avanza nella pienezza della sua forza?

- «Io, che parlo con giustizia, \*  
sono grande nel soccorrere».

- <sup>2</sup>Perché rossa è la tua veste \*  
e i tuoi abiti come quelli di chi pigia nel tino?

- <sup>3</sup>«Nel tino ho pigiato da solo \*  
e del mio popolo con me non vi era nessuno.

- Li ho pigiati con sdegno, \*  
li ho calpestati con ira.

- Il loro sangue è sprizzato sulle mie vesti \*  
e mi sono macchiato tutti gli abiti,

- <sup>4</sup>poiché il giorno della vendetta era nel mio cuore \*  
e l'anno del mio riscatto è giunto.

- <sup>5</sup>Guardai: nessuno aiutava: \*  
osservai stupito: nessuno mi sosteneva.

- مَنْ ذَا الْآتِي مِنْ أَدُومَ \* بِيثَابٍ قَرْمِزِيَّةٍ مِنْ بَصْرَةَ

- هَذَا الَّذِي يَتْبَاهِي بِلِبَاسِهِ \* وَيُجْتَالُ بِكَثْرَةِ قُوَّتِهِ؟

- أَنَا الْمُتَكَلِّمُ بِالرِّبِّ \* الْكَثِيرُ الْخَلَّاصِ».

- مَا بَالُ لِبَاسِكَ أَحْمَرُ \* وَثِيَابِكَ كَدَائِسِ المَعْصَرَةِ؟

- دُسْتُ المَعْصَرَةَ وَحَدِي \* وَمِنَ الشُّعُوبِ لَمْ يَكُنْ مَعِيَ أَحَدٌ.

- وَطِئْتُهُمْ بِسُخْطِي \* وَدُسْتُهُمْ بِغَضَبِي

- فَانْتَضَحَ عَصِيرُهُمْ عَلَى ثِيَابِي \* فَلَطَخْتُ مَلْبُوسِي كُلَّهُ

- لِأَنَّهُ كَانَ فِي قَلْبِي يَوْمَ انْتِقَامِ \* وَبَلَّغْتَ سَنَةَ فِدَائِي

- وَقَدْ نَظَرْتُ وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُنصِّرُ \* وَدَهَشْتُ وَلَمْ يَكُنْ مَنْ يَعْضُدُ

- فَأَنْجَدْتَنِي ذِرَاعِي \* وَغَضَبِي هُوَ أَيْدِي

- Allora mi prestò soccorso il mio braccio, \*  
mi sostenne la mia ira».

سفر أشعيا ٦٦، ١٠-١٤ أ

AT 39  
ع.ق. ٣٩

Isaia 66,10-14a

- <sup>10</sup>Rallegratevi con Gerusalemme, \*  
esultate per essa quanti l'amate.

- اِفْرَحُوا مَعَ أُورُشَلِيمَ \* وَابْتَهَجُوا بِهَا يَا جَمِيعَ حُبِّيهَا

- Sfavillate di gioia con essa \*  
voi tutti che avete partecipato al suo lutto.

- سُرُّوا مَعَهَا سُورًا \* يَا جَمِيعَ النَّائِحِينَ عَلَيْهَا

= <sup>11</sup>Così succhierete al suo petto †  
e vi sazierete delle sue consolazioni; \*  
succhierete con delizia all'abbondanza del suo seno.

- لِكَيْ تَرْضَعُوا وَتَشْبَعُوا مِنْ ثَدْيِ تَعَازِيهَا \*  
وَتَحْلُبُوا وَتَتَنَعَّمُوا مِنْ دَرَّةِ مَجْدِهَا

= <sup>12</sup>Poiché così dice il Signore: †  
«Ecco io farò scorrere verso di essa,  
la prosperità come un fiume; \*  
come un torrente in piena la ricchezza dei popoli;

= لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ: † «هَاءَئَذَا أُمِيلُ إِلَيْهَا السَّلَامَ كَالنَّهْرِ \*  
وَمَجْدَ الْأُمَمِ كَالوَادِي الطَّافِحِ

- i suoi bimbi saranno portati in braccio, \*  
sulle ginocchia saranno accarezzati.

- فَتَرْضَعُونَ وَعَلَى الْوَرُكِ تَحْمَلُونَ \* وَعَلَى الرُّكْبَتَيْنِ تُدَلَّلُونَ.

= <sup>13</sup>Come una madre consola un figlio, †  
così io vi darò consolazione; \*  
in Gerusalemme sarete consolati.

= كَأَنسَانٍ تُعَزِّيهِ أُمُّهُ † كَذَلِكَ أَنَا أُعَزِّيكُمْ \*  
وَفِي أُورُشَلِيمَ تُعَزَّوْنَ

- <sup>14</sup>Voi lo vedrete e gioirà il vostro cuore, \*  
le vostre ossa saranno rigogliose come erba fresca».

- وَتَنْظُرُونَ فَتَسُرُّ قُلُوبِكُمْ \* وَتُزْهِرُ عِظَامُكُمْ كَالعُشْبِ «

سفر إرميا ٧، ٢-٧

AT 40  
ع.ق. ٤٠

Geremia 7,2-7

- <sup>2</sup>Ascoltate la parola del Signore, voi tutti di Giuda \*  
che attraversate queste porte per prostrarvi al Signore.

= إِسْمَعُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ بَنِي يَهُوذَا † الدَّاخِلِينَ فِي هَذِهِ الْأَبْوَابِ \*  
لِيَسْجُدُوا لِلرَّبِّ:

= <sup>3</sup>Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: †  
«Migliorate la vostra condotta e le vostre azioni \*  
e io vi farò abitare in questo luogo.

= هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْقُوَّاتِ، إِلَهُ إِسْرَائِيلَ: † أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ، \*  
فَأَسْكِنُكُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ.

- <sup>4</sup>Pertanto non confidate nelle parole menzognere  
di coloro che dicono: \*  
"Tempio del Signore, tempio del Signore,  
tempio del Signore è questo!".

- لَا تَتَكَلَّمُوا عَلَى قَوْلِ الْكَذِبِ قَائِلِينَ: \*  
« هَذَا هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ، هَيْكَلُ الرَّبِّ ».

- <sup>5</sup>Poiché, se veramente emenderete la vostra condotta \*  
e le vostre azioni,

- فَإِنَّكُمْ إِنِ أَصْلَحْتُمْ طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ \* وَأَجْرَيْتُمْ الْحُكْمَ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَقَرِيبِهِ،

- se realmente pronunzierete giuste sentenze \*  
fra un uomo e il suo avversario;

- إِنْ لَمْ تَظْلِمُوا الْتَزِيلَ \* وَالْيَتِيمَ وَالْأَرْمَلَةَ،

- se non opprimerete lo straniero, \*  
l'orfano e la vedova,  
- se non spargerete il sangue innocente in questo luogo \*  
e non seguirete per vostra disgrazia altri dèi,

- وَلَمْ تَسْفِكُوا الدَّمَ الْبَرِيءَ فِي هَذَا الْمَكَانِ، \* وَلَمْ تَسِيرُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَسْرُكُمُ،

= <sup>7</sup>Io vi farò abitare in questo luogo, †  
nel paese che diedi ai vostri padri \*  
da lungo tempo e per sempre».

= فَإِنِّي أُسْكِنُكُمْ فِي هَذَا الْمَكَانِ، † فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِآبَائِكُمْ \*  
مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْأَبَدِ.

سفر إرميا ١٤، ٧-٢١

AT 41  
ع.ق. ٤١

Geremia 14,7-21

- <sup>17</sup>I miei occhi grondano lacrime \*  
notte e giorno, senza cessare.

- لِيَتَدْرِفَ عَيْنَايَ الدَّمُوعَ \* لَيْلًا وَنَهَارًا وَلَا تَكْفَأُ

- Da grande calamità è stata colpita la figlia del mio popolo, \*  
da una ferita mortale.

- فَإِنَّ الْعَدْرَاءَ بِنْتِ سَعْبِي قَدْ تَحَطَّمَتْ تَحْطِيمًا شَدِيدًا \*

	بَصْرَبَةٍ لَا شِفَاءَ مِنْهَا.
- <sup>18</sup> Se esco in aperta campagna, ecco i trafitti di spada; * se percorro la città, ecco gli orrori della fame.	= إِنْ خَرَجْتُ إِلَى الْحَقْلِ فَإِذَا الْقَتْلَى بِالسَّيْفِ † وَإِنْ دَخَلْتُ الْمَدِينَةَ * فَإِذَا الْمُتَصَوِّرُونَ جُوعًا
= Anche il profeta e il sacerdote † si aggirano per il paese * e non sanno che cosa fare.	- فَحَتَّى النَّبِيِّ وَالكَاهِنِ * طَافَا فِي الْأَرْضِ لَا يَفْهَمَانِ شَيْئًا.
- <sup>19</sup> Hai forse rigettato completamente Giuda, * oppure ti sei disgustato di Sion?	- هَلْ نَبَذْتَ يَهُوذَا نَبْذًا * وَسَيِّمْتَ نَفْسَكَ صِهْيُونَ؟
- Perché ci hai colpito, * e non c'è rimedio per noi?	- مَا بَالُكَ صَرَيْتَنَا * فَلَا شِفَاءَ لَنَا؟
- Aspettavamo la pace, ma non c'è alcun bene, * l'ora della salvezza ed ecco il terrore!	- إِنْتَظَرْنَا السَّلَامَ فَلَا خَيْرَ * وَوَقْتُ الشِّفَاءِ فَإِذَا الرُّعْبُ.
= <sup>20</sup> Riconosciamo la nostra iniquità, Signore, † l'iniquità dei nostri padri: * contro di te abbiamo peccato.	- عَرَفْنَا يَا رَبُّ شَرَّنَا وَإِثْمَ آبَائِنَا * لِأَنَّا إِلَيْكَ حَطِينَا.
= <sup>21</sup> Ma per il tuo nome non abbandonarci, † non render spregevole il trono della tua gloria. * Ricordati! Non rompere la tua alleanza con noi.	= لَا تَنْبِذْنَا لِأَجْلِ اسْمِكَ † وَلَا تَسْتَخِفَّ بِعَرْشِ مَجْدِكَ * أَذْكَرُ وَلَا تَنْقُصَ عَهْدَكَ مَعَنَا.

Geremia 17,7-8	AT 42 ع.ق. ٤٢	سفر إرميا ١٧، ٧-٨
- <sup>7</sup> Benedetto l'uomo che confida nel Signore * e il Signore è sua fiducia.		- مُبَارَكُ الرَّجُلِ الَّذِي يَتَّكِلُ عَلَى الرَّبِّ * وَيَكُونُ الرَّبُّ مُعْتَمَدَهُ.
= <sup>8</sup> Egli è come un albero piantato lungo l'acqua, † verso la corrente stende le radici; * non teme quando viene il caldo,		- فَيَكُونُ كَالشَّجَرَةِ الْمَغْرُوسَةِ عَلَى الْمِيَاهِ * تُرْسِلُ أَصْوَلَهَا إِلَى جَمْرِ النَّهْرِ
= le sue foglie rimarranno verdi; † nell'anno della siccità non inaridisce, * non smette di produrre i suoi frutti.		- فَلَا تَخَافُ الْحَرَّ إِذَا أَقْبَلَ * بَلْ يَبْقَى وَرَقُهَا أَخْضَرَ
		- وَفِي سَنَةِ الْجَفَافِ لَا خَوْفَ عَلَيْهَا * وَلَا تَكْتَفُ عَنْ إِعْطَاءِ الثَّمَرِ.

Geremia 31,10-14	AT 43 ع.ق. ٤٣	سفر إرميا ٣١، ١٠-١٤
- <sup>10</sup> Ascoltate, popoli, la parola del Signore * annunziatele alle isole più lontane		- اِسْمَعِي كَلِمَةَ الرَّبِّ أَيُّهَا الْأُمَمُ * وَأَخْبِرِي فِي الْجَزُرِ الْبَعِيدَةِ وَقُولِي:
- e dite: «Chi ha disperso Israele lo raduna * e lo custodisce come un pastore il suo gregge»,		- «الَّذِي فَرَّقَ إِسْرَائِيلَ يَجْمَعُهُ وَيَحْفَظُهُ * كَمَا يَحْفَظُ الرَّاي قَطِيعَهُ».
- <sup>11</sup> perché il Signore ha redento Giacobbe, * lo ha riscattato dalle mani del più forte di lui.		- فَإِنَّ الرَّبَّ قَدْ أَقْدَى يَعْقُوبَ * وَفَكَهُ مِنْ يَدِ مَنْ هُوَ أَقْوَى مِنْهُ
- <sup>12</sup> Verranno e canteranno inni sull'altura di Sion, * affluiranno verso i beni del Signore,		- فَيَأْتُونَ وَيَسْتَفِنُونَ فِي مَرْتَفَعِ صِهْيُونَ * وَيَجْرُونَ إِلَى طَيِّبَاتِ اللَّهِ
- verso il grano, il mosto e l'olio, * verso i nati dei greggi e degli armenti.		- إِلَى الْقَمْحِ وَالنَّبِيذِ وَالزَّيْتِ * وَأَوْلَادِ الْعَنَمِ وَالْبَقَرِ
- Essi saranno come un giardino irrigato, * non languiranno mai.		- وَتَكُونُ نَفْسُهُمْ كَجَنَّةٍ رِيًّا * وَلَا يَعُودُونَ يَدُوبُونَ
- <sup>13</sup> Allora si allieterà la vergine alla danza, * i giovani e i vecchi gioiranno.		- حِينَئِذٍ تَفْرَحُ الْعَذْرَاءُ بِالرَّقْصِ * وَالشُّبَّانُ وَالشُّبُوحُ مَعًا
- Io cambierò il loro lutto in gioia. * li consolerò e li renderò felici, senza afflizioni.		- وَأَحْوَلُ نَوْحَهُمْ إِلَى طَرَبٍ * وَأَعَزِّيهِمْ وَأَفْرَحُهُمْ بَعْدَ عَمَلِهِمْ
- <sup>14</sup> Sazierò di delizie l'anima dei sacerdoti * e il mio popolo abonderà dei miei beni.		- وَأَزْوِي حُلُوقَ الْكَهَنَةِ مِنَ الدَّسَمِ * وَسَعْبِي يَسْبَعُ مِنْ طَيِّبَاتِي،

Lamentazioni 5,1-7. 15-17. 19-21	AT 44	سفر المراثي ٥، ١-١٥. ١٧-١٩. ٢١
----------------------------------	-------	--------------------------------

- <sup>1</sup> Ricordati, Signore, di quanto ci è accaduto, \*  
guarda e considera il nostro obbrobrio.
- <sup>2</sup> La nostra eredità è passata a stranieri, \*  
le nostre case a estranei.
- <sup>3</sup> Orfani siamo diventati, senza padre; \*  
le nostre madri come vedove.
- <sup>4</sup> L'acqua nostra beviamo per denaro, \*  
la nostra legna si acquista a pagamento.
- <sup>5</sup> Con un giogo sul collo siamo perseguitati \*  
siamo sfiniti, non c'è per noi riposo.
- <sup>6</sup> All'Egitto abbiamo teso la mano, \*  
all'Assiria per saziarci di pane.
- <sup>7</sup> I nostri padri peccarono e più non sono, \*  
noi portiamo la pena delle loro colpe.
- <sup>15</sup> La gioia si è spenta nei nostri cuori, \*  
si è mutata in lutto la nostra danza.
- <sup>16</sup> E caduta la corona dalla nostra testa: \*  
guai a noi, perché abbiamo peccato!
- <sup>17</sup> Per questo è diventato mesto il nostro cuore, \*  
per tali cose si sono annebbiati i nostri occhi.
- <sup>19</sup> Ma tu, Signore, rimani per sempre, \*  
il tuo trono di generazione in generazione.
- <sup>20</sup> Perché ci vuoi dimenticare per sempre? \*  
Ci vuoi abbandonare per lunghi giorni?
- <sup>21</sup> Facci ritornare a te, Signore e noi ritorneremo; \*  
rinnova i nostri giorni come in antico.
- <sup>22</sup> poiché non ci hai rigettati per sempre, \*  
nè senza limite sei sdegnato contro di noi.

- اذْكُرْ يَا رَبِّ مَا حَلَّ بِنَا \* اُنظُرْ وَعَايِنْ عَارَنَا
- قَدْ اِنْتَقَلَ مِيرَاثُنَا إِلَى الْغُرَبَاءِ \* وَوَيْتُنَا إِلَى الْاَجَانِبِ.
- صِرْنَا يَتَامَى لَا اَبَ لَنَا \* وَاُمَهَاتُنَا كَالْاَرَامِلِ.
- بِالْفِضَّةِ شَرَبْنَا مَاءَنَا \* وَبِالْتَّمَنِ يَصِلُ حَطْبُنَا.
- بِالنَّيْرِ عَلَى اَعْنَاقِنَا طُرِدْنَا \* تَعَبْنَا وَلَمْ نُعْطَ رَاحَةً.
- إِلَى مِصْرَ بَسَطْنَا الْيَدَ \* وَإِلَى اَشُورَ لِنَسْتَعِجُزًا.
- اَبَاؤُنَا خَطِئُوا فَارَالُوا عَنِ الْوُجُودِ \* وَنَحْنُ نَحْمِلُ اَتَاْمَهُمْ.
- قَدْ اِنْقَطَعَ سُورُ قُلُوبِنَا \* وَانْقَلَبَ رَقْصُنَا مَنَاحَةً.
- سَقَطَ تاجُ رَاسِنَا \* وَوَيْلٌ لَنَا لِاَنَّا خَطِئْنَا.
- هَذَا سَقَمَتْ قُلُوبُنَا \* وَهَذَا اَظْلَمَتْ عُيُونُنَا:
- اَنْتَ يَا رَبُّ ثَابِتٌ لِلْاَبَدِ \* وَعَرْشُكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ.
- لِمَاذَا تَنْسَانَا عَلَى الدَّوَامِ \* وَتَخَذَلُنَا طَوَالَ الْاَيَّامِ؟
- اَرْجِعْنَا يَا رَبُّ اِلَيْكَ فَتَرْجِعَ \* جَدُّ اَيَّامِنَا كَمَا كَانَتْ فِي الْقَدَمِ

Ezechiele 36,24-28

AT 45  
ع.ق. ٤٥

سفر حزقيال ٣٦، ٢٤-٢٨

- = <sup>24</sup> Vi prenderò dalle genti, †  
vi radunerò da ogni terra \*  
e vi condurrò sul vostro suolo.
- = <sup>25</sup> Vi aspergerò con acqua pura e sarete purificati; †  
io vi purificherò da tutte le vostre sozzure \*  
e da tutti i vostri idoli;
- <sup>26</sup> vi darò un cuore nuovo, \*  
metterò dentro di voi uno spirito nuovo,  
- toglierò da voi il cuore di pietra \*  
e vi darò un cuore di carne
- = <sup>27</sup> Porrò il mio spirito dentro di voi †  
e vi farò vivere secondo i miei precetti \*  
e vi farò osservare e mettere in pratica le mie leggi.
- = <sup>28</sup> Abiterete nella terra che io diedi ai vostri padri, †  
voi sarete il mio popolo \*  
e io sarò il vostro Dio.

- = وَأَخَذْتُكُمْ مِنْ بَيْنِ الْأُمَمِ، † وَأَجْمَعْتُكُمْ مِنْ جَمِيعِ الْأَرْضِي \*  
وَأَتِي بِكُمْ إِلَى أَرْضِكُمْ.
- = وَأَرَشُّ عَلَيْكُمْ مَاءَ طَاهِرًا، † فَتَطْهَرُونَ مِنْ كُلِّ نَجَاسَتِكُمْ، \*  
وَأَطْهَرُكُمْ مِنْ جَمِيعِ قَدَارَاتِكُمْ.
- وَأَعْطِيكُمْ قَلْبًا جَدِيدًا \* وَأَجْعَلُ فِي أَحْشَائِكُمْ رُوحًا جَدِيدًا
- وَأَنْزِعُ مِنْ حَيْكُمِ قَلْبِ الْحَجَرِ، \* وَأَعْطِيكُمْ قَلْبًا مِنْ لَحْمٍ،
- = وَأَجْعَلُ رُوحِي فِي أَحْشَائِكُمْ † وَأَجْعَلُكُمْ تَسِيرُونَ عَلَى فَرَائِضِي \*  
وَتَحْفَظُونَ أَحْكَامِي وَتَعْمَلُونَ بِهَا.
- وَتَسْكُنُونَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي أُعْطَيْتُهَا لِأَبَائِكُمْ. \*  
وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إلهًا

Daniele 3,26-27. 29. 34-41

AT 46  
ع.ق. ٤٦

سفر دانيال ٣، ٢٦-٢٧، ٢٩، ٣٤-٤١

- <sup>26</sup> Benedetto sei tu, Signore Dio dei nostri padri: \*  
degnò di lode e glorioso è il tuo nome per sempre.
- = <sup>27</sup> Tu sei giusto in tutto ciò che hai fatto: †  
tutte le tue opere sono vere, \*

- مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا \* وَحَمِيدٌ اسْمُكَ وَمُجْدٌ أَبَدُ الدَّهْورِ
- = لِأَنَّكَ بَارٌّ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ إِنِينَا † وَجَمِيعُ أَعْمَالِكَ صَادِقَةٌ \*



rette le tue vie e giusti tutti i tuoi giudizi.	وَطُرُقَكَ مُسْتَقِيمَةً ( / ) وَجَمِيعَ أَحْكَامِكَ حَقًّا.
= 29 Poiché noi abbiamo peccato, abbiamo agito da iniqui, † allontanandoci da te, abbiamo mancato in ogni modo, * non abbiamo obbedito ai tuoi comandamenti.	= إِذْ قَدْ حَطَبْنَا وَأَثْمْنَا بِإِزْدَادِنَا عَنْكَ † وَارْتَكَبْنَا خَطَايَا جَسِيمَةً فِي كُلِّ شَيْءٍ * وَلَمْ نَسْمَعْ لَوْصَايَاكَ
= 34 Non ci abbandonare fino in fondo, † per amore del tuo nome, * non rompere la tua alleanza;	- فَلَا تَخْذُلْنَا لِلأَبَدِ لِأَجْلِ اسْمِكَ * وَلَا تَنْقُضْ عَهْدَكَ
= 35 non ritirare da noi la tua misericordia, † per amore di Abramo tuo amico, * di Isacco tuo servo, d'Israele tuo santo,	= وَلَا تُحَوِّلْ رَحْمَتَكَ عَنَّا † لِأَجْلِ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ * وِإِسْحَاقَ عَبْدِكَ وَإِسْرَائِيلَ قَدِيدِكَ
= 36 ai quali hai parlato. † promettendo di moltiplicare la loro stirpe come le stelle del cielo, * come la sabbia sulla spiaggia del mare.	= الَّذِينَ قُلْتَ لَهُمْ إِنَّكَ تَكْتُمُ نَسْلَهُمْ † كَنُجُومِ السَّمَاءِ * وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ.
- 37 Ora invece, Signore, * noi siamo diventati più piccoli di qualunque altra nazione,	- فَلَقَدْ أَصْبَحْنَا أَصْغَرَ الْأُمَمِ كُلِّهَا * وَنَحْنُ الْيَوْمَ أَذِلَّةٌ فِي كُلِّ الْأَرْضِ بِسَبَبِ خَطَايَانَا
- ora siamo umiliati per tutta la terra * a causa dei nostri peccati.	- وَكَيْسَ لَنَا فِي هَذَا الزَّمَانِ رَيْسٌ * وَلَا نَبِيٌّ وَلَا قَائِدٌ
= 38 Ora non abbiamo più né principe, né capo, né profeta, né olocausto, † né sacrificio, né oblazione. né incenso, * né luogo per presentarti le primizie e trovar misericordia.	= وَلَا مُحَرِّقَةٌ وَلَا ذَبِيحَةٌ وَلَا تَقْدِيمَةٌ وَلَا بَخُورٌ † وَلَا مَكَانٌ لِتَقْرِبِ الْبُؤَاكِبِ أَمَامَكَ * وَلِنَبْلِ رَحْمَتِكَ.
= 39 Potessimo esser accolti con il cuore contrito e con lo spirito umiliato, † come olocausti di montoni e di tori. * come migliaia di grassi agnelli.	- وَلَكِنْ أَقْبَلْنَا لِإِسْحَاقِ نَفُوسِنَا * وَتَوَاضَعُ أَرْوَاحِنَا.
- 40 Tale sia oggi il nostro sacrificio davanti a te e ti sia gradito. * non c'è delusione per coloro che in te confidano.	- كَمُحَرِّقَاتِ الْكِبَاشِ وَالثِيرَانِ * وَرِبُوبَاتِ الْحُمْلَانِ السَّمَانِ.
- 41 Ora ti seguiamo con tutto il cuore, * ti temiamo e cerchiamo il tuo volto.	- فَلَتَكُنْ هَكَذَا ذَبِيحَتُنَا الْيَوْمَ أَمَامَكَ * حَتَّى تُرْضِيَكَ - وَنُسِرَ وَرَاءَكَ حَتَّى النِّهَايَةِ * فَإِنَّهُ لَا خِزْيَ لِلْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ. - وَالآنَ فَإِنَّا نَتَّبِعُكَ بِكُلِّ قُلُوبِنَا * وَنَتَّقِيكَ وَنَبْتَغِي وَجْهَكَ

Daniele 3,52-57

AT 47  
ع.ق. ٤٧

سفر دانیال ٣، ٥٢-٥٧

- 52 "Benedetto sei tu, Signore, Dio dei padri nostri, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

- Benedetto il tuo nome glorioso e santo, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

- 53 Benedetto sei tu nel tuo tempio santo glorioso, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

- 54 Benedetto sei tu sul trono del tuo regno, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

= 55 Benedetto sei tu che penetri con lo sguardo gli abissi † e siedi sui cherubini, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

- 56 Benedetto sei tu nel firmamento del cielo, \* degno di lode e di gloria nei secoli.

- 57 Benedite, opere tutte del Signore, il Signore, \* lodatelo ed esaltatelo nei secoli.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ آبَائِنَا \* نَحْمَدُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ

- وَمُبَارَكٌ اسْمُ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ \* نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ الْقُدُّوسِ \* نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي عَرْشِ مُلْكِكَ \* نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

= مُبَارَكٌ أَنْتَ السَّابِرِ الْأَعْوَارِ † الْجَالِسِ عَلَى الْكَرُوبِيِّنَ \*  
نُسَبِّحُكَ وَنَرْفَعُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

- مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ \* نَرْفَعُكَ وَنُمَجِّدُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

- بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ \* سَبِّحِيهِ وَارْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.

- 57 Benedite, opere tutte del Signore, il Signore, \*  
lodatelo ed esaltatelo nei secoli.

- 58 Benedite, angeli del Signore, il Signore \*  
59 benedite, cieli, il Signore.

- 60 Benedite, acque tutte, che siete sopra i cieli, il Signore. \*  
61 benedite, potenze tutte del Signore, il Signore.

- 62 Benedite, sole e luna, il Signore, \*  
63 benedite, stelle del cielo, il Signore.

- 64 Benedite, piogge e rugiade, il Signore, \*  
65 benedite, o venti tutti, il Signore.

- 66 Benedite, fuoco e calore, il Signore, \*  
67 benedite, freddo e caldo, il Signore.

- 68 Benedite, rugiada e brina, il Signore, \*  
69 benedite, gelo e freddo, il Signore.

- 70 Benedite, ghiacci e nevi, il Signore, \*  
71 benedite, notti e giorni, il Signore.

- 72 Benedite, luce e tenebre, il Signore, \*  
73 benedite, folgori e nubi, il Signore.

- 74 Benedica la terra il Signore, \*  
lo lodi e lo esalti nei secoli.

- 75 Benedite, monti e colline, il Signore, \*  
76 benedite, creature tutte che germinano sulla terra, il Signore.

210

- 77 Benedite, sorgenti, il Signore, \*  
78 benedite, mari e fiumi, il Signore.

- 79 Benedite, mostri marini e quanto si muove nell'acqua,  
il Signore, \*  
80 benedite, uccelli tutti dell'aria, il Signore.

- 81 Benedite, animali tutti, selvaggi e domestici, il Signore, \*  
82 benedite, figli dell'uomo, il Signore.

- 83 Benedica Israele il Signore, \*  
lo lodi e lo esalti nei secoli.

- 84 Benedite, sacerdoti del Signore, il Signore, \*  
85 benedite, o servi del Signore, il Signore.

- 86 Benedite, spiriti e anime dei giusti, il Signore, \*  
87 Benedite, pii e umili di cuore, il Signore.

- 88 Benedite, Anania, Azaria e Misaele, il Signore, \*  
lodatelo ed esaltatelo nei secoli.

- Benediciamo il Padre e il Figlio con lo Spirito Santo, \*  
lodiamolo ed esaltiamo nei secoli.

- 56 Benedetto sei tu, Signore, nel firmamento del cielo, \*  
degnò di lode e di gloria nei secoli.

- بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ \* سَبِّحِيهِ وَارْفَعِيهِ إِلَى الدُّهُورِ.

- بَارِكُوا الرَّبَّ يَا مَلَائِكَةَ الرَّبِّ \* بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا السَّمَوَاتُ

- بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْمِيَاهِ الَّتِي فَوْقَ السَّمَاءِ \*  
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْجِيُوشِ

- بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ \* بَارِكِي الرَّبَّ يَا نُجُومَ السَّمَاءِ

- بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأَمْطَارِ وَالْأَنْدَاءِ \*  
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأَرْيَاحِ

- بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا النَّارُ وَالْحَرُّ \* بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الْبَرْدُ وَالْحُرُّ

- بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا النَّدى وَالصَّقِيعُ \* بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الْجَمَدُ وَالْبَرْدُ

- بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا الْجَلِيدُ وَالثَّلْجُ \* بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

- بَارِكَا الرَّبَّ أَيُّهَا النُّورُ وَالظَّلَامُ \* بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْبُرُوقُ وَالغُيُومُ

- لِتُبَارِكَ الْأَرْضُ الرَّبَّ \* لِتُسَبِّحَهُ وَتَرْفَعَهُ إِلَى الدُّهُورِ.

- بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْجِبَالُ وَالتَّلَالُ \*  
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَنْبَتَةِ الْأَرْضِ

- بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْيَنَابِيعُ \* بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْبِحَارُ وَالْأَنْهَارُ

= بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْحَيْتَانُ † وَجَمِيعَ مَا يَتَحَرَّكُ فِي الْمِيَاهِ \*  
بَارِكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ طُيُورِ السَّمَاءِ.

- بَارِكِي الرَّبَّ أَيُّهَا الْوُحُوشُ وَالْمَوَاشِي \*  
بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَنِي الْبَشَرِ

- بَارِكُوا الرَّبَّ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ \* سَبِّحُوهُ وَارْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ.

- بَارِكُوا الرَّبَّ يَا كَهَنَةَ الرَّبِّ. \* بَارِكُوا الرَّبَّ يَا عِبِيدَ الرَّبِّ

- بَارِكُوا الرَّبَّ يَا أَزْوَاحَ وَنُفُوسَ الْأَبْرَارِ \*  
بَارِكُوا الرَّبَّ أَيُّهَا الْقِدِّيسُونَ وَالْمُتَوَاضِعُونَ الْقُلُوبِ

- بَارِكُوا الرَّبَّ يَا حَنَنْيَا وَعَزْرِيَا وَمِيشَائِيلَ \*  
سَبِّحُوهُ وَارْفَعُوهُ إِلَى الدُّهُورِ.

- لِنُبْرِكَ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ \* لِنُسَبِّحَهُ وَلِنَرْفَعَهُ إِلَى الدُّهُورِ

- مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ فِي جَلَدِ السَّمَاءِ \* تَرْفَعُكَ وَنُْمَجِّدُكَ إِلَى الدُّهُورِ.

= 1 Venite, ritorniamo al Signore: †  
ci guarirà egli che ci ha straziato, \*  
ci faserà egli che ci ha percosso.

= هَلُمُّوا نَرْجِعْ إِلَى الرَّبِّ † لِأَنَّهُ هُوَ أَفْتَرَسَ وَهُوَ يَشْفِينَا \*

هُوَ صَرَبَ وَهُوَ يَعْصِبُ جِرَاحَنَا.

= <sup>2</sup>Dopo due giorni ci ridarà la vita †  
e il terzo ci farà rialzare \*  
e noi vivremo alla sua presenza.

- <sup>3</sup>Affrettiamoci a conoscere il Signore, \*  
la sua venuta è sicura come l'aurora.

- Verrà a noi come la pioggia di autunno, \*  
come la pioggia di primavera, che feconda la terra.

- <sup>4</sup>«Che dovrò fare per te, Efraim, \*  
che dovrò fare per te, Giuda?

- Il vostro amore è come una nube del mattino, \*  
come la rugiada che all'alba svanisce.

= <sup>5</sup>Per questo li ho colpiti per mezzo dei profeti, †  
li ho uccisi con le parole della mia bocca \*  
e il mio giudizio sorge come la luce:

- <sup>6</sup>poiché voglio l'amore e non il sacrificio, \*  
la conoscenza di Dio più degli olocausti».

- بَعْدَ يَوْمَيْنِ يُخَيِّنَا \* وَفِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يُقِيمُنَا فَنَحْيَا أَمَامَهُ.

- لِنَعْلَمَ وَنَتَابِعَ مَعْرِفَةَ الرَّبِّ. \* طُلُوعُهُ ثَابِتٌ كَالْفَجْرِ

- فَسَيَأْتِي إِلَيْنَا كَالْمَطَرِ \* كَمَطَرِ الرَّبِيعِ الَّذِي يَرُوي الأَرْضَ.

- مَاذَا أَصْنَعُ إِلَيْكَ يَا أَفْرَائِيمَ؟ \* مَاذَا أَصْنَعُ إِلَيْكَ يَا يَهُوذَا؟

- إِنَّ رَحْمَتَكُمْ كَعَمَامِ الصَّبَاحِ \* وَكَالندَى الَّذِي يَزُولُ بِاِكْرَا.

= لِذَلِكَ نَحْتَهُم بِالْأَنْبِيَاءِ † وَقَتَلْنَهُمْ بِأَقْوَالِ فَمِي. \*  
وَقَضَائِي يُشْرِقُ كَالنُّورِ.

- فَإِنَّمَا أُرِيدُ الرَّحْمَةَ لَا الذَّبِيحَةَ \* مَعْرِفَةَ اللَّهِ أَكْثَرَ مِنَ الْمُحْرَقَاتِ.

Amos 4,13; 5,8; 9,5-6

AT 50  
ع.ق. ٥٠

سفر عاموس ٤، ١٣؛ ٥-٨؛ ٩، ٥-٦

- <sup>13</sup>Ecco colui che forma i monti e crea i venti, \*  
che manifesta all'uomo qual è il suo pensiero,

= che fa l'alba e le tenebre †  
e cammina sulle alture della terra, \*  
Signore, Dio degli eserciti è il suo nome.

= <sup>8</sup>Colui che ha fatto le Pleiadi e Orione †  
cambia il buio in chiarore del mattino \*  
e stende sul giorno l'oscurità della notte;

= colui che comanda alle acque del mare †  
e le spande sulla terra, \*  
Signore è il suo nome.

= <sup>5</sup>Il Signore, Dio degli eserciti, †  
colpisce la terra ed essa si fonde \*  
e tutti i suoi abitanti prendono il lutto;

- essa si solleva tutta come il Nilo \*  
e si abbassa come il fiume d'Egitto.

- <sup>6</sup>Egli costruisce nel cielo il suo soglio \*  
e fonda la sua volta sulla terra;

= egli chiama le acque del mare †  
e le riversa sulla terra; \*  
Signore è il suo nome.

- إِنَّ الرَّبَّ هُوَ مُكَوِّنُ الْجِبَالِ وَخَالِقُ الرِّيحِ \*  
وَمُخْبِرُ الْإِنْسَانِ مَا أَفْكَارُهُ

= جَاعِلُ الْفَجْرِ ظِلَامًا † وَوَاطِئُ مَشَارِفِ الأَرْضِ \*  
وَاسْمُهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْقَوَاتِ.

= إِنَّهُ خَالِقُ النُّجُومِ وَالْجُوزَاءِ † وَمُحَوِّلُ الظُّلُمَاتِ صَبَاحًا \*  
وَمُعْتَمِ النَّهَارِ كَاللَّيْلِ

= الَّذِي يَدْعُو مِيَاهَ الْبَحْرِ † فَيَفِيضُهَا عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ \*  
وَاسْمُهُ الرَّبُّ.

= إِنَّ السَّيِّدَ رَبَّ الْقَوَاتِ † هُوَ الَّذِي يَمَسُّ الأَرْضَ فَتَدُوبُ \*  
وَيَنُوحُ جَمِيعُ السَّاكِنِينَ فِيهَا

- وَتَطْمُو كُلُّهَا كَالنَّيْلِ \* ثُمَّ تَنْخَفِضُ كَنَيْلِ مِصْرَ.

- الْبَانِي فِي السَّمَاءِ عُلْيَاتِهِ \* وَالْمُؤَسِّسُ عَلَى الأَرْضِ قُبَّتَهُ

= الَّذِي يَدْعُو مِيَاهَ الْبَحْرِ † فَيَفِيضُهَا عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ \*  
وَاسْمُهُ الرَّبُّ

Giona 2,3-10

AT 51  
ع.ق. ٥١

سفر يونان ٢، ٣-١٠

- <sup>3</sup>Nella mia angoscia ho invocato il Signore \*  
ed egli mi ha esaudito;

- dal profondo degli inferi ho gridato \*  
e tu hai ascoltato la mia voce.

= إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ فِي ضَيْقِي فَأَجَابَنِي †  
مِنَ جَوْفِ مَثْوَى الأَمْوَاتِ اسْتَعْتَنْتُ \*  
فَسَمِعْتَ صَوْتِي

= <sup>4</sup>Mi hai gettato nell'abisso, †  
nel cuore del mare \*  
e le correnti mi hanno circondato,  
- tutti i tuoi flutti e le tue onde \*  
sopra di me sono passati.  
- <sup>5</sup>Io dicevo: Sono scacciato lontano dai tuoi occhi; \*  
eppure tornerò a guardare il tuo santo tempio?  
= <sup>6</sup>Le acque mi hanno sommerso fino alla gola, †  
l'abisso mi ha avvolto, \*  
l'alga si è avvinta al mio capo:  
= <sup>7</sup>Sono sceso alle radici dei monti, †  
la terra ha chiuso le sue spranghe \*  
dietro a me per sempre.  
- Ma tu hai fatto risalire dalla fossa la mia vita, \*  
Signore mio Dio.  
- <sup>8</sup>Quando in me sentivo venir meno la vita, \*  
ho ricordato il Signore.  
- Fino a te è giunta la mia preghiera, \*  
fino alla tua santa dimora.  
- <sup>9</sup>Quelli che onorano cose vane \*  
abbandonano il loro amore.  
= <sup>10</sup>Ma io con voce di lode offrirò a te un sacrificio †  
e adempirò il voto che ho fatto: \*  
la salvezza viene dal Signore.

- قَد طَرَحْتَنِي فِي الْعُمُقِ فِي قَلْبِ الْبِحَارِ \* فَالْنَهْرُ أَحَاطَ بِي  
- جَمِيعُ مِيَاهِكَ وَأَمَواجِكَ \* جازَتْ عَلَيَّ.  
- فَقُلْتُ: إِنِّي طُرِدْتُ مِنْ أَمَامِ عَيْنَيْكَ \* لَكِنِّي سَاعُودٌ أَنْظُرُ هَيْكَلَ قُدْسِكَ.  
= قَد عَمَرْتَنِي الْمِيَاهُ إِلَى حَلْقِي † وَأَحَاطَ بِي الْعَمْرُ \*  
وَالْتَفَّ الْحَيْزُرَانُ حَوْلَ رَأْسِي.  
- نَزَلْتُ إِلَى أَصْوَالِ الْجِبَالِ \* إِلَى أَرْضٍ أُغْلِقْتَ عَلَيَّ مَرَّ الْجُحْمِ لِلْأَبْدِ  
- لَكِنَّكَ أَصْعَدْتَ حَيَاتِي مِنَ الْهُوَّةِ \* أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي.  
- عِنْدَمَا عُشِّي عَلَى نَفْسِي تَذَكَّرْتُ الرَّبَّ \*  
فَبَلَّغْتَ إِلَيْكَ صَلَاتِي إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ.  
- إِنَّ الَّذِينَ يَعْبُدُونَ أَوْثَانَ الْبَاطِلِ \* فَلْيَكْفُوا عَنْ عِبَادَتِهِمْ.  
= أَمَّا أَنَا فَبِصَوْتِ شُكْرِ أَدْبِحُ لَكَ † وَمَا نَدَّرْتُهُ أَوْ فِي بِهِ \*  
مِنَ الرَّبِّ الْخَالِصِ.

Abacuc 3,2-4. 13a. 15-19

AT 52  
ع.ق. ٥٢

سفر حبقوق ٣، ٢-٤. ١٣. ١٥-١٩

212

- <sup>2</sup>Signore, ho ascoltato il tuo annunzio, \*  
Signore, ho avuto timore della tua opera.  
= Nel corso degli anni manifestala †  
falla conoscere nel corso degli anni. \*  
Nello sdegno ricordati di avere clemenza.  
- <sup>3</sup>Dio viene da Teman, \*  
il Santo dal monte Paran.  
- La sua maestà ricopre i cieli, \*  
delle sue lodi è piena la terra.  
= <sup>4</sup>Il suo splendore è come la luce, †  
bagliori di fulgore escono dalle sue mani: \*  
là si cela là sua potenza.  
- <sup>13</sup>Sei uscito per salvare il tuo popolo, \*  
per salvare il tuo consacrato.  
- <sup>15</sup>Hai affogato nel mare i cavalli dell'empio \*  
nella melma di grandi acque.  
- <sup>16</sup>Ho udito e fremette il mio cuore, \*  
a tal voce tremò il mio labbro,  
- la carie entra nelle mie ossa \*  
e sotto di me tremano i miei passi.  
- Sospiro nel giorno dell'angoscia \*  
che verrà contro il popolo che ci opprime.  
= <sup>17</sup>Il fico infatti non metterà germogli, †  
nessun prodotto daranno le viti, \*  
cesserà il raccolto dell'olivo,  
= i campi non daranno più cibo, †  
i greggi spariranno dagli ovili \*  
e le stalle rimarranno senza buoi.  
- <sup>18</sup>Ma io gioirò nel Signore, \*  
esulterò in Dio mio salvatore.

- يَا رَبِّ سَمِعْتُ بِسَمْعَتِكَ \* فَخِفْتُ عَمَلَكَ  
= فِي وَسْطِ السَّنِينَ أَحْيَيْهِ † وَفِي وَسْطِ السَّنِينَ تُعَرِّفُ بِهِ \*  
وَفِي الْغَضَبِ ارْحَمْ وَأَذْكَرْ.  
- اللَّهُ يَأْتِي مِنَ تَيْمَانَ \* وَالْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ.  
- غَطَّى جَلَالُهُ السَّمَوَاتِ \* وَامْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْ تَسْبِيحَتِهِ.  
- بَهَاؤُهُ يَكُونُ كَالنُّورِ وَلَهُ مِنْ يَدِهِ أَشْعَاءُ \* وَهُنَاكَ تَحْتَجِبُ عِزَّتُهُ.  
- لَقَدْ خَرَجْتَ لِخَلَاصِ شَعْبِكَ \* لِخَلَاصِ مَسِيحِكَ  
- بِخَيْلِكَ وَطِئْتَ الْبَحْرَ \* وَعَلَيَانَ الْمِيَاهِ الْغَرِيرَةَ.  
- سَمِعْتُ فَخَفَقْتُ أَحْشَائِي \* وَرَجَعْتُ شَفَتَايَ مِنَ الصَّوْتِ  
- وَدَخَلَ النَّخْرُ عِظَامِي \* وَاضْطَرَبْتُ فِي مَكَانِي  
- لِأَنِّي أَنْتَظِرُ أَنْ يَقُومَ يَوْمَ ضَيْقِي \* عَلَى شَعْبٍ يُهَاجِنَا.  
- فَإِنَّ التَّبْنَ لَا يُزْهِرُ وَالْكُرُومَ لَا غِلَالَ فِيهَا \*  
وَخَصِيصَةَ الزَّيْتُونِ تَكْذِبُ  
= وَالْحَقُولَ لَا تُخْرِجُ طَعَامًا. † تَنْقَطِعُ الْغَنَمُ مِنَ الْحَظِيرَةِ \*  
وَلَا يَكُونُ بَقَرٌ فِي الْإِسْطَبْلِ.  
- أَمَّا أَنَا فَأَتَهَلَّلُ بِالرَّبِّ \* وَأَبْتَهِّجُ بِإِلَهٍ خَلَّاصِي.

= <sup>19</sup>Il Signore Dio è la mia forza, †  
egli rende i miei piedi come quelli delle cerva \*  
e sulle alture mi fa camminare.

= الرَّبُّ الإِلهُ قُوَّتِي † وَهُوَ يَجْعَلُ قَدَمِي كَالأَيَّامِ \*  
وَيُمَسِّسُنِي عَلَى مَشَارِفِي.

Sofonia 3,8-13

AT 53  
ع.ق. ٥٣

سفر صفيان ٣، ٨-١٣

- <sup>8</sup>Aspettatevi - parola del Signore - \*  
quando mi leverò per accusare,  
- perché ho decretato di radunare le genti, \*  
di convocare i regni,  
- per riversare su di essi la mia collera, \*  
tutta la mia ira ardente:  
- poiché dal fuoco della mia gelosia \*  
sarà consumata tutta la terra.

- إِنْتَظِرُونِي، يَقُولُ الرَّبُّ \* إِلَى يَوْمِ أَقُومُ كَشَاهِدٍ  
- لِأَنَّ حُكْمِي هُوَ أَنْ أَجْمَعَ الأُمَّمَ \* وَأَحْشُدَ المَمَالِكَ  
- لِأَصَبَّ عَلَيْهِم حَنَفِي \* كُلَّ اضْطِرَامِ عَضْبِي  
- لِأَنَّ الأَرْضَ كُلَّهَا \* سَتَلْتَهُمُ بِنَارِ عَيْرِي.

= <sup>9</sup>Allora io darò ai popoli un labbro puro †  
perché invocino tutti il nome del Signore \*  
e lo servano tutti sotto lo stesso giogo.

= لِأَنِّي حِينئِدْ أَجْعَلُ لِلشُّعُوبِ شَفَةَ بَقِيَّةِ † لِيَدْعُوا جَمِيعًا بِاسْمِ الرَّبِّ \*  
وَلِيَعْبُدُوهُ كِتْفًا عَلَى كِتْفٍ

= <sup>10</sup>Da oltre i fiumi di Etiopia †  
fino all'estremo settentrione, \*  
i miei supplicanti mi porteranno offerte.

= مِنْ عِوْرِ أَنهَارِ كُوشِ † المْتَضَرِّعُونَ إِلَيَّ مَعَ بَنِي شَتَاتِي \*  
يُقَرَّبُونَ لِي تَقْدِيمَةً.

- <sup>11</sup>In quel giorno non avrai vergogna di tutti i misfatti \*  
commessi contro il Signore,

- فِي ذَلِكَ اليَوْمِ لَا تُحْجَلِينَ \* مِنْ جَمِيعِ أَعْمَالِكِ الَّتِي عَصَيْتَنِي بِهَا

- perché allora eliminerò da te \*  
tutti i superbi millantatori

= لِأَنِّي حِينئِدْ أَنْزِعُ مِنْ وَسْطِكَ † المْتَبَاهِينَ المْتَكَبِّرِينَ \*  
فَلَا تَعُودِينَ تَتَشَاحِحِينَ فِي جَبَلِ قُدْسِي.

- e tu cesserai di inorgogliarti \*  
sopra il mio santo monte.

- <sup>12</sup>Farò restare in mezzo a te \*  
un popolo umile e povero;

- وَأَبْقِي فِي وَسْطِكَ شَعْبًا وَضِيْعًا فَقِيرًا \* فَتَعْتَصِمُ بِاسْمِ الرَّبِّ بِقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ

- confiderà nel nome del Signore \*  
<sup>13</sup>il resto d'Israele.

- لَا يَرْتَكِبُونَ الظُّلْمَ وَلَا يَنْطِقُونَ بِالكَذِبِ \*  
وَلَا يُوجَدُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِسَانُ مَكْرٍ

- Non commetteranno più il male \*  
e non proferiranno menzogna;

- non si troverà più nella loro bocca \*  
una lingua fraudolenta.

- Potranno pascolare e riposare \*  
senza che alcuno li molesti.

- لِأَنَّهُمْ سَيَرَعُونَ وَيَرِيضُونَ \* وَلَا أَحَدٌ يُفْزِعُهُمْ.

## Cantici del Nuovo Testamento

### تسايح العهد الجديد

Luca 1, 46-55	NT 1 ع.ج. ٥٤	لو ١، ٤٦-٥٥
- <sup>46</sup> L'anima mia magnifica il Signore *		- تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبِّ * وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلِّصِي
- <sup>47</sup> e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,		- لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضِعِ أُمَّتِهِ. * فَهَا مُنْذُ الْآنَ تُطَوِّبُنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ
- <sup>48</sup> perché ha guardato l'umiltà della sua serva. *		- لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ: * وَاسْمُهُ قُدُّوسٌ
- <sup>49</sup> Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente *		- وَرَحْمَتُهُ إِلَى أَجْيَالٍ وَأَجْيَالٍ * لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ
- <sup>50</sup> di generazione in generazione la sua misericordia *		- صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدَيْهِ * وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِأَفْكَارِ قُلُوبِهِمْ.
- <sup>51</sup> Ha spiegato la potenza del suo braccio, *		- حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكِرَاسِي * وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ.
- <sup>52</sup> ha rovesciato i potenti dai troni, *		- أَشْبَعَ الْجِيَاعَ خَيْرًا * وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِغِينَ
- <sup>53</sup> ha ricolmato di beni gli affamati, *		- عَضَّدَ إِسْرَائِيلَ عَبْدَهُ * فَذَكَرَ رَحْمَتَهُ
- <sup>54</sup> Ha soccorso Israele, suo servo, *		- كَمَا كَلَّمَ آبَاتِنَا، * إِبْرَاهِيمَ وَنَسَلَهُ إِلَى الْآبِيدِ.
- <sup>55</sup> come aveva promesso ai nostri padri, *		
ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.		

Luca 1, 68-79	NT 2 ع.ج. ٥٥	لو ١، ٦٨-٧٩
- <sup>68</sup> Benedetto il Signore Dio d'Israele, *		- مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ * لِأَنَّهُ افْتَقَدَ وَصَنَعَ فِدَاءً لَشَعْبِهِ
- <sup>69</sup> perché ha visitato e redento il suo popolo,		- وَأَقَامَ لَنَا قَرْنَ خِلاصٍ * فِي بَيْتِ دَاوُدَ فَتَاهُ
- <sup>70</sup> e ha suscitato per noi una salvezza potente *		- كَمَا تَكَلَّمَ عَلَى أَفْوَاهِ أَنْبِيَائِهِ الْقِدِّسِينَ * الَّذِينَ هُمْ مُنْذُ الدَّهْرِ
- <sup>71</sup> come aveva promesso *		- بِأَنَّ يُجَلِّصَنَا مِنْ أَعْدَائِنَا * وَمِنْ أَيْدِي جَمِيعِ مُبْغِضِينَا
- <sup>72</sup> salvezza dai nostri nemici, *		- لِيَصْنَعَ رَحْمَةً إِلَى آبَائِنَا * وَيَذْكَرَ عَهْدَهُ الْمُقَدَّسَ
- <sup>73</sup> e si è ricordato della sua santa alleanza,		- الْقَسَمِ الَّذِي حَلَفَ لِإِبْرَاهِيمَ أَبِينَا * أَنْ يُنْعِمَ عَلَيْنَا
- <sup>74</sup> del giuramento fatto ad Abramo, nostro padre, *		- بِأَنَّ نُنَجِّوَ مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِنَا * فَتَعْبُدَهُ بِلَا خَوْفٍ
- <sup>75</sup> in santità e giustizia *		- بِالْقِدَاسَةِ وَالْبِرِّ * جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِنَا.
- <sup>76</sup> di servirlo senza timore, *		- وَأَنْتِ أَيُّهَا الصَّبِيُّ نَبِيِّ الْعَالِي تَدْعِي * لِأَنَّكَ تَسْبِقُ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِتُعَدَّ طُرُقَهُ
- <sup>77</sup> in santità e giustizia *		- وَتُعْطِي شَعْبَهُ عِلْمَ الْخِلاصِ * لِغُفْرَةِ خَطَايَاهُمْ.
- <sup>78</sup> grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, *		- بِأَحْشَاءِ رَحْمَةِ إِلَهِنَا * الَّذِي افْتَقَدَنَا بِهَا الْمَشْرِقُ مِنَ الْعِلَاءِ
per cui verrà a visitarci dall'alto un sole che sorge		

- <sup>79</sup>per rischiarare quelli che stanno nelle tenebre \*  
e nell'ombra della morte

- e dirigere i nostri passi \*  
sulla via della pace.

- لِيُضِيءَ لِلجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ المَوْتِ \*  
وَيُرْشِدَ أَقْدَامَنَا إِلَى سَبِيلِ السَّلَامَةِ

Luca 2,29-32

NT 3  
ع.ج.ع ٥٦

لو ٢٩-٣٢

- <sup>29</sup>Ora lascia, o Signore, che il tuo servo \*  
vada in pace secondo la tua parola:

- <sup>30</sup>perché i miei occhi han visto la tua salvezza, \*  
<sup>31</sup>preparata da te davanti a tutti i popoli,

- <sup>32</sup>luce per illuminare le genti \*  
e gloria del tuo popolo Israele.

- الآنَ تَطْلُقُ عَبْدَكَ، أَيُّهَا الرَّبُّ \* عَلَى حَسَبِ قَوْلِكَ بِسَلَامٍ

- فَإِنَّ عَيْنَيَّ \* قَدْ أَبْصَرْتُ خَلَاصَكَ

- الَّذِي أَعَدَدْتَهُ \* أَمَامَ وُجُوهِ الشُّعُوبِ كُلِّهَا

- نُورًا يَتَجَلَّى لِلأُمَّمِ \* وَمَجْدًا لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ.

Matteo 5,3-12

NT 4

- <sup>3</sup>Beati i poveri in spirito, \*  
perché di essi è il regno dei cieli.

- <sup>4</sup>Beati gli afflitti, \*  
perché saranno consolati.

- <sup>5</sup>Beati i miti, \*  
perché erediteranno la terra.

- <sup>6</sup>Beati quelli che hanno fame e sete della giustizia, \*  
perché saranno saziati.

- <sup>7</sup>Beati i misericordiosi, \*  
perché troveranno misericordia.

- <sup>8</sup>Beati i puri di cuore, \*  
perché vedranno Dio.

- <sup>9</sup>Beati gli operatori di pace, \*  
perché saranno chiamati figli di Dio.

- <sup>10</sup>Beati i perseguitati per causa della giustizia, \*  
perché di essi è il regno dei cieli.

= <sup>11</sup>Beati voi quando vi insulteranno, vi perseguiteranno †  
e, mentendo, diranno ogni sorta di male \*  
contro di voi per causa mia.

- <sup>12</sup>Rallegratevi ed esultate, \*  
perché grande è la vostra ricompensa nei cieli.

Giovanni 1,1. 3-4. 9-11. 14. 16

NT 5

= <sup>1</sup>In principio era il Verbo, †  
e il Verbo era presso Dio \*  
e il Verbo era Dio.

- <sup>2</sup>Egli era in principio \*  
presso Dio:

- <sup>3</sup>Tutto è stato fatto per mezzo di lui, \*  
e senza di lui nulla è stato fatto di tutto ciò che esiste.

- <sup>4</sup>In lui era la vita \*  
e la vita era la luce degli uomini.

- <sup>9</sup>Veniva nel mondo la luce vera, \*  
quella che illumina ogni uomo.

= <sup>10</sup>Egli era nel mondo, †  
e il mondo fu fatto per mezzo di lui, \*  
eppure il mondo non lo riconobbe.

- <sup>11</sup>Venne tra la sua gente, \*  
ma i suoi non l'hanno accolto.

- <sup>14</sup>E il Verbo si fece carne, \*  
e venne ad abitare in mezzo a noi;

= e noi vedemmo la sua gloria, †  
gloria come di unigenito dal Padre, \*  
pieno di verità e di grazia.

- <sup>16</sup>Dalla sua pienezza noi tutti abbiamo ricevuto \*  
e grazia su grazia.

### Romani 8,14-17

### NT 6

- <sup>14</sup>Tutti quelli che sono guidati dallo Spirito di Dio \*  
sono figli di Dio.

- <sup>15</sup>E voi non avete ricevuto uno spirito da schiavi \*  
per ricadere nella paura,

- ma avete ricevuto uno spirito da figli adottivi \*  
per il quale gridiamo: «Abbà, Padre!».

- <sup>16</sup>Lo Spirito stesso attesta al nostro spirito \*  
che siamo figli di Dio.

- <sup>17</sup>E se siamo figli siamo anche eredi: \*  
eredi di Dio, coeredi di Cristo,

- se partecipiamo alle sue sofferenze \*  
per condividere anche la sua gloria.

### Romani 8,31-35. 37-39

### NT 7

- <sup>31</sup>Se Dio è per noi, \*  
chi sarà contro di noi?

= <sup>32</sup>Dio, che non ha risparmiato il proprio Figlio, †  
ma lo ha dato per tutti noi, \*  
come non ci donerà ogni cosa insieme con lui?

- <sup>33</sup>Chi accuserà gli eletti di Dio? \*  
Dio giustifica. <sup>34</sup>Chi potrà condannare?

- Cristo Gesù, che è morto anzi, che è risuscitato \*  
sta alla destra di Dio e intercede per noi?

= <sup>35</sup>Chi ci separerà dunque dall'amore di Cristo? †  
Forse la tribolazione, l'angoscia, la persecuzione \*  
la fame, la nudità, il pericolo, la spada?

- <sup>37</sup>Ma in tutte queste cose noi siamo più che vincitori \*  
per virtù di colui che ci ha amati.

= <sup>38</sup>Io sono infatti persuaso che né morte, né vita †  
né angeli, né principati, né presente, né avvenire, \*

<sup>39</sup>né potenze, né profondità, né altezze,

= né alcun'altra creatura †  
potrà mai separarci dall'amore di Dio\*  
in Cristo Gesù, nostro Signore.

216

### Romani 11,33-36

### NT 8

= <sup>33</sup>O profondità della ricchezza, della sapienza  
e della scienza di Dio! †

Quanto sono imperscrutabili i suoi giudizi, \*  
e inaccessibili le sue vie!

- <sup>34</sup>Infatti, chi mai ha potuto conoscere  
il pensiero del Signore? \*  
O chi mai è stato suo consigliere?

- <sup>35</sup>O chi gli ha dato qualcosa per primo, \*  
sì che abbia a riceverne il contraccambio?

= <sup>36</sup>Poiché da lui, grazie a lui, e per lui †  
sono tutte le cose. \*  
A lui la gloria nei secoli. Amen.

### 1Corinzi 13,1-7)

### NT 9

= <sup>1</sup>Se anche parlassi le lingue degli uomini e degli angeli,  
† ma non avessi la carità, \*  
sono come un bronzo che risuona o un cembalo che tintinna.



- <sup>2</sup> E se avessi il dono della profezia * e conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza,	
- e possedessi la pienezza della fede * così da trasportare le montagne,	
- ma non avessi la carità, * non sono nulla.	
- <sup>3</sup> E se anche distribuissi tutte le mie sostanze * e dessi il mio corpo per essere bruciato,	
- ma non avessi la carità, * niente mi giova.	
- <sup>4</sup> La carità è paziente, * è benigna la carità;	
- non è invidiosa la carità, * non si vanta, non si gonfia.	
- <sup>5</sup> Non manca di rispetto, * non cerca il suo interesse,	
- non si adira, * non tiene conto del male ricevuto,	
- <sup>6</sup> non gode dell'ingiustizia, * ma si compiace della verità.	
- <sup>7</sup> Tutto copre, tutto crede, * tutto spera, tutto sopporta.	

cfr. Efesini 1,3-10

NT 10  
ع.ج.ع ٥٧

أف ١٠-٣،١

- <sup>3</sup>Benedetto sia Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo, \*  
che ci ha benedetti con ogni benedizione spirituale  
nei cieli, in Cristo.

- تَبَارَكَ إِلَهُ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَأَبُوهُ \*  
بَارَكْنَا فِي الْمَسِيحِ كُلَّ بَرَكَتِهِ رُوحِيَّةً فِي السَّمَوَاتِ

- <sup>4</sup>In lui ci ha scelti \*  
prima della creazione del mondo,  
- per trovarci, al suo cospetto, \*  
santi e immacolati nell'amore.

- ذَلِكَ بِأَنَّهُ اخْتَارَنَا قَبْلَ إِنْشَاءِ الْعَالَمِ \* لِنَكُونَ عِنْدَهُ قَدِيسِينَ بِلا عَيْبٍ فِي الْمَحَبَّةِ

- <sup>5</sup>Ci ha predestinati \*  
a essere suoi figli adottivi  
- per opera di Gesù Cristo, \*  
<sup>6</sup>secondo il beneplacito del suo volere.

- وَقَدَّرَ لَنَا أَنْ يَتَّخِذَنَا بِيَسُوعِ الْمَسِيحِ \* عَلَى مَا ارْتَضَى مَشِيئَتُهُ

- a lode e gloria della sua grazia, \*  
che ci ha dato nel suo Figlio diletto;

- لِحَمْدِ نِعْمَتِهِ السَّنِيَّةِ \* الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا عَلَيْنَا فِي ابْنِهِ الْحَبِيبِ

- <sup>7</sup>In lui abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, \*  
la remissione dei peccati secondo la ricchezza della sua grazia.

- فَكَانَ لَنَا مِنْهُ الْفِدَاءُ بِدَمِهِ \* وَالصَّفْحُ عَنِ الزَّلَّاتِ

- <sup>8</sup>Dio l'ha abbondantemente riversata su di noi  
con ogni sapienza e intelligenza, \*  
<sup>9a</sup>poiché egli ci ha fatto conoscere il mistero del suo volere

= عَلَى مِقْدَارِ نِعْمَتِهِ الْوَافِرَةِ † الَّتِي أَفَاضَهَا عَلَيْنَا \*  
بِكُلِّ مَا فِيهَا مِنْ حِكْمَةٍ وَبَصِيرَةٍ

- <sup>10a</sup>il disegno di ricapitolare in Cristo tutte le cose, \*  
quelle del cielo come quelle della terra.

- فَأَطَّلَعْنَا عَلَى سِرِّ مَشِيئَتِهِ \* أَيِ ذَلِكَ التَّدْبِيرِ الَّذِي ارْتَضَى قَضَاءَهُ فِي الْمَسِيحِ

- <sup>9b</sup>nella sua benevolenza lo aveva in lui prestabilito \*  
<sup>10b</sup>per realizzarlo nella pienezza dei tempi.

- لِيُحَقِّقَهُ عِنْدَمَا تَتِمُّ الْأَزْمَنَ \*  
فَيَجْمَعُ فِي الْمَسِيحِ كُلَّ شَيْءٍ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ.

Filippesi 2,6-11

NT 11  
ع.ج.ع ٥٨

فل ١١-٦،٢

- <sup>6</sup>Cristo Gesù, pur essendo di natura divina, \*  
non considerò un tesoro geloso  
la sua uguaglianza con Dio;

- إِنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ مَعَ أَنَّهُ فِي صُورَةِ اللَّهِ \* لَمْ يُعَدِّ مُسَاوَاتَهُ لِلَّهِ عَنِيمَةً

= <sup>7</sup>ma spogliò se stesso, †  
assumendo la condizione di servo \*  
e divenendo simile agli uomini;

= بَلْ تَجَرَّدَ مِنْ ذَاتِهِ مُتَّخِذًا صُورَةَ الْعَبْدِ † وَصَارَ عَلَى مِثَالِ الْبَشَرِ \*  
وظَهَرَ بِمَظْهَرِ الْإِنْسَانِ

= apparso in forma umana, <sup>8</sup>umiliò se stesso †  
facendosi obbediente fino alla morte \*  
e alla morte di croce.

- <sup>9</sup>Per questo Dio l'ha esaltato \*  
e gli ha dato il nome che è al di sopra di ogni altro nome;

= <sup>10</sup>perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi †  
nei cieli, sulla terra \*  
e sotto terra;

- <sup>11</sup>e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, \*  
a gloria di Dio Padre.

- فَوَضَعَ نَفْسَهُ وَأَطَاعَ حَتَّى الْمَوْتِ \* الْمَوْتِ عَلَى الصَّلِيبِ.

= لِذَلِكَ رَفَعَهُ اللَّهُ † وَوَهَبَ لَهُ الْإِسْمَ \*  
الَّذِي يَتَفوقُ جَمِيعَ الْأَسْمَاءِ.

- كَيْمًا تَحْتَوِي لِاسْمِ يَسُوعَ كُلِّ رُكْبَةٍ \* فِي السَّمَاءِ وَفِي الْأَرْضِ وَفِي الْجَحِيمِ

- وَيَشْهَدُ كُلُّ لِسَانٍ \* أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ الرَّبُّ ( / ) تَمَجِيدًا لِلَّهِ الْآبِ.

Colossesi 1,3.12-20

NT 12  
ع.ج. ٥٩

قول ١، ٣، ١٢-٢٠

- <sup>3</sup>Ringraziamo con gioia Dio, \*  
Padre del Signore nostro Gesù Cristo,

- <sup>12</sup>perché ci ha messi in grado di partecipare \*  
alla sorte dei santi nella luce,

- <sup>13</sup>ci ha liberati dal potere delle tenebre \*  
e ci ha trasferiti nel regno del suo Figlio diletto,

- <sup>14</sup>per opera del quale abbiamo la redenzione, \*  
la remissione dei peccati.

- <sup>15</sup>Cristo è immagine del Dio invisibile, \*  
generato prima di ogni creatura;

- <sup>17</sup>è prima di tutte le cose \*  
e tutte in lui sussistono.

- <sup>16</sup>Tutte le cose sono state create per mezzo di lui \*  
e in vista di lui.

- quelle nei cieli e quelle sulla terra, \*  
quelle visibili e quelle invisibili:

- <sup>18</sup>Egli è il capo del corpo, che è la Chiesa; \*  
è il principio di tutto,

- il primogenito di coloro che risuscitano dai morti, \*  
per ottenere il primato su tutte le cose.

- <sup>19</sup>Piacque a Dio di fare abitare in lui ogni pienezza \*  
<sup>20</sup>e per mezzo di lui riconciliare a sé tutte le cose,

- rappacificare con il sangue della sua croce, \*  
gli esseri della terra e quelli del cielo.

- لِنَحْمَدَ اللَّهَ الْآبَ بِسُرورٍ \*  
لِأَنَّهُ جَعَلَنَا أَهْلًا لِأَنَّ نَشَاطِرَ الْقِدِّيسِينَ مِيرَاثُهُمْ فِي السُّورِ.

- فَهُوَ الَّذِي نَجَّانَا مِنْ سُلْطَانِ الظُّلُمَاتِ \* وَنَقَلَنَا إِلَى مَلَكُوتِ ابْنِهِ الْحَبِيبِ،

- فَكَانَ بِهِ الْفِدَاءُ \* وَغُفْرَانُ الْخَطَايَا.

- هُوَ صُورَةُ اللَّهِ الَّذِي لَا يُرَى \* وَبِكُرِّ الْخَلْقِ كُلِّهَا.

= فَفِيهِ خُلِقَ كُلُّ شَيْءٍ † مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي الْأَرْضِ \*  
مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى

- أَأَصْحَابَ عَرْشٍ كَانُوا أُمَّ سَيَادَةٍ \* أُمَّ رِئَاسَةِ أُمَّ سُلْطَاةٍ

= كُلُّ شَيْءٍ خُلِقَ بِهِ وَكُلُّ شَيْءٍ \* † كَانَتْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ \*  
وَبِهِ قِوَامُ كُلِّ شَيْءٍ.

= وَهُوَ أَيْضًا رَأْسُ الْجَسَدِ أَيَّ رَأْسِ الْكَنِيسَةِ. †  
هُوَ الْبَدَأُ وَبِكُرِّ مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ \*  
لِتَكُونَ لَهُ الْأَوَّلِيَّةُ فِي كُلِّ شَيْءٍ.

- فَقَدْ شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَجْلِيَ بِهِ الْكَمَالَ كُلَّهُ. \* وَبِهِ شَاءَ أَنْ يُصَالِحَ كُلَّ مَوْجُودٍ

- فَهُوَ الَّذِي حَقَّقَ السَّلَامَ بِدَمِ عَلَى الصَّلِيبِ. \* سِوَاءً فِي الْأَرْضِ وَفِي السَّمَوَاتِ

1Timoteo 2,5-6; 3,16; 6,15-16

NT 13

= <sup>5</sup>Uno solo è Dio †  
e uno solo il mediatore fra Dio e gli uomini, \*  
l'uomo Gesù Cristo <sup>6</sup>che ha dato se stesso  
in riscatto per tutti.

- Questa testimonianza egli l'ha data \*  
nei tempi stabiliti.

- <sup>16</sup>Dobbiamo confessare \*  
che grande è il mistero dell'amore:

- Egli si manifestò nella carne, \*  
fu giustificato nello Spirito,

- apparve agli angeli, \*  
fu annunziato ai pagani,  
- fu creduto nel mondo, \*  
fu assunto nella gloria.  
- <sup>15</sup>Al tempo stabilito egli sarà a noi rivelato  
dal beato e unico sovrano, \*  
il Re dei regnanti e Signore dei signori,  
- <sup>16</sup>il solo che possiede l'immortalità, \*  
che abita una luce inaccessibile,  
- che nessuno fra gli uomini ha mai visto, né può vedere.  
\* A lui gloria e potenza nei secoli. Amen.

Cfr. 1Timoteo 3,16

NT 14

R. Popoli tutti, lodate il Signore.  
- <sup>16</sup>Cristo si manifestò nella carne, \*  
fu giustificato nello Spirito.  
R. Popoli tutti, lodate il Signore.  
- Apparve agli angeli \*  
fu annunziato ai pagani.  
R. Popoli tutti, lodate il Signore.  
- Fu creduto nel mondo, \*  
fu assunto nella gloria.  
R. Popoli tutti, lodate il Signore.

2Timoteo 2,11-13

NT 15

- <sup>11</sup>Se moriamo con Cristo, \*  
vivremo anche con lui;  
- <sup>12</sup>se con lui perseveriamo \*  
con lui anche regneremo.  
- Se lo rinneghiamo, \*  
anch'egli rinnegherà noi;  
= <sup>13</sup>Se noi manchiamo di fede, †  
egli rimane fedele, \*  
perché non può rinnegare se stesso.

Tito 3.4-7

NT 16

= <sup>4</sup>Quando si sono manifestati la bontà di Dio,  
salvatore nostro, †  
e il suo amore per gli uomini, \*  
<sup>5</sup>egli ci ha salvati  
- non in virtù di opere di giustizia da noi compiute, \*  
ma per la sua misericordia  
- mediante un lavacro di rigenerazione \*  
e di rinnovamento nello Spirito Santo,  
- <sup>6</sup>effuso da lui su di noi abbondantemente \*  
per mezzo di Gesù Cristo, salvatore nostro,  
- <sup>7</sup>perché giustificati dalla sua grazia \*  
diventassimo eredi, secondo la speranza, della vita eterna.

1Pietro 1,3-9

NT 17

= <sup>3</sup>Sia benedetto Dio e Padre del Signore nostro Gesù Cristo; †  
nella sua grande misericordia egli ci ha rigenerati, \*  
mediante la risurrezione di Gesù Cristo dai morti,  
- per una speranza viva, <sup>4</sup>per una eredità  
che non si corrompe, \*  
non si macchia e non marcisce.  
= Essa è conservata nei cieli per voi, †  
<sup>5</sup>che dalla potenza di Dio siete custoditi mediante la fede, \*  
per la vostra salvezza pronta a rivelarsi negli ultimi tempi.

= <sup>6</sup>Perciò siete ricolmi di gioia, †  
 anche se ora, per un po', di tempo, \*  
 dovete essere afflitti da varie prove.

= Come l'oro, che, pur destinato a perire, tuttavia  
 si prova col fuoco, †  
 così il valore della vostra fede, che è molto  
 più preziosa dell'oro, \*  
 torni a vostra lode, gloria e onore nella manifestazione  
 di Gesù Cristo.

- <sup>8</sup>Voi lo amate, pur senza averlo visto; \*  
 e ora, senza vederlo, credete in lui.

= Perciò esultate di gioia, indicibile e gloriosa. †  
<sup>9</sup>mentre conseguite la meta della vostra fede, \*  
 cioè la salvezza delle anime.

1Pietro 2,21-25a

NT 18

ع.ج.ع ٦٠

بط ٢، ٢١-٢٥

- <sup>21</sup>Cristo patì per voi, lasciandovi un esempio, \*  
 perché ne seguiate le orme:

= إِنَّ الْمَسِيحَ تَأَلَّمَ مِنْ أَجْلِكُمْ † وَتَرَكَ لَكُمْ مِنْ نَفْسِهِ قُدْوَةً \*  
 لِتَقْتَنُوا آثَارَهُ.

- <sup>22</sup>egli non commise peccato e non si trovò inganno \*  
 sulla sua bocca;

- إِنَّهُ لَمْ يُخْطِئْ \* وَلَمْ يُوجَدْ فِي فَمِهِ غِشٌّ.

- <sup>23</sup>oltraggiato non rispondeva con oltraggi, \*  
 e soffrendo non minacciava vendetta.

= شَتِمَ وَلَمْ يَرُدَّ عَلَى الشَّتِيمَةِ بِمِثْلِهَا. † تَأَلَّمَ وَلَمْ يُهَدِّدْ أَحَدًا، \*  
 بَلْ أَسْلَمَ أَمْرَهُ إِلَى مَنْ يَحْكُمُ بِالْعَدْلِ،

- ma rimetteva la sua causa \*  
 a colui che giudica con giustizia.

- <sup>24</sup>Egli portò i nostri peccati nel suo corpo \*  
 sul legno della croce,

- وَهُوَ الَّذِي حَمَلَ خَطَايَانَا \* فِي جَسَدِهِ عَلَى خَشَبِ الصَّلِيبِ

- perché, non vivendo più per il peccato,  
 vivessimo per la giustizia; \*

- لِئَلَّا نَمُوتَ عَنْ خَطَايَانَا فَتَنْحَا لِلدَّبْرِ \* وَهُوَ الَّذِي بَجْرَاحِهِ شُفِينَا.

<sup>25</sup>adalle sue piaghe siete stati guariti.

220

Apocalisse 4.11; 5.9.10.12.13.14

NT 19

ع.ج.ع ٦١

رؤ ٤، ١١؛ ٥، ٩، ١٠، ١٢، ١٣، ١٤

- <sup>11</sup>Tu sei degno, o Signore e Dio nostro, di ricevere la gloria, \*  
 l'onore e la potenza,

- لَكَ يَحْيُ يَا رَبَّنَا وَإِهْنَا، \* أَنْ تَلْقَى الْمَجْدَ وَالْإِكْرَامَ وَالْقُدْرَةَ،

= perché tu hai creato tutte le cose, †  
 per la tua volontà furono create, \*  
 per il tuo volere sussistono.

- لِأَنَّكَ خَلَقْتَ الْأَشْيَاءَ كُلَّهَا \* وَبِمَشِيئَتِكَ خُلِقَتْ وَكَانَتْ لَهَا الْوُجُودُ.

- <sup>9</sup>Tu sei degno, o Signore, di prendere il libro \*  
 e di aprirne i sigilli,

- أَنْتَ الْأَهْلُ يَا رَبُّ لِأَنَّ تَأْخُذَ الْكِتَابِ \* وَتَفْضُ خُتْمَهُ،

= perché sei stato immolato †  
 e hai riscattato per Dio con il tuo sangue \*  
 uomini di ogni tribù, lingua, popolo e nazione

= لِأَنَّكَ ذَبَحْتَ † وَافْتَدَيْتَ بِدَمِكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ \*  
 أَنْاسًا مِنْ كُلِّ قَبِيلَةٍ وَلِسَانٍ وَشَعْبٍ وَأُمَّةٍ،

- <sup>10</sup>e li hai costituiti per il nostro Dio un regno di sacerdoti \*  
 e regneranno sopra la terra.

- وَجَعَلْتَهُمْ مِنْهُمْ لِإِهْنَا (/) مَمْلَكَةً وَكَهَنَةً \* يَمْلِكُونَ عَلَى الْأَرْضِ.

= <sup>12</sup>L'Agnello che fu immolato è degno di potenza, †  
 ricchezza, sapienza e forza, \*  
 onore, gloria e benedizione.

= الْحَمَلُ الذَّبِيحُ هُوَ الْأَهْلُ † لِأَنَّ نَيْالَ الْقُدْرَةِ وَالْغِنَى وَالْحِكْمَةَ \*  
 وَالْعِزَّةَ وَالْإِكْرَامَ وَالْمَجْدَ وَالْحَمْدَ.

= <sup>13</sup>A Colui che siede sul trono e all'Agnello †  
 lode, onore, gloria e potenza, \*  
 nei secoli dei secoli. <sup>14</sup>Amen.

Apocalisse 11,17-18; 12,10b-12a

NT 20

رؤ ١١، ١٧-١٨؛ ١٢، ١٠-١٢؛ ١١٢ أ

- <sup>17</sup>Noi ti rendiamo grazie, Signore Dio onnipotente, \*  
che sei e che eri,

- perché hai messo mano alla tua grande potenza, \*  
e hai instaurato il tuo regno.

= <sup>18</sup>Le genti fremettero, †  
ma è giunta l'ora della tua ira, \*  
il tempo di giudicare i morti,

= di dare la ricompensa ai tuoi servi, †  
ai profeti e ai santi \*  
e a quanti temono il tuo nome, piccoli e grandi.

- <sup>10</sup>Ora si è compiuta la salvezza, la forza  
e il regno del nostro Dio \*  
e la potenza del suo Cristo,

= poiché è stato precipitato l'accusatore; †  
colui che accusava i nostri fratelli, \*  
davanti al nostro Dio giorno e notte.

= <sup>11</sup>Essi lo hanno vinto per il sangue dell'Agnello †  
e la testimonianza del loro martirio \*  
perché hanno disprezzato la vita fino a morire.

= <sup>12</sup>Esultate, dunque, o cieli, †  
rallegratevi e gioite, \*  
voi che abitate in essi.

- نَحْمَدُكَ أَيُّهَا الرَّبُّ \* الإِلَهُ الْمُهَيِّبِينَ

- الَّذِي هُوَ كَائِنٌ وَكَانَ \*  
لِأَنَّكَ امْتَلَكْتَ قُوَّتَكَ الْعُظْمَى لِتُبَاشِرَ مُلْكَكَ

- غَضِبَ الْوَتْنِيُّونَ فَهَذَا هُوَذَا غَدَبَكَ أُنَى \*  
لَقَدْ أَتَتْ السَّاعَةُ الَّتِي تَدِينُ فِيهَا الْأَمْوَاتِ

- فَتُكَافِئُ عِبِيدَكَ الْأَنْبِيَاءَ وَالْقِدِّيسِينَ \*  
وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ اسْمَكَ صِغَارًا وَكِبَارًا،

- الْيَوْمَ تَمَّ النَّصْرُ وَالْقُدْرَةُ (/) وَالْمُلْكُ لِإِلهِنَا \*  
وَالسُّلْطَانُ لِمَسِيحِهِ،

- لَقَدْ نُبِذَ الَّذِي يَتَّهَمُ إِخْوَتَنَا، \*  
الَّذِي يَتَّهَمُهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا عِنْدَ إِلهِنَا.

- غَلَبُوهُ بِدَمِ الْحَمَلِ \* وَبِكَلِمَةِ شَهَادَتِهِمْ،

- وَاحْتَقَرُوا حَيَاتِهِمْ \* حَتَّى لَقُوا الْمَوْتَ.

- فَافْرَحُوا أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ، \* وَافْرَحُوا يَا أَهْلَهَا.

= <sup>3</sup>Grandi e mirabili sono le tue opere, †  
o Signore Dio onnipotente; \*  
giuste e veraci le tue vie, o Re delle genti!

= <sup>4</sup>Chi non temerà il tuo nome, †  
chi non ti glorificherà, o Signore? \*  
tu solo sei santo!

= Tutte le genti verranno a te, Signore, †  
davanti a te si prostreranno, \*  
perché i tuoi giusti giudizi si sono manifestati.

- عَظِيمَةٌ عَجِيبَةٌ أَعْمَالُكَ \* أَيُّهَا الرَّبُّ الإِلَهُ الْقَدِيرُ

- سَوِيَّةٌ قَوِيمَةٌ سُبُلُكَ، \* يَا مَلِكَ الْأُمَمِ.

- مَنْ تَرَاهُ لَا يَخَافُ اسْمَكَ \* وَلَا يُمَجِّدُهُ يَا رَبَّنَا؟

= أَنْتَ وَحَدُوكَ قُدُوسٌ † سَيَّأَتِي جَمِيعِ الْأُمَمِ فَيَسْجُدُونَ لَكَ \*  
لِأَنَّ أَحْكَامَكَ قَدْ اتَّضَحَتْ.

- <sup>1</sup>Alleluia.  
Salvezza, gloria e potenza sono del nostro Dio; \*  
<sup>2</sup> veri e giusti sono i suoi giudizi.

- Alleluia.  
<sup>5</sup>Lodate il nostro Dio, voi tutti suoi servi, \*  
voi che lo temete, piccoli e grandi.

- <sup>6</sup>Alleluia.  
Ha preso possesso del suo regno il Signore, \*  
il nostro Dio, l'Onnipotente.

- لِإِلهِنَا النَّصْرُ وَالْمَجْدُ وَالْقُدْرَةُ، هَلِّلُويَا!

- لِأَنَّ أَحْكَامَهُ حَقٌّ وَعَدْلٌ هَلِّلُويَا هَلِّلُويَا!

- سَبِّحُوا إِلهِنَا، يَا جَمِيعَ عِبَادِهِ هَلِّلُويَا!

- وَالَّذِينَ يَتَّقُونَهُ مِنْ صِغَارٍ وَكِبَارٍ هَلِّلُويَا هَلِّلُويَا!

- إِنَّ الرَّبَّ الإِلَهَ الْقَدِيرَ قَدْ مَلَكَ هَلِّلُويَا!

- لِنَفْرَحْ وَنَبْتَهِجَ وَنُسَمِّجِدَ اللهَ هَلِّلُويَا هَلِّلُويَا!

- Alleluia.

<sup>7</sup>Ralleghiamoci ed esultiamo, \*  
rendiamo a lui gloria.

- Alleluia.

Sono giunte le nozze dell'Agnello; \*  
la sua sposa è pronta.

هَلِّلُويا!

هَلِّلُويا هَلِّلُويا!

- لِأَنَّ عُرْسَ الْحَمَلِ قَدْ حَانَ

وَتَزَيَّنَّتْ عَرُوسُهُ